叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000001

2. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000002

3. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000003

4. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000004

5. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000005

6. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000006

7. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000007

8. K连，阿拉巴马州第一团；(company K, First Alabama Regiment; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['kʌmpəni] [keɪ]
Company K
公司 K

K公司

[fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] ,
First Alabama Regiment ,
第一的 阿拉巴马州 团 ,

第一阿拉巴马团

[ɔːr]
OR
或者

或者

[θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːrvɪs]
THREE YEARS IN THE CONFEDERATE SERVICE
三 年 在 这 南方邦联 服务

在南方邦联军队服役三年

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [piː] . [smɪθ] .
DANIEL P . SMITH .
丹尼尔 P . 史密斯 .

丹尼尔·P·史密斯。

['prætvɪl] , ['eɪlə] .
PRATTVILLE , ALA .
普拉特维尔 , 翼 .

阿拉巴马州普拉特维尔

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] . - . [[ˌtuː'tuː]]
PUBLISHED BY THE SURVIVORS . 1885 . [2]
已发布 经过 这 幸存者 . - . [2]

由幸存者出版。1885年。[2]

[bɜːrk] & [mək'fɛtrɪdʒ] ,
Burk & McFetridge ,
伯克 & 麦克菲特里奇 ,

Burk & McFetridge

['printərz] ,
Printers ,
打印机 ,

打印机，

- - - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] .
306 - 308 Chestnut St .
- - - 板栗 英石 .

栗树街306-308号

['fiːlə] . [[θriː]]
Phila . [3]
费城 . [3]

费城。[3]

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]
The First Alabama Regiment of Infantry was organized under the Act of the
这 第一的 阿拉巴马州 团 的 步兵 曾是 组织 在下面 这 行为 的 这
['ledʒɪsleɪtʃər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv] [truːps] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .
Legislature authorizing the enlistment of troops for twelve months .
立法机关 授权 这 征募 的 军队 为了 十二 几个月 .

阿拉巴马州第一步兵团是根据州议会授权征召军队十二个月的法案组建的。

[θriː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] ['baːrbər] ['kaʊnti] [baɪ][kæpts] .
Three companies were raised in Barbour county by Capts .
三 公司 是 提高 在 巴伯 县 经过 船长 .

巴伯县的三家公司是由上尉们组建的。

[æl'fiːəs] ['beɪkər] , [dʒɑːn][klaːk][ænd; ənd]['dʒɛri] .
Alpheus Baker , John Clark and Jere .
阿尔菲厄斯 贝克 , 约翰 克拉克 和 杰雷 .

阿尔菲厄斯·贝克、约翰·克拉克和杰里。

['wɪljəmz] ; [tuː] [ɪn] [paɪk] , [baɪ][kæpts] .
Williams ; two in Pike , by Capts .
威廉姆斯 ; 二 在 梭鱼 , 经过 船长 .

威廉姆斯；派克岛的两名上尉。

[ɔː'gʌstəs] ['əuin][ænd; ənd] ['dɔːsən] ; [wʌn][ɪn] ['wilkɔks] , [baɪ][kæpt] . [aɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stɛdmən] ;
Augustus Owen and Dawson ; one in Wilcox , by Capt . I . G . W . Steadman ;
奥古斯都 欧文 和 道森 ; 一 在 威尔科克斯 , 经过 船长 . 我 . G . W . 斯特德曼 ;
[wʌn][ɪn] [ˌtælə'puːsə] ,
one in Tallapoosa ,
一 在 塔拉普萨 ,

奥古斯都·欧文和道森；威尔科克斯的一幅，由IGW·斯特德曼上尉绘制；塔拉普萨的一幅，

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [diː] . [medəuz] ; [wʌn][ɪn][ˌtælə'deɪgə] , [baɪ][kæpt] . [el] . [ef] . ['dʒɑːnsən] ; [wʌn][ɪn]
by Capt . J . D . Meadows ; one in Talladega , by Capt . L . F . Johnson ; one in
经过 船长 . J . D . 草地 ; 一 在 塔拉迪加 , 经过 船长 . L . F . 约翰逊 ; 一 在
[laundz] ,
Lowndes ,
朗兹 ,

由 JD Meadows 上尉驾驶；塔拉迪加一辆，由 LF Johnson 上尉驾驶；朗兹一辆，

[baɪ][kæpt] . [dʒeɪ] . [diː] . ['kɑːnjɚz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪn]['moʊbəl] , [baɪ][kæpt] . [ben] . [leɪn] ['poʊzi] .
by Capt . J . D . Conyers ; and one in Mobile , by Capt . Ben . Lane Posey .
经过 船长 . J . D . 康耶斯 ; 和 一 在 移动的 , 经过 船长 . 本 . 车道 波西 .

由 JD Conyers 上尉撰写；还有一本在莫比尔，由 Ben. Lane Posey 上尉撰写。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] ,
The companies were ordered to rendezvous at Pensacola ,
这 公司 是 订购 到 会合 在 彭萨科拉 ,

这些公司被命令在彭萨科拉会合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɔkjupaiŋ]

for	the	purpose	of	relieving	the	independent	companies	at	that	time	occupying
为了	这	目的	的	缓解	这	独立的	公司	在	那	时间	占领

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['fɔrts] ,

the	captured	forts	,
这	捕获	堡垒	,

为了缓解当时占领被占要塞的独立连队的困境，

[bə'ræŋkəz] [ænd; ənd] [mə'kreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] .

Barrancas	and	McRae	,	and	the	navy	yard	.
峡谷	和	麦克雷	,	和	这	海军	院子	.

巴兰卡斯和麦克雷，以及海军造船厂。

[ə'baʊt] ['februeri] - , - , [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəniz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

About	February	10	,	1861	,	the	first	companies	arrived	at	Pensacola	,	and	the
关于	二月	-	,	-	,	这	第一的	公司	到达的	在	彭萨科拉	,	和	这

['ʌðər] ['ræpɪdli] ['fɑːloʊd] .

others	rapidly	followed	.
其他的	快速	随后	.

大约在 1861 年 2 月 10 日，第一批公司抵达彭萨科拉，其他公司也迅速跟进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] [ðæt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

It	was	not	until	April	that	the	regimental	organization	was	completed	,
它	曾是	不是	直到	四月	那	这	团级	组织	曾是	完全的	,

直到四月份，团级编制才最终完成。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] : ['kɜːrn(ə)l] , ['henri] [diː] .

by	the	election	and	appointment	of	the	following	officers	:	Colonel	,	Henry	D	.
经过	这	选举	和	预约	的	这	下列的	警官	:	上校	,	亨利	D	.

['kleɪtən] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] ,

Clayton	;	Lieutenant	-	colonel	,
克莱顿	;	中尉	-	上校	,

通过选举和任命以下军官：上校，亨利·D·克莱顿；中校，

[aɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stɛdmən] ; ['meɪdʒər] , ['dʒɛri] . ['wɪljəmz] ; ['kwɔːrtərmæstər] , [kæpt] . [el] . [ef] .

I	.	G	.	W	.	Steadman	;	Major	,	Jere	.	Williams	;	Quartermaster	,	Capt	.	L	.	F	.
我	.	G	.	W	.	斯特德曼	;	主要的	,	杰雷	.	威廉姆斯	;	军需	,	船长	.	L	.	F	.

['dʒɑːnsən] ; ['kɑːmɪseri] , [kæpt] . ['henri] ['ʃɔːrtər] ;

Johnson	;	Commissary	,	Capt	.	Henry	Shorter	;
约翰逊	;	小卖部	,	船长	.	亨利	较短	;

IGW Steadman；少校，Jere. Williams；军需官，LF Johnson 上尉；军需官，Henry Shorter 上尉；

['ædʒʊtənt] , [es] . [eɪtʃ] . [dent] ; ['sɜːrdʒən] , [dʒeɪ] . [diː] . ['kɔːldwəl] , [em] . [diː] . ; [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən] ,

Adjutant	,	S	.	H	.	Dent	;	Surgeon	,	J	.	D	.	Caldwell	,	M	.	D	.	;	Assistant	-	Surgeon	,
副官	,	S	.	H	.	凹痕	;	外科医生	,	J	.	D	.	卡德威尔	,	M	.	D	.	;	助手	-	外科医生	,

['wɔːltər] ['kɜːri] , [em] . [diː] .

Walter	Curry	,	M	.	D	.
沃尔特	咖喱	,	M	.	D	.

副官：SH Dent；外科医生：JD Caldwell，医学博士；助理外科医生：Walter Curry，医学博士

[suːn] ['æftər][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

Soon	after	its	organization	,	by	Act	of	the	State	Legislature	,	but	with	its	own
很快	后	它是	组织	,	经过	行为	的	这	状态	立法机关	,	但	和	它是	自己的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

该组织成立后不久，经州立法机关立法，但经其自身同意，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

the	regiment	was	mustered	into	the	service	of	the	Confederate	States	,
这	团	曾是	集结	进入	这	服务	的	这	南方邦联	各州	,

该团被编入南部邦联军队服役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti][ɪn][fɔːrt] [bə'ræŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bætəriz] [ə'lɔːŋ]

and	was	assigned	to	duty	in	Fort	Barrancas	and	the	heavy	batteries	along
和	曾是	分配	到	责任	在	堡	峡谷	和	这	重的	电池	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

the	shore	of	the	bay	.
这	支撑	的	这	湾	.

他被派往巴兰卡斯堡和海湾沿岸的重型炮台服役。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [huː] ,

Many	of	these	batteries	were	thrown	up	by	the	men	of	the	First	Alabama	,	who	,
许多	的	这些	电池	是	抛掷	向上	经过	这	男人	的	这	第一的	阿拉巴马州	,	WHO	,

这些炮台大多是由第一阿拉巴马团的士兵架设的，他们

[ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] .

thus	early	in	the	war	,	were	accustomed	to	the	use	of	entrenching	tools	.
因此	早期的	在	这	战争	,	是	习惯	到	这	使用	的	构筑工事	工具	.

因此，在战争初期，他们就习惯了使用工兵铲。

['mɪlətəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn'dʌstriəsli] [wiːldɪŋ] [pɪk]

Military	instruction	was	not	neglected	;	and	,	while	industriously	wielding	pick
军队	操作说明	曾是	不是	被忽视的	;	和	,	尽管	勤奋地	挥舞	挑选

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [drɪld] ,

and	shovel	,	the	men	were	thoroughly	drilled	,
和	铲	,	这	男人	是	彻底	钻孔	,

军事训练并未被忽视；男人们在勤奋地挥舞镐和铲子的同时，也接受了严格的训练。

[bəuθ][æz; əz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] . [[fɔːr]]

both	as	heavy	artillery	and	infantry	.	[	4	]
两个都	作为	重的	炮兵	和	步兵	.	[	4	]

既可作为重炮兵，也可作为步兵。[4]

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn]['sæntə]['roʊzə]['aɪlənd] ,

A	portion	of	the	regiment	was	engaged	in	the	fight	on	Santa	Rosa	Island	,
一个	部分	的	这	团	曾是	已订婚的	在	这	斗争	在	圣诞老人	罗莎	岛	,

该团的一部分士兵参与了圣罗莎岛的战斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['bætəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv]

and	then	the	whole	regiment	served	in	the	batteries	during	the	bombardments	of
和	然后	这	所有的	团	服务	在	这	电池	期间	这	轰炸	的

[ðə; ði] 23d [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

the	23d	of	November	,
这	23d	的	十一月	,

然后，整个团在11月23日的炮击中都在炮兵阵地服役。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

1861	,	and	the	1st	of	January	,	1862	.
-	,	和	这	1st	的	一月	,	-	.

1861 年，以及 1862 年 1 月 1 日。

[fɔːr; fər][ɪts] ['gæləntri] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['menʃ(ə)n] [ɪn][dʒen] .

For	its	gallantry	on	these	occasions	it	received	complimentary	mention	in	Gen	.
为了	它是	英勇	在	这些	场合	它	已收到	免费	提到	在	Gen	.

[brægz] ['ɔːrdərz] .

Bragg's	orders	.
布拉格的	订单	.

由于在这些场合表现出的英勇行为，它在布拉格将军的命令中受到了表扬。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

At	the	close	of	twelve	months	'	service	,	the	regiment	was	called	upon	to
在	这	关闭	的	十二	几个月	-	服务	,	这	团	曾是	称为	之上	到

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

re	-	enlist	for	the	war	,
关于	-	入伍	为了	这	战争	,

十二个月服役期满后，该团被要求重新入伍参加战争。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] .

and	seven	companies	promptly	responded	.
和	七	公司	及时	回应	.

七家公司迅速做出了回应。

[kæpts] .

Capts	.
船长	.

船长们

['beɪkɚz] , ['klɑːrks] [ænd; ənd] ['poʊziz] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst]

Baker's	,	Clark's	and	Posey's	companies	were	mustered	out	,	and	were	replaced
面包师的	,	克拉克的	和	波西的	公司	是	集结	出去	,	和	是	替换

[baɪ][kæpt] . ['noʊlz] - ['kʌmpəni] ,

by	Capt	.	Knowles	'	company	,
经过	船长	.	诺尔斯	-	公司	,

贝克连、克拉克连和波西连被解散，由诺尔斯上尉的连队接替。

[frʌm; frəm]['meɪkən] ['kaʊnti] ; [kæpt] . ['wɪljəm] ['pruːɪts] , [frʌm; frəm] ['bɑːrbər] ; [ænd; ənd][kæpt] . [dʒeɪ] . [ef]

from	Macon	county	;	Capt	.	William	Pruitt's	,	from	Barbour	;	and	Capt	.	J	.	F
从	梅肯	县	;	船长	.	威廉	普鲁伊特的	,	从	巴伯	;	和	船长	.	J	.	F

. ['wɪtˌfildz] , [frʌm; frəm] [ɔ'tɔgə] .

.	Whitfield's	,	from	Autauga	.
.	惠特菲尔德的	,	从	奥陶加	.

来自梅肯县；来自巴伯的威廉·普鲁伊特上尉；以及来自奥陶加的JF·惠特菲尔德上尉。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] ; ['kɜːrn(ə)l] ,

The	regiment	was	reorganized	by	the	election	of	the	following	officers	;	Colonel	,
这	团	曾是	重组	经过	这	选举	的	这	下列的	警官	;	上校	,

[aɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stɛdmən] ;

I	.	G	.	W	.	Steadman	;
我	.	G	.	W	.	斯特德曼	;

该团通过选举以下军官进行了重组：上校，IGW Steadman；

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] , [em] . [biː] . ['lɑːk] ; ['meɪdʒər] , [es] . [el] . [nɑːks] ; ['ædʒʊtənt] , [es] . [diː] .

Lieutenant	-	colonel	,	M	.	B	.	Locke	;	Major	,	S	.	L	.	Knox	;	Adjutant	,	S	.	D	.
中尉	-	上校	,	M	.	B	.	洛克	;	主要的	,	S	.	L	.	诺克斯	;	副官	,	S	.	D	.

['stɛdmən] ; ['kwɔːrtərmæstər] , [kæpt] . ['dʌŋkən] ['kɑːrˌmaɪkəl] ;

Steadman	;	Quartermaster	,	Capt	.	Duncan	Carmichael	;
斯特德曼	;	军需	,	船长	.	邓肯	卡迈克尔	;

中校，MB Locke；少校，SL Knox；副官，SD Steadman；军需官，上尉 Duncan Carmichael；

['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - (['æftərwərdz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hæmɪltən])

Surgeon	,	Dr	.	Schackelford	(	afterwards	succeeded	by	Dr	.	Hamilton	)
外科医生	,	博士	.	-	(	然后	成功了	经过	博士	.	汉密尔顿	)

.

:
.

外科医生，沙克尔福德博士（后由汉密尔顿博士接任）。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ˌsiː 'oʊ] .

The	companies	were	commanded	respectively	as	follows	:	Co	.
这	公司	是	命令	分别	作为	跟随	:	合作	.

各公司分别指挥如下：公司

[ə; eɪ] , [kæpt] . [dʒeɪ] . [di:] . [medəuz] ; [ˌsi: 'oʊ] . [bi:] , [kæpt] . ['ræmzi] ; [ˌsi: 'oʊ] . [si:] , [kæpt] . [stʌbz] ;

A	,	Capt	.	J	.	D	.	Meadows	;	Co	.	B	,	Capt	.	Ramsey	;	Co	.	C	,	Capt	.	Stubbs	;
一个	,	船长	.	J	.	D	.	草地	;	合作	.	B	,	船长	.	拉姆齐	;	合作	.	C	,	船长	.	斯塔布斯	;

[ˌsi: 'oʊ] . [di:] ,

Co	.	D	,
合作	.	D	,

A连，JD Meadows上尉；B连，Ramsey上尉；C连，Stubbs上尉；D连，

[kæpt] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['ɪsbɛl] ; [ˌsi: 'oʊ] . [i:] , [kæpt] . [wʊdz] ; [ˌsi: 'oʊ] . [ef] , [kæpt] . ['wɪljəmz] ;

Capt	.	R	.	H	.	Isbell	;	Co	.	E	,	Capt	.	Woods	;	Co	.	F	,	Capt	.	Williams	;
船长	.	拉	.	H	.	伊莎贝尔	;	合作	.	E	,	船长	.	伍兹	;	合作	.	F	,	船长	.	威廉姆斯	;

伊莎贝尔上尉；E连，伍兹上尉；F连，威廉姆斯上尉；

[ˌsi: 'oʊ] . [dʒi:] , [kæpt] . ['raɪli] ; [ˌsi: 'oʊ] . [eɪtʃ] , [kæpt] . ['noʊlz] ; [ˌsi: 'oʊ] .

Co	.	G	,	Capt	.	Riley	;	Co	.	H	,	Capt	.	Knowles	;	Co	.
合作	.	G	,	船长	.	莱利	;	合作	.	H	,	船长	.	诺尔斯	;	合作	.

G连，连长莱利；H连，连长诺尔斯；

[aɪ] , [kæpt] . ['wɪljəm] ['pru:ɪt] ; [ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] , [kæpt] . [dʒɑ:n][ef] . ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] .

I	,	Capt	.	William	Pruitt	;	Co	.	K	,	Capt	.	John	F	.	Whitfield	.
我	,	船长	.	威廉	普鲁伊特	;	合作	.	K	,	船长	.	约翰	F	.	惠特菲尔德	.

我，威廉·普鲁伊特上尉；K连，约翰·F·惠特菲尔德上尉。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] ,

In	the	following	pages	will	be	found	a	sketch	of	the	services	of	Co	.	K	,
在	这	下列的	页面	将要	是	成立	一个	草图	的	这	服务	的	合作	.	K	,

接下来的几页将概述K公司的服务情况，

[ʌv; əv] [ɔ'tɔgə] ['kaʊnti] .

of	Autauga	county	.
的	奥陶加	县	.

奥陶加县。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [noʊ] ['haɪər] ['pri:tens] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hɪ'stɔ:riən]

Although	the	author	makes	no	higher	pretence	than	to	be	a	company	historian
虽然	这	作者	制作	不	更高	虚伪	比	到	是	一个	公司	历史学家

,

,

,

虽然作者并未标榜自己是公司历史学家，

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

yet	he	has	embodied	in	the	story	all	the	facts	connected	with	the	history
然而	他	有	具身化的	在	这	故事	全部	这	事实	连接	和	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

of	the	other	companies	,
的	这	其他	公司	,

然而，他却将与其他公司历史相关的所有事实都融入到了故事中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

and	of	the	regiment	as	a	whole	,	that	were	in	his	possession	.
和	的	这	团	作为	一个	所有的	,	那	是	在	他的	拥有	.

以及他所拥有的整个团的财产。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

From	the	day
从	这	天

自

[ðæt] [ˌsi: 'oʊ] .

that	Co	.
那	合作	.

那家公司

[keɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

K	joined	the	regiment	,	in	March	,	1862	,	until	the	surrender	of	Gen	.	Joseph
K	加入	这	团	,	在	行进	,	-	,	直到	这	投降	的	Gen	.	约瑟夫

[iː] . ['dʒɔnstən] ,

E	.	Johnston	,
E	.	约翰斯顿	,

于 1862 年 3 月加入该团，直至约瑟夫·E·约翰斯顿将军投降。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃerd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪlz] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləɪnt] “ [fɜːrst] ,

it	shared	in	all	the	toils	,	privations	and	dangers	of	the	gallant	“	First	,
它	共享	在	全部	这	辛勤劳作	,	匮乏	和	危险	的	这	英勇	“	第一的	,

它与英勇的“第一”号一起经历了所有的辛劳、困苦和危险。

” [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	and	its	history	is	indissolubly	blended	with	it	.
”	和	它是	历史	是	不可分割地	混合	和	它	.

它的历史与它密不可分。

['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] ['raɪtər] ['dedikeits] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

Therefore	,	with	the	kindest	feelings	,	the	writer	dedicates	this	little	work	,
所以	,	和	这	最善良的	情怀	,	这	作家	奉献	这	小的	工作	,

因此，作者怀着最美好的情谊，将这篇小作品献给各位。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]

not	only	to	the	members	of	Co	.	K	,	but	to	all	his	comrades	in	the
不是	仅有的	到	这	成员	的	合作	.	K	,	但	到	全部	他的	同志们	在	这

不仅对K连的成员，而且对他在部队的所有战友来说，

[fɜːrst][ˌælə'bæmə] . [[faɪv]]

First	Alabama	.	[	5	]
第一的	阿拉巴马州	.	[	5	]

第一阿拉巴马。[5]

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] [gɪl] ['ʃɔːrtər] [ɑːr'tɪləri] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [æt; ət]['aɪlənd]

organization	of	the	john	gill	shorter	artillery	—	change	of	destination	—	at	island
组织	的	这	约翰	鳃	较短	炮兵	—	改变	的	目的地	—	在	岛

- — [roʊl][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] — ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ'ziːn] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] .

10	—	roll	of	company	k	—	mysteries	of	the	cuisine	—	a	shameful	waste	.
-	—	卷	的	公司	k	—	谜团	的	这	美食	—	一个	可耻	浪费	.

约翰·吉尔·肖特炮兵部队的组织——目的地变更——在10号岛——K连名册——美食之谜——可耻的浪费。

[ɪn] ['februeri] , - , [dʒɑːn][ef] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

In	February	,	1862	,	John	F	.	Whitfield	,	Esq	.	,
在	二月	,	-	,	约翰	F	.	惠特菲尔德	,	先生	.	,

1862年2月，约翰·F·惠特菲尔德先生

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['nesəseri] [tuː; tə]

obtained	the	authority	to	recruit	one	of	the	three	companies	necessary	to
获得	这	权威	到	招募	一	的	这	三	公司	必要的	到

[kəm'pliːt] [ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]['redʒɪmənt] ,

complete	the	reorganization	of	the	First	Alabama	Regiment	,
完全的	这	重组	的	这	第一的	阿拉巴马州	团	,

获得授权，可以招募完成第一阿拉巴马团重组所需的三个连队之一。

[siː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sɜːrvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] , [flɑː] .

C	.	S	.	A	.	,	serving	at	that	time	as	heavy	artillery	at	Pensacola	,	Fla	.
C	.	S	.	一个	.	,	服务	在	那	时间	作为	重的	炮兵	在	彭萨科拉	,	佛罗里达州	.

当时，CSA 在佛罗里达州彭萨科拉担任重炮兵。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɛrəl] [iː] . [præt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['prætvɪl] ,

Meeting	**with**	**Merrill**	**E**	**.**	**Pratt**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**of**	**Prattville**	**,**
会议	和	梅里尔	E	.	普拉特	,	先生	.	,	的	普拉特维尔	,

与普拉特维尔的梅里尔·E·普拉特律师会面

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

he	**proposed**	**to**	**that**	**gentleman**	**to**	**raise**	**one**	**-**	**half**	**the**	**company**	**,**
他	建议的	到	那	绅士	到	增加	一	-	一半	这	公司	,

他向那位先生提议出资成立公司一半的股份。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

he	**himself**	**expecting**	**to**	**bring**	**thirty**	**or**	**forty**	**men**	**into**	**the**	**field**	**.**
他	他自己	期待	到	带来	三十	或者	四十	男人	进入	这	场地	.

他本人预计会带三四十个人到战场上去。

['mɪstər] . [præt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Pratt**	**was**	**thinking**	**,**	**at**	**this**	**time**	**,**	**of**	**joining**	**another**	**regiment**	**with**	**a**
先生	.	普拉特	曾是	思维	,	在	这	时间	,	的	加入	其他	团	和	一个

[smɔːl] [skwɑːd][ʌv; əv] [men] ,

small	**squad**	**of**	**men**	**,**
小的	队	的	男人	,

当时，普拉特先生正在考虑带着一个小队人马加入另一个团。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld]

who	**desired**	**to**	**be**	**with**	**him**	**in**	**the**	**army**	**,**	**but**	**,**	**seeing**	**now**	**a**	**wider**	**field**
WHO	想要的	到	是	和	他	在	这	军队	,	但	,	看到	现在	一个	更广泛	场地

[fɔːr; fər] ['juːsflnəs] ,

for	**usefulness**	**,**
为了	用处	,

他原本想和他一起在军队服役，但现在看到了更广阔的发展空间，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

he	**accepted**	**the**	**proposal**	**.**
他	公认	这	提议	.

他接受了求婚。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] ,

In	**a**	**few**	**days**	**,**	**through**	**his**	**personal**	**influence**	**and**	**popularity**	**,**
在	一个	很少	天	,	通过	他的	个人的	影响	和	人气	,

短短几天内，凭借他个人的影响力和人气，

[hiː; hi] [ɪn'roʊld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['fɪfti] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

he	**enrolled**	**the**	**names**	**of**	**nearly**	**fifty**	**volunteers**	**,**	**including**	**some**	**of**	**the**	**best**
他	已注册	这	姓名	的	几乎	五十	志愿者	,	包括	一些	的	这	最好的

[men] [ɪn] [ɔ'tɔgə] ['kaʊnti] ,

men	**in**	**Autauga**	**county**	**,**
男人	在	奥陶加	县	,

他登记了近五十名志愿者的名字，其中包括奥陶加县的一些最优秀的人。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

and	**,**	**had**	**he**	**not**	**been**	**restricted**	**by**	**the**	**terms**	**of**	**his**	**agreement**	**with**
和	,	有	他	不是	到过	受限制的	经过	这	条款	的	他的	协议	和

[kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ,

Capt	**.**	**Whitfield**	**,**
船长	.	惠特菲尔德	,

如果他没有受到与惠特菲尔德上尉的协议条款的限制，

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [hæv; həv] [rɪ'kruːtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] .

he	**could**	**,**	**without**	**difficulty**	**,**	**have**	**recruited**	**a**	**full**	**company**	**.**
他	可以	,	没有	困难	,	有	招募	一个	满的	公司	.

他完全可以毫不费力地招募到一整支队伍。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [lɛfˈtɛnənt] . [præt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [məntˈgʌməri] ,

On	the	7th	of	March	,	Lieut	.	Pratt	and	his	men	proceeded	to	Montgomery	,
在	这	7th	的	行进	,	中尉	.	普拉特	和	他的	男人	继续	到	蒙哥马利	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

3月7日，普拉特中尉和他的部下前往蒙哥马利，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] , [ˈstaɪlɪŋ]

on	the	following	day	,	were	mustered	into	the	service	of	the	Confederacy	,	styling
在	这	下列的	天	,	是	集结	进入	这	服务	的	这	邦联	,	造型

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

第二天，他们被编入南方邦联军队，并自称为：

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] “ [dʒɑːn] [gɪl] [ˈʃɔːrtər] [ɑːrˈtɪləri] .

in	honor	of	the	Governor	of	the	State	,	the	“	John	Gill	Shorter	Artillery	.
在	荣誉	的	这	州长	的	这	状态	,	这	“	约翰	鳃	较短	炮兵	.

为了纪念州长，“约翰·吉尔·肖特炮兵”。

” [dʒɑːn][ef] . [ˈwɪtfiːld, ˈhwɪtfiːld][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] ; [em] . [iː] . [præt] , [fɜːrst] [luːˈtenənt] ; [ˈdɪksən]

”	John	F	.	Whitfield	was	elected	Captain	;	M	.	E	.	Pratt	,	First	Lieutenant	;	Dixon
”	约翰	F	.	惠特菲尔德	曾是	当选	队长	;	M	.	E	.	普拉特	,	第一的	中尉	;	迪克森

[es] . [hɔːl] , [ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [ˈdʒunjɚ] . ; [[sɪks]]

S	.	Hall	,	Second	Lieutenant	,	Jr	.	;	[	6	]
S	.	大厅	,	第二	中尉	,	小	.	;	[	6	]

“约翰·F·惠特菲尔德当选上尉；M·E·普拉特当选中尉；迪克森·S·霍尔当选少尉；[6]

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [iː] . [ˈtʌtl] , [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt] .

and	Charles	E	.	Tuttle	,	Orderly	Sergeant	.
和	查尔斯	E	.	塔特尔	,	秩序	军士	.

以及军士长查尔斯·E·塔特尔。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [lʊˈtenənsi] [wʌz; wəz] [left] [ˈveɪkənt] ,

The	second	lieutenancy	was	left	vacant	,
这	第二	中尉	曾是	左边	空缺	,

少尉一职空缺。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [kæpt] . [ˈwɪtfiːld, ˈhwɪtfiːld] [stɪl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] .

to	be	filled	by	the	squad	of	men	Capt	.	Whitfield	still	expected	to	secure	.
到	是	已填	经过	这	队	的	男人	船长	.	惠特菲尔德	仍然	预期的	到	安全的	.

将会由惠特菲尔德上尉预计仍能招募到的那批人马填补空缺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [kæpt] . [ˈwɪtfiːld, ˈhwɪtfiːld][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈmænər]

For	the	failure	of	these	men	to	report	,	Capt	.	Whitfield	was	in	no	manner
为了	这	失败	的	这些	男人	到	报告	,	船长	.	惠特菲尔德	曾是	在	不	方式

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

对于这些人未能按时报到，惠特菲尔德上尉没有任何责任。

[hiː; hi] [ˈæktɪŋ] [θruːˈaʊt] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

he	acting	throughout	in	good	faith	.
他	表演	自始至终	在	好的	信仰	.

他始终秉持诚信行事。

[noʊ]['ɑːfɪsər][hæd; həd][mɔːr][ðə; ði]['kɑːnfɪdəns][ænd; ənd][ə'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən][kæpt] .

No	officer	had	more	the	confidence	and	affection	of	his	men	than	Capt	.
不	官	有	更多的	这	信心	和	感情	的	他的	男人	比	船长	.

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ,

Whitfield	,
惠特菲尔德	,

没有哪位军官比惠特菲尔德上尉更受部下的信任和爱戴。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪ'stiːm][hiː; hi][ri'teind][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .

and	this	esteem	he	retained	from	first	to	last	.
和	这	尊重	他	保留	从	第一的	到	最后的	.

他从始至终都保持着这份尊重。

[waɪl][ɪn][mənt'gʌməri] , [ɪ'næmld][klɔːθ]['næpsæk][ænd; ənd]['hævərsæk] , [ænd; ənd]['siːdər]

While	in	Montgomery	,	enameled	cloth	knapsacks	and	haversacks	,	and	cedar
尽管	在	蒙哥马利	,	珐琅	布	背包	和	背包	,	和	雪松

[kæn'tiːnz] , [wɜːr; wər]['ɪʃuːd][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

canteens	,	were	issued	to	the	men	,
食堂	,	是	发布	到	这	男人	,

在蒙哥马利期间，士兵们领到了搪瓷布背包、帆布手提袋和雪松木水壶。

[bʌt; bət][ðeɪ][prə'veɪdɪd][ðer; ðər][oʊn]['juːnɪfɔːrmz] , [noʊ][tuː][ʌv; əv][wɪtʃ][wɜːr; wər][ə'laɪk] .

but	they	provided	their	own	uniforms	,	no	two	of	which	were	alike	.
但	他们	假如	他们的	自己的	制服	,	不	二	的	哪个	是	同样	.

但他们自备制服，而且没有两套制服是相同的。

[wen][ɪn'roʊld][ðə; ði][men][ɪk'spektɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ə'raɪvɪŋ][ɪn]

When	enrolled	the	men	expected	to	go	to	Pensacola	,	but	upon	arriving	in
什么时候	已注册	这	男人	预期的	到	去	到	彭萨科拉	,	但	之上	抵达	在

[mənt'gʌməri] ,

Montgomery	,
蒙哥马利	,

入伍时，这些士兵以为会去彭萨科拉，但抵达蒙哥马利后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɜːrnɪd][ðæt][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][left][ðæt][pleɪs][fɔːr; fər][nuː][mə'drɪd] , [moʊ] . ,

it	was	learned	that	the	regiment	had	left	that	place	for	New	Madrid	,	Mo	.	,
它	曾是	学习	那	这	团	有	左边	那	地方	为了	新的	马德里	,	莫	.	,

据了解，该团已离开那里前往密苏里州新马德里。

[ə; eɪ] ['fɔːtifaid][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

a	fortified	post	on	the	Mississippi	River	.
一个	强化	邮政	在	这	密西西比州	河	.

密西西比河上的一个防御工事。

[æz; əz][ðɪs][tʃeɪndʒ][ɪn][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld]['klaɪmət] ,

As	this	change	in	destination	,	from	a	warm	to	a	cold	climate	,
作为	这	改变	在	目的地	,	从	一个	温暖的	到	一个	寒冷的	气候	,

随着目的地从温暖气候转变为寒冷气候，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['gærɪsn][tuː; tə][fiːld]['duːti] , [ni'sesiteitid][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn]['kloʊðɪŋ] ,

and	from	garrison	to	field	duty	,	necessitated	a	change	in	clothing	,
和	从	驻军	到	场地	责任	,	必要	一个	改变	在	衣服	,

从驻地到野战岗位，需要更换服装。

[liːv][ʌv; əv]['æbsəns][fɔːr; fər][tuː][deɪz][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni][tuː; tə]

leave	of	absence	for	two	days	was	given	the	members	of	the	company	to
离开	的	缺席	为了	二	天	曾是	给定	这	成员	的	这	公司	到

[rɪ'tɜːrn][hoʊm][ænd; ənd][meɪk]['niːdɪd][ˌprepə'reɪʃnz] .

return	home	and	make	needed	preparations	.
返回	家	和	制作	需要	准备工作	.

公司给予员工两天假期，以便他们回家并做好必要的准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm,pedɪ'mentə] ,

There	was	a	general	cutting	down	in	the	amount	of	impedimenta	,
那里	曾是	一个	一般的	切割	向下	在	这	数量	的	障碍	,

障碍物的数量总体上有所减少。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [kʊd; kəd]

though	most	of	the	men	loaded	themselves	with	twice	the	amount	that	could
尽管	最多	的	这	男人	已加载	他们自己	和	两次	这	数量	那	可以

[biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

be	carried	on	a	march	.
是	携带	在	一个	行进	.

虽然大多数人携带的物品数量是行军时可携带物品数量的两倍。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 10th , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌriːə'sembəld] [ɪn] [mənt'gʌməri] , [ænd; ənd] ,

On	the	morning	of	March	10th	,	the	company	reassembled	in	Montgomery	,	and	,
在	这	早晨	的	行进	10th	,	这	公司	重新组装	在	蒙哥马利	,	和	,

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

under	the	command	of	Lieut	.
在下面	这	命令	的	中尉	.

3月10日上午，该公司在蒙哥马利重新集结，并在中尉的指挥下。

[hɔːl] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['memfɪs] .

Hall	,	started	for	Memphis	.
大厅	,	开始	为了	孟菲斯	.

霍尔，曾效力于孟菲斯大学。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət][æt'læntə] ,

Monday	night	they	camped	at	Atlanta	,
周一	夜晚	他们	露营	在	亚特兰大	,

周一晚上他们在亚特兰大露营。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [treɪnz] .

not	being	able	to	proceed	farther	on	account	of	the	crowded	trains	.
不是	存在	有能力的	到	继续	更远	在	帐户	的	这	挤	火车	.

由于车厢拥挤，无法继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['wenzdeɪ] [nuːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [riːtʃt] ['memfɪs] .

It	was	not	till	Wednesday	noon	that	the	company	reached	Memphis	.
它	曾是	不是	直到	周三	中午	那	这	公司	达到	孟菲斯	.

直到周三中午，该公司才抵达孟菲斯。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] ,

The	regiment	was	just	leaving	the	city	by	the	boat	,
这	团	曾是	只是	离开	这	城市	经过	这	船	,

该团正乘船离开这座城市。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][dʒɔɪn] ; [lɛf'tɛnənt] .

and	could	not	wait	for	the	company	to	join	;	Lieut	.
和	可以	不是	等待	为了	这	公司	到	加入	;	中尉	.

迫不及待地想让公司加入；中尉。

[hɔːl] , [haʊ'evər] , [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

Hall	,	however	,	reported	,	and	[	7	]
大厅	,	然而	,	据报道	,	和	[	7	]

然而，霍尔报告说[7]

[rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmər] “ [rɪ'pʌblɪk] ,

received	orders	to	proceed	by	the	steamer	“	Republic	,
已收到	订单	到	继续	经过	这	汽船	“	共和国	,

接到命令，乘坐“共和国”号轮船出发，

" [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [boʊt] [riːtʃt] [fɔːrt] ['pɪloʊ]

" which left the next day at 5 p . m . Thursday night the boat reached Fort Pillow

" 哪个 左边 这 下一个 天 在 5 p . 米 . 周四 夜晚 这 船 达到 堡 枕头

,

,

,

“这艘船于第二天（星期四）下午5点离开，抵达了皮洛堡。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nuː] [mə'drɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] ,

where it was learned that New Madrid had been evacuated ,

在哪里 它 曾是 学习 那 新的 马德里 有 到过 疏散 ,

据了解，新马德里已被疏散。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌælə'bæmə] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['aɪlənd] [noʊ] . - .

and that the First Alabama had been ordered to Island No . 10 .

和 那 这 第一的 阿拉巴马州 有 到过 订购 到 岛 不 . - .

第一阿拉巴马号奉命前往第 10 号岛。

['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] “ [rɪ'pʌblɪk] ” [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tɪptənˌvɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˌdɪsem'bɑːkt] ;

Friday evening the “ Republic ” arrived at Tiptonville , and the men disembarked ;

星期五 晚上 这 “ 共和国 ” 到达的 在 蒂普顿维尔 , 和 这 男人 下船 ;

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [boʊt] ['biːɪŋ] [di'teind] ,

but , the boat being detained ,

但 , 这 船 存在 被拘留 ,

星期五晚上，“共和国号”抵达蒂普顿维尔，船员们下了船；但是，由于船只被扣留，

[ðeɪ] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] .

they slept on board that night .

他们 睡着了 在 木板 那 夜晚 .

当晚他们睡在船上。

['sætərdeɪ] [ðeɪ] [ə'gen] ['lændɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['tɪptənˌvɪl] [tuː; tə] ['aɪlənd] [noʊ] .

Saturday they again landed , and marched across from Tiptonville to Island No .

周六 他们 再次 登陆 , 和 行军 穿过 从 蒂普顿维尔 到 岛 不 .

- ,

10 ,

- ,

星期六，他们再次登陆，从蒂普顿维尔行军到10号岛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] .

a distance of six miles .

一个 距离 的 六 英里 .

距离六英里。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːli] - [klɪrd] [fiːld] , [ænd; ənd]

The regiment was found encamped without tents in a newly - cleared field , and

这 团 曾是 成立 营地 没有 帐篷 在 一个 新 - 已清除 场地 , 和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the company ,

这 公司 ,

人们发现该团在没有帐篷的营地里扎营，营地位于一片新开垦的田野中，而该连队.....

[ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn] [ɪts] ['sɜːrvɪs] , [bɪ'gæn] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

thus early in its service , began roughing it .

因此 早期的 在 它是 服务 , 开始 粗加工 它 .

因此，服役初期就开始艰苦跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 18th [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['eni] [tents] ;

It was not till the 18th that they received any tents ;

它 曾是 不是 直到 这 18th 那 他们 已收到 任何 帐篷 ;

直到18号他们才收到帐篷；

[ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]

they	then	were	moved	into	a	wood	,	some	three	-	quarters	of	a	mile	from
他们	然后	是	已搬	进入	一个	木头	,	一些	三	-	四分之一	的	一个	英里	从

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后他们被转移到距离河边约四分之三英里的树林里。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'gen] [muːvd] ,

On	the	25th	the	camp	was	again	moved	,
在	这	25th	这	营	曾是	再次	已搬	,

25日，营地再次迁移。

[ænd; ənd] [tents] [pɪtʃt] [ɪn] [ˌregju'leɪʃn] ['ɔːrdər][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['bætəriz]

and	tents	pitched	in	regulation	order	in	an	open	field	in	the	rear	of	Batteries
和	帐篷	投球	在	规定	命令	在	一个	打开	场地	在	这	后部	的	电池

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] ;

Nos	.	5	and	6	;
编号	.	5	和	6	;

帐篷按规定秩序搭建在 5 号和 6 号炮台后方的一片空地上；

[ə; eɪ][kæmp] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [gɑːrd] - ['maʊntɪŋ]

a	camp	guard	was	detailed	,	and	the	military	routine	of	guard	-	mounting
一个	营	警卫	曾是	详细的	,	和	这	军队	常规	的	警卫	-	安装

, [drɪl] [ænd; ənd] [dres] - [pə'reɪd] [bɪ'gæn] .

,	drill	and	dress	-	parade	began	.
,	钻头	和	裙子	-	游行	开始	.

营地派出了一名卫兵，随后开始了卫兵列队、操练和阅兵等军事例行活动。

[kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Capt	.	Whitfield	and	Lieut	.
船长	.	惠特菲尔德	和	中尉	.

惠特菲尔德上尉和中尉

[præt] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 18th , [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

Pratt	arrived	on	the	18th	,	receiving	a	hearty	welcome	.
普拉特	到达的	在	这	18th	,	接收	一个	爽朗	欢迎	.

普拉特于18日抵达，受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] [naʊ] ['biːɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skwɑːd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

There	now	being	no	hope	of	the	other	squad	reporting	,	it	was	decided	that
那里	现在	存在	不	希望	的	这	其他	队	报道	,	它	曾是	决定	那

鉴于其他队员已无可能报到，因此决定.....

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[præt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [streŋθ] .

Pratt	should	return	home	and	recruit	the	company	to	its	full	strength	.
普拉特	应该	返回	家	和	招募	这	公司	到	它是	满的	力量	.

普拉特应该回国，重整旗鼓，让公司恢复到最佳状态。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dɪksən][es] . [hɔːl] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [lʊ'tenənsi] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [sɜːrdʒənt] .

Dixon	S	.	Hall	was	promoted	to	the	second	lieutenancy	,	and	Orderly	Sergt	.
迪克森	S	.	大厅	曾是	推广	到	这	第二	中尉	,	和	秩序	中士	.

迪克森·S·霍尔晋升为少尉，军士长。

[siː] . [iː] . ['tʌtl] , [huː] [hæd; həd]['eɪbli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmfərt]

C	.	E	.	Tuttle	,	who	had	ably	performed	his	duties	and	looked	after	the	comfort
C	.	E	.	塔特尔	,	WHO	有	能够	执行	他的	职责	和	看起来	后	这	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

CE Tuttle 尽职尽责地履行了他的职责，并照顾到了士兵们的舒适生活。

[wʌz; wəz] [meɪd] ['dʒuːniər]['sekənd] [luː'tenənt] .

was	made	junior	second	lieutenant	.
曾是	制成	初级	第二	中尉	.

被任命为少尉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] : —

The	following	is	the	roll	of	the	company	,	as	it	stood	at	that	time	:	—
这	下列的	是	这	卷	的	这	公司	,	作为	它	站立	在	那	时间	:	—

以下是该公司当时的职能划分：——

['kæptɪn] , [dʒɑːn][ef] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] .

Captain	,	John	F	.	Whitfield	.
队长	,	约翰	F	.	惠特菲尔德	.

约翰·F·惠特菲尔德上尉。

[fɜːrst] [luː'tenənt] , ['mɛrəl] [iː] . [præt] . [[eɪt]]

First	Lieutenant	,	Merrill	E	.	Pratt	.	[	8	]
第一的	中尉	,	梅里尔	E	.	普拉特	.	[	8	]

中尉梅里尔·E·普拉特。[8]

['sekənd] [luː'tenənt] , ['dɪksən][es] . [hɔːl] .

Second	Lieutenant	,	Dixon	S	.	Hall	.
第二	中尉	,	迪克森	S	.	大厅	.

少尉，迪克森·S·霍尔。

['sekənd] [luː'tenənt] , ['dʒunjɚ] . , [tʃɑːrlz] [iː] . ['tʌtl] .

Second	Lieutenant	,	Jr	.	,	Charles	E	.	Tuttle	.
第二	中尉	,	小	.	,	查尔斯	E	.	塔特尔	.

小查尔斯·E·塔特尔少尉。

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] , ['nɔːrmən] ['kæmərən] .

Orderly	Sergeant	,	Norman	Cameron	.
秩序	军士	,	诺曼	卡梅伦	.

勤务士官，诺曼·卡梅伦。

['sekənd] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] .

Second	Sergeant	,	A	.	J	.	Thompson	.
第二	军士	,	一个	.	J	.	汤普森	.

二等军士长，AJ·汤普森。

[θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] , [dʒeɪ] . [siː] . ['rɑːdʒərz] .

Third	Sergeant	,	J	.	C	.	Rodgers	.
第三	军士	,	J	.	C	.	罗杰斯	.

三等军士长，JC Rodgers。

[fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['merɪt] .

Fourth	Sergeant	,	A	.	J	.	Merritt	.
第四	军士	,	一个	.	J	.	梅里特	.

第四军士长，AJ Merritt。

[fɪfθ] ['sɑːrdʒənt] , [iː] . [tiː] . [sɪrz] .

Fifth	Sergeant	,	E	.	T	.	Sears	.
第五	军士	,	E	.	T	.	西尔斯	.

第五军士长，ET Sears。

[fɜːrst] ['kɔːrpərəl] , [dʒɑːn] ['wiljəmsn] .
First Corporal , John Williamson .
第一的 下士 , 约翰 威廉姆森 .

一级下士，约翰·威廉姆森。

['sekənd] ['kɔːrpərəl] , ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] .
Second Corporal , W . L . Ellis .
第二 下士 , W . L . 埃利斯 .

二等兵，WL Ellis。

[θɜːrd] ['kɔːrpərəl] , [dʒeɪ] . [em] . ['rɔiəlz] .
Third Corporal , J . M . Royals .
第三 下士 , J . M . 皇家队 .

三等兵，皇家骑兵团。

[fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnsən] .
Fourth Corporal , W . H . Hutchinson .
第四 下士 , W . H . 哈钦森 .

第四下士，WH Hutchinson。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[en] . [keɪ] . ['ædəmz] ,
N . K . Adams ,
N . K . 亚当斯 ,

NK Adams，

[iː] . [el] . - ,
E . L . Averheart ,
E . L . - ,

EL Averheart，

[oʊ] . [em] . ['bleɪlək] ,
O . M . Blaylock ,
哦 . M . 布莱洛克 ,

OM Blaylock，

[dʒiː] . [ɑːr] . ['blɛdsoʊ] ,
G . R . Bledsoe ,
G . 拉 . 布莱索 ,

GR Bledsoe，

[ə; eɪ] . [piː] . [braʊn] ,
A . P . Brown ,
一个 . P . 棕色的 ,

AP Brown，

[siː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
C . W . Brown ,
C . W . 棕色的 ,

CW Brown，

[iː] . [ef] . [braʊn] ,
E . F . Brown ,
E . F . 棕色的 ,

EF Brown

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [kʊk] ,
J . W . Cook ,
J . W . 厨师 ,

JW Cook，

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['denis] ,
W . **A** . **Dennis** ,
W . 一个 . 丹尼斯 ,

西澳丹尼斯，

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['dɝːdən] ,
J . **H** . **Durden** ,
J . H . 杜登 ,

JH Durden，

['dʌbljuː] . ['fɑːrmər] ,
W . **Farmer** ,
W . 农民 ,

W. Farmer，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [feɪ] ,
Wm . **H** . **Fay** ,
威廉 . H . 仙女 ,

威廉·H·费伊

[dʒɑːn] [fræŋk] , ['dʒunjɝ] . ,
John **Frank** , **Jr** . ,
约翰 坦率 , 小 . ,

小约翰·弗兰克

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɝːgɝsən] ,
J . **A** . **Fergerson** ,
J . 一个 . 弗格森 ,

JA Fergerson，

[dʒɑːn] ['grɪfɪn] ,
John **Griffin** ,
约翰 格里芬 ,

约翰·格里芬

[em] . [em] . ['hænkɔk] ,
M . **M** . **Hancock** ,
M . M . 汉考克 ,

MM Hancock，

[ɪ'laɪdʒə] [həːn] ,
Elijah **Hearn** ,
以利亚 赫恩 ,

伊利亚·赫恩

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [həːn] ,
G . **W** . **Hearn** ,
G . W . 赫恩 ,

GW Hearn，

[dʒeɪ] . [siː] . [həːn] ,
J . **C** . **Hearn** ,
J . C . 赫恩 ,

JC Hearn，

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [hɝːndən] ,
J . **W** . **Hearndon** ,
J . W . 赫恩登 ,

JW Hearndon，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hoʊlstən] ,
J . **G** . **Holston** ,
J . G . 霍尔斯顿 ,

JG Holston，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hɜ:d] ,
Joseph **Hurd** **,**
约瑟夫 赫德 ,

约瑟夫·赫德

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɪlaʊ] ,
J **.** **W** **.** **Killough** **,**
J . W . 基洛夫 ,

JW Killough，

[dʒeɪ] . [em] . [meɪ] ,
J **.** **M** **.** **May** **,**
J . M . 可能 ,

JM May，

[siː] . [dʒeɪ] . ['mɑːnkriːf] ,
C **.** **J** **.** **Moncrief** **,**
C . J . 蒙克里夫 ,

CJ Moncrief，

['dʌbljuː] . [el] . ['mɑːnkriːf] ,
W **.** **L** **.** **Moncrief** **,**
W . L . 蒙克里夫 ,

WL Moncrief，

[dʒeɪ] . [diː] . [raɪs] ,
J **.** **D** **.** **Rice** **,**
J . D . 米 ,

京东大米

[dʒeɪ] . [el] . ['rɔbinsn] ,
J **.** **L** **.** **Robinson** **,**
J . L . 罗宾逊 ,

JL Robinson，

['dʒuːnjəs] ['rɔbinsn] ,
Junius **Robinson** **,**
朱尼厄斯 罗宾逊 ,

朱尼厄斯·罗宾逊

[tiː] . [dʒeɪ] . [roʊ] ,
T **.** **J** **.** **Roe** **,**
T . J . 鱼子 ,

TJ Roe，

[siː] . [eɪtʃ] . ['rɔiəlz] ,
C **.** **H** **.** **Royals** **,**
C . H . 皇家队 ,

CH Royals，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɔiəlz] ,
G **.** **H** **.** **Royals** **,**
G . H . 皇家队 ,

GH Royals，

['dænjəl][piː] . [smɪθ] ,
Daniel **P** **.** **Smith** **,**
丹尼尔 P . 史密斯 ,

丹尼尔·P·史密斯

[dʒeɪ] . [ef] . [smɪθ] ,
J **.** **F** **.** **Smith** **,**
J . F . 史密斯 ,

JF Smith，

[mæk] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
Mac . **A** . **Smith** ,
苹果 . 一个 . 史密斯 ,

麦克·A·史密斯

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɑːrltən] ,
J . **G** . **Tarleton** ,
J . G . 塔勒顿 ,

JG Tarleton，

[dʒeɪ] . [es] . ['tʌnəl] ,
J . **S** . **Tunnell** ,
J . S . 隧道 ,

JS Tunnell

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʌnəl] ,
Joseph **Tunnell** ,
约瑟夫 隧道 ,

约瑟夫·图内尔

['fletʃər] ['wɪlkɪnz] . [[naɪn]]
Fletcher **Wilkins** . **[** **9** **]**
弗莱彻 威尔金斯 . [9]

弗莱彻·威尔金斯。[9]

['toʊt(ə)l] , [fɔːr] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [naɪn][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - ['praɪvəts] .
Total , **4** **commissioned** **officers** , **9** **non** - **commissioned** **officers** **and** **39** **privates** .
全部的 , 4 委托 警官 , 9 非 - 委托 警官 和 - 私人 .

总共有4名军官、9名士官和39名士兵。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnsən] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]
W . **H** . **Hutchinson** **was** **soon** **after** **detailed** **as** **a** **member** **of** **the** **drum**
W . H . 哈钦森 曾是 很快 后 详细的 作为 一个 成员 的 这 鼓
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

不久之后，WH Hutchinson 被任命为鼓乐队成员。

[ænd; ənd][oʊ] . [em] . ['bleɪlək] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːrpərəl][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and **O** . **M** . **Blaylock** **was** **appointed** **corporal** **in** **his** **stead** .
和 哦 . M . 布莱洛克 曾是 任命 下士 在 他的 坚定 .

OM Blaylock 被任命为下士，接替了他的职位。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːd] [wʌz; wəz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['faifə] .
Joseph **Hurd** **was** **detailed** **at** **the** **same** **time** **as** **fifer** .
约瑟夫 赫德 曾是 详细的 在 这 相同的 时间 作为 笛子 .

约瑟夫·赫德当时被调派去担任笛手。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['duːti] , [ɪk'sept] ['praɪvət] ['grɪfɪn] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
All **the** **above** **were** **present** **for** **duty** , **except** **Private** **Griffin** , **who** **received** **a**
全部 这 多于 是 展示 为了 责任 , 除了 私人的 格里芬 , WHO 已收到 一个
['fɜːrloʊ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,
furlough **when** **he** **enlisted** ,
休假 什么时候 他 入伍 ,

除列兵格里芬外，以上所有人员均到岗执勤，格里芬列兵入伍时获得了休假。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][kept] . ['ɪsbɛl] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **reported** **to** **Capt** . **Isbell** **after** **the** **surrender** **of** **the** **Island** .
和 据报道 到 船长 . 伊莎贝尔 后 这 投降 的 这 岛 .

岛屿投降后，他向伊斯贝尔上尉汇报了情况。

['mʌskɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] .

Muskets	**were**	**not**	**issued**	**to**	**Co**	**.**
滑膛枪	是	不是	发布	到	合作	.

该公司没有配发火枪。

[keɪ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

K	**for**	**two**	**weeks**	**after**	**their**	**arrival**	**,**
K	为了	二	周	后	他们的	到达	,

他们抵达后两周内，K

[bʌt; bət] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [gɑːrd] ['duːti][wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	**details**	**for**	**fatigue**	**and**	**guard**	**duty**	**were**	**made**	**after**	**a**	**few**	**days**	**.**
但	细节	为了	疲劳	和	警卫	责任	是	制成	后	一个	很少	天	.

但几天后才确定了疲劳驾驶和站岗执勤的具体安排。

[wen] [kæpt] . ['rʌkərz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ,

When	**Capt**	**.**	**Rucker's**	**company**	**was**	**relieved**	**at**	**Battery**	**No**	**.**	**1**	**,**
什么时候	船长	.	鲁克的	公司	曾是	松了口气	在	电池	不	.	1	,

当鲁克上尉的连队在第一炮台被换防时，

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːdʒ] ,

on	**the**	**third**	**or**	**fourth**	**day**	**of**	**the**	**siege**	**,**
在	这	第三	或者	第四	天	的	这	围城	,

在围城的第三天或第四天，

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['sɪksti] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['deɪli]

a	**detail**	**of**	**sixty**	**men**	**from**	**the**	**First**	**Alabama**	**was**	**ordered**	**there**	**,**	**with**	**daily**
一个	细节	的	六十	男人	从	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	订购	那里	,	和	日常的

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

奉命从第一阿拉巴马团派出六十名士兵前往那里，每天轮换。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	**.**
合作	.

公司

[keɪ] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːteɪl] .

K	**furnished**	**four**	**or**	**five**	**men**	**of**	**this**	**detail**	**.**
K	提供	四	或者	五	男人	的	这	细节	.

K提供了四到五名人员组成这个小队。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪ'ziːn] ,

The	**men**	**were**	**quickly**	**initiated**	**into**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**cuisine**	**,**
这	男人	是	迅速地	启动	进入	这	谜团	的	这	美食	,

男人们很快就领略到了美食的奥秘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [gʊd] [kʊks] , [waɪl] ['ʌðər] [meɪd] [moʊst]

and	**from**	**the**	**first**	**day**	**some**	**were**	**quite**	**good**	**cooks**	**,**	**while**	**others**	**made**	**most**
和	从	这	第一的	天	一些	是	相当	好的	厨师	,	尽管	其他的	制成	最多

[ə'mjuːzɪŋ] ['blʌndərz] .

amusing	**blunders**	**.**
有趣	失误	.

从第一天起，有些人就展现出了相当不错的厨艺，而另一些人则犯下了非常滑稽的错误。

[ə; eɪ][kæmp] - ['ket(ə)l] , [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ,

A	**camp**	**-**	**kettle**	**,**	**half**	**full**	**of**	**rice**	**,**
一个	营	-	壶	,	一半	满的	的	米	,

一个装满半壶米的野营水壶

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['wɜːri] [tuː; tə][æn; ən] ['æmətər] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] —

was	a	source	of	much	worry	to	an	amateur	who	attempted	to	boil	it	—
曾是	一个	来源	的	很多	担心	到	一个	业余	WHO	尝试过	到	熬	它	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [juː'tensɪlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hoʊld] [saʊθ] [ˌkɛrə'laɪnəz] ['feɪvərɪt]

there	were	not	enough	utensils	in	the	company	to	hold	South	Carolina's	favorite
那里	是	不是	足够的	餐具	在	这	公司	到	抓住	南	卡罗莱纳州的	最喜欢的

[dɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .

dish	as	it	swelled	in	the	pot	.
盘子	作为	它	肿胀	在	这	锅	.

对于尝试煮这道菜的业余爱好者来说，这让他们非常担心——因为公司里没有足够的餐具来盛放这道南卡罗来纳州最受欢迎的菜肴，而它在锅里却越煮越大。

['kɑːmɪseri] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] .

Commissary	stores	were	plentiful	,	and	there	was	a	shameful	waste	.
小卖部	商店	是	丰富	,	和	那里	曾是	一个	可耻	浪费	.

军需品商店货源充足，但浪费现象却令人羞愧。

[freʃ] [biːf] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɔːf] [ænd; ənd] ['berid] [baɪ][ðə; ði]['wægən] [loʊd] ;

Fresh	beef	was	hauled	off	and	buried	by	the	wagon	load	;
新鲜的	牛肉	曾是	拖拽	离开	和	埋葬	经过	这	车皮	加载	;

新鲜牛肉被一车车地运走掩埋；

['bærəlz] [ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [waɪl] [raɪs] , ['flaʊər] ,

barrels	of	corned	beef	remained	untouched	in	the	camp	;	while	rice	,	flour	,
桶	的	咸	牛肉	剩余	未受触碰	在	这	营	;	尽管	米	,	面粉	,

营地里成桶的咸牛肉原封未动；而大米、面粉，

[mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn]['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

molasses	and	sugar	were	issued	in	larger	quantities	than	could	possibly	be
糖蜜	和	糖	是	发布	在	更大的	数量	比	可以	可能	是

['iːtn] .

eaten	.
吃	.

发放的糖蜜和糖的数量远远超过了人们实际能够食用的数量。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [flʌʃ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] .

These	were	the	last	days	of	the	"	Flush	times	of	the	First	Alabama	.
这些	是	这	最后的	天	的	这	"	冲洗	时代	的	这	第一的	阿拉巴马州	.

这是阿拉巴马州第一铁路"繁荣时期"的最后日子。

" [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [lɛf'tɛnənt] .

"	On	the	30th	of	March	,	Lieut	.
"	在	这	30th	的	行进	,	中尉	.

"3月30日，中尉

[præt] [ænd; ənd]['kɔːrp] .

Pratt	and	Corp	.
普拉特	和	公司	.

普拉特公司

['elɪs] [left] [fɔːr; fər][ˌælə'bæmə][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [rɪ'kruːts] .

Ellis	left	for	Alabama	to	enlist	recruits	.
埃利斯	左边	为了	阿拉巴马州	到	入伍	新兵	.

埃利斯前往阿拉巴马州招募新兵。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['praɪvəts] [em] . [ə; eɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [el] . ['rɔbinsn] [wɜːr; wər]

About	the	same	time	Privates	M	.	A	.	Smith	and	J	.	L	.	Robinson	were
关于	这	相同的	时间	士兵	M	.	一个	.	史密斯	和	J	.	L	.	罗宾逊	是

['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] ,

honorably	discharged	on	account	of	physical	disability	,
光荣地	出院	在	帐户	的	身体的	残疾	,

大约在同一时间，列兵MA Smith和JL Robinson因身体残疾而光荣退伍。

[ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hoʊmz] . [-]
and **left** **for** **their** **homes** **.** **[** **10** **]**
和 左边 为了 他们的 房屋 . [-]

然后各自回家了。[10]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [noʊ] . - — [ðə; ði] ['bætəriz] — [æt; ət] ['rʌkərz]
bombardment **and** **capture** **of** **island** **no** **.** **10** **—** **the** **batteries** **—** **at** **rucker's**
轰击 和 捕获 的 岛 不 . - — 这 电池 — 在 鲁克的

['bætəri] — [kə'næl] ['kʌtɪŋ] — [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]
battery **—** **canal** **cutting** **—** **a** **night** **attack** **—** **running** **the** **gauntlet** **—** **an** **unfinished**
电池 — 运河 切割 — 一个 夜晚 攻击 — 跑步 这 手套 — 一个 未完成

[miːl] — [ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪˌvækjʊ'eɪʃ(ə)n] — [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['tɪptənˌvɪl] — - ['ɔːrdər] — [ðə; ði]
meal **—** **the** **attempted** **evacuation** **—** **retreat** **to** **tiptonville** **—** **mackall's** **order** **—** **the**
一顿饭 — 这 尝试过 疏散 — 撤退 到 蒂普顿维尔 — - 命令 — 这

[sə'rendər] — [ə'krɔːs] [riːl] - [fʊt] ['rɪvər] .
surrender **—** **across** **reel** **-** **foot** **river** **.**
投降 — 穿过 卷轴 - 脚 河 .

炮击和占领 10 号岛——炮台——鲁克炮台——开凿运河——夜袭——闯关——未吃完的饭——试图撤退——撤退到蒂普顿维尔——麦考尔的命令——投降——渡过里尔福特河。

['aɪlənd] [noʊ] . - [ɪz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn]
Island **No** **.** **10** **is** **,** **or** **was** **,** **in** **the** **Mississippi** **River** **,** **opposite** **the** **boundary** **-** **line**
岛 不 . - 是 , 或者 曾是 , 在 这 密西西比州 河 , 对面的 这 边界 - 线

[bɪ'twiːn] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
between **Kentucky** **and** **Tennessee** **.**
之间 肯塔基州 和 田纳西州 .

第 10 号岛位于（或曾经位于）密西西比河中，与肯塔基州和田纳西州的边界线相对。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The **river** **approaches** **the** **island** **in** **nearly** **a** **southerly** **direction** **,**
这 河 方法 这 岛 在 几乎 一个 南风 方向 ,

河流几乎是从南向南流向岛屿的。

[ðen] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] [nuː] [mə'drɪd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
then **runs** **to** **the** **northwest** **about** **twelve** **miles** **to** **New** **Madrid** **,** **where** **it** **makes**
然后 跑步 到 这 西北 关于 十二 英里 到 新的 马德里 , 在哪里 它 制作

[ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [swiːp] ,
a **semi** **-** **circular** **sweep** **,**
一个 半 - 圆 扫 ,

然后向西北方向延伸约十二英里到达新马德里，在那里形成一个半圆形弧线。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [fɔːr; fər] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['tɪptənˌvɪl] , ['tɛn] .
and **takes** **its** **course** **to** **the** **southeast** **for** **sixteen** **miles** **to** **Tiptonville** **,** **Tenn** **.**
和 需要 它是 课程 到 这 东南 为了 十六 英里 到 蒂普顿维尔 , 田纳西州 .

,
,
,

然后向东南方向延伸十六英里，到达田纳西州的蒂普顿维尔。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrsʃuː] [bend] [ʌv; əv] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
forming **a** **great** **horseshoe** **bend** **of** **six** **miles** **in** **width** **,** **and** **opening** **to** **the**
成型 一个 伟大的 马蹄铁 弯曲 的 六 英里 在 宽度 , 和 开幕 到 这

[ˌsaʊθ'iːst] .
southeast **.**
东南 .

形成一个宽六英里的大马蹄形弯道，向东南方向敞开。

[əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [ɪz] [riːl] - [fʊt] [ˈrɪvər] [ɔːr] [ˈbaɪuː] ,
Across this opening , a few miles to the eastward , is Reel - Foot River or bayou ,
穿过 这 开幕 , 一个 很少 英里 到 这 向东 , 是 卷轴 - 脚 河 或者 河口 ,

穿过这片开口，向东几英里就是里尔福特河或河湾。

[ˈemptiɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [bɪˈloʊ] [ˈtɪptənˌvɪl] ; [ɪn] [haɪ] [ˈwɔːtər] [ɪkˈspændɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] ,
emptying into the Mississippi below Tiptonville ; in high water expanding into a lake ,
清空 进入 这 密西西比州 以下 蒂普顿维尔 ; 在 高的 水 扩展 进入 一个 湖 ,

在蒂普顿维尔下游汇入密西西比河；洪水期会形成湖泊。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [əˈbʌv] [ˈaɪlənd] [noʊ] . - , [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [əˈproʊtʃ]
and connecting with the Mississippi above Island No . 10 , cutting off all approach
和 连接 和 这 密西西比州 多于 岛 不 . - , 切割 离开 全部 方法
[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈboʊts] .
except by boats .
除了 经过 船 .

并与 10 号岛上游的密西西比河相连，切断了除船只以外的所有进出通道。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] , [dʒen] . [məˈkaʊn] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
At the beginning of the bombardment , Gen . McCown was in command of
在 这 开始 的 这 轰击 , Gen . 麦考恩 曾是 在 命令 的
[ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈfɔːrsɪz] ,
the Confederate forces ,
这 南方邦联 力量 ,

炮击开始时，麦考恩将军指挥着南方邦联军队。

[ɔːgˈmentɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [məˈdrɪd] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd]
augmented , by the evacuation of New Madrid , to some ten or twelve thousand
增强 , 经过 这 疏散 的 新的 马德里 , 到 一些 十 或者 十二 千
[men] .
men .
男人 .

由于新马德里的撤离，人数增加到约一万至一万两千人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðiːz] [truːps] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [wɪðˈdrɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
More than half these troops were , however , withdrawn about the last of March .
更多的 比 一半 这些 军队 是 , 然而 , 撤回 关于 这 最后的 的 行进 .

然而，这些部队中有一半以上在三月底被撤回。

[ðə; ði] [ˈbætəriz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪbli] [plænd] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [kənˈstrʌktɪd] , [ˈʌndər]
The batteries , which had been ably planned , but imperfectly constructed , under
这 电池 , 哪个 有 到过 能够 计划 , 但 不完美地 建造 , 在下面
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [kæpt] . [ˈhærɪs] ,
direction of Capt . Harris ,
方向 的 船长 . 哈里斯 ,

这些炮台虽然经过精心规划，但在哈里斯上尉的指导下建造得并不完美。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [kɔːr] , [kənˈteɪnd] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈgʌnz] , [ˈmoʊstli] - [ænd; ənd] - [paʊnd]
of the Engineer Corps , contained forty - four guns , mostly 32 and 42 pound
的 这 工程师 兵团 , 包含 四十 - 四 枪支 , 大多 - 和 - 磅
[smuːð] - [bɔːz] ,
smooth - bores ,
光滑的 - 钻孔 ,

工程兵团的炮台上装备有44门火炮，大部分是32磅和42磅的滑膛炮。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] - - [ˈpaʊndər] [ænd; ənd] [wʌn] [-]
with a few 64 - pounders and one [11]
和 一个 很少 - - 磅 和 一 [-]

还有几只 64 磅重的，以及一只[11]

[ɔːr] [tuː] - - [paʊnd] ['raɪfəlz] .
or two 100 - pound rifles .
或者 二 - - 磅 步枪 .

或者两支100磅重的步枪。

['twenti] - ['sev(ə)n] ['gʌnz] , [nɑːt] ['maʊntɪd] , [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɑːn]
Twenty - seven guns , not mounted , were scattered along the river bank and on
二十 - 七 枪支 , 不是 安装 , 是 疏散 沿着 这 河 银行 和 在
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the Island .
这 岛 .

二十七门未架设的火炮散落在河岸边和岛上。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]
The batteries were distributed as follows : On the Tennessee bank of the river
这 电池 是 分布式 作为 跟随 : 在 这 田纳西州 银行 的 这 河
[wɜːr; wər] [sɪks] — [noʊ] . [wʌn] (['rʌkərz]) ,
were six — No . 1 (Rucker's) ,
是 六 — 不 . 1 (鲁克的) ,

电池的分布情况如下：在河的田纳西州一侧有六块电池——1号电池（鲁克尔的电池），

[sɪks] ['gʌnz] ; [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ['gʌnz] ;
six guns ; No . 2 , four guns ;
六 枪支 ; 不 . 2 , 四 枪支 ;

六门炮；2号，四门炮；

[noʊ] . [θriː] , [θriː] ['gʌnz] ; [noʊ] . [fɔːr] , [fɔːr] ['gʌnz] ; [noʊ] . [faɪv] , [tuː] ['gʌnz] ; [noʊ] . [sɪks] , ['sev(ə)n] ['gʌnz]
No . 3 , three guns ; No . 4 , four guns ; No . 5 , two guns ; No . 6 , seven guns
不 . 3 , 三 枪支 ; 不 . 4 , 四 枪支 ; 不 . 5 , 二 枪支 ; 不 . 6 , 七 枪支
;
;
;

3号炮台，三门炮；4号炮台，四门炮；5号炮台，两门炮；6号炮台，七门炮；

['toʊt(ə)l] , ['twenti] - ['sev(ə)n] .
total , twenty - seven .
全部的 , 二十 - 七 .

总共二十七人。

[ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['bætəriz] — [noʊ] . [wʌn] , [sɪks] ['gʌnz] ; [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] ['gʌnz] ;
On the Island were four batteries — No . 1 , six guns ; No . 2 , four guns ;
在 这 岛 是 四 电池 — 不 . 1 , 六 枪支 ; 不 . 2 , 四 枪支 ;

岛上有四座炮台——1 号炮台，六门火炮；2 号炮台，四门火炮；

[noʊ] . [θriː] , [faɪv] ['gʌnz] ; [noʊ] . [fɔːr] , [tuː] ['gʌnz] ; ['toʊt(ə)l] , [ˌsev(ə)n'tiːn] .
No . 3 , five guns ; No . 4 , two guns ; total , seventeen .
不 . 3 , 五 枪支 ; 不 . 4 , 二 枪支 ; 全部的 , 十七 .

3号炮台，5门炮；4号炮台，2门炮；共计17门炮。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['bætəri] — [ðə; ði] [oʊld] [æl'dʒɪrz] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] — [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left]
A floating battery — the old Algiers floating dock — was moored to the left
一个 漂浮的 电池 — 这 老的 阿尔及尔 漂浮的 码头 — 曾是 系泊 到 这 左边
[bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
bank of the Island ;
银行 的 这 岛 ;

一座浮动炮台——旧阿尔及尔浮动码头——停泊在岛屿的左岸；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [krɑːft] , ['hoʊlli] [ˌʌnprə'tektɪd] , [wɜːr; wər] [eɪt] ['gʌnz]

and	on	the	deck	of	this	nondescript	craft	,	wholly	unprotected	,	were	eight	guns
和	在	这	甲板	的	这	不伦不类	工艺	,	完全	未受保护	,	是	八	枪支

.

:

.

在这艘毫不起眼的小船甲板上，没有任何防护措施，却架设了八门大炮。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [mə'drɪd] , [ɪ'stæblɪʃt] ['bætəriz] [ðer; ðər][ænd; ənd]

The	enemy	,	upon	the	evacuation	of	New	Madrid	,	established	batteries	there	and
这	敌人	,	之上	这	疏散	的	新的	马德里	,	已确立的	电池	那里	和

[suːn] ['æftər][æt; ət] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] ,

soon	after	at	Point	Pleasant	,
很快	后	在	观点	令人愉快的	,

敌人撤离新马德里后，在那里设立了炮台，不久之后又在普莱森特角设立了炮台。

['ɑːpəzɪt] ['tɪptənˌvɪl] — [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ]['rɪvər] .

opposite	Tiptonville	—	thus	cutting	off	approach	to	the	island	by	river	.
对面的	蒂普顿维尔	—	因此	切割	离开	方法	到	这	岛	经过	河	.

与蒂普顿维尔隔河相望——从而切断了通过河流进入该岛的通道。

['boʊts] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['tɪptənˌvɪl] [ænd; ənd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [wɔːrm][ðer; ðər] —

Boats	made	a	landing	at	Tiptonville	and	—	when	it	became	too	warm	there	—
船	制成	一个	降落	在	蒂普顿维尔	和	—	什么时候	它	成为	也	温暖的	那里	—

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

at	a	point	just	below	,
在	一个	观点	只是	以下	,

船只在蒂普顿维尔登陆，当那里天气太热时，便转移到下游不远处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [ræn][ðə; ði]['aɪlənd] - ['bætəriz]

and	thus	communication	was	kept	up	till	the	gunboats	ran	the	Island	10	batteries
和	因此	沟通	曾是	保留	向上	直到	这	炮艇	跑	这	岛	-	电池

,

,

,

因此，通讯一直保持到炮艇摧毁10号岛炮台为止。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sə'rendər] .

a	few	days	before	the	surrender	.
一个	很少	天	前	这	投降	.

投降前几天。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 15th [ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

On	the	morning	of	March	15th	the	Federal	fleet	arrived	from	above	,
在	这	早晨	的	行进	15th	这	联邦	舰队	到达的	从	多于	,

3月15日清晨，联邦舰队从空中抵达。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] .

and	opened	fire	upon	the	Confederate	works	.
和	打开	火	之上	这	南方邦联	作品	.

并向南方邦联的工事开火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['aɪərn] - [klædz] : [ðə; ði] “ ['bentən] , ”

There	were	seven	iron	-	clads	:	the	“	Benton	,	”
那里	是	七	铁	-	覆层	:	这	“	本顿	,	”

共有七艘铁甲舰：“本顿”号，

“ ['luːivil] , ”

“	Louisville	,	”
“	路易斯维尔	,	”

“路易斯维尔，”

“ [ˌkɑːrənˈdɛlɛt] , ”
“ Carondelet , ”
“ 卡隆德莱特 , ”

“卡隆德莱特，”

“ [ˌkɑːnɪstoʊgə] , ”
“ Conestoga , ”
“ 康内斯托加 , ”

“康内斯托加篷车，”

“ [ˈpɪtsbɜːrg] , ”
“ Pittsburgh , ”
“ 匹兹堡 , ”

“匹兹堡”，

“ [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ” [ænd; ənd] “ [maʊnd] [ˈsɪti] , ” [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈhevi] [ˈgʌnz] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
“ St . Louis ” and “ Mound City , ” armed with ten heavy guns each , and
“ 英石 . 路易斯 ” 和 “ 冢 城市 , ” 武装 和 十 重的 枪支 每个 , 和
[eɪt] [ˈmɔːrtər] - [ˈboʊts] ,
eight mortar - boats ,
八 砂浆 - 船 ,

“圣路易斯”号和“土墩城”号各配备十门重炮和八艘迫击炮艇，

[iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [wʌn] [ˌθɜːrˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈmɔːrtər] .
each carrying one thirteen - inch mortar .
每个 携带 一 十三 - 英寸 砂浆 .

每人携带一门十三英寸迫击炮。

[ðer; ðər] [ˈfaɪər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈrʌkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈbætəriz] , [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːl]
Their fire concentrated on Rucker's and the Island batteries , was continued all
他们的 火 集中 在 鲁克的 和 这 岛 电池 , 曾是 持续 全部
[deɪ] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
day and slowly on Sunday ,
天 和 缓慢地 在 星期日 ,

他们的炮火集中在鲁克尔炮台和岛上炮台，持续了一整天，周日火力也逐渐减弱。

[ðə; ði] 16th .
the 16th .
这 16th .

16日。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [klædz] , [læʃ] [θriː] [təˈgeðər] , [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
Monday morning the iron - clads , lashed three together , dropped down the river ,
周一 早晨 这 铁 - 覆层 , 鞭打 三 一起 , 掉落 向下 这 河 ,
[stɜːrn] [ˈfɔːrmoʊst] ,
stern foremost ,
船尾 首先 ,

星期一早上，三艘铁甲舰捆绑在一起，顺流而下，船尾在前。

[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ˈrʌkərz] [ˈbætəri] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] .
to within a mile and a half of Rucker's Battery and anchored .
到 之内 一个 英里 和 一个 一半 的 鲁克的 电池 和 锚定 .

到达距离鲁克炮台一英里半的地方并抛锚。

[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər] [ɔːl] [deɪ] , [ˈθroʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
They maintained a heavy fire all day , throwing , with the [12]
他们 维持 一个 重的 火 全部 天 , 投掷 , 和 这 [-]

他们整天都保持着旺盛的火势，投掷着[12]

[ˈmɔːrtər] [fliːt] , [wʌn] , - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ,
mortar fleet , 1 , 350 shot and shell , of which 1 ,
砂浆 舰队 , 1 , - 射击 和 壳 , 的 哪个 1 ,

迫击炮部队，1,350发炮弹，其中1,

- [wɜːr; wər] [həːld] [æt; ət][kæpt] . ['rʌkərz] ['gʌnz][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

000	**were**	**hurled**	**at**	**Capt**	**.**	**Rucker's**	**guns**	**and**	**350**	**at**	**the**	**Island**	**.**
-	是	投掷	在	船长	.	鲁克的	枪支	和	-	在	这	岛	.

000枚炮弹被投向鲁克船长的炮台，350枚炮弹被投向岛屿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] .

There	**was**	**no**	**one**	**hurt**	**on**	**the**	**Island**	**,**	**though**	**there**	**were**	**many**	**narrow**	**escapes**	**.**
那里	曾是	不	一	伤害	在	这	岛	,	尽管	那里	是	许多	狭窄的	逃脱	.

岛上无人受伤，但多次发生险情。

[æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði][meɪn][lænd] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

At	**Battery**	**No**	**.**	**1**	**,**	**on**	**the**	**main**	**land**	**,**	**a**	**shot**	**passed**	**through**	**the**	**parapet**	**,**
在	电池	不	.	1	,	在	这	主要的	土地	,	一个	射击	通过了	通过	这	栏杆	,

[dɪs'maʊntɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ,

dismounting	**a**	**gun**	**,**
下车	一个	枪	,

在主岛上的1号炮台，一发炮弹穿过胸墙，将一门火炮击落。

['kɪlɪŋ] [lɛf'tɛnənt] . [klaːk] , [ʌv; əv][kæpt] . ['rʌkərz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sevrəl] [men] .

killing	**Lieut**	**.**	**Clark**	**,**	**of**	**Capt**	**.**	**Rucker's**	**company**	**,**	**and**	**wounding**	**several**	**men**	**.**
杀	中尉	.	克拉克	,	的	船长	.	鲁克的	公司	,	和	受伤	一些	男人	.

击毙了鲁克上尉连队的克拉克中尉，并造成数人受伤。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kæʒuəltiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

These	**were**	**the**	**only**	**casualties**	**during**	**the**	**siege**	**.**
这些	是	这	仅有的	伤亡	期间	这	围城	.

这是围城期间唯一的伤亡人员。

[ɪlkɑːn][dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['rʌkərz] ['bætəri] .

Elcon	**Jones**	**,**	**of**	**the**	**Signal**	**Corps**	**,**	**was**	**stationed**	**at**	**Rucker's**	**Battery**	**.**
埃尔康	琼斯	,	的	这	信号	兵团	,	曾是	驻	在	鲁克的	电池	.

信号兵团的埃尔康·琼斯驻扎在鲁克炮兵连。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] - [flæg][wʌz; wəz] [twaɪs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

During	**the**	**day**	**his**	**signal**	**-**	**flag**	**was**	**twice**	**shot**	**from**	**his**	**hand**	**.**
期间	这	天	他的	信号	-	旗帜	曾是	两次	射击	从	他的	手	.

白天，他的信号旗两次被射落。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

In	**one**	**instance**	**he**	**was**	**transmitting**	**a**	**message**	**,**
在	一	实例	他	曾是	传输	一个	信息	,

有一次，他正在传递一条信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ]

and	**he**	**picked**	**up**	**the**	**flag**	**and**	**continued**	**his**	**communication**	**without**	**missing**
和	他	挑选	向上	这	旗帜	和	持续	他的	沟通	没有	丢失的

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	**word**	**.**
一个	单词	.

他捡起旗帜，继续进行通讯，一个字也没漏掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kɔmplimənti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdərz][baɪ][dʒen] . ['boʊrɪ,gɑːrd, 'bɔrɪ,gɑːrd]

He	**was**	**afterwards**	**complimented**	**in**	**general**	**orders**	**by**	**Gen**	**.**	**Beauregard**
他	曾是	然后	赞扬	在	一般的	订单	经过	Gen	.	博雷加德

[ænd; ənd][prə'moʊtɪd] .

and	**promoted**	**.**
和	推广	.

之后，他受到博雷加德将军的嘉奖，并被晋升。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪlərɪ] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['verɪ] [gʊd] ; [ðə; ði]['aɪərn] - [klædz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdlɪ]

The	Confederate	artillery	practice	was	very	good	;	the	iron	-	clads	were	repeatedly
这	南方邦联	炮兵	实践	曾是	非常	好的	;	这	铁	-	覆层	是	反复

[hɪt] ,

hit	,
打	,

南方邦联的炮兵训练非常出色；铁甲舰屡遭击中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [hɔːld] [ɔːf] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [reɪndʒ]

and	before	night	they	hauled	off	,	continuing	their	fire	with	their	long	-	range
和	前	夜晚	他们	拖拽	离开	,	继续	他们的	火	和	他们的	长的	-	范围

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

天黑之前，他们撤离了，继续用远程步枪射击。

[wʌn] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] “ ['bentən] , ” [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]['aɪərn] - [klæd][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

One	shot	struck	the	“	Benton	,	”	passed	through	her	iron	-	clad	side	into	the
一	射击	击	这	“	本顿	,	”	通过了	通过	她	铁	-	覆膜	边	进入	这

['kæptənz] ['kæbɪn] ,

Captain's	cabin	,
船长的	舱	,

一发子弹击中了“本顿”号，穿过其铁甲船体，射入了船长室。

[baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

bounded	from	the	floor	to	the	ceiling	and	landed	on	the	table	.
有界	从	这	地面	到	这	天花板	和	登陆	在	这	桌子	.

从地板弹到天花板，然后落在桌子上。

[ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [gʌn] [æt; ət] ['bætərɪ] [wʌn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,

The	dismounted	gun	at	Battery	1	was	placed	in	position	again	that	night	,
这	下马	枪	在	电池	1	曾是	放置	在	位置	再次	那	夜晚	,

当晚，1号炮台的撤炮重新部署到位。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɪrɪəslɪ] ['dæmɪdʒd] .

not	having	been	seriously	damaged	.
不是	拥有	到过	严重地	损坏的	.

没有受到严重损害。

['tuːzdeɪ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] ,

Tuesday	the	bombardment	was	resumed	,
周二	这	轰击	曾是	恢复	,

周二，炮击再次开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fliːt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [gʊd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [smuːð] - [bɔːz] ,

but	the	fleet	did	not	come	within	good	range	of	the	Confederate	smooth	-	bores	,
但	这	舰队	做过	不是	来	之内	好的	范围	的	这	南方邦联	光滑的	-	钻孔	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['faɪər][wʌz; wəz] ,

and	our	fire	was	,
和	我们的	火	曾是	,

但是舰队并没有进入南方邦联滑膛炮的有效射程，我们的炮火也未能奏效。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [slæk] .

in	consequence	,	slack	.
在	结果	,	松弛	.

因此，就会出现松懈。

[kæpt] . ['rʌkərz] ['kʌmpəni] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ɪts] [sɪ'vɪr] ['leibəz] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
Capt . **Rucker's** **company** , **exhausted** **by** **its** **severe** **labors** , **was** **relieved** **by** **the** **First**
船长 . 鲁克的 公司 , 筋疲力尽的 经过 它是 严重 劳动 , 曾是 松了口气 经过 这 第一的
[ˌælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

鲁克上尉的连队因繁重的战斗而疲惫不堪，被第一阿拉巴马号轮船队接替。

[ðə; ði]['rɪvər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz]
The **river** **continuing** **to** **rise** , **the** **working** **of** **the** **guns** **in** **Battery** **No** . **1** **was**
这 河 继续 到 上升 , 这 在职的 的 这 枪支 在 电池 不 . 1 曾是
['rendərd] ['dɪfɪkəlt] ,
rendered **difficult** ,
渲染 难的 ,

由于河水持续上涨，1号炮台的大炮操作变得困难。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] .
if **not** **impossible** , **by** **the** **water** , **which** **was** **two** **feet** **deep** **on** **the** **platforms** .
如果 不是 不可能的 , 经过 这 水 , 哪个 曾是 二 脚 深的 在 这 平台 .

如果并非不可能，那就靠水，平台上的水深有两英尺。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] ,
All **the** **powder** **and** **shell** **had** **to** **be** **removed** **from** **the** **magazine** ,
全部 这 粉末 和 壳 有 到 是 已移除 从 这 杂志 ,
[ænd; ənd] , [-]
and , **[** **13** **]**
和 , [-]

必须将弹药库中的所有火药和炮弹取出，[13]

[wɪ'ðaʊt] ['lʌðər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] , [stoʊd] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
without **other** **protection** **than** **a** **tarpaulin** , **stowed** **in** **an** **angle** **of** **the**
没有 其他 保护 比 一个 篷布 , 已存放 在 一个 角度 的 这
['brɛstˌwɜːrks] .
breastworks .
胸工 .

除了收在胸墙角落里的一块油布外，没有其他防护措施。

[ɑːn] ['reɪni] [deɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʊd] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ,
On **rainy** **days** **some** **of** **the** **guards** **would** **creep** **under** **the** **tarpaulin** ,
在 下雨 天 一些 的 这 守卫 会 潜行者 在下面 这 篷布 ,

下雨天，一些守卫会偷偷溜到防水布下面去。

['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [er] ;
propping **it** **up** **with** **a** **handspike** **so** **as** **to** **get** **air** **;**
支撑 它 向上 和 一个 手扣 所以 作为 到 得到 空气 ;

用手杖把它撑起来，以便通风；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd] [tent] [wʊd] [ɪn'veriəbli] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but **this** **improvised** **tent** **would** **invariably** **attract** **the** **enemy's** **attention** , **and** **a**
但 这 即兴发挥 帐篷 会 总是 吸引 这 敌人的 注意力 , 和 一个
[ʃel] [wʊd] [goʊ] [ʃriːk] ['oʊvər] ,
shell **would** **go** **shrieking** **over** ,
壳 会 去 尖叫 超过 ,

但是，这种临时搭建的帐篷总是会引起敌人的注意，炮弹会呼啸而过。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['heɪsti] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltər] .
causing **the** **hasty** **striking** **of** **the** **shelter** .
导致 这 仓促 引人注目 的 这 庇护所 .

导致仓皇袭击掩体。

[ə; eɪ] [diːp] [slaʊ] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riːl] - [fʊt] ['baɪuː] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['bætəri]
A deep slough connecting with Reel - Foot Bayou cut off all approach to this battery
一个 深的 泥沼 连接 和 卷轴 - 脚 河口 切 离开 全部 方法 到 这 电池
[ɪk'sept] [ɪn] ['boʊts] ,
except in boats ,
除了 在 船 ,

与里尔福特河口相连的深水沟阻断了除船只以外的所有接近该炮台的途径。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] ['æftər] [dɑːrk] ,
and as the relief details had to be sent up after dark ,
和 作为 这 宽慰 细节 有 到 是 发送 向上 后 黑暗的 ,

由于救援细节必须在天黑后才能发出，

[ə; eɪ] [trɪp] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪsk] .
a trip on stormy nights was attended with some risk .
一个 旅行 在 暴风雨 夜晚 曾是 参加 和 一些 风险 .

暴风雨之夜出行存在一定风险。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd]
On one occasion a boat was carried by the swift current into the swamp and
在 一 场合 一个 船 曾是 携带 经过 这 迅速 当前的 进入 这 沼泽 和
['kæpsaɪzd] ;
capsized ;
倾覆 ;

有一次，一艘船被湍急的水流冲入沼泽，翻了船；

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['reskjuːd] [tɪl] ['deɪlaɪt] — ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [koʊld] [ænd; ənd] [wet] , [ɑːn]
the crew were not rescued till daylight — passing the night , cold and wet , on
这 全体人员 是 不是 获救 直到 日光 — 通过 这 夜晚 , 寒冷的 和 湿的 , 在
[stʌmps] [ɔːr] ['drɪftwʊd] .
stumps or driftwood .
树桩 或者 浮木 .

直到天亮，船员们才获救——他们在寒冷潮湿的夜晚睡在树桩或浮木上。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːr] [kə'næl] ,
In the meantime the enemy's engineers were clearing a channel , or canal ,
在 这 与此同时 这 敌人的 工程师 是 清理 一个 渠道 , 或者 运河 ,

与此同时，敌军的工兵正在清理一条航道或运河。

[θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['baijuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
through the swamps and bayous on the west side of the river ,
通过 这 沼泽 和 河湾 在 这 西方 边 的 这 河 ,

穿过河西岸的沼泽和河湾，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'loʊ] ,
from a point above the Island to one below ,
从 一个 观点 多于 这 岛 到 一 以下 ,

从岛屿上方的一点到岛屿下方的一点，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [smɔːl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
to enable them to get small transports below the batteries and to
到 使能够 他们 到 得到 小的 运输 以下 这 电池 和 到
['trænspɔːrt] [truːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
transport troops across the river and take the Confederates in the rear .
运输 军队 穿过 这 河 和 拿 这 南方邦联 在 这 后部 .

使他们能够将小型运输船运到炮台下方，并将部队运过河流，从后方攻击南方邦联军。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] ,
But little digging was required ,
但 小的 挖掘 曾是 必需的 ,

但几乎不需要挖掘，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

as	the	high	stage	of	the	river	gave	the	necessary	depth	of	water	;
作为	这	高的	阶段	的	这	河	给予	这	必要的	深度	的	水	;

河流水位高涨，提供了必要的水深；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

but	the	trees	had	to	be	cut	out	of	the	way	.
但	这	树木	有	到	是	切	出去	的	这	方式	.

但必须把树木砍掉才能通行。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	trees	were	felled	,	leaving	the	stumps	just	above	the	water	.
这	树木	是	倒下	,	离开	这	树桩	只是	多于	这	水	.

树木被砍倒，只留下树桩露出水面。

[ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] , [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] ['loʊvər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [freɪm] ,

A	cross	-	cut	saw	,	forming	the	lower	side	of	a	triangular	frame	,
一个	叉	-	切	锯	,	成型	这	降低	边	的	一个	三角形	框架	,

一把横切锯，构成三角形框架的下侧，

[wʌz; wəz] [ðen] ['pɪvətɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ,

was	then	pivoted	by	the	upper	angle	to	the	stump	,
曾是	然后	枢轴	经过	这	上	角度	到	这	树桩	,

然后以树桩上方的角度为支点进行旋转，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [swɪŋ] ['friːli] — [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] ['biːɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

so	as	to	swing	freely	—	the	blade	of	the	saw	being	four	feet	below	the	surface
所以	作为	到	摇摆	自由	—	这	刀刃	的	这	锯	存在	四	脚	以下	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	the	water	.
的	这	水	.

以便自由摆动——锯片位于水面以下四英尺处。

['twenti] [men] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['ɑpəretɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [stʌmp] [tuː] [fiːt] [ɪn]

Twenty	men	on	a	side	operating	this	simple	device	could	cut	off	a	stump	two	feet	in
二十	男人	在	一个	边	操作	这	简单的	设备	可以	切	离开	一个	树桩	二	脚	在

[daɪ'æmɪtər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

diameter	in	a	few	minutes	.
直径	在	一个	很少	分钟	.

20 名男子并排操作这台简单的装置，几分钟就能砍掉直径两英尺的树桩。

[ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ɜːrli] [ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər]

The	canal	was	completed	early	in	April	,	and	several	transports	were
这	运河	曾是	完全的	早期的	在	四月	,	和	一些	运输	是

[æt; ət][wʌns] [sent] [θruː] ,

at	once	sent	through	,
在	一次	发送	通过	,

运河于四月初竣工，多艘运输船随即通过。

[ə'raɪvɪŋ] ['seɪfli] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] .

arriving	safely	at	New	Madrid	.
抵达	安全	在	新的	马德里	.

安全抵达新马德里。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [diːp] [drɑːft] [-]

As	the	gunboats	were	of	too	deep	draught	[	14	]
作为	这	炮艇	是	的	也	深的	草稿	[	-	]

由于炮艇吃水太深[14]

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][kə'næl] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]

to	use	the	canal	,	preparations	were	at	once	made	to	run	one	of	them	by
到	使用	这	运河	,	准备工作	是	在	一次	制成	到	跑步	一	的	他们	经过

[ðə; ði] ['bætəriz] ,

the	batteries	,
这	电池	,

为了利用这条运河，立即着手准备让其中一座运河通过炮台运行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [step] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][spaɪk][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]

and	,	as	a	preliminary	step	,	it	was	decided	to	spike	the	guns	in	the
和	,	作为	一个	初步的	步	,	它	曾是	决定	到	长钉	这	枪支	在	这

['deɪndʒərəs] ['ʌpər] ['bætəri] .

dangerous	upper	battery	.
危险的	上	电池	.

作为初步措施，决定拆除危险的上层炮台上的火炮。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st [faɪv] ['boʊts][wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [kruːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	night	of	April	1st	five	boats	were	made	ready	with	crews	from	the
在	这	夜晚	的	四月	1st	五	船	是	制成	准备好	和	船员	从	这

['gʌnboʊt] “ [ˌsɪnsɪ'næti] , ”

gunboats	“	Cincinnati	,	”
炮艇	“	辛辛那提	,	”

4月1日晚，五艘小艇做好了准备，船员来自“辛辛那提”号炮艇。

“ [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ”

“	St	.	Louis	,	”
“	英石	.	路易斯	,	”

“圣路易斯，”

“ ['bentən] , ”

“	Benton	,	”
“	本顿	,	”

“本顿，”

“ ['pɪtsbɜːrg] ” [ænd; ənd] “ [maʊnd] ['sɪti] ,

“	Pittsburgh	”	and	“	Mound	City	,
“	匹兹堡	”	和	“	冢	城市	,

“匹兹堡”和“土墩城”，

” [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] [ˌɪlə'nɔɪ] ['ɪnfəntri] , [ɔːl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

”	and	volunteers	from	the	Forty	-	Third	Illinois	Infantry	,	all	under	command	of
”	和	志愿者	从	这	四十	-	第三	伊利诺伊州	步兵	,	全部	在下面	命令	的

[kɑːl] . ['rɑːbərts] .

Col	.	Roberts	.
上校	.	罗伯茨	.

以及来自伊利诺伊州第四十三步兵团的志愿者，全部由罗伯茨上校指挥。

[ɪn] [iːtʃ] [boʊt][wɜːr; wər] ['twenti] [men] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

In	each	boat	were	twenty	men	,	exclusive	of	officers	.
在	每个	船	是	二十	男人	,	独家的	的	警官	.

每艘船上有二十名士兵，不包括军官。

['evri] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['siːkrəsi] ; [ðə; ði] [ɔːr] - ['lɑːks][wɜːr; wər] ['mʌfld] ,

Every	precaution	was	taken	to	insure	secrecy	;	the	oar	-	locks	were	muffled	,
每一个	预防	曾是	已采取	到	保证	保密	;	这	桨	-	锁	是	闷音	,

为了确保保密，采取了一切预防措施；桨架都做了消音处理。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

and	the	expedition	did	not	start	till	midnight	,	when	all	was	quiet	.
和	这	远征	做过	不是	开始	直到	午夜	,	什么时候	全部	曾是	安静的	.

探险队直到午夜时分才开始行动，那时一切都静悄悄的。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] ['faɪndɪŋ]

The	night	was	dark	and	stormy	,	and	the	only	difficulty	was	in	finding
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨	,	和	这	仅有的	困难	曾是	在	寻找

[ðə; ði] ['bætəri] ;

the	battery	;
这	电池	;

夜色漆黑，暴风雨肆虐，唯一的困难是找到电池；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'brest] ,

but	a	flash	of	lightning	revealed	its	position	as	they	got	abreast	,
但	一个	闪光	的	闪电	揭晓	它是	位置	作为	他们	得到	并排	,

但当他们并肩而行时，一道闪电揭示了它的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	landing	was	effected	without	opposition	.
和	一个	降落	曾是	受影响	没有	反对	.

登陆过程未遇抵抗。

[bʌt; bət] [tuː] ['sentənəlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] ;

But	two	sentinels	were	on	the	battery	;
但	二	哨兵	是	在	这	电池	;

但炮台上有两名哨兵；

[ðiːz] ['faɪərd][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [gɑːrd] ,

these	fired	their	guns	and	ran	back	to	the	main	guard	,
这些	被解雇	他们的	枪支	和	跑	后退	到	这	主要的	警卫	,

他们开枪后跑回了主卫队。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

who	were	on	the	parapet	of	the	breastwork	in	the	rear	.
WHO	是	在	这	栏杆	的	这	胸墙	在	这	后部	.

他们当时在后方胸墙的垛口上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] ['ferli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [spaɪkt] [ðə; ði]['gʌnz]

By	the	time	the	alarm	was	fairly	given	the	enemy	had	spiked	the	guns
经过	这	时间	这	警报	曾是	相当	给定	这	敌人	有	尖峰	这	枪支

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] .

and	re	-	embarked	.
和	关于	-	启航	.

等到警报真正发出时，敌人已经拆除了火炮并重新登船。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [duː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

The	successful	termination	of	this	attack	was	due	largely	to	the	fact	that	the
这	成功的	终止	的	这	攻击	曾是	到期的很大程度上		到	这	事实	那	这

['bætəri] ['biːɪŋ] [səb'mɜːrdʒd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

battery	being	submerged	except	the	parapet	,
电池	存在	湮	除了	这	栏杆	,

这次袭击之所以能够成功终止，很大程度上是因为炮台除了胸墙之外都被淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gʌnz] , [ðoʊ] [ðer; ðər]

there	was	no	place	for	the	guard	immediately	around	the	guns	,	though	there
那里	曾是	不	地方	为了	这	警卫	立即地	大约	这	枪支	,	尽管	那里

[wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

was	,	undoubtedly	,
曾是	,	无疑	,

虽然毫无疑问，大炮周围没有警卫的驻守位置，

['kerləsnəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] [men] [ɑːn]['duːti] .

carelessness	in	not	having	more	men	on	duty	.
疏忽	在	不是	拥有	更多的	男人	在	责任	.

人手不足是疏忽大意造成的。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] ,

A	boat	was	despatched	to	camp	with	the	alarm	,
一个	船	曾是	已派送	到	营	和	这	警报	,

警报响起后，一艘小船被派往营地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] .

and	a	fresh	detachment	of	men	was	sent	up	.
和	一个	新鲜的	分离	的	男人	曾是	发送	向上	.

于是又派出了一支新的队伍。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , ['praɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ɑːrmz] ,

Co	.	K	,	prior	to	this	event	,	had	received	no	arms	,
合作	.	K	,	事先的	到	这	事件	,	有	已收到	不	武器	,

在此事件之前，K连队没有收到任何武器。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ten] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz]

but	during	the	alarm	a	lot	of	old	muskets	and	ten	rounds	of	cartridges
但	期间	这	警报	一个	很多	的	老的	滑膛枪	和	十	回合	的	墨盒

[wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

were	distributed	.
是	分布式	.

但在警报响起时，分发了大量旧式滑膛枪和十发子弹。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'spaɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d .

Two	of	the	guns	were	unspiked	during	the	nights	of	the	2d	and	3d	.
二	的	这	枪支	是	未加糖的	期间	这	夜晚	的	这	2d	和	3d	.

2日和3日的晚上，有两门枪的枪栓被拆除了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 4th [set] [ɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ;

The	night	of	April	4th	set	in	dark	and	threatening	;
这	夜晚	的	四月	4th	放	在	黑暗的	和	威胁	;

4月4日夜里，天色阴沉，危机四伏；

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [stɔːrm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] [-]

in	the	midst	of	a	terrific	thunder	-	storm	the	long	-	roll	[	15	]
在	这	中间	的	一个	了不起	雷	-	风暴	这	长的	-	卷	[	-	]

在一场可怕的雷暴中，长滚[15]

['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr]

sounded	,	and	the	battalion	was	hastily	formed	in	line	of	battle	in	the	rear
听起来	,	和	这	营	曾是	草草	形成	在	线	的	战斗	在	这	后部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] .

of	the	batteries	.
的	这	电池	.

一声令下，该营迅速在炮兵阵地后方列队成战斗队形。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Mingled	with	the	almost	continuous	roll	of	the	thunder	was	the	roar	of	a
混合	和	这	几乎	连续的	卷	的	这	雷	曾是	这	吼	的	一个

['hevi] [ˌkænə'neɪd] ,

heavy	cannonade	,
重的	炮击	,

几乎不间断的雷声中夹杂着重型炮弹的轰鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

while	the	lightning	and	the	flashes	of	the	guns	,
尽管	这	闪电	和	这	闪光灯	的	这	枪支	,

伴随着闪电和枪炮的闪光，

['rendərd] [mɔːr] ['vɪvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

rendered	more	vivid	by	the	intense	darkness	of	the	night	,
渲染	更多的	生动	经过	这	激烈的	黑暗	的	这	夜晚	,

在夜色的浓重映衬下，画面更加生动。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['grændʒər] .

combined	**to**	**render**	**it**	**a**	**scene**	**of**	**wonderful**	**grandeur**	**.**
合并	到	使成为	它	一个	场景	的	精彩的	宏伟	.

两者结合起来，构成了一幅壮丽无比的景象。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] ,

The	**firing**	**continued**	**but**	**for**	**a**	**brief**	**period**	**,**	**and**	**quiet**	**being**	**restored**	**,**
这	射击	持续	但	为了	一个	简短的	时期	,	和	安静的	存在	恢复	,

枪声持续了一段时间，但很快就恢复了平静。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

the	**men**	**were**	**dismissed**	**to**	**their**	**quarters**	**.**
这	男人	是	解雇	到	他们的	四分之一	.

士兵们被遣送回营房。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] “ [ˌkɑːrən'dɛlɛt] , ” [prə'tektɪd]

In	**the**	**morning**	**it**	**was**	**ascertained**	**that**	**the**	**iron**	**-**	**clad**	**“**	**Carondelet**	**,**	**”**	**protected**
在	这	早晨	它	曾是	已确定	那	这	铁	-	覆膜	“	卡隆德莱特	,	”	受保护

[baɪ] [bɑːdʒz] [ʌv; əv] [beɪl] [heɪ] ,

by	**barges**	**of**	**baled**	**hay**	**,**
经过	驳船	的	打包	干草	,

早上确认，由装满干草捆的驳船保护的铁甲舰“卡隆德莱特”号

[hæd; həd] [sək'sesfəli] [rʌn] [ðə; ði] ['bætəriz] .

had	**successfully**	**run**	**the**	**batteries**	**.**
有	成功地	跑步	这	电池	.

电池已成功运行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['sentənəlz] [æt; ət] ['rʌkərz] ['bætəri] , [huː] ['faɪərd][ðer; ðər]

She	**was**	**first**	**discovered**	**by**	**the**	**sentinels**	**at**	**Rucker's**	**Battery**	**,**	**who**	**fired**	**their**
她	曾是	第一的	发现	经过	这	哨兵	在	鲁克的	电池	,	WHO	被解雇	他们的

['mʌskɪt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

muskets	**,**	**giving**	**the**	**alarm**	**.**
滑膛枪	,	给予	这	警报	.

她最先被鲁克炮台的哨兵发现，哨兵们鸣枪示警。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'spaikt] ,

An	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**use**	**the**	**two**	**guns**	**which**	**had**	**been**	**unspiked**	**,**
一个	试图	曾是	制成	到	使用	这	二	枪支	哪个	有	到过	未加糖的	,

他们试图使用那两支已被拆除枪托的枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər][dæmp] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] ['æftər][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər]

but	**the**	**charges**	**were**	**damp**	**,**	**not**	**having**	**been**	**drawn**	**after**	**the**	**guns**	**were**
但	这	收费	是	潮湿	,	不是	拥有	到过	绘制	后	这	枪支	是

[ˌʌn'spaikt] ,

unspiked	**,**
未加糖的	,

但这些指控并不充分，因为枪支拔出枪栓后，指控人员并未拔枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['faɪərd] .

and	**they**	**could**	**not**	**be**	**fired**	**.**
和	他们	可以	不是	是	被解雇	.

他们不能被解雇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 5th [ðə; ði] [fliːt] [ʃeld] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] ['ʌðər]

During	**the**	**5th**	**the**	**fleet**	**shelled**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**First**	**Alabama**	**and**	**other**
期间	这	5th	这	舰队	带壳	这	营	的	这	第一的	阿拉巴马州	和	其他

['redʒɪmənts] ,

regiments	**,**
军团	,

5日，舰队炮击了第一阿拉巴马团和其他团的营地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

but	no	one	was	hurt	.
但	不	一	曾是	伤害	.

但无人受伤。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] ['ɑːpəzɪt] [nuː] [mə'drɪd] ,

The	following	night	the	enemy	crossed	a	small	force	opposite	New	Madrid	,
这	下列的	夜晚	这	敌人	交叉	一个	小的	力量	对面的	新的	马德里	,

次日夜里，敌军在马德里新城对面部署了一小队兵力。

[ænd; ənd] [spaɪkt] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli]

and	spiked	the	batteries	of	light	artillery	stationed	there	,	but	immediately
和	尖峰	这	电池	的	光	炮兵	驻	那里	,	但	立即地

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

他们摧毁了驻扎在那里的轻型火炮阵地，但随即撤退。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [pæst] ['kwaɪətli] .

Sunday	,	the	6th	of	April	,	was	clear	and	pleasant	,	and	passed	quietly	.
星期日	,	这	6th	的	四月	,	曾是	清除	和	令人愉快的	,	和	通过了	悄悄	.

4月6日星期日，天气晴朗宜人，平静地过去了。

[æt; ət] [dres] - [pə'reɪd] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət]

At	dress	-	parade	the	troops	were	ordered	to	be	in	readiness	to	march	at
在	裙子	-	游行	这	军队	是	订购	到	是	在	准备就绪	到	行进	在

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [roʊl] .

the	sounding	of	the	long	-	roll	.
这	听起来	的	这	长的	-	卷	.

阅兵式上，部队奉命在长号响起时做好行进准备。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ɔːr] ['iːtɪŋ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

The	signal	came	while	the	men	were	preparing	or	eating	supper	,	and	leaving
这	信号	来了	尽管	这	男人	是	准备	或者	吃	晚餐	,	和	离开

['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [tents] ['stændɪŋ] ,

everything	—	the	tents	standing	,
一切	—	这	帐篷	常设	,

信号传来时，男人们正在准备或吃晚饭，他们放下一切——帐篷依然矗立着——

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ['skætərd] [ə'raʊnd] ,

cooking	utensils	scattered	around	,
烹饪	餐具	疏散	大约	,

烹饪用具散落在周围，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [fuːd] [hæf] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ketlz] — [ðə; ði] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

in	some	cases	the	food	half	cooked	in	the	kettles	—	the	battalion	of	the	First
在	一些	案例	这	食物	一半	煮熟	在	这	水壶	—	这	营	的	这	第一的

[ˌælə'bæmə][ɪn][kæmp] ,

Alabama	in	camp	,
阿拉巴马州	在	营	,

在某些情况下，食物在锅里只煮了一半——第一阿拉巴马营的士兵在营地里，

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - [men] , [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

numbering	about	325	men	,	formed	on	the	parade	-	ground	and	marched	to	the
编号	关于	-	男人	,	形成	在	这	游行	-	地面	和	行军	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] .

general	headquarters	.
一般的	总部	.

约 325 名男子在阅兵场上列队，向总司令部进发。

[ə'baʊt] - [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
About 350 of the regiment stationed on the Island ,
关于 - 的 这 团 驻 在 这 岛 ,

该团约有350人驻扎在岛上，

- [æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [sɪk] [ɪn][kæmp][wɜːr; wər] [left]
60 at Battery No . 1 and a considerable number sick in camp were left
- 在 电池 不 . 1 和 一个 大量 数字 生病的 在 营 是 左边
[bɪ'haɪnd] . [-]
behind . [16]
在后面 . [-]

1 号炮台有 60 人被留下，营地里还有相当数量的病人。[16]

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][dʒen] . ['mækəl] ,
The commander of the forces at this time was Gen . Mackall ,
这 指挥官 的 这 力量 在 这 时间 曾是 Gen . 麦考尔 ,

当时的部队指挥官是麦考尔将军。

[dʒen] . [mə'kaʊn] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] ['eɪprəl] 1st .
Gen . McCown having been relieved April 1st .
Gen . 麦考恩 拥有 到过 松了口气 四月 1st .

麦考恩将军于4月1日被解除职务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [truːps] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn] ['nʌmbər] , [left] ['hedkwɔːrtərz] ,
It was dark when the troops , about fifteen hundred in number , left headquarters ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 军队 , 关于 十五 百 在 数字 , 左边 总部 ,

天色已晚，大约一千五百名士兵离开总部。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] .
the First Alabama in the advance .
这 第一的 阿拉巴马州 在 这 进步 .

阿拉巴马州第一队领先。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [ten] [maɪlz] , [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
After marching ten miles , the column was halted in the woods ,
后 行军 十 英里 , 这 柱子 曾是 停止 在 这 树林 ,

行军十英里后，队伍在树林里停了下来。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] ['nɪrli]
and formed in line of battle about half a mile from the river and nearly
和 形成 在 线 的 战斗 关于 一半 一个 英里 从 这 河 和 几乎
['ɑːpəzɪt] [nuː] [mə'drɪd] .
opposite New Madrid .
对面的 新的 马德里 .

他们在距离河边约半英里处，几乎与新马德里隔河相望的地方列队作战。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][fairz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ,
It soon began to rain , and as fires were not permitted ,
它 很快 开始 到 雨 , 和 作为 火灾 是 不是 允许 ,

很快开始下雨，由于禁止生火，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
the condition of affairs was anything but pleasant .
这 状况 的 事务 曾是 任何事物 但 令人愉快的 .

情况一点也不令人愉快。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [wʌz; wəz] , [ɑː'stensəbli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The object of the move was , ostensibly , to prevent a landing of the
这 目的 的 这 移动 曾是 , 表面上 , 到 防止 一个 降落 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

此次行动的表面目的是为了阻止敌军登陆。

['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [mə'drɪd] .

crossing	from	New	Madrid	.
过境	从	新的	马德里	.

从新马德里过境。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrm] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [kɔːzd] [baɪ] ['pikits]

The	night	,	however	,	passed	without	alarm	,	except	a	slight	stir	caused	by	pickets
这	夜晚	,	然而	,	通过了	没有	警报	,	除了	一个	轻微	搅拌	导致	经过	纠察队

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

bringing	in	a	prisoner	.
带来	在	一个	囚犯	.

然而，当晚一切平静，只有纠察队员押送一名囚犯时引起了轻微的骚动。

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aɪlənd][noʊ] . - [ə'naʊnst] [ðæt] [ə'nʌðər]

A	heavy	cannonade	in	the	direction	of	Island	No	.	10	announced	that	another
一个	重的	炮击	在	这	方向	的	岛	不	.	-	宣布	那	其他

['aɪərn] - [klæd][hæd; həd]['stoʊlən][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

iron	-	clad	had	stolen	by	in	the	darkness	.
铁	-	覆膜	有	被盗	经过	在	这	黑暗	.

向 10 号岛方向传来一声猛烈的炮响，宣告又一艘铁甲舰在夜色中偷袭而过。

[ðɪs] ['ves(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pɪtsbɜːrg] ;

This	vessel	,	it	was	afterwards	learned	,	was	the	"	Pittsburgh	;
这	血管	,	它	曾是	然后	学习	,	曾是	这	"	匹兹堡	;

后来得知，这艘船是"匹兹堡"号；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌkɑːrən'dɛlɛt] , " [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

"	she	was	protected	in	the	same	way	as	the	"	Carondelet	,	"	and	received	no
"	她	曾是	受保护	在	这	相同的	方式	作为	这	"	卡隆德莱特	,	"	和	已收到	不

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

她受到了与"卡隆德莱特"号相同的保护，没有受伤。

['deɪbreɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [koʊld] , [wet] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] ['iːtn]

Daybreak	found	the	men	cold	,	wet	and	hungry	,	many	of	them	having	eaten
拂晓	成立	这	男人	寒冷的	,	湿的	和	饥饿的	,	许多	的	他们	拥有	吃

[noʊ] ['sʌpər] .

no	supper	.
不	晚餐	.

天亮时分，男人们又冷又湿又饿，许多人晚饭都没吃。

[ðə; ði]['wægənz] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ; ['flaʊər] , ['beɪkən][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər]

The	wagons	arrived	about	7	o'clock	;	flour	,	bacon	and	cooking	utensils	were
这	马车	到达的	关于	7	点钟	;	面粉	,	熏肉	和	烹饪	餐具	是

['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

issued	to	the	companies	,
发布	到	这	公司	,

马车大约7点钟到达；面粉、培根和炊具分发给了各公司。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] ;

and	an	attempt	was	made	to	prepare	breakfast	;
和	一个	试图	曾是	制成	到	准备	早餐	;

于是，他们尝试准备早餐；

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][hæf] - [kʊkt]

but	orders	to	resume	the	march	compelled	the	men	to	leave	the	half	-	cooked
但	订单	到	恢复	这	行进	被迫	这	男人	到	离开	这	一半	-	煮熟

[miːl] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

meal	on	the	coals	.
一顿饭	在	这	煤炭	.

但继续行军的命令迫使士兵们把半熟的饭菜留在炭火上。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈloʊər] [daʊn]

Information	had	been	received	that	the	Federal	troops	were	crossing	lower	down
信息	有	到过	已收到	那	这	联邦	军队	是	过境	降低	向下

[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

有情报显示，联邦军队正在下游渡河。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] .

and	that	the	garrison	was	in	danger	of	being	cut	off	.
和	那	这	驻军	曾是	在	危险	的	存在	切	离开	.

驻军面临被切断退路的危险。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [kæmp]

Many	of	the	troops	were	unaccustomed	to	marching	,	and	upon	leaving	camp
许多	的	这	军队	是	不习惯	到	行军	,	和	之上	离开	营

[hæd; həd] [ˌəuvəˈbəːdənd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈbægɪdʒ] .

had	overburdened	themselves	with	baggage	.
有	负担过重	他们自己	和	行李	.

许多士兵不习惯行军，离开营地时还背负了过多的行李。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

As	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrid] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd] [ænd; ənd]

the	road	along	which	the	men	were	hurried	was	strewn	with	every	kind	and
这	路	沿着	哪个	这	男人	是	慌忙	曾是	散落的	和	每一个	种类	和

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [əˈpærəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈblæŋkits] .

description	of	apparel	and	not	a	few	blankets	.
描述	的	服饰	和	不是	一个	很少	毯子	.

男人们被匆匆带走的路上，散落着各种各样的衣物和不少毯子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [kəˈmænd] [əˈproʊtʃt] [-]

It	was	nearly	dark	when	the	command	approached	[	17	]
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	这	命令	接近	[	-	]

指挥部到达时天色已近黄昏[17]

[ˈtɪptənˌvɪl] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] , [pæst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tiptonville	,	and	,	making	a	detour	,	passed	around	and	below	it	.
蒂普顿维尔	,	和	,	制作	一个	車輛改道	,	通过了	大约	和	以下	它	.

蒂普顿维尔，然后绕道而行，从它下方经过。

[ðæt] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

That	landing	was	already	in	possession	of	the	enemy	,
那	降落	曾是	已经	在	拥有	的	这	敌人	,

那片登陆点当时已经落入敌手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	force	of	their	cavalry	were	following	close	in	the	rear	of	the
和	一个	力量	的	他们的	骑兵	是	下列的	关闭	在	这	后部	的	这

[rɪˈtriːtɪŋ] [kənˈfedərəts] ,

retreating	Confederates	,
撤退	南方邦联	,

他们的一支骑兵部队紧随撤退的南方邦联军后方。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈstræglə˞] .

picking	up	stragglers	.
挑选	向上	掉队者	.

接上掉队的队员。

[waɪl] ['ɑːpəzɪt] ['tɪptənˌvɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd]

While	opposite	Tiptonville	there	was	an	alarm	,	and	the	column	was	halted
尽管	对面的	蒂普顿维尔	那里	曾是	一个	警报	,	和	这	柱子	曾是	停止

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ;

and	brought	to	a	front	;
和	带来	到	一个	正面	;

在蒂普顿维尔对面，警报响起，纵队停了下来，并被带到队伍的最前面；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

but	no	attack	was	made	,	and	the	march	was	resumed	.
但	不	攻击	曾是	制成	,	和	这	行进	曾是	恢复	.

但是并没有发生袭击，行军继续进行。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] ['tɪptənˌvɪl] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn]

About	three	-	quarters	of	a	mile	below	Tiptonville	the	command	was	formed	in	line
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	以下	蒂普顿维尔	这	命令	曾是	形成	在	线

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

在蒂普顿维尔下游约四分之三英里处，部队列队成战斗队形。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [naɪt] , [ðə; ði][men] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ræŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][baɪ]

and	there	remained	all	night	,	the	men	sleeping	in	ranks	,	with	their	arms	by
和	那里	剩余	全部	夜晚	,	这	男人	睡眠	在	排名	,	和	他们的	武器	经过

[ðer; ðər] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

于是，他们整夜都待在那里，列队睡觉，手臂放在身体两侧。

[dʒenz] . [gænt] [ænd; ənd] ['wɔːkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] ['ɑːpəzɪt] [nuː] [mə'drɪd] , [hæd; həd]

Gens	.	Gantt	and	Walker	,	who	had	been	stationed	opposite	New	Madrid	,	had
基因	.	甘特图	和	沃克	,	WHO	有	到过	驻	对面的	新的	马德里	,	有

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] ,

retired	with	our	command	,
退休	和	我们的	命令	,

曾驻扎在新马德里对面的甘特将军和沃克将军已随我军部队退役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔːrs] ['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] , - [ænd; ənd][θriː] , - [men] .

and	the	combined	force	numbered	between	2	,	000	and	3	,	000	men	.
和	这	合并	力量	编号	之间	2	,	-	和	3	,	-	男人	.

联合部队人数在2000至3000人之间。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [dʒen] . ['mækəl] [ə'reɪndʒd] [tɜːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər]

At	11	o'clock	,	Monday	night	,	Gen	.	Mackall	arranged	terms	for	the	surrender
在	-	点钟	,	周一	夜晚	,	Gen	.	麦考尔	安排	条款	为了	这	投降

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

of	his	army	,
的	他的	军队	,

星期一晚上11点，麦考尔将军安排了军队投降的条件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	the	soldiers	were	not	made	aware	of	it	until	the	next	morning	,
但	这	士兵	是	不是	制成	意识到的	的	它	直到	这	下一个	早晨	,

但直到第二天早上，士兵们才得知此事。

['ʌðərwaɪz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

otherwise	many	would	have	made	their	escape	.
否则	许多	会	有	制成	他们的	逃脱	.

否则，许多人早就逃脱了。

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['fiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [men] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [səˈrendər] [wʌz; wəz]

The	universal	feeling	among	men	and	officers	was	,	that	the	surrender	was
这	普遍的	感觉	之中	男人	和	警官	曾是	,	那	这	投降	曾是

['ʌtərli] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] ,

utterly	uncalled	for	,
完全地	未命名	为了	,

士兵和军官们普遍认为，投降完全没有必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] ['teɪkən] [aʊt]

and	that	the	greater	portion	of	the	force	could	have	been	safely	taken	out
和	那	这	更大的	部分	的	这	力量	可以	有	到过	安全	已采取	出去

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [held] [dʒen] . ['poʊps] ['ɑːrmi][ɪn] [tʃek] .

while	a	few	men	held	Gen	.	Pope's	army	in	check	.
尽管	一个	很少	男人	握住	Gen	.	教皇的	军队	在	查看	.

而且，只需少数人牵制波普将军的军队，就可以安全地消灭大部分敌军。

['meni] [diˈnaunst] [dʒen] . ['mækəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,

Many	denounced	Gen	.	Mackall	as	a	traitor	,
许多	谴责	Gen	.	麦考尔	作为	一个	叛徒	,

许多人谴责麦考尔将军是叛徒，

[ænd; ənd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈrendər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] .

and	asserted	that	the	surrender	had	been	arranged	several	days	before	.
和	断言	那	这	投降	有	到过	安排	一些	天	前	.

并声称投降事宜是几天前就已安排好的。

[waɪl] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

While	this	report	was	wholly	without	foundation	,
尽管	这	报告	曾是	完全	没有	基础	,

虽然这份报告完全没有根据，

[jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnkəˈpæsəti][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [daʊt] .

yet	of	his	incapacity	no	one	who	was	present	could	have	any	doubt	.
然而	的	他的	无能力	不	一	WHO	曾是	展示	可以	有	任何	怀疑	.

然而，在场的任何人都对他无能为力这一点毫不怀疑。

[dʒen] . [məˈkaʊn] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ][dʒen] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['æftər][ðə; ði] [fɔːl]

Gen	.	McCown	was	removed	by	Gen	.	Beauregard	because	,	after	the	fall
Gen	.	麦考恩	曾是	已移除	经过	Gen	.	博雷加德	因为	,	后	这	落下

[ʌv; əv] [nuː] [məˈdrɪd] ,

of	New	Madrid	,
的	新的	马德里	,

麦考恩将军被博雷加德将军撤职，是因为新马德里陷落后，

[hiː; hi][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['aɪlənd] [noʊ] . - [ʌnˈtenəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒen] .

he	had	pronounced	the	position	at	Island	No	.	10	untenable	,	and	Gen	.
他	有	发音	这	位置	在	岛	不	.	-	站不住脚的	,	和	Gen	.

['mækəl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ,

Mackall	was	ordered	there	,
麦考尔	曾是	订购	那里	,

他宣布10号岛的局势已无法维持，并命令麦考尔将军前往那里。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] [ʌnˈtɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

with	instructions	to	hold	it	at	all	hazards	until	further	orders	.
和	指示	到	抓住	它	在	全部	危险	直到	更远	订单	.

并指示务必不惜一切代价将其扣留，直至另行通知。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['gʌnboʊt] “ [ˌkɑːrənˈdɛlɛt] ” [pæst] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

On	the	morning	after	the	gunboat	“	Carondelet	”	passed	the	batteries	,
在	这	早晨	后	这	炮舰	“	卡隆德莱特	”	通过了	这	电池	,

炮艇“卡隆德莱特”号经过炮台后的第二天早上，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] : — [-]

he	issued	the	following	address	to	the	troops	:	—	[	18	]
他	发布	这	下列的	地址	到	这	军队	:	—	[	-	]

他向部队发表了如下讲话：—[18]

['hedkwɔːrtərz] , ['aɪlənd][noʊ] . - , ['eɪprəl][faɪv] , - .

Headquarters	,	Island	No	.	10	,	April	5	,	1862	.
总部	,	岛	不	.	-	,	四月	5	,	-	.

总部，第 10 岛，1862 年 4 月 5 日。

['soʊldʒərz] : — [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] — [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd]

Soldiers	:	—	We	are	strangers	—	the	commander	to	the	commanded	,	and
士兵	:	—	我们	是	陌生人	—	这	指挥官	到	这	命令	,	和

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	to	the	other	.
每个	到	这	其他	.

士兵们：——我们是陌生人——指挥官与被指挥官之间，彼此之间也是陌生人。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Let	me	tell	you	who	I	am	.
让	我	告诉	你	WHO	我	是	.

让我来介绍一下我是谁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [baɪ]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][dʒenz] .

I	am	a	general	made	by	Beauregard	—	a	general	selected	by	Gens	.
我	是	一个	一般的	制成	经过	博雷加德	—	一个	一般的	已选	经过	基因	.

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd][ænd; ənd] [bræg] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'mænd] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['perəl]

Beauregard	and	Bragg	for	this	command	when	they	knew	it	was	in	peril
博雷加德	和	布拉格	为了	这	命令	什么时候	他们	知道	它	曾是	在	危险

.

:
.

我是博雷加德将军钦点的将军——博雷加德将军和布拉格将军在明知指挥权岌岌可危时，选中我来指挥这支部队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ; [tə'geðər] [wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

They	have	known	me	for	twenty	years	;	together	we	have	stood	in	the	fields
他们	有	已知	我	为了	二十	年	;	一起	我们	有	站立	在	这	字段

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

他们认识我二十年了；我们曾一起站在墨西哥的田野里。

[gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] !

Give	them	your	confidence	!
给	他们	你的	信心	!

给他们信心！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Give	it	me	when	I	have	earned	it	!
给	它	我	什么时候	我	有	获得	它	!

等我挣到钱了再给我！

['soʊldʒərz] !

Soldiers	!
士兵	!

士兵们！

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪsəplɪn] , [tuː; tə][jʊr; jər]

the	Mississippi	Valley	is	entrusted	to	your	courage	,	to	your	discipline	,	to	your
这	密西西比州	谷	是	受托	到	你的	勇气	,	到	你的	纪律	,	到	你的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

密西西比河流域的命运托付给了你们的勇气、自律和耐心。

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Exhibit	the	vigilance	and	coolness	of	last	night	,	and	hold	it	!
展览	这	警觉	和	凉爽	的	最后的	夜晚	,	和	抓住	它	!

保持昨晚的警惕和冷静，并且坚持下去！

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

['wɪljəm] [diː] . ['mækəl] ,

William	D	.	Mackall	,
威廉	D	.	麦考尔	,

威廉·D·麦考尔

[brɪg] . - [dʒen] .

Brig	.	-	Gen	.
布里格	.	-	Gen	.

准将

[kə'mændɪŋ] .

Commanding	.
指挥	.

指挥。

[dʒen] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pʌblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Gen	.	Beauregard	,	in	a	communication	published	since	the	close	of	the	war	,
Gen	.	博雷加德	,	在	一个	沟通	已发布	自从	这	关闭	的	这	战争	,

博雷加德将军在战后发表的一份文件中写道：

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒen] . - [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

expressed	himself	as	satisfied	with	Gen	.	Mackall's	performance	of	the	trust	,
表达	他自己	作为	使满意	和	Gen	.	-	表现	的	这	相信	,

他表示对麦考尔将军履行信托职责的表现感到满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truːps] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

but	his	troops	saw	only	a	series	of	blunders	.
但	他的	军队	锯	仅有的	一个	系列	的	失误	.

但他的部队看到的只有一连串的失误。

[dʒen] . ['mækəl] [sə'rendərd] [θriː] , - [men] , [fɔːr] , - [stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] ,

Gen	.	Mackall	surrendered	3	,	000	men	,	4	,	000	stand	of	arms	,
Gen	.	麦考尔	投降	3	,	-	男人	,	4	,	-	站立	的	武器	,

麦考尔将军投降了3000名士兵和4000名武装人员。

- [siːdʒ] ['gʌnz] [ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] .

75	siege	guns	and	24	pieces	of	light	artillery	.
-	围城	枪支	和	-	件	的	光	炮兵	.

75门攻城炮和24门轻型火炮。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kæptʃərd] [fɔːr] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ə'floʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

The	enemy	captured	four	transports	afloat	,	and	two	transports
这	敌人	捕获	四	运输	漂浮	,	和	二	运输

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnboʊt] " ['græmpəs] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [s'kʌtld] ,

and	the	gunboat	"	Grampus	"	which	had	been	scuttled	,
和	这	炮舰	"	革兰氏染色剂	"	哪个	有	到过	沉没	,

敌军缴获了四艘水上运输船，以及两艘运输船和一艘已被凿沉的炮艇“格拉姆普斯”号。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	a	considerable	amount	of	stores	and	ammunition	.
和	一个	大量	数量	的	商店	和	弹药	.

以及大量的物资和弹药。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

The	following	are	the	members	of	Co	.
这	下列的	是	这	成员	的	合作	.

以下是公司成员名单：

[keɪ] [huː] [wɜːr; wər] [sə'rendərd] [æt; ət] ['tɪptənˌvɪl] : [kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [lɛf'tɛnənt] .

K	who	were	surrendered	at	Tiptonville	:	Capt	.	J	.	F	.	Whitfield	,	Lieut	.
K	WHO	是	投降	在	蒂普顿维尔	:	船长	.	J	.	F	.	惠特菲尔德	,	中尉	.

在蒂普顿维尔投降的K：上尉JF·惠特菲尔德，中尉。

[diː] . [es] . [hɔːl] , [lɛf'tɛnənt] .

D	.	S	.	Hall	,	Lieut	.
D	.	S	.	大厅	,	中尉	.

DS Hall，中尉。

[siː] . [iː] . ['tʌtl] , - .

C	.	E	.	Tuttle	,	Sergts	.
C	.	E	.	塔特尔	,	-	.

CE Tuttle，中士。

['tɔmpsn] , ['rɑːdʒərz] , ['merɪt] [ænd; ənd] [sɪrz] , [kɔːr] .

Thompson	,	Rodgers	,	Merritt	and	Sears	,	Corps	.
汤普森	,	罗杰斯	,	梅里特	和	西尔斯	,	兵团	.

汤普森、罗杰斯、梅里特和西尔斯，军团。

['wiljəmsn] [ænd; ənd] ['bleɪlək] , ['praɪvəts] ['ædəmz] , ['blɛdsoʊ] , [siː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , [kʊk] , ['denis]

Williamson	and	Blaylock	,	Privates	Adams	,	Bledsoe	,	C	.	W	.	Brown	,	Cook	,	Dennis
威廉姆森	和	布莱洛克	,	士兵	亚当斯	,	布莱索	,	C	.	W	.	棕色的	,	厨师	,	丹尼斯

, [-]

,	[	19	]
,	[	-	]

Williamson 和 Blaylock，列兵 Adams，Bledsoe，CW Brown，Cook，Dennis，[19]

['fɑːrmər] , [fræŋk] , [feɪ] , ['hɝːd] , ['kɪlaʊ] , [meɪ] , [siː] . [eɪtʃ] . ['rɔɪəlz] , [raɪs] , [roʊ] , [diː] . [piː] . [smɪθ] ,

Farmer	,	Frank	,	Fay	,	Hurd	,	Killough	,	May	,	C	.	H	.	Royals	,	Rice	,	Roe	,	D	.	P	.	Smith	,
农民	,	坦率	,	仙女	,	赫德	,	基洛夫	,	可能	,	C	.	H	.	皇家队	,	米	,	鱼子	,	D	.	P	.	史密斯	,

Farmer、Frank、Fay、Hurd、Killough、May、CH Royals、Rice、Roe、DP Smith、

[dʒeɪ] . [es] . ['tʌnəl] [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['tʌnəl] ; ['toʊt(ə)l] , [θriː]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [ɪn'lɪstɪd] [men] .

J	.	S	.	Tunnell	and	Josiah	Tunnell	;	total	,	3	officers	and	23	enlisted	men	.
J	.	S	.	隧道	和	约西亚	隧道	;	全部的	,	3	警官	和	-	入伍	男人	.

JS Tunnell 和 Josiah Tunnell；共 3 名军官和 23 名士兵。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

The	commissioned	officers	were	sent	to	Columbus	,	Ohio	,	and	afterwards
这	委托	警官	是	发送	到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	和	然后

[træns'fəːd] [tuː; tə]['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] ;

transferred	to	Johnson's	Island	;
转移	到	强生	岛	;

这些军官被派往俄亥俄州哥伦布市，之后被调往约翰逊岛；

[ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kæmp] ['bʌtlər] , [nɪr] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] .

the	enlisted	men	were	sent	to	Camp	Butler	,	near	Springfield	,	Ill	.
这	入伍	男人	是	发送	到	营	巴特勒	,	靠近	斯普林菲尔德	,	患病的	.

这些入伍士兵被送往伊利诺伊州斯普林菲尔德附近的巴特勒营。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tendənts] ,

Several	of	the	company	were	sick	,	and	,	with	their	attendants	,
一些	的	这	公司	是	生病的	,	和	,	和	他们的	服务员	,

公司里有好几个人生病了，他们的陪护人员也都在场。

[wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [vɪz] . :

were	taken	prisoners	at	the	camp	or	in	the	hospital	,	viz	.	:
是	已采取	囚犯	在	这	营	或者	在	这	医院	,	即	.	:

在战俘营或医院被俘，即：

['praɪvəts] [ə; eɪ] . [piː] . [braʊn] , [iː] . [ef] . [braʊn] , ['fɝːgɝsən] , [dʒeɪ] . [siː] . [həːn] , [hɝːndən] , [siː] .

Privates	A	.	P	.	Brown	,	E	.	F	.	Brown	,	Fergerson	,	J	.	C	.	Hearn	,	Hearndon	,	C	.
士兵	一个	.	P	.	棕色的	,	E	.	F	.	棕色的	,	弗格森	,	J	.	C	.	赫恩	,	赫恩登	,	C	.

[dʒeɪ] . ['mɑːnkriːf] ,

J	.	Moncrief	,
J	.	蒙克里夫	,

列兵 AP Brown、EF Brown、Fergerson、JC Hearn、Hearndon、CJ Moncrief

['dʌbljuː] . [el] . ['mɑːnkriːf] , [dʒeɪ] . [ef] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['tɑːrltən] ; ['toʊt(ə)l] , [naɪn] .

W	.	L	.	Moncrief	,	J	.	F	.	Smith	and	Tarleton	;	total	,	9	.
W	.	L	.	蒙克里夫	,	J	.	F	.	史密斯	和	塔勒顿	;	全部的	,	9	.

WL Moncrief、JF Smith 和 Tarleton；总计 9。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['mædɪsn] , [wɪs] . , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [kæmp]

These	were	sent	to	Madison	,	Wis	.	,	and	afterwards	transferred	to	Camp
这些	是	发送	到	麦迪逊	,	威斯	.	,	和	然后	转移	到	营

['dʌgləs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Douglas	,	Chicago	,	Ill	.
道格拉斯	,	芝加哥	,	患病的	.

这些物品被送往威斯康星州麦迪逊，之后又被转移到伊利诺伊州芝加哥的道格拉斯营。

[dʒeɪ] . [ef] . [smɪθ] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] - [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

J	.	F	.	Smith	,	mentioned	above	,	started	from	the	Island	10	camp	with	the
J	.	F	.	史密斯	,	提及	多于	,	开始	从	这	岛	-	营	和	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

上文提到的JF Smith最初是从Island 10训练营加入公司的，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

but	was	attacked	with	measles	,	and	was	sent	back	to	the	hospital	.
但	曾是	遭到攻击	和	麻疹	,	和	曾是	发送	后退	到	这	医院	.

但却感染了麻疹，被送回了医院。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] [ɪ'skeɪpt] [ə'krɔːs] [riːl] - [fʊt] ['rɪvər] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ]

Several	hundred	of	the	troops	escaped	across	Reel	-	Foot	River	by	wading	and	by
一些	百	的	这	军队	逃脱	穿过	卷轴	-	脚	河	经过	涉水	和	经过

['boʊts] .

boats	.
船	.

数百名士兵涉水或乘船渡过里尔福特河逃脱。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .

Among	these	were	the	following	members	of	Co	.
之中	这些	是	这	下列的	成员	的	合作	.

其中包括以下公司成员：

[keɪ] : [sɜːrdʒənt] .

K	:	Sergt	.
K	:	中士	.

K：中士。

['nɔːrmən] ['kæmərən] , ['kɔːrp] .

Norman	Cameron	,	Corp	.
诺曼	卡梅伦	,	公司	.

诺曼·卡梅隆公司

[dʒeɪ] . [em] . ['rɔɪəlz] , ['praɪvəts] - , ['dɜːdən] , ['hænkɔk] , ['hʌtʃɪnsən] , [ɪ'laɪdʒə] [həːn] ,

J	.	M	.	Royals	,	Privates	Averheart	,	Durden	,	Hancock	,	Hutchinson	,	Elijah	Hearn	,
J	.	M	.	皇家队	,	士兵	-	,	杜登	,	汉考克	,	哈钦森	,	以利亚	赫恩	,

[dʒɔːrdʒ] [həːn] , ['hoʊlstən] , ['dʒuːnjəs] ['rɔbinsn] ,

George	Hearn	,	Holston	,	Junius	Robinson	,
乔治	赫恩	,	霍尔斯顿	,	朱尼厄斯	罗宾逊	,

JM Royals，列兵 Averheart、Durden、Hancock、Hutchinson、Elijah Hearn、George Hearn、Holston、Junius Robinson

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['wɪlkɪnz] ; ['toʊt(ə)l] , - .

G	.	H	.	Royals	and	Wilkins	;	total	,	12	.
G	.	H	.	皇家队	和	威尔金斯	;	全部的	,	-	.

GH Royals 和 Wilkins；总计 12。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn]['diːteɪl][æt; ət] ['bætəri] [wʌn][ænd; ənd] ['els,wer] ,

Some	of	these	were	on	detail	at	Battery	1	and	elsewhere	,
一些	的	这些	是	在	细节	在	电池	1	和	别处	,

其中一些人被派往1号炮兵连或其他地方执行任务。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [kæmp] .

and	others	were	on	the	sick	-	list	when	the	company	left	camp	.
和	其他的	是	在	这	生病的	-	列表	什么时候	这	公司	左边	营	.

公司离开营地时，还有一些人因病缺席。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ['bætəriz] [wɜːr; wər]

The	companies	of	the	First	Alabama	stationed	at	the	Island	batteries	were
这	公司	的	这	第一的	阿拉巴马州	驻	在	这	岛	电池	是

[sə'rendərd] [baɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒen] . ['mækəl] [tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['potər] ,

surrendered	by	direction	of	Gen	.	Mackall	to	Commodore	Porter	,
投降	经过	方向	的	Gen	.	麦考尔	到	准将	搬运工	,

驻扎在岛屿炮台的第一阿拉巴马军团各连队奉麦考尔将军之命向波特准将投降。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə][kæmp] ['bʌtlər] , [ɪl] . [-]

Monday	night	,	and	were	afterwards	sent	to	Camp	Butler	,	Ill	.	[	20	]
周一	夜晚	,	和	是	然后	发送	到	营	巴特勒	,	患病的	.	[	-	]

星期一晚上，他们被送往伊利诺伊州巴特勒营。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['prɪzn] [laɪf][ɪn] - — [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — ['bɪvuæk] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] — [ə; eɪ] ['frendli] ['aɪrɪʃmən] —

prison	life	in	1862	—	in	the	mud	—	bivouac	at	new	madrid	—	a	friendly	irishman	—
监狱	生活	在	-	—	在	这	泥	—	露营	在	新的	马德里	—	一个	友好的	爱尔兰人	—

[æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] — [skænt]['wɔːtər] [sə'plaɪ] — [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['prizənəz] — [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt]

at	camp	butler	—	scant	water	supply	—	escape	of	prisoners	—	an	astonished
在	营	管家	—	稀少	水	供应	—	逃脱	的	囚犯	—	一个	惊讶

['sentɪn(ə)l] — ['pleɪɪŋ] [gɑːrd] — [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['preri] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʃɑːt] — [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

sentinel	—	playing	guard	—	lost	on	the	prairie	—	a	prisoner	shot	—	health	of	the
哨兵	—	玩耍	警卫	—	丢失的	在	这	草原	—	一个	囚犯	射击	—	健康	的	这

[kæmp] — [mɔːr'tælәti] [stə'tɪstɪks] — ['kjʊriәs] [fə'nɑːmɪnə] — [deθ] ['vɪzɪts][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [kɑːl] .

camp	—	mortality	statistics	—	curious	phenomena	—	death	visits	the	company	—	col	.
营	—	死亡	统计数据	—	好奇的	现象	—	死亡	访问	这	公司	—	科尔	.

['fʌndi] [ɪn] [kə'mænd] — ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] — ['trɪŋkɪt] ['meɪkɪŋ] — [nuːz] [frʌm; frəm] ['kɒmreɪdz] —

fundy	in	command	—	practical	jokes	—	trinket	making	—	news	from	comrades	—
基迪	在	命令	—	实际的	笑话	—	小饰品	制作	—	消息	从	同志们	—

['hoʊmwərd] [baʊnd] — [ə'raɪv(ə)l][ɪn]['dɪksi] .

homeward	bound	—	arrival	in	dixie	.
回家	边界	—	到达	在	迪克西	.

1862 年的监狱生活——泥泞不堪——新马德里的露营——一位友好的爱尔兰人——巴特勒营地——供水不足——囚犯越狱——一位惊讶的哨兵——扮演守卫——迷失在草原上——一名囚犯被枪杀——营地的健康状况——死亡率统计——奇特的现象——死亡降临连队——芬迪上校指挥——恶作剧——制作小饰品——来自同志的消息——回家的路——抵达南方。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 8th , [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['gærɪsn] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] [ə'raʊzd]

At	daybreak	on	Tuesday	,	April	8th	,	the	retreating	garrison	were	quietly	aroused
在	拂晓	在	周二	,	四月	8th	,	这	撤退	驻军	是	悄悄	被唤醒

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːfi] ,

from	their	leafy	,
从	他们的	绿叶	,

4月8日星期二黎明时分，撤退的守军悄悄地从绿树成荫的营地中被唤醒。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [roʊ'mæntɪk] , [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'loʊ] ['tɪptən,vɪl] .

but	not	otherwise	romantic	,	couches	in	the	woods	below	Tiptonville	.
但	不是	否则	浪漫的	,	沙发	在	这	树林	以下	蒂普顿维尔	.

但除此之外，并没有什么浪漫可言，只是蒂普顿维尔下方树林里的沙发而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

It	was	a	cold	,	cloudy	morning	,	and	the	men	,
它	曾是	一个	寒冷的	,	多云	早晨	,	和	这	男人	,

那是一个寒冷阴沉的早晨，男人们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['faɪər][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

who	had	been	without	food	or	fire	for	twenty	-	four	hours	,
WHO	有	到过	没有	食物	或者	火	为了	二十	-	四	小时	,

他们已经24小时没有食物和火了，

[stʊd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wʊd]

stood	impatiently	in	line	of	battle	eager	for	something	to	be	done	that	would
站立	不耐烦地	在	线	的	战斗	渴望的	为了	某物	到	是	完毕	那	会

[wɔːrm] [ʌp] [ðer; ðər] [tʃɪld] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] .

warm	up	their	chilled	limbs	and	bodies	.
温暖的	向上	他们的	冷藏	四肢	和	身体	.

他们焦急地列队站好，渴望做点什么来暖暖他们冰冷的四肢和身体。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ɔːr][tuː; tə] [faɪt] ['iːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ,

To	continue	the	retreat	,	or	to	fight	either	would	have	been	a	welcome	change	,
到	继续	这	撤退	,	或者	到	斗争	任何一个	会	有	到过	一个	欢迎	改变	,

继续撤退，或者奋起反抗，对双方来说都是令人欣喜的改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][ðæt][wʌz; wəz][pæst][daʊn][ðə; ði][laɪnz][wʌz; wəz][rɪ'siːvd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt]

but	the	order	that	was	passed	down	the	lines	was	received	almost	in	a	spirit
但	这	命令	那	曾是	通过了	向下	这	线条	曾是	已收到	几乎	在	一个	精神

[ʌv; əv]['mjuːtəni][baɪ][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

of	mutiny	by	both	officers	and	men	.
的	兵变	经过	两个都	警官	和	男人	.

但是，下达的命令几乎遭到了官兵们的哗变。

[ɔːl][nuː][ðæt]“[duː][nɑːt]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['enəmi]”[kʊd; kəd][miːn]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][sə'rendər] .

All	knew	that	“	Do	not	fire	on	the	enemy	”	could	mean	nothing	but	surrender	.
全部	知道	那	“	做	不是	火	在	这	敌人	”	可以	意思是	没有什么	但	投降	.

所有人都明白，“不要向敌人开火”只能意味着投降。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][sɜːrvd][aʊt],['kʊkɪŋ][juː'tensɪlz][dɪ'strɪbjuːtɪd],[ænd; ənd][fairz][bɪlt];

Rations	were	served	out	,	cooking	utensils	distributed	,	and	fires	built	;
口粮	是	服务	出去	,	烹饪	餐具	分布式	,	和	火灾	建造	;

发放了口粮，分发了炊具，并生起了火；

[bʌt; bət][waɪl]['bɪzi]['kʊkɪŋ][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːrdərd][tuː; tə]“[fɔːl][ɪn],”

but	while	busy	cooking	the	men	were	ordered	to	“	fall	in	,	”
但	尽管	忙碌的	烹饪	这	男人	是	订购	到	“	落下	在	,	”

但就在男人们忙着做饭的时候，他们被命令“集合”。

“[stæk][ɑːrmz]”[ænd; ənd]“[mɑːrtʃ],

“	stack	arms	”	and	“	march	,
“	堆	武器	”	和	“	行进	,

“堆叠武器”和“行军，

”[ænd; ənd]['brekfəst][wʌz; wəz][ə'bændənd][ɔːr]['iːtn][hæf][rɔː] .

”	and	breakfast	was	abandoned	or	eaten	half	raw	.
”	和	早餐	曾是	弃	或者	吃	一半	生的	.

早餐要么被放弃，要么被吃了一半生的。

[ə'pɑːn][ə'raɪvɪŋ][æt; ət]['tɪptənˌvɪl][ðə; ði][sə'rendərd]['ɑːrmi][wʌz; wəz][fɔːrmd][ɪn][kloʊz]['kɑːləm],[ɪn][æn; ən]['oʊpən][fiːld],

Upon	arriving	at	Tiptonville	the	surrendered	army	was	formed	in	close	column	,	in	an	open	field	,
之上	抵达	在	蒂普顿维尔	这	投降	军队	曾是	形成	在	关闭	柱子	,	在	一个	打开	场地	,

抵达蒂普顿维尔后，投降的军队在开阔地带列成紧密的纵队。

[ænd; ənd][sə'raʊndɪd][baɪ][gɑːrdz] .

and	surrounded	by	guards	.
和	包围	经过	守卫	.

周围还有卫兵。

[ðə; ði][fiːld][hæd; həd][bɪn]['kʌltɪveɪtɪd][ɪn][kɔːrn],[ðə; ði]['priːviəs][jɪr],[ænd; ənd][ðoʊ][-]

The	field	had	been	cultivated	in	corn	,	the	previous	year	,	and	though	[	21	]
这	场地	有	到过	栽培	在	玉米	,	这	以前的	年	,	和	尽管	[	-	]

前一年这块地种的是玉米，而且[21]

[ðə; ði]['hɑːloʊz][bɪ'twiːn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][maɪt][ɪn][draɪ]['weðər],[hæv; həv]['ɔːfərd]['ræðər]['temptɪŋ][kaʊtʃ],

the	hollows	between	the	rows	might	in	dry	weather	,	have	offered	rather	tempting	couches	,
这	空心	之间	这	行	可能	在	干燥	天气	,	有	提供	相当	诱人的	沙发	,

干燥天气下，排屋子之间的凹陷处或许会成为非常诱人的卧榻。

[ðeɪ][wɜːr; wər]['tretʃərəs][wʌnz][ɪn][ə; eɪ][wet]['siːz(ə)n],

they	were	treacherous	ones	in	a	wet	season	,
他们	是	奸诈	一个	在	一个	湿的	季节	,

雨季里他们是些奸诈之徒。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [blæk] [swɑːmp] [mʌd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['klenlinəs] .

while	the	black	swamp	mud	was	not	conducive	to	cleanliness	.
尽管	这	黑色的	沼泽	泥	曾是	不是	有利的	到	清洁	.

然而，黑色的沼泽泥浆不利于保持清洁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['beɪkən] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] ,

During	the	day	flour	and	bacon	were	served	out	,
期间	这	天	面粉	和	熏肉	是	服务	出去	,

白天供应面粉和培根，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] .

and	the	men	had	plenty	of	time	to	cook	and	eat	.
和	这	男人	有	很多	的	时间	到	厨师	和	吃	.

男人们有充足的时间做饭和吃饭。

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

With	night	came	on	a	storm	,
和	夜晚	来了	在	一个	风暴	,

夜幕降临，暴风雨随之而来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [meɪd] [sʌtʃ] ['ʃeltərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [fens] [reɪlz] [ænd; ənd]

and	the	prisoners	made	such	shelters	as	they	could	with	fence	rails	and
和	这	囚犯	制成	这样的	避难所	作为	他们	可以	和	栅栏	铁轨	和

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

囚犯们用栅栏条和毯子尽可能地搭建了简易住所。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['fjuːəl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ] [fensiz] ,

The	only	fuel	was	that	offered	by	fences	,
这	仅有的	燃料	曾是	那	提供	经过	栅栏	,

唯一的燃料就是栅栏提供的燃料。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stʌmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nuːli] [klɪrd] [lænd] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [diː] [rɪ'zɪstəns] .

with	the	stumps	of	the	newly	cleared	land	for	pieces	de	resistance	.
和	这	树桩	的	这	新	已清除	土地	为了	件	德	反抗	.

用新清理出来的土地上的树桩作为压轴之作。

[ðoʊz] [huː] [ɛ'seɪd] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ] ['trɪklɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

Those	who	essayed	the	blanket	shelters	were	roused	by	trickling	streams	of	water
那些	WHO	尝试	这	毯子	避难所	是	唤醒	经过	涓涓细流	溪流	的	水

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

那些试图用毯子搭建简易住所的人被上方潺潺的流水声吵醒了。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pɑːndz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

to	find	themselves	lying	in	ponds	of	water	one	or	two	inches	deep	.
到	寻找	他们自己	说谎	在	池塘	的	水	一	或者	二	英寸	深的	.

发现自己躺在只有一两英寸深的水塘里。

['saʊndər] ['sliːpɝz] [wʊd] [nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [sʌm; səm] ['ræskl] [hæd; həd] [fɪltʃt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ,

Sounder	sleepers	would	not	awake	till	some	rascal	had	filched	their	blankets	,
探鱼器	卧铺	会	不是	醒	直到	一些	恶棍	有	偷窃	他们的	毯子	,

睡得沉的人要等到有哪个小家伙偷走了他们的毯子才会醒来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] - ['bɪldərz] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðer; ðər] [reɪlz] .

and	the	fire	-	builders	had	stolen	their	rails	.
和	这	火	-	建筑商	有	被盗	他们的	铁轨	.

而那些生火的人偷走了他们的铁轨。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pækt] , [ɪn]

By	midnight	the	majority	of	the	twenty	-	five	hundred	prisoners	were	packed	,	in
经过	午夜	这	多数	的	这	二十	-	五	百	囚犯	是	包装	,	在

['sɜːrkjələr] [gruːps] ,

circular	groups	,
圆	团体	,

到午夜时分，两千五百名囚犯中的大多数都被挤成一圈圈，密密麻麻地挤在一起。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [diːp] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,

six	or	seven	deep	,	around	the	fires	,	which	dotted	the	field	,
六	或者	七	深的	,	大约	这	火灾	,	哪个	虚线	这	场地	,

六七层人围着点缀在田野上的篝火，

[ɔːr][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [frʌm; frəm]['faɪər][tuː; tə]['faɪər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

or	were	wandering	disconsolately	from	fire	to	fire	hoping	to	find	some
或者	是	漫游	沮丧地	从	火	到	火	希望	到	寻找	一些

[pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

place	where	a	gleam	of	the	flames	could	be	seen	.
地方	在哪里	一个	闪耀	的	这	火焰	可以	是	已见	.

或者绝望地从一堆火堆游荡到另一堆火堆，希望能找到一个能看到火焰的地方。

[ðə; ði] [ə'næθəmə] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [bi'stəu] [kwaɪt] [ɪm'pɑːrʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ,

The	anathemas	of	the	men	were	bestowed	quite	impartially	upon	the	weather	,
这	诅咒	的	这	男人	是	授予	相当	秉公	之上	这	天气	,

男人们毫不留情地将诅咒倾泻在了天气上。

[ðə; ði] ['jæŋkiːz] [ænd; ənd][dʒen] . ['mækəl] [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] .

the	Yankees	and	Gen	.	Mackall	the	Confederate	Commander	.
这	洋基队	和	Gen	.	麦考尔	这	南方邦联	指挥官	.

北方佬和南方邦联指挥官麦考尔将军。

[wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['ʃaʊərɪŋ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] .

Words	and	invective	were	exhausted	in	showering	curses	upon	the	last	.
字	和	谩骂	是	筋疲力尽的	在	淋浴	诅咒	之上	这	最后的	.

人们用尽了所有言语和谩骂，将诅咒倾泻在最后一个人身上。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['prizənəz] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

Had	they	not	been	prisoners	the	discomforts	of	the	night	would	have	been	of
有	他们	不是	到过	囚犯	这	不适	的	这	夜晚	会	有	到过	的

['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,

little	moment	,
小的	片刻	,

如果他们不是囚犯，夜晚的不适感就无关紧要了。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪzməl] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	under	the	existing	circumstances	it	was	dismal	beyond	description	.
但	在下面	这	现存的	情况	它	曾是	惨淡	超过	描述	.

但在当时的条件下，情况简直糟糕透顶。

[deɪ] [æt; ət] [læst] [dɔːnd] ,

Day	at	last	dawned	,
天	在	最后的	黎明	,

天终于亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	the	men	were	almost	ready	to	welcome	with	a	cheer	the	arrival	of
和	这	男人	是	几乎	准备好	到	欢迎	和	一个	欢呼	这	到达	的

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

the	transports	,
这	运输	,

男人们几乎已经准备好欢呼迎接运输船的到来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌd] - [hoʊl] ,

which	**were**	**to**	**take**	**them**	**away**	**from**	**such**	**a**	**mud**	**-**	**hole**	**,**
哪个	是	到	拿	他们	离开	从	这样的	一个	泥	-	洞	,

这些措施是为了将他们从这样的泥潭中解救出来，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈprɪzn] .

even	**though**	**it**	**was**	**to**	**a**	**military**	**prison**	**.**
甚至	尽管	它	曾是	到	一个	军队	监狱	.

尽管那是一所军事监狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [smɔːl] [stɜːrn] - ['wiːlɚz, 'hwiːlɚz] [ænd; ənd] [kən'veid] [ðə; ði] [men] ['oʊnli] [tuː; tə] [nuː]
The 这 **boats** 船 **were** 是 **small** 小的 **stern** 船尾 **-** - **wheelers** 轮子 **and** 和 **conveyed** 传递 **the** 这 **men** 男人 **only** 仅有的 **to** 到 **New** 新的
[mə'drɪd] , [moʊ] . ,
Madrid 马德里 **,** , **Mo** 莫 **.** . **,** ,

这些船只都是小型明轮船，只将这些人运送到密苏里州的新马德里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] . [-]
where 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **landed** 登陆 **in** 在 **the** 这 **mud** 泥 **.** . **[** [**22** - **]**]

它们被冲进了泥潭。[22]

[nuː] [mə'drɪd] [mʌd] [ɪz] [red] , [kən'træstɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪptənˌvɪl] [blæk] , [ænd; ənd] ,
New 新的 **Madrid** 马德里 **mud** 泥 **is** 是 **red** 红色的 **,** , **contrasting** 对比 **well** 出色地 **with** 和 **the** 这 **Tiptonville** 蒂普顿维尔 **black** 黑色的 **,** , **and** 和 **,** ,

新马德里的泥土是红色的，与蒂普顿维尔的黑色形成了鲜明的对比，而且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'bluːʃnz] ,
as 作为 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **opportunity** 机会 **for** 为了 **ablutions** 洗礼 **,** ,

由于没有机会进行洗漱，

[mʌd] [ænd; ənd] [smoʊk] [suːn] ['rendərd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz] ['verid] [ɪn] [hjuː] [æz; əz] ['ɪndiən]
mud 泥 **and** 和 **smoke** 抽烟 **soon** 很快 **rendered** 渲染 **the** 这 **Confederates** 南方邦联 **as** 作为 **varied** 多种多样 **in** 在 **hue** 色调 **as** 作为 **Indian** 印度
[breɪvz] .
braves 勇士们 **.** .

泥泞和硝烟很快使南方邦联士兵的肤色变得像印第安勇士一样五颜六色。

[ə'bʌndənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [tæk] , ['beɪkən] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
Abundant 丰富 **rations** 口粮 **of** 的 **hard** 难的 **tack** 钉 **,** , **bacon** 熏肉 **and** 和 **coffee** 咖啡 **were** 是 **served** 服务 **out** 出去 **,** , **and** 和 **,** ,

供应了大量的硬饼干、培根和咖啡，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] ['endɪd] ,
although 虽然 **the** 这 **storm** 风暴 **had** 有 **not** 不是 **ended** 结束 **,** ,

虽然暴风雨还没有结束，

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['twenti] -
the 这 **situation** 情况 **was** 曾是 **much** 很多 **more** 更多的 **comfortable** 舒服的 **than** 比 **during** 期间 **the** 这 **preceding** 前 **twenty** 二十 **-** -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four 四 **hours** 小时 **.** .

情况比前24小时要好得多。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] — ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [ɪn] [peɪn]
The 这 **officers** 警官 **were** 是 **now** 现在 **separated** 分开 **from** 从 **the** 这 **enlisted** 入伍 **men** 男人 **—** — **something** 某物 **akin** 类似的 **in** 在 **pain** 疼痛
[tuː; tə] ['pɑːrtɪŋ] ['perənts] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] .
to 到 **parting** 离别 **parents** 父母 **from** 从 **children** 孩子们 **.** .

军官们现在与士兵们分开了——这种痛苦就像父母与子女分离一样。

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['kɑːnvɔɪ] , [ðə; ði]

Thursday	**afternoon**	**the**	**prisoners**	**were**	**again**	**embarked**	**,**	**and**	**,**	**under**	**convoy**	**,**	**the**
周四	下午	这	囚犯	是	再次	启航	,	和	,	在下面	护航	,	这

['boʊts] [stiːmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

boats	**steamed**	**up**	**the**	**river**	**.**
船	蒸	向上	这	河	.

星期四下午，囚犯们再次登船，在护航船队的护送下，船只沿河而上。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [fliːt] [pæst] ['aɪlənd] - , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

At	**dusk**	**the**	**fleet**	**passed**	**Island**	**10**	**,**	**stopping**	**for**	**a**	**short**	**time**	**;**
在	黄昏	这	舰队	通过了	岛	-	,	停止	为了	一个	短的	时间	;

黄昏时分，舰队经过 10 号岛，短暂停留；

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	**next**	**morning**	**Columbus**	**was**	**left**	**behind**	**,**
这	下一个	早晨	哥伦布	曾是	左边	在后面	,

第二天早上，哥伦布被留在了后面。

[ænd; ənd] [baɪ] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] .

and	**by**	**10**	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**a**	**landing**	**was**	**made**	**at**	**Cairo**	**.**
和	经过	-	.	-	一个	.	米	.	一个	降落	曾是	制成	在	开罗	.

上午 10 点 30 分，飞机在开罗降落。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [hɪr] [træns'fəːd] [tuː; tə] [kloʊz] [bɑːks] - [kɑːrz] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd]

The	**prisoners**	**were**	**here**	**transferred**	**to**	**close**	**box**	**-**	**cars**	**,**	**which**	**to**	**sight**	**and**
这	囚犯	是	这里	转移	到	关闭	盒子	-	汽车	,	哪个	到	视线	和

[smel] , [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,

smell	**,**	**bore**	**evidence**	**of**	**having**	**,**
闻	,	钻孔	证据	的	拥有	,

囚犯们被转移到封闭的货车车厢里，从外观和气味上看，这些车厢都带有囚禁的痕迹。

['veri] ['riːs(ə)ntli] , [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] ['kæt(ə)l] .

very	**recently**	**,**	**been**	**used**	**to**	**transport**	**cattle**	**.**
非常	最近	,	到过	用过的	到	运输	牛	.

最近，它还被用于运输牛。

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kɑːr] ,

A	**bale**	**of**	**hay**	**was**	**rolled**	**into**	**each**	**car**	**,**
一个	包	的	干草	曾是	滚动	进入	每个	车	,

每辆车里都滚入了一捆干草。

[tuː; tə] [sɜːrv] — [wen] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] — [æz; əz] [siːts] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

to	**serve**	**—**	**when**	**spread**	**over**	**the**	**floor**	**—**	**as**	**seats**	**and**	**bedding**	**.**
到	服务	—	什么时候	传播	超过	这	地面	—	作为	座位	和	寝具	.

铺在地上可作座椅和铺垫之用。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] ,

To	**secure**	**the**	**safety**	**and**	**welfare**	**of**	**the**	**passengers**	**one**	**guard**	**was**	**placed**	**in**	**each**	**car**	**,**
到	安全的	这	安全	和	福利	的	这	乘客	一	警卫	曾是	放置	在	每个	车	,

为了保障乘客的安全和福祉，每节车厢都配备了一名保安人员。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'liːvd] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**was**	**not**	**relieved**	**till**	**the**	**train**	**reached**	**its**	**destination**	**.**
和	曾是	不是	松了口气	直到	这	火车	达到	它是	目的地	.

直到火车到达目的地，他才得以解脱。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] , ['frendli] ['feloʊ] ,

The	**sentinel**	**in**	**our**	**car**	**was**	**an**	**Irishman**	**,**	**a**	**social**	**,**	**friendly**	**fellow**	**,**
这	哨兵	在	我们的	车	曾是	一个	爱尔兰人	,	一个	社会的	,	友好的	同伴	,

我们车里的哨兵是个爱尔兰人，他性格开朗友好。

[kən'sɪdərət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] - ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:nər]
considerate **of** **the** **prisoners** **'** **feelings** **and** **reposing** **great** **confidence** **in** **their** **honor**
周到 的 这 囚犯 - 情怀 和 休息 伟大的 信心 在 他们的 荣誉
, [wɪtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bju:zd] .
, which confidence was not abused .
, 哪个 信心 曾是 不是 受虐 .

体谅囚犯的感受，并对他们的人格抱有极大的信心，而这种信心也没有被滥用。

['prɑ:bəbli] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'baʊt]
Probably **his** **superiors** **would** **have** **been** **somewhat** **astonished** **at** **his** **ideas** **about**
大概 他的 上级 会 有 到过 有些 惊讶 在 他的 想法 关于
[gɑ:rd] ['du:ti] ,
guard duty ,
警卫 责任 ,

他的上级或许会对他的站岗执勤想法感到有些惊讶。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðoʊz] [leɪd] [daʊn] [ɪn]['ɑ:rmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
which were not those laid down in army regulations .
哪个 是 不是 那些 铺设 向下 在 军队 法规 .

这些并非军队规章中规定的内容。

[wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['naɪtfɔ:l] ,
Whenever the train stopped , even after nightfall ,
每当 这 火车 停止 , 甚至 后 黄昏 ,

每当火车停下来，即使夜幕降临之后，

[hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər]
he would either allow some of the prisoners to jump out and fill their
他 会 任何一个 允许 一些 的 这 囚犯 到 跳 出去 和 充满 他们的
[kæn'ti:nz] ,
canteens ,
食堂 ,

他要么会允许一些囚犯跳下牢房去灌满他们的水壶，

[ɔ:r][goʊ] [hɪm'self] .
or go himself .
或者 去 他自己 .

或者他自己去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
During the night he handed his musket to one of the Confederates ,
期间 这 夜晚 他 递交 他的 滑膛枪 到 一 的 这 南方邦联 ,

夜里，他把自己的步枪交给了一名南方邦联士兵。

[leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
laid down in the hay and went to sleep .
铺设 向下 在 这 干草 和 去 到 睡觉 .

他躺在干草堆里睡着了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑ:r][gɑ:t] [-]
His brother , the guard in the next car got [23]
他的 兄弟 , 这 警卫 在 这 下一个 车 得到 [-]

他的兄弟，也就是隔壁车厢的警卫，得了[23]

[ʌp'rɔ:riəsli] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [keɪm] ['stʌmbliŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] .
uproariously drunk , and about midnight came stumbling into our car .
哄堂大笑 醉 , 和 关于 午夜 来了 踉跄 进入 我们的 车 .

他醉得不省人事，大约在午夜时分跌跌撞撞地上了我们的车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kwɑːrəlsəm] [ðæt] [wiː; wi][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	so	quarrelsome	that	we	put	him	out	,	in	a	few	minutes	he	was
他	曾是	所以	爱争吵的	那	我们	放	他	出去	,	在	一个	很少	分钟	他	曾是

[bæk] ,

back	,
后退	,

他太爱吵架了，我们把他赶了出去，结果没过几分钟他就回来了。

[ðɪs] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['vendʒəns] ,

this	time	bringing	his	musket	and	threatening	vengeance	,
这	时间	带来	他的	滑膛枪	和	威胁	复仇	,

这一次，他带着火枪，扬言要复仇。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['slʌmbɝɪŋ] ['gɑːrdiən] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] ,

but	our	slumbering	guardian	being	aroused	quieted	him	with	a	few	words	,
但	我们的	沉睡	监护人	存在	被唤醒	安静	他	和	一个	很少	字	,

[mɔːr] ['fɔːrsəbl] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ,

more	forcible	than	elegant	,
更多的	强制的	比	优雅的	,

但是，我们那位沉睡的守护者被唤醒后，用几句话——语气强硬而非优雅——让他安静了下来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	sent	him	back	to	his	post	.
和	发送	他	后退	到	他的	邮政	.

然后把他送回了原岗位。

[pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] [pə'roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ]

Placed	under	a	quasi	parole	of	honor	by	the	kindness	of	our	Irish
放置	在下面	一个	准	言语	的	荣誉	经过	这	仁慈	的	我们的	爱尔兰

[frend] ,

friend	,
朋友	,

承蒙我们爱尔兰朋友的善意，我被置于准荣誉假释之下。

[nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

not	a	prisoner	attempted	to	escape	from	his	car	though	there	was
不是	一个	囚犯	尝试过	到	逃脱	从	他的	车	尽管	那里	曾是

[ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

abundant	opportunity	.
丰富	机会	.

尽管机会很多，但没有一个囚犯试图从车里逃跑。

[ɪn] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sɪtəzənz] [dres] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

In	one	village	through	which	we	passed	in	the	night	citizen's	dress	was	offered	to
在	一	村庄	通过	哪个	我们	通过了	在	这	夜晚	公民的	裙子	曾是	提供	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeɪ] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

some	of	the	men	to	enable	them	to	escape	if	they	so	desired	.
一些	的	这	男人	到	使能够	他们	到	逃脱	如果	他们	所以	想要的	.

我们夜间经过的一个村庄里，一些男人被提供了市民的服装，以便他们如果想逃跑的话可以穿上。

[ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [kæmp] ['bʌtlər] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

The	train	reached	Camp	Butler	,	four	miles	from	Springfield	,	Ill	.	,	Saturday	afternoon
这	火车	达到	营	巴特勒	,	四	英里	从	斯普林菲尔德	,	患病的	.	,	周六	下午

, ['eɪprəl] 12th .

,	April	12th	.
,	四月	12th	.

4月12日星期六下午，火车抵达距离伊利诺伊州斯普林菲尔德4英里的巴特勒营。

[ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fiːldz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][ɪt'self]
In 在 **the** 这 **surrounding** 周围 **fields** 字段 **patches** 补丁 **of** 的 **snow** 雪 **were** 是 **still** 仍然 **visible** 可见的 **,** , **but** 但 **the** 这 **camp** 营 **itself** 本身
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .
was 曾是 **a** 一个 **mud** 泥 **-** - **puddle** 水坑 **.** .

周围的田野里还能看到零星的积雪，但营地本身却变成了一片泥潭。

[wen] [wiː; wi] [left] [ˌæləˈbæmə] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] , [ðə; ði] [fruːt] [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] ,
When 什么时候 **we** 我们 **left** 左边 **Alabama** 阿拉巴马州 **,** , **a** 一个 **month** 月 **previous** 以前的 **,** , **the** 这 **fruit** 水果 **trees** 树木 **were** 是 **in** 在 **blossom** 开花 **,** ,
['plæntəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['plaʊɪŋ] ,
planters 花盆 **were** 是 **busy** 忙碌的 **ploughing** 耕作 **,** ,

一个月前我们离开阿拉巴马州时，果树正值花期，种植者们忙着耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['bɑːmi] ;
and 和 **the** 这 **air** 空气 **was** 曾是 **mild** 温和的 **and** 和 **balmy** 芳香 **;** ;

空气温和宜人；

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['aɪlənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] ,
on 在 **our** 我们的 **arrival** 到达 **at** 在 **Island** 岛 **10** - **it** 它 **was** 曾是 **cold** 寒冷的 **and** 和 **the** 这 **trees** 树木 **were** 是 **bare** 裸 **,** ,

我们到达10号岛时，天气寒冷，树木光秃秃的。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [əˈpiərɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [left] ; [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
the 这 **first** 第一的 **signs** 标志 **of** 的 **Spring** 春天 **appearing** 出现 **as** 作为 **we** 我们 **left** 左边 **;** ; **now** 现在 **,** , **for** 为了 **the** 这 **third** 第三 **time** 时间 **,** ,

我们离开时，春天的第一缕气息已经出现；现在，这已经是第三次了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪntri] ['weðər] .
we 我们 **were** 是 **to** 到 **have** 有 **wintry** 冬季 **weather** 天气 **.** .

我们这里会遇到冬季天气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ['teɪkən][æt; ət][fɔːrt]
There 那里 **were** 是 **at** 在 **Camp** 营 **Butler** 巴特勒 **fifteen** 十五 **or** 或者 **eighteen** 十八 **hundred** 百 **prisoners** 囚犯 **taken** 已采取 **at** 在 **Fort** 堡
['dɑːnɪlsən] ,
Donelson 唐纳森 **,** ,

巴特勒营地关押着在唐纳森堡俘虏的一千五百到一千八百名战俘。

[ðiːz] ['ɑːkjupaɪd] [ˌeɪ'tiːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['bærəks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [laɪnz] , [tuː] ['biːɪŋ]
these 这些 **occupied** 占领 **eighteen** 十八 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **twenty** 二十 **barracks** 兵营 **within** 之内 **the** 这 **prison** 监狱 **lines** 线条 **,** , **two** 二 **being** 存在
[juːst] [æz; əz] ['hɒspɪtlz] .
used 用过的 **as** 作为 **hospitals** 医院 **.** .

他们占据了监狱线内二十个营房中的十八个，其中两个被用作医院。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]
The 这 **new** 新的 **arrivals** 到达 **were** 是 **ordered** 订购 **from** 从 **the** 这 **cars** 汽车 **and** 和 **marched** 行军 **to** 到 **the** 这 **parade** 游行
[graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ;
ground 地面 **for** 为了 **inspection** 检查 **;** ;

新到人员被命令下车，列队前往阅兵场接受检阅；

['blæŋkits] [wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] , ['næpsæk] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]
blankets were **unrolled** , **knapsacks** **unstrapped** **and** **the** **persons** **of** **the** **prisoners**
毯子 是 展开 , 背包 未系带 和 这 人 的 这 囚犯
[səːtʃt] [fɔːr; fər] [kən'siːld] ['wɛpənz] ,
searched **for** **concealed** **weapons** **,**
搜索 为了 暗 武器 ,

毯子被展开，背包被解开，囚犯们被搜身，寻找隐藏的武器。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuəblz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .
but **no** **money** **or** **valuables** **were** **taken** **.**
但 不 钱 或者 贵重物品 是 已采取 .

但没有钱财或贵重物品被盗。

[sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
Some **three** **hundred** **of** **the** **prisoners** **were** **then** **sent** **to** **the** **barracks** **,**
一些 三 百 的 这 囚犯 是 然后 发送 到 这 兵营 ,

随后约有三百名囚犯被送往兵营。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [ə'lɔtid] [tents] ,
and **to** **the** **remaining** **six** **or** **seven** **hundred** **were** **allotted** **tents** **,**
和 到 这 其余的 六 或者 七 百 是 分配 帐篷 ,

其余六七百人则被分配到帐篷。

[wʌn][tuː; tə] ['evri] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [men] , ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] [flɔːrz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [
one **to** **every** **six** **or** **eight** **men** **,** **boards** **were** **distributed** **for** **floors** **and** **before** **[**
一 到 每一个 六 或者 八 男人 , 板 是 分布式 为了 楼层 和 前 [
-]
24 **]**
-]

每六到八名男子中就有一名男子分发地板用木板，在此之前[24]

[naɪt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʃeltərd] .
night **the** **men** **were** **comfortably** **sheltered** **.**
夜晚 这 男人 是 舒适地 避难所 .

夜里，男人们舒舒服服地待在避难所里。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] [waɪd] , ['stændɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,
The **barracks** **were** **about** **sixty** **feet** **long** **by** **twenty** **wide** **,** **standing** **twenty** **feet** **apart** **,**
这 兵营 是 关于 六十 脚 长的 经过 二十 宽的 , 常设 二十 脚 除 ,

营房长约六十英尺，宽约二十英尺，营房之间相距二十英尺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [iːtʃ] .
and **were** **intended** **to** **accommodate** **one** **hundred** **men** **each** **.**
和 是 故意的 到 容纳 一 百 男人 每个 .

每座建筑可容纳一百人。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] — [ə; eɪ] [striːt] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] — [ðə; ði] [tents] [wɜːr; wər]
In **front** **of** **the** **barracks** **—** **a** **street** **fifty** **feet** **wide** **intervening** **—** **the** **tents** **were**
在 正面 的 这 兵营 — 一个 街道 五十 脚 宽的 介入 — 这 帐篷 是
[pɪtʃt] .
pitched **.**
投球 .

营房前面——中间隔着一条五十英尺宽的街道——搭起了帐篷。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [tents] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ded] [laɪn]
Immediately **to** **the** **rear** **of** **the** **line** **of** **tents** **was** **the** **guard** **and** **dead** **line**
立即地 到 这 后部 的 这 线 的 帐篷 曾是 这 警卫 和 死的 线
;
;
;

帐篷队伍的后方紧挨着警戒线和死亡线；

[ðə; ði] [ded] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bærəks]

the	dead	line	at	the	ends	was	within	a	few	feet	of	the	lines	of	barracks
这	死的	线	在	这	结束	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	线条	的	兵营

[ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ,

and	tents	and	about	two	hundred	feet	to	the	rear	of	the	barracks	,
和	帐篷	和	关于	二	百	脚	到	这	后部	的	这	兵营	,

两端的截止线距离营房和帐篷只有几英尺远，大约在营房后方两百英尺处。

[ðʌs] [in'kləuzɪŋ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] - [ɔːr] - [fiːt] [waɪd] .

thus	enclosing	in	round	numbers	a	parallelogram	800	feet	long	by	300	or	350	feet	wide	.
因此	封闭	在	圆形的	数字	一个	平行四边形	-	脚	长的	经过	-	或者	-	脚	宽的	.

由此，用整数圈出一个长 800 英尺、宽 300 或 350 英尺的平行四边形。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɔːrm] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] ,

As	the	warm	weather	came	on	,
作为	这	温暖的	天气	来了	在	,

随着天气转暖，

[ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [tents] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	second	line	of	tents	was	pitched	in	the	rear	of	the	first	and	the
一个	第二	线	的	帐篷	曾是	投球	在	这	后部	的	这	第一的	和	这

['kraʊdɪd] ['bærəks] [rɪ'liːvd] .

crowded	barracks	relieved	.
挤	兵营	松了口气	.

第二排帐篷搭在第一排帐篷的后面，拥挤的营房得以缓解。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [welz] [wɪ'ðɪn]

The	supply	of	water	on	our	arrival	was	drawn	from	five	or	six	wells	within
这	供应	的	水	在	我们的	到达	曾是	绘制	从	五	或者	六	水井	之内

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ;

the	enclosure	;
这	外壳	;

我们到达时，供水来自围场内的五六口井；

[iːtʃ] ['bærək] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mes] [juːst] [ɪts] [oʊn] [kæmp] -

each	barrack	was	supplied	with	a	rope	,	and	each	mess	used	its	own	camp	-
每个	营房	曾是	供应	和	一个	绳索	,	和	每个	混乱	用过的	它是自己的		营	-

['ket(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

kettle	for	a	bucket	,
壶	为了	一个	桶	,

每个营房都配备了一根绳子，每个食堂都使用自己的野营水壶当水桶。

[ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hænd] ['oʊvər] [hænd] .

attaching	it	to	the	rope	and	drawing	it	up	hand	over	hand	.
连接	它	到	这	绳索	和	绘画	它	向上	手	超过	手	.

把它系在绳子上，然后一手一手地把它拉上去。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]

The	scene	around	the	wells	was	a	lively	one	,	especially	just	before	the	time
这	场景	大约	这	水井	曾是	一个	热闹	一	,	尤其	只是	前	这	时间

[fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [miːlz] .

for	preparing	meals	.
为了	准备	餐	.

水井周围的景象十分热闹，尤其是在准备饭菜之前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['plentɪf(ə)l] ,

During	the	rainy	season	the	supply	of	water	in	the	wells	was	tolerably	plentiful	,
期间	这	下雨	季节	这	供应	的	水	在	这	水井	曾是	勉强可以接受	丰富	,

雨季期间，井里的水量相当充足。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [aʊt] .
though **it** **would** **occasionally** **give** **out** **.**
尽管 它 会 偶尔 给 出去 .

虽然它偶尔会出故障。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [welz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,
By **the** **first** **of** **May** **,** **however** **,** **the** **wells** **began** **to** **fail** **,**
经过 这 第一的 的 可能 , 然而 , 这 水井 开始 到 失败 ,

然而，到了5月1日，这些水井开始出现故障。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 7th [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['daɪəri] :
and **on** **May** **7th** **it** **is** **recorded** **in** **the** **writer's** **diary** **:**
和 在 可能 7th 它 是 记录 在 这 作家的 日记 :

5月7日，作者的日记中记录了此事：

“ ['wɔːtər] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .
“ **Water** **is** **getting** **to** **be** **a** **luxury** **,** **the** **wells** **are** **exhausted** **before** **sunrise** **.**
“ 水 是 获得 到 是 一个 奢华 , 这 水井 是 筋疲力尽的 前 日出 .

“水正变得越来越稀缺，水井在日出前就枯竭了。”

” ['æftər] [ðæt] [taɪm] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɔːld] [frʌm; frəm]['sæŋgəˌmɑːn]['rɪvər] — [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt]
” **After** **that** **time** **water** **was** **hauled** **from** **Sangamon** **river** **—** **about** **a** **mile** **distant**
” 后 那 时间 水 曾是 拖拽 从 桑加蒙 河 — 关于 一个 英里 遥远
— ['diːteɪlz][ʌv; əv] ['prizənəz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['hɔːgzˌhɛdz] [ænd; ənd]
— **details** **of** **prisoners** **going** **with** **the** **wagons** **to** **fill** **up** **the** **hogsheads** **and**
— 细节 的 囚犯 去 和 这 马车 到 充满 向上 这 大桶 和
['bærəlz] .
barrels **.**
桶 .

“在那之后，人们从大约一英里外的桑加蒙河运水过来——囚犯们跟着马车去装满大桶和木桶的细节也随之而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
It **was** **esteemed** **a** **great** **privilege** **to** **go** **with** **the** **wagons** **as** **it** **gave**
它 曾是 尊敬的 一个 伟大的 特权 到 去 和 这 马车 作为 它 给予
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] ['mʌsəlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
opportunity **to** **bathe** **and** **to** **gather** **mussels** **in** **the** **river** **.**
机会 到 洗澡 和 到 收集 贻贝 在 这 河 .

能跟随篷车出行被视为一种莫大的荣幸，因为这样就有机会在河里洗澡和采集贻贝。

[ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [er] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] ['ætməsfɪr]
The **fresh** **country** **air** **too** **was** **a** **wonderful** **contrast** **to** **the** **stifled** **atmosphere**
这 新鲜的 国家 空气 也 曾是 一个 精彩的 对比 到 这 窒息 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .
of **the** **prison** **camp** **on** **a** **hot** **day** **.**
的 这 监狱 营 在 一个 热的 天 .

在炎热的夏日，乡村清新的空气与战俘营里闷热的气氛形成了鲜明的对比。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɪzn] ['hɑːspɪt(ə)l] [-]
Outside **the** **guard** **lines** **was** **another** **prison** **hospital** **[** **25** **]**
外部 这 警卫 线条 曾是 其他 监狱 医院 [-]

警戒线外还有另一家监狱医院[25]

, [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ˌerɪ'sɪpələs] ['keɪsɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .
, **set** **apart** **for** **erysipelas** **cases** **,** **of** **which** **there** **were** **many** **among** **the** **prisoners** **.**
, 放 除 为了 丹毒 案例 , 的 哪个 那里 是 许多 之中 这 囚犯 .

专门为丹毒患者设立的病房，囚犯中有很多丹毒患者。

[ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [bəːnd] [ɪn] [straɪps] [wɪð; wɪθ][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪədaɪn] ,

Its	**occupants**	**burned**	**in**	**stripes**	**with**	**lunar**	**caustic**	**and**	**painted**	**with**	**iodine**	**,**
它是	居住者	烧伤	在	条纹	和	月球	腐蚀性物质	和	绘	和	碘	,

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [groʊˈtesk] [kraʊd] .

were	**a**	**horribly**	**grotesque**	**crowd**	**.**
是	一个	糟糕透了	怪诞	人群	.

里面的人身上被月蚀烧出条纹，涂上了碘酒，是一群极其怪诞的人。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [haʊs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtenənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪz]

Side	**by**	**side**	**with**	**this**	**hospital**	**was**	**the**	**dead**	**house**	**,**	**always**	**tenanted**	**with**	**bodies**
边	经过	边	和	这	医院	曾是	这	死的	房子	,	总是	已出租	和	身体

[ˈweɪtɪŋ] [ˈberiəl] .

waiting	**burial**	**.**
等待	葬礼	.

与这家医院并排的是停尸房，里面总是堆满了等待下葬的尸体。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [tents] ,

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**street**	**,**	**which**	**separated**	**the**	**barracks**	**and**	**tents**	**,**
在	这	头	的	这	街道	,	哪个	分开	这	兵营	和	帐篷	,

在分隔营房和帐篷的街道尽头，

[wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈhedkwɔːrtərz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ;

was	**the**	**“**	**headquarters**	**”**	**of**	**the**	**Commandant**	**of**	**the**	**post**	**;**
曾是	这	“	总部	”	的	这	指挥官	的	这	邮政	;

是该驻地指挥官的“总部”；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdredɪd] “ [blæk]

at	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**street**	**was**	**the**	**guard**	**house**	**with**	**its**	**dreaded**	**“**	**black**
在	这	其他	结尾	的	这	街道	曾是	这	警卫	房子	和	它是	令人恐惧的	“	黑色的

[hoʊl] ,

hole	**,**
洞	,

街的另一端是警卫室，里面有令人恐惧的“黑洞”。

” [ə; eɪ] [sel] [wɪˈðaʊt] [laɪt] [ɔːr] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .

”	**a**	**cell**	**without**	**light**	**or**	**ventilation**	**.**
”	一个	细胞	没有	光	或者	通风	.

“一间没有光线或通风的牢房。”

[ɪn][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [ænd; ənd]

In	**an**	**addition**	**to**	**these**	**buildings**	**were**	**the**	**Commissary's**	**,**	**Quartermaster's**	**and**
在	一个	添加	到	这些	建筑物	是	这	-	,	军需官	和

- [ˈstɔrz] ,

Sutler's	**stores**	**,**
-	商店	,

除了这些建筑外，还有军需品商店、军需官商店和供应商商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] .

and	**the**	**barracks**	**for**	**the**	**guard**	**.**
和	这	兵营	为了	这	警卫	.

还有卫兵营房。

[wen] [ðə; ði][ˈaɪlənd][noʊ] . - [ˈprizənəz] [əˈraɪvd] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkloʊzd] ,

When	**the**	**Island**	**No**	**.**	**10**	**prisoners**	**arrived**	**the**	**camp**	**was**	**not**	**enclosed**	**,**
什么时候	这	岛	不	.	-	囚犯	到达的	这	营	曾是	不是	内	,

10号岛上的战俘到达时，营地还没有封闭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈmeni] [isˈkeips] .

and	**there**	**had**	**been**	**in**	**consequence**	**many**	**escapes**	**.**
和	那里	有	到过	在	结果	许多	逃脱	.

因此，发生了许多逃亡事件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ,

It	was	quite	common	to	hear	in	the	morning	the	announcement	,
它	曾是	相当	常见的	到	听到	在	这	早晨	这	公告	,

早上经常会听到这样的公告。

“ [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈprizənəz] [left] [fɔːr; fər] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

“	A	squad	of	prisoners	left	for	home	last	night	.
”	一个	队	的	囚犯	左边	为了	家	最后的	夜晚	.

“昨晚有一队囚犯被送回家。”

” [æz; əz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

”	As	calling	the	roll	was	entrusted	to	non	-	commissioned	officers	among	the
”	作为	呼叫	这	卷	曾是	受托	到	非	-	委托	警官	之中	这

[ˈprizənəz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] [ˈprizənəz] [æt; ət][kæmp] [ˈbʌtlər] —

prisoners	—	there	were	no	commissioned	officers	prisoners	at	Camp	Butler	—
囚犯	—	那里	是	不	委托	警官	囚犯	在	营	巴特勒	—

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈverɪfaɪd] [nɑːt] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	as	their	reports	were	verified	not	oftener	than	once	a	week	,
和	作为	他们的	报告	是	已验证	不是	更频繁	比	一次	一个	星期	,

“由于点名工作委托给了战俘中的士官——巴特勒营没有被关押的军官——而且他们的报告每周最多只核实一次，

[ˈsevrəl] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ˌæbsənˈtiː] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] ,

several	days	were	usually	allowed	to	elapse	before	absentees	were	reported	,
一些	天	是	通常	允许	到	流逝	前	缺勤者	是	据报道	,

通常情况下，缺勤人员会在几天后才被上报。

[ðʌs] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ɔːr] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvəz] .

thus	giving	them	a	fair	start	in	the	race	for	the	Ohio	or	Mississippi	Rivers	.
因此	给予	他们	一个	公平的	开始	在	这	种族	为了	这	俄亥俄州	或者	密西西比州	河流	.

这样一来，他们就能在争夺俄亥俄河或密西西比河的竞争中获得公平的起跑优势。

[æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [naɪn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [naɪt] ;

As	many	as	nine	broke	through	the	guard	lines	in	a	single	night	;
作为	许多	作为	九	打破	通过	这	警卫	线条	在	一个	单身的	夜晚	;

一夜之间，多达九人突破了防线；

[nɔːr][wɜːr; wər] [isˈkeips] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [breɪk] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

nor	were	escapes	confined	to	the	darkness	,	sometimes	a	break	would	be	made
也不	是	逃脱	受限	到	这	黑暗	,	有时	一个	休息	会	是	制成

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,

in	the	broad	daylight	,
在	这	广阔	日光	,

逃跑行动也不仅限于夜间，有时甚至会在光天化日之下进行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [laɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] ,

and	as	the	cavalry	patrolled	the	lines	during	the	day	with	sabres	,
和	作为	这	骑兵	巡逻	这	线条	期间	这	天	和	军刀	,

白天，骑兵们手持马刀在防线上巡逻。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪsk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌriːˈkæptʃər] .

the	only	risk	was	that	of	recapture	.
这	仅有的	风险	曾是	那	的	夺回	.

唯一的风险是再次被抓获。

[ɪn] [wʌn] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['sentɪn(ə)l] [sɔː] ['prɪz(ə)nər]['æftər]['prɪz(ə)nər] ['flɪtɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi]

In	one	case	,	as	the	astonished	sentinel	saw	prisoner	after	prisoner	flitting	by	,	he
在	一	案件	,	作为	这	惊讶	哨兵	锯	囚犯	后	囚犯	飞掠	经过	,	他

[kraɪd] [aʊt] ,

cried	out	,
哭	出去	,

有一次，当惊愕的哨兵看到一个又一个囚犯匆匆走过时，他喊道：

[ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [dɪ'sper] ， “ ['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ！

in	accents	of	despair	，	“	Corporal	of	the	guard	！
在	口音	的	绝望	，	“	下士	的	这	警卫	！

带着绝望的语气，“卫兵下士！

['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ！

corporal	of	the	guard	！
下士	的	这	警卫	！

卫兵下士！

[rʌn] [hɪr] [kwɪk] ， [ɔ:l][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ！

run	here	quick	，	all	the	rebels	are	getting	away	！
跑步	这里	快的	，	全部	这	叛军	是	获得	离开	！

快跑！叛军都逃走了！

” [ði:z] ['fri:kwənt] [is'keips] [ʌv; əv] ['prizənəz] [-]

”	These	frequent	escapes	of	prisoners	[	26	]
”	这些	频繁	逃脱	的	囚犯	[	-	]

“这些囚犯频繁越狱[26]

[su:n] [led][tu:; tə] [mɔ:r] ['rɪgərəs] ['meʒərz] .

soon	led	to	more	rigorous	measures	.
很快	引领	到	更多的	严格的	措施	.

很快便导致了更严格的措施。

[ðoʊz] [ri:'kæptʃəd] [wɜ:r; wər] [in'ka:səreitid] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] ;

Those	recaptured	were	incarcerated	in	the	black	hole	for	a	week	or	ten	days	;
那些	重新捕获	是	被监禁	在	这	黑色的	洞	为了	一个	星期	或者	十	天	；

被抓获的人会被关押在黑洞里一周或十天；

[ɔ:l] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['bærəks] [frʌm; frəm] [dʌsk] [ʌn'tɪl] ['revəli] ，

all	prisoners	were	required	to	remain	in	their	barracks	from	dusk	until	reveille	，
全部	囚犯	是	必需的	到	保持	在	他们的	兵营	从	黄昏	直到	起床号	，

所有囚犯都必须从黄昏到起床号响起时待在营房里。

['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [fens] [ten] [fi:t] [haɪ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd]

under	penalty	of	being	shot	，	and	a	board	fence	ten	feet	high	was	built	around
在下面	惩罚	的	存在	射击	，	和	一个	木板	栅栏	十	脚	高的	曾是	建造	大约

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

违者将被枪决，营地周围建起了一道十英尺高的木板围栏。

[ðə; ði] [fens] ， [meɪd] ['tʃi:fli] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ， [smɔ:l] ['weɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ]

The	fence	，	made	chiefly	by	volunteers	from	among	the	prisoners	，	small	wages	being
这	栅栏	，	制成	主要	经过	志愿者	从	之中	这	囚犯	，	小的	工资	存在

[peɪd] [ðem; ðəm] ,

paid	them	，
有薪酬的	他们	，

这道围栏主要由囚犯中的志愿者建造，他们只获得少量报酬。

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['ɜ:rli] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

was	completed	early	in	May	，	and	served	to	check	the	flight	of	the	prisoners
曾是	完全的	早期的	在	可能	，	和	服务	到	查看	这	航班	的	这	囚犯

，

，

，

该设施于五月初竣工，其作用是阻止囚犯逃跑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriər] .

though	it	did	not	prove	an	effectual	barrier	.
尽管	它	做过	不是	证明	一个	有效的	障碍	.

虽然它并没有成为有效的屏障。

[nɑːt] ['meni] [naɪts] ['æftər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

Not	many	nights	after	its	completion	,	during	a	storm	,
不是	许多	夜晚	后	它是	完成	,	期间	一个	风暴	,

竣工后不久的某个夜晚，暴风雨中，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [skeɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lædər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] ;

a	party	of	four	scaled	it	by	aid	of	a	short	ladder	they	had	constructed	;
一个	派对	的	四	缩放	它	经过	援助	的	一个	短的	梯子	他们	有	建造	;

一行四人借助他们自制的短梯爬上了山顶；

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [huː] ['faɪərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

a	flash	of	lightning	revealed	them	to	the	guard	,	who	fired	,	but	without
一个	闪光	的	闪电	揭晓	他们	到	这	警卫	,	WHO	被解雇	,	但	没有

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

一道闪电将他们暴露在守卫面前，守卫随即开枪，但没有效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] ,

Some	of	the	prisoners	who	worked	on	the	fence	,
一些	的	这	囚犯	WHO	工作	在	这	栅栏	,

一些参与修建围栏的囚犯，

[broʊk] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] [mɑːrkt] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ;

broke	short	the	nails	with	which	certain	marked	boards	were	fastened	;
打破	短的	这	指甲	和	哪个	肯定	标记	板	是	系紧	;

把固定某些带标记木板的钉子弄短了；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fens] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [plæŋks] ,

making	a	dash	for	the	fence	one	day	they	pulled	off	one	of	these	planks	,
制作	一个	短跑	为了	这	栅栏	一	天	他们	拉	离开	一	的	这些	木板	,

有一天，他们冲向围栏，扯下了其中一块木板。

[ænd; ənd] [θriː] [gɑːt] [θruː] [brˈfɔːr] [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l][kʊd; kəd]['faɪər] .

and	three	got	through	before	the	sentinel	could	fire	.
和	三	得到	通过	前	这	哨兵	可以	火	.

在哨兵开火之前，有三人突破了防线。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [wɜːr; wər] [riːˈkæptʃəd] [waɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɔːntlət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [kæmp]

Two	of	the	three	were	recaptured	while	running	the	gauntlet	of	a	militia	camp
二	的	这	三	是	重新捕获	尽管	跑步	这	手套	的	一个	民兵	营

,

,
,

三人中有两人在穿越民兵营地时被抓获。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][dɪd] ['penəns] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [blæk] [hoʊl] , ” [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ɪ'skeɪpt]

just	outside	the	enclosure	and	did	penance	in	the	“	black	hole	,	”	the	third	escaped
只是	外部	这	外壳	和	做过	忏悔	在	这	“	黑色的	洞	,	”	这	第三	逃脱

.

:
.

第三只逃了出来，它刚好在围栏外，并在“黑洞”中忏悔。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [tuː; tə]['mædʒ] .

An	attempt	was	made	to	tunnel	out	,	but	it	was	betrayed	to	Maj	.
一个	试图	曾是	制成	到	隧道	出去	,	但	它	曾是	背叛	到	少校	.

['fʌndi] ,

Fundy	,
芬迪	,

他们试图挖地道逃出去，但被芬迪少校出卖了。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fens] ;

and	stopped	when	the	tunnel	had	nearly	reached	the	fence	;
和	停止	什么时候	这	隧道	有	几乎	达到	这	栅栏	;

当隧道几乎到达围栏时，隧道停了下来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['freʃli] [dʌg] [sɪŋk] .

it	was	started	from	a	freshly	dug	sink	.
它	曾是	开始	从	一个	新鲜的	挖	下沉	.

它最初是从一个新挖的水槽开始的。

[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] ['plɛdʒɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]

Those	engaged	in	it	escaped	punishment	by	pledging	their	word	not	to	renew	the
那些	已订婚的	在	它	逃脱	惩罚	经过	认捐	他们的	单词	不是	到	更新	这

[wɜ:rk] .

work	.
工作	.

参与其中的人通过保证不再重蹈覆辙而逃脱了惩罚。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ['ga:diŋ] [ðə; ði][kæmp] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ʌn'ju:nɪˌfɔ:rmd] [mə'lɪʃə] ,

The	cavalry	regiment	guarding	the	camp	having	been	relieved	by	ununiformed	militia	,
这	骑兵	团	守护	这	营	拥有	到过	松了口气	经过	不统一的	民兵	,

守卫营地的骑兵团已被便衣民兵接替。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [traɪd] .

a	novel	plan	of	escape	was	successfully	tried	.
一个	小说	计划	的	逃脱	曾是	成功地	尝试	.

一种新颖的逃跑计划成功实施。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rʌsti] ['mʌskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rt]

A	lot	of	rusty	muskets	had	been	found	in	one	of	the	barracks	by	the	Fort
一个	很多	的	生锈的	滑膛枪	有	到过	成立	在	一	的	这	兵营	经过	这	堡

['dɑ:nɪlsən] ['prizənəz] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

Donelson	prisoners	on	their	arrival	,
唐纳森	囚犯	在	他们的	到达	,

唐纳森堡的战俘抵达后，在其中一间营房里发现了许多生锈的滑膛枪。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmtaɪm] [bi:; bi]

these	had	been	carefully	concealed	with	a	view	that	they	might	sometime	be
这些	有	到过	小心	暗	和	一个	看法	那	他们	可能	有时	是

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

这些东西都被精心隐藏起来，以备将来可能用得上。

['æftər][ðə; ði] [welz] [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn]['wægənz]

After	the	wells	began	to	fail	,	and	before	the	hauling	of	water	in	wagons
后	这	水井	开始	到	失败	,	和	前	这	运输	的	水	在	马车

[hæd; həd] [bɪn] [-]

had	been	[	27	]
有	到过	[	-	]

水井开始干涸之后，用马车运水之前[27]

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

开始，

[skwɑːdz][ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [gɑːrdz] [tuː; tə] ['neɪbərhʊd] [welz]

squads	of	prisoners	were	allowed	to	go	out	with	guards	to	neighborhood	wells
球队	的	囚犯	是	允许	到	去	出去	和	守卫	到	邻里	水井

[ænd; ənd] [fɪl] ['bʌkits] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] .

and	fill	buckets	and	canteens	.
和	充满	水桶	和	食堂	.

允许囚犯们分成小组，在狱警的带领下到附近的井边打水，装满水桶和水壶。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][ɔːr] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ['kɑːstuːmz] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [tuː; tə][biː; bi]

Procuring	or	fixing	up	costumes	sufficiently	like	those	worn	by	the	militia	to	be
采购	或者	定影	向上	服装	足够	喜欢	那些	磨损	经过	这	民兵	到	是

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

mistaken	for	them	,
错误	为了	他们	,

采购或制作与民兵所穿服装足够相似的服装，以致被误认为是民兵所穿的服装。

[ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] ,

and	brightening	up	the	old	muskets	so	as	to	pass	muster	,
和	提亮	向上	这	老的	滑膛枪	所以	作为	到	经过	鼓起	,

并对旧式滑膛枪进行翻新，使其能够通过检验。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [aʊt] ['sevrəl]

some	of	the	prisoners	played	the	part	of	guards	and	escorted	out	several
一些	的	这	囚犯	玩	这	部分	的	守卫	和	护送	出去	一些

[skwɑːdz] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

squads	who	did	not	return	.
球队	WHO	做过	不是	返回	.

一些囚犯扮演守卫的角色，护送几队士兵出去，结果这些士兵再也没有回来。

[ə'nʌðər] [skiːm] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] ,

Another	scheme	was	successfully	played	on	the	militia	,	who	were	very	ignorant	,
其他	方案	曾是	成功地	玩	在	这	民兵	,	WHO	是	非常	无知	,

['meni] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

many	being	unable	to	read	.
许多	存在	无法	到	读	.

另一个骗局成功地骗过了民兵，他们非常无知，许多人甚至不识字。

['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['paːsiz] [tuː; tə] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌriː'krɑːs] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] ,

Hospital	attendants	were	given	passes	to	cross	and	recross	the	guard	lines	,
医院	服务员	是	给定	通过	到	叉	和	雷克罗斯	这	警卫	线条	,

医院工作人员被发放通行证，可以反复穿越警戒线。

[ðeɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [pə'roʊl] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

they	giving	their	paroles	not	to	escape	;
他们	给予	他们的	假释	不是	到	逃脱	;

他们放弃假释并非为了逃跑；

[noʊtɪŋ] ['kerfəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [riːd] [ðiːz] ['paːsiz] ['iːkwəli] [wel] ['bɑːtəm] [ɔːr] [raɪt]

noting	carefully	those	of	the	guards	who	read	these	passes	equally	well	bottom	or	right
注意到	小心	那些	的	这	守卫	WHO	读	这些	通过	同样地	出色地	底部	或者	正确的

[saɪd] [ʌp] ,

side	up	,
边	向上	,

仔细观察那些能够同样清晰地阅读这些通行证的守卫，无论通行证是正面还是背面，

['boʊgəs] ['paːsiz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] , [noʊ] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

bogus	passes	were	prepared	,	no	attempt	being	made	to	imitate	the	writing	of
虚假	通过	是	准备	,	不	试图	存在	制成	到	模拟	这	写作	的

[ðə; ði] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	Federal	officials	,
这	联邦	官员	,

伪造的通行证被制作出来，但没有试图模仿联邦官员的笔迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [pæst] [ðə; ði]['hoʊldɚz] [aʊt] .

and	the	guards	passed	the	holders	out	.
和	这	守卫	通过了	这	持有者	出去	.

卫兵们把持枪证递了出去。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [left] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] .

No	less	than	thirty	left	in	this	manner	before	the	imposture	was	detected	.
不	较少的	比	三十	左边	在	这	方式	前	这	骗局	曾是	检测到	.

在骗局败露之前，至少有三十人以这种方式离开。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [pə'roʊl] ['vaiəleitid] [ðer; ðər] [pledʒz] ,

None	of	those	under	parole	violated	their	pledges	,
没有任何	的	那些	在下面	言语	违反	他们的	承诺	,

所有假释人员均未违反其承诺。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəs] ['paːsiz] ,

nor	were	they	in	any	way	connected	with	the	writing	of	the	spurious	passes	,
也不	是	他们	在	任何	方式	连接	和	这	写作	的	这	虚假的	通过	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,

but	they	suffered	,
但	他们	遭受	,

他们与伪造通行证的编写没有任何关系，但他们却因此遭受了惩罚。

[æz; əz][ɔːl] ['paːsiz][wɜːr; wər] [ri'vəukt] .

as	all	passes	were	revoked	.
作为	全部	通过	是	撤销	.

所有通行证均被吊销。

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] [soʊ]['strɪndʒənt] [ðæt]

The	regulations	were	henceforth	so	stringent	that
这	法规	是	今后	所以	严格	那

此后，相关规定变得非常严格，

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

but	few	were	able	to	elude	the	vigilance	of	the	guards	.
但	很少	是	有能力的	到	躲避	这	警觉	的	这	守卫	.

但很少有人能够逃脱守卫的监视。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər]

During	the	six	months	that	elapsed	from	the	arrival	of	the	prisoners	to	their
期间	这	六	几个月	那	过去	从	这	到达	的	这	囚犯	到	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

departure	for	exchange	,
离开	为了	交换	,

从战俘抵达到他们被交换离开的六个月期间，

- [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][kæmp] ['bʌtlər] .

225	escaped	from	Camp	Butler	.
-	逃脱	从	营	巴特勒	.

225人从巴特勒营地逃脱。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['dɪksi] ,

Not	all	of	these	,	however	,	got	back	to	Dixie	,
不是	全部	的	这些	,	然而	,	得到	后退	到	迪克西	,

然而，并非所有这些东西都回到了迪克西。

[kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['ʌðər] ['prizənz] .

quite	a	number	being	recaptured	and	sent	to	other	prisons	.
相当	一个	数字	存在	重新捕获	和	发送	到	其他	监狱	.

相当一部分人被重新抓获并送往其他监狱。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]['boʊgəs] ['paːsiz] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [fræŋk] , ['dʒunjɚ] . ; ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]

Among	those	who	escaped	by	bogus	passes	was	John	Frank	,	Jr	.	;	starting	for
之中	那些	WHO	逃脱	经过	虚假	通过	曾是	约翰	坦率	,	小	.	;	开始	为了

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ,

the	Mississippi	River	,
这	密西西比州	河	,

那些靠伪造通行证逃脱的人中，有一位是小约翰·弗兰克；他从密西西比河出发，

[hiː; hi] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kəm'pænjənz] , [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] ,

he	,	and	one	or	two	companions	,	lost	themselves	on	the	prairies	and	,
他	,	和	一	或者	二	同伴	,	丢失的	他们自己	在	这	草原	和	,

他和一两个同伴在草原上迷路了，

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] ,

after	wandering	around	for	several	days	,	made	their	way	to	a	farm	-	house	,
后	漫游	大约	为了	一些	天	,	制成	他们的	方式	到	一个	农场	-	房子	,

四处游荡了几天后，他们来到了一间农舍。

[wer] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

where	they	procured	something	to	eat	,	though	they	were	suspected	of	being
在哪里	他们	采购	某物	到	吃	,	尽管	他们	是	怀疑	的	存在

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

他们在那里弄到了些吃的，尽管他们被怀疑是叛乱分子。

[ðeɪ] [nekst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['wɔndəd] ['ɪntuː]['ɔːltən] , [wer] , ['faɪndɪŋ] [-]

They	next	,	unfortunately	,	wandered	into	Alton	,	where	,	finding	[	28	]
他们	下一个	,	很遗憾	,	漫步	进入	奥尔顿	,	在哪里	,	寻找	[	-	]

接下来，不幸的是，他们误入了奥尔顿，在那里发现[28]

[ðəm'selvz] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sə'rendərd] .

themselves	objects	of	suspicion	,	they	surrendered	.
他们自己	对象	的	怀疑	,	他们	投降	.

由于自身也成为嫌疑人，他们选择了投降。

[fræŋk] [rɪ'dʒɔɪnd] [ju: 'es]['oʊnli] [wen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .

Frank	rejoined	us	only	when	on	our	way	to	be	exchanged	.
坦率	重新加入	我们	仅有的	什么时候	在	我们的	方式	到	是	交换	.

弗兰克直到我们被交换回国的路上才重新加入我们。

[ðə; ði][fɜːrst]['trædʒədi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

The	first	tragedy	under	the	regulation	requiring	the	prisoners	to	go	into	the
这	第一的	悲剧	在下面	这	规定	需要	这	囚犯	到	去	进入	这

['bærəks] [ɔːr] [tents] [æt; ət] [dʌsk] ,

barracks	or	tents	at	dusk	,
兵营	或者	帐篷	在	黄昏	,

这是根据规定囚犯必须在黄昏时分进入营房或帐篷后发生的第一起悲剧。

[ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 2d .

occurred	on	the	evening	of	May	2d	.
发生	在	这	晚上	的	可能	2d	.

事件发生在5月2日晚上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærək] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt]

One	of	the	prisoners	was	seated	on	the	steps	of	his	barrack	washing	his	feet
一	的	这	囚犯	曾是	坐着	在	这	步骤	的	他的	营房	洗涤	他的	脚

,

,
,

一名囚犯坐在营房台阶上洗脚。

[wen] “ [rɪ'triːt] ” ['saʊndɪd] ; [ə; eɪ] [gɑːrd] , ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

when	“	retreat	”	sounded	;	a	guard	,	standing	almost	beside	him	,	ordered	him	in	,
什么时候	“	撤退	”	听起来	;	一个	警卫	,	常设	几乎	旁	他	,	订购	他	在	,

“撤退”的命令响起时，一个站在他旁边的卫兵命令他进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ɪn] [kəm'plaɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

but	the	man	was	a	little	slow	in	complying	,	as	he	had	his	feet	in	the
但	这	男人	曾是	一个	小的	慢的	在	遵守	,	作为	他	有	他的	脚	在	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

但那人动作有点慢，因为他的脚还在水里。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	guard	repeated	the	order	twice	,	and	then	fired	on	the	prisoner	,
这	警卫	重复	这	命令	两次	,	和	然后	被解雇	在	这	囚犯	,

守卫重复了两遍命令，然后向囚犯开枪。

[in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

inflicting	a	wound	from	which	he	died	in	about	three	weeks	.
造成	一个	伤口	从	哪个	他	死亡	在	关于	三	周	.

他所受的伤导致他大约三周后死亡。

[ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	sentinel's	conduct	was	approved	,	and	he	was	promoted	to	be	a
这	哨兵的	执行	曾是	得到正式认可的	,	和	他	曾是	推广	到	是	一个

['kɔːrpərəl] ,

corporal	,
下士	,

哨兵的行为受到认可，他被晋升为下士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz]

but	the	precaution	was	taken	not	to	place	him	on	guard	over	the	prisoners
但	这	预防	曾是	已采取	不是	到	地方	他	在	警卫	超过	这	囚犯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但采取了预防措施，不再让他看守囚犯。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ ['æksɪdənt] .

for	fear	of	his	meeting	with	an	“	accident	.
为了	害怕	的	他的	会议	和	一个	“	事故	.

因为他害怕遭遇“意外”。

” [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][kɑːl] .

”	On	our	arrival	at	Camp	Butler	the	commander	of	the	post	was	Col	.
”	在	我们的	到达	在	营	巴特勒	这	指挥官	的	这	邮政	曾是	上校	.

['mɔːrɪsən] ,

Morrison	,
莫里森	,

“我们到达巴特勒营地时，营地的指挥官是莫里森上校。”

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] , [kaɪnd] ['hɑrtɪd] [bʌt; bət] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] .

a	superannuated	officer	of	the	regular	army	,	kind	hearted	but	very	irascible	.
一个	退休	官	的	这	常规的	军队	,	种类	心地	但	非常	暴躁	.

一位退役的正规军军官，心地善良但脾气暴躁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['prizənəz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['liːniənt] ;

In	his	conduct	towards	the	prisoners	he	was	generally	very	lenient	;
在	他的	执行	向	这	囚犯	他	曾是	一般来说	非常	宽容	;

他对囚犯的态度总体上非常宽容；

[suːn] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

soon	after	their	arrival	he	had	clothing	and	blankets	issued	to	those	who
很快	后	他们的	到达	他	有	衣服	和	毯子	发布	到	那些	WHO

[wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [klæd] ,

were	insufficiently	clad	,
是	不足	覆膜	,

他们抵达后不久，他就下令给那些衣着单薄的人发放衣物和毯子。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['feɪvərz] .

and	did	them	other	favors	.
和	做过	他们	其他	恩惠	.

还帮了他们其他忙。

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] .

Towards	his	own	men	he	was	a	martinet	.
向	他的	自己的	男人	他	曾是	一个	严酷	.

他对自己的部下非常严厉。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [feɪld] [tuː; tə]

On	one	occasion	the	colonel	crossed	the	guard	line	and	the	sentinel	failed	to
在	一	场合	这	上校	交叉	这	警卫	线	和	这	哨兵	失败的	到

[sə'luːt] [hɪm; ɪm] ;

salute	him	;
礼炮	他	;

有一次，上校越过了警戒线，哨兵没有向他敬礼；

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

crossing	a	second	time	to	make	sure	the	sentinel	saw	him	,
过境	一个	第二	时间	到	制作	当然	这	哨兵	锯	他	,

他再次穿过栅栏，以确保哨兵看到了他。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neglɪdʒənt] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [di'mɑːndid] :

he	halted	in	front	of	the	negligent	guard	,	and	in	thundering	voice	demanded	:
他	停止	在	正面	的	这	疏忽	警卫	,	和	在	雷鸣	嗓音	要求	:

他停在那个玩忽职守的守卫面前，用雷鸣般的声音质问道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ? ”

“	Do	you	know	who	I	am	,	sir	?	”
“	做	你	知道	WHO	我	是	,	先生	?	”

“先生，您知道我是谁吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

“	Yes	,	sir	,	”	was	the	quavering	response	.
“	是的	,	先生	,	”	曾是	这	颤抖	回复	.

“是的，先生，”他颤抖着回答。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sə'luːt] [ˌem 'iː] ? ” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

“	Why	did	you	not	salute	me	?	”	and	without	waiting	for	a	reply	,
“	为什么	做过	你	不是	礼炮	我	?	”	和	没有	等待	为了	一个	回复	,

“你为什么不向我敬礼？”不等对方回答，他就问道。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd]

he	seized	the	volunteer	by	the	collar	and	administered	to	him	a	sound
他	查获	这	志愿者	经过	这	衣领	和	管理	到	他	一个	声音

['kɪkɪŋ] .

kicking	.
踢	.

他揪住志愿者的衣领，狠狠地踢了他一脚。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] [bɪ'twiːn] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

To	the	prisoners	,	accustomed	to	a	perfect	equality	between	officers	and	men	,
到	这	囚犯	,	习惯	到	一个	完美的	平等	之间	警官	和	男人	,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [-]

this	was	a	novel	[	29	]
这	曾是	一个	小说	[	-	]

对于习惯了官兵之间完全平等的囚犯来说，这是一种新奇的现象[29]。

[saɪt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ['veriəs] ['kɑːments] .

sight	and	excited	various	comments	.
视线	和	兴奋的	各种各样的	评论	.

看到景象后，大家兴奋地发表了各种评论。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [ə; eɪ][və'dʒinjən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

To	the	commissary	officer	of	the	post	,	a	Virginian	,	and	,	it	was	said	,
到	这	小卖部	官	的	这	邮政	,	一个	弗吉尼亚人	,	和	,	它	曾是	说	,

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪmpəθaɪzər] ,

a	Southern	sympathizer	,
一个	南方	同情者	,

给驻地军需官——一位弗吉尼亚人，据说还是一位南方同情者——

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [fʊl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	prisoners	were	greatly	indebted	for	full	rations	and	the	privilege	of
这	囚犯	是	非常	负债累累	为了	满的	口粮	和	这	特权	的

['treɪdɪŋ] ['eni] ['sɜːrplʌs] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æt; ət] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪts] .

trading	any	surplus	for	luxuries	and	merchandise	at	very	reasonable	rates	.
贸易	任何	剩余	为了	奢侈品	和	商品	在	非常	合理的	利率	.

囚犯们因获得充足的口粮以及以非常合理的价格将剩余口粮兑换成奢侈品和商品的特权而欠下大笔债。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [skwer] ” [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	the	reputation	of	being	“	square	”	in	all	his	dealings	,	and	was
他	有	这	名声	的	存在	“	正方形	”	在	全部	他的	交易	,	和	曾是

['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [laɪkt] .

consequently	much	liked	.
最后	很多	喜欢	.

他为人正直诚实，因此深受人们喜爱。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] ['æftər] , [ðə; ði][mɔːr'tæləti][æt; ət][kæmp] ['bʌtlər]

On	our	arrival	,	and	for	sometime	after	,	the	mortality	at	Camp	Butler
在	我们的	到达	,	和	为了	有时	后	,	这	死亡	在	营	巴特勒

[wʌz; wəz] [greɪt] ;

was	great	;
曾是	伟大的	;

我们到达时以及之后的一段时间里，巴特勒营地的死亡率很高；

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] - ['dɛθs] ,

up	to	the	25th	of	May	there	had	been	318	deaths	,
向上	到	这	25th	的	可能	那里	有	到过	-	死亡人数	,

截至5月25日，已有318人死亡。

[ə; eɪ] [reɪt] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] - [pər] [jɪr] .

a	rate	equivalent	to	56	out	of	every	100	per	year	.
一个	速度	相等的	到	-	出去	的	每一个	-	每	年	.

相当于每年每 100 人中有 56 人患病。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ['mædʒ] . ['fʌndi] , [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kæv(ə)lri] ,

During	the	month	of	May	Maj	.	Fundy	,	of	the	Twelfth	Illinois	Cavalry	,
期间	这	月	的	可能	少校	.	芬迪	,	的	这	第十二	伊利诺伊州	骑兵	,

五月份，第十二伊利诺伊骑兵团的芬迪少校

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['strɪktɜ] ['sænətəri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði]

was	given	supervision	of	the	Camp	,	and	,	by	stricter	sanitary	regulations	,	the
曾是	给定	监督	的	这	营	,	和	,	经过	更严格	卫生	法规	,	这

[deθ] [reɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

death	rate	was	diminished	,
死亡	速度	曾是	减少	,

他被委任负责营地监管，并通过更严格的卫生规定，降低了死亡率。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - ['dɛθs] [frʌm; frəm] [meɪ] 25th [tuː; tə] [sep'tembər] 6th ,

there	being	but	162	deaths	from	May	25th	to	September	6th	,
那里	存在	但	-	死亡人数	从	可能	25th	到	九月	6th	,

从5月25日至9月6日，仅有162人死亡。

[ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 22½ [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] - [pər] [jɪr] .

a	rate	of	about	22½	out	of	every	100	per	year	.
一个	速度	的	关于	22½	出去	的	每一个	-	每	年	.

每年每 100 人中约有 22.5 人患病。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

If	it	be	taken	into	consideration	that	several	hundred	prisoners	had	escaped	,
如果	它	是	已采取	进入	考虑	那	一些	百	囚犯	有	逃脱	,

如果考虑到有数百名囚犯越狱，

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['steɪtɪd] .

the	percentage	of	deaths	will	be	somewhat	greater	than	stated	.
这	百分比	的	死亡人数	将要	是	有些	更大的	比	声明	.

实际死亡人数百分比会比公布的数字略高。

[ʌp] [tuː; tə] [sep'tembər] 6th , [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['liːvɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,

Up	to	September	6th	,	the	date	of	exchange	,	225	had	escaped	,	leaving	2	,
向上	到	九月	6th	,	这	日期	的	交换	,	-	有	逃脱	,	离开	2	,

- ;

613	;
-	;

截至9月6日（交换日期），已有225人逃脱，剩下2613人；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] - [sɪks] [wiːks] — [ðæt] [ɪz] -

the	average	time	of	imprisonment	was	nearly	twenty	-	six	weeks	—	that	is	1800
这	平均的	时间	的	监禁	曾是	几乎	二十	-	六	周	—	那	是	-

[men] - [deɪz] [ænd; ənd] - [men] ,

men	200	days	and	1000	men	,
男人	-	天	和	-	男人	,

平均监禁时间接近26周——即1800名男子200天和1000名男子。

- [deɪz] ; [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wʌz; wəz] - ,

146	days	;	the	total	number	of	deaths	was	480	,
-	天	;	这	全部的	数字	的	死亡人数	曾是	-	,

146天；死亡总人数为480人。

[ɔːr] 18⅓ [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] - [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr] 36⅔ [pər] - [ə; eɪ] [jɪr] .

or	18⅓	out	of	every	100	for	the	six	months	,	or	36⅔	per	100	a	year	.
或者	18⅓	出去	的	每一个	-	为了	这	六	几个月	,	或者	36⅔	每	-	一个	年	.

或每 100 人中有 18⅓ 人（六个月），或每 100 人中有 36⅔ 人（一年）。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

In	this	connection	it	is	but	fair	to	state	that	the	provision	made	for	the	sick
在	这	联系	它	是	但	公平的	到	状态	那	这	条款	制成	为了	这	生病的

[wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ;

was	ample	;
曾是	充足	;

在这方面，必须公平地说，为病人提供的照顾是充足的；

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['medsnz] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['drʌgstɔ:r] , [wɪtʃ] , ['æftər]

a	good	assortment	of	medicines	was	kept	in	the	hospital	drugstore	,	which	,	after
一个	好的	品种	的	药物	曾是	保留	在	这	医院	药店	,	哪个	,	后

['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] ,

our	arrival	,
我们的	到达	,

医院药房里备有种类齐全的药品，在我们到达之后，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜ:d] , [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] , [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt]

was	placed	in	the	charge	of	Joseph	Hurd	,	of	Co	.	K	,	a	competent
曾是	放置	在	这	收费	的	约瑟夫	赫德	,	的	合作	.	K	,	一个	胜任的

['drʌgɪst] .

druggist	.
药剂师	.

交由 K 连的 Joseph Hurd 负责，他是一位称职的药剂师。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,

Among	the	prisoners	were	several	surgeons	,	and	in	addition	to	these	,
之中	这	囚犯	是	一些	外科医生	,	和	在	添加	到	这些	,

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . ['ku:pər] [mə'ki:] ,

Dr	.	J	.	Cooper	McKee	,
博士	.	J	.	库珀	麦基	,

囚犯中有几名外科医生，此外还有J·库珀·麦基医生。

[ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , [wʌz; wəz] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

U	.	S	.	A	.	,	was	surgeon	of	the	post	.
U	.	S	.	一个	.	,	曾是	外科医生	的	这	邮政	.

美国，曾担任该职位的外科医生。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [lɑ:rdʒ] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

While	he	was	in	charge	he	ordered	large	additional	supplies	of	medicine	,
尽管	他	曾是	在	收费	他	订购	大的	额外的	补给品	的	药品	,

在他掌权期间，他下令大量增购药品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [-]

and	a	room	was	fitted	up	[	30	]
和	一个	房间	曾是	适配	向上	[	-	]

并布置了一个房间[30]

[ɪk'sklu:sɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] .

exclusively	as	a	drug	store	.
只	作为	一个	药品	店铺	.

仅用作药店。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] ['sprɪŋfi:ld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

When	he	was	relieved	,	the	latter	part	of	July	,	a	Springfield	physician	was
什么时候	他	曾是	松了口气	,	这	后者	部分	的	七月	,	一个	斯普林菲尔德	医生	曾是

[pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .

placed	in	charge	.
放置	在	收费	.

7 月下旬他卸任时，一位来自斯普林菲尔德的医生接任了他的职务。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˌvɔlən'tiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][en] . [keɪ] . ['ædəmz]

The	nurses	were	volunteers	from	the	prisoners	,	among	them	N	.	K	.	Adams
这	护士	是	志愿者	从	这	囚犯	,	之中	他们	N	.	K	.	亚当斯

[ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . [feɪ] ,

and	Wm	.	H	.	Fay	,
和	威廉	.	H	.	仙女	,

这些护士都是囚犯中的志愿者，其中包括 NK Adams 和 Wm. H. Fay。

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] ; [diː] . [piː] . [smɪθ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [hɜːrdz] [ə'sɪstənt] .

of	Co	.	K	;	D	.	P	.	Smith	was	Mr	.	Hurd's	assistant	.
的	合作	.	K	;	D	.	P	.	史密斯	曾是	先生	.	赫德的	助手	.

K 公司的 DP Smith 是 Hurd 先生的助手。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['daɪəri] : [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][set][ɪn]

To	resume	the	company	diary	:	On	the	Sunday	following	our	arrival	it	set	in
到	恢复	这	公司	日记	:	在	这	星期日	下列的	我们的	到达	它	放	在

[tuː; tə][stɔːrm] ,

to	storm	,
到	风暴	,

继续公司日志：我们到达后的那个星期天，下起了暴风雨。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] ['meni]

and	on	Monday	there	was	a	heavy	fall	of	snow	,	a	novelty	to	many
和	在	周一	那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	,	一个	新奇	到	许多

[huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .

who	witnessed	it	.
WHO	目击者	它	.

周一下了一场大雪，这对于许多目睹者来说都是一次新鲜事。

[sprɪŋ] [naʊ] ['ræpɪdli] [əd'vænst] , [ænd; ənd][baɪ] [meɪ] 1st

Spring	now	rapidly	advanced	,	and	by	May	1st
春天	现在	快速	先进的	,	和	经过	可能	1st

春天迅速来临，到5月1日.....

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːf] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['vaiəlits] [wɜːr; wər][ɪn]

the	trees	were	beginning	to	leaf	,	the	grass	was	green	and	violets	were	in
这	树木	是	开始	到	叶子	,	这	草	曾是	绿色的	和	紫罗兰	是	在

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

树木开始抽芽，草地变绿，紫罗兰盛开。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] [fɔːr] [mɑːk] [sʌnz]

On	the	23d	of	April	there	was	seen	the	curious	phenomenon	of	four	mock	suns
在	这	23d	的	四月	那里	曾是	已见	这	好奇的	现象	的	四	嘲笑	太阳

,

,
,

4月23日，出现了四个假太阳的奇特现象。

[ðə; ði]['riːəl] [sʌn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

the	real	sun	being	in	the	centre	.
这	真实的	太阳	存在	在	这	中心	.

真正的太阳在中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'spleɪ] [ɑːn] [meɪ] 30th ;

There	was	a	brilliant	electrical	display	on	May	30th	;
那里	曾是	一个	杰出的	电气	展示	在	可能	30th	;

5月30日有一场精彩的灯光秀；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

for	nearly	an	hour	the	flashes	of	lightning	were	almost	incessant	,	but	a
为了	几乎	一个	小时	这	闪光灯	的	闪电	是	几乎	不停歇	,	但	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ,

few	seconds	intervening	,
很少	秒	介入	,

闪电持续了近一个小时，几乎从未间断，但每隔几秒钟就会出现一次。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [laɪt] [wʊd]
while **at** **times** **,** **for** **several** **minutes** **together** **,** **the** **play** **of** **electrical** **light** **would**
尽管 在 时代 , 为了 一些 分钟 一起 , 这 玩 的 电气 光 会
[biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .
be **absolutely** **without** **intermission** **.**
是 绝对地 没有 中场休息 .

而有时，电灯的闪烁会持续好几分钟，完全没有间断。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [greɪt] ['nebjələs] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʊd] [roʊl] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Occasionally **great** **nebulous** **balls** **of** **fire** **would** **roll** **up** **from** **the** **horizon** **to** **the**
偶尔 伟大的 模糊的 球 的 火 会 卷 向上 从 这 地平线 到 这
['ziːnɪθ] ,
zenith **,**
天顶 ,

偶尔会有巨大的、朦胧的火球从地平线滚升至天顶，

[ðen] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] , [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt]
then **would** **follow** **flashes** **of** **chain** **and** **forked** **lightning** **,** **diverging** **to** **every** **point**
然后 会 跟随 闪光灯 的 链 和 分叉 闪电 , 分歧 到 每一个 观点
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .
of **the** **heavens** **.**
的 这 天 .

随后，一道道链状和叉状闪电划破夜空，向各个方向扩散。

[noʊ] [reɪn] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [stɔːrm] ,
No **rain** **accompanied** **the** **electrical** **storm** **,**
不 雨 伴随 这 电气 风暴 ,

雷暴天气没有伴随降雨。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ɪn'taɪər] [kən'tɪnjuəns] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [loʊ] [roʊl] [ʌv; əv]
but **during** **its** **entire** **continuance** **there** **could** **be** **heard** **the** **distant** **low** **roll** **of**
但 期间 它是 全部的 继续 那里 可以 是 听到 这 遥远 低的 卷 的
['θʌndər] .
thunder **.**
雷 .

但在整个过程中，都能听到远处低沉的雷声。

[meɪ] 3d [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
May **3d** **the** **camp** **was** **shocked** **by** **a** **tragedy** **in** **one** **of** **the** **barracks** **occupied** **by**
可能 3d 这 营 曾是 震惊 经过 一个 悲剧 在 一 的 这 兵营 占领 经过
[ˌmisi'sipiən] :
Mississippians **:**
密西西比人 :

5月3日，营地里发生了一起悲剧，密西西比州士兵居住的营房里一片混乱：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
one **of** **the** **prisoners** **,** **in** **a** **quarrel** **with** **a** **companion** **,**
一 的 这 囚犯 , 在 一个 争吵 和 一个 伴侣 ,

其中一名囚犯与同伴发生争执，

[siːzd] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [bloʊ] .
seized **a** **billet** **of** **wood** **and** **struck** **a** **fatal** **blow** **.**
查获 一个 坯料 的 木头 和 击 一个 致命的 吹 .

他抓起一根木棍，狠狠地打了致命一击。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɑːt]
The **murderer** **was** **taken** **to** **Springfield** **and** **put** **in** **jail** **,** **but** **was** **not**
这 凶手 曾是 已采取 到 斯普林菲尔德 和 放 在 监狱 , 但 曾是 不是
[brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] ,
brought **to** **trial** **,**
带来 到 审判 ,

凶手被押往斯普林菲尔德并关押在监狱，但没有被送上法庭受审。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	when	the	prisoners	were	exchanged	he	was	sent	with	the	others	.
和	什么时候	这	囚犯	是	交换	他	曾是	发送	和	这	其他的	.

战俘交换时，他也和其他人一起被送走了。

[meɪ] 9th , ['tɔməs] [dʒiː] . [roʊ] (['praɪvət] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ]) [daɪd][ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .

May	9th	,	Thomas	G	.	Roe	(	private	,	Co	.	K	)	died	of	measles	.
可能	9th	,	托马斯	G	.	鱼子	(	私人的	,	合作	.	K	)	死亡	的	麻疹	.

5月9日，托马斯·G·罗（列兵，K连）死于麻疹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [-]

This	was	the	first	death	in	our	company	,	and	[	31	]
这	曾是	这	第一的	死亡	在	我们的	公司	,	和	[	-	]

这是我们公司的第一起死亡事件，[31]

[kɔːzd] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] .

caused	sincere	sorrow	.
导致	真诚	悲哀	.

令人深感悲痛。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['prizənəz] - ['greɪvjɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

On	the	following	day	he	was	buried	in	the	prisoners	'	graveyard	,	near	the	camp	.
在	这	下列的	天	他	曾是	埋葬	在	这	囚犯	-	墓地	,	靠近	这	营	.

第二天，他被埋葬在营地附近的囚犯墓地。

[kɑːl] . ['mɔːrɪsən] ['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Col	.	Morrison	kindly	permitted	the	company	to	accompany	the	body	to	the	grave	.
上校	.	莫里森	亲切地	允许	这	公司	到	陪伴	这	身体	到	这	严重	.

莫里森上校仁慈地允许公司护送遗体前往墓地。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [feɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] .

William	H	.	Fay	read	a	chapter	in	the	Bible	and	made	a	prayer	.
威廉	H	.	仙女	读	一个	章	在	这	圣经	和	制成	一个	祷告	.

威廉·H·费伊读了一章圣经，并做了祷告。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedbɔːrd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , ['kʌmpəni]

The	grave	was	marked	with	a	headboard	inscribed	with	the	name	,	company
这	严重	曾是	标记	和	一个	床头板	铭文	和	这	姓名	,	公司

[ænd; ənd]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

and	regiment	of	the	deceased	.
和	团	的	这	死者	.

坟墓上立着一块墓碑，上面刻着死者的姓名、连队和团。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 14th , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['merɪt] (['sɑːrdʒənt] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ]) [daɪd]

Early	on	the	morning	of	May	14th	,	A	.	J	.	Merritt	(	sergeant	,	Co	.	K	)	died
早期的	在	这	早晨	的	可能	14th	,	一个	.	J	.	梅里特	(	军士	,	合作	.	K	)	死亡

[ʌv; əv] ['miːz(ə)lz] .

of	measles	.
的	麻疹	.

5月14日清晨，AJ Merritt（K连中士）死于麻疹。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

Both	he	and	Mr	.	Roe	were	sick	from	the	time	of	our	arrival	.
两个都	他	和	先生	.	鱼子	是	生病的	从	这	时间	的	我们的	到达	.

从我们到达时起，他和罗先生就一直生病了。

['mɪstər] . ['merɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

Mr	.	Merritt	refused	to	give	up	,
先生	.	梅里特	拒绝	到	给	向上	,

梅里特先生拒绝放弃，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	remained	in	his	tent	till	within	a	day	or	two	of	his	death	,
和	剩余	在	他的	帐篷	直到	之内	一个	天	或者	二	的	他的	死亡	,

他一直待在帐篷里，直到去世前一两天。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

when	he	became	so	weak	as	to	be	forced	to	go	to	the	hospital	.
什么时候	他	成为	所以	虚弱的	作为	到	是	强制	到	去	到	这	医院	.

当他虚弱到不得不去医院时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

He	was	much	depressed	from	leaving	home	and	family	,
他	曾是	很多	郁闷	从	离开	家	和	家庭	,

离家离亲让他非常沮丧。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [roʊ] [daɪd] ['veri] ['piːsfəli] .

but	both	he	and	Mr	.	Roe	died	very	peacefully	.
但	两个都	他	和	先生	.	鱼子	死亡	非常	和平地	.

但他和罗先生都安详地去世了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 7th , [dʒɑːn][en] . [kʊk] (['praɪvət] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ]) [daɪd] ,

On	the	morning	of	July	7th	,	John	N	.	Cook	(	private	,	Co	.	K	)	died	,
在	这	早晨	的	七月	7th	,	约翰	N	.	厨师	(	私人的	,	合作	.	K	)	死亡	,

7月7日上午，约翰·N·库克（列兵，K连）阵亡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] .

and	was	buried	the	same	day	,	the	company	receiving	permission	to	attend	.
和	曾是	埋葬	这	相同的	天	,	这	公司	接收	允许	到	出席	.

当天即被安葬，公司获准参加葬礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deθ] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

This	was	the	last	death	in	Co	.
这	曾是	这	最后的	死亡	在	合作	.

这是该公司最后一起死亡事件。

[keɪ][æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] .

K	at	Camp	Butler	.
K	在	营	巴特勒	.

K 在巴特勒营地。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒuːn] , [kɑːl] . ['fʌndi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kɑːl] . ['mɔːrɪsən] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv]

On	the	22d	of	June	,	Col	.	Fundy	succeeded	Col	.	Morrison	as	commander	of
在	这	22d	的	六月	,	上校	.	芬迪	成功了	上校	.	莫里森	作为	指挥官	的

[ðə; ði][poʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

6月22日，芬迪上校接替莫里森上校担任该哨所指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːrtn'et] ,

He	was	much	less	of	a	martinet	,
他	曾是	很多	较少的	的	一个	严酷	,

他远没有那么严厉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ]

and	was	also	popular	with	the	prisoners	in	consequence	of	his	showing
和	曾是	还	受欢迎的	和	这	囚犯	在	结果	的	他的	显示

[ðem; ðəm][sʌm; səm]['feɪvərz] .

them	some	favors	.
他们	一些	恩惠	.

由于他曾给予囚犯一些优待，因此也深受囚犯们的喜爱。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] — [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ]

Occasionally	**through**	**the**	**summer**	**he**	**allowed**	**the**	**prisoners**	**—**	**several**	**hundred**	**at**	**a**
偶尔	通过	这	夏天	他	允许	这	囚犯	—	一些	百	在	一个

[taɪm] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [beɪð] ,

time	**—**	**to**	**go**	**to**	**the**	**river**	**to**	**bathe**	**,**
时间	—	到	去	到	这	河	到	洗澡	,

整个夏天，他偶尔会允许囚犯们——一次数百人——到河边洗澡。

[ˈʌndər] [gɑːrd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [pəˈroʊl] [nɑːt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

under	**guard**	**and**	**an**	**implied**	**parole**	**not**	**to**	**escape**	**.**
在下面	警卫	和	一个	暗示	言语	不是	到	逃脱	.

在狱警的监视下，并默示给予不得逃跑的假释。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈnevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [əˈbjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .

The	**prisoners**	**never**	**,**	**to**	**the**	**writer's**	**knowledge**	**,**	**abused**	**his**	**confidence**	**.**
这	囚犯	绝不	,	到	这	作家的	知识	,	受虐	他的	信心	.

据作者所知，囚犯们从未辜负他的信任。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wel] [ˈfaʊndɪd] , [wʊd] [ˈremədi] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] .

He	**would**	**listen**	**to**	**complaints**	**,**	**and**	**,**	**if**	**well**	**founded**	**,**	**would**	**remedy**	**the**	**evil**	**.**
他	会	听	到	投诉	,	和	,	如果出色地		创立	,	会	补救	这	邪恶的	.

他会听取民众的抱怨，如果抱怨属实，他会纠正错误。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] — [ɔːr] , [mɔːr] [ˈprɑːpərli] ,

At	**one**	**time**	**the**	**militia**	**—**	**or**	**,**	**more**	**properly**	**,**
在	一	时间	这	民兵	—	或者	,	更多的	适当地	,

曾经有一段时间，民兵——或者更准确地说，

[ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kæmp][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] — [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ]

the	**recruits**	**in**	**an**	**adjoining**	**camp**	**of**	**instruction**	**—**	**made**	**a**	**practice**	**of**	**firing**
这	新兵	在	一个	相邻的	营	的	操作说明	—	制成	一个	实践	的	射击

[ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔːl] ,

their	**muskets**	**,**	**loaded**	**with**	**ball**	**,**
他们的	滑膛枪	,	已加载	和	球	,

邻近训练营的新兵们经常练习射击装填了弹丸的滑膛枪，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːlz] [fel] [ɪn] [-]

in	**such**	**a**	**direction**	**that**	**the**	**balls**	**fell**	**in**	**[**	**32**	**]**
在	这样的	一个	方向	那	这	球	跌倒	在	[	-	]

球朝这样的方向落下[32]

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪnˈkloʊʒər] .

the	**prison**	**enclosure**	**.**
这	监狱	外壳	.

监狱围墙。

[ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [ʌv; əv] [liːd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrəns] ,

The	**whizzing**	**of**	**lead**	**became**	**a**	**sound**	**of**	**daily**	**occurrence**	**,**
这	呼啸	的	带领	成为	一个	声音	的	日常的	发生	,

铅弹呼啸而过的声音成了每天都会听到的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprizənəz] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [strʌk]

but	**the**	**prisoners**	**stood**	**it**	**very**	**patiently**	**till**	**one**	**of**	**their**	**number**	**was**	**struck**
但	这	囚犯	站立	它	非常	耐心	直到	一	的	他们的	数字	曾是	击

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] .

and	**seriously**	**wounded**	**.**
和	严重地	受伤	.

但囚犯们非常耐心地忍受着，直到其中一人被击中并受了重伤。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə][kɑːl] . [ˈfʌndi] ,

A	**committee**	**was**	**then**	**sent**	**to**	**Col**	**.**	**Fundy**	**,**
一个	委员会	曾是	然后	发送	到	上校	.	芬迪	,

随后，一个委员会被派往芬迪上校处。

[tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pleɪnli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'beɪt] ,

to	remonstrate	and	to	plainly	intimate	that	if	the	nuisance	was	not	abated	,
到	抗议	和	到	显然	亲密的	那	如果	这	滋扰	曾是	不是	减弱	,

提出抗议并明确暗示，如果这种滋扰行为不消除，

[ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [ðəm'selvz] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

the	prisoners	would	themselves	go	out	and	stop	it	.
这	囚犯	会	他们自己	去	出去	和	停止	它	.

囚犯们会自己出去阻止这件事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]

He	gave	them	patient	audience	,	and	promised	them	there	should	be	no
他	给予	他们	病人	观众	,	和	承诺	他们	那里	应该	是	不

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

more	trouble	.
更多的	麻烦	.

他耐心地听取了他们的意见，并向他们承诺不会再有麻烦了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [ə'temptɪd] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [kɔːst]

About	the	middle	of	July	he	attempted	an	exercise	of	authority	that	cost
关于	这	中间	的	七月	他	尝试过	一个	锻炼	的	权威	那	成本

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .

him	much	of	his	popularity	.
他	很多	的	他的	人气	.

大约在七月中旬，他试图行使权力，结果导致他失去了很多支持率。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [meɪk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz]

For	some	time	it	had	been	customary	to	make	details	of	the	prisoners
为了	一些	时间	它	有	到过	习惯	到	制作	细节	的	这	囚犯

[tuː; tə][duː] [wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

to	do	work	outside	the	camp	,
到	做	工作	外部	这	营	,

长期以来，安排囚犯到营地外工作已成为一种惯例。

[ðeɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'vɜːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

they	not	being	averse	,	as	it	gave	them	a	slight	relief	from	the	monotony
他们	不是	存在	反	,	作为	它	给予	他们	一个	轻微	宽慰	从	这	单调

[ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf] .

of	prison	life	.
的	监狱	生活	.

他们并不反感，因为这能让他们稍微摆脱监狱生活的单调乏味。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ]['diːteɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	the	14th	of	July	a	detail	was	made	as	usual	,
在	这	14th	的	七月	一个	细节	曾是	制成	作为	通常	,

7月14日，像往常一样进行了一次细节处理。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['flægstæf] [ænd; ənd]

but	when	they	found	that	the	duty	was	to	bring	in	a	Federal	flagstaff	and
但	什么时候	他们	成立	那	这	责任	曾是	到	带来	在	一个	联邦	旗杆	和

[ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

assist	in	raising	it	,
协助	在	提高	它	,

但当他们发现他们的职责是运送一根联邦旗杆并协助升起时，

[ðeɪ] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wɜːrk] .

they	promptly	refused	to	work	.
他们	及时	拒绝	到	工作	.

他们立即拒绝工作。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [koʊ'ɜːrʒn] , [bʌt; bət][kɑːl] . ['fʌndi] ,

An	attempt	was	made	at	coercion	,	but	Col	.	Fundy	,
一个	试图	曾是	制成	在	强迫	,	但	上校	.	芬迪	,

有人试图胁迫他，但芬迪上校

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] , [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

seeing	that	they	would	rather	be	shot	down	than	obey	,	sent	them	back	to
看到	那	他们	会	相当	是	射击	向下	比	服从	,	发送	他们	后退	到

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

见他们宁愿被击落也不愿服从命令，便将他们送回营房。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] [kʌt]

Finding	that	none	of	the	prisoners	would	volunteer	,	as	a	punishment	,	he	cut
寻找	那	没有任何	的	这	囚犯	会	志愿者	,	作为	一个	惩罚	,	他	切

[daʊn] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

down	their	rations	,
向下	他们的	口粮	,

他发现没有一个囚犯愿意自愿参加，于是便削减了他们的口粮作为惩罚。

[wɪtʃ] , ['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

which	,	prior	to	this	time	,	had	been	according	to	army	regulations	.
哪个	,	事先的	到	这	时间	,	有	到过	根据	到	军队	法规	.

在此之前，这一切都是按照军队规定进行的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['flægstæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Nothing	more	was	done	in	regard	to	the	flagstaff	for	a	week	,
没有什么	更多的	曾是	完毕	在	看待	到	这	旗杆	为了	一个	星期	,

一周之内，旗杆的事没有任何进展。

[wen] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][spɑːr] ,

when	a	detail	of	Federal	soldiers	brought	in	the	spar	,
什么时候	一个	细节	的	联邦	士兵	带来	在	这	斯帕	,

当一队联邦士兵把木楔搬进来时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th ['temptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	on	the	29th	attempted	to	raise	it	in	front	of	headquarters	—	a	large
和	在	这	29th	尝试过	到	增加	它	在	正面	的	总部	—	一个	大的

[kraʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

crowd	of	prisoners	watching	the	operation	,
人群	的	囚犯	观看	这	手术	,

29日，他们试图在总部前将其升空——一大群囚犯围观了这一行动。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [iːtʃ] ['feɪljər] .

and	greeting	with	a	yell	each	failure	.
和	问候	和	一个	叫喊	每个	失败	.

每次失败都伴随着一声怒吼。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bluː] - [koʊts] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][hændz] [rɪ'liːvd] ,

Finally	,	the	blue	-	coats	accomplished	the	feat	,	and	,	their	hands	relieved	,
最后	,	这	蓝色的	-	外套	完成	这	特技	,	和	,	他们的	双手	松了口气	,

最后，蓝衣士兵完成了这项任务，他们的双手也终于松了一口气。

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ræθ] [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['brɪkˌbæts] [æt; ət]

they	gave	vent	to	their	wrath	by	hurling	a	volley	of	sticks	and	brickbats	at
他们	给予	发泄	到	他们的	愤怒	经过	投掷	一个	截击	的	棍子	和	砖头	在

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] “ [rɛbz] .

the	jeering	“	rebs	.
这	嘲笑	“	叛军	.

他们向嘲笑的“叛军”投掷了一连串的棍棒和砖块，以此发泄心中的愤怒。

" [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] ['flaɪɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəlz] ,
" The latter were not slow to send the missiles flying back , and the Federals ,
" 这 后者 是 不是 慢的 到 发送 这 导弹 飞行 后退 , 和 这 联邦 ,

后者迅速将导弹发射回去，而联邦军.....

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]
finding that in this game they were getting worsted , started for their [33]
寻找 那 在 这 游戏 他们 是 获得 最差 , 开始 为了 他们的 [-]

发现他们在这场比赛中处于劣势，于是开始了他们的[33]

['mʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 .

滑膛枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]
Of course the Confederates at once dispersed , but a battery of artillery
的 课程 这 南方邦联 在 一次 分散的 , 但 一个 电池 的 炮兵
[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ,
was brought out ,
曾是 带来 出去 ,

当然，南方邦联军立即溃散了，但一支炮兵部队被调了出来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [striːt] ,
so as to rake the street ,
所以 作为 到 耙 这 街道 ,

以便耙平街道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [sker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
and the guards were in a state of chronic scare for a day or two .
和 这 守卫 是 在 一个 状态 的 慢性的 吓 为了 一个 天 或者 二 .

守卫们在一两天内都处于极度恐慌状态。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['frendli] ,
The feeling between the prisoners and guards was not very friendly ,
这 感觉 之间 这 囚犯 和 守卫 曾是 不是 非常 友好的 ,

囚犯和狱警之间的关系并不友好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
and the former delighted in keeping the latter in fear of an outbreak .
和 这 以前的 高兴极了 在 保持 这 后者 在 害怕 的 一个 暴发 .

前者乐于让后者生活在疫情爆发的恐惧之中。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['stɔːrmi] ['weðər] ,
When there was a prospect of stormy weather ,
什么时候 那里 曾是 一个 前景 的 暴风雨 天气 ,

当暴风雨天气即将到来时，

[ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [tents] [wʊd] ['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
the prisoners in the tents would listen for the tramp of the sentinel ,
这 囚犯 在 这 帐篷 会 听 为了 这 流浪汉 的 这 哨兵 ,

帐篷里的囚犯们会侧耳倾听哨兵的脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
and when he approached within earshot , they would discuss the question of
和 什么时候 他 接近 之内 听力范围 , 他们 会 讨论 这 问题 的
[æn; ən] ['aʊtbreɪk] ,
an outbreak ,
一个 暴发 ,

当他走近到他们能听见的距离时，他们就会讨论疫情爆发的问题。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrmi] [naɪt] .

intimating	that	there	was	a	plot	to	escape	on	the	first	stormy	night	.
暗示	那	那里	曾是	一个	阴谋	到	逃脱	在	这	第一的	暴风雨	夜晚	.

暗示他们曾在第一个暴风雨之夜密谋逃跑。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [ruːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kept]

On	several	occasions	the	ruse	succeeded	so	well	that	the	garrison	was	kept
在	一些	场合	这	诡计	成功了	所以	出色地	那	这	驻军	曾是	保留

['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [reɪn] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .

under	arms	in	the	rain	nearly	all	night	.
在下面	武器	在	这	雨	几乎	全部	夜晚	.

有好几次，这个计谋非常成功，以至于驻军几乎整夜都在雨中全副武装。

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

Practical	jokes	were	common	among	the	prisoners	,	and	served	to	relieve	the
实际的	笑话	是	常见的	之中	这	囚犯	,	和	服务	到	缓解	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʊrəns] .

monotony	of	their	durance	.
单调	的	他们的	杜兰斯	.

囚犯之间经常开玩笑，以此来缓解他们漫长囚禁生活中的单调乏味。

[ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] . [iː] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

A	jovial	Irishman	in	Co	.	E	,	on	one	occasion	,	went	to	the	quarters	of	Co	.
一个	欢乐的	爱尔兰人	在	合作	.	E	,	在	一	场合	,	去	到	这	四分之一	的	合作	.

[keɪ] ,

K	,
K	,

有一次，E连的一位性格开朗的爱尔兰人去了K连的营房。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mes] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːt]

and	informed	a	number	of	his	acquaintances	that	his	mess	had	a	pot
和	知情的	一个	数字	的	他的	熟人	那	他的	混乱	有	一个	锅

[ʌv; əv] [suːp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

of	soup	that	they	did	not	want	,
的	汤	那	他们	做过	不是	想	,

他告诉了一些熟人，他的食堂里有一锅他们不想吃的汤。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

and	invited	them	to	bring	their	cups	down	and	get	some	.
和	受邀	他们	到	带来	他们的	杯子	向下	和	得到	一些	.

并邀请他们把杯子拿下来喝一些。

[ðə; ði] [gests] , [wɪð; wɪθ][tɪn] - [kʌps][ænd; ənd] [spuːnz] [ɪn][hænd] , ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][hoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	guests	,	with	tin	-	cups	and	spoons	in	hand	,	followed	their	host	to	his
这	客人	,	和	锡	-	杯子	和	勺子	在	手	,	随后	他们的	主持人	到	他的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

客人们手里拿着锡杯和勺子，跟着主人来到他的帐篷里。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [suːp] - ['ket(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set][ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents]

to	find	that	the	soup	-	kettle	had	been	accidentally	upset	and	its	contents
到	寻找	那	这	汤	-	壶	有	到过	偶然	沮丧的	和	它是	内容

[spred] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

spread	over	the	ground	.
传播	超过	这	地面	.

发现汤锅不小心被打翻了，里面的汤洒了一地。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [suːp] - ['iːtər] [ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər]['dʒoʊkɪŋ] ['aɪrɪʃ]

Watching	their	opportunity	,	the	disappointed	soup	-	eaters	invited	their	joking	Irish
观看	他们的	机会	,	这	失望的	汤	-	食客	受邀	他们的	开玩笑	爱尔兰

[frend] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,

friend	,	as	he	passed	by	,
朋友	,	作为	他	通过了	经过	,

眼见机会来临，失望的喝汤者们邀请了路过的、爱开玩笑的爱尔兰朋友过来。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['frɪtərz] .

to	sit	down	to	a	plate	of	fritters	.
到	坐	向下	到	一个	盘子	的	油炸饼	.

坐下来享用一盘油炸食品。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bætər] [ænd; ənd]

He	accepted	,	only	to	get	a	mouthful	of	cotton	covered	with	batter	and
他	公认	,	仅有的	到	得到	一个	一口气	的	棉布	涵盖	和	连击	和

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

browned	in	the	frying	-	pan	.
棕色	在	这	煎炸	-	平底锅	.

他接受了，结果却吃到了一口裹着面糊、在煎锅里煎至金黄的棉花糖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒoʊks][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktər] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Sometimes	the	jokes	were	of	a	rougher	character	,	as	when	a	member	of
有时	这	笑话	是	的	一个	粗糙	特点	,	作为	什么时候	一个	成员	的

[ˌsiː 'oʊ] . [siː] ,

Co	.	C	,
合作	.	C	,

有时玩笑的性质比较粗俗，例如当C连的一名成员……

[huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrti] ['dɪnər] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [waɪn]

who	had	eaten	a	very	hearty	dinner	,	was	given	a	drink	of	sherry	,	wine
WHO	有	吃	一个	非常	爽朗	晚餐	,	曾是	给定	一个	喝	的	雪利酒	,	葡萄酒

[ʌv; əv][ɪpɪ'kæk] ,

of	ipecac	,
的	吐根	,

享用了一顿丰盛的晚餐后，有人给他喝了一杯雪利酒、吐根酒。

[ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

surreptitiously	obtained	from	the	hospital	.
偷偷摸摸	获得	从	这	医院	.

从医院偷偷获得的。

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] - ['mætər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːrθ] , [-]

Of	books	and	other	reading	-	matter	there	was	a	dearth	,	[	34	]
的	图书	和	其他	阅读	-	事情	那里	曾是	一个	匮乏	,	[	-	]

书籍和其他阅读材料匮乏[34]

[ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] ['prizənz] , [ðə; ði] [men] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['trɪŋkɪt] - ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	,	as	at	other	prisons	,	the	men	resorted	to	trinket	-	making	as	a
和	,	作为	在	其他	监狱	,	这	男人	复原	到	小饰品	-	制作	作为	一个

['pæstaɪm] .

pastime	.
消遣	.

和其他监狱一样，这里的男囚们也以制作小饰品为乐。

[rɪŋz] , ['brestpɪn] , [krɔsiz] [ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ,

Rings	,	breastpins	,	crosses	and	similar	articles	were	turned	off	in	great	quantities	,
戒指	,	胸针	,	十字架	和	相似的	文章	是	转向	离开	在	伟大的	数量	,

戒指、胸针、十字架和类似物品大量被停产。

['evri]	['bærək]	[ænd; ənd]	['evri]	[tent]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌmænjə'fæktəri]	.
every	**barrack**	**and**	**every**	**tent**	**being**	**a**	**manufactory**	**.**
每一个	营房	和	每一个	帐篷	存在	一个	工厂	.

每个营房、每个帐篷都是一个工厂。

[boʊn]	,	['vʌlkənaɪzd]	['rʌbər]	, ['kəukəˌnʌt]	-	[ʃel]	,	['mʌsl]	-	['ʃɛlz]	,	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[wɜːr; wər]
Bone	**,**	**vulcanized**	**rubber**	**,**	**cocoanut**	**-**	**shell**	**,**	**mussel**	**-**	**shells**	**,**	**gold**	**and**	**silver**	**were**
骨	,	硫化	橡皮	,	椰子	-	壳	,	蚌	-	贝壳	,	金子	和	银	是

[ðə; ði]	[mə'tɪriəlz]	; [oʊld]	[keɪs]	-	[naɪvz]	[meɪd]	['ɪntuː]	[sɔːz]	,
the	**materials**	**;**	**old**	**case**	**-**	**knives**	**made**	**into**	**saws**	**,**
这	材料	;	老的	案件	-	刀具	制成	进入	锯子	,

制作材料包括骨头、硫化橡胶、椰子壳、贻贝壳、金银；旧刀被改造成锯子。

[faɪlz]	,	[kæmp]	-	[meɪd]	[baʊ; boʊ]	-	[drɪlz]	,	['pɑːkɪt]	-	[naɪvz]	[ænd; ənd]	[sænd]	-	['peɪpər]	[ðə; ði]	[tuːlz]	.
files	**,**	**camp**	**-**	**made**	**bow**	**-**	**drills**	**,**	**pocket**	**-**	**knives**	**and**	**sand**	**-**	**paper**	**the**	**tools**	**.**
文件	,	营	-	制成	弓	-	演习	,	口袋	-	刀具	和	沙	-	纸	这	工具	.

锉刀、自制弓钻、小刀和砂纸是工具。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	[ʌv; əv]	[biːf]	[wʌz; wəz]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[boʊn]	;
From	**the**	**rations**	**of**	**beef**	**was**	**obtained**	**the**	**bone**	**;**
从	这	口粮	的	牛肉	曾是	获得	这	骨	;

从牛肉配给中取出了骨头；

['mʌsl]	-	['ʃɛlz]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[ɪn]	['sæŋgəˌmɑːn]	['rɪvər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	-	['diːteɪlz]	,	[ðə; ði]	['skænti]
mussel	**-**	**shells**	**were**	**gathered**	**in**	**Sangamon**	**River**	**by**	**the**	**water**	**-**	**details**	**,**	**the**	**scanty**
蚌	-	贝壳	是	聚集	在	桑加蒙	河	经过	这	水	-	细节	,	这	稀少

['pɑːkɪt]	-	['mʌni]	['fɜːrnɪʃt]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	,
pocket	**-**	**money**	**furnished**	**the**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
口袋	-	钱	提供	这	金子	和	银	,

水手们在桑加蒙河收集贻贝壳，用微薄的零花钱购买金银。

[waɪl]	[ðə; ði]	[faɪlz]	,
while	**the**	**files**	**,**
尽管	这	文件	,

文件方面，

[sænd]	-	['peɪpər]	[ænd; ənd]	['rʌbər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	['bʌtnz]	[ænd; ənd]	['rʊlər]	[wɜːr; wər]	[prəʊ'kjʊəd]	[baɪ]
sand	**-**	**paper**	**and**	**rubber**	**in**	**the**	**form**	**of**	**buttons**	**and**	**rulers**	**were**	**procured**	**by**
沙	-	纸	和	橡皮	在	这	形式	的	按钮	和	统治者	是	采购	经过

['treɪdɪŋ]	['ræʃnz; 'reɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːmɪseri]	.
trading	**rations**	**with**	**the**	**commissary**	**.**
贸易	口粮	和	这	小卖部	.

通过与军需处交换口粮，获得了砂纸和橡胶（纽扣和尺子形状）。

[ðə; ði]	['delɪkətli]	-	['ʃeɪdɪd]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['ʃɛlz]	['ænsər]	['ædmərəbli]	[fɔːr; fər]	['mʌðər]	-	[ʌv; əv]
The	**delicately**	**-**	**shaded**	**pink**	**and**	**white**	**shells**	**answered**	**admirably**	**for**	**mother**	**-**	**of**
这	轻柔地	-	阴影	粉色的	和	白色的	贝壳	回答	令人钦佩地	为了	母亲	-	的

-	[pɜːrl]	[fɔːr; fər]	[ɪn'leɪɪŋ]	.
-	**pearl**	**for**	**inlaying**	**.**
-	珍珠	为了	镶嵌	.

粉白相间的贝壳色泽柔和，非常适合用作珍珠母贝进行镶嵌。

[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ˌɪndʒə'nuːəti]	[wɜːr; wər]	[dɪ'spleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	.
No	**little**	**taste**	**and**	**ingenuity**	**were**	**displayed**	**in**	**the**	**making**	**of**	**these**	**articles**	**.**
不	小的	品尝	和	独创性	是	显示	在	这	制作	的	这些	文章	.

这些物品的制作过程中展现了相当的品味和创造力。

[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪl]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	['deɪli]	[ɪk'saɪtmənt]	,
The	**reception**	**of**	**the**	**mail**	**was**	**an**	**occasion**	**of**	**daily**	**excitement**	**,**
这	接待	的	这	邮件	曾是	一个	场合	的	日常的	激动	,

每天收到邮件都是一件令人兴奋的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['i:gər] [kraʊd] [waɪl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	the	postmaster	was	surrounded	by	an	eager	crowd	while	the	names	of
和	这	邮政局长	曾是	包围	经过	一个	渴望的	人群	尽管	这	姓名	的

[ðə; ði] ['lʌki] [fju:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .

the	lucky	few	were	called	.
这	幸运的	很少	是	称为	.

当听到幸运儿的名字被念出来时，邮政局长被一群热切的人群包围了。

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][wʌn][peɪdʒ][tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] ,

Correspondence	was	limited	to	one	page	to	a	letter	,
一致	曾是	有限的	到	一	页	到	一个	信	,

信件篇幅限制为每封信一页。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ə'bɪləti] [tu:; tə]

but	the	number	of	letters	was	limited	only	by	the	prisoner's	ability	to
但	这	数字	的	信件	曾是	有限的	仅有的	经过	这	囚犯的	能力	到

[peɪ] ['poʊstɪdʒ] .

pay	postage	.
支付	邮资	.

但信件的数量仅受囚犯支付邮资能力的限制。

[bʌt; bət] [fju:] ['letərz] [keɪm] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	few	letters	came	through	from	the	South	,
但	很少	信件	来了	通过	从	这	南	,

但来自南方的信件却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	the	bulk	of	the	mail	was	for	the	Tennessee	troops	and	those
和	这	大部分	的	这	邮件	曾是	为了	这	田纳西州	军队	和	那些

['hævɪŋ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

having	friends	in	the	North	.
拥有	朋友们	在	这	北	.

大部分邮件是寄给田纳西州的军队以及那些在北方有朋友的人的。

[ɑ:n][dʒu:n] 28th [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][kæmp] ['dʌgləs] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ]['i:laɪ] [sɪrz]

On	June	28th	a	letter	dated	Camp	Douglas	,	Chicago	,	was	received	by	Eli	Sears
在	六月	28th	一个	信	日期	营	道格拉斯	,	芝加哥	,	曾是	已收到	经过	伊莱	西尔斯

[frʌm; frəm][dʒeɪ] . [hɜ:ndən] ,

from	J	.	Hearndon	,
从	J	.	赫恩登	,

6月28日，伊莱·西尔斯收到了一封日期为芝加哥道格拉斯营的信件，寄信人是J·赫恩登。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət]

giving	us	the	first	intelligence	of	those	of	the	company	who	were	left	at
给予	我们	这	第一的	智力	的	那些	的	这	公司	WHO	是	左边	在

['aɪlənd] - , [sɪk] .

Island	10	,	sick	.
岛	-	,	生病的	.

为我们提供了留在 10 号岛上生病的公司员工的第一手情报。

[æz; əz] ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] , [ði:z] — [naɪn] [ɪn] ['nʌmbər] — [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['mædɪsn] , [wɪs] . ,

As	previously	mentioned	,	these	—	nine	in	number	—	were	sent	to	Madison	,	Wis	.	,
作为	之前	提及	,	这些	—	九	在	数字	—	是	发送	到	麦迪逊	,	威斯	.	,

[wer] [dʒeɪ] . [ef] . [smɪθ] [daɪd] ,

where	J	.	F	.	Smith	died	,
在哪里	J	.	F	.	史密斯	死亡	,

如前所述，这九件物品被送往威斯康星州麦迪逊市，JF·史密斯在那里去世。

[meɪ] 15th , [ænd; ənd][si:] . [dʒeɪ] . ['mɑ:nkri:f] [ɑ:n][dʒu:n] 6th .

May	15th	,	and	C	.	J	.	Moncrief	on	June	6th	.
可能	15th	,	和	C	.	J	.	蒙克里夫	在	六月	6th	.

5月15日，CJ Moncrief 于6月6日。

['sʌbsɪkwəntli] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [iː] . [ef] . [braʊn] [daɪd] [sep'tembər] 4th , [æt; ət][kæmp] ['dʌgləs] ,

Subsequently	**,**	**we**	**learned**	**that**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Brown**	**died**	**September**	**4th**	**,**	**at**	**Camp**	**Douglas**	**,**
随后	,	我们	学习	那	E	.	F	.	棕色的	死亡	九月	4th	,	在	营	道格拉斯	,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [-]

to	**which**	**[**	**35**	**]**
到	哪个	[	-	]

随后，我们得知 EF Brown 于 9 月 4 日在道格拉斯营去世，[35]

[kæmp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [ɪn][dʒuːn] .

camp	**they**	**were**	**transferred**	**in**	**June**	**.**
营	他们	是	转移	在	六月	.

他们六月份被转移到了营地。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] [kæmps][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

The	**treatment**	**of**	**the**	**prisoners**	**at**	**these**	**two**	**camps**	**was**	**very**	**different**	**from**
这	治疗	的	这	囚犯	在	这些	二	营地	曾是	非常	不同的	从

[ðæt] [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] .

that	**at**	**Camp**	**Butler**	**.**
那	在	营	巴特勒	.

这两个集中营对待囚犯的方式与巴特勒集中营截然不同。

[noʊ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] ; [ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

No	**privileges**	**were**	**allowed**	**;**	**the**	**rations**	**were**	**insufficient**	**to**	**satisfy**	**the**
不	特权	是	允许	;	这	口粮	是	不足的	到	满足	这

['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

cravings	**of**	**hunger**	**,**
渴望	的	饥饿	,

不允许任何特权；口粮不足以满足饥饿的渴望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [kʊkt] ,

and	**as**	**they**	**were**	**served**	**to**	**the**	**prisoners**	**cooked**	**,**
和	作为	他们	是	服务	到	这	囚犯	煮熟	,

这些食物被煮熟后端给囚犯们食用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][və'raɪəti] [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] [helθ] .

there	**was**	**not**	**the**	**variety**	**which**	**tends**	**to**	**keep**	**men**	**in**	**health**	**.**
那里	曾是	不是	这	种类	哪个	倾向于	到	保持	男人	在	健康	.

缺乏保持男性健康所需的多样性。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

About	**the**	**middle**	**of**	**August**	**the**	**prisoners**	**were**	**enlivened**	**by**	**the**	**hope**	**of**
关于	这	中间	的	八月	这	囚犯	是	活跃	经过	这	希望	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	**,**
交换	,

八月中旬左右，囚犯们因有望被交换而精神振奋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [roʊlz]

and	**on**	**the**	**1st**	**of**	**September**	**the**	**work**	**of**	**making**	**out**	**the**	**exchange**	**-**	**rolls**
和	在	这	1st	的	九月	这	工作	的	制作	出去	这	交换	-	卷

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

9月1日，开始编制外汇兑换册。

[en] . [keɪ] . ['ædəmz] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

N	**.**	**K**	**.**	**Adams**	**,**	**of**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**assisted**	**,**	**and**	**from**	**him**	**were**	**obtained**	**the**
N	.	K	.	亚当斯	,	的	合作	.	K	,	协助	,	和	从	他	是	获得	这

['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] : —

following	**figures**	**:**	**—**
下列的	数据	:	—

K连的NK Adams提供了协助，并从他那里获得了以下数据：—

['prizənəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] , [ˌtuː'tuː] , -

Prisoners	**arriving**	**at**	**Camp**	**Butler**	**,**	**2**	**,**	**838**
囚犯	抵达	在	营	巴特勒	,	2	,	-

抵达巴特勒营的囚犯人数为2838人

['dɛθs] , -

Deaths	**,**	**480**
死亡人数	,	-

死亡人数：480

[ɪ'skeɪpt] , -

Escaped	**,**	**225**
逃脱	,	-

逃脱，225

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , -

Took	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**,**	**270**
拿	这	誓言	的	忠诚	,	-

宣誓效忠，270

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , -

Total	**casualties**	**,**	**975**
全部的	伤亡	,	-

伤亡总数：975人

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wʌn] , -

Remaining	**for**	**exchange**	**,**	**1**	**,**	**863**
其余的	为了	交换	,	1	,	-

剩余待兑换金额：1,863

[fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] .

First	**Alabama**	**Regiment**	**.**
第一的	阿拉巴马州	团	.

阿拉巴马第一团。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] , -

Arriving	**at**	**Camp**	**Butler**	**,**	**326**
抵达	在	营	巴特勒	,	-

抵达巴特勒营，326

['dɛθs] , -

Deaths	**,**	**30**
死亡人数	,	-

死亡人数：30

[ɪ'skeɪpt] , -

Escaped	**,**	**27**
逃脱	,	-

逃脱，27

['toʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] , -

Total	**casualties**	**,**	**57**
全部的	伤亡	,	-

伤亡总数：57人

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , -

Remaining	**for**	**exchange**	**,**	**269**
其余的	为了	交换	,	-

剩余待兑换金额：269

[ɑːn] [sepˈtembər] 2d , [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] — [ˈmoʊstli][frʌm; frəm] [ˌtenəˈsiː]

On	September	2d	,	those	who	took	the	oath	of	allegiance	—	mostly	from	Tennessee
在	九月	2d	,	那些	WHO	采取	这	誓言	的	忠诚	—	大多	从	田纳西州

— [left] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .

—	left	for	their	homes	.
—	左边	为了	他们的	房屋	.

9月2日，那些宣誓效忠的人——大多来自田纳西州——启程回家。

[ɑːn] [ðə; ði] 6th , [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [iksˈtʃeindʒd] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrz] [fɔːr; fər] [ˈɔːltən] ,

On	the	6th	,	one	-	half	of	those	to	be	exchanged	took	the	cars	for	Alton	,
在	这	6th	,	一	-	一半	的	那些	到	是	交换	采取	这	汽车	为了	奥尔顿	,

6号那天，一半待交换的人把车开去了奥尔顿。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər] [ˈvɪksbɝg] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]

there	to	embark	for	Vicksburg	;	and	on	the	following	day	the	remainder
那里	到	启程	为了	维克斯堡	;	和	在	这	下列的	天	这	余

[ˈstɑːrtɪd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

started	,	excepting	a	few	[	36	]
开始	,	除外	一个	很少	[	-	]

在那里登船前往维克斯堡；第二天，除少数人外，其余人也出发了[36]

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

生病的。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæləˈbæmə] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈtætʃmənt] .

The	First	Alabama	prisoners	were	among	the	second	detachment	.
这	第一的	阿拉巴马州	囚犯	是	之中	这	第二	分离	.

第一阿拉巴马战俘属于第二批战俘。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] [pˈlætfɔːmz] ,

Many	of	the	cars	were	open	platforms	,
许多	的	这	汽车	是	打开	平台	,

许多汽车都是敞篷平台，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [tuː; tə] [ˈɔːltən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	the	trip	in	the	hot	sun	to	Alton	was	quite	trying	to	those	who	had
和	这	旅行	在	这	热的	太阳	到	奥尔顿	曾是	相当	尝试	到	那些	WHO	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznd] .

been	so	long	imprisoned	.
到过	所以	长的	被监禁	.

对于那些被长期监禁的人来说，在烈日下前往奥尔顿的旅程相当难熬。

[æt; ət] [ˈɔːltən] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

At	Alton	the	prisoners	were	transferred	to	transports	,
在	奥尔顿	这	囚犯	是	转移	到	运输	,

在奥尔顿，囚犯们被转移到囚车上。

[wɪtʃ] [left] [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈkaɪəroʊ] [ɑːn] [ðə; ði] 9th .

which	left	on	the	8th	and	arrived	at	Cairo	on	the	9th	.
哪个	左边	在	这	8th	和	到达的	在	开罗	在	这	9th	.

该航班于8日出发，9日抵达开罗。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [ˈdɑːnɪlsən] [ænd; ənd] [ˈaɪlənd] - [ˈprizənəz] [dʒɔɪnd] [juː ˈes] ,

There	the	remainder	of	the	Fort	Donelson	and	Island	10	prisoners	joined	us	,
那里	这	余	的	这	堡	唐纳森	和	岛	-	囚犯	加入	我们	,

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] ,

and	,	on	Thursday	,
和	,	在	周四	,

其余的唐纳森堡和第10号岛的囚犯也加入了我们，星期四，

[sep'tembər] 11th , [ðə; ði] [fliːt] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

September	**11th**	**,**	**the**	**fleet**	**steamed**	**down**	**the**	**river**	**.**
九月	11th	,	这	舰队	蒸	向下	这	河	.

9月11日，舰队沿河而下。

['sevrəl] ['gʌnboʊt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [fliːt] , [wɪtʃ] [prə'siːdid] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Several	**gunboats**	**accompanied**	**the**	**fleet**	**,**	**which**	**proceeded**	**only**	**during**	**the**	**day**	**,**
一些	炮艇	伴随	这	舰队	,	哪个	继续	仅有的	期间	这	天	,

数艘炮艇伴随舰队航行，舰队仅在白天活动。

['æŋkərɪŋ] [ɔːr] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [naɪt] .

anchoring	**or**	**tying**	**up**	**to**	**the**	**bank**	**at**	**night**	**.**
锚定	或者	捆绑	向上	到	这	银行	在	夜晚	.

夜间抛锚或系泊在岸边。

[ɑːn] [ðə; ði] 12th , [ðə; ði] [fliːt] [pæst] ['aɪlənd] [noʊ] . - ,

On	**the**	**12th**	**,**	**the**	**fleet**	**passed**	**Island**	**No**	**.**	**10**	**,**
在	这	12th	,	这	舰队	通过了	岛	不	.	-	,

12日，舰队经过10号岛。

[huːz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [fæst] ['keɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

whose	**deserted**	**earthworks**	**were**	**fast**	**caving**	**into**	**the**	**river**	**.**
谁	荒凉的	土方工程	是	快速地	洞穴探险	进入	这	河	.

那些废弃的土方工事正在迅速坍塌到河里。

[æt; ət] ['memfɪs] [ðə; ði] [fliːt] [rɪ'meɪnd] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] .

At	**Memphis**	**the**	**fleet**	**remained**	**two**	**nights**	**and**	**a**	**day**	**.**
在	孟菲斯	这	舰队	剩余	二	夜晚	和	一个	天	.

舰队在孟菲斯停留了两天两夜。

[waɪl] [ðer; ðər] ['dʒeri] ['stjʊt] , [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [siː] , [fɜːrst] [ˌælə'bæmə] , [daɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] .

While	**there**	**Jerry**	**Stuart**	**,**	**of**	**Co**	**.**	**C**	**,**	**First**	**Alabama**	**,**	**died**	**and**	**was**	**buried**	**.**
尽管	那里	杰瑞	斯图尔特	,	的	合作	.	C	,	第一的	阿拉巴马州	,	死亡	和	曾是	埋葬	.

在那里，阿拉巴马第一团C连的杰里·斯图尔特去世并被埋葬。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['twenti] - [wʌn] [ɔːr] ['twenti] - [tuː] ['dɛθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [waɪl]

There	**were**	**some**	**twenty**	**-**	**one**	**or**	**twenty**	**-**	**two**	**deaths**	**among**	**the**	**prisoners**	**while**
那里	是	一些	二十	-	一	或者	二十	-	二	死亡人数	之中	这	囚犯	尽管

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

on	**the**	**way**	**down**	**the**	**river**	**;**
在	这	方式	向下	这	河	;

押送囚犯途中，约有二十一二名囚犯死亡；

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ruːd] [greɪvz; grɑːvz] [dʌg] [ɑːn]

and	**nearly**	**every**	**night**	**or**	**morning**	**there**	**was**	**one**	**or**	**more**	**rude**	**graves**	**dug**	**on**
和	几乎	每一个	夜晚	或者	早晨	那里	曾是	一	或者	更多的	粗鲁的	坟墓	挖	在

[ðə; ði] [bæŋk] [wer'evər] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

the	**bank**	**wherever**	**the**	**fleet**	**was**	**lying**	**,**
这	银行	无论	这	舰队	曾是	说谎	,

几乎每天晚上或早上，在舰队停泊的河岸上都会发现一两个简陋的坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'kɔfind] [ded] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	**the**	**uncoffined**	**dead**	**left**	**behind**	**.**
和	这	未入殓的	死的	左边	在后面	.

以及那些未被装进棺材的死者。

[ɑːn] [ðə; ði] 18th [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['vɪksbɜːg]

On	**the**	**18th**	**we**	**passed**	**a**	**fleet**	**of**	**transports**	**returning**	**from**	**Vicksburg**
在	这	18th	我们	通过了	一个	舰队	的	运输	返回	从	维克斯堡

[wɪð; wɪθ] ['fedərəl] ['prizənəz] .

with	**Federal**	**prisoners**	**.**
和	联邦	囚犯	.

18日，我们遇到一支从维克斯堡返回的运输船队，船上载着联邦战俘。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 21st , [ðə; ði] [fliːt] ['æŋkər] [ə'bʌv] ['vɪksbɝg] , [æt; ət][ðə; ði]
Sunday morning , September 21st , the fleet anchored above Vicksburg , at the
星期日 早晨 , 九月 21st , 这 舰队 锚定 多于 维克斯堡 , 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
appointed place of exchange ;
任命 地方 的 交换 ;

9月21日星期日早上，舰队在维克斯堡上空的指定交换地点抛锚；

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
and on Monday morning the prisoners were disembarked and marched
和 在 周一 早晨 这 囚犯 是 下船 和 行军
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['ɑːpəzɪt] ['vɪksbɝg] ,
across the bend to the ferry opposite Vicksburg ,
穿过 这 弯曲 到 这 渡船 对面的 维克斯堡 ,

星期一早上，囚犯们被押下船，穿过河湾，到达维克斯堡对岸的渡口。

[wer] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] .
where they crossed over .
在哪里 他们 交叉 超过 .

他们过河的地方。

[ðə; ði] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [boʊt] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][flæg] - [ʌv; əv] - [truːs] [boʊt]
The sick on the hospital boat were transferred to a flag - of - truce boat
这 生病的 在 这 医院 船 是 转移 到 一个 旗帜 - 的 - 休战 船
[frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] .
from Vicksburg .
从 维克斯堡 .

医院船上的病人被转移到来自维克斯堡的停战旗船上。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['bɑːrbɪkjuː] ,
The citizens had prepared a bountiful barbecue ,
这 公民 有 准备 一个 丰富 烧烤 ,

市民们准备了丰盛的烧烤，

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] - ['kʌmfərt] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [pər'mɪtɪd]
and did everything for the prisoners ' comfort that their limited means permitted
和 做过 一切 为了 这 囚犯 - 舒适 那 他们的 有限的 方法 允许
.
:
.

在能力有限的情况下，尽一切可能让囚犯们过得舒适。

.
Lieuts .
中尉 .

中尉们。

[hɔːl] [ænd; ənd] ['tʌtl] [met] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][æt; ət] ['vɪksbɝg] — [kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['goʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]
Hall and Tuttle met Co . K at Vicksburg — Capt . Whitfield going on to
大厅 和 塔特尔 遇见 合作 . K 在 维克斯堡 — 船长 . 惠特菲尔德 去 在 到
[mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . ,
Montgomery , Ala . ,
蒙哥马利 , 翼 . ,

霍尔和塔特尔在维克斯堡与K连会合——惠特菲尔德上尉继续前往阿拉巴马州蒙哥马利。

[ɑːn][ə; eɪ] [briːf] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] . [-]
on a brief leave of absence . [37]
在 一个 简短的 离开 的 缺席 . [-]

短暂休假。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[kæpt] . ['ɪsbɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] —
capt . isbell and his battalion — arrival at port hudson — battle of corinth —
船长 . 伊莎贝尔 和 他的 营 — 到达 在 港口 哈德逊 — 战斗 的 科林斯 —
[ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd]['redʒɪmənt] — [pɔːrt] ['hʌdsn] — [lænd] [dɪ'fensɪz] — [red] ['rɪvər] [sə'plaɪz] .
the reunited regiment — port hudson — land defences — red river supplies .
这 重聚 团 — 港口 哈德逊 — 土地 防御 — 红色的 河 补给品 .

伊斯贝尔上尉和他的营——抵达哈德逊港——科林斯战役——重聚的团——哈德逊港——陆地防御——红河补给。

[ə'pɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['vɪksbɝg] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði]
Upon its arrival at Vicksburg , the First Alabama Regiment was quartered in the
之上 它是 到达 在 维克斯堡 , 这 第一的 阿拉巴马州 团 曾是 四分 在 这
['pʌblɪk] - [skuːl] ['bɪldɪŋ] ,
public - school building ,
民众 - 学校 建筑 ,

第一阿拉巴马步兵团抵达维克斯堡后，驻扎在公立学校的校舍里。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] .
where they remained several days .
在哪里 他们 剩余 一些 天 .

他们在那里待了几天。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][wɔːr] .
The city , even then , bore marks of the havoc of war .
这 城市 , 甚至 然后 , 钻孔 标记 的 这 混乱 的 战争 .

即使在当时，这座城市也留下了战争蹂躏的痕迹。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [hæd; həd][tɔːrn][hjuːdʒ] [rents] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Shot and shell had torn huge rents in the walls of the houses ,
射击 和 壳 有 撕裂 巨大的 租金 在 这 墙壁 的 这 房屋 ,

子弹和炮弹在房屋墙壁上撕开了巨大的裂口。

[ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌp][ɔːr][dʌg] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [hɔːrs]
and ploughed up or dug great holes in which could have been buried a horse
和 耕作 向上或者 挖 伟大的 孔 在 哪个 可以 有 到过 埋葬 一个 马
[ænd; ənd][kɑːrt] .
and cart .
和 大车 .

他们犁出或挖出大坑，坑里可以埋下一辆马车。

[ɑːn][ðə; ði] [blʌfs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [frʌnt] , [wɜːr; wər] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ,
On the bluffs , and along the water - front , were batteries of heavy artillery ,
在 这 悬崖 , 和 沿着 这 水 - 正面 , 是 电池 的 重的 炮兵 ,
[ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['evriwer] .
and soldiers were everywhere .
和 士兵 是 到处 .

在悬崖上和水岸边，布满了重炮阵地，到处都是士兵。

[sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]
Such an air of desolation pervaded the city that it was a relief to be
这样的 一个 空气 的 荒凉 弥漫 这 城市 那 它 曾是 一个 宽慰 到 是
['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .
ordered away .
订购 离开 .

整座城市弥漫着一种荒凉的气氛，被命令离开反而成了一种解脱。

[tuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ɑːn] [sep'tembər] 24th ,

Two	**days**	**after**	**our**	**arrival**	**,**	**on**	**September**	**24th**	**,**
二	天	后	我们的	到达	,	在	九月	24th	,

我们抵达两天后，也就是9月24日，

[ə; eɪ] . [piː] . [braʊn] [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [æt; ət][kæmp] ['dʌgləs] .

A	**.**	**P**	**.**	**Brown**	**died**	**of**	**disease**	**contracted**	**at**	**Camp**	**Douglas**	**.**
一个	.	P	.	棕色的	死亡	的	疾病	合同	在	营	道格拉斯	.

AP Brown死于在道格拉斯营地感染的疾病。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['denis] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [sɪk] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

W	**.**	**A**	**.**	**Dennis**	**,**	**who**	**also**	**returned**	**sick**	**,**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**hospital**	**at**
W	.	一个	.	丹尼斯	,	WHO	还	返回	生病的	,	曾是	发送	到	这	医院	在

['lɔdɝˌdeɪl] [sprɪŋz] ,

Lauderdale	**Springs**	**,**
劳德代尔堡	斯普林斯	,

同样生病的WA Dennis被送往劳德代尔温泉医院。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːk'toʊbər] 10th .

where	**he**	**died**	**October**	**10th**	**.**
在哪里	他	死亡	十月	10th	.

他于10月10日在那里去世。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 27th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər]['dʒæksən] , [ænd; ənd] ,

On	**Saturday**	**,**	**September**	**27th**	**,**	**the**	**regiment**	**took**	**the**	**cars**	**for**	**Jackson**	**,**	**and**	**,**
在	周六	,	九月	27th	,	这	团	采取	这	汽车	为了	杰克逊	,	和	,

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [nuːn] ,

arriving	**there**	**about**	**noon**	**,**
抵达	那里	关于	中午	,

9月27日星期六，该团乘车前往杰克逊，大约中午到达那里。

['mɑːtʃt] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [nɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['wɔːtər]

marched	**four**	**miles**	**out**	**of**	**the**	**city**	**,**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**near**	**the**	**Sweet**	**Water**
行军	四	英里	出去	的	这	城市	,	和	去	进入	营	靠近	这	甜的	水

[tʃɜːrtʃ] .

Church	**.**
教会	.

他们行军出城四英里，在甜水教堂附近扎营。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 1st , [wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə]

Here	**it**	**remained**	**till**	**Wednesday**	**,**	**October**	**1st**	**,**	**when**	**orders**	**were**	**received**	**to**
这里	它	剩余	直到	周三	,	十月	1st	,	什么时候	订单	是	已收到	到

[proʊ'siːd] [tuː; tə][pɔːrt] ['hʌdsn] .

proceed	**to**	**Port**	**Hudson**	**.**
继续	到	港口	哈德逊	.

它一直停留在那里，直到 10 月 1 日星期三，接到命令前往哈德逊港。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə][ˌtændʒɪ'peɪhoʊə] , [lɑː] . , [ænd; ənd] [ðens] ['mɑːtʃt] 33½ [maɪlz]

The	**regiment**	**went**	**by**	**rail**	**to**	**Tangipahoa**	**,**	**La**	**.**	**,**	**and**	**thence**	**marched**	**33½**	**miles**
这	团	去	经过	轨	到	坦吉帕霍亚	,	拉	.	,	和	因此	行军	33½	英里

[tuː; tə] ['klɪntən] ,

to	**Clinton**	**,**
到	克林顿	,

该团乘火车到达路易斯安那州的坦吉帕霍阿，然后行军33.5英里到达克林顿。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 4th .

arriving	**on**	**the**	**morning**	**of**	**October**	**4th**	**.**
抵达	在	这	早晨	的	十月	4th	.

10月4日上午抵达。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] (- [maɪlz]) [wʌz; wəz] [meɪd] ['vaɪə] [ðə; ði] ['klɪntən] [ænd; ənd] [pɔ:rt]

The	rest	of	the	journey	(	20	miles	)	was	made	via	the	Clinton	and	Port
这	休息	的	这	旅行	(	-	英里	)	曾是	制成	通过	这	克林顿	和	港口

['hʌdsn] ['reɪlroʊd] .

Hudson	Railroad	.
哈德逊	铁路	.

剩下的 20 英里路程是通过克林顿和哈德逊港铁路完成的。

[ðɪs] [-]

This	[	38	]
这	[	-	]

这[38]

[roʊd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɜ:rst] - [klæs] , ['i:ðər] [ɪn] [roʊd] - [bed] [ɔ:r] [ɪ'kwɪpmənt] — [flæt] [reɪlz] , [ɑ:n] ['rɑ:t(ə)n]

road	was	not	first	-	class	,	either	in	road	-	bed	or	equipment	—	flat	rails	,	on	rotten
路	曾是	不是	第一的	-	班级	,	任何一个	在	路	-	床	或者	设备	—	平坦的	铁轨	,	在	烂

['striŋəz] [ænd; ənd] [taɪz] ,

stringers	and	ties	,
纵梁	和	领带	,

这条公路无论在路基还是设备方面都算不上优质——扁平的钢轨架在腐烂的纵梁和枕木上。

[wʌn] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [wʌn] ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [kɑ:rz] .

one	locomotive	,	one	passenger	car	and	half	a	dozen	platform	and	box	cars	.
一	机车	,	一	乘客	车	和	一半	一个	打	平台	和	盒子	汽车	.

一台机车、一节客车车厢和六节站台车厢和棚车。

['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [æt; ət] [wʌn] [trɪp] ; [ænd; ənd] ,

Only	half	of	our	regiment	could	be	transported	at	one	trip	;	and	,
仅有的	一半	的	我们的	团	可以	是	运输	在	一	旅行	;	和	,

一次只能运送我们团一半的兵力；而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:l] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] ,

as	it	was	the	rule	to	run	off	the	track	at	certain	points	,
作为	它	曾是	这	规则	到	跑步	离开	这	追踪	在	肯定	积分	,

因为当时的规则是在某些路段要冲出赛道。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [trɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] .

night	had	fallen	before	the	two	trips	were	made	.
夜晚	有	倒下	前	这	二	旅行	是	制成	.

两次出行时，夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'kæmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [blʌf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] (['æftərwərdz]

The	regiment	encamped	on	the	bluff	in	the	rear	of	Battery	No	.	1	(	afterwards
这	团	营地	在	这	虚张声势	在	这	后部	的	电池	不	.	1	(	然后

['bætəri] [ˌtu:'tu:]) ,

Battery	2	)	,
电池	2	)	,

该团在第一炮台（后来的第二炮台）后方的悬崖上扎营，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['di:poʊ] .

between	the	village	and	depot	.
之间	这	村庄	和	仓库	.

位于村庄和车站之间。

['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [noʊ] . - , [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æbsənt] [ɑ:n]

After	the	surrender	of	Island	No	.	10	,	those	who	escaped	,	and	others	absent	on
后	这	投降	的	岛	不	.	-	,	那些	WHO	逃脱	,	和	其他的	缺席的	在

[li:v] ,

leave	,
离开	,

10号岛投降后，那些逃脱的人和那些休假不在的人，

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] [fɔːrt] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

were	collected	at	Fort	Pillow	and	organized	into	three	companies	,
是	集	在	堡	枕头	和	组织	进入	三	公司	,

他们被集中到皮洛堡，并编成三个连队。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kæpt] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ɪsbɛl] .

under	the	command	of	Capt	.	R	.	H	.	Isbell	.
在下面	这	命令	的	船长	.	拉	.	H	.	伊莎贝尔	.

在 RH Isbell 上尉的指挥下。

[ɪn] [ðɪs] [bə'tæliən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] : [lɛf'tɛnənt] .

In	this	battalion	there	were	the	following	members	of	Co	.	K	:	Lieut	.
在	这	营	那里	是	这	下列的	成员	的	合作	.	K	:	中尉	.

该营K连有以下成员：中尉。

[em] . [iː] . [præt] , [oʊ] . [es] . ['nɔːrmən] ['kæmərən] , ['kɔːrp] .

M	.	E	.	Pratt	,	O	.	S	.	Norman	Cameron	,	Corp	.
M	.	E	.	普拉特	,	哦	.	S	.	诺曼	卡梅伦	,	公司	.

ME Pratt，OS Norman Cameron，公司

['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] , ['praɪvəts] [iː] . [el] . - , [dʒəu'saiə] ['dɝːdən] , [dʒɑːn] ['grɪfɪn] , [iː] . [həːn] , [dʒiː]

W	.	L	.	Ellis	,	Privates	E	.	L	.	Averheart	,	Josiah	Durden	,	John	Griffin	,	E	.	Hearn	,	G
W	.	L	.	埃利斯	,	士兵	E	.	L	.	-	,	约西亚	杜登	,	约翰	格里芬	,	E	.	赫恩	,	G

. [həːn] ,

.	Hearn	,
.	赫恩	,

WL Ellis，列兵EL Averheart，Josiah Durden，John Griffin，E. Hearn，G. Hearn，

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnsən] , ['dʒuːnjəs] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɔiəlz] .

W	.	H	.	Hutchinson	,	Junius	Robinson	and	G	.	H	.	Royals	.
W	.	H	.	哈钦森	,	朱尼厄斯	罗宾逊	和	G	.	H	.	皇家队	.

WH Hutchinson、Junius Robinson 和 GH Royals。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [dʒen] . - [brɪ'geɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [grə'neɪdə] ,

The	battalion	was	attached	to	Gen	.	Villipigue's	brigade	;	and	soon	after	its	organization	was	ordered	to	Grenada	,
这	营	曾是	随附的	到	Gen	.	-	旅	;	和	很快	后	它是	组织	曾是	订购	到	格林纳达	,

该营隶属于维利皮格将军的旅；组建完成后不久，便奉命前往格林纳达。

[mɪs] . , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [ten] [deɪz] ['duːɪŋ] ['proʊvoʊst] ['duːti] .

Miss	.	,	where	it	remained	some	ten	days	doing	provost	duty	.
错过	.	,	在哪里	它	剩余	一些	十	天	正在做	教务长	责任	.

在密西西比州，它在那里停留了大约十天，履行教务长职责。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] ,

Thence	it	was	ordered	to	North	Mississippi	to	meet	a	raid	of	the	Federal	cavalry	,
因此	它	曾是	订购	到	北	密西西比州	到	见面	一个	袭击	的	这	联邦	骑兵	,

随后，它奉命前往密西西比州北部，迎击联邦骑兵的突袭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] .

but	the	enemy	retired	before	its	arrival	.
但	这	敌人	退休	前	它是	到达	.

但敌人在它到达之前就撤退了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] ['æbivil] [ænd; ənd] [koʊld] ['wɔːtər] .

The	summer	months	were	spent	in	camp	at	Abbeville	and	Cold	Water	.
这	夏天	几个月	是	花费	在	营	在	阿布维尔	和	寒冷的	水	.

夏季几个月是在阿布维尔和冷水营地度过的。

[leɪt] [ɪn] [sep'tembər] , [dʒen] . - [brɪ'geɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kæpt] . [ɪsbɛlz] [bə'tæliən] , [wʌz; wəz]

Late	in	September	,	Gen	.	Villipigue's	brigade	,	including	Capt	.	Isbell's	battalion	,	was
晚的	在	九月	,	Gen	.	-	旅	,	包括	船长	.	伊莎贝尔的	营	,	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][dʒen] . [væn] ['dɔrn] .

ordered	to	join	Gen	.	Van	Dorn	.
订购	到	加入	Gen	.	范	多恩	.

月下旬，维利皮格将军的旅，包括伊斯贝尔上尉的营，奉命加入范多恩将军的部队。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔrinθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lʌvəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

The	brigade	arrived	at	Corinth	,	and	was	attached	to	Lovell's	division	,
这	旅	到达的	在	科林斯	,	和	曾是	随附的	到	洛弗尔的	分配	,

该旅抵达科林斯后，被编入洛弗尔师。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

forming	a	part	of	the	right	of	the	army	.
成型	一个	部分	的	这	正确的	的	这	军队	.

构成军队右翼的一部分。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [faɪt] ([ɑːk'toʊbər] 3d) [rɪ'zʌltɪd] ['feivərəbli][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

The	first	day's	fight	(	October	3d	)	resulted	favorably	to	the	Confederates	.
这	第一的	天	斗争	(	十月	3d	)	结果	有利	到	这	南方邦联	.

第一天的战斗（10月3日）以南方邦联军的胜利告终。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [dʒen] . [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	second	day	it	was	planned	that	Gen	.	Price	should	attack	in	force	on	the
在	这	第二	天	它	曾是	计划	那	Gen	.	价格	应该	攻击	在	力量	在	这

[left] ,

left	,
左边	,

第二天，普莱斯将军计划从左翼发起猛攻。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['lʌvəlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [-]

and	that	,	while	thus	engaged	,	Lovell's	division	[	39	]
和	那	,	尽管	因此	已订婚的	,	洛弗尔的	分配	[	-	]

并且，在这样参与的情况下，洛弗尔的部门[39]

[ʃʊd; ʃəd] [pres] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

should	press	forward	and	attack	vigorously	on	the	right	.
应该	按	向前	和	攻击	大力	在	这	正确的	.

应该向前推进，在右路发起猛烈进攻。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][dʒen] . ['hɜːrbərt] [tuː; tə] [æd'væns]

The	attack	was	unfortunately	delayed	by	the	failure	of	Gen	.	Herbert	to	advance
这	攻击	曾是	很遗憾	延迟	经过	这	失败	的	Gen	.	赫伯特	到	进步

[tɪl] [eɪt] ,

till	8	,
直到	8	,

不幸的是，由于赫伯特将军未能推进到8点，这次进攻被推迟了。

[ə; eɪ] . [em] . , ['gɪvɪŋ] [dʒen] . ['roʊzˌkrænz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [freʃ] [truːps] .

a	.	m	.	,	giving	Gen	.	Rosecrans	time	to	bring	up	fresh	troops	.
一个	.	米	.	,	给予	Gen	.	罗斯克兰斯	时间	到	带来	向上	新鲜的	军队	.

上午，让罗斯克兰斯将军有时间调集新部队。

[praɪs] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Price	drove	the	enemy	before	him	,	and	penetrated	into	the	streets	of	the
价格	驾驶	这	敌人	前	他	,	和	渗透	进入	这	街道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

普莱斯将敌人驱赶到他前面，并深入到城镇的街道上。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [θɪnd] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Here	his	thinned	brigades	were	attacked	by	the	fresh	troops	of	the	enemy	,
这里	他的	变薄	旅	是	遭到攻击	经过	这	新鲜的	军队	的	这	敌人	,

在这里，他兵力不足的部队遭到了敌军生力军的攻击。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

and	driven	in	disorder	back	over	the	ground	they	had	won	.
和	驱动	在	紊乱	后退	超过	这	地面	他们	有	韩元	.

随后他们溃不成军，退回了他们曾经占领的阵地。

['lʌvl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

Lovell	,	in	the	meantime	,	was	advancing	in	pursuance	of	his	orders	,
洛弗尔	,	在	这	与此同时	,	曾是	前进	在	追究	的	他的	订单	,

与此同时，洛弗尔正奉命前进。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	had	not	yet	engaged	the	enemy	,
但	有	不是	然而	已订婚的	这	敌人	,

但尚未与敌人交战。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [θroʊ] - [brɪ'geɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə]

when	he	received	orders	to	throw	Villipigue's	brigade	rapidly	to	the	centre	to
什么时候	他	已收到	订单	到	扔	-	旅	快速	到	这	中心	到

['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]['praɪsɪz]['broʊkən][ræŋks] .

cover	the	retreat	of	Price's	broken	ranks	.
覆盖	这	撤退	的	价格	破碎的	排名	.

当他接到命令，迅速将维利皮格的旅派往中央，掩护普莱斯溃败的队伍撤退时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['gæləntli] [dʌn] ;

This	was	gallantly	done	;
这	曾是	英勇地	完毕	;

这是英勇之举;

[ænd; ənd] [ɪf] [kæpt] . [ɪsbɛlz] [men] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɪn] ['lɔrəlz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	if	Capt	.	Isbell's	men	had	no	opportunity	to	win	laurels	in	the	battle	,
和	如果	船长	.	伊莎贝尔的	男人	有	不	机会	到	赢	月桂树	在	这	战斗	,

如果伊斯贝尔上尉的部下没有机会在战斗中赢得荣誉，

[ðeɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [miːd] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ɪn]

they	won	a	glorious	meed	of	praise	as	a	portion	of	the	rear	-	guard	in
他们	韩元	一个	辉煌	需求	的	称赞	作为	一个	部分	的	这	后部	-	警卫	在

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

covering	the	retreat	.
覆盖	这	撤退	.

他们在掩护撤退的过程中，作为后卫部队的一员，赢得了无比的赞誉。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti] [pər'fɔːrmd] [ðæt] ['roʊzˌkrænz] [dɪd][nɑːt] [ə'tæk] ,

So	well	was	the	duty	performed	that	Rosecrans	did	not	attack	,
所以	出色地	曾是	这	责任	执行	那	罗斯克兰斯	做过	不是	攻击	,

罗斯克兰斯将军出色地完成了任务，以至于他没有发动进攻。

[ænd; ənd][dʒen] . [væn] ['dɔrn] [rɪ'taɪərd][ɪn] ['seɪfti] .

and	Gen	.	Van	Dorn	retired	in	safety	.
和	Gen	.	范	多恩	退休	在	安全	.

范多恩将军安全退休。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [ˌmoʊle'steɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hætʃi] [brɪdʒ] .

The	only	serious	molestation	was	a	skirmish	at	the	Hatchie	Bridge	.
这	仅有的	严肃的	性骚扰	曾是	一个	小规模冲突	在	这	哈奇	桥	.

唯一一起严重的骚扰事件是哈奇桥发生的一起小规模冲突。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə]['ɑːksfərd] , [dʒen] . - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

After	the	retreat	of	the	army	to	Oxford	,	Gen	.	Villipigue's	brigade	was	ordered
后	这	撤退	的	这	军队	到	牛津	,	Gen	.	-	旅	曾是	订购

[tuː; tə][pɔːrt] ['hʌdsn] ,

to	Port	Hudson	,
到	港口	哈德逊	,

军队撤退到牛津后，维利皮格将军的旅奉命前往哈德逊港。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [noʊ'vembər] 5th .

where	it	arrived	November	5th	.
在哪里	它	到达的	十一月	5th	.

它于11月5日抵达。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['redʒɪmənt] .

There	was	great	rejoicing	in	the	reunited	company	and	regiment	.
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	在	这	重聚	公司	和	团	.

重聚的连队和团里一片欢腾。

[dʒen] . - [daɪd] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] (['noʊv] . 9th) , [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] ,

Gen	.	Villipigue	died	soon	after	his	arrival	(	Nov	.	9th	)	,	of	cholera	morbus	,
Gen	.	-	死亡	很快	后	他的	到达	(	十一月	.	9th	)	,	的	霍乱	疾病	,

维利皮格将军抵达后不久（11月9日）便死于霍乱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] , ['kɔːrp] . ['elɪs] , [ʌv; əv]

and	his	remains	were	sent	to	Richmond	for	interment	,	Corp	.	Ellis	,	of
和	他的	遗迹	是	发送	到	里士满	为了	安葬	,	公司	.	埃利斯	,	的

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

Co	.	K	,
合作	.	K	,

他的遗体被送往里士满安葬，下士埃利斯，K连

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] .

being	one	of	the	escort	.
存在	一	的	这	护送	.

担任护送人员之一。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [naʊ] ['nʌmbərd] ['nɪrli] - ['mʌskɪt] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ə'baʊt] - [men] [sɪns] ['liːvɪŋ]

The	regiment	now	numbered	nearly	700	muskets	,	having	lost	about	150	men	since	leaving
这	团	现在	编号	几乎	-	滑膛枪	,	拥有	丢失的	关于	-	男人	自从	离开

[ˌpɛnsə'koʊlə] .

Pensacola	.
彭萨科拉	.

该团目前拥有近 700 支步枪，自离开彭萨科拉以来损失了约 150 人。

[kæpt] . [ɪsbɛlz] [bə'tæliən] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ; [ænd; ənd] ,

Capt	.	Isbell's	battalion	brought	with	it	a	brass	band	;	and	,
船长	.	伊莎贝尔的	营	带来	和	它	一个	黄铜	乐队	;	和	,

伊斯贝尔上尉的营队带来了一支铜管乐队；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ferli] [wel] [drɪld] ,

as	the	regiment	was	by	this	time	fairly	well	drilled	,
作为	这	团	曾是	经过	这	时间	相当	出色地	钻孔	,

当时该团的训练已经相当完善了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlətəri] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [pə'reɪd] .

it	made	a	good	military	appearance	on	parade	.
它	制成	一个	好的	军队	外貌	在	游行	.

它在阅兵式上表现出色。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['moʊbəl][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɑːn][ɪts] [-]
The citizens of Mobile had presented the regiment with a uniform on its [40]
这 公民 的 移动的 有 呈现 这 团 和 一个 制服 在 它是 [-]

莫比尔市民向该团赠送了一套制服[40]

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['prɪzn] .
return from prison .
返回 从 监狱 .

从监狱归来。

[ɪts] ['gʌnz] , [ðoʊ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kærəktər] — ['raɪfəlz] ,
Its guns , though in good order , were of a nondescript character — rifles ,
它是 枪支 , 尽管 在 好的 命令 , 是 的 一个 不伦不类 特点 — 步枪 ,
['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] , ['ɔːltərd] [flɪnt] - ['lɑːks] [ænd; ənd] [flɪnt] - ['lɑːks] ;
Springfield muskets , altered flint - locks and flint - locks ;
斯普林菲尔德 滑膛枪 , 已修改 燧石 - 锁 和 燧石 - 锁 ;

它的枪支虽然状况良好，但种类普通——步枪、斯普林菲尔德滑膛枪、改装过的燧发枪和燧发枪；

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , ['biːɪŋ] [læst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] , [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][flɪnt] - ['lɑːks] .
Co . K , being last on the list , had to put up with flint - locks .
合作 . K , 存在 最后的 在 这 列表 , 有 到 放 向上 和 燧石 - 锁 .

K连队排名垫底，只能使用燧发枪。

[ɔːl][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
All the guns were , however , provided with bayonets , which gave them a
全部 这 枪支 是 , 然而 , 假如 和 刺刀 , 哪个 给予 他们 一个
['juːnɪfɔːrm] [ə'pɪrəns] .
uniform appearance .
制服 外貌 .

然而，所有枪支都配有刺刀，使它们看起来整齐划一。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] .
The men were in excellent spirits and condition .
这 男人 是 在 出色的 烈酒 和 状况 .

这些男士精神状态和身体状况都非常好。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][ɑːk'toʊbər][kəz] . [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][dʒiː][wɜːr; wər] [ə'saɪnd]
On the arrival of the regiment in October Cos . A , B and G were assigned
在 这 到达 的 这 团 在 十月 成本 . 一个 , B 和 G 是 分配
[tuː; tə] ['bætəriz] ,
to batteries ,
到 电池 ,

该团于十月抵达后，A连、B连和G连被分配到各个炮兵连。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'sembər] 31st [ˌsiː 'oʊ] .
and on December 31st Co .
和 在 十二月 31st 合作 .

12月31日，公司

[keɪ][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] .
K was assigned to a battery to be constructed .
K 曾是 分配 到 一个 电池 到 是 建造 .

被分配到一个待建造的电池中。

[kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][pɔːrt]

Capt	.	Whitfield	,	who	received	a	furlough	after	his	exchange	,	arrived	at	Port
船长	.	惠特菲尔德	,	WHO	已收到	一个	休假	后	他的	交换	,	到达的	在	港口

['hʌdsn] [ɑːn][noʊ'vembər] 8th ; [lɛf'tɛnənt] .

Hudson	on	November	8th	;	Lieut	.
哈德逊	在	十一月	8th	;	中尉	.

惠特菲尔德上尉在交换任务后获得休假，于11月8日抵达哈德逊港；中尉。

[præt] , [ɑːn][noʊ'vembər] 17th ; [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Pratt	,	on	November	17th	;	and	Lieut	.
普拉特	,	在	十一月	17th	;	和	中尉	.

普拉特，11月17日；以及中尉。

[hɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɜːləʊd] [æt; ət]['dʒæksən] , [dɪ'sembər] 5th .

Hall	,	who	was	furloughed	at	Jackson	,	December	5th	.
大厅	,	WHO	曾是	暂时停职	在	杰克逊	,	十二月	5th	.

霍尔于 12 月 5 日在杰克逊被暂时解雇。

[pɔːrt] ['hʌdsn] [ɪz][ɪn] [iːst] [fəˌlɪsi'ɑːnə] ['pærɪʃ] , [lɑː] . , [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , ,

Port	Hudson	is	in	East	Feliciana	parish	,	La	.	,	on	the	east	bank	of	the	Mississippi	River
港口	哈德逊	是	在	东方	费利西亚娜	教区	,	拉	.	,	在	这	东方	银行	的	这	密西西比州	河

哈德逊港位于路易斯安那州东费利西亚纳县，密西西比河东岸。

- [maɪlz] [ə'bʌv] [bə'tɑːn] [ruːʒ] .

25	miles	above	Baton	Rouge	.
-	英里	多于	指挥棒	胭脂	.

巴吞鲁日以北 25 英里处。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [æk'tɪvəti] ; [ə'baʊt] - ,

Before	the	war	it	was	a	place	of	considerable	activity	;	about	30	,
前	这	战争	它	曾是	一个	地方	的	大量	活动	;	关于	-	,

战前这里曾是一个相当活跃的地方；大约有30人。

- [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , - ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ðer; ðər] ['ænjuəli] ;

000	bales	of	cotton	and	2	,	000	hogsheads	of	sugar	were	shipped	there	annually	;
-	捆包	的	棉布	和	2	,	-	大桶	的	糖	是	已发货	那里	每年	;

每年有 000 包棉花和 2000 桶糖运往那里；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] .

there	were	twelve	or	fifteen	stores	,	and	a	population	of	some	three	hundred	.
那里	是	十二	或者	十五	商店	,	和	一个	人口	的	一些	三	百	.

当时有十二到十五家商店，人口大约三百人。

[ðə; ði] [blʌf] [ɪz] ['veri] [haɪ] — ['nɪrli] - [fiːt] [ə'bʌv] [loʊ] ['wɔːtər] .

The	bluff	is	very	high	—	nearly	80	feet	above	low	water	.
这	虚张声势	是	非常	高的	—	几乎	-	脚	多于	低的	水	.

悬崖很高——低水位以上近 80 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr]

At	the	time	of	the	arrival	of	the	First	Alabama	,	there	were	fourteen	or
在	这	时间	的	这	到达	的	这	第一的	阿拉巴马州	,	那里	是	十四	或者

[ˌfɪf'tiːn] ['gʌnz] ['maʊntɪd] ,

fifteen	guns	mounted	,
十五	枪支	安装	,

第一艘阿拉巴马号抵达时，船上架设了十四到十五门火炮。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][saɪz][frʌm; frəm] - - ['paʊndər] [siːdʒ] ['gʌnz] [tuː; tə][eɪt] - [ɪntʃ] [ʃel] ['gʌnz] , [ænd; ənd][wʌn]

varying	in	size	from	24	-	pounder	siege	guns	to	8	-	inch	shell	guns	,	and	one
变化	在	尺寸	从	-	-	重锤	围城	枪支	到	8	-	英寸	壳	枪支	,	和	一

- - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] .

10	-	inch	Columbiad	.
-	-	英寸	哥伦比亚	.

尺寸从 24 磅攻城炮到 8 英寸炮弹炮不等，还有一门 10 英寸哥伦比亚炮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['sevrəl] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

During	the	following	winter	and	spring	several	batteries	were	constructed	and
期间	这	下列的	冬天	和	春天	一些	电池	是	建造	和

[ə'dɪʃən(ə)l] ['gʌnz] ['maʊntɪd] ,

additional	guns	mounted	,
额外的	枪支	安装	,

接下来的冬春两季，建造了数座炮台并安装了更多火炮。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [ɪn] [meɪ] , - ,

so	that	at	the	beginning	of	the	siege	,	in	May	,	1863	,
所以	那	在	这	开始	的	这	围城	,	在	可能	,	-	,

因此，在围城开始时，也就是1863年5月，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

the	batteries	and	guns	were	as	follows	:	—
这	电池	和	枪支	是	作为	跟随	:	—

炮台和火炮如下：—

['bætəri] [noʊ] . [wʌn] (['sɪgnəl] ['bætəri]) — [ˌsiː 'oʊ] .

Battery	No	.	1	(	signal	battery	)	—	Co	.
电池	不	.	1	(	信号	电池	)	—	合作	.

1号电池（信号电池）—公司

[keɪ] , [fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wʌn] - - ['paʊndər] ['pɛrət] , ['kælɪbər] $4^{62}⁄_{100}$ [ɪntʃɪz] , [siːdʒ] ['kærɪdʒ] ; [wʌn] -

K	,	First	Alabama	,	one	30	-	pounder	Parrott	,	calibre	$4^{62}⁄_{100}$	inches	,	siege	carriage	;	one	20
K	,	第一的	阿拉巴马州	,	一	-	-	重锤	鹦鹉	,	口径	$4^{62}⁄_{100}$	英寸	,	围城	运输	;	一	-

- ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] ([bræs]) ,

-	pounder	rifle	(	brass	)	,
-	重锤	步枪	(	黄铜	)	,

K，第一阿拉巴马步兵团，一门30磅帕罗特炮，口径$4^{62}⁄_{100}$英寸，攻城炮架；一门20磅步枪（黄铜），

['kælɪbər] $4^{62}⁄_{100}$ [ɪntʃɪz] , [siːdʒ] ['kærɪdʒ] . [-]

calibre	$4^{62}⁄_{100}$	inches	,	siege	carriage	.	[	41	]
口径	$4^{62}⁄_{100}$	英寸	,	围城	运输	.	[	-	]

口径 $4^{62}⁄_{100}$ 英寸，攻城炮架。[41]

['bætəri] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ˌsiː 'oʊ] . [ə; eɪ] , [fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wʌn] - - ['paʊndər] , [smuːð] - [bɔːr] ,

Battery	No	.	2	—	Co	.	A	,	First	Alabama	,	one	42	-	pounder	,	smooth	-	bore	,
电池	不	.	2	—	合作	.	一个	,	第一的	阿拉巴马州	,	一	-	-	重锤	,	光滑的	-	钻孔	,

[bɑːr'bet] ['kærɪdʒ] ; [wʌn]['raɪf(ə)l] ([oʊld] - - ['paʊndər] ,

barbette	carriage	;	one	rifle	(	old	24	-	pounder	,
巴贝特	运输	;	一	步枪	(	老的	-	-	重锤	,

第2炮兵连——阿拉巴马第一团A连，一门42磅滑膛炮，炮座式炮架；一支步枪（老式24磅炮，

[smuːð] - [bɔːr] ['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['streŋθnd]) , [bɑːr'bet] ['kærɪdʒ] ; [wʌn]['dɪtoʊ] , [siːdʒ]
smooth - bore rifled , but not strengthened) , barbette carriage ; one ditto , siege
光滑的 - 钻孔 步枪 , 但 不是 加强) , 巴贝特 运输 ; 一 同上 , 围城
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

滑膛线膛炮（但未加固），炮座炮架；同上，攻城炮架。

['bætəri] [noʊ] . [θriː] — [ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] , [fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wʌn] [smuːð] - [bɔːr] , - - ['paʊndər] ; [wʌn]
Battery No . 3 — Co . G , First Alabama , one smooth - bore , 42 - pounder ; one
电池 不 . 3 — 合作 . G , 第一的 阿拉巴马州 , 一 光滑的 - 钻孔 , - - 重锤 ; 一
['raɪf(ə)l] , ['kælɪbər][sɪks] [ɪntʃɪz] ([oʊld] - - ['paʊndər]) ,
rifle , calibre 6 inches (old 32 - pounder) ,
步枪 , 口径 6 英寸 (老的 - - 重锤) ,

第3炮兵连——阿拉巴马第一团G连，一门42磅滑膛炮；一支6英寸口径步枪（旧式32磅炮），

[bəuθ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [bɑːr'bet] ['kærɪdʒɪz] .
both mounted on barbette carriages .
两个都 安装 在 巴贝特 马车 .

两者均安装在炮塔式炮架上。

['bætəri] [noʊ] . [fɔːr] — [diː] - [bə'tæliən] , [wʌn] - - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] [ænd; ənd][wʌn][eɪt] - [ɪntʃ]
Battery No . 4 — De Gournay's battalion , one 10 - inch Columbiad and one 8 - inch
电池 不 . 4 — 德 - 营 , 一 - - 英寸 哥伦比亚 和 一 8 - 英寸
[kə'lʌmbiˌæd] , [kə'lʌmbiˌæd] ['kærɪdʒɪz] .
Columbiad , Columbiad carriages .
哥伦比亚 , 哥伦比亚 马车 .

第 4 炮兵连——德古尔奈的营，一门 10 英寸哥伦比亚炮和一门 8 英寸哥伦比亚炮，哥伦比亚炮架。

['bætəri] [noʊ] . [faɪv] — [ˌsiː 'oʊ] . [biː] , [fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wʌn] - - [ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] , [kə'lʌmbiˌæd]
Battery No . 5 — Co . B , First Alabama , one 10 - inch Columbiad , Columbiad
电池 不 . 5 — 合作 . B , 第一的 阿拉巴马州 , 一 - - 英寸 哥伦比亚 , 哥伦比亚
['kærɪdʒ] ; [wʌn] - - ['paʊndər] , [bɑːr'bet] ['kærɪdʒ] .
carriage ; one 32 - pounder , barbette carriage .
运输 ; 一 - - 重锤 , 巴贝特 运输 .

第 5 炮兵连——阿拉巴马第一团 B 连，1 门 10 英寸哥伦比亚炮，哥伦比亚炮架；1 门 32 磅炮，炮座炮架。

['bætəri] [noʊ] . [sɪks] — [diː] - [bə'tæliən] , [wʌn]['raɪf(ə)l] ([oʊld] - - ['paʊndər]) ; [wʌn]['raɪf(ə)l] (
Battery No . 6 — De Gournay's battalion , one rifle (old 32 - pounder) ; one rifle (
电池 不 . 6 — 德 - 营 , 一 步枪 (老的 - - 重锤) ; 一 步枪 (
[oʊld] - - ['paʊndər]) .
old 24 - pounder) .
老的 - - 重锤) .

第 6 炮兵连——德古尔奈营，一支步枪（老式 32 磅炮）；一支步枪（老式 24 磅炮）。

['bætəri] [noʊ] . ['sɛvən] — [ˌtenə'siː] ['kʌmpəni] [ə'tætʃt] [tuː; tə][diː] - [bə'tæliən] , [hɑːt] - [ʃɑːt]
Battery No . 7 — Tennessee company attached to De Gournay's battalion , hot - shot
电池 不 . 7 — 田纳西州 公司 随附的 到 德 - 营 , 热的 - 射击
['bætəri] , [tuː] - - ['paʊndər] .
battery , two 24 - pounders .
电池 , 二 - - 磅 .

第 7 炮兵连——隶属于德古尔奈营的田纳西连，精锐炮兵连，配备两门 24 磅炮。

['bætəriz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eɪt][ænd; ənd][naɪn] — [diː] - [bə'tæliən] , [iːtʃ] [wʌn] - - ['paʊndər] , [siːdʒ]
Batteries Nos . 8 and 9 — De Gournay's battalion , each one 24 - pounder , siege
电池 编号 . 8 和 9 — 德 - 营 , 每个 一 - - 重锤 , 围城
['kærɪdʒɪz] , ['wɔːtər] ['bætəriz] .
carriages , water batteries .
马车 , 水 电池 .

第 8 和第 9 炮兵连——德古尔奈的营，每个连配备 24 磅炮、攻城车和水炮。

['bætəri] [noʊ] . - — [di:] - [bə'tæliən] , [wʌn] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃel] - [gʌn] , [bɑ:r'bet] ['kærɪdʒ] ,
Battery No . 10 — De Gournay's battalion , one 8 - inch shell - gun , barbette carriage ,
电池 不 . - — 德 - 营 , 一 8 - 英寸 壳 - 枪 , 巴贝特 运输 ,
['wɔ:tər] ['bætəri] .
water battery .
水 电池 .

第 10 炮兵连——德古尔奈营，一门 8 英寸炮弹炮，炮座，水炮连。

['bætəri] [noʊ] . - — [maɪlz] - ['li:dʒən] , [wʌn] - - ['paʊndər] ['pɛrət] , [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]
Battery No . 11 — Miles ' legion , one 20 - pounder Parrott , extreme right of the land
电池 不 . - — 迈尔斯 - 军团 , 一 - - 重锤 鹦鹉 , 极端 正确的 的 这 土地
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .
defenses .
防御 .

第 11 号炮台——迈尔斯军团，一门 20 磅帕罗特炮，位于陆地防御工事的最右侧。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑ:m] - [pru:f] ['mægəzinz] ,
The batteries were nearly all provided with bomb - proof magazines ,
这 电池 是 几乎 全部 假如 和 炸弹 - 证明 杂志 ,

几乎所有电池都配备了防爆弹匣。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] .
but with no protection for the men except the low parapet .
但 和 不 保护 为了 这 男人 除了 这 低的 栏杆 .

但除了低矮的垛口外，士兵们没有任何防护。

[frʌm; frəm] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] [maɪl] .
From Battery No . 1 to 11 it was a little over one mile .
从 电池 不 . 1 到 - 它 曾是 一个 小的 超过 一 英里 .

从 1 号炮台到 11 号炮台，距离略超过一英里。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lænd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] ['sloʊli]
A system of land defenses had been planned , and work slowly
一个 系统 的 土地 防御 有 到过 计划 , 和 工作 缓慢地
['prəugrest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [θri:] .
progressed during the winter of 1862 - 3 .
进展 期间 这 冬天 的 - - 3 .

已经制定了一套陆地防御体系，并在 1862-3 年的冬季缓慢推进。

[ðə; ði] [fʊl] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['kærid] [aʊt] ,
The full plans of the engineers were never carried out ,
这 满的 计划 的 这 工程师 是 绝不 携带 出去 ,

工程师们的全部计划从未得以实施。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd]
and at the commencement of the siege the works on the northern side
和 在 这 开始 的 这 围城 这 作品 在 这 北方 边
[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bɪ'gʌn] .
had not been begun .
有 不是 到过 开始 .

围城开始时，北侧的工事尚未开始动工。

[æz; əz] [plænd] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [-]
As planned the defenses [42]
作为 计划 这 防御 [-]

按计划，防御[42]

[bɪ'gæn] [æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . - [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər]

began	at	Battery	No	.	11	and	extended	in	a	semi	-	circular	direction	for
开始	在	电池	不	.	-	和	扩展	在	一个	半	-	圆	方向	为了

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['oʊvər] [fɔːr] [maɪlz] ,

a	distance	of	over	four	miles	,
一个	距离	的	超过	四	英里	,

从第11号炮台开始，呈半圆形延伸超过四英里。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['sændi] [kriːk] , [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [ə'bʌv] ['bætəri] [noʊ] .

striking	the	river	near	the	mouth	of	Sandy	Creek	,	about	one	mile	above	Battery	No	.
引人注目	这	河	靠近	这	嘴	的	沙	溪	,	关于	一	英里	多于	电池	不	.

[wʌn] .

1	.
1	.

在桑迪溪河口附近击中河流，大约在1号炮台上游一英里处。

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] , [wer] [kəm'pliːtɪd] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] , ['broʊkən] [baɪ]

The	earthworks	,	where	completed	,	consisted	of	a	crémaillère	line	,	broken	by
这	土方工程	,	在哪里	完全的	,	由.....组成	的	一个	奶油	线	,	破碎的	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] [luː'nɛts] [ænd; ənd] [rɪ'dæn] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪləri] .

occasional	lunettes	and	redans	for	artillery	.
偶然	眼镜	和	雷丹斯	为了	炮兵	.

土方工事建成后，由一道防线组成，偶尔会有用于炮兵的环形工事和环形防御工事。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ,

Where	the	ground	was	open	and	favorable	to	assault	,
在哪里	这	地面	曾是	打开	和	有利	到	突击	,

在地形开阔且有利于进攻的地方，

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .

the	ditch	was	from	three	to	four	feet	deep	and	five	or	six	feet	wide	.
这	沟	曾是	从	三	到	四	脚	深的	和	五	或者	六	脚	宽的	.

沟渠深三到四英尺，宽五到六英尺。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

From	the	bottom	of	the	ditch	to	the	top	of	the	parapet	it	was
从	这	底部	的	这	沟	到	这	顶部	的	这	栏杆	它	曾是

, [ɪn] [noʊ] [keɪs] ,

,	in	no	case	,
,	在	不	案件	,

从壕沟底部到护墙顶部，无论如何，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv]

more	than	seven	or	eight	feet	,	except	when	increased	by	the	natural	features	of
更多的	比	七	或者	八	脚	,	除了	什么时候	增加	经过	这	自然的	特征	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

超过七八英尺，除非因地面自然特征而增加高度。

[æz; əz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . - , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

as	in	front	of	Battery	No	.	11	,	where	there	was	a	deep	ravine	.
作为	在	正面	的	电池	不	.	-	,	在哪里	那里	曾是	一个	深的	峡谷	.

例如在第 11 号炮台前，那里有一条深沟。

[ɪn] ['nɔːrðərn] [prbli'keiʃnz] , [mæps] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

In	Northern	publications	,	maps	are	given	showing	a	very	complete	system	of
在	北方	出版物	,	地图	是	给定	显示	一个	非常	完全的	系统	的

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

北方出版物中附有地图，展示了一套非常完整的防御体系。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪf] [plænd] ,

with	inner	and	outer	lines	,	but	these	,	if	planned	,
和	内	和	外	线条	,	但	这些	,	如果	计划	,

有内线和外线，但如果事先计划好的话，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kən'strʌktɪd] — [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] ,

were	not	constructed	—	there	being	but	a	single	line	of	works	,
是	不是	建造	—	那里	存在	但	一个	单身的	线	的	作品	,

并非建造而成——只有一条作品线，

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ['ɪnər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ə'krɔːs] [pɔɪnts] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði]

except	that	during	the	siege	inner	lines	were	constructed	across	points	mined	by	the
除了	那	期间	这	围城	内	线条	是	建造	穿过	积分	矿井	经过	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

只是在围攻期间，内层防线是在敌人布雷的地点上构筑的。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['bætəri] [noʊ] . - .

as	at	the	northeast	angle	and	Battery	No	.	11	.
作为	在	这	东北	角度	和	电池	不	.	-	.

如东北角和第 11 号炮台所示。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [θriː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'twiːn]

During	the	autumn	and	winter	of	1862	-	3	communication	was	open	between
期间	这	秋天	和	冬天	的	-	-	3	沟通	曾是	打开	之间

['vɪksbɜːg] [ænd; ənd][pɔːrt] ['hʌdsn] ,

Vicksburg	and	Port	Hudson	,
维克斯堡	和	港口	哈德逊	,

1862-1863年秋冬季，维克斯堡和哈德逊港之间保持着畅通的交通。

[ænd; ənd][bəuθ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['rɪvər] ['kʌntri] .

and	both	places	were	supplied	with	provisions	from	the	Red	River	country	.
和	两个都	地方	是	供应	和	条款	从	这	红色的	河	国家	.

这两个地方的物资都来自红河地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[trænˈspɔrts, ˈtrænspɔrts] [əˈraɪvd] [kwaɪt] [ˈregjələrli] [frʌm; frəm] [red] [ˈrɪvər] [æt; ət][pɔːrt] [ˈhʌdsn] ,

Transports	**arrived**	**quite**	**regularly**	**from**	**Red**	**River**	**at**	**Port**	**Hudson**	**,**
运输	到达的	相当	经常	从	红色的	河	在	港口	哈德逊	,

从红河到哈德逊港的运输船班次相当频繁。

[ʌnˈtɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈfɛrəgət] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

until	**interrupted**	**by**	**the**	**blockade**	**established**	**by**	**Farragut**	**in**	**March**	**,**	**1863**	**.**
直到	中断	经过	这	封锁	已确立的	经过	法拉格特	在	行进	,	-	.

直到 1863 年 3 月法拉格特建立的封锁才中断。

[ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm] [ˈteksəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ;

Cattle	**were**	**driven**	**from**	**Texas**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**garrison**	**;**
牛	是	驱动	从	德克萨斯州	为了	这	使用	的	这	驻军	;

牛群从德克萨斯州被赶来供驻军使用；

[greɪt] [həːdz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [ˈɑːksn] [ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [bʌt; bət]

great	**herds**	**of**	**long**	**-**	**horned**	**oxen**	**swimming**	**the**	**Mississippi**	**,**	**was**	**a**	**curious**	**but**
伟大的	畜群	的	长的	-	有角的	牛	游泳	这	密西西比州	,	曾是	一个	好奇的	但

[nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [saɪt] .

not	**uncommon**	**sight**	**.**
不是	罕见	视线	.

大群长角牛游过密西西比河，这虽然奇特，但并不罕见。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈveri] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

The	**cattle**	**arrived**	**in**	**very**	**good**	**condition**	**,**
这	牛	到达的	在	非常	好的	状况	,

牛群到达时状态非常好。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr] [ˈpæstʃərɪdʒ] [æt; ət][pɔːrt] [ˈhʌdsn] [sʌm; səm] [bɪˈkeɪm]

but	**as**	**there**	**was**	**but**	**poor**	**pasturage**	**at**	**Port**	**Hudson**	**some**	**became**
但	作为	那里	曾是	但	贫穷的	牧草	在	港口	哈德逊	一些	成为

[ˈskɛlɪtəˌnaɪzd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈslɔːtəd] .

skeletonized	**before**	**they**	**were**	**slaughtered**	**.**
骨架化	前	他们	是	屠杀	.

但由于哈德逊港的牧场条件很差，一些牲畜在被宰杀前就已经瘦骨嶙峋了。

[ðə; ði] [ˌkɑːmɪˈseriət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] .

The	**commissariat**	**during**	**the**	**six**	**months**	**preceding**	**the**	**siege**	**was**	**generally**	**good**	**.**
这	粮食	期间	这	六	几个月	前	这	围城	曾是	一般来说	好的	.

围城前六个月，军需部门总体表现良好。

['plentɪf(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] , [-]

Plentiful	**rations**	**of**	**corn**	**meal**	**,**	**[**	**43**	**]**
丰富	口粮	的	玉米	一顿饭	,	[	-	]

充足的玉米粉配给[43]

[biːf] , [ˈʃʊgər] , [məˈlæsɪz] [ænd; ənd][sɔːlt][wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [pəˈtetoz] .

beef	**,**	**sugar**	**,**	**molasses**	**and**	**salt**	**were**	**issued**	**,**	**and**	**sometimes**	**potatoes**	**.**
牛肉	,	糖	,	糖蜜	和	盐	是	发布	,	和	有时	土豆	.

发放的物资包括牛肉、糖、糖蜜和盐，有时还有土豆。

[sʌm; səm]['ekstrəz][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

Some	**extras**	**could**	**also**	**be**	**purchased**	**in**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
一些	额外	可以	还	是	购买	在	这	周围	国家	,

有些额外物品也可以在周边国家购买。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [pɑːndz] ['fɜːrnɪʃt] [fɪʃ] .

while	the	river	and	cypress	ponds	furnished	fish	.
尽管	这	河	和	柏	池塘	提供	鱼	.

河流和柏树池塘提供了鱼类。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [kæmp] ,

The	cooking	was	done	in	camp	,
这	烹饪	曾是	完毕	在	营	,

烹饪工作在营地进行。

[ðə; ði] [mesiz] ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [ɔːr] ['haɪərɪŋ] ['niːgroʊ] [kʊks] .

the	messes	detailing	some	of	their	own	number	or	hiring	negro	cooks	.
这	混乱	详细说明	一些	的	他们的	自己的	数字	或者	招聘	黑人	厨师	.

一些餐厅详细列出了他们自己的部分员工或雇用黑人厨师的情况。

['leɪdiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kwaɪt] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [kæmp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mʌtʃ]

Ladies	from	the	neighborhood	quite	frequently	visited	camp	and	showed	much
女士们	从	这	邻里	相当	频繁地	到访	营	和	显示	很多

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

interest	in	the	culinary	department	.
兴趣	在	这	烹饪	部门	.

附近的女士们经常来营地参观，对烹饪方面表现出了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['mʌðərli] [oʊld] ['leɪdi] , [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,

A	motherly	old	lady	,	on	one	occasion	,
一个	母性	老的	女士	,	在	一	场合	,

一位慈祥的老太太，有一次

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [kʊks] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [toʊld]

after	watching	the	movements	of	one	of	Co	.	K's	cooks	for	some	time	,	told
后	观看	这	移动	的	一	的	合作	.	K 的	厨师	为了	一些	时间	,	讲述

[ðə; ði] ['æmətər] ,

the	amateur	,
这	业余	,

在观察了K公司一名厨师的行动一段时间后，他告诉了这位业余爱好者：

[huː] [hæd; həd] [felt] ['sʌmwʌt] ['kɔmplɪməntid] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

who	had	felt	somewhat	complimented	by	the	attention	,
WHO	有	毛毡	有些	赞扬	经过	这	注意力	,

他们觉得这种关注多少让他们感到受宠若惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['ketlz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

that	she	thought	it	would	improve	his	kettles	if	he	would	burn	them	out	.
那	她	想法	它	会	提升	他的	水壶	如果	他	会	烧伤	他们	出去	.

她认为如果他把水壶烧坏，水壶的性能就会有所改善。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	needless	to	say	that	he	took	the	first	opportunity	of	getting	rid	of	the
它	是	不必要	到	说	那	他	采取	这	第一的	机会	的	获得	摆脱	的	这

['sɜːrplʌs] [sʊt] [ænd; ənd] [griːs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] . [-]

surplus	soot	and	grease	on	his	cooking	utensils	by	following	the	advice	.	[	44	]
剩余	煤烟	和	润滑脂	在	他的	烹饪	餐具	经过	下列的	这	建议	.	[	-	]

不言而喻，他抓住了第一个机会，按照建议清除了烹饪用具上多余的烟灰和油脂。[44]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [θriː] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːt] — [ə; eɪ] ['pɛrət] [fɔːr; fər]

incidents	of	the	winter	of	1862	-	3	—	an	unexpected	salute	—	a	parrott	for
事件	的	这	冬天	的	-	-	3	—	一个	意外	礼炮	—	一个	鹦鹉	为了

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] — ['wɪtˌfɪldz] ['liːdʒən] — [fɛrəgəts] [fliːt] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

co	.	k	—	whitfield's	legion	—	farragut's	fleet	—	running	the	batteries	—	the	midnight
合作	.	k	—	惠特菲尔德的	军团	—	法拉格特的	舰队	—	跑步	这	电池	—	这	午夜

['bæt(ə)l] — [ə; eɪ] ['krɪpld] [fliːt] — ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” — [kəm'pærətɪv] [lɔːsɪz] —

battle	—	a	crippled	fleet	—	burning	of	the	“	mississippi	”	—	comparative	losses	—
战斗	—	一个	残疾的	舰队	—	燃烧	的	这	“	密西西比州	”	—	比较	损失	—

[ðə; ði][lænd] [ə'tæk] — ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['eɪprəl] ,

the	land	attack	—	incidents	in	april	,
这	土地	攻击	—	事件	在	四月	,

1862-3 年冬季事件——一次意想不到的敬礼——K 连的鹦鹉——惠特菲尔德军团——法拉格特舰队——炮台运作——午夜之战——一支受损的舰队——“密西西比”号焚毁——损失对比——陆地进攻——四月事件，

- — [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - ['lændɪŋ] — [kloʊz] ['kwɔːrtərz] — ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

1863	—	a	sabbath	morning	at	troth's	landing	—	close	quarters	—	skirmishing	.
-	—	一个	安息日	早晨	在	-	降落	—	关闭	四分之一	—	小规模冲突	.

1863 年——安息日早晨，在特罗斯登陆点——近距离——小规模冲突。

[kɑːl] . ['stɛdmən] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [strɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [drɪl] .

Col	.	Steadman	at	once	began	a	strict	system	of	discipline	and	drill	.
上校	.	斯特德曼	在	一次	开始	一个	严格的	系统	的	纪律	和	钻头	.

斯特德曼上校立即开始实行严格的纪律和训练制度。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : ['revəli] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wɪð; wɪθ][roʊl] - [kɔːl] ,

The	following	was	the	order	of	the	day	:	Reveille	at	daybreak	with	roll	-	call	,
这	下列的	曾是	这	命令	的	这	天	:	起床号	在	拂晓	和	卷	-	称呼	,

当天的安排如下：黎明时分吹响起床号并点名，

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [pə'liːsɪŋ] [ʌv; əv][kæmps] ; [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

inspection	of	arms	and	policing	of	camps	;	6	a	.	m	.	,	drill	in	the	school
检查	的	武器	和	警务	的	营地	;	6	一个	.	米	.	,	钻头	在	这	学校

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] ;

of	the	soldier	;
的	这	士兵	;

检查武器装备和营地治安；早上6点，在士兵学校进行操练；

['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , ['brekfəst] ; [eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . , [gɑːrd] ['maʊntɪŋ] ; [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [nɑːn] -

7	a	.	m	.	,	breakfast	;	8	.	30	a	.	m	.	,	guard	mounting	;	9	a	.	m	.	,	non	-
7	一个	.	米	.	,	早餐	;	8	.	-	一个	.	米	.	,	警卫	安装	;	9	一个	.	米	.	,	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] - [drɪl] ;

commissioned	officers	'	drill	;
委托	警官	-	钻头	;

早上7点，早餐；早上8点30分，站岗；早上9点，士官操练；

- [ə; eɪ] . [em] . , [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; - [em] . , ['dɪnər] ; [wʌn][piː] . [em] . ,

10	a	.	m	.	,	drill	in	the	school	of	the	company	;	12	m	.	,	dinner	;	1	p	.	m	.	,
-	一个	.	米	.	,	钻头	在	这	学校	的	这	公司	;	-	米	.	,	晚餐	;	1	p	.	米	.	,

上午10点，在公司学校进行操练；中午12点，晚餐；下午1点，

['skɜːrmɪʃ] [drɪl] ; [θriː][piː] . [em] . , [bə'tæliən] [drɪl] ; [faɪv][piː] . [em] . , [dres] [pə'reɪd] ; ['sʌnset] , [rɪ'triːt] ;

skirmish	drill	;	3	p	.	m	.	,	battalion	drill	;	5	p	.	m	.	,	dress	parade	;	sunset	,	retreat	;
小规模冲突	钻头	;	3	p	.	米	.	,	营	钻头	;	5	p	.	米	.	,	裙子	游行	;	日落	,	撤退	;

[naɪn][piː] . [em] . ,

9	p	.	m	.	,
9	p	.	米	.	,

小规模冲突演习；下午3点，营级演习；下午5点，阅兵式；日落时分，撤退；晚上9点，

[tæps] .
taps **.**
水龙头 .

水龙头。

['kʌmpəniz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bætəriz] [drɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Companies **assigned** **to** **batteries** **drilled** **at** **the** **guns** **at** **the** **hours** **for** **the**
公司 分配 到 电池 钻孔 在 这 枪支 在 这 小时 为了 这
['kʌmpəni] [drɪl] .
company **drill** **.**
公司 钻头 .

分配到各炮兵连的各连队在连队演习时间进行火炮操练。

[strɪkt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Strict **regimental** **guard** **was** **kept** **up** **,** **all** **the** **requirements** **of** **the** **army** **regulations**
严格的 团级 警卫 曾是 保留 向上 , 全部 这 要求 的 这 军队 法规
['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrst] .
being **enforced** **.**
存在 强制执行 .

军团保持着严格的警戒状态，所有军规要求都得到了执行。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 16th , - ,
The **first** **call** **to** **action** **was** **on** **Sunday** **,** **November** **16th** **,** **1862** **,**
这 第一的 称呼 到 行动 曾是 在 星期日 , 十一月 16th , - ,

第一次行动号召是在1862年11月16日星期日发出的。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɑːfəts] ['aɪlənd] , [bɪ'loʊ] [pɔːrt]
when **the** **Federal** **fleet** **appeared** **at** **the** **head** **of** **Prophet's** **Island** **,** **below** **Port**
什么时候 这 联邦 舰队 出现 在 这 头 的 先知的 岛 , 以下 港口
['hʌdsn] .
Hudson **.**
哈德逊 .

联邦舰队出现在哈德逊港下方的先知岛顶端。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [straɪk] [tents] [ænd; ənd] [pæk] ['næpsæk] ; [waɪl] [ðə; ði] [left]
The **regiment** **was** **ordered** **to** **strike** **tents** **and** **pack** **knapsacks** **;** **while** **the** **left**
这 团 曾是 订购 到 罢工 帐篷 和 盒 背包 ; 尽管 这 左边
[wɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,
wing **,** **including** **Co** **.** **K** **,**
翼 , 包括 合作 . K ,

该团奉命拆除帐篷并收拾行囊；而左翼部队，包括K连，

[wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] ['ʃɑːpʃuːtəz] .
was **deployed** **along** **the** **bank** **as** **sharpshooters** **.**
曾是 已部署 沿着 这 银行 作为 神枪手 .

他们被部署在河岸边担任狙击手。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [fliːt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
In **a** **short** **time** **the** **fleet** **retired** **and** **the** **troops** **were** **ordered** **back** **to** **camp** **.**
在 一个 短的 时间 这 舰队 退休 和 这 军队 是 订购 后退 到 营 .
[-]
[**45** **]**
[-]

不久之后，舰队撤退，部队奉命返回营地。[45]

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - , - , [kept] . ['bunz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] ,
On **the** **evening** **of** **December** **13** **,** **1862** **,** **Capt** **.** **Boone's** **company** **of** **Light** **Artillery** **,**
在 这 晚上 的 十二月 - , - , 船长 . 布恩的 公司 的 光 炮兵 ,

1862年12月13日晚，布恩上尉的轻炮兵连队，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][koʊz][diː][ænd; ənd][ef][ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ,

supported	by	Co's	D	and	F	of	the	First	Alabama	,
有	经过	公司的	D	和	F	的	这	第一的	阿拉巴马州	,

得到第一阿拉巴马公司D和F分部的支持，

[krɔːst] [ðə; ðiː]['rɪvər][ænd; ənd]['æftər][dɑːrk] [muːvd] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðiː] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['aɪərn]

crossed	the	river	and	after	dark	moved	down	opposite	the	anchorage	of	the	iron
交叉	这	河	和	后	黑暗的	已搬	向下	对面的	这	安克雷奇	的	这	铁

[klæd] ['esɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] .

clad	Essex	and	a	wooden	vessel	.
覆膜	埃塞克斯	和	一个	木制的	血管	.

渡过河流后，天黑后，他们来到了铁甲舰埃塞克斯号和一艘木船的锚地对面。

[ðə; ðiː]['gʌnz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [smuːð] - [bɔːr] [sɪks] - ['paʊndər] [ænd; ənd][wʌn] - - [paʊnd]

The	guns	,	consisting	of	two	smooth	-	bore	6	-	pounders	and	one	12	-	pound
这	枪支	,	由	的	二	光滑的	-	钻孔	6	-	磅	和	一	-	-	磅

['haʊɪtsər] [wɜːr; wər][pla:ntid][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['levi] ,

howitzer	were	planted	behind	the	levee	,
榴弹炮	是	已种植	在后面	这	堤坝	,

这些火炮，包括两门6磅滑膛炮和一门12磅榴弹炮，被部署在堤坝后面。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ðiː] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)l] .

and	at	daylight	the	next	morning	fire	was	opened	on	the	wooden	vessel	.
和	在	日光	这	下一个	早晨	火	曾是	打开	在	这	木制的	血管	.

第二天清晨天亮时，人们在木船上生起了火。

[ðə; ðiː]['faɪər][wʌz; wəz][soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðæt] [ðə; ðiː] ['esɪks] [hæd; həd][tuː; tə] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd]

The	fire	was	so	effective	that	the	Essex	had	to	steam	up	and
这	火	曾是	所以	有效的	那	这	埃塞克斯	有	到	蒸汽	向上	和

[ˌɪntər'poʊz] [hɜːr; hər]['aɪərn] [saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

interpose	her	iron	sides	for	the	protection	of	her	consort	.
插入	她	铁	侧面	为了	这	保护	的	她	配偶	.

火势如此猛烈，以至于埃塞克斯号不得不启动蒸汽系统，并用铁质船舷保护她的配偶。

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [ðen] [rɪ'taɪərd] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvər] .

Both	vessels	then	retired	down	the	river	.
两个都	船只	然后	退休	向下	这	河	.

随后两艘船沿河而下。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðiː] ['fedərəl] ['ves(ə)lz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn]

Although	the	Federal	vessels	kept	up	a	heavy	fire	our	loss	was	but	one	man
虽然	这	联邦	船只	保留	向上	一个	重的	火	我们的	损失	曾是	但	一	男人

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

尽管联邦军舰持续猛烈开火，但我们只损失了一人受伤。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ðiː]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['bɪzi] [kən'strʌktɪŋ] ['bærəks]

During	the	early	part	of	December	the	regiment	was	busy	constructing	barracks
期间	这	早期的	部分	的	十二月	这	团	曾是	忙碌的	建造	兵营

[ʌv; əv] ['wɪloʊ] [lɔːgz] ,

of	willow	logs	,
的	柳	日志	,

12月初，该团忙于用柳条原木搭建营房。

[ðə; ðiː] [ruːfs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] ['bɔrdz] .

the	roofs	covered	with	cypress	boards	.
这	屋顶	涵盖	和	柏	板	.

屋顶覆盖着柏木板。

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [bɪlt] [tuː] ['kæbinz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

K	built	two	cabins	,	which	were	completed	about	the	last	of	the	month	.
K	建造	二	小木屋	,	哪个	是	完全的	关于	这	最后的	的	这	月	.

建造了两间小木屋，大约在月底完工。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [baɪ] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

They	were	18	by	22	feet	,	with	a	large	fireplace	at	each	end	.
他们	是	-	经过	-	脚	,	和	一个	大的	壁炉	在	每个	结尾	.

它们长 18 英尺，宽 22 英尺，两端各有一个大壁炉。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

The	chimneys	were	built	of	sticks	daubed	with	clay	.
这	烟囱	是	建造	的	棍子	涂抹	和	黏土	.

这些烟囱是用涂有粘土的木棍搭建而成的。

[æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] [weɪ] ['fɜːrnɪʃt] ['entrəns] [ænd; ənd] [laɪt] ,

An	open	door	way	furnished	entrance	and	light	,
一个	打开	门	方式	提供	入口	和	光	,

敞开的门口设有家具和照明，

[waɪl] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːgz] [ˌʌn'tʃɪŋkt]

while	ventilation	was	secured	by	leaving	the	upper	cracks	between	the	logs	unchinked
尽管	通风	曾是	安全	经过	离开	这	上	裂缝	之间	这	日志	未开裂

;

;

;

同时，通过不填塞原木间上部的缝隙来保证通风；

[bʌŋks] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn] [tɪəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

bunks	were	built	in	tiers	along	the	walls	,
上下铺	是	建造	在	层级	沿着	这	墙壁	,

床铺沿墙呈阶梯状排列。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['kwɔːrtərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	the	men	were	very	comfortably	quartered	for	the	winter	.
和	这	男人	是	非常	舒适地	四分	为了	这	冬天	.

男人们的住所非常舒适，足以让他们安然过冬。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 31st [kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [gʌn] ['bætəri] —

On	December	31st	Capt	.	Whitfield	received	the	promise	of	a	one	gun	battery	—
在	十二月	31st	船长	.	惠特菲尔德	已收到	这	承诺	的	一个	一	枪	电池	—

[ə; eɪ] - - [paʊnd] ['pɛrət] [gʌn] — [ɑːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bɪld] [ðə; ði] ['bætəri]

a	30	-	pound	Parrott	gun	—	on	the	condition	that	his	company	build	the	battery
一个	-	-	磅	鹦鹉	枪	—	在	这	状况	那	他的	公司	建造	这	电池

[ænd; ənd] ['mægəziːn] .

and	magazine	.
和	杂志	.

12 月 31 日，惠特菲尔德上尉得到了一个炮台的承诺——一门 30 磅重的帕罗特炮——条件是他的连队建造炮台和弹药库。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪ'dæn] , [ðen] [noʊn] [æz; əz] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ,

The	battery	was	laid	off	above	the	redan	,	then	known	as	Battery	No	.	1	,
这	电池	曾是	铺设	离开	多于	这	雷丹	,	然后	已知	作为	电池	不	.	1	,

电池组架设在堡垒上方，当时被称为1号电池组。

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

but	separated	from	it	by	a	deep	ravine	.
但	分开	从	它	经过	一个	深的	峡谷	.

但与它之间隔着一道深谷。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [wɜːrkt] [ə'loʊn][ɑːn][ðer; ðər] ['bætəri] [tɪl] ['dʒænjueri] 8th ,

Co	.	K	worked	alone	on	their	battery	till	January	8th	,
合作	.	K	工作	独自的	在	他们的	电池	直到	一月	8th	,

K连一直独自在电池上工作到1月8日。

[wen] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

when	details	were	made	from	the	infantry	companies	of	the	regiment	to
什么时候	细节	是	制成	从	这	步兵	公司	的	这	团	到

[ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

assist	them	.
协助	他们	.

当团里的步兵连队提供详细信息以协助他们时。

[baɪ][ðə; ði] 18th [-]

By	the	18th	[	46	]
经过	这	18th	[	-	]

到18[46]

[ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp]

of	January	the	work	was	so	nearly	completed	that	the	gun	was	brought	up
的	一月	这	工作	曾是	所以	几乎	完全的	那	这	枪	曾是	带来	向上

[frʌm; frəm] ['bætəri] [noʊ] . - [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

from	Battery	No	.	11	and	put	into	position	.
从	电池	不	.	-	和	放	进入	位置	.

1 月份，这项工程几乎已经完成，于是将大炮从 11 号炮台运到指定位置。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['februeri] ,

The	magazine	was	not	completed	till	the	last	of	February	,
这	杂志	曾是	不是	完全的	直到	这	最后的	的	二月	,

这本杂志直到二月底才完成。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['biːɪŋ] [stɔːrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [mɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .

the	powder	being	stored	in	it	on	March	2	,	1863	.
这	粉末	存在	存储	在	它	在	行进	2	,	-	.

1863年3月2日，其中储存的火药。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] .

The	gun	was	christened	the	“	Lady	Whitfield	.
这	枪	曾是	受洗	这	“	女士	惠特菲尔德	.

这门枪被命名为“惠特菲尔德夫人”。

” [ɑːn] [dɪ'sembər] 26th , [lɛf'tɛnənt] .

”	On	December	26th	,	Lieut	.
”	在	十二月	26th	,	中尉	.

“12月26日，中尉

['tʌtl] [ænd; ənd]['kɔːrp] . [dʒɑːn] [həːn] [left] [fɔːr; fər][ˌælə'bæmə][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] .

Tuttle	and	Corp	.	John	Hearn	left	for	Alabama	to	secure	recruits	for	Co	.
塔特尔	和	公司	.	约翰	赫恩	左边	为了	阿拉巴马州	到	安全的	新兵	为了	合作	.

塔特尔和约翰·赫恩下士前往阿拉巴马州招募新兵。

[keɪ] . [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['februeri] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

K	.	They	returned	in	February	having	secured	45	,	as	follows	:	—
K	.	他们	返回	在	二月	拥有	安全	-	,	作为	跟随	:	—

K. 他们于二月份返回，获得了45个席位，具体如下：—

['ædəmz] , ['dʒesi] , ['moʊbəl][ˌsiː 'oʊ] .
Adams , Jesse , Mobile Co .
亚当斯 , 杰西 , 移动的 合作 .

Adams, Jesse, Mobile Co.

[ˌælɪg'zændər] , [dʒeɪ] . [el] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
Alexander , J . L . , Autauga Co .
亚历山大 , J . L . , 奥陶加 合作 .

Alexander，JL，奥陶加县

['bɑːgən] , [dʒeɪ ɛn oʊ] . , ['wɪlkɔks] [ˌsiː 'oʊ] .
Boggan , Jno . , Wilcox Co .
博根 , 约翰 . , 威尔科克斯 合作 .

博根，约翰，威尔科克斯县

['bɑːgən] , [tiː] . [em] . , ”
Boggan , T . M . , ”
博根 , T . M . , ”

博根，TM，“

” [buːn] , — — [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
” Boone , — — Autauga Co .
” 布恩 , — — 奥陶加 合作 .

“Boone，——奥陶加县

['bɜːrd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ,
Byrd , J . H . ,
伯德 , J . H . ,

伯德，JH，

['kɔlənz] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . , ['bʌtlər] [ˌsiː 'oʊ] .
Callens , R . H . , Butler Co .
卡伦斯 , 拉 . H . , 巴特勒 合作 .

Callens，RH，Butler 公司

[klaːk] , — — ['moʊbəl][ˌsiː 'oʊ] .
Clark , — — Mobile Co .
克拉克 , — — 移动的 合作 .

克拉克，——移动公司

['diːnoʊ] , [em] . ,
Deno , M . ,
迪诺 , M . ,

Deno，M.

['dʌgləs] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ,
Douglass , Wm . ,
道格拉斯 , 威廉 . ,

道格拉斯，威廉

[duː'boʊz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , [paɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
Dubose , Wm . , Pike Co .
杜博斯 , 威廉 . , 梭鱼 合作 .

杜博斯，威廉，派克县

['dɝːdən] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
Durden , G . W . , Autauga Co .
杜登 , G . W . , 奥陶加 合作 .

Durden，GW，奥陶加县

[glen] , ['sɪmiən] , ”
Glenn , Simeon , ”
格伦 , 西蒙 , ”

格伦，西蒙，“

" - , [piː] . [dʒiː] . , "
" Golsan , P . G . , "
" - , P . G . , "

“高尔山，PG，”

" ['gɔrmən] , [dʒɑːn] , ['moʊbəl][ˌsiː 'oʊ] .
" Gorman , John , Mobile Co .
" 戈尔曼 , 约翰 , 移动的 合作 .

“戈尔曼，约翰，移动公司

['heiliː] , — —
Haley , — —
海莉 , — —

海莉，——

['hæmɪltən] , [dʒɑːn] ,
Hamilton , John ,
汉密尔顿 , 约翰 ,

汉密尔顿，约翰

[həːn] , [em] . ,
Hern , M . ,
赫恩 , M . ,

Hern，M.，

[heɪz] , [dʒeɪ] . ,
Hays , J . ,
海斯 , J . ,

海斯，J.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [iː] . , [paɪk] [ˌsiː 'oʊ] .
Jenkins , E . , Pike Co .
詹金斯 , E . , 梭鱼 合作 .

Jenkins，E.，派克县

[kɜ·k'pætrɪk, kɜ·'pætrɪk] , [viː] . , ['bʌtlər] [ˌsiː 'oʊ] .
Kirkpatrick , V . , Butler Co .
柯克帕特里克 , V . , 巴特勒 合作 .

Kirkpatrick, V.，巴特勒公司

[lə'mɑː] , [em] . [diː] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
Lamar , M . D . , Autauga Co .
拉马尔 , M . D . , 奥陶加 合作 .

拉马尔，医学博士，奥陶加县

[leɪsəθ] , [iː] . , ['bʌtlər] [ˌsiː 'oʊ] .
Leysath , E . , Butler Co .
莱萨斯 , E . , 巴特勒 合作 .

莱萨斯，E.，巴特勒公司

['luːɪs] , [dʒeɪ] . , [mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] . [-]
Lewis , J . , Montgomery Co . [47]
刘易斯 , J . , 蒙哥马利 合作 . [-]

Lewis, J.，蒙哥马利县[47]

['mɑːrtn] , [dʒiː] . [ef] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
Martin , G . F . , Autauga Co .
马丁 , G . F . , 奥陶加 合作 .

Martin，GF，奥陶加县

['merɪt] , — —
Merritt , — —
梅里特 , — —

梅里特，——

[mɪlz] , — —
Mills , — —
米尔斯 , — —

米尔斯，——

[mə'kɑːrti] , [dʒeɪ] . ,
McCarty , J . ,
麦卡蒂 , J . ,

麦卡蒂，J.

[mək'dɑːnld] , — —
McDonald , — —
麦当劳 , — —

麦当劳，——

['oʊənz] , [dʒeɪ] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
Owens , J . , Autauga Co .
欧文斯 , J . , 奥陶加 合作 .

欧文斯，J.，奥陶加县

[skɔt] , [biː] . [el] . , ”
Scott , B . L . , ”
斯科特 , B . L . , ”

Scott，BL，“

” [skɔt] , [siː] . [eɪtʃ] . , ”
” Scott , C . H . , ”
” 斯科特 , C . H . , ”

“斯科特，CH，”

” ['ʃeɪvər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['koʊnɪˌkʌ] [ˌsiː 'oʊ] .
” Shaver , J . H . , Conecuh Co .
” 剃须刀 , J . H . , 科内库 合作 .

“Shaver，JH，Conecuh 公司

['simpsn] , [dʒeɪ] . [el] . , ['bʌtlər] [ˌsiː 'oʊ] .
Simpson , J . L . , Butler Co .
辛普森 , J . L . , 巴特勒 合作 .

辛普森，JL，巴特勒公司

[ʃoʊlz] , [dʒeɪ] . , [mənt'gʌməri] [ˌsiː 'oʊ] .
Shoals , J . , Montgomery Co .
浅滩 , J . , 蒙哥马利 合作 .

Shoals, J.，蒙哥马利县

['ʃaɪn] , [dʒeɪ] . ,
Schein , J . ,
沙因 , J . ,

Schein，J.，

[smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ] . [siː] . , ['bʌtlər] [ˌsiː 'oʊ] .
Smyth , A . C . , Butler Co .
史密斯 , 一个 . C . , 巴特勒 合作 .

Smyth，AC，Butler 公司

[smɪθ] , ['henri] ,
Smith , Henry ,
史密斯 , 亨利 ,

史密斯，亨利

['stjʊt] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , ['wilkɔks] [ˌsiː 'oʊ] .
Stuart , J . J . , Wilcox Co .
斯图尔特 , J . J . , 威尔科克斯 合作 .

斯图尔特，JJ，威尔科克斯公司

['tɑːrltən] , [em] . , [laundz] [ˌsiː 'oʊ] .
Tarleton , M . , Lowndes Co .
塔勒顿 , M . , 朗兹 合作 .

Tarleton, M.，Lowndes 公司

['θɑːrp] , [dʒeɪ] . [piː] . ,
Tharp , J . P . ,
萨普 , J . P . ,

萨普，JP，

[vɔːn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ,
Vaughn , Wm . ,
沃恩 , 威廉 . ,

沃恩，威廉

[waɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . , [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] .
White , A . J . , Autauga Co .
白色的 , 一个 . J . , 奥陶加 合作 .

怀特，AJ，奥陶加县

['wɪlsn] , [tiː] . [ə; eɪ] . ,
Wilson , T . A . ,
威尔逊 , T . 一个 . ,

威尔逊，TA，

['wɪnslɪt] , — —
Winslett , — —
温斯莱特 , — —

温斯莱特，——

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['henri] ['frælɪk] , [ʌv; əv] [ɔ'tɔgə] [ˌsiː 'oʊ] . , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]
In addition to these Henry Fralick , of Autauga Co . , joined the company in
在 添加 到 这些 亨利 弗拉里克 , 的 奥陶加 合作 . , 加入 这 公司 在
[sep'tembər] , - .
September , 1862 .
九月 , - .

此外，来自奥陶加县的亨利·弗拉里克于 1862 年 9 月加入了该公司。

['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Second Lieut .
第二 中尉 .

少尉

['dɪksən][es] . [hɔːl] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [ɪl] [helθ] , ['dʒuːniər] ['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .
Dixon S . Hall having resigned from ill health , Junior Second Lieut .
迪克森 S . 大厅 拥有 辞职 从 患病的 健康 , 初级 第二 中尉 .

迪克森·S·霍尔因健康原因辞职，少尉。

['tʌtl] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - , [fɔːr; fər]
Tuttle was promoted , and an election was held March 4 , 1863 , for
塔特尔 曾是 推广 , 和 一个 选举 曾是 握住 行进 4 , - , 为了
['dʒuːniər] ['sekənd] [luː'tenənt] ,
Junior Second Lieutenant ,
初级 第二 中尉 ,

塔特尔获得晋升，并于1863年3月4日举行了少尉选举。

[rɪ'zʌltɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [dʒɑːn] [fræŋk] , ['dʒunjɝ] . , - ; ['nɔːrmən] ['kæmərən] , - ; [en] . [keɪ] . ['ædəmz]
resulting as follows : John Frank , Jr . , 35 ; Norman Cameron , 20 ; N . K . Adams
结果 作为 跟随 : 约翰 坦率 , 小 . , - ; 诺曼 卡梅伦 , - ; N . K . 亚当斯
, [eɪt] ; [dʒɑːn] [fræŋk] ,
, 8 ; John Frank ,
, 8 ; 约翰 坦率 ,

结果如下：约翰·弗兰克，小约翰，35岁；诺曼·卡梅伦，20岁；NK·亚当斯，8岁；约翰·弗兰克，

['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] ['duːli] [kə'mɪʃnd] .

Jr	.	,	was	thereupon	duly	commissioned	.
小	.	,	曾是	于是	正式地	委托	.

于是，小罗伯特·马特被正式任命。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , ['moʊzəs] ['tɑːrltən] , [ʌv; əv] [laundz] [ˌsiː 'oʊ] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːts] , [daɪd]

On	March	12	,	1863	,	Moses	Tarleton	,	of	Lowndes	Co	.	,	one	of	the	recruits	,	died
在	行进	-	,	-	,	摩西	塔勒顿	,	的	朗兹	合作	.	,	一	的	这	新兵	,	死亡

,

,

1863年3月12日，新兵之一、来自朗兹县的摩西·塔尔顿去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] .

and	was	buried	with	military	honors	.
和	曾是	埋葬	和	军队	荣誉	.

并以军礼下葬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['oʊɪŋ] [-]

This	was	the	only	one	of	the	company	,	owing	[	48	]
这	曾是	这	仅有的	一	的	这	公司	,	欠款	[	-	]

这是该公司唯一一家，欠款[48]

[ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] ['ɔnəz] [wɜːr; wər]

in	other	cases	of	death	to	lack	of	opportunity	,	to	whom	these	honors	were
在	其他	案例	的	死亡	到	缺少	的	机会	,	到	谁	这些	荣誉	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

在其他因缺乏机会而死亡的情况下，这些荣誉也授予了他们。

['kʌmpəni] [keɪ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [gʌn] [ɪn][ɪts]

Company	K	,	having	a	full	complement	of	men	,	and	having	but	one	gun	in	its
公司	K	,	拥有	一个	满的	补充	的	男人	,	和	拥有	但	一	枪	在	它是

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

K连人员齐全，但炮兵连只有一门火炮。

[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə]['duːti] .

was	divided	as	to	duty	.
曾是	分割	作为	到	责任	.

职责分配不明。

[wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [drɪld] [æz; əz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪnfəntri] , [waɪl]

One	portion	was	drilled	as	heavy	artillery	,	another	portion	as	infantry	,	while
一	部分	曾是	钻孔	作为	重的	炮兵	,	其他	部分	作为	步兵	,	尽管

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

其中一部分被训练成重炮兵，另一部分被训练成步兵，而中尉。

['tʌtl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz]['diːteɪld] [dɪ'teɪld][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

Tuttle	with	the	remainder	was	detailed	to	act	with	a	detachment	of
塔特尔	和	这	余	曾是	详细的	到	行为	和	一个	分离	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]['meɪdʒər][nɑːks][æz; əz]['rɪvər] [pə'liːs] .

the	regiment	under	command	of	Major	Knox	as	river	police	.
这	团	在下面	命令	的	主要的	诺克斯	作为	河	警察	.

塔特尔和其余人员被派往诺克斯少校指挥的团里的一个分遣队担任河警。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['dʒɑ:kjələrli] [noʊn] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [æz; əz] “

The	company	was	jocularly	known	,	in	consequence	of	this	division	,	as	“
这	公司	曾是	开玩笑地	已知	,	在	结果	的	这	分配	,	作为	“

['wɪtˌfildz] ['li:dʒən] .

Whitfield's	Legion	.
惠特菲尔德的	军团	.

由于这次分裂，该公司被戏称为“惠特菲尔德军团”。

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] - , - ,

”	On	the	afternoon	of	March	13	,	1863	,
”	在	这	下午	的	行进	-	,	-	,

“1863年3月13日下午，

['sevrəl] [ʌv; əv]['ædmərəl] [fɛrəgəts] ['ves(ə)lz] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [bɪ'loʊ] [pɔ:rt] ['hʌdsn] ,

several	of	Admiral	Farragut's	vessels	appeared	in	sight	below	Port	Hudson	,
一些	的	上将	法拉格特的	船只	出现	在	视线	以下	港口	哈德逊	,

法拉格特海军上将的几艘舰船出现在哈德逊港下游的视野中。

['æŋkərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prɔfits] ['aɪlənd] ,

anchoring	near	the	head	of	Prophets	Island	,
锚定	靠近	这	头	的	先知	岛	,

在先知岛岛岬角附近抛锚，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

and	when	the	fog	lifted	on	the	morning	of	the	14th	,
和	什么时候	这	多雾路段	抬起	在	这	早晨	的	这	14th	,

14日清晨，雾气散去后，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [fli:t] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] .

his	whole	fleet	lay	at	anchor	just	out	of	range	of	our	guns	.
他的	所有的	舰队	躺	在	锚	只是	出去	的	范围	的	我们的	枪支	.

他的整个舰队都停泊在锚地，刚好超出我们炮火的射程。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔ:r] [s'ti:məz] , [wʌn]['aɪərn][klæd][ænd; ənd][sɪks]['mɔ:rtər]['boʊts] .

There	were	eight	magnificent	war	steamers	,	one	iron	clad	and	six	mortar	boats	.
那里	是	八	壮丽	战争	蒸汽船	,	一	铁	覆膜	和	六	砂浆	船	.

有八艘宏伟的战舰，一艘铁甲舰和六艘迫击炮艇。

[ðə; ði][flæg] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sti:m] - ['frɪgət] “ ['hɑ:rtfərd] ,

The	flag	ship	was	the	steam	-	frigate	“	Hartford	,
这	旗帜	船	曾是	这	蒸汽	-	护卫舰	“	哈特福德	,

旗舰是蒸汽护卫舰“哈特福德”号，

” [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rməmənt] [ʌv; əv] - [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] - [ɪntʃ] - ['gʌnz] .

”	with	an	armament	of	26	eight	and	nine	-	inch	Paixhan	guns	.
”	和	一个	武器	的	-	八	和	九	-	英寸	-	枪支	.

“装备有26门8英寸和9英寸的派克汉炮。”

[ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] , ” [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] - [eɪt] [ænd; ənd]

The	“	Richmond	,	”	a	ship	of	the	same	class	,	was	armed	with	26	eight	and
这	“	里士满	,	”	一个	船	的	这	相同的	班级	,	曾是	武装	和	-	八	和

[naɪn] - [ɪntʃ] [kəlʌmbi:ædz] ;

nine	-	inch	Columbiads	;
九	-	英寸	哥伦比亚	;

同级舰艇“里士满”号装备有 26 门 8 英寸和 9 英寸哥伦比亚炮；

[ðə; ði][saɪd] - [wi:l] [sti:m] - ['frɪgət] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” [hæd; həd] - [eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz] , [wʌn][ten] -

the	side	-	wheel	steam	-	frigate	“	Mississippi	”	had	19	eight	-	inch	guns	,	1	ten	-
这	边	-	车轮	蒸汽	-	护卫舰	“	密西西比州	”	有	-	八	-	英寸	枪支	,	1	十	-

[ɪntʃ] ,

inch	,
英寸	,

明轮蒸汽护卫舰“密西西比”号有19门8英寸炮，1门10英寸炮，

[wʌn] ['twenti] - [paʊnd] ['pɛrət] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['haʊɪtsər] [ɪn][hɜːr; hər][tɑːps] ; [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] , ”

1	twenty	-	pound	Parrott	and	2	howitzers	in	her	tops	;	the	“	Monongahela	,	”
1	二十	-	磅	鹦鹉	和	2	榴弹炮	在	她	最高额	;	这	“	莫农加希拉	,	”

[stiːm] - [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

steam	-	sloop	of	war	,
蒸汽	-	单桅帆船	的	战争	,

舰顶装有1门20磅帕罗特炮和2门榴弹炮；“莫农加希拉”号，一艘蒸汽单桅战舰，

['kærid] - ['hevi] ['gʌnz] ; [ðə; ði] ['gʌnboʊt] “ ['kiːniːoʊ] , ”

carried	16	heavy	guns	;	the	gunboats	“	Kineo	,	”
携带	-	重的	枪支	;	这	炮艇	“	电影	,	”

搭载16门重炮；炮艇“基尼奥”号，

“ ['ælbətrɑːs] , ”

“	Albatross	,	”
“	信天翁	,	”

“信天翁”

“ ['seɪtʃəm] ,

“	Sachem	,
“	酋长	,

“酋长，

” [ænd; ənd] “ [ˌdʒenə'siː] ” [iːtʃ] ['kærid] [θriː] ['hevi] [kəlʌmbiːædz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][sɪks] - [ɪntʃ] ['raɪfəlz] .

”	and	“	Genesee	”	each	carried	3	heavy	Columbiads	and	2	six	-	inch	rifles	.
”	和	“	吉尼西	”	每个	携带	3	重的	哥伦比亚	和	2	六	-	英寸	步枪	.

“Genesee”号和“Genesee”号各携带3门哥伦比亚重型机枪和2支六英寸步枪。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” [wɜːr; wər] [skruː] [prə'peləz] .

All	of	these	but	the	“	Mississippi	”	were	screw	propellers	.
全部	的	这些	但	这	“	密西西比州	”	是	拧紧	螺旋桨	.

除了“密西西比”号之外，其他所有船只都采用了螺旋桨。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ves(ə)lz] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] “ ['seɪtʃəm] ,

In	addition	to	the	above	vessels	all	of	which	,	except	the	“	Sachem	,
在	添加	到	这	多于	船只	全部	的	哪个	,	除了	这	“	酋长	,

除了上述船只之外，所有这些船只，除了“酋长号”之外，

” [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

”	were	to	attempt	to	run	the	batteries	,
”	是	到	试图	到	跑步	这	电池	,

试图启动电池，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn][klæd] “ ['esɪks] ” ['kæriɪŋ] - ['hevi] ['gʌnz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sɪks]['mɔːrtər] - ['boʊts] ,

there	was	the	iron	clad	“	Essex	”	carrying	10	heavy	guns	and	also	six	mortar	-	boats	,
那里	曾是	这	铁	覆膜	“	埃塞克斯	”	携带	-	重的	枪支	和	还	六	砂浆	-	船	,

还有一艘名为“埃塞克斯”的铁甲舰，舰上载有10门重炮和6艘迫击炮艇。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ˌθɜːr'tiːn] - [ɪntʃ] ['mɔːrtər] .

each	carrying	1	thirteen	-	inch	mortar	.
每个	携带	1	十三	-	英寸	砂浆	.

每人携带 1 门 13 英寸迫击炮。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [baɪ] ['fɪrsli] ['ʃelɪŋ] [-]

These	last	were	to	cover	the	advance	of	the	fleet	by	fiercely	shelling	[	49	]
这些	最后的	是	到	覆盖	这	进步	的	这	舰队	经过	激烈地	炮击	[	-	]

最后这些炮击是为了掩护舰队前进，猛烈炮击[49]

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] .

the	Confederate	batteries	.
这	南方邦联	电池	.

南方邦联炮兵阵地。

[ðə; ði]['mɔːrtər] - ['boʊts][wɜːr; wər] [muəd] [kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	mortar	-	boats	were	moored	close	under	the	river	bank	at	the	head	of
这	砂浆	-	船	是	系泊	关闭	在下面	这	河	银行	在	这	头	的

['prɔfits] ['aɪlənd] ,

Prophets	Island	,
先知	岛	,

迫击炮艇停泊在先知岛顶端河岸下方不远处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəriz] [baɪ][ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ] [æt; ət]

and	were	protected	from	the	Confederate	batteries	by	the	bluff	which	at
和	是	受保护	从	这	南方邦联	电池	经过	这	虚张声势	哪个	在

[ðæt] [pɔɪnt] [kɜːrvd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

that	point	curved	almost	at	a	right	angle	.
那	观点	弯曲	几乎	在	一个	正确的	角度	.

而悬崖则保护他们免受南方邦联炮兵的攻击，因为悬崖在该处几乎呈直角弯曲。

[ðə; ði] “ ['esɪks] ” [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['mɔːrtər] - ['boʊts] ,

The	“	Essex	”	was	anchored	in	the	stream	opposite	the	mortar	-	boats	,
这	“	埃塞克斯	”	曾是	锚定	在	这	溪流	对面的	这	砂浆	-	船	,

“埃塞克斯”号停泊在迫击炮艇对面的溪流中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['loʊər] [daʊn] [bʌt; bət][ɪn] [saɪt] .

and	the	other	vessels	some	distance	lower	down	but	in	sight	.
和	这	其他	船只	一些	距离	降低	向下	但	在	视线	.

其他船只则位于稍低一些的位置，但都在视线范围内。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th ,

On	the	afternoon	of	the	14th	,
在	这	下午	的	这	14th	,

14日下午，

[ðə; ði] [fliːt] ['oʊpənd]['faɪər] [ə'pærəntli] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] .

the	fleet	opened	fire	apparently	to	get	the	range	of	our	batteries	.
这	舰队	打开	火	显然	到	得到	这	范围	的	我们的	电池	.

舰队开火显然是为了测试我方电池的射程。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] [θroʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəriz] [meɪd] [noʊ]

About	seventy	-	five	shot	and	shell	were	thrown	,	but	the	batteries	made	no
关于	七十	-	五	射击	和	壳	是	抛掷	,	但	这	电池	制成	不

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

大约投掷了七十五发炮弹，但炮兵阵地没有做出反应。

[ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [mænd] [æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] ,

All	the	batteries	were	manned	as	night	approached	,
全部	这	电池	是	有人值守	作为	夜晚	接近	,

夜幕降临之际，所有炮台都已有人值守。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] ,

while	the	infantry	were	at	the	fortifications	on	the	land	side	,
尽管	这	步兵	是	在	这	防御工事	在	这	土地	边	,

当步兵驻守陆上防御工事时，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tæk] [baɪ][dʒen] . [bæŋks] - ['fɔːrsɪz] .

prepared	to	resist	any	attack	by	Gen	.	Banks	'	forces	.
准备	到	抵抗	任何	攻击	经过	Gen	.	银行	-	力量	.

已做好抵抗班克斯将军部队任何进攻的准备。

[ʌn'tɪl] [naɪn] . - [piː] . [em] . [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

Until	**9**	**.**	**30**	**p**	**.**	**m**	**.**	**all**	**was**	**quiet**	**,**
直到	9	.	-	p	.	米	.	全部	曾是	安静的	,

直到晚上9点30分，一切都很安静。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [mæst] - [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['hɑːrtfərd] ,

then	**a**	**red**	**light**	**was**	**displayed**	**from**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**of**	**the**	**"**	**Hartford**	**,**
然后	一个	红色的	光	曾是	显示	从	这	桅杆	-	头	的	这	"	哈特福德	,

然后，"哈特福德"号的桅杆顶端亮起了一盏红灯。

" [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fliːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

"	**the**	**signal**	**for**	**the**	**fleet**	**to**	**prepare**	**for**	**action**	**.**
"	这	信号	为了	这	舰队	到	准备	为了	行动	.

这是舰队准备行动的信号。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [pæst] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] - [piː] . [em] . , [kept] . ['jʌŋ,blʌd] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

As	**the**	**vessels**	**passed**	**his**	**station**	**,**	**about**	**11**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**Capt**	**.**	**Youngblood**	**,**	**of**	**the**
作为	这	船只	通过了	他的	车站	,	关于	11	p	.	米	.	,	船长	.	青年血统	,	的	这

[kən'fedərət] ['sɪgnəl] [kɔːr] ,

Confederate	**signal**	**corps**	**,**
南方邦联	信号	兵团	,

当船只经过他的驻地时，大约晚上11点，南方邦联信号兵团的杨布拉德上尉

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sentənəlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bætəriz] ['faɪərd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] ,

sent	**up**	**a**	**rocket**	**and**	**the**	**sentinels**	**on**	**the**	**batteries**	**fired**	**their**	**muskets**	**,**
发送	向上	一个	火箭	和	这	哨兵	在	这	电池	被解雇	他们的	滑膛枪	,

发射了一枚火箭，炮台上的哨兵鸣枪示警。

[kən'veiiŋ] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɜːrks] .

conveying	**the**	**alarm**	**from**	**the**	**lower**	**to**	**the**	**upper**	**works**	**.**
传递	这	警报	从	这	降低	到	这	上	作品	.

将警报从下部传递到上部。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [blʌf] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**eighteen**	**guns**	**in**	**position**	**along**	**the**	**bluff**	**were**	**ready**	**for**
在	一个	很少	分钟	这	十八	枪支	在	位置	沿着	这	虚张声势	是	准备好	为了

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

几分钟后，部署在悬崖边的十八门大炮就准备就绪。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [leɪ] [tuː] [red] ['rɪvər] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ; [ɑːn] [bɔːrd] [ɔːl] [wʌz; wəz]

At	**the**	**wharf**	**lay**	**two**	**Red**	**River**	**transports**	**unloading**	**;**	**on**	**board**	**all**	**was**
在	这	码头	躺	二	红色的	河	运输	卸货	;	在	木板	全部	曾是

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	**,**
困惑	,

码头上停泊着两艘红河运输船正在卸货；船上一片混乱。

[ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] , [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kruːz] ,

the	**shrieks**	**of**	**the**	**women**	**,**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**officers**	**to**	**their**	**crews**	**,**
这	尖叫	的	这	女性	,	这	喊叫	的	这	警官	到	他们的	船员	,

女人们的尖叫声，军官们对船员们的喊叫声，

[ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæbinz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] ,

the	**glare**	**of**	**light**	**from**	**the**	**cabins**	**and**	**furnaces**	**,**
这	强光	的	光	从	这	小木屋	和	熔炉	,

小屋和炉子里透出的灯光刺眼。

['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz]

contrasted	**strangely**	**with**	**the**	**death**	**-**	**like**	**stillness**	**and**	**darkness**	**of**	**the**	**batteries**
对比	奇怪的	和	这	死亡	-	喜欢	寂静	和	黑暗	的	这	电池

[ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] .

on	**the**	**bluff**	**.**
在	这	虚张声势	.

与悬崖上炮台死一般的寂静和黑暗形成了奇异的对比。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [sti:md] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]

Just	**as**	**the**	**transports**	**steamed**	**away**	**from**	**the**	**wharf**	**on**	**their**	**way**	**to**
只是	作为	这	运输	蒸	离开	从	这	码头	在	他们的	方式	到

['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [kri:k] ,

Thompson's	**Creek**	**,**
汤普森的	溪	,

就在运输船驶离码头，前往汤普森溪的时候，

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] ['seɪfti] , [dʒen] . ['gɑ:rdnər] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ,

up	**which**	**they**	**sought**	**safety**	**,**	**Gen**	**.**	**Gardner**	**came**	**dashing**	**up**	**to**	**Battery**	**No**	**.**	**1**	**,**
向上	哪个	他们	寻求	安全	,	Gen	.	加德纳	来了	帅气	向上	到	电池	不	.	1	,

他们向上寻求安全的地方，加德纳将军冲到了1号炮台。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:n] [ði:z] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**seeing**	**the**	**lights**	**on**	**these**	**vessels**	**and**	**mistaking**	**them**	**for**	**the**
和	看到	这	灯	在	这些	船只	和	误会	他们	为了	这

['gʌnboʊt] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][kæpt] . ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] ,

gunboats	**called**	**out**	**to**	**Capt**	**.**	**Whitfield**	**,**
炮艇	称为	出去	到	船长	.	惠特菲尔德	,

看到这些船只上的灯光，误以为它们是炮艇，于是向惠特菲尔德船长报告。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [-]

“	**Why**	**don't**	**you**	**[**	**50**	**]**
“	为什么	不	你	[	-	]

“你为什么不[50]

['faɪər][ɑ:n] [ðoʊz] ['boʊts] ?

fire	**on**	**those**	**boats**	**?**
火	在	那些	船	?

那些船上着火了吗?

” [dʒɑ:n] [hə:n] , [nɑ:t] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'plaɪd] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]

”	**John**	**Hearn**	**,**	**not**	**recognizing**	**the**	**General**	**,**	**replied**	**,**	**“**	**They**	**are**	**our**
”	约翰	赫恩	,	不是	识别	这	一般的	,	回复	,	“	他们	是	我们的

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θi:f] .

transports	**,**	**you**	**infernal**	**thief**	**.**
运输	,	你	地狱	贼	.

约翰·赫恩没有认出这位将军，回答说：“那是我们的运输船，你这个该死的窃贼。”

” [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , ['i:ðər] [nɑ:t] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

”	**The**	**commandant**	**,**	**either**	**not**	**hearing**	**or**	**concluding**	**that**	**under**	**some**	**circumstances**
”	这	指挥官	,	任何一个	不是	听力	或者	总结	那	在下面	一些	情况

['defnəs] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] , [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

deafness	**was**	**commendable**	**,**	**made**	**no**	**response**	**.**
耳聋	曾是	值得称赞	,	制成	不	回复	.

“指挥官要么没听见，要么认为在某些情况下耳聋是值得称赞的，所以没有作出任何回应。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəl] [fli:t] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] ;

So	**soon**	**as**	**the**	**alarm**	**was**	**given**	**,**	**the**	**Federal**	**fleet**	**began**	**firing**	**;**
所以	很快	作为	这	警报	曾是	给定	,	这	联邦	舰队	开始	射击	;

警报一响，联邦舰队就开始射击；

[ðə; ði]['mɔːrtər] - ['boʊts] — [ðə; ði] “ ['esɪks] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['seɪtʃəm] ” — [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

the	mortar	-	boats	—	the	“	Essex	”	and	the	“	Sachem	”	—	moored	to	the	bank
这	砂浆	-	船	—	这	“	埃塞克斯	”	和	这	“	酋长	”	—	系泊	到	这	银行

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] ,

or	lying	at	anchor	,
或者	说谎	在	锚	,

两艘迫击炮艇——“埃塞克斯”号和“萨切姆”号——系泊在岸边或抛锚停泊。

[wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [treɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [hæd; həd] [kwaɪt] ['ækjərət] [reɪndʒ] ;

with	guns	trained	during	the	preceding	day	,	had	quite	accurate	range	;
和	枪支	受过训练	期间	这	前	天	,	有	相当	准确的	范围	;

由于枪支在前一天已经进行了瞄准，因此射程相当精确；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [waɪld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

but	the	practice	of	the	moving	vessels	was	somewhat	wild	till	they	were	at
但	这	实践	的	这	移动	船只	曾是	有些	荒野	直到	他们	是	在

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

close	quarters	.
关闭	四分之一	.

但是，在船只靠得很近之前，它们的移动方式有些混乱。

['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [get] [wel] [ɪn] [reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ]

Orders	had	been	issued	to	permit	the	enemy	to	get	well	in	range	before	opening
订单	有	到过	发布	到	允许	这	敌人	到	得到	出色地	在	范围	前	开幕

['faɪər] ,

fire	,
火	,

命令已下达，允许敌人进入有效射程后再开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] ['bætəri] [noʊ] .

and	it	was	not	until	the	leading	vessel	was	nearly	opposite	Battery	No	.
和	它	曾是	不是	直到	这	领导	血管	曾是	几乎	对面的	电池	不	.

- [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

11	that	the	first	gun	was	discharged	from	the	bluff	.
-	那	这	第一的	枪	曾是	出院	从	这	虚张声势	.

直到领头舰几乎到达 11 号炮台对面时，第一门大炮才从悬崖上发射出去。

['ɪnstəntli] [flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] .

Instantly	flash	after	flash	revealed	the	positions	of	the	Confederate	artillery	.
即刻	闪光	后	闪光	揭晓	这	职位	的	这	南方邦联	炮兵	.

瞬间，一道道闪光暴露了南方邦联炮兵的位置。

[ðə; ði] “ ['hɑːrtfərd] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['ælbətrɑːs] ” [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːˌbərd] [saɪd] , [wʌz; wəz][ɪn]

The	“	Hartford	,	”	with	the	“	Albatross	”	lashed	to	her	larboard	side	,	was	in
这	“	哈特福德	,	”	和	这	“	信天翁	”	鞭打	到	她	左舷	边	,	曾是	在

[ðə; ði] [æd'væns] ;

the	advance	;
这	进步	;

“哈特福德”号，左舷绑着“信天翁”号，走在最前面；

[ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ” [ænd; ənd] “ [ˌdʒenə'siː] , ” [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] ” [ænd; ənd] “ ['kiːniːoʊ] ” ['fɑːloʊd]

the	“	Richmond	”	and	“	Genesee	,	”	the	“	Monongahela	”	and	“	Kineo	”	followed
这	“	里士满	”	和	“	吉尼西	,	”	这	“	莫农加希拉	”	和	“	电影	”	随后

, [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

,	and	the	“	Mississippi	”	brought	up	the	rear	.
,	和	这	“	密西西比州	”	带来	向上	这	后部	.

“里士满”号和“杰纳西”号紧随其后，“莫农加希拉”号和“基尼奥”号位列其后，“密西西比”号则落在最后。

[æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [treɪst] [baɪ]

At	Battery	No	.	1	the	upward	passage	of	the	fleet	could	only	be	traced	by
在	电池	不	.	1	这	向上	通道	的	这	舰队	可以	仅有的	是	追踪	经过

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['gʌnz] .

the	flashes	of	its	guns	.
这	闪光灯	的	它是	枪支	.

在第一炮台，只能通过炮火的闪光来追踪舰队向上航行的轨迹。

[hjuːdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Huge	bonfires	had	been	built	under	the	bluff	to	illuminate	the	river	,
巨大的	篝火	有	到过	建造	在下面	这	虚张声势	到	照亮	这	河	,

人们在悬崖下燃起巨大的篝火，照亮河面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðə; ði]

but	the	smoke	of	the	pine	wood	only	served	to	render	impenetrable	the
但	这	抽烟	的	这	松树	木头	仅有的	服务	到	使成为	坚不可摧	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

darkness	of	the	night	,
黑暗	的	这	夜晚	,

但是，松木燃烧的烟雾反而使夜色更加深邃难耐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

and	they	were	immediately	extinguished	.
和	他们	是	立即地	熄灭	.

它们立即被扑灭了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Later	in	the	battle	,	the	signal	corps	,	on	the	other	side	of	the	river	,
之后	在	这	战斗	,	这	信号	兵团	,	在	这	其他	边	的	这	河	,

战斗后期，河对岸的信号兵团

['faɪərd][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

fired	an	old	building	,
被解雇	一个	老的	建筑	,

烧毁了一栋旧建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

and	the	flames	from	this	in	a	measure	revealed	the	position	of	the	vessels
和	这	火焰	从	这	在	一个	措施	揭晓	这	位置	的	这	船只

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] .

as	they	passed	between	it	and	the	batteries	.
作为	他们	通过了	之间	它	和	这	电池	.

火焰从中显露出舰船在炮台和炮台之间经过时的位置。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] ['oʊpənd] , [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , [noʊ][lɔːŋgər] [də'rektɪd]

So	soon	as	the	Confederates	opened	,	the	fire	of	the	fleet	,	no	longer	directed
所以	很快	作为	这	南方邦联	打开	,	这	火	的	这	舰队	,	不	更长	指导

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

因此，南方邦联军开火后，舰队的炮火不再是随意扫射，

[wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ɪts] ['hʌndrəd] ['hevi] ['gʌnz][ænd; ənd] ['mɔːtəz] , [-]

was	redoubled	,	and	the	roar	of	its	hundred	heavy	guns	and	mortars	,	[	51	]
曾是	加倍	,	和	这	吼	的	它是	百	重的	枪支	和	迫击炮	,	[	-	]

炮火声更加猛烈，一百门重炮和迫击炮的轰鸣声也更加震耳欲聋。[51]

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] - [sɜːrvd] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

added	to	that	of	the	rapidly	-	served	artillery	of	the	garrison	,	was	fearful	.
额外	到	那	的	这	快速	-	服务	炮兵	的	这	驻军	,	曾是	可怕	.

再加上驻军的速射炮兵，真是令人胆寒。

['haʊɪtsər] [ɪn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] [swept] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm]

Howitzers	in	the	tops	of	the	steamers	swept	the	bluffs	and	gave	some
榴弹炮	在	这	最高额	的	这	蒸汽船	扫荡	这	悬崖	和	给予	一些

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

annoyance	to	the	gunners	.
烦恼	到	这	炮手	.

汽船顶部的榴弹炮扫射悬崖，给炮手们带来了一些麻烦。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Leaving	the	rest	of	the	ships	to	follow	as	best	they	could	,
离开	这	休息	的	这	船舶	到	跟随	作为	最好的	他们	可以	,

其余船只只能尽力跟随。

[ðə; ði] " ['hɑːrtfərd] " [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] [muːvd] ['stedəli] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

the	"	Hartford	"	and	her	consort	moved	steadily	on	past	the	fortifications	,
这	"	哈特福德	"	和	她	配偶	已搬	稳步	在	过去的	这	防御工事	,

['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ,

rounded	the	point	,	and	,
圆润	这	观点	,	和	,

"哈特福德"号及其同伴稳步驶过防御工事，绕过岬角，然后，

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] ['ɪntuː] ['bætəriz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] ,

pouring	a	farewell	broadside	of	grape	and	shrapnel	into	Batteries	Nos	.	1	,
浇注	一个	告别	舷侧	的	葡萄	和	弹片	进入	电池	编号	.	1	,

[ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] ,

2	,	and	3	,
2	,	和	3	,

向第1、2和3号炮兵连倾泻了最后一轮葡萄弹和弹片炮火。

[stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

steamed	out	of	range	up	the	river	.
蒸	出去	的	范围	向上	这	河	.

沿河而上，驶出了射程。

[ðə; ði] " ['rɪtʃmənd] " [ænd; ənd] " [ˌdʒenə'siː] " ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hɑːrtfərd] "

The	"	Richmond	"	and	"	Genesee	"	followed	close	in	the	wake	of	the	"	Hartford	"
这	"	里士满	"	和	"	吉尼西	"	随后	关闭	在	这	唤醒	的	这	"	哈特福德	"

[tɪl] ['ɑːpəzɪt] ['bætəriz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] ,

till	opposite	Batteries	Nos	.	4	and	5	,
直到	对面的	电池	编号	.	4	和	5	,

"里士满"号和"杰纳西"号紧随"哈特福德"号之后，直到4号和5号炮台对面。

[wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [ʃel] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] - [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪs'eɪbld] [hɜːr; hər] ,

when	a	rifle	-	shell	piercing	the	steam	-	drum	of	the	former	disabled	her	,
什么时候	一个	步枪	-	壳	冲孔	这	蒸汽	-	鼓	的	这	以前的	已禁用	她	,

当一枚步枪弹穿透了前者的蒸汽滚筒，使她丧失了行动能力时，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [lɛf'tɛnənt] .

and	another	shot	passing	through	the	smoke	-	stack	mortally	wounded	Lieut	.
和	其他	射击	通过	通过	这	抽烟	-	堆	致命的	受伤	中尉	.

另一颗子弹穿过烟囱，击中了中尉，致其身负重伤。

[bɔid] ['kʌmɪŋz] , [hɜːr; hər] [kə'mændər] .

Boyd	Cummings	,	her	commander	.
博伊德	卡明斯	,	她	指挥官	.

她的指挥官是博伊德·卡明斯。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['wuːndz] [ɪn] [hʌl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə'testɪd] [ðə; ði] ['ækjərət] ['gʌnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	dozen	other	wounds	in	hull	and	rigging	attested	the	accurate	gunnery	of	the
一个	打	其他	伤口	在	船体	和	索具	已证实	这	准确的	炮术	的	这

[kən'fedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

船体和索具上的其他十几处伤口证明了南方邦联军炮术的精准性。

['tɜːrnɪŋ] , [baɪ][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , [bəuθ] [s'tiːməz] [keɪm] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] , [wer]

Turning	,	by	aid	of	her	consort	,	both	steamers	came	close	under	the	bluff	,	where
转弯	,	经过	援助	的	她	配偶	,	两个都	蒸汽船	来了	关闭	在下面	这	虚张声势	,	在哪里

,

,
,

在同伴的帮助下，两艘汽船调转方向，靠近悬崖下方，在那里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [jeld] [aʊt]

for	a	few	minutes	,	they	were	protected	,	and	some	one	on	board	yelled	out
为了	一个	很少	分钟	,	他们	是	受保护	,	和	一些	一	在	木板	大喊	出去

, [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

,	with	an	oath	,
,	和	一个	誓言	,

有那么几分钟，他们受到了保护，船上有人大声喊道，还夹杂着咒骂：

“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [juː; jʊ][hɪt][ˌjuː 'es] !

“	Now	let	us	see	you	hit	us	!
“	现在	让	我们	看	你	打	我们	!

“现在让我们看看你如何攻击我们！”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [bəuθ][wɜːr; wər] [reɪkt] .

”	A	moment	later	,	as	they	ran	out	into	the	channel	,	both	were	raked	.
”	一个	片刻	之后	,	作为	他们	跑	出去	进入	这	渠道	,	两个都	是	耙过的	.

“片刻之后，当他们跑进河道时，两人都被耙了起来。”

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌdʒenə'siː] ” [set][ðə; ði]['ves(ə)l][ɑːn]['faɪər] ,

A	shell	exploding	in	the	ward	-	room	of	the	“	Genesee	”	set	the	vessel	on	fire	,
一个	壳	爆炸	在	这	病房	-	房间	的	这	“	吉尼西	”	放	这	血管	在	火	,

“吉尼西”号军官餐厅内一枚炮弹爆炸，引发军舰起火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ə; eɪ]

but	the	flames	were	speedily	extinguished	,	and	after	running	the	gauntlet	a
但	这	火焰	是	迅速地	熄灭	,	和	后	跑步	这	手套	一个

['sekənd] [taɪm] ,

second	time	,
第二	时间	,

但火焰很快被扑灭，在第二次穿越险境之后，

[ðə; ði] ['krɪpld] [ʃɪps] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋkərɪdʒ] .

the	crippled	ships	got	back	to	their	anchorage	.
这	残疾的	船舶	得到	后退	到	他们的	安克雷奇	.

受损船只返回了锚地。

[ðə; ði] “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] ” [ænd; ənd] “ ['kiːniːoʊ] ” [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] ['fɔːrtʃən] .

The	“	Monongahela	”	and	“	Kineo	”	met	with	but	little	better	fortune	.
这	“	莫农加希拉	”	和	“	电影	”	遇见	和	但	小的	更好的	财富	.

“莫农加希拉号”和“基尼奥号”的命运也好不到哪里去。

[ə; eɪ] - - [paʊnd] ['kænən] - [bɔːl] [kʌt] [ðə; ði] ['tɪlər] - [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

A	32	-	pound	cannon	-	ball	cut	the	tiller	-	ropes	of	the	former	,
一个	-	-	磅	大炮	-	球	切	这	耕耘机	-	绳索	的	这	以前的	,

一枚32磅重的炮弹切断了前者的舵绳。

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ˈwuːndɪd] [kæpt] . - , [hɜːr; hər]

another	shot	demolished	the	bridge	and	seriously	wounded	Capt	.	McKinistry	,	her
其他	射击	已拆除	这	桥	和	严重地	受伤	船长	.	-	,	她

[kəˈmændər] ,

commander	,
指挥官	,

另一发炮弹摧毁了桥梁，并重伤了她的指挥官麦金斯特里上尉。

[waɪl] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [struːd] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

while	her	decks	were	strewed	with	dead	and	wounded	.
尽管	她	甲板	是	散落的	和	死的	和	受伤	.

而她的甲板上到处都是死伤者。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtɪlər] - [roʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgəˈheɪlə] ” [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] - -

About	the	time	the	tiller	-	ropes	of	the	“	Monongahela	”	were	shot	away	,	a	32	-
关于	这	时间	这	耕耘机	-	绳索	的	这	“	莫农加希拉	”	是	射击	离开	,	一个	-	-

[paʊnd] [bɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [-]

pound	ball	struck	the	[	52	]
磅	球	击	这	[	-	]

就在“莫农加希拉”号的舵绳被射断的同时，一颗 32 磅重的炮弹击中了[52]

[ˈrʌdər] - [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈkiːniːoʊ] .

rudder	-	post	of	the	“	Kineo	.
舵	-	邮政	的	这	“	电影	.

“Kineo”的舵柱。

” [bəuθ] [ðʌs] [dɪsˈeɪbld] , [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgəˈheɪlə] ” [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] ,

”	Both	thus	disabled	,	the	“	Monongahela	”	ran	into	the	bank	,
”	两个都	因此	已禁用	,	这	“	莫农加希拉	”	跑	进入	这	银行	,

“就这样，两艘船都失去了动力，‘莫农加希拉号’撞上了河岸。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [təˈgeðər] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

and	the	hawsers	which	lashed	the	ships	together	parting	,
和	这	缆绳	哪个	鞭打	这	船舶	一起	离别	,

连接两艘船的缆绳也分开了。

[ðə; ði] “ [ˈkiːniːoʊ] ” [ʃɑːt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] .

the	“	Kineo	”	shot	ahead	and	also	ran	into	the	bank	.
这	“	电影	”	射击	前方	和	还	跑	进入	这	银行	.

“Kineo”号向前冲去，也撞到了河岸。

[ˈbækɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] “ [ˈkiːniːoʊ] ” [ˈdrægd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgəˈheɪlə] ” ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

Backing	off	,	the	“	Kineo	”	dragged	with	her	the	“	Monongahela	”	;	but	the
后盾	离开	,	这	“	电影	”	拖拽	和	她	这	“	莫农加希拉	”	;	但	这

[prəˈpelər] [faʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪd] [ˈhɔːzər] ,

propeller	fouled	in	the	parted	hawser	,
螺旋桨	犯规	在	这	分手了	缆绳	,

“基尼奥”号后退时拖着“莫农加希拉”号一起走；但螺旋桨被分开的缆绳缠住了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ˈdrɪftɪd] [ˈhelpləsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈletɪŋ] [goʊ] [ðer; ðər] [ˈæŋkərz]

and	the	two	vessels	drifted	helplessly	down	the	river	,	letting	go	their	anchors
和	这	二	船只	漂移	无助地	向下	这	河	,	出租	去	他们的	锚

[wen] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

when	out	of	range	.
什么时候	出去	的	范围	.

两艘船无助地顺流而下，超出锚链范围后便松开了锚。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] “ [ˌmɪsɪˈsɪpi] , ” [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ,

The	pilot	of	the	steamship	“	Mississippi	,	”	confused	by	the	smoke	of	the	battle	,
这	飞行员	的	这	轮船	“	密西西比州	,	”	使困惑	经过	这	抽烟	的	这	战斗	,

“密西西比”号蒸汽船的领航员，被战斗的硝烟弄得晕头转向。

[ræn] [ðæt] ['ves(ə)l] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ['bætəriz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

ran	that	vessel	ashore	at	the	point	directly	opposite	Batteries	Nos	.
跑	那	血管	岸上	在	这	观点	直接地	对面的	电池	编号	.

那艘船在炮台正对面的岬角搁浅了。

[θri:] , [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv] .

3	,	4	and	5	.
3	,	4	和	5	.

3、4 和 5。

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] , [kæpt] . ['mɛlənˌθɑ:n] [smɪθ] , [ju:st] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

Her	commander	,	Capt	.	Melancthon	Smith	,	used	every	endeavor	to	get	his	vessel
她	指挥官	,	船长	.	梅兰克顿	史密斯	,	用过的	每一个	努力	到	得到	他的	血管

[ɔ:f] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

off	,	but	in	vain	.
离开	,	但	在	徒劳	.

她的指挥官梅兰克顿·史密斯船长竭尽全力想让他的船脱困，但都徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɜ:r; hər]['gʌnz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] .

In	the	meantime	her	guns	poured	forth	an	almost	continuous	sheet	of	flame	.
在	这	与此同时	她	枪支	倾倒	前进	一个	几乎	连续的	床单	的	火焰	.

与此同时，她的炮火喷涌出几乎连绵不断的火焰。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɔnˌsɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] .

Deserted	by	all	her	consorts	she	received	the	concentrated	fire	of	the	batteries	.
荒凉的	经过	全部	她	配偶	她	已收到	这	集中	火	的	这	电池	.

她被所有配偶抛弃，遭受了炮兵阵地的集中火力攻击。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑ:t] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ,

A	rifle	shot	,	probably	from	Battery	No	.	1	,
一个	步枪	射击	,	大概	从	电池	不	.	1	,

一发步枪子弹，很可能来自1号炮台。

[nɑ:kt] [ə; eɪ] ['haʊɪtsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['meɪnˌtɑ:p] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

knocked	a	howitzer	from	her	maintop	clear	of	the	vessel	into	the	water	.
敲门	一个	榴弹炮	从	她	主顶	清除	的	这	血管	进入	这	水	.

她将主甲板上的一门榴弹炮击落到水中。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hɜ:r; hər] ['hevi] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

One	after	another	her	heavy	guns	had	been	disabled	,	and	thirty	of	her
一	后	其他	她	重的	枪支	有	到过	已禁用	,	和	三十	的	她

[kru:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

crew	had	fallen	,
全体人员	有	倒下	,

她的重炮一个接一个地被摧毁，三十名船员阵亡。

[wen] [hɜ:r; hər] [kə'mændər] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] .

when	her	commander	gave	the	order	to	abandon	her	.
什么时候	她	指挥官	给予	这	命令	到	放弃	她	.

当她的指挥官下令抛弃她时。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'ʃɔ:r] ,

The	dead	were	left	on	the	decks	,	four	of	the	wounded	were	taken	ashore	,
这	死的	是	左边	在	这	甲板	,	四	的	这	受伤	是	已采取	岸上	,

死者被留在甲板上，四名伤者被送上岸。

['ʌðər] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ;

others	leaped	into	the	river	;
其他的	跳跃	进入	这	河	;

其他人则跳入河中；

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌnˈhɜːrt] [gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] [sʌm; səm][baɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]

those	who	were	unhurt	got	to	shore	some	by	swimming	and	others	in	the
那些	WHO	是	毫发无损	得到	到	支撑	一些	经过	游泳	和	其他的	在	这

[ˈboʊts] .

boats	.
船	.

那些没有受伤的人有的游到岸边，有的乘船上岸。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [duːmd] [ˈves(ə)l] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [baɪ] [huːm] [set] [ɪz][ə; eɪ]

Before	all	had	left	the	doomed	vessel	flames	burst	forth	,	by	whom	set	is	a
前	全部	有	左边	这	注定失败	血管	火焰	爆裂	前进	,	经过	谁	放	是	一个

[dɪˈspjuːtɪd] [ˈkwestʃən] .

disputed	question	.
争议	问题	.

在众人离开之前，那艘注定沉没的船只燃起了熊熊烈火，是谁点燃的，至今仍是一个有争议的问题。

[kæpt] . [smɪθ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

Capt	.	Smith	reported	that	he	fired	the	vessel	,
船长	.	史密斯	据报道	那	他	被解雇	这	血管	,

史密斯船长报告说他向船上开了火。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] - [ʃɑːt] [ˈbætəri] [æz; əz] [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfaɪərd]

while	the	men	in	the	hot	-	shot	battery	as	strenuously	insisted	that	she	was	fired
尽管	这	男人	在	这	热的	-	射击	电池	作为	竭尽全力	坚持	那	她	曾是	被解雇

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

虽然精锐炮兵连的士兵们极力坚称她是被他们解雇的，

[əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][sʌm; səm] [kəmbʌsˈtəblz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][hɜːr; hər]

another	report	stated	that	a	shell	exploded	in	some	combustibles	arranged	on	her
其他	报告	声明	那	一个	壳	爆炸了	在	一些	可燃物	安排	在	她

[dek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][hɜːr; hər] .

deck	for	the	purpose	of	firing	her	.
甲板	为了	这	目的	的	射击	她	.

另一份报告称，一枚炮弹在甲板上为引爆而放置的一些可燃物中爆炸。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [ʃɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk][tuː; tə]

Some	of	those	who	escaped	to	shore	made	their	way	down	the	river	bank	to
一些	的	那些	WHO	逃脱	到	支撑	制成	他们的	方式	向下	这	河	银行	到

[ðə; ði] [fliːt] ,

the	fleet	,
这	舰队	,

一些逃到岸边的人沿着河岸向舰队方向游去。

[ˈswɪmɪŋ] [ðə; ði] [-]

swimming	the	[	53	]
游泳	这	[	-	]

游泳[53]

[kriˈvæsiz] ; - , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ˈɑːfəsərz] , [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ˈprizənəz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

crevasses	;	62	,	including	two	officers	,	were	taken	prisoners	the	next	morning	.
裂缝	;	-	,	包括	二	警官	,	是	已采取	囚犯	这	下一个	早晨	.

裂缝；第二天早上，包括两名军官在内的 62 人被俘。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [ˈræpɪdli] , [suːn] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] .

The	flames	spread	rapidly	,	soon	enveloping	the	hull	and	shrouds	.
这	火焰	传播	快速	,	很快	包围	这	船体	和	裹尸布	.

火焰迅速蔓延，很快吞噬了船体和帆索。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['gʌnz] ,

As	the	flames	reached	the	larboard	guns	,
作为	这	火焰	达到	这	左舷	枪支	,

当火焰蔓延到左舷火炮时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]

they	were	discharged	one	after	another	towards	the	vessels	which	had	gone	up
他们	是	出院	一	后	其他	向	这	船只	哪个	有	已消失	向上

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他们被一个接一个地卸到逆流而上的船只上，

[waɪl] ['ʃɛlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [deks] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌfjuːzɪ'leɪd] .

while	shells	on	her	decks	kept	up	a	constant	fusilade	.
尽管	贝壳	在	她	甲板	保留	向上	一个	持续的	飞艇	.

甲板上的炮弹持续不断地进行着密集的射击。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ɔːf] ,

From	the	time	that	efforts	had	been	given	up	to	get	her	off	,
从	这	时间	那	努力	有	到过	给定	向上	到	得到	她	离开	,

从放弃营救她的努力之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪfti] [vælv]

there	had	been	a	constant	shriek	of	escaping	steam	from	her	safety	valve
那里	有	到过	一个	持续的	尖叫	的	逃脱	蒸汽	从	她	安全	阀门

.

:

.

她的安全阀一直发出刺耳的蒸汽泄漏声。

['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['drɪftɪd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]

Lightened	by	the	flames	she	floated	off	the	bar	and	drifted	,	a	huge	pyramid	of
轻度	经过	这	火焰	她	漂浮	离开	这	酒吧	和	漂移	,	一个	巨大的	金字塔	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

火焰照亮了她，她从吧台上飘了下来，像一座巨大的火焰金字塔般随波逐流。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɪts] [brɔːd] [ɪk'spæns] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

down	the	river	illuminating	its	broad	expanse	till	all	was	bright	as	day	,
向下	这	河	启发性的	它是	广阔	广阔	直到	全部	曾是	明亮的	作为	天	,

顺流而下，照亮了广阔的河面，直到一切都像白天一样明亮。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [stiːmd] [aʊt]

and	revealing	the	shattered	vessels	of	the	fleet	as	they	hastily	steamed	out
和	揭示	这	破碎	船只	的	这	舰队	作为	他们	草草	蒸	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɔːrt] .

of	the	way	of	their	dangerous	consort	.
的	这	方式	的	他们的	危险的	配偶	.

舰队的残骸显露出来，它们匆忙驶离了危险的同伴。

[lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]

Long	after	she	had	passed	around	the	bend	the	light	of	the	flames	reflected	on
长的	后	她	有	通过了	大约	这	弯曲	这	光	的	这	火焰	反映	在

[ðə; ði][skaɪ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

the	sky	marked	her	progress	.
这	天空	标记	她	进步	.

她绕过弯道很久之后，火焰的光芒仍然映照在天空中，标志着她前进的方向。

[əˈbaʊt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

About	5	a	.	m	.	,
关于	5	一个	.	米	.	,

大约凌晨5点，

[wen] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ræm] “ ['ɑːrkənsɔː] ” [wʌz; wəz]

when	at	almost	the	identical	spot	where	the	Confederate	ram	“	Arkansas	”	was
什么时候	在	几乎	这	完全相同的	点	在哪里	这	南方邦联	内存	“	阿肯色州	”	曾是

[bloʊn] [ʌp] ,

blown	up	,
吹	向上	,

在几乎与南方邦联战舰“阿肯色号”被炸毁的地点完全相同的地方，

[ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn]['stɔːri] .

the	fire	reached	the	magazine	and	the	“	Mississippi	”	existed	only	in	story	.
这	火	达到	这	杂志	和	这	“	密西西比州	”	存在	仅有的	在	故事	.

大火蔓延到了杂志社，“密西西比”号只存在于故事中了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] , ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

The	shock	of	the	explosion	was	felt	at	Port	Hudson	,	twenty	miles	distant	.
这	震惊	的	这	爆炸	曾是	毛毡	在	港口	哈德逊	,	二十	英里	遥远	.

爆炸的冲击波甚至远在二十英里外的哈德逊港都能感受到。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['læstɪd] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] - [piː] . [em] . [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . [ˌsiː 'oʊ] .

The	battle	lasted	from	about	11	p	.	m	.	to	2	a	.	m	.	Co	.
这	战斗	持续	从	关于	-	p	.	米	.	到	2	一个	.	米	.	合作	.

战斗从晚上11点左右持续到凌晨2点。

[keɪ]['faɪərd][ðer; ðər][wʌn] [gʌn] - [taɪmz] .

K	fired	their	one	gun	32	times	.
K	被解雇	他们的	一	枪	-	时代	.

K 用他们的那支枪开了 32 枪。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[præt] [hæd; həd] [iˈmiːdiət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] .

Pratt	had	immediate	charge	of	the	gun	,	Capt	.	Whitfield	being	also	present	.
普拉特	有	即时	收费	的	这	枪	,	船长	.	惠特菲尔德	存在	还	展示	.

普拉特立即接管了这门枪，惠特菲尔德上尉也在场。

['sɑːdʒənts] ['elɪs] [ænd; ənd] ['rɔɪəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . [feɪ] [ðə; ði]

Sergeants	Ellis	and	Royals	were	the	gunners	and	Wm	.	H	.	Fay	the
中士	埃利斯	和	皇家队	是	这	炮手	和	威廉	.	H	.	仙女	这

['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] .

ordnance	sergeant	.
军械	军士	.

埃利斯中士和罗亚尔斯中士是炮手，威廉·H·费伊是军械中士。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['tʌtl] [wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][pəˈtroʊl] .

Tuttle	was	on	duty	with	the	river	patrol	.
塔特尔	曾是	在	责任	和	这	河	巡逻	.

塔特尔当时正在河上巡逻队值班。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] [kən'fedərət] ['gʌnz] ['faɪərd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] .

The	eighteen	Confederate	guns	fired	altogether	about	six	hundred	shot	and	shell	.
这	十八	南方邦联	枪支	被解雇	共	关于	六	百	射击	和	壳	.

南方邦联的十八门大炮总共发射了约六百发炮弹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fedərəl] [rɪ'pɔ:rts] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [strʌk] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

Of	which	,	according	to	Federal	reports	,	at	least	one	hundred	struck	the	attacking
的	哪个	,	根据	到	联邦	报告	,	在	至少	一	百	击	这	攻击

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

据联邦政府报告，其中至少有一百枚炮弹击中了攻击船只。

[æz; əz][ðə; ði] “ ['hɑ:rtfərd] ” [ə'loʊn][wʌz; wəz] [strʌk] ['oʊvər] ['θɜ:rti] [taɪmz] .

as	the	“	Hartford	”	alone	was	struck	over	thirty	times	.
作为	这	“	哈特福德	”	独自的	曾是	击	超过	三十	时代	.

仅“哈特福德”一词就被击中超过三十次。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] [θri:] [men] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] .

The	loss	of	the	First	Alabama	was	three	men	slightly	wounded	.
这	损失	的	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	三	男人	轻微地	受伤	.

第一辆阿拉巴马号战车损失了三名士兵，他们受了轻伤。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][lænd] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

One	man	was	killed	at	the	land	fortifications	,
一	男人	曾是	被杀	在	这	土地	防御工事	,

一名男子在陆地防御工事中丧生。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ['wu:ndɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bætəriz] .

and	one	man	wounded	in	one	of	the	lower	batteries	.
和	一	男人	受伤	在	一	的	这	降低	电池	.

其中一处较低炮台有一名士兵受伤。

[nɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd] . [-]

Not	a	gun	was	injured	.	[	54	]
不是	一个	枪	曾是	受伤	.	[	-	]

没有枪手受伤。[54]

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lɔ:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ” [bə:nd] ;

The	enemy's	losses	may	be	summed	up	as	follows	:	the	“	Mississippi	,	”	burned	;
这	敌人的	损失	可能	是	总结	向上	作为	跟随	:	这	“	密西西比州	,	”	烧伤	;

[ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ,

the	“	Richmond	,
这	“	里士满	,

敌军的损失可概括如下：“密西西比号”被烧毁；“里士满号”被烧毁。

” [kəm'pli:tli] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ; [ðə; ði] “

”	completely	disabled	and	obliged	to	return	to	New	Orleans	for	repairs	;	the	“
”	完全地	已禁用	和	有义务	到	返回	到	新的	奥尔良	为了	维修	;	这	”

[ˌdʒenə'si:] ,

Genesee	,
吉尼西	,

完全瘫痪，不得不返回新奥尔良进行维修；“Genesee，

” ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['faɪər] ; [ðə; ði] “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] , ” [brɪdʒ] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tɪlər] [roʊps]

”	slightly	damaged	by	fire	;	the	“	Monongahela	,	”	bridge	shot	away	and	tiller	ropes
”	轻微地	损坏的	经过	火	;	这	“	莫农加希拉	,	”	桥	射击	离开	和	耕耘机	绳索

[kʌt] ;

cut	;
切	;

“莫农加希拉”号桥梁被火轻微损坏，船舵绳索被切断；

[ðə; ði] “ ['kiːniːoʊ] , ” ['rʌdər] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['bædli] [kʌt] [ʌp] .

the	“	Kineo	,	”	rudder	disabled	and	rigging	badly	cut	up	.
这	“	电影	,	”	舵	已禁用	和	索具	糟糕	切	向上	.

“Kineo”号的舵失灵，索具严重损坏。

['kæʒuəltiz] , “ ['hɑːrtfərd] , ” [θriː] [kɪld] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ; “ ['ælbətrɑːs] , ” [θriː] [kɪld]

Casualties	,	“	Hartford	,	”	3	killed	and	2	wounded	;	“	Albatross	,	”	3	killed
伤亡	,	“	哈特福德	,	”	3	被杀	和	2	受伤	;	“	信天翁	,	”	3	被杀

[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['wuːndɪd] ;

and	2	wounded	;
和	2	受伤	;

伤亡情况，“哈特福德”号3人死亡，2人受伤；“信天翁”号3人死亡，2人受伤；

“ ['rɪtʃmənd] , ” [fɔːr] [kɪld] [ænd; ənd]['sɛvən] ['wuːndɪd] ; “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] , ” ['sɛvən] [kɪld] [ænd; ənd] -

“	Richmond	,	”	4	killed	and	7	wounded	;	“	Monongahela	,	”	7	killed	and	21
“	里士满	,	”	4	被杀	和	7	受伤	;	“	莫农加希拉	,	”	7	被杀	和	-

['wuːndɪd] ; “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

wounded	;	“	Mississippi	,
受伤	;	“	密西西比州	,

“里士满”号飓风造成4人死亡，7人受伤；“莫农加希拉”号飓风造成7人死亡，21人受伤；“密西西比”号飓风造成.....

” - [kɪld] [ænd; ənd][eɪt] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd] - ['prizənəz] : ['toʊt(ə)l] - [kɪld] , - ['wuːndɪd]

”	22	killed	and	8	wounded	;	and	62	prisoners	:	total	39	killed	,	40	wounded
”	-	被杀	和	8	受伤	;	和	-	囚犯	:	全部的	-	被杀	,	-	受伤

[ænd; ənd] - ['prizənəz] ,

and	62	prisoners	,
和	-	囚犯	,

“22人死亡，8人受伤；62人被俘：总计39人死亡，40人受伤，62人被俘。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtuː'tuː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] .

including	2	commissioned	officers	.
包括	2	委托	警官	.

其中包括2名委任军官。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , ['mɪdʃɪpmən] ['frænsɪs] ,

One	of	the	latter	,	Midshipman	Francis	,
一	的	这	后者	,	海军学员	弗朗西斯	,

其中一人，海军学员弗朗西斯，

[wʌz; wəz] [pə'roʊld] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['efərts] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

was	paroled	in	consideration	of	his	gallant	efforts	to	save	the	lives	of
曾是	假释	在	考虑	的	他的	英勇	努力	到	节省	这	生活	的

[sʌm; səm] [kən'fedərət] ['prizənəz] ,

some	Confederate	prisoners	,
一些	南方邦联	囚犯	,

他因英勇救助一些南方邦联战俘而获得假释。

[huː] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] ['stiːmər] “ ['frɑːlɪk] , ” [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

who	fell	overboard	from	the	flag	of	truce	steamer	“	Frolic	,	”	at	Baton	Rouge	,
WHO	跌倒	落水	从	这	旗帜	的	休战	汽船	“	嬉戏	,	”	在	指挥棒	胭脂	,

在巴吞鲁日，一名男子从停战号汽船“Frolic”的旗帜上落水。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] .

a	few	weeks	before	,	while	en	route	to	be	exchanged	.
一个	很少	周	前	,	尽管	英文	路线	到	是	交换	.

几周前，在前往交换的途中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

The	other	prisoners	were	sent	to	Richmond	.
这	其他	囚犯	是	发送	到	里士满	.

其他囚犯被送往里士满。

['fedərəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wʌz; wəz][soʊ]

Federal	accounts	of	the	battle	state	that	the	fire	of	the	batteries	was	so
联邦	账户	的	这	战斗	状态	那	这	火	的	这	电池	曾是	所以

['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [ɪk'spoʊzd] .

accurate	as	to	threaten	the	destruction	of	every	vessel	exposed	.
准确的	作为	到	威胁	这	破坏	的	每一个	血管	裸露	.

联邦政府对这场战役的描述称，炮台的炮火非常精准，几乎摧毁了所有暴露在外的船只。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

The	gunners	of	Battery	No	.	1	labored	under	a	disadvantage	,
这	炮手	的	电池	不	.	1	辛勤劳作	在下面	一个	劣势	,

第一炮兵连的炮手们处于不利地位，

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ,

as	the	smoke	settled	in	a	dense	bank	in	front	of	the	battery	,
作为	这	抽烟	定居	在	一个	稠密	银行	在	正面	的	这	电池	,

当烟雾在炮台前形成浓密的烟墙时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [gʌn] [dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	there	was	reason	to	believe	that	their	gun	did	good	execution	.
但	那里	曾是	原因	到	相信	那	他们的	枪	做过	好的	执行	.

但有理由相信他们的枪射击效果很好。

[dʒen] . [bæŋks][wɪð; wɪθ] - , - [men] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [baɪ][lænd] ,

Gen	.	Banks	with	25	,	000	men	was	to	have	attacked	by	land	,
Gen	.	银行	和	-	,	-	男人	曾是	到	有	遭到攻击	经过	土地	,

班克斯将军率领25000人原计划从陆路发起进攻。

[waɪl] ['fɛrəgət] [ə'seɪld] [ðə; ði]['rɪvər] [dɪ'fensɪz] .

while	Farragut	assailed	the	river	defences	.
尽管	法拉格特	遭受攻击	这	河	防御	.

法拉格特则进攻河防线。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][dʒenz] . ['groʊvɝ][ænd; ənd] ['eməri] [left]

On	the	evening	of	the	13th	the	divisions	of	Gens	.	Grover	and	Emory	left
在	这	晚上	的	这	13th	这	部门	的	基因	.	格罗弗	和	埃默里大学	左边

[bə'tɑːn] [ruːʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][dʒen] . - [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Baton	Rouge	and	were	followed	the	next	morning	by	Gen	.	Augur's	division	.
指挥棒	胭脂	和	是	随后	这	下一个	早晨	经过	Gen	.	-	分配	.

13日晚，格罗弗将军和埃默里将军的师离开巴吞鲁日，第二天早上，奥格尔将军的师也出发了。

[dʒen] . [bæŋks][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld]

Gen	.	Banks	establishing	his	headquarters	at	the	crossing	of	the	Springfield
Gen	.	银行	建立	他的	总部	在	这	过境	的	这	斯普林菲尔德

[roʊd] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [pɔːrt] ['hʌdsn] .

road	,	seven	miles	below	Port	Hudson	.
路	,	七	英里	以下	港口	哈德逊	.

班克斯将军在斯普林菲尔德路交叉口设立总部，该交叉口位于哈德逊港下游七英里处。

['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [gɑːrd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kən'fedərət] [-]

Friday	afternoon	the	enemy's	advance	guard	encountered	the	Confederate	[	55	]
星期五	下午	这	敌人的	进步	警卫	遭遇	这	南方邦联	[	-	]

星期五下午，敌军先头部队遭遇了南方邦联军[55]

['pikits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['skɜːrmɪʃ] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]

pickets	and	a	sharp	skirmish	followed	,	in	which	several	men	were	killed	and
纠察队	和	一个	锋利的	小规模冲突	随后	,	在	哪个	一些	男人	是	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

随后双方发生冲突，造成多人伤亡。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜːr; wər]

The	following	day	there	was	another	skirmish	in	which	the	Federals	were
这	下列的	天	那里	曾是	其他	小规模冲突	在	哪个	这	联邦	是

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

worsted	,
最差	,

第二天又发生了一场小规模冲突，联邦军再次失利。

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

losing	a	number	of	officers	,	killed	,	wounded	and	prisoners	.
输	一个	数字	的	警官	,	被杀	,	受伤	和	囚犯	.

损失了多名警员，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [dʒen] . ['rʌsts] [brɪ'geɪd] [ə'tækt]

They	made	no	further	demonstration	till	Monday	when	Gen	.	Rust's	brigade	attacked
他们	制成	不	更远	示范	直到	周一	什么时候	Gen	.	锈迹	旅	遭到攻击

[ðer; ðər] [rɪr] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][sɪks] [maɪlz] .

their	rear	guard	as	they	were	retiring	and	drove	them	six	miles	.
他们的	后部	警卫	作为	他们	是	退休	和	驾驶	他们	六	英里	.

直到星期一，他们才再次进行示威活动。当时，拉斯特将军的旅袭击了正在撤退的后卫部队，并将他们驱赶了六英里。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	main	body	made	no	offer	of	battle	,
这	主要的	身体	制成	不	提供	的	战斗	,

主力部队没有提出交战提议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [bəːnd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] [pər'suːt] .

and	the	rear	guard	burned	the	bridges	to	prevent	further	pursuit	.
和	这	后部	警卫	烧伤	这	桥梁	到	防止	更远	追逐	.

后卫部队烧毁了桥梁，以阻止进一步的追击。

[ðʌs] [ɪn'glɔːriəsli] ['endɪd] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [pɔːrt] ['hʌdsn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['meni] [taɪmz]

Thus	ingloriously	ended	this	attempt	to	capture	Port	Hudson	by	a	force	many	times
因此	不光彩地	结束	这	试图	到	捕获	港口	哈德逊	经过	一个	力量	许多	时代

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

that	of	the	garrison	.
那	的	这	驻军	.

就这样，兵力是守军数倍的敌军试图攻占哈德逊港的行动以失败告终，而且结局十分悲惨。

[ðə; ði]['mɔːrtər] [fliːt] , “ ['esɪks] , ” [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ]

The	mortar	fleet	,	“	Essex	,	”	and	one	or	two	other	vessels	,	remained	until	March
这	砂浆	舰队	,	“	埃塞克斯	,	”	和	一	或者	二	其他	船只	,	剩余	直到	行进

28th ,

28th	,
28th	,

“埃塞克斯”号迫击炮舰队以及另外一两艘舰艇一直驻扎到3月28日。

['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] , [kæmps][ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] ['nɪrli] ['evri]

shelling	the	batteries	,	camps	and	transports	at	the	wharves	nearly	every
炮击	这	电池	,	营地	和	运输	在	这	码头	几乎	每一个

[deɪ] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] ,

day	,	without	,	however	,
天	,	没有	,	然而	,

几乎每天都炮击码头的炮台、营地和运输船，然而，

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnz] .

coming	within	range	of	the	Confederate	guns	.
未来	之内	范围	的	这	南方邦联	枪支	.

进入南方邦联炮火的射程之内。

[ɑːn][ðə; ði] 18th ,
On the 18th ,
在 这 18th ,

18日，

[ðə; ði] ['enəmi] ['lændɪd][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ænd; ənd]
the enemy landed a force of infantry and artillery on the west bank and
这 敌人 登陆 一个 力量 的 步兵 和 炮兵 在 这 西方 银行 和
[bəːnd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][kæpt] . ['haɪnz] ,
burned the residence of Capt . Hines ,
烧伤 这 住宅 的 船长 . 海因斯 ,

敌军在西岸登陆了一支步兵和炮兵部队，并烧毁了海因斯上尉的住所。

[ðə; ði] ['loʊər] ['bætəriz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['reidəz] [ðæt] [naɪt] .
the lower batteries shelling the raiders that night .
这 降低 电池 炮击 这 袭击者 那 夜晚 .

当晚，下层炮兵炮击了袭击者。

[ðə; ði] " ['hɑːrtfərd] " [ænd; ənd] " ['ælbətrɑːs] " ['hævɪŋ] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][grænd] [gʌlf] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red]
The " Hartford " and " Albatross " having gone up to Grand Gulf leaving the Red
这 " 哈特福德 " 和 " 信天翁 " 拥有 已消失 向上 到 盛大 海湾 离开 这 红色的
['rɪvər] ['oʊpən] ,
River open ,
河 打开 ,

“哈特福德”号和“信天翁”号驶往大湾后，红河河道畅通无阻。

['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [keɪm] [daʊn] .
several transports with supplies came down .
一些 运输 和 补给品 来了 向下 .

多辆运送物资的运输车坠毁了。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] ,
On the 21st , while these were unloading , just above Battery No . 1 ,
在 这 21st , 尽管 这些 是 卸货 , 只是 多于 电池 不 . 1 ,

21日，当这些物资在1号炮台上方卸载时，

[ðə; ði] [fliːt] ['oʊpənd]['faɪər] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːm] [ʌp]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [kriːk] .
the fleet opened fire forcing them to steam up Thompson's Creek .
这 舰队 打开 火 强制 他们 到 蒸汽 向上 汤普森的 溪 .

舰队开火迫使他们逆流而上，驶入汤普森溪。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [fel] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['bætəri] [ænd; ənd][kæmp] .
The rifle shells fell around our battery and camp .
这 步枪 贝壳 跌倒 大约 我们的 电池 和 营 .

步枪弹壳落在了我们炮兵阵地和营地周围。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [mɪl] ['ɑːpəzɪt] [pɔːrt] ['hʌdsn] ,
On the 24th , the enemy fired a sugar - mill opposite Port Hudson ,
在 这 24th , 这 敌人 被解雇 一个 糖 - 磨 对面的 港口 哈德逊 ,

24日，敌军炮击了哈德逊港对面的一座糖厂。

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .
our batteries shelling them as they retired .
我们的 电池 炮击 他们 作为 他们 退休 .

我们的电池在它们退役时为它们提供外壳。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['levi] [ʃeld] ['aʊər; ɑːr]
A battery of light artillery planted by the enemy behind the levee shelled our
一个 电池 的 光 炮兵 已种植 经过 这 敌人 在后面 这 堤坝 带壳 我们的
['loʊər] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] 25th [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
lower batteries on the 25th but without effect .
降低 电池 在 这 25th 但 没有 影响 .

25日，敌军在堤坝后方部署的一门轻型火炮炮击了我军下部炮兵阵地，但没有造成任何损失。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [fliːt] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

On	the	28th	the	fleet	steamed	down	the	river	.
在	这	28th	这	舰队	蒸	向下	这	河	.

28日，舰队沿河而下。

['ædmərəl] ['fɛrəgət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['hɑːrtfərd] , ”

Admiral	Farragut	with	the	“	Hartford	,	”
上将	法拉格特	和	这	“	哈特福德	,	”

法拉格特海军上将与“哈特福德”号

“ ['ælbətrɑːs] ” [ænd; ənd][ræm] “ ['swɪtsərlənd] , ” [ðə; ði][læst] [neɪmd] ['hævɪŋ] [rʌn]

“	Albatross	”	and	ram	“	Switzerland	,	”	the	last	named	having	run
“	信天翁	”	和	内存	“	瑞士	,	”	这	最后的	命名	拥有	跑步

“信天翁”和公羊“瑞士”，后者曾跑过

[ðə; ði] [-]

the	[	56	]
这	[	-	]

[56]

['vɪksbɝg] ['bætəriz] , [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [pɔːrt] ['hʌdsn] [ɑːn]['eɪprəl] 6th ,

Vicksburg	batteries	,	appeared	above	Port	Hudson	on	April	6th	,
维克斯堡	电池	,	出现	多于	港口	哈德逊	在	四月	6th	,

4月6日，维克斯堡炮台出现在哈德逊港上空。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 7th ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['eksəd] [ðer; ðər]['gʌnz]

and	on	the	7th	several	vessels	came	up	from	below	and	exercised	their	guns
和	在	这	7th	一些	船只	来了	向上	从	以下	和	锻炼	他们的	枪支

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

7日，几艘舰艇从水下驶出，进行了一段时间的火炮演练。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 9th ,

There	was	a	false	alarm	on	the	night	of	April	9th	,
那里	曾是	一个	错误的	警报	在	这	夜晚	的	四月	9th	,

4月9日晚发生了一起虚惊。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;

caused	by	a	raft	with	a	fire	on	it	floating	down	the	river	;
导致	经过	一个	筏	和	一个	火	在	它	漂浮的	向下	这	河	;

由一艘载有火的木筏顺流而下引起；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][pə'troʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

it	was	boarded	by	the	river	patrol	and	the	fire	extinguished	.
它	曾是	登机	经过	这	河	巡逻	和	这	火	熄灭	.

河上巡逻队登船检查后，火势被扑灭。

[rev] . ['mɪstər] . ['bɔːldwɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [priːtʃt]

Rev	.	Mr	.	Baldwin	,	who	had	been	appointed	Chaplain	of	the	regiment	,	preached
牧师	.	先生	.	鲍德温	,	WHO	有	到过	任命	牧师	的	这	团	,	布道

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən][ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

his	first	sermon	on	Sunday	,
他的	第一的	讲道	在	星期日	,

被任命为该团随军牧师的鲍德温牧师于星期日发表了他的第一次布道。

['eɪprəl] 12th .

April	12th	.
四月	12th	.

4月12日。

['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[bɪ'jɑ:nd]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gʌnboʊt]	[ə'kɜ:rd]
Nothing	**of**	**special**	**interest**	**beyond**	**an**	**occasional**	**visit**	**from**	**the**	**gunboats**	**occurred**
没有什么	的	特别的	兴趣	超过	一个	偶然	访问	从	这	炮艇	发生

[ʌn'tɪl]	[meɪ]	5th	,
until	**May**	**5th**	**,**
直到	可能	5th	,

除了偶尔有炮艇来访之外，直到5月5日，没有发生什么特别值得关注的事情。

[wen]	[ðə; ði]	[fli:t]	[ə'bʌv]	[pɔ:rt]	['hʌdsn]	['faɪərd]	[ðə; ði]	"	['hɜ:rmɪtɪdʒ]	"	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['bɪldɪŋ]	.
when	**the**	**fleet**	**above**	**Port**	**Hudson**	**fired**	**the**	**"**	**Hermitage**	**"**	**and**	**another**	**building**	**.**
什么时候	这	舰队	多于	港口	哈德逊	被解雇	这	"	隐士庐	"	和	其他	建筑	.

当哈德逊港上空的舰队向"隐士号"和另一栋建筑物开火时。

[ɑ:n]	[meɪ]	6th	[ˌsi: 'oʊ]	.
On	**May**	**6th**	**Co**	**.**
在	可能	6th	合作	.

5月6日，公司

[keɪ]	[rɪ'si:vd]	[ə'nʌðər]	[gʌn]	,	[ə; eɪ]	['raɪf(ə)l]	[bræs]	[pi:s]	,	$4^{62}/_{100}$	[ɪntʃɪz]	['kælɪbər]	,	['kæptʃərd]	[ɑ:n]	-
K	**received**	**another**	**gun**	**,**	**a**	**rifled**	**brass**	**piece**	**,**	**$4^{62}/_{100}$**	**inches**	**calibre**	**,**	**captured**	**on**	**Amité**
K	已收到	其他	枪	,	一个	步枪	黄铜	片	,	$4^{62}/_{100}$	英寸	口径	,	捕获	在	-

['rɪvər]	.
river	**.**
河	.

又收到了一支枪，这是一支 $4^{62}/_{100}$ 英寸口径的黄铜膛线枪，是在阿米特河缴获的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['klʌmzɪli]	['maʊntɪd]	[ɑ:n][ə; eɪ]	-	-	['paʊndər]	[si:dʒ]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['krɪsənd]	"
It	**was**	**clumsily**	**mounted**	**on**	**a**	**24**	**-**	**pounder**	**siege**	**carriage**	**,**	**and**	**christened**	**"**
它	曾是	笨拙地	安装	在	一个	-	-	重锤	围城	运输	,	和	受洗	"

[ðə; ði][ˈbeɪbi]	.
The **Baby**	**.**
这 婴儿	.

它被笨拙地安装在一门 24 磅炮的攻城车上，并被命名为"婴儿"。

"	[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[rɪ'si:vɪŋ]	[ðɪs]	[gʌn]	[ə; eɪ]	['bætəri]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[bɪn]	[prɪ'perd]	[fɔ:r; fər]
"	**In** **anticipation**	**of**	**receiving**	**this**	**gun**	**a**	**battery**	**had**	**already**	**been**	**prepared**	**for**
"	在 预期	的	接收	这	枪	一个	电池	有	已经	到过	准备	为了

[ˌaɪ 'ti:]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði][oʊld]	[wʌn]	.
it	**beside**	**the**	**old**	**one**	**.**
它	旁	这	老的	一	.

"为了迎接这门新炮，除了旧炮台之外，已经准备好了一个新的炮台。"

[ðə; ði]	['mɔ:rtər]	[fli:t]	,	[ðə; ði]	"	['esɪks]	"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	"	['rɪtʃmənd]	,	"	['hævɪŋ]	[ə'pɪrd]	[ə'gen]
The	**mortar**	**fleet**	**,**	**the**	**"**	**Essex**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Richmond**	**,**	**"**	**having**	**appeared**	**again**
这	砂浆	舰队	,	这	"	埃塞克斯	"	和	这	"	里士满	,	"	拥有	出现	再次

[bɪ'loʊ]	[pɔ:rt]	['hʌdsn]	,
below	**Port**	**Hudson**	**,**
以下	港口	哈德逊	,

迫击炮舰队"埃塞克斯"号和"里士满"号再次出现在哈德逊港下游。

['ɔ:rdərz]	[wɜ:r; wər]	[rɪ'si:vd]	[ɑ:n]	[meɪ]	9th	[fɔ:r; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌv; əv]	[ˌsi: 'oʊ]	.	[keɪ]	[tu:; tə]	[teɪk]	"
orders	**were**	**received**	**on**	**May**	**9th**	**for**	**a**	**detachment**	**of**	**Co**	**.**	**K**	**to**	**take**	**"**
订单	是	已收到	在	可能	9th	为了	一个	分离	的	合作	.	K	到	拿	"

[ðə; ði][ˈbeɪbi]	"	[tu:; tə]	-	['lændɪŋ]	[ænd; ənd][æt; ət]	['deɪlaɪt]	[ɑ:n][ðə; ði]	10th	['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði]
The **Baby**	**"**	**to**	**Troth's**	**landing**	**and**	**at**	**daylight**	**on**	**the**	**10th**	**open**	**fire**	**on**	**the**
这 婴儿	"	到	-	降落	和	在	日光	在	这	10th	打开	火	在	这

[fli:t]	.
fleet	**.**
舰队	.

5月9日接到命令，K连的一个分遣队将"婴儿"号运往特罗斯登陆点，并在10日黎明时分向舰队开火。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] .

The	entire	expedition	under	command	of	Lieut	.
这	全部的	远征	在下面	命令	的	中尉	.

整个探险队由中尉指挥。

[kɑ:l] . - [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] - - ['paʊndər] ['raɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm]

Col	.	DeGournay	consisted	of	one	24	-	pounder	rifled	,	with	a	detachment	from
上校	.	-	由.....组成	的	一	-	-	重锤	步枪	,	和	一个	分离	从

- [bə'tæliən] ;

DeGournay's	battalion	;
-	营	;

德古尔奈上校的部队由一门24磅线膛炮和德古尔奈营的一个分遣队组成;

[wʌn] $4^{62}⁄_{100}$ [ɪntʃ] [bræs] ['raɪf(ə)l] , [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] , [fɜ:rst][ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] ;

one	$4^{62}⁄_{100}$	inch	brass	rifle	,	detachments	from	Co	.	K	,	First	Alabama	Regiment	;
一	$4^{62}⁄_{100}$	英寸	黄铜	步枪	,	分遣队	从	合作	.	K	,	第一的	阿拉巴马州	团	;

一支 $4^{62}⁄_{100}$ 英寸黄铜步枪，来自阿拉巴马州第一团 K 连的分遣队;

[wʌn] - - ['paʊndər] [ænd; ənd][wʌn] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm]

one	20	-	pounder	and	one	12	-	pounder	Parrott	guns	,	with	detachments	from
一	-	-	重锤	和	一	-	-	重锤	鹦鹉	枪支	,	和	分遣队	从

[maɪlz] - ['li:dʒən] .

Miles	'	Legion	.
迈尔斯	-	军团	.

一门 20 磅炮和一门 12 磅帕罗特炮，以及来自迈尔斯军团的分遣队。

[ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

Of	Co	.
的	合作	.

公司

[keɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [men] , ['sɑ:dʒənts] ['elɪs] [ænd; ənd] ['rɔɪəlz] , ['gʌnə(r)] , ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

K	there	were	17	men	,	Sergeants	Ellis	and	Royals	,	gunners	,	under	command	of
K	那里	是	-	男人	,	中士	埃利斯	和	皇家队	,	炮手	,	在下面	命令	的

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

有 17 名士兵，军士长 Ellis 和 Royals，炮兵，由中尉指挥。

['tʌtl] .

Tuttle	.
塔特尔	.

塔特尔。

[su:n] ['æftər][dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ə; eɪ] [fə'ti:g] ['pɑ:rti] [bɪ'gæn] [wɜ:rk] ,

Soon	after	dark	on	the	evening	of	the	9th	a	fatigue	party	began	work	,
很快	后	黑暗的	在	这	晚上	的	这	9th	一个	疲劳	派对	开始	工作	,

9日傍晚天黑后不久，一支勤务队就开始工作了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [rɪ'daʊt] - [baɪ] - [fi:t] , ['sɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	during	the	night	constructed	a	rude	redoubt	12	by	24	feet	,	sinking	it
和	期间	这	夜晚	建造	一个	粗鲁的	堡垒	-	经过	-	脚	,	下沉	它

[ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [-]

eighteen	inches	in	[	57	]
十八	英寸	在	[	-	]

夜间，他们建造了一个简陋的堡垒，长 12 英尺，宽 24 英尺，下沉了 18 英寸[57]。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

the	ground	and	throwing	the	earth	to	the	front	,
这	地面	和	投掷	这	地球	到	这	正面	,

将地面上的泥土抛到前面，

[ðʌs] ['fɔ:miŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['ɜ:rθwɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

thus	forming	an	open	earthwork	with	a	parapet	just	high	enough	for
因此	成型	一个	打开	土方工程	和	一个	栏杆	只是	高的	足够的	为了

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['oʊvər] .

the	muzzles	of	the	guns	to	project	over	.
这	口套	的	这	枪支	到	项目	超过	.

由此形成一个敞开的土方工事，其胸墙高度刚好足以让炮口伸出。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒər]['gʌnz] ,

In	this	were	placed	the	two	larger	guns	,
在	这	是	放置	这	二	更大的	枪支	,

这里放置了两门较大的火炮。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] - [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['bætəri] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['loʊər] [daʊn] .

while	the	two	Parrotts	were	placed	in	an	old	battery	a	few	hundred	yards	lower	down	.
尽管	这	二	-	是	放置	在	一个	老的	电池	一个	很少	百	码	降低	向下	.

而那两只鹦鹉则被安置在几百码以下的一个旧炮台里。

[frʌm; frəm] - [pi:] . [em] . [tɪl] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['mɔ:təz] [ʃeld] [ðə; ði] ['bætəriz] ,

From	11	p	.	m	.	till	1	a	.	m	.	the	mortars	shelled	the	batteries	,
从	-	p	.	米	.	直到	1	一个	.	米	.	这	迫击炮	带壳	这	电池	,

从晚上11点到凌晨1点，迫击炮持续炮击炮台。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] .

but	did	not	discover	the	working	party	.
但	做过	不是	发现	这	在职的	派对	.

但是并没有发现工作组。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['ɜ:rθwɜ:rk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] [pʊt][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Shortly	after	4	a	.	m	.	the	earthwork	was	completed	and	the	guns	were	put	in	position	.
不久	后	4	一个	.	米	.	这	土方工程	曾是	完全的	和	这	枪支	是	放	在	位置	.

凌晨 4 点刚过，土方工程就完成了，大炮也已就位。

[waɪl] [ðə; ði] [fə'ti:g] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

While	the	fatigue	party	were	still	standing	around	,
尽管	这	疲劳	派对	是	仍然	常设	大约	,

当疲惫不堪的人们还站在那里时，

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:təz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bætnts] .

the	flash	and	roar	of	the	mortars	caused	a	stampede	of	the	non	-	combatants	.
这	闪光	和	吼	的	这	迫击炮	导致	一个	踩踏	的	这	非	-	战斗人员	.

迫击炮的闪光和轰鸣声引起了平民百姓的踩踏。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəriz] [ə'bʌv] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

As	before	,	the	shells	were	thrown	at	the	batteries	above	,	showing	that	the	expedition	was	still	undiscovered	.
作为	前	,	这	贝壳	是	抛掷	在	这	电池	多于	,	显示	那	这	远征	曾是	仍然	未被发现的	.

和以前一样，炮弹被投向上面的炮台，表明这次探险仍然没有被发现。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laɪt] [wɜːr; wər]

The	guns	were	loaded	and	so	soon	as	it	was	sufficiently	light	were
这	枪支	是	已加载	和	所以	很快	作为	它	曾是	足够	光	是

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] “ ['esɪks] ;

aimed	at	the	“	Essex	;
旨在	在	这	“	埃塞克斯	;

大炮已经装好弹药，天一亮就瞄准了“埃塞克斯”号；

” [ðen] [ðə; ði] [kə'mænd] [ræŋ] [aʊt] “ ['faɪər] !

”	then	the	command	rang	out	“	Fire	!
”	然后	这	命令	响铃	出去	“	火	!

然后命令响起：“开火！”

” [ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] [ʃel] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['beɪbi] ” ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd]

”	The	percussion	shell	from	“	The	Baby	”	striking	on	the	projecting	point	of	land
”	这	打击乐器	壳	从	“	这	婴儿	”	引人注目	在	这	投影	观点	的	土地

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['esɪks] ” [ɪk'sploʊdɪd] ,

between	us	and	the	“	Essex	”	exploded	,
之间	我们	和	这	“	埃塞克斯	”	爆炸了	,

“‘婴儿号’上的打击炮弹击中了我们和‘埃塞克斯号’之间的突出陆地，爆炸了。”

[ðə; ði] ['frægmənts] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] .

the	fragments	rattling	on	the	iron	sides	of	that	vessel	.
这	片段	嘎嘎作响	在	这	铁	侧面	的	那	血管	.

碎片撞击着船体的铁壁，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	guns	were	now	loaded	and	fired	as	rapidly	as	possible	,
这	枪支	是	现在	已加载	和	被解雇	作为	快速	作为	可能的	,

枪支装填完毕后，以最快的速度开火。

['biːɪŋ] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] “ ['esɪks] ” [ænd; ənd] ['mɔːrtər] - ['boʊts] .

being	directed	at	the	“	Essex	”	and	mortar	-	boats	.
存在	指导	在	这	“	埃塞克斯	”	和	砂浆	-	船	.

目标是“埃塞克斯”号和迫击炮艇。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

The	latter	were	,	however	,
这	后者	是	,	然而	,

然而，后者却是：

[muəd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['frægmənts] [ʌv; əv]

moored	close	under	the	bluff	and	were	secure	except	from	fragments	of
系泊	关闭	在下面	这	虚张声势	和	是	安全的	除了	从	片段	的

['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] .

bursting	shells	.
爆发	贝壳	.

船只紧靠悬崖下方停泊，除了炮弹爆炸的碎片外，十分安全。

[æz; əz][wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ;

As	we	afterwards	learned	the	surprise	of	the	enemy	was	complete	;
作为	我们	然后	学习	这	惊喜	的	这	敌人	曾是	完全的	;

后来我们才知道，敌人的突袭是完全的；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

it	took	them	but	a	few	minutes	,	however	,	to	recover	,
它	采取	他们	但	一个	很少	分钟	,	然而	,	到	恢复	,

然而，他们只用了几分钟就恢复了过来。

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːtəz] [suːn] [træn'skraɪbd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [kɜːrv] ,

and	shells	from	the	mortars	soon	transcribed	a	shorter	curve	,
和	贝壳	从	这	迫击炮	很快	转录	一个	较短	曲线	,

迫击炮弹很快勾勒出一条较短的弧线，

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɔːr] ['berɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

exploding	**over**	**our**	**guns**	**or**	**burying**	**themselves**	**in**	**the**	**earth**	**around**	**them**	**.**
爆炸	超过	我们的	枪支	或者	埋葬	他们自己	在	这	地球	大约	他们	.

要么在我们的枪支上方爆炸，要么把自己埋在枪支周围的土里。

[nekst][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['esɪks] ” ['oʊpənd] ,

Next	**the**	**eight**	**and**	**nine**	**-**	**inch**	**guns**	**of**	**the**	**“**	**Essex**	**”**	**opened**	**,**
下一个	这	八	和	九	-	英寸	枪支	的	这	“	埃塞克斯	”	打开	,

接下来，“埃塞克斯”号的八英寸和九英寸主炮也打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['raɪf(ə)l] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ”

and	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**a**	**100**	**-**	**pound**	**rifle**	**missile**	**from**	**the**	**“**	**Richmond**	**”**
和	一个	很少	分钟	之后	一个	-	-	磅	步枪	导弹	从	这	“	里士满	”

[bɜːrst][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] ['bætəri] .

burst	**just**	**as**	**it**	**passed**	**the**	**battery**	**.**
爆裂	只是	作为	它	通过了	这	电池	.

几分钟后，“里士满”号发射的一枚100磅步枪导弹在飞过炮台时爆炸。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ferli] [ʃʊk] [æz; əz] ['mɔːtəz] , [kəlʌmbiːædz] ,

The	**earth**	**fairly**	**shook**	**as**	**mortars**	**,**	**Columbiads**	**,**
这	地球	相当	摇晃	作为	迫击炮	,	哥伦比亚	,

大地剧烈震动，如同迫击炮、哥伦比亚炮弹一般。

['raɪfəlz][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sæbəθ] [-]

rifles	**and**	**bursting**	**shells**	**joined**	**in**	**one**	**continuous**	**roar**	**on**	**that**	**pleasant**	**Sabbath**	**[**	**58**	**]**
步枪	和	爆发	贝壳	加入	在	一	连续的	吼	在	那	令人愉快的	安息日	[	-	]

在那美好的安息日，步枪和炮弹爆炸声汇成一阵持续不断的轰鸣[58]

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

早晨。

[æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʃɑːt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] - [boʊlt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]

At	**the**	**twenty**	**-**	**eighth**	**shot**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**breaking**	**of**	**a**	**chin**	**-**	**bolt**	**holding**	**on**
在	这	二十	-	第八	射击	,	欠款	到	这	打破	的	一个	下巴	-	螺栓	保持	在

[ðə; ði] ['trʌnjən] - [kæp] ,

the	**trunnion**	**-**	**cap**	**,**
这	耳轴	-	帽	,

在第二十八发子弹时，由于固定枪管耳轴帽的下巴螺栓断裂，

“ [ðə; ði]['beɪbi] ” [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .

“	**The**	**Baby**	**”**	**was**	**disabled**	**.**
“	这	婴儿	”	曾是	已禁用	.

“婴儿”被禁用了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ” [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd]

A	**few**	**minutes**	**before**	**this**	**the**	**“**	**Richmond**	**”**	**moved**	**from**	**her**	**anchorage**	**,**	**and**
一个	很少	分钟	前	这	这	“	里士满	”	已搬	从	她	安克雷奇	,	和

[stiːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætəriz] ;

steamed	**towards**	**the**	**batteries**	**;**
蒸	向	这	电池	;

就在几分钟前，“里士满”号驶离锚地，向炮台驶去；

[ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] [gʌn] [went] ['hɜːrtl] [θruː] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

the	**last**	**shot**	**from**	**the**	**brass**	**gun**	**went**	**hurtling**	**through**	**her**	**rigging**	**,**
这	最后的	射击	从	这	黄铜	枪	去	疾驰	通过	她	索具	,

那门黄铜炮的最后一发炮弹穿过了她的索具，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] [left][ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndər] [strʌk] [hɜːr; hər] ['ʌndər][ðə; ði]

and	the	last	shot	left	in	the	locker	of	the	24	-	pounder	struck	her	under	the
和	这	最后的	射击	左边	在	这	储物柜	的	这	-	-	重锤	击	她	在下面	这

['kwɔːrtər] ;

quarter	;
四分之一	;

24磅炮弹的最后一发击中了她的臀部下方；

[ðə; ði] - , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , [hæd; həd] ['siːst]

the	Parrotts	,	from	lack	of	ammunition	,	or	some	other	cause	,	had	ceased
这	-	,	从	缺少	的	弹药	,	或者	一些	其他	原因	,	有	停止

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

由于弹药不足或其他原因，帕罗特一家停止了射击。

[soʊ][ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

so	the	batteries	were	silent	.
所以	这	电池	是	沉默的	.

所以电池没有发出任何声音。

[ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ” [keɪm] ['stedəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] - [jaːdz] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	“	Richmond	”	came	steadily	on	until	within	about	400	yards	firing	rapidly	,
这	“	里士满	”	来了	稳步	在	直到	之内	关于	-	码	射击	快速	,

“里士满”号稳步推进，直至距离目标约400码处，并开始快速射击。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bəuθ] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

then	turning	and	giving	in	succession	both	broadsides	she	steamed	back	to	her
然后	转弯	和	给予	在	演替	两个都	传单	她	蒸	后退	到	她

['æŋkərɪdʒ] .

anchorage	.
安克雷奇	.

然后她调转方向，依次用两侧炮火轰击，驶回了锚地。

[ðə; ði] [fliːt] [naʊ] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɔːr]

The	fleet	now	ceased	firing	and	a	death	-	like	stillness	followed	the	terrific	roar
这	舰队	现在	停止	射击	和	一个	死亡	-	喜欢	寂静	随后	这	了不起	吼

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	the	battle	.
的	这	战斗	.

舰队停止了射击，战斗的震耳欲聋声过后，一片死寂般的寂静。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ][hæd; həd][wʌn][mæn] , [klaːk] , ['wuːndɪd] , [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv]

K	had	one	man	,	Clark	,	wounded	,	a	fragment	of	a	shell	cutting	off	two	of
K	有	一	男人	,	克拉克	,	受伤	,	一个	分段	的	一个	壳	切割	离开	二	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

有一名士兵克拉克受伤，一枚炮弹碎片切断了他的两根手指。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]

One	man	was	mortally	wounded	and	a	Lieutenant	severely	wounded	at	the
一	男人	曾是	致命的	受伤	和	一个	中尉	严重	受伤	在	这

['pɛrət] ['gʌnz] .

Parrott	guns	.
鹦鹉	枪支	.

一人在帕罗特炮击中身负重伤，一人当场死亡，一名中尉身负重伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [sə'pɔːrt] ,

There	was	also	one	or	two	casualties	in	the	infantry	support	,
那里	曾是	还	一	或者	二	伤亡	在	这	步兵	支持	,

步兵支援部队中也有一到两名伤亡人员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['bætəriz] .

and	a	man	was	killed	in	one	of	the	regular	batteries	.
和	一个	男人	曾是	被杀	在	一	的	这	常规的	电池	.

其中一名男子在一次常规炮击中丧生。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] ;

The	damage	to	the	enemy	was	trifling	;
这	损害	到	这	敌人	曾是	琐事	;

对敌方造成的损失微乎其微;

[ðə; ði] “ ['esɪks] ” [wʌz; wəz] [strʌk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd][wʌns]

the	“	Essex	”	was	struck	about	a	dozen	times	by	fragments	of	shell	and	once
这	“	埃塞克斯	”	曾是	击	关于	一个	打	时代	经过	片段	的	壳	和	一次

['ferli] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .

fairly	by	a	solid	shot	.
相当	经过	一个	坚硬的	射击	.

“埃塞克斯”号被炮弹碎片击中约十几次，还被实心炮弹击中一次。

[fɔːr] [ʃɑːt] [hɪt][ɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] .

Four	shot	hit	or	passed	through	the	rigging	of	the	“	Richmond	.
四	射击	打	或者	通过了	通过	这	索具	的	这	“	里士满	.

四发炮弹击中或穿过了“里士满”号的索具。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər] - ['boʊts][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

”	One	of	the	mortar	-	boats	was	struck	in	the	bow	and	another	on	the
”	一	的	这	砂浆	-	船	曾是	击	在	这	弓	和	其他	在	这

[dek] [baɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

deck	by	fragments	of	shells	,
甲板	经过	片段	的	贝壳	,

“其中一艘迫击炮艇的船头被炮弹碎片击中，另一艘的甲板被炮弹碎片击中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

and	it	was	reported	that	several	of	the	crews	were	wounded	.
和	它	曾是	据报道	那	一些	的	这	船员	是	受伤	.

据报道，有几名船员受伤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] [roʊps] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz]

As	soon	as	the	firing	ceased	ropes	were	attached	to	the	trails	of	the	guns
作为	很快	作为	这	射击	停止	绳索	是	随附的	到	这	小径	的	这	枪支

,

,

,

枪声停止后，人们立即将绳索系在火炮的炮架上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bætəri] , ['limbə] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

and	they	were	drawn	out	of	battery	,	limbered	up	and	taken	back	to	camp	.
和	他们	是	绘制	出去	的	电池	,	灵活的	向上	和	已采取	后退	到	营	.

他们被撤出炮兵阵地，热身完毕后被带回营地。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['kjʊriəsli] , [dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən]['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] ,

The	enemy	,	curiously	,	did	not	re	-	open	fire	during	the	removal	,
这	敌人	,	奇怪的是	,	做过	不是	关于	-	打开	火	期间	这	移动	,

奇怪的是，敌人在撤离过程中并没有重新开火。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌnz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

thus	showing	that	they	were	very	willing	to	have	the	guns	taken	away	.
因此	显示	那	他们	是	非常	愿意的	到	有	这	枪支	已采取	离开	.

这表明他们非常愿意被没收枪支。

[wen] [ðə; ði] “ ['rɪtʃmənd] ” [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:v] [-]

When	the	“	Richmond	”	was	seen	to	leave	[	59	]
什么时候	这	“	里士满	”	曾是	已见	到	离开	[	-	]

当“里士满”号被看到离开时[59]

[hɜ:r; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [lɛf'tɛnənt] .

her	anchorage	,	Lieut	.
她	安克雷奇	,	中尉	.

她的锚地，中尉。

[præt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['bætəri] [noʊ] . - ,

Pratt	with	the	30	-	pounder	Parrott	started	for	Battery	No	.	11	,
普拉特	和	这	-	-	重锤	鹦鹉	开始	为了	电池	不	.	-	,

普拉特带着30磅重的帕罗特为第11炮兵连队出发，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

but	before	he	could	get	there	the	steamer	was	out	of	range	.
但	前	他	可以	得到	那里	这	汽船	曾是	出去	的	范围	.

但他还没来得及赶到，轮船就已经驶出了航程。

[ɑ:n] [meɪ] 12th [ænd; ənd] 14th [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə]

On	May	12th	and	14th	the	infantry	companies	of	the	regiment	were	sent	to
在	可能	12th	和	14th	这	步兵	公司	的	这	团	是	发送	到

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

the	breastworks	in	anticipation	of	an	attack	,
这	胸工	在	预期	的	一个	攻击	,

5月12日和14日，该团的步兵连被派往胸墙阵地，以防遭到攻击。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [bɪ'twi:n] [pɔ:rt] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['klɪntən] .

a	body	of	the	enemy	having	cut	the	railroad	between	Port	Hudson	and	Clinton	.
一个	身体	的	这	敌人	拥有	切	这	铁路	之间	港口	哈德逊	和	克林顿	.

敌军一支部队切断了哈德逊港和克林顿之间的铁路。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət] [pleɪnz] [stɔ:r] ,

On	the	14th	there	was	a	skirmish	at	Plain's	store	,
在	这	14th	那里	曾是	一个	小规模冲突	在	平原的	店铺	,

14日，普莱恩商店附近发生了一起小规模冲突。

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔ:rt] ['hʌdsn] .

six	and	a	half	miles	from	Port	Hudson	.
六	和	一个	一半	英里	从	港口	哈德逊	.

距哈德逊港六英里半。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['klɪntən] [wʌz; wəz] [ri:'əʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] 15th , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

Communication	with	Clinton	was	reopened	on	the	15th	,	and	the	accumulated
沟通	和	克林顿	曾是	重新开放	在	这	15th	,	和	这	积累

[meɪlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [ə'raɪvd] ,

mails	of	several	weeks	arrived	,
邮件	的	一些	周	到达的	,

15日，与克林顿的联系重新恢复，几周以来积压的邮件也陆续送达。

[sʌm; səm][wʌn] , - [paʊndz] [ʌv; əv] ['letərz] , ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] .

some	1	,	500	pounds	of	letters	,	greatly	rejoicing	the	whole	garrison	.
一些	1	,	-	磅	的	信件	,	非常	欢欣鼓舞	这	所有的	驻军	.

大约1500磅的信件，让整个驻军非常高兴。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 16th , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

On	Saturday	,	the	16th	,	there	was	another	alarm	,	and	a	detachment	of
在	周六	,	这	16th	,	那里	曾是	其他	警报	,	和	一个	分离	的

[ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] ,

Co	.	K	,
合作	.	K	,

16日星期六，警报再次响起，K连的一个分遣队.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] ['raɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

with	the	brass	rifle	,	was	sent	to	the	breastworks	,	remaining	till	Monday
和	这	黄铜	步枪	,	曾是	发送	到	这	胸工	,	其余的	直到	周一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

带着那支黄铜步枪，他被派往胸墙阵地，一直待到周一晚上。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

when	they	returned	to	camp	.
什么时候	他们	返回	到	营	.

当他们返回营地时。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [fɔːrs] ['ʌndər] [kɑːl] . ['grɪrsən] [meɪd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

On	the	18th	a	cavalry	force	under	Col	.	Grierson	made	a	raid	on	a	small
在	这	18th	一个	骑兵	力量	在下面	上校	.	格里尔森	制成	一个	袭击	在	一个	小的

[kən'fedərət] [dɪ'tætʃmənt] ['gaːdiŋ] ['kæt(ə)l] ,

Confederate	detachment	guarding	cattle	,
南方邦联	分离	守护	牛	,

18日，格里尔森上校率领的一支骑兵部队袭击了一小队负责看守牛群的南方邦联士兵。

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bivz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] .

capturing	the	beeves	and	about	40	men	.
捕捉	这	牛	和	关于	-	男人	.

捕获了这些蜜蜂和大约 40 名男子。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ,

The	same	day	four	or	five	officers	and	privates	of	the	First	Alabama	,
这	相同的	天	四	或者	五	警官	和	私人	的	这	第一的	阿拉巴马州	,

同一天，第一阿拉巴马步兵团的四五名军官和士兵.....

[huː] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

who	were	fishing	west	of	the	river	were	captured	.
WHO	是	钓鱼	西方	的	这	河	是	捕获	.

在河西岸捕鱼的人被抓住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['simpsn] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

It	was	reported	that	Simpson	of	Co	.
它	曾是	据报道	那	辛普森	的	合作	.

据报道，辛普森公司

[keɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pɪkt] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

K	was	among	those	picked	up	,	but	he	came	in	the	next	day	.
K	曾是	之中	那些	挑选	向上	,	但	他	来了	在	这	下一个	天	.

K也在被捕者之列，但他第二天就被抓了。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wɜːr; wər] [sent] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

On	the	19th	the	infantry	companies	of	the	First	Alabama	were	sent	across	the
在	这	19th	这	步兵	公司	的	这	第一的	阿拉巴马州	是	发送	穿过	这

['rɪvər] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] .

river	and	had	a	skirmish	.
河	和	有	一个	小规模冲突	.

19日，第一阿拉巴马步兵团的步兵连被派往河对岸，与敌军发生了一场小规模冲突。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [kɪld] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [noʊ] [lɔːs] .

Several	of	the	enemy	were	killed	,	but	our	regiment	suffered	no	loss	.
一些	的	这	敌人	是	被杀	,	但	我们的	团	遭受	不	损失	.

敌军数人阵亡，但我方团无一伤亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [pleɪnz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 19th

There	was	also	skirmishing	in	the	direction	of	Plain's	store	on	the	19th
那里	曾是	还	小规模冲突	在	这	方向	的	平原的	店铺	在	这	19th

[ænd; ənd] 20th .

and	20th	.
和	20th	.

19日和20日，普莱恩商店方向也发生了小规模冲突。

[ðə; ði] [fliːt] [bɪˈloʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['regjələrli] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] [bʌt; bət]

The	fleet	below	had	for	some	days	been	regularly	shelling	the	batteries	but
这	舰队	以下	有	为了	一些	天	到过	经常	炮击	这	电池	但

[wɪˈðaʊt] [ɪˈfekt] .

without	effect	.
没有	影响	.

下方的舰队已经连续几天炮击炮台，但没有产生任何效果。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ðə; ði] “ [ˌdʒenəˈsiː] ” [keɪm] [ʌp] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['bætəri] [noʊ] . - [ænd; ənd][wʌz; wəz]

On	the	17th	the	“	Genesee	”	came	up	within	range	of	Battery	No	.	11	and	was
在	这	17th	这	“	吉尼西	”	来了	向上	之内	范围	的	电池	不	.	-	和	曾是

['faɪərd][əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [paʊnd] ['pɛrət] .

fired	upon	with	a	20	-	pound	Parrott	.
被解雇	之上	和	一个	-	-	磅	鹦鹉	.

17日，“Genesee”号进入了11号炮台的射程，遭到一门20磅帕罗特炮的射击。

[æn; ən] ['ædmɜ-əlz] [səˈluːt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['gʌnz] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 18th [baɪ][ðə; ði]

An	Admiral's	salute	of	seventeen	guns	was	fired	at	noon	on	the	18th	by	the
一个	海军上将的	礼炮	的	十七	枪支	曾是	被解雇	在	中午	在	这	18th	经过	这

“ ['rɪtʃmənd] ,

“	Richmond	,
”	里士满	,

18日中午，“里士满”号鸣放17响礼炮，向海军上将致敬。

” [əˈnaʊnsɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['fɛrəgət] .

”	announcing	,	it	was	supposed	,	the	return	of	Admiral	Farragut	.
”	宣布	,	它	曾是	据称	,	这	返回	的	上将	法拉格特	.

“这则消息被认为是宣布法拉格特海军上将回归。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] . [-]

This	brings	us	to	the	memorable	siege	of	Port	Hudson	.	[	60	]
这	带来	我们	到	这	难忘	围城	的	港口	哈德逊	.	[	-	]

这就引出了令人难忘的哈德逊港围城战。[60]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[siːdʒ] [ænd; ənd] [səˈrendər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] — [ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] — ['skɜːrmɪʃɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst]

siege	and	surrender	of	port	hudson	—	the	investment	—	skirmishing	—	the	first
围城	和	投降	的	港口	哈德逊	—	这	投资	—	小规模冲突	—	这	第一的

[grænd] [əˈsɔːlt] — [əˈseɪld] [ænd; ənd] [əˈseɪlənts] — ['dʌbli] [ɑːrmd] — [lɛfˈtɛnənt] . [præt] [æt; ət] ['bætəri]

grand	assault	—	assailed	and	assailants	—	doubly	armed	—	lieut	.	pratt	at	battery
盛大	突击	—	遭受攻击	和	袭击者	—	双倍	武装	—	中尉	.	普拉特	在	电池

- — [ðə; ði] “ ['esɪks] ” ['drɪvn] [ɔːf] — [lɛfˈtɛnənt] .

11	—	the	“	essex	”	driven	off	—	lieut	.
-	—	这	“	埃塞克斯	”	驱动	离开	—	中尉	.

哈德逊港的围攻和投降——投资——小规模冲突——第一次大规模进攻——被攻击者和攻击者——双重武装——普拉特中尉在第11炮台——“埃塞克斯”号被击退——中尉。

['ædəmz] [ɪ'lektɪd] — [ɑːr'tɪlərɪ] ['præktɪs] — [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][dʒuːn] 14th — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd]

adams	elected	—	artillery	practice	—	assault	of	june	14th	—	effect	of	buck	and
亚当斯	当选	—	炮兵	实践	—	突击	的	六月	14th	—	影响	的	巴克	和

[bɔːl] — [bæŋks] - [ˌɪnhjuː'mænətɪ] — [liːd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɔːrpərəl] — ['bætərɪ] -

ball	—	banks	'	inhumanity	—	lead	for	water	—	a	gallant	corporal	—	battery	11
球	—	银行	-	不人道	—	带领	为了	水	—	一个	英勇	下士	—	电池	-

['saɪlənst] — ['gælənt] - [deθ] — [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['bætərɪ] — [mjuːl] [ænd; ənd] ['piːz] — [ðə; ði]

silenced	—	gallant	schurmur's	death	—	the	sunken	battery	—	mule	and	peas	—	the
沉默	—	英勇	-	死亡	—	这	凹陷	电池	—	骡子	和	豌豆	—	这

[fɔːl] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] — [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] — [dʒen] . ['gɑːrdnɝz] [sɔːrd] — ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]

fall	of	vicksburg	—	unconditional	surrender	—	gen	.	gardner's	sword	—	casualties	of
落下	的	维克斯堡	—	无条件的	投降	—	基因	.	加德纳的	剑	—	伤亡	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

亚当斯当选——炮兵演习——6月14日进攻——巴克和鲍尔的效果——班克斯的非人道行为——铅水——一位英勇的下士——第11炮兵连被压制——英勇的舒尔默之死——沉没的炮兵连——骡子和豌豆——维克斯堡陷落——无条件投降——加德纳将军的佩剑——第一战的伤亡。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [frʌm; frəm] [meɪ]

The	initiatory	steps	of	the	siege	of	Port	Hudson	may	be	reckoned	from	May
这	启动	步骤	的	这	围城	的	港口	哈德逊	可能	是	估计	从	可能

20th ,

20th	,
20th	,

围攻哈德逊港的最初步骤可以追溯到5月20日。

- , [wen] [dʒen] . ['ɔːgər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][dʒen] . ['ʃɝːmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [əd'vænst]

1863	,	when	Gen	.	Augur	,	with	his	own	and	Gen	.	Sherman's	division	,	advanced
-	,	什么时候	Gen	.	占卜师	,	和	他的	自己的	和	Gen	.	谢尔曼的	分配	,	先进的

[frʌm; frəm][bə'tɑːn] [ruːʒ] .

from	Baton	Rouge	.
从	指挥棒	胭脂	.

1863年，奥格尔将军率领他自己的部队和谢尔曼将军的部队从巴吞鲁日出发。

[dʒen] . [bæŋks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] , [im'bɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Gen	.	Banks	,	who	had	been	campaigning	in	the	Teche	country	,	embarking	his
Gen	.	银行	,	WHO	有	到过	竞选活动	在	这	科技	国家	,	启程	他的

[truːps] [æt; ət] ['ʃriːvpɔːt] ,

troops	at	Shreveport	,
军队	在	什里夫波特	,

班克斯将军一直在特切地区作战，他在什里夫波特率领部队出发。

['lændɪd] [æt; ət] ['baɪuː] ['serə] , [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [pɔːrt] ['hʌdsn] , [ɑːn][ðə; ði] 21st .

landed	at	Bayou	Sara	,	five	miles	above	Port	Hudson	,	on	the	21st	.
登陆	在	河口	萨拉	,	五	英里	多于	港口	哈德逊	,	在	这	21st	.

21日，在哈德逊港以北五英里的萨拉河口登陆。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][dʒenz] . ['groʊvɝ][ænd; ənd] ['eməri] ,

His	forces	consisted	of	the	divisions	of	Gens	.	Grover	and	Emory	,
他的	力量	由.....组成	的	这	部门	的	基因	.	格罗弗	和	埃默里大学	,

他的部队由格罗弗将军和埃默里将军的师组成，

[dʒen] . - [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz][ænd; ənd] [tuː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['niːgroʊ]

Gen	.	Weitzel's	brigade	of	sappers	and	miners	and	two	regiments	of	negro
Gen	.	-	旅	的	工兵	和	矿工	和	二	军团	的	黑人

[truːps] .

troops	.
军队	.

魏策尔将军的工兵旅和两个黑人团。

[ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][dʒen] . - [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] 22d

A	junction	was	effected	with	Gen	.	Augur's	command	on	the	22d
一个	交汇处	曾是	受影响	和	Gen	.	-	命令	在	这	22d

, [ðʌs] ['kloʊsli] [investiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

,	thus	closely	investing	the	position	.
,	因此	密切	投资	这	位置	.

22日与奥格尔将军的部队会合，从而对该阵地进行了严密包围。

[dʒen] . [bæŋks] [ðen] [ə'suːmd] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɪ'vɪʒnz] , [wʌn]

Gen	.	Banks	then	assumed	command	,	his	forces	consisting	of	four	divisions	,	one
Gen	.	银行	然后	假定	命令	,	他的	力量	由	的	四	部门	,	一

[brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˌʌnə'tætʃt] ['redʒɪmənts] ,

brigade	and	two	unattached	regiments	,
旅	和	二	未连接的	军团	,

随后班克斯将军接管指挥权，他的部队由四个师、一个旅和两个独立团组成。

['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

numbering	from	twenty	-	five	to	thirty	thousand	men	.
编号	从	二十	-	五	到	三十	千	男人	.

人数在两万五千到三万人之间。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['ɑːrmi] , [dʒen] . [fræŋk] ['gɑːrdnər] [-]

To	resist	this	army	,	Gen	.	Frank	Gardner	[	61	]
到	抵抗	这	军队	,	Gen	.	坦率	加德纳	[	-	]

为了抵抗这支军队，弗兰克·加德纳将军[61]

[hæd; həd] [biːlz] [brɪ'geɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['twenti] - [naɪnθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

had	Beale's	brigade	,	consisting	of	the	First	and	Twenty	-	ninth	Mississippi
有	比尔的	旅	,	由	的	这	第一的	和	二十	-	第九	密西西比州

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

比尔的旅由密西西比州第一和第二十九步兵团组成，

[ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪnθ][ˌælə'bæmə] ; [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl]

the	Tenth	and	Fifteenth	Arkansas	and	the	Forty	-	ninth	Alabama	;	Lieut	.	-	Col
这	第十	和	第十五	阿肯色州	和	这	四十	-	第九	阿拉巴马州	;	中尉	.	-	上校

.

:
.

第十和第十五阿肯色步兵团和第四十九阿拉巴马步兵团；中校

[maɪlz] - ['liːdʒən] ; [ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ; - [bə'tæliən] [ʌv; əv]

Miles	'	Legion	;	the	First	Alabama	acting	as	heavy	artillery	;	DeGournay's	battalion	of
迈尔斯	-	军团	;	这	第一的	阿拉巴马州	表演	作为	重的	炮兵	;	-	营	的

['hevi] [ɑːr'tɪləri] ;

heavy	artillery	;
重的	炮兵	;

迈尔斯军团；第一阿拉巴马军团担任重炮兵；德古尔奈重炮营；

[ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ; ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [laɪt]

a	Tennessee	company	of	heavy	artillery	;	several	companies	of	Mississippi	light
一个	田纳西州	公司	的	重的	炮兵	;	一些	公司	的	密西西比州	光

[ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] — [ɔːl][toʊld] ,

artillery	,	and	some	dismounted	cavalry	—	all	told	,
炮兵	,	和	一些	下马	骑兵	—	全部	讲述	,

一支田纳西州重炮连；几支密西西比州轻炮连，以及一些下马骑兵——总共加起来，

[ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

about	six	thousand	men	.
关于	六	千	男人	.

大约六千人。

[kɑːl] . - , [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , ['ɔːlsoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] [twelfθ] ,

Col	.	DeGournay	,	in	an	account	of	the	siege	,	also	mentions	the	Twelfth	,
上校	.	-	,	在	一个	帐户	的	这	围城	,	还	提及	这	第十二	,

[ˌsɪks'tiːnθ] ,

Sixteenth	,
第十六	,

德古尔奈上校在对围城战的记述中也提到了第十二、十六日。

[ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [θɜːrd] ['ɑːrkənsɔː] ['redʒɪmənt] , [fɜːrst] ['ɑːrkənsɔː] [bə'tæliən] , [naɪnθ]

Eighteenth	and	Twenty	-	third	Arkansas	regiment	,	First	Arkansas	battalion	,	Ninth
第十八	和	二十	-	第三	阿肯色州	团	,	第一的	阿肯色州	营	,	第九

[luˌiːzi'ænə] [bə'tæliən] ,

Louisiana	battalion	,
路易斯安那州	营	,

阿肯色州第十八和第二十三团、阿肯色州第一营、路易斯安那州第九营

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]['tɛksənz][frʌm; frəm] [mæksiːz] [brɪ'geɪd] ;

a	battalion	of	Texans	from	Maxey's	brigade	;
一个	营	的	德州人	从	麦克西的	旅	;

来自马克西旅的一个德克萨斯营;

[bʌt; bət][hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [fɪt][fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət]

but	he	places	the	number	fit	for	duty	at	the	beginning	of	the	siege	at
但	他	地方	这	数字	合身	为了	责任	在	这	开始	的	这	围城	在

['oʊnli][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

only	five	thousand	,
仅有的	五	千	,

但他认为围城开始时适合服役的人数只有五千人。

[ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] ['redʒɪmənts] ['biːɪŋ] ['skelɪtnz] .

the	Arkansas	regiments	being	skeletons	.
这	阿肯色州	军团	存在	骷髅	.

阿肯色州的军团只剩下骨架了。

[ɑːn][ðə; ði] 21st , [dʒen] . ['gɑːrdnər] [sent] [aʊt] [kɑːl] . [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] - ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri]

On	the	21st	,	Gen	.	Gardner	sent	out	Col	.	Miles	,	with	400	cavalry	and	a	battery
在	这	21st	,	Gen	.	加德纳	发送	出去	上校	.	迈尔斯	,	和	-	骑兵	和	一个	电池

,

,
,

21日，加德纳将军派出迈尔斯上校，率领400名骑兵和一个炮兵连。

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [pleɪnz] ['stɔrz] .

to	reconnoitre	in	the	direction	of	Plain's	Stores	.
到	侦察	在	这	方向	的	平原的	商店	.

向普莱恩商店方向侦察。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['hʌdsn] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [dʒen] . - [æd'væns] ,

About	four	miles	from	Port	Hudson	they	encountered	Gen	.	Augur's	advance	,
关于	四	英里	从	港口	哈德逊	他们	遭遇	Gen	.	-	进步	,

在距离哈德逊港约四英里处，他们遭遇了奥格尔将军的进攻部队。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] ['fɑːloʊd] .

and	a	severe	skirmish	of	two	and	a	half	hours	followed	.
和	一个	严重	小规模冲突	的	二	和	一个	一半	小时	随后	.

随后爆发了长达两个半小时的激烈冲突。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] [kɪld] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['wuːndɪd] .

The	Confederate	loss	was	thirty	killed	and	forty	wounded	.
这	南方邦联	损失	曾是	三十	被杀	和	四十	受伤	.

南方邦联方面，阵亡30人，受伤40人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɑːl] . ['paʊɝz] - ['kæv(ə)lri] , - [strɔːŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	same	time	Col	.	Powers	'	cavalry	,	300	strong	,	had	a	skirmish	on	the
在	这	相同的	时间	上校	.	权力	-	骑兵	,	-	强的	,	有	一个	小规模冲突	在	这

['baɪuː] ['serə] [roʊd] ,

Bayou	Sara	road	,
河口	萨拉	路	,

与此同时，鲍尔斯上校麾下300名骑兵在萨拉河口公路发生了一场小规模冲突。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][pɔːrt] ['hʌdsn] .

and	,	being	cut	off	,	did	not	return	to	Port	Hudson	.
和	,	存在	切	离开	,	做过	不是	返回	到	港口	哈德逊	.

由于与外界隔绝，他没有返回哈德逊港。

[wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ri'kɔːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

When	night	fell	the	other	forces	were	recalled	within	the	fortifications	.
什么时候	夜晚	跌倒	这	其他	力量	是	召回	之内	这	防御工事	.

夜幕降临后，其他部队被召回至防御工事内。

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] 23d , [tuː; tə] ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 26th , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

From	Saturday	,	the	23d	,	to	Tuesday	,	the	26th	,	the	enemy	were	engaged	in
从	周六	,	这	23d	,	到	周二	,	这	26th	,	这	敌人	是	已订婚的	在

['teɪkɪŋ] [pə'ziʃənz] ,

taking	positions	,
采取	职位	,

从23日星期六到26日星期二，敌军一直在进行阵地争夺。

[ðə; ði] [kloʊz] [ɪn'vestmənt] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] 24th .

the	close	investment	being	completed	on	the	24th	.
这	关闭	投资	存在	完全的	在	这	24th	.

该笔投资将于24日完成。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənts] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] ,

The	First	Alabama	,	with	the	exception	of	detachments	at	the	guns	,
这	第一的	阿拉巴马州	,	和	这	例外	的	分遣队	在	这	枪支	,

第一阿拉巴马军团，除了炮兵连的分遣队之外，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði] 23d , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪn] ,

went	to	the	front	on	the	23d	,	and	were	stationed	on	the	northern	line	,
去	到	这	正面	在	这	23d	,	和	是	驻	在	这	北方	线	,

23日前往前线，驻扎在北线。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌn'fɔːtifaid] .

at	that	time	unfortified	.
在	那	时间	未加固的	.

当时尚未设防。

[kɑːl] . ['stɛdmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Col	.	Steadman	having	been	assigned	to	the	command	of	the	left	wing	of	the
上校	.	斯特德曼	拥有	到过	分配	到	这	命令	的	这	左边	翼	的	这

['gærɪsn] , [-]

garrison	,	[	62	]
驻军	,	[	-	]

斯特德曼上校被指派指挥驻军左翼[62]

[lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['lɑːk] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Locke	commanded	the	regiment	.
洛克	命令	这	团	.

洛克指挥该团。

[dʒen] . ['biːl] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][kɑːl] . [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

Gen	.	Beale	had	command	of	the	centre	,	and	Col	.	Miles	of	the	right	.
Gen	.	比尔	有	命令	的	这	中心	,	和	上校	.	迈尔斯	的	这	正确的	.

比尔将军指挥中央，迈尔斯上校指挥右翼。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][ælə'bæmə] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] .

On	the	24th	there	was	heavy	skirmishing	,	the	First	Alabama	being	engaged	.
在	这	24th	那里	曾是	重的	小规模冲突	,	这	第一的	阿拉巴马州	存在	已订婚的	.

24日发生了激烈的冲突，第一阿拉巴马步兵团也参与了战斗。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

The	same	day	an	order	was	issued	for	the	brass	rifle	to	be	taken	to
这	相同的	天	一个	命令	曾是	发布	为了	这	黄铜	步枪	到	是	已采取	到

[ə; eɪ][rɪ'dæn] [nɪr] [ðə; ði]['dʒæksən][roʊd] .

a	redan	near	the	Jackson	road	.
一个	雷丹	靠近	这	杰克逊	路	.

当天就下令将那支黄铜步枪运到杰克逊路附近的一个红屋。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[fræŋk] ,

Frank	,
坦率	,

坦率，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [kʊks] — [ðə; ði]['oʊnli][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

with	a	detachment	of	the	sick	and	cooks	—	the	only	men	of	the	company
和	一个	分离	的	这	生病的	和	厨师	—	这	仅有的	男人	的	这	公司

[ɪn][kæmp] — [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bætəri]

in	camp	—	went	with	the	gun	and	opened	fire	at	long	range	upon	a	battery
在	营	—	去	和	这	枪	和	打开	火	在	长的	范围	之上	一个	电池

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

他们带着一小队病人和炊事员——连队里唯一留在营地的男人——扛着枪，向敌军炮兵阵地远距离开火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['saɪlənst] .

which	was	soon	silenced	.
哪个	曾是	很快	沉默	.

很快就被制止了。

[ðɪs] [gʌn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒæksən][roʊd][rɪ'dæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːdʒ] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)]

This	gun	remained	at	the	Jackson	road	redan	during	the	entire	siege	,	the	gunners
这	枪	剩余	在	这	杰克逊	路	雷丹	期间	这	全部的	围城	,	这	炮手

['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] ,

suffering	severely	,
痛苦	严重	,

这门大炮在整个围攻期间都驻守在杰克逊路堡垒，炮手们遭受了严重的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪs'maʊntid] .

and	the	gun	being	several	times	dismounted	.
和	这	枪	存在	一些	时代	下马	.

而且这门枪还曾多次被卸下。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈhevɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [bæk]

On	the	25th	the	First	Alabama	was	again	heavily	engaged	skirmishing	,	keeping	back
在	这	25th	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	再次	重度	已订婚的	小规模冲突	,	保持	后退

[ðə; ði] [ˈenəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

25日，阿拉巴马第一团再次投入激烈的遭遇战，击退了敌人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːtifaiŋ] , [ænd; ənd][lɔːst] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ɪn] [kɪld]

while	at	the	same	time	hurriedly	fortifying	,	and	lost	twelve	or	fifteen	men	in	killed
尽管	在	这	相同的	时间	匆匆	强化	,	和	丢失的	十二	或者	十五	男人	在	被杀

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

与此同时，他们匆忙加固工事，结果伤亡人数达到十二至十五人。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ðə; ði] - - [paʊnd] [ˈpɛrət] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbætəri] [noʊ] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	26th	the	30	-	pound	Parrott	was	sent	down	to	Battery	No	.	11	with	a
在	这	26th	这	-	-	磅	鹦鹉	曾是	发送	向下	到	电池	不	.	-	和	一个

[dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] ,

detachment	of	Co	.	K	,
分离	的	合作	.	K	,

26日，一门30磅重的帕罗特炮被派往第11号炮台，随同K连的一个分遣队一起部署。

[ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] .

under	command	of	Lieut	.
在下面	命令	的	中尉	.

在中尉的指挥下。

[præt] , [sɜːrdʒənt] .

Pratt	,	Sergt	.
普拉特	,	中士	.

普拉特，中士

[ˈwiljəmsn] , [ˈgʌnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ˈpaʊndər] , [ˈraɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

Williamson	,	gunner	,	and	a	24	-	pounder	,	rifled	,	was	transferred	from
威廉姆森	,	炮手	,	和	一个	-	-	重锤	,	步枪	,	曾是	转移	从

[ˈbætəri] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][noʊ] . [wʌn] .

Battery	No	.	2	to	No	.	1	.
电池	不	.	2	到	不	.	1	.

炮手威廉姆森和一门 24 磅线膛炮从 2 号炮兵连调到 1 号炮兵连。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈtʌtl] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

Tuttle	was	in	charge	of	Battery	No	.	1	,	and	Lieut	.
塔特尔	曾是	在	收费	的	电池	不	.	1	,	和	中尉	.

塔特尔负责第一炮兵连，中尉。

[fræŋk] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒæksən][rɪˈdæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [gʌn] .

Frank	remained	at	the	Jackson	redan	with	the	brass	gun	.
坦率	剩余	在	这	杰克逊	雷丹	和	这	黄铜	枪	.

弗兰克带着那门黄铜炮留在了杰克逊堡垒。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndər] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ði]

Most	of	the	24	-	pounders	were	transferred	from	the	river	batteries	to	the
最多	的	这	-	-	磅	是	转移	从	这	河	电池	到	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

大部分24磅炮从河边炮台转移到了防御工事。

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['kweɪkər] ['gʌnz] .

their	places	being	supplied	with	Quaker	guns	.
他们的	地方	存在	供应	和	贵格会	枪支	.

他们的住所配备了贵格会教徒使用的枪支。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ] ,

On	the	26th	there	was	but	little	firing	,
在	这	26th	那里	曾是	但	小的	射击	,

26日几乎没有发生枪战，

[bəuθ] ['ɑːmiz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

both	armies	preparing	for	the	work	of	the	following	day	.
两个都	军队	准备	为了	这	工作	的	这	下列的	天	.

两军都在为第二天的战斗做准备。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][bəuθ]

Early	on	the	morning	of	the	27th	the	enemy	opened	a	heavy	fire	from	both
早期的	在	这	早晨	的	这	27th	这	敌人	打开	一个	重的	火	从	两个都

[ðə; ði][lænd] ['bætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ,

the	land	batteries	and	the	fleet	,
这	土地	电池	和	这	舰队	,

27日清晨，敌军从陆地炮台和舰队都向我方猛烈开火。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .

and	at	6	,	a	.	m	.	,	the	Federal	troops	advanced	to	the	assault	.
和	在	6	,	一个	.	米	.	,	这	联邦	军队	先进的	到	这	突击	.

早上6点，联邦军队开始发起进攻。

[ðə; ði] ['hevist] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] ,

The	heaviest	attack	was	directed	against	the	Confederate	left	,
这	最重	攻击	曾是	指导	反对	这	南方邦联	左边	,

最猛烈的攻击针对的是南方邦联的左翼。

[ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['groʊvɜ-z] [ænd; ənd] ['ɛmɜ-iːz] [dɪ'vɪʒnz] , - [brɪ'geɪd]

the	assaulting	column	consisting	of	Grover's	and	Emory's	divisions	,	Weitzel's	brigade
这	袭击	柱子	由	的	格罗弗的	和	埃默里	部门	,	-	旅

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [-]

and	the	two	[	63	]
和	这	二	[	-	]

进攻纵队由格罗弗师和埃默里师、魏策尔旅和两个[63]

['redʒɪmənts][ʌv; əv]['niːgroʊ] [truːps] .

regiments	of	negro	troops	.
军团	的	黑人	军队	.

黑人部队组成的团。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [waɪts] ,

On	the	extreme	left	the	negroes	,	supported	by	a	brigade	of	whites	,
在	这	极端	左边	这	黑人	,	有	经过	一个	旅	的	白人	,

最左翼是黑人，他们得到了一群白人的支持。

[krɔːst] ['sændi] [kriːk] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ] [kɑːl] . ['ʃelbi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

crossed	Sandy	Creek	and	assaulted	the	position	held	by	Col	.	Shelby	with	the
交叉	沙	溪	和	袭击	这	位置	握住	经过	上校	.	谢尔比	和	这

['twenti] - [naɪnθ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Twenty	-	ninth	Mississippi	.
二十	-	第九	密西西比州	.

渡过桑迪溪，向谢尔比上校率领的第二十九密西西比步兵团的阵地发起进攻。

[ðeɪ] [əd'vænst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] - [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

They	advanced	at	a	double	-	quick	till	within	about	150	yards	of	the	works	,
他们	先进的	在	一个	双倍的	-	快的	直到	之内	关于	-	码	的	这	作品	,

他们以双倍速度前进，直到距离工事约150码处。

[wen] [ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] , [mænd] [baɪ] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

when	the	24	-	pounder	in	Battery	No	.	1	,	manned	by	Co	.	K	,
什么时候	这	-	-	重锤	在	电池	不	.	1	,	有人值守	经过	合作	.	K	,

当K连人员操作的1号炮台上的24磅炮.....

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] [kɑːl] . ['ʃɛlbiːz] [laɪn] , ['oʊpənd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;

and	two	pieces	of	light	artillery	on	Col	.	Shelby's	line	,	opened	on	them	;
和	二	件	的	光	炮兵	在	上校	.	谢尔比的	线	,	打开	在	他们	;

谢尔比上校防线上的两门轻型火炮向他们开火；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

at	the	same	time	they	were	received	with	volleys	of	musketry	from	the
在	这	相同的	时间	他们	是	已收到	和	截击	的	火枪	从	这

[ˌmisi'sipiən] .

Mississippians	.
密西西比人	.

与此同时，他们遭到了密西西比人的枪林弹雨的攻击。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

The	negroes	turned	and	fled	,	without	firing	a	shot	.
这	黑人	转向	和	逃亡	,	没有	射击	一个	射击	.

黑人转身就跑，一枪也没开。

[ə'baʊt] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ;

About	250	of	them	were	killed	and	wounded	in	front	of	the	works	;
关于	-	的	他们	是	被杀	和	受伤	在	正面	的	这	作品	;

其中约有 250 人在工地前被杀害或受伤；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'pɔːrts] ['steɪtɪd] [ðæt] - [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

but	the	Federal	reports	stated	that	600	were	killed	and	wounded	.
但	这	联邦	报告	声明	那	-	是	被杀	和	受伤	.

但联邦政府的报告称，有600人伤亡。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [brɪ'geɪd] [ɪn]

If	this	were	correct	,	they	must	have	been	shot	down	by	the	white	brigade	in
如果	这	是	正确的	,	他们	必须	有	到过	射击	向下	经过	这	白色的	旅	在

[ðer; ðər] [rɪr] ;

their	rear	;
他们的	后部	;

如果情况属实，他们一定是遭到了后方白人旅的击落；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['vɔliz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	,	indeed	,	volleys	of	musketry	were	heard	in	the	direction	of	their
和	,	的确	,	截击	的	火枪	是	听到	在	这	方向	的	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

确实，在他们逃跑的方向传来了阵阵枪声。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə] , [lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] . [ˈlɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] [ˈɑːrkənsɔː] , [kɑːl] , [wit] ,

The	First	Alabama	,	Lieut	.	-	Col	.	Locke	,	and	the	Tenth	Arkansas	,	Col	,	Witt	,
这	第一的	阿拉巴马州	,	中尉	.	-	上校	.	洛克	,	和	这	第十	阿肯色州	,	上校	,	维特	,

第一阿拉巴马步兵团，指挥官洛克中校；第十阿肯色步兵团，指挥官维特上校。

[ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fɔːt]

engaged	the	enemy	outside	the	entrenchments	in	the	thick	woods	,	and	fought
已订婚的	这	敌人	外部	这	战壕	在	这	厚的	树林	,	和	战斗

[moʊst] [ˈgæləntli] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] ,

most	gallantly	;	but	were	compelled	,
最多	英勇地	;	但	是	被迫	,

在茂密的树林中，与敌军在战壕外交战，英勇作战；但最终被迫撤退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[baɪ][ðə; ði] ['hevi] [fɔːrs] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'krɔːs] ['sændi] [kriːk] .

by	the	heavy	force	brought	against	them	,	to	fall	back	across	Sandy	Creek	.
经过	这	重的	力量	带来	反对	他们	,	到	落下	后退	穿过	沙	溪	.

由于遭到猛烈攻击，他们被迫撤退到桑迪溪对岸。

[kɑːl] . ['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɑːrkənsɔː] , - [men] ,

Col	.	Johnson	,	with	the	Fifteenth	Arkansas	,	300	men	,
上校	.	约翰逊	,	和	这	第十五	阿肯色州	,	-	男人	,

约翰逊上校率领第十五阿肯色步兵团，共300人，

['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [ə; eɪ] [hɪl] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] ,

occupied	and	fortified	a	hill	jutting	out	from	the	line	,
占领	和	强化	一个	爬坡道	突出	出去	从	这	线	,

占领并加固了从防线突出的一座小山丘，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [ðoʊ] ['despərət] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	held	it	till	the	close	of	the	siege	,	though	desperate	efforts	were	made
和	握住	它	直到	这	关闭	的	这	围城	,	尽管	绝望的	努力	是	制成

[tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ;

to	dislodge	them	;
到	松动	他们	;

尽管敌军曾拼死试图将他们驱逐，但他们始终坚守阵地，直到围城结束。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ðeɪ] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [ə'sɔːlt] ,

on	the	27th	they	repulsed	a	very	heavy	assault	,
在	这	27th	他们	反感	一个	非常	重的	突击	,

27日，他们击退了一次非常猛烈的进攻。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] .

the	enemy's	dead	in	front	of	the	position	numbering	eighty	or	ninety	.
这	敌人的	死的	在	正面	的	这	位置	编号	八十	或者	九十	.

阵地前方有八九十名敌军士兵阵亡。

[dʒen] . [biːlz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][kɑːl] . [maɪlz] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

Gen	.	Beale's	command	in	the	centre	,	and	Col	.	Miles	'	on	the	right	,
Gen	.	比尔的	命令	在	这	中心	,	和	上校	.	迈尔斯	-	在	这	正确的	,

比尔将军的部队位于中央，迈尔斯上校的部队位于右侧。

[wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʃɜːmənz] [dɪ'vɪʒnz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . [em] . ,

were	assailed	by	Augur's	and	Sherman's	divisions	about	2	,	p	.	m	.	,
是	遭受攻击	经过	-	和	谢尔曼的	部门	关于	2	,	p	.	米	.	,

下午2点左右，他们遭到奥格尔和谢尔曼的师的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evriwer] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] .

but	the	enemy	was	everywhere	repulsed	with	heavy	loss	.
但	这	敌人	曾是	到处	反感	和	重的	损失	.

但敌人在各地都被击退，损失惨重。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [lɛf'tɛnənt] .

At	the	Jackson	road	the	detachment	of	Co	.	K	,	Lieut	.
在	这	杰克逊	路	这	分离	的	合作	.	K	,	中尉	.

在杰克逊路，K连分遣队，中尉。

[fræŋk] [kə'mændɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [bræs] ['raɪf(ə)l] , [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn]

Frank	commanding	,	who	were	serving	the	brass	rifle	,	were	,	with	but	one
坦率	指挥	,	WHO	是	服务	这	黄铜	步枪	,	是	,	和	但	一

[ɪk'sepʃn] , [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

exception	,	killed	or	wounded	.
例外	,	被杀	或者	受伤	.

弗兰克指挥的那些负责操作黄铜步枪的人，除了一个人之外，全部阵亡或受伤。

[waɪl] [-]

While	[	64	]
尽管	[	-	]

虽然[64]

['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] , ['praɪvət] ['henri] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

ramming	a	charge	home	,	Private	Henry	Smith	was	mortally	wounded	by	a
撞击	一个	收费	家	,	私人的	亨利	史密斯	曾是	致命的	受伤	经过	一个

['ʃɑːrpʃuːtər] ;

sharpshooter	;
神枪手	;

在一次冲锋陷阵中，二等兵亨利·史密斯被狙击手击中，身负重伤；

['kɔːrp] . ['fɝːgɝsən] ['prɑːmptli] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['feɪtəli] [ʃɑːt] .

Corp	.	Fergerson	promptly	stepped	to	his	place	,	and	was	instantly	fatally	shot	.
公司	.	弗格森	及时	步	到	他的	地方	,	和	曾是	即刻	致命的	射击	.

费格森下士立即走到自己的位置，随即被枪杀身亡。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['praɪvət] [heɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] .

In	the	meantime	Private	Hayes	had	been	stricken	down	.
在	这	与此同时	私人的	海耶斯	有	到过	受打击的	向下	.

与此同时，二等兵海耶斯倒下了。

['praɪvət] [sɪrz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Private	Sears	was	busy	attending	the	wounded	and	Lieut	.
私人的	西尔斯	曾是	忙碌的	参加	这	受伤	和	中尉	.

列兵西尔斯忙着照顾伤员和中尉。

[fræŋk] [ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

Frank	and	Sergt	.
坦率	和	中士	.

弗兰克和中士

['elɪs] ['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] [ðəm'selvz] ['sevrəl] [raʊndz] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

Ellis	fired	the	gun	themselves	several	rounds	,	the	former	pointing	and	the	latter
埃利斯	被解雇	这	枪	他们自己	一些	回合	,	这	以前的	指向	和	这	后者

['ləʊdɪŋ] .

loading	.
加载中	.

埃利斯自己开了几枪，前者负责指枪，后者负责装弹。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [lɛf'tɛnənt] .

While	doing	this	Lieut	.
尽管	正在做	这	中尉	.

中尉在做这件事的时候。

[fræŋk] [fel] , [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][ˌmɪn'iː] [bɔːl] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [sɜːrdʒənt] .

Frank	fell	,	pierced	by	a	Minie	ball	;	by	his	request	,	Sergt	.
坦率	跌倒	,	穿孔	经过	一个	米妮	球	;	经过	他的	要求	,	中士	.

弗兰克被米尼弹击中倒地；根据他的要求，中士

['elɪs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [tuː; tə][dʒen] . [biːlz] ['hedkwɔːrtərz] ,

Ellis	carried	him	out	of	the	battery	to	Gen	.	Beale's	headquarters	,
埃利斯	携带	他	出去	的	这	电池	到	Gen	.	比尔的	总部	,

埃利斯把他从炮兵阵地带到了比尔将军的司令部。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [kæn'tiːn] .

and	gave	him	some	water	from	the	General's	canteen	.
和	给予	他	一些	水	从	这	将军的	食堂	.

然后从将军的水壶里给他倒了些水。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['elɪs] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [men] ,

Ellis	then	asked	for	more	men	,
埃利斯	然后	问	为了	更多的	男人	,

埃利斯随后要求增派人手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][hɪz; ɪz] ['kəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] , [wɪtʃ]

and	the	General	sent	his	courier	to	the	rear	for	a	detachment	,	which
和	这	一般的	发送	他的	导游	到	这	后部	为了	一个	分离	,	哪个

[keɪm] ['ʌndər] [lɛf'tɛnənt] .

came	under	Lieut	.
来了	在下面	中尉	.

将军派信使到后方去接一支分遣队，这支分遣队由中尉指挥。

['tʌtlz] [kə'mænd] .

Tuttle's	command	.
塔特尔	命令	.

塔特尔的命令。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[fræŋk] [ænd; ənd]['kɔːrp] . ['fɝːgɝsən] [daɪd] [ðæt] [naɪt] ; ['praɪvət] [smɪθ] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 10th ;

Frank	and	Corp	.	Fergerson	died	that	night	;	Private	Smith	lingered	until	July	10th	;
坦率	和	公司	.	弗格森	死亡	那	夜晚	;	私人的	史密斯	徘徊不去	直到	七月	10th	;

弗兰克和弗格森下士当晚去世；史密斯列兵一直坚持到7月10日；

['praɪvət] [heɪz] - [wuːnd] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

Private	Hayes	'	wound	was	slight	.
私人的	海耶斯	-	伤口	曾是	轻微	.

列兵海耶斯的伤势很轻。

[nɪr] [ðə; ði][kæmp] ,

Near	the	camp	,
靠近	这	营	,

营地附近，

['praɪvət] ['wɪnslɪt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bætəri] [noʊ] .

Private	Winslett	was	instantly	killed	by	a	shell	while	on	his	way	to	Battery	No	.
私人的	温斯莱特	曾是	即刻	被杀	经过	一个	壳	尽管	在	他的	方式	到	电池	不	.

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɛrət] [gʌn] .

11	with	the	Parrott	gun	.
-	和	这	鹦鹉	枪	.

温斯莱特列兵在携带帕罗特炮前往 11 号炮台的途中，被炮弹击中身亡。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [θriː] , [piː] . [em] . , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	final	effort	of	the	day	was	made	about	3	,	p	.	m	.	,	when	the	enemy	,
这	最终的	努力	的	这	天	曾是	制成	关于	3	,	p	.	米	.	,	什么时候	这	敌人	,

当天的最后一次进攻发生在下午3点左右，当时敌人.....

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

under	cover	of	a	white	flag	,	made	a	dash	on	a	portion	of	our	lines	,
在下面	覆盖	的	一个	白色的	旗帜	,	制成	一个	短跑	在	一个	部分	的	我们的	线条	,

在白旗掩护下，冲向了我方部分防线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] .

but	they	were	easily	repulsed	.
但	他们	是	容易地	反感	.

但他们很快就被击退了。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [fliːt] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['bætəriz] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ]

All	day	the	fleet	kept	up	an	incessant	firing	upon	the	lower	batteries	,	but	did	no
全部	天	这	舰队	保留	向上	一个	不停歇	射击	之上	这	降低	电池	,	但	做过	不

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

舰队整天不停地向下方的炮台开火，但没有造成任何破坏。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [ə'baʊt] [faɪv] , - ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ; [ænd; ənd]

The	Confederates	had	about	5	,	500	muskets	at	the	breastworks	;	and
这	南方邦联	有	关于	5	,	-	滑膛枪	在	这	胸工	;	和

[hæd; həd][ðə; ði][men] [bɪn] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

had	the	men	been	evenly	distributed	,
有	这	男人	到过	均匀地	分布式	,

南方邦联军在胸墙工事上大约有5500支滑膛枪；如果士兵分布均匀，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːrt] .

they	would	have	been	about	three	feet	apart	.
他们	会	有	到过	关于	三	脚	除	.

他们当时相距大约三英尺。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪneɪbld] [dʒen] . ['gɑːrdnər][tuː; tə] [liːv] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	nature	of	the	ground	enabled	Gen	.	Gardner	to	leave	long	stretches	of	the
这	自然	的	这	地面	已启用	Gen	.	加德纳	到	离开	长的	伸展	的	这

[wɜːrks] [dɪ'fendɪd] ['oʊnli][baɪ] ['pikits] ;

works	defended	only	by	pickets	;
作品	辩护	仅有的	经过	纠察队	;

由于地形的缘故，加德纳将军得以只派哨兵守卫大片工事；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ,

and	,	as	the	charges	were	not	simultaneous	,
和	,	作为	这	收费	是	不是	同时	,

而且，由于这些指控并非同时提出，

[truːps] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wer] [moʊst] ['niːdɪd] .

troops	were	hurried	from	one	point	to	another	where	most	needed	.
军队	是	慌忙	从	一	观点	到	其他	在哪里	最多	需要	.

部队被迅速从一个地方调往另一个最需要的地方。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] , [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fiːld] ['ɜːrθwɜːrk] ,

The	fortifications	,	as	previously	stated	,	consisted	of	an	ordinary	field	earthwork	,
这	防御工事	,	作为	之前	声明	,	由……组成	的	一个	普通的	场地	土方工程	,

['oʊvər] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

over	any	portion	of	which	,
超过	任何	部分	的	哪个	,

如前所述，这些防御工事由普通的野战土方工事构成，在其任何一部分之上，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'tɪrɪəli] ['streŋθnd] [-]

at	the	beginning	of	the	siege	—	it	was	materially	strengthened	[	65	]
在	这	开始	的	这	围城	—	它	曾是	重大	加强	[	-	]

在围城之初，它得到了物质上的加强[65]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [deɪz] [æt; ət][ɪk'spoʊzd] [pɔɪnts] — [ə; eɪ][fɑːks] ['hʌntər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] .

during	the	48	days	at	exposed	points	—	a	fox	hunter	could	have	leaped	.
期间	这	-	天	在	裸露	积分	—	一个	狐狸	猎人	可以	有	跳跃	.

在暴露的 48 天里——猎狐者可以纵身跃下。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

In	some	places	,	in	fact	,	as	in	front	of	the	First	Alabama	,	there	were	no
在	一些	地方	,	在	事实	,	作为	在	正面	的	这	第一的	阿拉巴马州	,	那里	是	不

['brɛstˌwɜːrks] .

breastworks	.
胸工	.

事实上，在某些地方，例如第一阿拉巴马号战舰前方，根本没有胸墙。

[ə'genst] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd] [wiːk] [dɪ'fensɪz] [bæŋks] [həːld] ['nɪrli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

Against	this	small	force	and	weak	defences	Banks	hurled	nearly	his	whole	army	of
反对	这	小的	力量	和	虚弱的	防御	银行	投掷	几乎	他的	所有的	军队	的

-	,
25	,
-	,

面对这支兵力薄弱、防御薄弱的部队，班克斯几乎投入了他全部的25人军队。

- [men] , [huː] [fɔːt] ['breɪvli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['bædli]['hændəld] .

000	men	,	who	fought	bravely	,	but	were	badly	handled	.
-	男人	,	WHO	战斗	勇敢地	,	但	是	糟糕	处理	.

000名英勇作战的士兵，却遭受了不公正的待遇。

[dʒen] . [bæŋks] [lɔːs] [wʌz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] , - ['wuːndɪd] ;

Gen	.	Banks	loss	was	293	killed	and	1	,	549	wounded	;
Gen	.	银行	损失	曾是	-	被杀	和	1	,	-	受伤	;

班克斯将军的损失是阵亡293人，受伤1549人；

[ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

the	Confederate	loss	was	about	200	killed	and	wounded	.
这	南方邦联	损失	曾是	关于	-	被杀	和	受伤	.

南方邦联的损失约为200人伤亡。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [pɪkt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	Confederates	picked	up	outside	the	works	the	following	night	a	considerable
这	南方邦联	挑选	向上	外部	这	作品	这	下列的	夜晚	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enfiːld] ['raɪfəlz] .

number	of	Enfield	rifles	.
数字	的	恩菲尔德	步枪	.

第二天晚上，南方邦联军在工事外缴获了相当数量的恩菲尔德步枪。

[ðiːz] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbsɪkwəntli] ['kæptʃərd] , [wɜːr; wər] [riˈteind] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks] ,

These	guns	,	with	others	subsequently	captured	,	were	retained	at	the	works	,
这些	枪支	,	和	其他的	随后	捕获	,	是	保留	在	这	作品	,

这些火炮，连同后来缴获的其他火炮，都被保留在了工厂里。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	ere	the	close	of	the	siege	most	of	the	men	were	armed	with	two
和	埃雷	这	关闭	的	这	围城	最多	的	这	男人	是	武装	和	二

['gʌnz] [iːtʃ] — [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [ænd; ənd][bɔːl][fɔːr; fər][juːz][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

guns	each	—	a	musket	loaded	with	buck	and	ball	for	use	at	close	quarters	,
枪支	每个	—	一个	滑膛枪	已加载	和	巴克	和	球	为了	使用	在	关闭	四分之一	,

围城结束前，大多数士兵每人都配备了两支枪——一支装填鹿弹和钢珠弹的滑膛枪，用于近距离作战。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɪŋ] .

and	a	rifle	for	sharp	shooting	.
和	一个	步枪	为了	锋利的	射击	.

还有一支用于精准射击的步枪。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnfiːldz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði][men] [juːst][ðə; ði]

As	the	fixed	ammunition	for	the	Enfield's	became	exhausted	,	the	men	used	the
作为	这	固定的	弹药	为了	这	恩菲尔德的	成为	筋疲力尽的	,	这	男人	用过的	这

['paʊdər] [frʌm; frəm] ['mʌskɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

powder	from	musket	cartridges	,
粉末	从	滑膛枪	墨盒	,

随着恩菲尔德步枪的固定弹药耗尽，士兵们开始使用滑膛枪弹壳中的火药。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [liːd] [pɪkt] [ʌp] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	for	lead	picked	up	Minie	balls	fired	into	the	place	by	the	enemy	.
和	为了	带领	挑选	向上	米妮	球	被解雇	进入	这	地方	经过	这	敌人	.

铅弹则是从敌人的炮火中捡到的米尼弹。

[ðiːz] ['jæŋki] ['ledn] ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kænɪstər][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]

These	Yankee	leaden	missiles	were	also	used	instead	of	canister	and	were	so
这些	扬基	铅灰色	导弹	是	还	用过的	反而	的	罐	和	是	所以

[θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

thick	on	the	surface	of	the	ground	within	our	lines	,
厚的	在	这	表面	的	这	地面	之内	我们的	线条	,

这些北方佬用的铅弹也代替了投掷式投弹筒，在我们防线内的地面上堆积得非常密集。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

that	it	was	but	the	work	of	a	few	minutes	to	pick	up	enough	to	charge
那	它	曾是	但	这	工作	的	一个	很少	分钟	到	挑选	向上	足够的	到	收费

[ə; eɪ] - - ['paʊndər] [gʌn] .

a	12	-	pounder	gun	.
一个	-	-	重锤	枪	.

只需几分钟就能收集到足够的弹药来装填一门 12 磅炮。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ɑːn][ðə; ði] 27th ,

During	the	bombardment	,	on	the	27th	,
期间	这	轰击	,	在	这	27th	,

在27日的轰炸中，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [strʌk] [ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [faɪv][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði] - -

a	rifle	shell	from	the	fleet	struck	in	Battery	No	.	5	disabling	the	10	-
一个	步枪	壳	从	这	舰队	击	在	电池	不	.	5	禁用	这	-	-

[ɪntʃ] [kə'lʌmbiˌæd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [dʒiː] ,

inch	Columbiad	carriage	and	killing	a	private	of	Co	.	G	,
英寸	哥伦比亚	运输	和	杀	一个	私人的	的	合作	.	G	,

舰队的一枚步枪炮弹击中了5号炮台，使10英寸哥伦比亚炮的炮架失去功能，并导致G连的一名士兵丧生。

[fɜːrst][ˌælə'bæmə] .

First	Alabama	.
第一的	阿拉巴马州	.

第一阿拉巴马州。

[ə; eɪ][skwɑːd][frʌm; frəm][ˌsiː 'oʊ] .

A	squad	from	Co	.
一个	队	从	合作	.

来自 Co. 的一支队伍

[keɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðæt] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ænd; ənd] 28th [ɪn] [dɪs'maʊntɪŋ]

K	worked	in	that	battery	on	the	nights	of	the	27th	and	28th	in	dismounting
K	工作	在	那	电池	在	这	夜晚	的	这	27th	和	28th	在	下车

[ænd; ənd] ['riː'mauntɪŋ] ,

and	remounting	,
和	重新安装	,

K在27日和28日夜间在该炮兵连队参与了下车和重新上车的工作。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðɪs] - - [ɪntʃ] [gʌn] ,

after	the	repair	of	the	carriage	,	this	10	-	inch	gun	,
后	这	维修	的	这	运输	,	这	-	-	英寸	枪	,

炮架修复后，这门10英寸炮

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 29th .

which	was	ready	for	service	again	on	the	29th	.
哪个	曾是	准备好	为了	服务	再次	在	这	29th	.

该设备于 29 日重新投入使用。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [tɔːrn]

The	man	who	was	killed	was	standing	on	the	carriage	and	was	literally	torn
这	男人	WHO	曾是	被杀	曾是	常设	在	这	运输	和	曾是	字面上地	撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

被杀的男子当时站在马车上，被活活撕成了碎片。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [fɔːr; fər]

On	the	28th	there	was	a	cessation	of	hostilities	at	the	breastworks	for
在	这	28th	那里	曾是	一个	停止	的	敌对行动	在	这	胸工	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

the	purpose	of	burying	the	dead	.
这	目的	的	埋葬	这	死的	.

28日，为了掩埋阵亡者，胸墙阵地停止了敌对行动。

[dʒen] . [-]

Gen	.	[	66	]
Gen	.	[	-	]

[66]

[bæŋks] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['kʌlərd] [truːps] [huː] “ [fɔːt] ['noʊbli] ,

Banks	did	not	deem	it	worth	while	to	bury	the	colored	troops	who	“	fought	nobly	,
银行	做过	不是	认为	它	值得	尽管	到	埋葬	这	有色	军队	WHO	“	战斗	高贵地	,

班克斯认为埋葬那些“英勇作战”的黑人士兵不值得，

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [leɪ] ['festərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,

”	and	their	bodies	lay	festering	in	the	sun	till	the	close	of	the	siege	,
”	和	他们的	身体	躺	溃烂	在	这	太阳	直到	这	关闭	的	这	围城	,

“他们的尸体在烈日下腐烂，直到围城结束。”

[wen] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['redʒiməntS] ['gæðərd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['brʌðərz] - [ɪn] -

when	the	colored	regiments	gathered	the	bones	of	their	unfortunate	brothers	-	in	-
什么时候	这	有色	军团	聚集	这	骨头	的	他们的	不幸	兄弟	-	在	-

[ɑːrmz][ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] .

arms	and	buried	them	.
武器	和	埋葬	他们	.

黑人军团收集了不幸阵亡的战友的遗骸，并将他们埋葬。

[æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ðə; ði] [truːs] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [rʌʃ] [ə'pɑːn]

At	7	p	.	m	.	the	truce	ended	and	the	enemy	made	a	furious	rush	upon
在	7	p	.	米	.	这	休战	结束	和	这	敌人	制成	一个	狂怒	匆忙	之上

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] .

the	position	held	by	the	First	Alabama	.
这	位置	握住	经过	这	第一的	阿拉巴马州	.

晚上 7 点，停战结束，敌人猛烈冲向第一阿拉巴马军团的阵地。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['læstɪd] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['gæləntli] [rɪ'pʌlst] .

The	fighting	lasted	nearly	an	hour	,	but	the	enemy	were	gallantly	repulsed	.
这	斗争	持续	几乎	一个	小时	,	但	这	敌人	是	英勇地	反感	.

战斗持续了近一个小时，但敌人被英勇击退。

[ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['rɪvər] ['bætəriz] [ænd; ənd] [fliːt] ,

The	armistice	did	not	embrace	the	river	batteries	and	fleet	,
这	停战	做过	不是	拥抱	这	河	电池	和	舰队	,

停战协定并未涵盖河上炮台和舰队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] .

and	the	firing	from	the	latter	was	unusually	heavy	.
和	这	射击	从	这	后者	曾是	异常地	重的	.

后者的炮火异常猛烈。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [lɛf'tɛnənt] .

As	previously	mentioned	Lieut	.
作为	之前	提及	中尉	.

如前所述，中尉。

[præt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ,

Pratt	had	received	orders	to	take	the	30	-	pounder	Parrott	,
普拉特	有	已收到	订单	到	拿	这	-	-	重锤	鹦鹉	,

普拉特接到命令，要带走重达30磅的帕罗特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][tuː; tə] ['bætəri] [noʊ] . - .

with	a	detachment	from	Co	.	K	to	Battery	No	.	11	.
和	一个	分离	从	合作	.	K	到	电池	不	.	-	.

从 K 连抽调一支分遣队前往第 11 炮兵连。

[æn; ən][oʊld] - - ['paʊndər] , ['raɪf(ə)l] ,

An	old	24	-	pounder	,	rifled	,
一个	老的	-	-	重锤	,	步枪	,

一门老式的24磅线膛炮，

[mænd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][kɑːl] . - [bə'tæliən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd]

manned	by	a	detachment	from	Col	.	DeGournay's	battalion	was	also	ordered
有人值守	经过	一个	分离	从	上校	.	-	营	曾是	还	订购

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bætəri] .

to	report	to	him	at	the	same	battery	.
到	报告	到	他	在	这	相同的	电池	.

由德古尔奈上校营的一个分遣队驻守的部队也被命令到同一炮兵阵地向他报到。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə]['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fliːt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

His	orders	were	to	open	upon	the	enemy's	fleet	at	daylight	,
他的	订单	是	到	打开	之上	这	敌人的	舰队	在	日光	,

他的命令是黎明时分向敌方舰队发起攻击。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ʌp][baɪ]

but	owing	to	the	darkness	of	the	night	and	the	road	being	torn	up	by
但	欠款	到	这	黑暗	的	这	夜晚	和	这	路	存在	撕裂	向上	经过

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

但由于夜色漆黑，道路又被炮弹炸毁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər][gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	was	after	sunrise	when	the	guns	were	got	into	position	.
它	曾是	后	日出	什么时候	这	枪支	是	得到	进入	位置	.

大炮是在日出之后才部署到位的。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][wʌn] [gʌn] ['oʊnli] ,

The	battery	was	very	small	,	having	been	built	for	one	gun	only	,
这	电池	曾是	非常	小的	,	拥有	到过	建造	为了	一	枪	仅有的	,

这处炮台规模很小，当初设计时只用于一门火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [niː] - [haɪ] .

and	the	parapet	was	but	little	over	knee	-	high	.
和	这	栏杆	曾是	但	小的	超过	膝盖	-	高的	.

而矮墙的高度只比膝盖略高一点。

[ə'baʊt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [lɛf'tɛnənt] .

About	6	a	.	m	.	,	everything	being	in	readiness	,	Lieut	.
关于	6	一个	.	米	.	,	一切	存在	在	准备就绪	,	中尉	.

大约早上6点，一切准备就绪，中尉。

[præt] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gʌnz][ə'pɑːn][ðə; ði] “ ['esɪks] ” ['æŋkər] [wʌn] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr]

Pratt	opened	fire	with	the	two	guns	upon	the	“	Essex	”	anchored	one	mile	or	more
普拉特	打开	火	和	这	二	枪支	之上	这	“	埃塞克斯	”	锚定	一	英里	或者	更多的

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

普拉特用两门大炮向停泊在一英里或更远地方的“埃塞克斯”号开火。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætəri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Within	ten	minutes	the	little	battery	was	receiving	the	concentrated	fire	of	the
之内	十	分钟	这	小的	电池	曾是	接收	这	集中	火	的	这

[fliːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][sɪks]['mɔːrtər] - ['boʊts] .

fleet	including	the	six	mortar	-	boats	.
舰队	包括	这	六	砂浆	-	船	.

不到十分钟，这支小型炮兵部队就遭到了舰队的集中火力攻击，其中包括六艘迫击炮艇。

[ðə; ði] “ ['esɪks] , ” ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪər] ;

The	“	Essex	,	”	owing	to	her	position	,	was	the	most	accurate	in	her	fire	;
这	“	埃塞克斯	,	”	欠款	到	她	位置	,	曾是	这	最多	准确的	在	她	火	;

由于其位置，埃塞克斯号的射击精度最高；

[θriː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naɪn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri]

three	shells	from	her	nine	-	inch	guns	exploded	on	the	platform	of	the	battery
三	贝壳	从	她	九	-	英寸	枪支	爆炸了	在	这	平台	的	这	电池

,

,

,

她九英寸炮发射的三枚炮弹在炮台平台上爆炸。

[ænd; ənd][wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæsˌkeɪbəl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	struck	a	canteen	hanging	on	the	knob	of	the	cascable	of	the
和	一	击	一个	食堂	绞刑	在	这	旋钮	的	这	可级联	的	这

['pɛrət] .

Parrott	.
鹦鹉	.

其中一人击中了挂在帕罗特号梯形缆车把手上的水壶。

['praɪvət] [dʒoʊ] ['tʌnəl] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃel] ;

Private	Joe	Tunnell	was	slightly	wounded	by	this	shell	;
私人的	乔	隧道	曾是	轻微地	受伤	经过	这	壳	;

列兵乔·图内尔被这枚炮弹轻微擦伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	was	thrown	upon	his	face	and	it	was	supposed	he	was
他	曾是	抛掷	之上	他的	脸	和	它	曾是	据称	他	曾是

[kɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [-]

killed	,	but	he	got	up	[	67	]
被杀	,	但	他	得到	向上	[	-	]

他脸朝下摔倒在地，人们以为他死了，但他站了起来[67]

[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [bɔɪz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə]

and	brushing	the	dirt	from	his	face	exclaimed	,	“	Well	,	boys	they	liked	to
和	刷牙	这	污垢	从	他的	脸	惊呼	,	“	出色地	,	男孩们	他们	喜欢	到

[hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] .

have	got	me	.
有	得到	我	.

他拍了拍脸上的尘土，喊道：“哎呀，伙计们，他们真想抓住我。”

” [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðoʊ] [nɑːt] ['sɪriəs] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

”	His	wound	though	not	serious	disabled	him	,	and	Lieut	.
”	他的	伤口	尽管	不是	严肃的	已禁用	他	,	和	中尉	.

“他的伤势虽然不严重，但却使他丧失了行动能力，中尉

[præt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] [æz; əz] [kə'mændər] , [hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ]

Pratt	,	in	addition	to	his	own	duties	as	commander	,	had	to	assist	in	serving
普拉特	,	在	添加	到	他的	自己的	职责	作为	指挥官	,	有	到	协助	在	服务

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

除了履行指挥官的职责外，普拉特还必须协助操作火炮。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[præt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['bætəri] ;

Pratt	was	himself	wounded	during	the	action	,	but	did	not	leave	the	battery	;
普拉特	曾是	他自己	受伤	期间	这	行动	,	但	做过	不是	离开	这	电池	;

普拉特本人在战斗中负伤，但他没有离开炮兵连；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

he	was	standing	on	the	parapet	watching	the	effect	of	the	fire	,
他	曾是	常设	在	这	栏杆	观看	这	影响	的	这	火	,

他站在城垛上，看着火灾造成的破坏。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

when	a	shell	exploded	in	the	earth	under	his	feet	,	and	threw	him	into	the
什么时候	一个	壳	爆炸了	在	这	地球	在下面	他的	脚	,	和	扔	他	进入	这

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

一枚炮弹在他脚下的泥土里爆炸，把他抛进了炮台里。

[waɪl] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɪp] .

while	fragments	of	the	shell	struck	him	on	the	hand	and	hip	.
尽管	片段	的	这	壳	击	他	在	这	手	和	时髦的	.

炮弹碎片击中了他的手和臀部。

['nevər] [dɪd] [men] [ækt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [ðiːz] ['gʌnz] ,

Never	did	men	act	with	more	coolness	than	those	at	these	guns	,
绝不	做过	男人	行为	和	更多的	凉爽	比	那些	在	这些	枪支	,

从来没有人比这些持枪的人更冷静过。

[nɔːr][hæz; həz] [ɑːrˈtɪləri] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [mɔːr] [ˈeɪbli] [sɜːrvd] .

nor	has	artillery	often	been	more	ably	served	.
也不	有	炮兵	经常	到过	更多的	能够	服务	.

炮兵部队也鲜少得到如此出色的支援。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] [gʌn] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	were	fired	from	Co	.	K's	gun	49	shot	and	shell	,	and	from	the
那里	是	被解雇	从	合作	.	K 的	枪	-	射击	和	壳	,	和	从	这

[ˈʌðər] [piːs] - .

other	piece	50	.
其他	片	-	.

K连的火炮发射了49发炮弹，另一门火炮发射了50发炮弹。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [strʌk] [rɪˈpiːtɪdli] ;

The	enemy's	vessels	were	struck	repeatedly	;
这	敌人的	船只	是	击	反复	;

敌舰屡遭打击；

[wʌn] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɛrət] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][pɔːrt] - [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈesɪks] ,

one	shell	from	the	Parrott	was	seen	to	enter	a	port	-	hole	of	the	“	Essex	,
一	壳	从	这	鹦鹉	曾是	已见	到	进入	一个	港口	-	洞	的	这	“	埃塞克斯	,

人们看到帕罗特号上的一枚炮弹进入了“埃塞克斯”号的一个舷窗，

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [pɔːrts] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] , [rɪˈtaɪərd] [aʊt]

”	after	which	she	closed	her	ports	and	,	without	firing	another	shot	,	retired	out
”	后	哪个	她	关闭	她	端口	和	,	没有	射击	其他	射击	,	退休	出去

[ʌv; əv][reɪndʒ] .

of	range	.
的	范围	.

随后她关闭了舷门，没有再开一枪，便撤出了射程。

[ðə; ði] “ [ˌdʒenəˈsiː] ” [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [strʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkrɪpld] .

The	“	Genesee	”	was	also	struck	,	and	it	was	thought	partially	crippled	.
这	“	吉尼西	”	曾是	还	击	,	和	它	曾是	想法	部分	残疾的	.

“Genesee”号也遭到撞击，据信部分受损。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæʒuəltiz] [ɪn][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz]

In	addition	to	the	casualties	in	Co	.	K	,	one	man	at	the	other	gun	was
在	添加	到	这	伤亡	在	合作	.	K	,	一	男人	在	这	其他	枪	曾是

[ˈwuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

除了K连的伤亡外，另一门炮的一名士兵也受了伤。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌnˈtɪl] [dʒuːn] 14th ,

The	enemy	made	no	more	general	assaults	upon	the	works	until	June	14th	,
这	敌人	制成	不	更多的	一般的	袭击	之上	这	作品	直到	六月	14th	,

直到6月14日，敌人才再次对这些工事发起全面进攻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [baɪ] [ˈpærəlelz] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [ˈbætəriz] [ʌv; əv]

but	in	the	meantime	were	approaching	by	parallels	and	planting	batteries	of
但	在	这	与此同时	是	接近	经过	平行线	和	种植	电池	的

[ˈhevi] [siːdʒ] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [ˈgʌnz] .

heavy	siege	and	naval	guns	.
重的	围城	和	海军	枪支	.

但与此同时，他们正通过平行航线逼近，并部署了重型攻城炮和海军炮。

[ə; eɪ] ['stedi] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

A	**steady**	**fire**	**was**	**kept**	**up**	**day**	**and**	**night**	**both**	**by**	**the**	**fleet**	**and**	**the**	**land**
一个	稳定的	火	曾是	保留	向上	天	和	夜晚	两个都	经过	这	舰队	和	这	土地

['bætəriz] .

batteries	**.**
电池	.

舰队和陆地炮台日夜不停地保持着持续的炮火射击。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['eɪti] [siːdʒ] ['piːsɪz] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] .

There	**were**	**about**	**eighty**	**siege**	**pieces**	**in**	**these**	**latter**	**.**
那里	是	关于	八十	围城	件	在	这些	后者	.

后几批攻城器械中约有八十门攻城器械。

[æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] [soʊ][pla:ntid][æz; əz][tuː; tə] [ˌenfə'leɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

An	**eight**	**-**	**inch**	**howitzer**	**so**	**planted**	**as**	**to**	**enfilade**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**southern**
一个	八	-	英寸	榴弹炮	所以	已种植	作为	到	纵队	一个	部分	的	这	南部

[laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] ,

line	**of**	**defences**	**,**
线	的	防御	,

一门八英寸榴弹炮部署在能够侧射南部防线一部分的位置。

[kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

caused	**much**	**amusement**	**as**	**well**	**as**	**annoyance**	**to**	**the**	**Confederates**	**.**
导致	很多	娱乐	作为	出色地	作为	烦恼	到	这	南方邦联	.

这给南方邦联军带来了许多乐趣，同时也让他们感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [laɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃel] ['rɪkəʃeɪ] [ænd; ənd]

It	**was**	**fired**	**with**	**light**	**charges**	**so**	**as**	**to**	**make**	**the**	**shell**	**ricochet**	**and**
它	曾是	被解雇	和	光	收费	所以	作为	到	制作	这	壳	跳弹	和

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

它使用轻装药发射，目的是使炮弹跳弹，而且

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['krɪsənd] “ ['baʊndɪŋ] [bet] ” [baɪ][ðə; ði][men] ,

in	**consequence**	**,**	**christened**	**“**	**Bounding**	**Bet**	**”**	**by**	**the**	**men**	**,**
在	结果	,	受洗	“	边界	赌注	”	经过	这	男人	,

因此，它被男人们命名为“Bounding Bet”（押注）。

[huː] ['spiːdəli] [sɔːt] ['kʌvər] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [-]

who	**speedily**	**sought**	**cover**	**whenever**	**they**	**saw**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**[**	**68**	**]**
WHO	迅速地	寻求	覆盖	每当	他们	锯	一个	噗	的	抽烟	[	-	]

他们一看到烟雾就迅速寻找掩护[68]

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

从中。

[ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [wʊd] [goʊ] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

The	**deadly**	**missile**	**would**	**go**	**rolling**	**and**	**skipping**	**along**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**line**	**of**
这	致命	导弹	会	去	滚动	和	跳过	沿着	这	里面	的	这	线	的

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

这枚致命导弹会沿着防线内侧滚动和跳跃前进。

['faɪnəli] [ɪk'sploʊdɪŋ] ; [wʌn] , [ðæt] [feɪld] [tuː; tə][bɜːrst] ,

finally	**exploding**	**;**	**one**	**,**	**that**	**failed**	**to**	**burst**	**,**
最后	爆炸	;	一	,	那	失败的	到	爆裂	,

最终爆炸；其中一个未能爆炸。

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] - ['kɑːpər] [bɔːlz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən]

was	opened	and	found	to	contain	480	copper	balls	of	less	than	half	an
曾是	打开	和	成立	到	包含	-	铜	球	的	较少的	比	一半	一个

[ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

inch	in	diameter	.
英寸	在	直径	.

打开后发现里面装有 480 个直径小于半英寸的铜球。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɝz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ʃoʊ]

The	sharp	shooters	were	constantly	engaged	,	and	a	man	could	scarcely	show
这	锋利的	射击者	是	不断地	已订婚的	,	和	一个	男人	可以	几乎	展示

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

his	head	above	the	breastworks	,
他的	头	多于	这	胸工	,

狙击手们一直在交火，士兵们几乎无法将头探出胸墙。

[æt; ət] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd] [pɔɪnts] , [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .

at	the	more	exposed	points	,	without	its	being	made	a	target	.
在	这	更多的	裸露	积分	,	没有	它是	存在	制成	一个	目标	.

在较为易受攻击的地点，它不会成为攻击目标。

[ɑːn] [meɪ] 31st [ðə; ði] ['pɛrət] [gʌn] [ɪn] ['bætəri] - ['faɪərd] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] [fliːt] .

On	May	31st	the	Parrott	gun	in	Battery	11	fired	a	few	rounds	at	the	fleet	.
在	可能	31st	这	鹦鹉	枪	在	电池	-	被解雇	一个	很少	回合	在	这	舰队	.

5月31日，11号炮台的帕罗特炮向舰队开了几炮。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ˌsiː 'oʊ] .

Soon	after	this	Co	.
很快	后	这	合作	.

此后不久，该公司

[keɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] - - ['paʊndər] [siːdʒ] [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [neɪmd] ,

K	was	given	a	24	-	pounder	siege	gun	on	the	south	side	of	the	works	named	,
K	曾是	给定	一个	-	-	重锤	围城	枪	在	这	南	边	的	这	作品	命名	,

在工事南侧配备了一门 24 磅攻城炮，名为

[baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [vər'dʒɪniə] ,

by	the	company	that	had	formerly	used	it	,	"	Virginia	,
经过	这	公司	那	有	以前	用过的	它	,	"	弗吉尼亚州	,

之前使用过它的公司是"弗吉尼亚"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɛrət] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [bə'tæliən] .

"	and	the	Parrott	was	transferred	to	DeGournay's	battalion	.
"	和	这	鹦鹉	曾是	转移	到	-	营	.

于是，帕罗特被调到了德古尔奈的营。

[ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [dʒuːn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi]

On	the	3d	of	June	an	election	was	held	in	Co	.	K	to	fill	the	vacancy
在	这	3d	的	六月	一个	选举	曾是	握住	在	合作	.	K	到	充满	这	空缺

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] .

caused	by	the	death	of	Lieut	.
导致	经过	这	死亡	的	中尉	.

6月3日，K连举行选举，以填补中尉去世造成的空缺。

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

坦率。

[en] . [keɪ] . ['ædəmz] [rɪ'si:vd] - [voʊts] , ['dʌblju:] . [el] . ['elɪs] ['sɛvən] , ['skætərɪŋ] [fɔ:r] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt]

N	.	K	.	Adams	received	37	votes	,	W	.	L	.	Ellis	7	,	scattering	4	,	and	Lieut
N	.	K	.	亚当斯	已收到	-	投票	,	W	.	L	.	埃利斯	7	,	散射	4	,	和	中尉

.

:

.

NK Adams 获得 37 票，WL Ellis 获得 7 票，零散地获得 4 票，中尉。

['ædəmz][wʌz; wəz]['du:li] [kə'mɪʃnd] .

Adams	was	duly	commissioned	.
亚当斯	曾是	正式地	委托	.

亚当斯正式获得委任。

[hɑ:t] ['weðər] [hæd; həd] [naʊ] [set][ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn][ðə; ði]

Hot	weather	had	now	set	in	,	and	this	,	coupled	with	constant	exposure	in	the
热的	天气	有	现在	放	在	,	和	这	,	耦合	和	持续的	接触	在	这

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

天气转热，再加上战壕里持续不断的日晒雨淋，

[kɔ:zd] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ; [kæmp] ['fi:vər] , ,

caused	much	sickness	among	the	troops	;	camp	fever	,	diarrhœa	,
导致	很多	疾病	之中	这	军队	;	营	发烧	,	腹泻	,

导致部队中出现大量疾病；营地热、腹泻、

[tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vər] [su:n] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]['du:ti] ['nɪrli] [wʌn] -

chills	and	fever	soon	reduced	the	number	able	to	report	for	duty	nearly	one	-
寒意	和	发烧	很快	减少	这	数字	有能力的	到	报告	为了	责任	几乎	一	-

[θɜ:rd] ,

third	,
第三	,

寒战和发烧很快导致能够到岗工作的人数减少了近三分之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

and	many	of	Co	.
和	许多	的	合作	.

以及公司的许多

[keɪ][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

K	were	among	the	sick	.
K	是	之中	这	生病的	.

是病人之一。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [sɜ:rvd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ;

The	company	now	served	only	at	the	artillery	;
这	公司	现在	服务	仅有的	在	这	炮兵	;

该公司现在只在炮兵部队服役；

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[præt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [vər'dʒɪniə] , ” [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] ,

Pratt	had	charge	of	the	“	Virginia	,	”	on	the	south	side	of	the	fortifications	,
普拉特	有	收费	的	这	“	弗吉尼亚州	,	”	在	这	南	边	的	这	防御工事	,

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

普拉特中尉负责指挥“弗吉尼亚”号，该船位于防御工事的南侧。

['tʌtl] [hæd; həd] “ [ðə; ði]['beɪbi] , ” [bræs] ['raɪf(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] , [lɛf'tɛnənt] .

Tuttle	**had**	**“**	**The**	**Baby**	**,**	**”**	**brass**	**rifle**	**,**	**at**	**the**	**Jackson**	**Road**	**,**	**Lieut**	**.**
塔特尔	有	“	这	婴儿	,	”	黄铜	步枪	,	在	这	杰克逊	路	,	中尉	.

塔特尔在杰克逊路有一支黄铜步枪，名叫“宝贝”，中尉。

['ædəmz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'liːvɪŋ] .

Adams	**remained**	**at**	**Battery**	**No**	**.**	**1**	**,**	**occasionally**	**relieving**	**Lieuts**	**.**
亚当斯	剩余	在	电池	不	.	1	,	偶尔	缓解	中尉	.

亚当斯留在第一炮兵连，偶尔会替补中尉。

[præt] [ænd; ənd] ['tʌtl] .

Pratt	**and**	**Tuttle**	**.**
普拉特	和	塔特尔	.

普拉特和塔特尔。

[kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː]

Capt	**.**	**Whitfield**	**was**	**placed**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Batteries**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**
船长	.	惠特菲尔德	曾是	放置	在	命令	的	这	电池	1	,	2	,	3

[ænd; ənd][faɪv] ,

and	**5**	**,**
和	5	,

惠特菲尔德上尉被任命为第1、2、3和5炮兵连的指挥官。

[mænd] [baɪ] [dɪ'tætʃmənts] [frʌm; frəm][kəz] . [keɪ] , [ə; eɪ] , [dʒiː][ænd; ənd][biː] , [rɪ'spektɪvli] .

manned	**by**	**detachments**	**from**	**Cos**	**.**	**K**	**,**	**A**	**,**	**G**	**and**	**B**	**,**	**respectively**	**.**
有人值守	经过	分遣队	从	成本	.	K	,	一个	,	G	和	B	,	分别	.

由 K 连、A 连、G 连和 B 连的分遣队分别驻守。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [æt; ət][ðə; ði] “ [vər'dʒɪniə] ” [ænd; ənd] “ ['beɪbi] ,

The	**detachments**	**of**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**at**	**the**	**“**	**Virginia**	**”**	**and**	**“**	**Baby**	**,**
这	分遣队	的	合作	.	K	,	在	这	“	弗吉尼亚州	”	和	“	婴儿	,

K连的分遣队在“弗吉尼亚”和“宝贝”

” [wɜːr; wər] ['deɪli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][men] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] .

”	**were**	**daily**	**relieved**	**by**	**the**	**men**	**held**	**in**	**reserve**	**at**	**Battery**	**No**	**.**	**1**	**.**
”	是	日常的	松了口气	经过	这	男人	握住	在	预订	在	电池	不	.	1	.

“每天都由驻守在第一炮兵连的预备队员轮换上场。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [naʊ] [-]

The	**fire**	**of**	**the**	**enemy's**	**land**	**batteries**	**was**	**now**	**[**	**69**	**]**
这	火	的	这	敌人的	土地	电池	曾是	现在	[	-	]

敌军陆地炮兵的火力现在[69]

['veri] [ə'nɔɪɪŋ] ,

very	**annoying**	**,**
非常	恼人的	,

非常烦人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [ɑːr'tɪləri] [kʊd; kəd][nɑːt]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

and	**the**	**Confederate**	**artillery**	**could**	**not**	**fire**	**a**	**gun**	**without**	**having**	**the**	**fire**	**of**
和	这	南方邦联	炮兵	可以	不是	火	一个	枪	没有	拥有	这	火	的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**dozen**	**pieces**	**concentrated**	**upon**	**it**	**.**
一个	打	件	集中	之上	它	.

南方邦联的炮兵每次开火都会遭到十几门火炮的集中火力攻击。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	**.**
合作	.

公司

[keɪ] [bræs] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['sevrəl] [taɪmz] ['saɪlənst] ,

K's	brass	gun	was	in	this	way	several	times	silenced	,
K 的	黄铜	枪	曾是	在	这	方式	一些	时代	沉默	,

K的黄铜枪曾多次以这种方式被消音。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [wiːlz] [kʌt] [daʊn] .

and	during	the	siege	had	two	or	three	sets	of	wheels	cut	down	.
和	期间	这	围城	有	二	或者	三	套	的	车轮	切	向下	.

围城期间，有两三组车轮被锯断。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪst] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðer; ðər] ['gʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Finally	the	artillerists	were	compelled	to	withdraw	their	guns	from	the
最后	这	炮兵	是	被迫	到	提取	他们的	枪支	从	这

['bætəriz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [rʌn] [ðem; ðəm] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .

batteries	and	only	run	them	in	when	a	charge	was	made	.
电池	和	仅有的	跑步	他们	在	什么时候	一个	收费	曾是	制成	.

最终，炮兵被迫将火炮从炮位撤出，只有在发起冲锋时才会重新投入使用。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ðə; ði] [ten] - [ɪntʃ] [kəˈlʌmbiˌæd] [ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [fɔːr] ,

In	a	measure	to	meet	this	emergency	,	the	ten	-	inch	Columbiad	in	Battery	No	.	4	,
在	一个	措施	到	见面	这	紧急情况	,	这	十	-	英寸	哥伦比亚	在	电池	不	.	4	,

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

on	the	river	,
在	这	河	,

为了应对这一紧急情况，位于河边的4号炮台架设了一门十英寸的哥伦比亚炮。

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [baɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætəriz] ['gɪvɪŋ]

was	turned	around	and	brought	to	bear	by	calculation	on	the	batteries	giving
曾是	转向	大约	和	带来	到	熊	经过	计算	在	这	电池	给予

[ðə; ði] [moʊst] [əˈnɔɪəns] ,

the	most	annoyance	,
这	最多	烦恼	,

经过计算，最终将问题转移到最令人烦恼的电池上。

[ænd; ənd] ['faɪər] ['oʊpənd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈfekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər]

and	fire	opened	,	apparently	with	considerable	effect	as	the	enemy's	fire
和	火	打开	,	显然	和	大量	影响	作为	这	敌人的	火

['slækənd] .

slackened	.
松弛	.

于是双方开火，显然取得了相当大的效果，敌人的火力明显减弱。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fliːt] ,

Quite	a	number	of	eight	and	nine	-	inch	guns	were	landed	from	the	fleet	,
相当	一个	数字	的	八	和	九	-	英寸	枪支	是	登陆	从	这	舰队	,

舰队运送了相当数量的八英寸和九英寸火炮上岸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [pəˈziʃənz] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [wɜːrks] .

and	placed	in	positions	where	they	did	much	damage	to	the	Confederate	works	.
和	放置	在	职位	在哪里	他们	做过	很多	损害	到	这	南方邦联	作品	.

并将它们部署在对南方邦联工事造成巨大破坏的位置。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dʒen] . [biːlz] ['sentər]

A	battery	of	seven	of	these	guns	were	located	in	front	of	Gen	.	Beale's	centre
一个	电池	的	七	的	这些	枪支	是	位于	在	正面	的	Gen	.	比尔的	中心

,

,
,

其中七门大炮部署在比尔将军的指挥中心前方。

[wʌn][ʌv; əv][sɪks]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən][roʊd] ,

one	of	six	guns	to	the	right	of	the	Jackson	Road	,
一	的	六	枪支	到	这	正确的	的	这	杰克逊	路	,

杰克逊路右侧六支枪中的一支

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] [bræs] [gʌn] ,

in	front	of	Co	.	K's	brass	gun	,
在	正面	的	合作	.	K 的	黄铜	枪	,

在K连的黄铜炮前，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['sevə(ə)n]['gʌnz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɑːl] . ['stɛdmənz] [kə'mænd] .

and	one	of	seven	guns	in	front	of	Col	.	Steadman's	command	.
和	一	的	七	枪支	在	正面	的	上校	.	斯特德曼的	命令	.

以及斯蒂德曼上校指挥部前方七门大炮中的一门。

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt]['faɪər][wʌz; wəz][kept] [ʌp] .

From	all	of	these	a	constant	fire	was	kept	up	.
从	全部	的	这些	一个	持续的	火	曾是	保留	向上	.

所有这些物资都用于维持持续不断的火势。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 13th ; ['æftər][ə; eɪ] ['hevi]

A	singular	phenomenon	occurred	on	the	night	of	June	13th	;	after	a	heavy
一个	单数	现象	发生	在	这	夜晚	的	六月	13th	;	后	一个	重的

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪv] ,

cannonading	an	immense	wave	,
炮击	一个	巨大	海浪	,

6月13日晚发生了一件奇特的现象；猛烈的炮击之后，掀起了一道巨浪，

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

at	least	six	feet	in	height	,	rushed	up	the	river	,
在	至少	六	脚	在	高度	,	匆忙	向上	这	河	,

至少六英尺高，逆流而上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bætəri] [noʊ] . [sɪks] ['keɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌn] [gʌn] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

and	at	the	same	time	Battery	No	.	6	caved	into	the	river	,	one	gun	being	lost	.
和	在	这	相同的	时间	电池	不	.	6	坍塌	进入	这	河	,	一	枪	存在	丢失的	.

与此同时，6号炮台坍塌入河中，一门大炮丢失。

['weðər] [ðə; ði] [weɪv] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [blʌf] ['keɪvɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði]

Whether	the	wave	caused	the	bluff	to	cave	in	,	or	the	bluff	caving	caused	the
无论	这	海浪	导致	这	虚张声势	到	洞穴	在	,	或者	这	虚张声势	洞穴探险	导致	这

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

究竟是海浪导致悬崖坍塌，还是悬崖坍塌导致了海浪，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [ɪn][kæmp] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] ,

was	a	disputed	question	in	camp	,	the	general	opinion	,	however	,
曾是	一个	争议	问题	在	营	,	这	一般的	观点	,	然而	,

这在营地里是一个有争议的问题，但普遍的看法是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fel] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

was	that	not	a	sufficient	mass	of	earth	fell	to	cause	such	a	disturbance	of
曾是	那	不是	一个	充足的	大量的	的	地球	跌倒	到	原因	这样的	一个	干扰	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

是因为没有足够的泥土落下，才导致河流出现如此大的扰动。

[ə'baʊt] [θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 11th , ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] ,

About	3	a	.	m	.	on	the	11th	,	after	a	heavy	bombardment	,
关于	3	一个	.	米	.	在	这	11th	,	后	一个	重的	轰击	,

11日凌晨3点左右，在一次猛烈的轰炸之后，

[ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɔːrm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	enemy	made	an	attempt	to	storm	the	southeast	angle	of	the	works	,
这	敌人	制成	一个	试图	到	风暴	这	东南	角度	的	这	作品	,

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst] .

but	were	repulsed	.
但	是	反感	.

敌人试图强攻工事的东南角，但被击退了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

On	the	morning	of	the	[	70	]
在	这	早晨	的	这	[	-	]

在[70]的早晨

13th [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz]

13th	a	tremendous	bombardment	was	opened	,	and	a	show	of	force	was
13th	一个	巨大的	轰击	曾是	打开	,	和	一个	展示	的	力量	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

13日，发动了猛烈的炮击，并进行了武力展示。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ðen] ['siːst] [ænd; ənd] [dʒen] . [bæŋks] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ,

The	firing	then	ceased	and	Gen	.	Banks	sent	in	a	flag	of	truce	,
这	射击	然后	停止	和	Gen	.	银行	发送	在	一个	旗帜	的	休战	,

随后交火停止，班克斯将军送来了休战旗。

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

demanding	the	surrender	of	the	place	.
要求	这	投降	的	这	地方	.

要求放弃该地。

[hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ɪn] [haɪ] [tɜːrmz] ; [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi]

He	complimented	the	garrison	and	commander	in	high	terms	;	their	courage	,	he
他	赞扬	这	驻军	和	指挥官	在	高的	条款	;	他们的	勇气	,	他

[sed] , [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['heroʊɪzəm] ,

said	,	amounted	almost	to	heroism	,
说	,	金额	几乎	到	英雄主义	,

他高度赞扬了驻军和指挥官；他说，他们的勇气几乎堪称英雄主义。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːli] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] ['eni] [lɔːŋgər] ,

but	it	was	folly	for	them	to	attempt	to	hold	the	place	any	longer	,
但	它	曾是	蠢事	为了	他们	到	试图	到	抓住	这	地方	任何	更长	,

但他们继续试图守住这个位置是愚蠢的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

as	it	was	at	his	will	,	and	he	demanded	the	surrender	in	the	name
作为	它	曾是	在	他的	将要	,	和	他	要求	这	投降	在	这	姓名

[ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

因为这完全由他决定，而且他以人道主义的名义要求投降。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] ,

to	prevent	the	sacrifice	of	lives	,
到	防止	这	牺牲	的	生活	,

为了防止生命牺牲，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði]

as	it	would	be	impossible	to	save	the	garrison	from	being	put	to	the
作为	它	会	是	不可能的	到	节省	这	驻军	从	存在	放	到	这

[sɔːrd] [wen] [ðə; ði][wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ə'sɔːlt] ;

sword	when	the	works	should	be	carried	by	assault	;
剑	什么时候	这	作品	应该	是	携带	经过	突击	;

因为如果工事被强攻攻占，守军必将惨遭屠戮；

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

his	artillery	was	equal	to	any	in	extent	and	efficiency	,
他的	炮兵	曾是	平等的	到	任何	在	程度	和	效率	,

他的炮兵部队无论在规模还是效率上都毫不逊色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [faɪv][tuː; tə][wʌn] .

and	his	men	outnumbered	the	garrison	five	to	one	.
和	他的	男人	寡不敌众	这	驻军	五	到	一	.

他的部下人数是守军的五倍。

[dʒen] . ['gɑːrdnər] ['sɪmplɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][poʊst] .

Gen	.	Gardner	simply	replied	that	his	duty	required	him	to	defend	the	post	.
Gen	.	加德纳	简单地	回复	那	他的	责任	必需的	他	到	保卫	这	邮政	.

加德纳将军只是简单地回答说，他的职责要求他保卫这个哨所。

[bɪ'fɔːr] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] 14th [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lænd] ['bætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt]

Before	day	on	the	morning	of	June	14th	the	enemy's	land	batteries	and	the	fleet
前	天	在	这	早晨	的	六月	14th	这	敌人的	土地	电池	和	这	舰队

['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [rə'pɪdəti] ,

opened	fire	with	unusual	rapidity	,
打开	火	和	异常	快速	,

6月14日清晨天亮前，敌军陆上炮兵和舰队以异常迅速的速度开火。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [bɪ'gæn] .

and	about	daylight	the	assault	began	.
和	关于	日光	这	突击	开始	.

天亮时分，袭击开始了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

From	the	northeast	angle	to	the	Jackson	Road	the	fighting	was	the	most
从	这	东北	角度	到	这	杰克逊	路	这	斗争	曾是	这	最多

[sɪ'vɪr] ;

severe	;
严重	;

从东北角到杰克逊路一带，战斗最为激烈；

[ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['fɔːrti] -

the	line	between	these	points	was	defended	by	the	First	Mississippi	and	Forty	-
这	线	之间	这些	积分	曾是	辩护	经过	这	第一的	密西西比州	和	四十	-

[naɪnθ][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

ninth	Alabama	and	three	or	four	pieces	of	artillery	,
第九	阿拉巴马州	和	三	或者	四	件	的	炮兵	,

这两点之间的防线由第一密西西比步兵团、第四十九阿拉巴马步兵团以及三四门火炮守卫。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [bræs] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] .

including	Co	.	K's	brass	rifle	at	the	Jackson	Road	.
包括	合作	.	K 的	黄铜	步枪	在	这	杰克逊	路	.

包括 K 连在杰克逊路缴获的黄铜步枪。

[dʒen] . [bæŋks] - [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Gen	.	Banks	'	plan	of	attack	was	as	follows	:
Gen	.	银行	-	计划	的	攻击	曾是	作为	跟随	:

班克斯将军的进攻计划如下：

[tuː] ['redʒimənts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɝz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [æd'væns] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,
two regiments of sharp shooters were ordered to advance as skirmishers ,
二 军团 的 锋利的 射击者 是 订购 到 进步 作为 散兵游勇 ,

两个狙击手团奉命作为散兵前进。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][hænd] [grə'neɪdz] ,
these were followed by a regiment with hand grenades ,
这些 是 随后 经过 一个 团 和 手 手榴弹 ,

随后是一支携带手榴弹的部队。

[waɪl] [ə'nʌðər] [roʊld] [ʌp]['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
while another rolled up cotton bales to fill the ditch .
尽管 其他 滚动 向上 棉布 捆包 到 充满 这 沟 .

另一边，有人卷起棉花包填满沟渠。

- [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [tuː] [bri'geidz] [kə'mɑːndid] [baɪ][koʊlz] .
Weitzel's brigade and two brigades commanded by Cols .
- 旅 和 二 旅 命令 经过 列 .

魏策尔旅和由上校指挥的两个旅。

['kɪmbəl] [ænd; ənd]['mɔːrgən] , [ɔːl] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['waɪtzəl] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ]
Kimball and Morgan , all under command of Gen . Weitzel , formed the storming
金博尔 和 摩根 , 全部 在下面 命令 的 Gen . 魏策尔 , 形成 这 暴风雨
['pɑːrti] .
party .
派对 .

金博尔和摩根都在魏策尔将军的指挥下组成了突击队。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] [wʌz; wəz][dʒen] . ['ɛmɝiːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] .
On the left of this command was Gen . Emory's division under command of Gen .
在 这 左边 的 这 命令 曾是 Gen . 埃默里 分配 在下面 命令 的 Gen .
['peɪn] .
Paine .
潘恩 .

在这个指挥部的左侧是埃默里将军的师，由佩恩将军指挥。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [əd'vænst] , [θruː] [ðer; ðər] ['pærəlelz] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,
The Federals advanced , through their parallels , to within three hundred yards ,
这 联邦 先进的 , 通过 他们的 平行线 , 到 之内 三 百 码 ,
[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and then , under cover of the [71]
和 然后 , 在下面 覆盖 的 这 [-]

联邦军沿着平行线推进到三百码以内，然后在[71]的掩护下

[dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] , [fɔːrmd] [ðer; ðər][laɪn]
dusk of the early morning and the smoke of their artillery , formed their line
黄昏 的 这 早期的 早晨 和 这 抽烟 的 他们的 炮兵 , 形成 他们的 线
[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

清晨的暮色和炮火的硝烟，构成了他们的战斗阵线。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv]
and advanced to the assault , in many places approaching to within ten feet of
和 先进的 到 这 突击 , 在 许多 地方 接近 到 之内 十 脚 的
[ðə; ði] [wɜːrks] .
the works .
这 作品 .

并向敌军发起进攻，在许多地方，敌军已逼近敌军工事不到十英尺的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] ,
They **were** **received** **,** **however** **,**
他们 是 已收到 , 然而 ,

然而，他们还是收到了。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['dedli] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] “ [bʌk] [ænd; ənd][bɔːl] ” [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] ['drɪvn]
with **so** **deadly** **a** **fire** **of** **“** **buck** **and** **ball** **”** **that** **they** **were** **everywhere** **driven**
和 所以 致命 一个 火 的 “ 巴克 和 球 ” 那 他们 是 到处 驱动
[bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔːs] ,
back **with** **heavy** **loss** **,**
后退 和 重的 损失 ,

熊熊烈焰般的“雄鹿与雄球”让他们处处受挫，损失惨重。

[ɔːr] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
or **crouched** **in** **the** **ditch** **for** **protection** **.**
或者 蹲着 在 这 沟 为了 保护 .

或者蜷缩在沟渠里躲避。

[baɪ] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [sʌm; səm][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
By **mere** **physical** **pressure** **of** **numbers** **some** **got** **within** **the** **works** **,**
经过 仅仅 身体的 压力 的 数字 一些 得到 之内 这 作品 ,

仅仅凭借人数优势，有些人就进入了项目之中。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [naɪnθ][ˌælə'bæmə]['redʒimənts] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]
in **front** **of** **the** **First** **Mississippi** **and** **Forty** **-** **ninth** **Alabama** **regiments** **,** **but** **were**
在 正面 的 这 第一的 密西西比州 和 四十 - 第九 阿拉巴马州 军团 , 但 是
['ɪnstəntli] [ʃɑːt] [daʊn] .
instantly **shot** **down** **.**
即刻 射击 向下 .

他们冲到第一密西西比步兵团和第四十九阿拉巴马步兵团面前，但立即被击落。

[ˌsiː 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[keɪ] [bræs] ['raɪf(ə)l][dɪd] [gʊd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
K's **brass** **rifle** **did** **good** **execution** **;**
K 的 黄铜 步枪 做过 好的 执行 ;

的黄铜步枪射击效果很好；

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

['tʌtl] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .
Tuttle **was** **in** **command** **and** **Sergt** **.**
塔特尔 曾是 在 命令 和 中士 .

塔特尔担任指挥官，中士。

['rɔɪəlz] [wʌz; wəz] ['gʌnər] .
Royals **was** **gunner** **.**
皇家队 曾是 炮手 .

皇家队是枪手。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [bɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]
In **the** **midst** **of** **a** **terrific** **shower** **of** **rifle** **balls** **,** **it** **was** **served** **with**
在 这 中间 的 一个 了不起 淋浴 的 步枪 球 , 它 曾是 服务 和
['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
coolness **and** **deliberation** **.**
凉爽 和 审议 .

在枪林弹雨中，它被冷静而沉着地端了出来。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hænd] [grə'neɪd] [ɪk'sperɪmənt] [pruːvd] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'seɪlənts]

The	enemy's	hand	grenade	experiment	proved	an	unfortunate	one	for	the	assailants
这	敌人的	手	手榴弹	实验	已证实	一个	不幸	一	为了	这	袭击者

,

,

,

敌军的手榴弹试验对袭击者来说却是一次不幸的失败。

[æz; əz] ['veri] [fjuː] [ɪk'sploʊdɪd] [wen] [θroʊn] [ɪn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'kʌʃ(ə)n] [grə'neɪdz] — [bʌt; bət]

as	very	few	exploded	when	thrown	in	—	they	were	percussion	grenades	—	but
作为	非常	很少	爆炸了	什么时候	抛掷	在	—	他们	是	打击乐器	手榴弹	—	但

[wen] [θroʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] ,

when	thrown	back	by	the	Confederates	,
什么时候	抛掷	后退	经过	这	南方邦联	,

因为只有极少数手榴弹在投掷进去时爆炸——它们是震爆手榴弹——但当南方邦联士兵把它们扔回来时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [wɜːrks] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ]

from	the	slightly	elevated	works	,	into	the	midst	of	the	Federals	below	,	they
从	这	轻微地	升高	作品	,	进入	这	中间	的	这	联邦	以下	,	他们

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

从略微高起的工事上，向下方联邦军队的阵地中爆炸了。

['kæriɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['oʊnərz] .

carrying	death	to	their	former	owners	.
携带	死亡	到	他们的	以前的	所有者	.

它们给原主人带来了死亡。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪ'verəti] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fel]

The	fight	lasted	,	with	great	severity	,	for	about	two	hours	,	when	the	infantry	fell
这	斗争	持续	,	和	伟大的	严重性	,	为了	关于	二	小时	,	什么时候	这	步兵	跌倒

[bæk] ,

back	,
后退	,

战斗异常激烈，持续了大约两个小时，之后步兵撤退。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

but	a	heavy	artillery	fire	was	kept	up	all	day	.
但	一个	重的	炮兵	火	曾是	保留	向上全部	天	.	

但整天都持续着猛烈的炮火轰击。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] , ['biːɪŋ]

About	one	hundred	prisoners	were	captured	in	the	ditch	near	the	Jackson	Road	,	being
关于	一	百	囚犯	是	捕获	在	这	沟	靠近	这	杰克逊	路	,	存在

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

unable	to	retreat	.
无法	到	撤退	.

约有一百名战俘被困在杰克逊路附近的沟渠里，无法撤退。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] , [huː] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [hɪr] ,

Among	the	Federal	troops	,	who	especially	distinguished	themselves	here	,
之中	这	联邦	军队	,	WHO	尤其	杰出的	他们自己	这里	,

在联邦军队中，有几位士兵表现尤为突出，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪtθ] [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənts] .

were	the	Eighth	New	Hampshire	and	Thirty	-	eighth	Massachusetts	regiments	.
是	这	第八	新的	汉普郡	和	三十	-	第八	马萨诸塞州	军团	.

分别是新罕布什尔州第八团和马萨诸塞州第三十八团。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ,

The	fighting	was	very	severe	in	front	of	the	First	Alabama	,
这	斗争	曾是	非常	严重	在	正面	的	这	第一的	阿拉巴马州	,

第一阿拉巴马军团前方的战斗非常激烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt][get][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] .

but	the	enemy	did	not	get	so	near	the	works	.
但	这	敌人	做过	不是	得到	所以	靠近	这	作品	.

但敌人并没有逼近工事。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

On	the	right	a	feint	was	made	,
在	这	正确的	一个	佯攻	曾是	制成	,

右侧做了一个佯攻，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [kloʊz] ['mʌskɪtri] [reɪndʒ] .

but	the	enemy	did	not	approach	to	within	close	musketry	range	.
但	这	敌人	做过	不是	方法	到	之内	关闭	火枪	范围	.

但敌人并未接近到近距离火枪射程之内。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndər] , “ [vər'dʒɪniə] , ” [mænd] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

In	front	of	the	24	-	pounder	,	“	Virginia	,	”	manned	by	Co	.	K	,	they	approached
在	正面	的	这	-	-	重锤	,	“	弗吉尼亚州	,	”	有人值守	经过	合作	.	K	,	他们	接近

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʃræpnəl] ,

near	enough	for	shrapnel	,
靠近	足够的	为了	弹片	,

在K连操作的24磅炮“弗吉尼亚”号前方，他们靠近到足以被弹片击中的距离。

[ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

and	Lieut	.
和	中尉	.

和中尉。

[præt] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃel] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [-]

Pratt	sent	a	few	shell	into	their	ranks	,	but	they	soon	[	72	]
普拉特	发送	一个	很少	壳	进入	他们的	排名	,	但	他们	很快	[	-	]

普拉特向他们派出了一些炮弹，但他们很快[72]

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

退出。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] , [wʌz; wəz] - [kɪld] , [wʌn] , - ['wuːndɪd] , - ['mɪsɪŋ] ,

The	enemy's	official	report	of	the	losses	,	was	203	killed	,	1	,	401	wounded	,	201	missing	,
这	敌人的	官方的	报告	的	这	损失	,	曾是	-	被杀	,	1	,	-	受伤	,	-	丢失的	,

敌方官方公布的伤亡数据显示，阵亡203人，受伤1401人，失踪201人。

['toʊt(ə)l][wʌn] , - .

total	1	,	805	.
全部的	1	,	-	.

总计 1,805。

['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

Probably	many	of	those	reported	missing	were	killed	,
大概	许多	的	那些	据报道	丢失的	是	被杀	,

可能很多失踪人员已经遇害。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['fedərəl] [ded] ['berid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ə'loʊn] ,

as	there	were	260	Federal	dead	buried	in	front	of	the	centre	alone	,
作为	那里	是	-	联邦	死的	埋葬	在	正面	的	这	中心	独自的	,

仅在中心门前就埋葬了260名联邦阵亡人员。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] ['teɪkən][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'baʊt] - .

while	the	number	of	prisoners	taken	was	but	about	100	.
尽管	这	数字	的	囚犯	已采取	曾是	但	关于	-	.

而被捕的囚犯人数只有大约100人。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'pʌls] ,

After	this	repulse	,
后	这	击退	,

这次挫败之后，

[dʒen] . [bæŋks] [sent] [noʊ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr]

Gen	.	Banks	sent	no	flag	of	truce	for	the	purpose	of	burying	the	dead	or
Gen	.	银行	发送	不	旗帜	的	休战	为了	这	目的	的	埋葬	这	死的	或者

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

removing	the	wounded	for	three	days	.
移除	这	受伤	为了	三	天	.

班克斯将军三天内没有派出停战旗，以便掩埋死者或转移伤员。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [dʒen] . ['gɑːrdnər] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][flæg][ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['fedərəl] [kə'mændər]

On	the	17th	Gen	.	Gardner	sent	out	a	flag	and	requested	the	Federal	commander
在	这	17th	Gen	.	加德纳	发送	出去	一个	旗帜	和	请求	这	联邦	指挥官

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] ;

to	bury	his	dead	;
到	埋葬	他的	死的	;

17日，加德纳将军派出一面旗帜，请求联邦指挥官埋葬他的阵亡将士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ded] [tuː; tə] ['beri] .

but	he	replied	that	there	were	no	dead	to	bury	.
但	他	回复	那	那里	是	不	死的	到	埋葬	.

但他回答说，没有死人需要埋葬。

[dʒen] . ['biːl] , [æt; ət][dʒen] . ['gɑːrdnɜ-z] [rɪ'kwest] , [ðen] [sent] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə][dʒen] . ['ɔːgər] ,

Gen	.	Beale	,	at	Gen	.	Gardner's	request	,	then	sent	a	flag	to	Gen	.	Augur	,
Gen	.	比尔	,	在	Gen	.	加德纳的	要求	,	然后	发送	一个	旗帜	到	Gen	.	占卜师	,

应加德纳将军的要求，比尔将军随后向奥格尔将军送去了一面旗帜。

[huː] [kə'mɑːndid] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'berid] [ded] .

who	commanded	in	his	front	,	calling	his	attention	to	the	unburied	dead	.
WHO	命令	在	他的	正面	,	呼叫	他的	注意力	到	这	未掩埋的	死的	.

在他前面指挥，让他注意那些尚未埋葬的死者。

[dʒen] . ['ɔːgər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ðer; ðər] ,

Gen	.	Augur	replied	that	he	did	not	think	there	were	any	there	,
Gen	.	占卜师	回复	那	他	做过	不是	思考	那里	是	任何	那里	,

奥格尔将军回答说，他认为那里没有。

[bʌt; bət] [wʊd] [grænt][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [tuː; tə] [siː] .

but	would	grant	a	cessation	of	hostilities	to	see	.
但	会	授予	一个	停止	的	敌对行动	到	看	.

但会同意停止敌对行动。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Parties	of	Confederates	were	detailed	to	collect	and	pass	over	to	the
各方	的	南方邦联	是	详细的	到	收集	和	经过	超过	到	这

['fedərəlz] [ðə; ði] [ded] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

Federals	the	dead	near	our	lines	,
联邦	这	死的	靠近	我们的	线条	,

南方邦联军队派出若干小组，负责收集并移交给北方联邦军队我方阵地附近的阵亡士兵遗体。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , - [wɜːr; wər] [ðʌs] [rɪ'muːvd] .

and	,	as	above	stated	,	260	were	thus	removed	.
和	,	作为	多于	声明	,	-	是	因此	已移除	.

正如上文所述，因此移除了 260 个。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] — [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Among	the	dead	was	found	a	wounded	officer	—	a	Captain	—	who	had	been
之中	这	死的	曾是	成立	一个	受伤	官	—	一个	队长	—	WHO	有	到过

['laɪɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ,

lying	exposed	to	the	sun	for	three	days	without	water	,
说谎	裸露	到	这	太阳	为了	三	天	没有	水	,

在死者中发现了一名受伤的军官——一名上尉——他已经在烈日下暴晒了三天，没有喝水。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [flaɪ] [bloʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	was	fly	blown	from	head	to	foot	.
和	曾是	飞	吹	从	头	到	脚	.

他从头到脚都被苍蝇缠身了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [rɪ'kʌvərd] .

At	the	close	of	the	siege	the	writer	was	informed	that	this	man	recovered	.
在	这	关闭	的	这	围城	这	作家	曾是	知情的	那	这	男人	恢复	.

围城结束后，作者得知此人已经康复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] ['meni] ['wuːndɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

During	the	three	days	many	wounded	must	have	perished	on	the	field	,
期间	这	三	天	许多	受伤	必须	有	遇难	在	这	场地	,

三天之内，许多伤员肯定死在了战场上。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [help] .

as	they	could	be	heard	crying	piteously	for	help	.
作为	他们	可以	是	听到	哭泣	可怜地	为了	帮助	.

可以听到他们凄惨的求救声。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] , [mɔːr] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðæn; ðən] [bæŋks] ,

A	Confederate	,	more	tender	-	hearted	than	Banks	,
一个	南方邦联	,	更多的	投标	-	心地	比	银行	,

一位比班克斯更心软的南方邦联人士

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

was	shot	by	the	enemy	while	carrying	a	canteen	of	water	to	a	wounded
曾是	射击	经过	这	敌人	尽管	携带	一个	食堂	的	水	到	一个	受伤

['fedərəl] [huː] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] .

Federal	who	lay	near	the	works	.
联邦	WHO	躺	靠近	这	作品	.

在给躺在工事附近的一名受伤的联邦士兵送水时，他被敌人击毙。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kɑːl] . ['stɛdmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['berid] ,

In	front	of	Col	.	Steadman's	position	the	dead	were	not	buried	,
在	正面	的	上校	.	斯特德曼的	位置	这	死的	是	不是	埋葬	,

在斯特德曼上校的阵地前方，死者没有被掩埋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [kʊd; kəd] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	their	bodies	could	seen	from	the	breastworks	,	at	the	time	of	the
和	他们的	身体	可以	已见	从	这	胸工	,	在	这	时间	的	这

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

投降时，从胸墙可以看到他们的尸体。

['twenti] - [faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] .

twenty	-	five	days	after	the	fight	.
二十	-	五	天	后	这	斗争	.

比赛结束后二十五天。

[ɑːn][dʒuːn] 15th [ˌsiː ˈoʊ] .

On	June	15th	Co	.
在	六月	15th	合作	.

6月15日，公司

[keɪ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] - - [ˈpaʊndər] , [smuːð] - [bɔːr] , [bɑːrˈbet] [ˈkærɪdʒ] , [frʌm; frəm] [ˈbætəri] [ˌtuːˈtuː]

K	removed	a	42	-	pounder	,	smooth	-	bore	,	barbette	carriage	,	from	Battery	2
K	已移除	一个	-	-	重锤	,	光滑的	-	钻孔	,	巴贝特	运输	,	从	电池	2

[ɔːr][θriː][tuː; tə] [ˈbætəri] [-]

or	3	to	Battery	[	73	]
或者	3	到	电池	[	-	]

将一门 42 磅滑膛炮座炮架从 2 号或 3 号炮台移至 [73] 号炮台。

[noʊ] . [wʌn] , [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] - - [ˈpaʊndər] [siːdʒ] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

No	.	1	,	to	replace	the	24	-	pounder	siege	piece	which	had	been	sent	to	the
不	.	1	,	到	代替	这	-	-	重锤	围城	片	哪个	有	到过	发送	到	这

[lænd] [dɪˈfensɪz] .

land	defences	.
土地	防御	.

第一，用来替换之前送往陆地防御工事的 24 磅攻城炮。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʃɑːrp]

During	the	remainder	of	the	month	,	there	was	an	incessant	fire	of	sharp
期间	这	余	的	这	月	,	那里	曾是	一个	不停歇	火	的	锋利的

[ˈʃuːtɝz] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] .

shooters	and	artillery	.
射击者	和	炮兵	.

在当月的剩余时间里，狙击手和炮兵的射击从未间断。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən] [roʊd] ,

To	the	left	of	the	Jackson	Road	,
到	这	左边	的	这	杰克逊	路	,

在杰克逊路左侧，

[ðə; ði] ['enəmi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [kæsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɪəz] [ɪn] [haɪt]

the	enemy	built	up	a	tower	of	casks	filled	with	earth	,	two	or	three	tiers	in	height
这	敌人	建造	向上	一个	塔	的	酒桶	已填	和	地球	,	二	或者	三	层级	在	高度

,

,

,

敌人用装满泥土的木桶堆起了一座两三层高的土塔。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊvər] [lʊk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks]

from	which	their	sharpshooters	were	able	to	over	look	the	Confederate	works
从	哪个	他们的	神枪手	是	有能力的	到	超过	看	这	南方邦联	作品

,

,

,

他们的狙击手可以从那里俯瞰南方邦联的工事。

[ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] ['faɪər] .

and	keep	up	an	annoying	fire	.
和	保持	向上	一个	恼人的	火	.

并且让那堆烦人的火一直烧着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [jaːdz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

It	was	not	more	than	60	yards	from	our	lines	,
它	曾是	不是	更多的	比	-	码	从	我们的	线条	,

离我们的防线不超过60码，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [wɪtʃ] [kʊd; kәd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]

but	**the**	**two**	**or**	**three**	**pieces**	**of**	**artillery**	**which**	**could**	**be**	**brought**	**to**	**bear**	**on**
但	这	二	或者	三	件	的	炮兵	哪个	可以	是	带来	到	熊	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

但是，可以调集两三门火炮对付它，

[wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnәmiːz] ['hevi] ['gʌnz] ,

were	**commanded**	**by**	**a**	**score**	**of**	**the**	**enemy's**	**heavy**	**guns**	**,**
是	命令	经过	一个	分数	的	这	敌人的	重的	枪支	,

由敌方二十门重炮指挥，

[ænd; ənd][kʊd; kәd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	**could**	**not**	**be**	**used**	**to**	**batter**	**it**	**down**	**.**
和	可以	不是	是	用过的	到	连击	它	向下	.

无法用它来将其摧毁。

[æt; ət] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] ['enәmi] [roʊld] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [kloʊz]

At	**other**	**portions**	**of**	**the**	**line**	**the**	**enemy**	**rolled**	**bales**	**of**	**cotton**	**to**	**within**	**close**
在	其他	部分	的	这	线	这	敌人	滚动	捆包	的	棉布	到	之内	关闭

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

在战线的其他部分，敌人将棉包滚到近距离射击。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [ðem; ðәm][wɪð; wɪθ][sænd] - [bægz] , [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [luːp] - [hoʊlz] ,

and	**surmounted**	**them**	**with**	**sand**	**-**	**bags**	**,**	**arranged**	**with**	**narrow**	**loop**	**-**	**holes**	**,**
和	克服	他们	和	沙	-	包	,	安排	和	狭窄的	环形	-	孔	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtәz] .

for	**the**	**sharpshooters**	**.**
为了	这	神枪手	.

并用沙袋将其掩埋，沙袋上设置了狭窄的射击孔，供狙击手使用。

[ɑːn][ðə; ði] 25th , ['kɔːrp] . [el] . [eɪtʃ] . ['skeltn] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [ef] , [fɜːrst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmәnt] ,

On	**the**	**25th**	**,**	**Corp**	**.**	**L**	**.**	**H**	**.**	**Skelton**	**,**	**of**	**Co**	**.**	**F**	**,**	**First**	**Mississippi**	**regiment**	**,**
在	这	25th	,	公司	.	L	.	H	.	斯凯尔顿	,	的	合作	.	F	,	第一的	密西西比州	团	,

25日，第一密西西比步兵团F连的下士LH Skelton，

[krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [pɔːrt] - [fairz][ɪn][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['faɪərd][ðem; ðәm] ;

crawled	**out**	**and**	**placed**	**port**	**-**	**fires**	**in**	**the**	**bales**	**of**	**cotton**	**and**	**fired**	**them**	**;**
爬行	出去	和	放置	港口	-	火灾	在	这	捆包	的	棉布	和	被解雇	他们	;

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] ['feɪlɪŋ] ,

the	**first**	**attempt**	**failing**	**,**
这	第一的	试图	失败	,

他们爬出来，把火把放在棉包里点燃；第一次尝试失败了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekәnd] [taɪm] [ænd; ənd][sәk'siːdәd, sәk'siːdɪd][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [beɪlz]

he	**went**	**out**	**a**	**second**	**time**	**and**	**succeeded**	**in**	**burning**	**a**	**number**	**of**	**bales**
他	去	出去	一个	第二	时间	和	成功了	在	燃烧	一个	数字	的	捆包

.

:
.

他第二次出去，成功烧毁了一些干草捆。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th , - [men] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['æŋg(ə)l] ,

On	**the**	**night**	**of**	**the**	**26th**	**,**	**30**	**men**	**made**	**a**	**sortie**	**near**	**the**	**southeast**	**angle**	**,**
在	这	夜晚	的	这	26th	,	-	男人	制成	一个	出击	靠近	这	东南	角度	,

26日夜间，30名士兵在东南角附近发动了一次突袭。

[spaɪkt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ['sev(ə)n] ['prizənəz]

spiked	the	guns	of	one	of	the	enemy's	batteries	,	and	captured	seven	prisoners
尖峰	这	枪支	的	一	的	这	敌人的	电池	,	和	捕获	七	囚犯

.

:

.

他破坏了敌军一个炮兵阵地的火炮，并俘虏了七名敌军士兵。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

Co	.	K	began	about	the	last	of	June	to	make	an	excavation	,
合作	.	K	开始	关于	这	最后的	的	六月	到	制作	一个	挖掘	,

K公司大约在六月底开始进行挖掘工作。

['pɑːrʃəli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒæksən] [roʊd] [rɪ'daʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [bræs] ['raɪf(ə)l] ,

partially	behind	the	Jackson	Road	redoubt	,	in	which	to	place	their	brass	rifle	,
部分	在后面	这	杰克逊	路	堡垒	,	在	哪个	到	地方	他们的	黄铜	步枪	,

在杰克逊路堡垒后方的一部分，他们放置了黄铜步枪。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʃuːtɚz] - ['taʊər] .

with	a	view	of	battering	down	the	sharp	shooters	'	tower	.
和	一个	看法	的	殴打	向下	这	锋利的	射击者	-	塔	.

眼看着就要把狙击手的塔楼打下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	intended	to	be	so	constructed	as	to	be	protected	from	the
它	曾是	故意的	到	是	所以	建造	作为	到	是	受保护	从	这

['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] ,

enemy's	artillery	,
敌人的	炮兵	,

它的设计初衷就是为了抵御敌方炮火的攻击。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,

but	as	the	work	could	only	be	done	at	night	,
但	作为	这	工作	可以	仅有的	是	完毕	在	夜晚	,

但由于这项工作只能在夜间进行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

it	was	not	completed	in	time	to	be	of	essential	service	.
它	曾是	不是	完全的	在	时间	到	是	的	基本的	服务	.

它未能及时完工，因此无法发挥必要服务作用。

[dʒeɪ] . [mə'kɑːrti] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bræs] [gʌn] , [ɑːn] [dʒuːn] 23d , [baɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]

J	.	McCarty	was	killed	at	the	brass	gun	,	on	June	23d	,	by	a	fragment	of
J	.	麦卡蒂	曾是	被杀	在	这	黄铜	枪	,	在	六月	23d	,	经过	一个	分段	的

[ə; eɪ] [ʃel] .

a	shell	.
一个	壳	.

6 月 23 日，J. McCarty 在铜炮旁被炮弹碎片击中身亡。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ['kæʒuəlti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] . [-]

This	was	the	last	casualty	in	the	company	during	the	siege	.	[	74	]
这	曾是	这	最后的	伤亡	在	这	公司	期间	这	围城	.	[	-	]

这是该公司在围城期间的最后一名伤亡者。[74]

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,

While	these	events	were	in	progress	in	the	centre	,	the	enemy	had	been	busy	,
尽管	这些	活动	是	在	进步	在	这	中心	,	这	敌人	有	到过	忙碌的	,

当中心地带发生这些事件时，敌人也在忙于其他事情。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['bætəri] [noʊ] . - ,

on	the	extreme	right	,	preparing	to	assault	Battery	No	.	11	,
在	这	极端	正确的	,	准备	到	突击	电池	不	.	-	,

最右侧，准备攻击第11号炮台，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərət] [wɜːrks] .

which	was	the	key	to	the	Confederate	works	.
哪个	曾是	这	钥匙	到	这	南方邦联	作品	.

这是攻破南方邦联防线的关键。

[ðeɪ] [iˈrektid] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [kənˈteɪnɪŋ] - [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] - [ɪntʃ] [smuːð] [bɔːr] [ˈgʌnz] [ænd; ənd]

They	erected	a	battery	containing	17	eight	and	nine	-	inch	smooth	bore	guns	and
他们	竖立	一个	电池	包含	-	八	和	九	-	英寸	光滑的	钻孔	枪支	和

- - ['paʊndər] - ,

20	-	pounder	Parrotts	,
-	-	重锤	-	,

他们架设了一座炮台，内有17门8英寸和9英寸滑膛炮以及20磅帕罗特炮。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈoʊnli] - [jaːdz] .

on	the	opposite	side	of	the	ravine	and	distant	only	150	yards	.
在	这	对面的	边	的	这	峡谷	和	遥远	仅有的	-	码	.

在峡谷的另一边，距离只有 150 码。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˈpɛrət] [ˈgʌnz] , [mænd] [baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈregjuləz] ,

On	the	opposite	bank	of	the	river	,	Parrott	guns	,	manned	by	United	States	Regulars	,
在	这	对面的	银行	的	这	河	,	鹦鹉	枪支	,	有人值守	经过	团结的	各州	常客	,

[wɜːr; wər][plaːntid] .

were	planted	.
是	已种植	.

在河对岸，架设了由美国正规军操作的帕罗特炮。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- , [ʌv; əv] - [bəˈtæliən] , [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈbætəri] - ,

Schurmer	,	of	DeGournay's	battalion	,	was	in	command	of	Battery	11	,
-	,	的	-	营	,	曾是	在	命令	的	电池	-	,

德古尔奈营的舒尔默指挥着第11炮兵连。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˈfens] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	its	defense	could	have	been	entrusted	to	no	more	gallant	gentleman	.
和	它是	防御	可以	有	到过	受托	到	不	更多的	英勇	绅士	.

而保卫这座堡垒的重任，再也找不到比他更英勇的绅士了。

[dʒen] . [diː] . [eɪtʃ] . [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] , [sed] , “ [aɪ] [nuː] - [wel] [æt; ət]

Gen	.	D	.	H	.	Hill	,	in	a	letter	to	the	writer	,	said	,	“	I	knew	Schurmer	well	at
Gen	.	D	.	H	.	爬坡道	,	在	一个	信	到	这	作家	,	说	,	“	我	知道	-	出色地	在

['jɔːrktaʊn] ,

Yorktown	,
约克镇	,

希尔将军在给作者的一封信中说：“我在约克镇战役中很了解舒尔默，

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmægəziːn] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt]

”	and	in	a	subsequent	number	of	his	magazine	related	the	following	incident
”	和	在	一个	随后的	数字	的	他的	杂志	有关的	这	下列的	事件

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

connected	with	the	siege	of	that	place	,
连接	和	这	围城	的	那	地方	,

”随后，他在杂志上发表了一篇关于围攻该地事件的报道，文中描述了以下事件：

[wer] - [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] : - [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - -
where **Schurmer** **was** **under** **his** **command** **:** **Schurmer** **was** **in** **charge** **of** **a** **42** **-**
在哪里 - 曾是 在下面 他的 命令 : - 曾是 在 收费 的 一个 - -
['paʊndər] ,
pounder **,**
重锤 ,

舒尔默当时在他的指挥下：舒尔默负责一门42磅炮，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] .
and **especially** **distinguished** **himself** **by** **the** **accuracy** **of** **his** **fire** **.**
和 尤其 杰出的 他自己 经过 这 准确性 的 他的 火 .

尤其以射击精准而著称。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
It **was** **regarded** **as** **remarkable** **,** **even** **in** **the** **Federal** **army** **,** **and** **one** **of**
它 曾是 认为 作为 卓越 , 甚至 在 这 联邦 军队 , 和 一 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəz] ,
the **French** **princes** **,**
这 法语 王子们 ,

即使在联邦军队中，这也被认为是非同寻常的，一位法国王子也表示赞同。

[ɑ:n] [mə'klɛlənz] [stɑ:f] , [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [æt; ət]
on **McClellan's** **staff** **,** **made** **mention** **of** **it** **in** **a** **report** **of** **the** **operations** **at**
在 麦克莱伦的 职员 , 制成 提到 的 它 在 一个 报告 的 这 运营 在
['jɔ:rktaʊn] .
Yorktown **.**
约克镇 .

麦克莱伦的幕僚在一份关于约克镇战役的报告中提到了这件事。

[wen] ['jɔ:rktaʊn] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][fɔ:rt] [mə'gru:dɝ] ['faɪərɪŋ][ðə; ði]
When **Yorktown** **was** **evacuated** **he** **remained** **in** **Fort** **Magruder** **firing** **the**
什么时候 约克镇 曾是 疏散 他 剩余 在 堡 马格鲁德 射击 这
- - ['paʊndər] [ɔ:l] [naɪt] ,
42 **-** **pounder** **all** **night** **,**
- - 重锤 全部 夜晚 ,

约克镇撤离时，他留在马格鲁德堡，整夜用42磅炮射击。

[ðʌs] [kən'trɪbju:tɪŋ] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
thus **contributing** **essentially** **to** **the** **deception** **of** **the** **enemy** **.**
因此 贡献 本质上 到 这 欺骗 的 这 敌人 .

因此，这实际上有助于欺骗敌人。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] , [bʌt; bət] , [ɪg'zɔ:stɪd] ,
He **attempted** **to** **escape** **the** **next** **morning** **on** **foot** **,** **but** **,** **exhausted** **,**
他 尝试过 到 逃脱 这 下一个 早晨 在 脚 , 但 , 筋疲力尽的 ,

第二天早上他试图徒步逃跑，但由于精疲力竭，

[fel] [ə'sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .
fell **asleep** **by** **the** **wayside** **and** **was** **captured** **.**
跌倒 睡着了 经过 这 路边 和 曾是 捕获 .

他在路边睡着了，结果被抓住了。

[ɪn] ['bætəri] [noʊ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['pɛrət] ['fɔ:rmərli] [ɪn] ['bætəri] [noʊ] . [wʌn] .
In **Battery** **No** **.** **11** **was** **the** **30** **-** **pounder** **Parrott** **formerly** **in** **Battery** **No** **.** **1** **.**
在 电池 不 . - 曾是 这 - - 重锤 鹦鹉 以前 在 电池 不 . 1 .

第 11 号炮台配备了原先在第 1 号炮台的 30 磅帕罗特炮。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒu:n] 26th , [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][lænd] ['bætəriz] ['oʊpənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər]

On	Friday	morning	,	June	26th	,	the	fleet	and	land	batteries	opened	a	terrific	fire
在	星期五	早晨	,	六月	26th	,	这	舰队	和	土地	电池	打开	一个	了不起	火

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθwɜ:rk] ,

on	the	earthwork	,
在	这	土方工程	,

6月26日星期五上午，舰队和陆地炮兵向土方工事猛烈开火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˌsi: 'oʊ] .

and	in	a	few	minutes	Co	.
和	在	一个	很少	分钟	合作	.

几分钟后，公司

[keɪ][oʊld] [gʌn] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['saɪlənst] .

K's	old	gun	was	forever	silenced	.
K 的	老的	枪	曾是	永远	沉默	.

K的旧枪永远地被封死了。

[wʌn] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] , ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

One	shell	exploded	in	the	muzzle	,	breaking	off	about	a	foot	of	it	,
一	壳	爆炸了	在	这	枪口	,	打破	离开	关于	一个	脚	的	它	,

一枚炮弹在炮口爆炸，炸断了大约一英尺长的炮口。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] .

while	the	carriage	was	struck	by	five	or	six	shots	and	cut	down	.
尽管	这	运输	曾是	击	经过	五	或者	六	镜头	和	切	向下	.

马车被五六发子弹击中后倒塌。

[θri:] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [-]

Three	times	during	the	day	[	75	]
三	时代	期间	这	天	[	-	]

一天三次[75]

[ðə; ði] [kən'fedərət] [flæg][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , ['fɔ:lɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm]

the	Confederate	flag	was	shot	away	,	falling	outside	the	works	,	and	each	time
这	南方邦联	旗帜	曾是	射击	离开	,	坠落	外部	这	作品	,	和	每个	时间

-

Schurmer	,
-	,

邦联旗帜被射落，掉在工事外，而舒尔默每次都.....

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

regardless	of	the	storm	of	shot	and	shell	,	replaced	it	.
不管	的	这	风暴	的	射击	和	壳	,	替换	它	.

不顾枪林弹雨，把它换掉了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th ,

Without	intermission	by	day	or	night	,	the	enemy	kept	up	this	fire	until	the	30th	,
没有	中场休息	经过	天	或者	夜晚	,	这	敌人	保留	向上	这	火	直到	这	30th	,

敌人昼夜不停地开火，一直持续到30日。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] [ðer; ðər] ['pærəlelz] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] [tu:; tə]

and	under	cover	of	it	advanced	their	parallels	down	through	the	ravine	to
和	在下面	覆盖	的	它	先进的	他们的	平行线	向下	通过	这	峡谷	到

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

within	fifteen	feet	of	the	battery	.
之内	十五	脚	的	这	电池	.

在它的掩护下，他们沿着峡谷向下推进，到达距离炮台十五英尺的地方。

['gælənt] - ['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] ,

Gallant	Schurmer	never	relaxed	his	heroic	devotion	to	duty	,
英勇	-	绝不	轻松	他的	英勇	虔诚	到	责任	,

英勇的舒尔默从未放松过他对职责的英雄般的奉献精神。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

and	on	the	29th	fell	dead	at	his	post	.
和	在	这	29th	跌倒	死的	在	他的	邮政	.

29日，他在岗位上殉职。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ten] - [ɪntʃ] [ˈʃɛlz] [ˈoʊvər][ðə; ði]

The	next	day	while	the	Confederates	were	rolling	ten	-	inch	shells	over	the
这	下一个	天	尽管	这	南方邦联	是	滚动	十	-	英寸	贝壳	超过	这

[ˈpærəpɪtˌpærəpet][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈdɪtʃɪz] ,

parapet	into	the	enemy's	ditches	,
栏杆	进入	这	敌人的	沟渠	,

第二天，当南方邦联军将十英寸炮弹滚过胸墙，落入敌军战壕时，

[ə; eɪ] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbætəri] .

a	storming	party	of	some	two	hundred	men	made	a	rush	for	the	battery	.
一个	暴风雨	派对	的	一些	二	百	男人	制成	一个	匆忙	为了	这	电池	.

一支由大约两百名士兵组成的突击队向炮台发起猛攻。

[ɪts][skwɑːd][ʌv; əv] [dɪˈfɛndɚz] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn]

Its	squad	of	defenders	were	hastily	reinforced	and	the	assailants	were	driven
它是	队	的	后卫	是	草草	加强型	和	这	袭击者	是	驱动

[aʊt] ,

out	,
出去	,

守军迅速得到增援，进攻者被击退。

[ˈliːvɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [ded] [ˌɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .

leaving	sixteen	dead	inside	our	lines	.
离开	十六	死的	里面	我们的	线条	.

我方阵地内有十六人阵亡。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 4th [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈsæpər] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪtʃɪz] [baɪ][hænd]

On	July	4th	the	Federal	sappers	were	driven	out	of	their	ditches	by	hand
在	七月	4th	这	联邦	工兵	是	驱动	出去	的	他们的	沟渠	经过	手

[grəˈneɪdz] ,

grenades	,
手榴弹	,

7月4日，联邦工兵被手榴弹赶出了他们的战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] , [ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [maɪnd] [ˈbætəri] - [ænd; ənd]

but	they	claimed	,	after	the	surrender	,	that	they	had	mined	Battery	11	and
但	他们	声称	,	后	这	投降	,	那	他们	有	矿井	电池	-	和

[hæd; həd][θriː] ,

had	3	,
有	3	,

但他们在投降后声称，他们已在11号炮台布雷，并拥有3个地雷。

- [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈsploʊd][hæd; həd][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪn] [ˈfɜːrðər]

000	pounds	of	powder	under	it	ready	to	explode	had	the	siege	been	further
-	磅	的	粉末	在下面	它	准备好	到	爆炸	有	这	围城	到过	更远

[prəˈlɔːŋd] .

prolonged	.
延长	.

炮台下埋藏着 000 磅火药，如果围城继续延长，随时可能爆炸。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈbætəriz] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

The	enemy's	batteries	,	on	the	west	bank	of	the	river	,
这	敌人的	电池	,	在	这	西方	银行	的	这	河	,

敌军炮台位于河西岸，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpənd] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['saɪlənst] [baɪ] ['bætəriz] [θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv] .

occasionally	opened	but	were	always	silenced	by	Batteries	3	,	4	and	5	.
偶尔	打开	但	是	总是	沉默	经过	电池	3	,	4	和	5	.

偶尔会打开，但总是被电池 3、4 和 5 静音。

[ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ðə; ði] ['enəmi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]

On	the	centre	of	the	south	side	the	enemy	kept	quiet	,	and	the	detachment
在	这	中心	的	这	南	边	这	敌人	保留	安静的	,	和	这	分离

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

of	Co	.	K	,
的	合作	.	K	,

在南侧中部，敌人保持沉默，K连分遣队，

[æt; ət][ðə; ði] - - ['paʊndər] , [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

at	the	24	-	pounder	,	had	but	little	to	do	.
在	这	-	-	重锤	,	有	但	小的	到	做	.

面对24磅重的对手，他几乎无事可做。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

A	few	shots	were	fired	on	the	2d	of	July	.
一个	很少	镜头	是	被解雇	在	这	2d	的	七月	.

7月2日发生了几起枪击事件。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['æŋg(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	northeast	angle	the	enemy	,	during	the	latter	part	of	June	and	the
在	这	东北	角度	这	敌人	,	期间	这	后者	部分	的	六月	和	这

[fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

first	of	July	,
第一的	的	七月	,

在东北角，敌军于六月下旬至七月初期间，

[wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['maɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪn'dʌstriəs] .

were	very	busy	mining	,	but	the	Confederates	were	no	less	industrious	.
是	非常	忙碌的	矿业	,	但	这	南方邦联	是	不	较少的	勤劳	.

北方军队忙于采矿，但南方邦联军队也毫不逊色。

[æn; ən] ['ɪnər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

An	inner	line	of	works	extending	across	the	angle	was	thrown	up	,	the	enemy's
一个	内	线	的	作品	扩展	穿过	这	角度	曾是	抛掷	向上	,	这	敌人的

[maɪn] [wʌz; wəz] ['kaʊntərˌmaɪn] ,

mine	was	countermined	,
矿	曾是	反击	,

一条横跨角度的内线工事被构筑起来，敌人的地雷也被清除。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 4th [bloʊn] [ʌp] .

and	on	the	4th	blown	up	.
和	在	这	4th	吹	向上	.

4号被炸毁了。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sæpər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ten] - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]

The	enemy's	sappers	were	also	constantly	annoyed	by	rolling	ten	-	inch	shells	into
这	敌人的	工兵	是	还	不断地	恼怒	经过	滚动	十	-	英寸	贝壳	进入

[ðer; ðər] ['dɪtʃɪz] .

their	ditches	.
他们的	沟渠	.

敌军工兵也经常被滚进战壕的十英寸炮弹弄得心烦意乱。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [sə'luːts] [frʌm; frəm][ɔːl] [-]

On	July	4th	the	enemy	fired	salutes	from	all	[	76	]
在	七月	4th	这	敌人	被解雇	敬礼	从	全部	[	-	]

7月4日，敌军从各个方向鸣放礼炮[76]

[ðer; ðər] ['bætəriz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɒtted] ['gʌnz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

their	batteries	with	shotted	guns	,	making	it	a	warm	day	within	our	lines	.
他们的	电池	和	被枪击	枪支	,	制作	它	一个	温暖的	天	之内	我们的	线条	.

他们用霰弹枪轰炸炮兵阵地，使我们的防线变得异常炎热。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [rɪ'daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs]

On	the	night	of	the	6th	,	Co	.	K	completed	the	sunken	redoubt	for	the	brass
在	这	夜晚	的	这	6th	,	合作	.	K	完全的	这	凹陷	堡垒	为了	这	黄铜

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

6日夜间，K连完成了黄铜步枪的下沉式堡垒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] - ['kæs(ə)l] ;

and	on	the	following	morning	opened	fire	on	the	sharpshooters	'	castle	;
和	在	这	下列的	早晨	打开	火	在	这	神枪手	-	城堡	;

第二天早上，他们向狙击手的城堡开火；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rektli] [leɪd] [ɔːf] ,

but	the	embrasure	was	incorrectly	laid	off	,
但	这	炮眼	曾是	错误地	铺设	离开	,

但是炮眼布置错误，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][soʊ]

and	the	gun	could	not	be	brought	to	bear	on	the	tower	without	firing	so
和	这	枪	可以	不是	是	带来	到	熊	在	这	塔	没有	射击	所以

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] ;

close	to	the	side	of	the	embrasure	as	to	cause	the	earth	to	cave	in	;
关闭	到	这	边	的	这	炮眼	作为	到	原因	这	地球	到	洞穴	在	;

而且，如果不靠近炮眼侧面射击，会导致地面塌陷，就无法将大炮对准塔楼；

[soʊ] [ðæt] , ['æftər]['faɪərɪŋ] [θriː] [ʃɑːts] ,

so	that	,	after	firing	three	shots	,
所以	那	,	后	射击	三	镜头	,

因此，在开了三枪之后，

[ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrk] .

the	gun	could	no	longer	be	brought	to	bear	on	the	mark	.
这	枪	可以	不	更长	是	带来	到	熊	在	这	标记	.

枪口已经无法对准目标了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpʃuːtəz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kə'rekt]

Owing	to	the	fire	of	the	sharpshooters	,	nothing	could	be	done	to	correct
欠款	到	这	火	的	这	神枪手	,	没有什么	可以	是	完毕	到	正确的

[ðə; ði] [mis'teik] [tɪl] [naɪt] .

the	mistake	till	night	.
这	错误	直到	夜晚	.

由于狙击手的火力，直到晚上才有时间纠正这个错误。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðæt] [naɪt] ,

The	necessary	changes	in	the	earthwork	were	made	that	night	,
这	必要的	变化	在	这	土方工程	是	制成	那	夜晚	,

当晚就对土方工程进行了必要的改动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ['redi]

and	on	the	morning	of	the	8th	the	detachment	was	at	the	gun	ready
和	在	这	早晨	的	这	8th	这	分离	曾是	在	这	枪	准备好

[tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] ,

to	open	fire	,
到	打开	火	,

8日清晨，该分遣队已在炮位上做好开火准备。

[wen] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

when	the	flag	of	truce	was	raised	.
什么时候	这	旗帜	的	休战	曾是	提高	.

休战旗升起之时。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['lɪmɪt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

The	condition	of	the	garrison	was	now	such	as	to	limit	further	resistance	to
这	状况	的	这	驻军	曾是	现在	这样的	作为	到	限制	更远	反抗	到

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	few	days	.
一个	很少	天	.

守军目前的状况已决定他们只能再抵抗几天。

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [mɪl] ,

Early	in	June	the	enemy's	shells	had	fired	the	commissary	building	and	mill	,
早期的	在	六月	这	敌人的	贝壳	有	被解雇	这	小卖部	建筑	和	磨	,

六月初，敌军炮火击中了军需仓库和磨坊。

[dis'trɔiŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ]

destroying	several	thousand	bushels	of	grain	and	the	chief	means	of	grinding
摧毁	一些	千	蒲式耳	的	粮食	和	这	首席	方法	的	研磨

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

what	was	left	.
什么	曾是	左边	.

摧毁了数千蒲式耳的粮食以及剩余粮食的主要研磨设备。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['oʊnli][ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [ænd; ənd][pɔːrt] ['hʌdsn] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz]

Fortunately	,	the	only	locomotive	of	the	Clinton	and	Port	Hudson	Railroad	was
幸运的是	,	这	仅有的	机车	的	这	克林顿	和	港口	哈德逊	铁路	曾是

[æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] .

at	Port	Hudson	.
在	港口	哈德逊	.

幸运的是，克林顿和哈德逊港铁路公司唯一的机车就在哈德逊港。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['paʊər] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [mɪl] .

This	was	blocked	up	,	and	furnished	power	to	drive	a	portable	mill	.
这	曾是	已屏蔽	向上	,	和	提供	力量	到	驾驶	一个	便携的	磨	.

这条通道被堵塞，并为一台便携式磨粉机提供动力。

[ðə; ði][kɔːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv]

The	corn	,	with	the	exception	of	two	or	three	days	'	rations	,	held	in	reserve
这	玉米	,	和	这	例外	的	二	或者	三	天	-	口粮	,	握住	在	预订

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

for	an	emergency	,
为了	一个	紧急情况	,

除了预留两三天的口粮以备不时之需外，其余的玉米都已储备完毕。

[feɪld] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [miːt] [feɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

failed	the	last	of	June	,	and	the	supply	of	meat	failed	about	the	same	time	.
失败的	这	最后的	的	六月	,	和	这	供应	的	肉	失败的	关于	这	相同的	时间	.

6月底供应中断，肉类供应也几乎在同一时间中断。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪk] [ʌv; əv] [fiːld] ['piːz] [ænd; ənd] [mjuːlz] .

There	still	remained	a	considerable	stock	of	field	peas	and	mules	.
那里	仍然	剩余	一个	大量	库存	的	场地	豌豆	和	骡子	.

田间豌豆和骡子仍然有相当数量的存量。

[wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌælə'bæmə] [wɜːr; wər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [mjuːl] , [ðeɪ]

When	the	men	of	the	First	Alabama	were	asked	if	they	would	eat	mule	,	they
什么时候	这	男人	的	这	第一的	阿拉巴马州	是	问	如果	他们	会	吃	骡子	,	他们

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当被问及是否愿意吃骡子肉时，阿拉巴马第一团的士兵们回答说：

“ [jes] ; [gɪv] [ˌjuː 'es] [dɔːg] [ɪf] ['nesəseri] .

“	Yes	;	give	us	dog	if	necessary	.
”	是的	;	给	我们	狗	如果	必要的	.

“好的；如有必要，请给我们狗。”

” [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] .

”	The	same	spirit	animated	the	whole	garrison	.
”	这	相同的	精神	动画	这	所有的	驻军	.

“整个驻军都洋溢着同样的精神。”

[mjuːlz] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːt] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ɔːr] 30th [ʌv; əv] [dʒuːn] ;

Mules	were	slaughtered	,	and	the	meat	issued	on	the	29th	or	30th	of	June	;
骡子	是	屠杀	,	和	这	肉	发布	在	这	29th	或者	30th	的	六月	;

骡子被宰杀，肉于 6 月 29 日或 30 日发放；

[ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [hoʊl] [ænd; ənd] [-]

the	peas	were	issued	whole	and	[	77	]
这	豌豆	是	发布	所有的	和	[	-	]

豌豆是整颗发放的[77]

['ɔːlsoʊ] [graʊnd] ['ɪntuː] [miːl] .

also	ground	into	meal	.
还	地面	进入	一顿饭	.

也可磨成粉。

[ðoʊz] [sɪk] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] ['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'pɑːn] [ræts] ,

Those	sick	in	camp	and	hospital	were	fed	by	their	comrades	upon	rats	,
那些	生病的	在	营	和	医院	是	美联储	经过	他们的	同志们	之上	老鼠	,

营地和医院里的病人只能靠战友喂老鼠充饥。

['deɪntɪli] [sɜːrvd] [ʌp] [æz; əz] ['skwɪrəlz] .

daintily	served	up	as	squirrels	.
轻柔地	服务	向上	作为	松鼠	.

被精心烹制成松鼠的模样。

[ɪn] [ðə; ði] [piː] ['daɪət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [d'rɔːbæks] ;

In	the	pea	diet	there	were	some	drawbacks	;
在	这	豌豆	饮食	那里	是	一些	缺点	;

豌豆饮食法也有一些缺点；

[ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn] [bʌlk] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	peas	were	stored	in	bulk	on	the	floor	of	the	church	,
这	豌豆	是	存储	在	大部分	在	这	地面	的	这	教会	,

豌豆被大量堆放在教堂的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɪn] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs]

and	the	concussion	of	the	bombardment	had	broken	in	every	pane	of	glass
和	这	脑震荡	的	这	轰击	有	破碎的	在	每一个	窗格	的	玻璃

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	the	building	.
在	这	建筑	.

轰炸的冲击波震碎了建筑物内的每一块玻璃。

[ðɪs] , [ɪn]['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd][fɔːrm] , [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːz] ;

This	,	in	commuted	form	,	was	mingled	with	the	peas	;
这	,	在	粉碎	形式	,	曾是	混合	和	这	豌豆	;

将这种物质磨碎后与豌豆混合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]

and	it	was	no	unusual	incident	to	be	made	painfully	aware	of	its
和	它	曾是	不	异常	事件	到	是	制成	痛苦地	意识到的	的	它是

['prez(ə)ns] [ɪn] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːz] .

presence	in	masticating	the	peas	.
在场	在	咀嚼	这	豌豆	.

咀嚼豌豆时，痛苦地意识到它的存在并不是什么稀奇事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌmək] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd]

There	were	some	among	the	garrison	who	could	not	stomach	the	mule	,	and
那里	是	一些	之中	这	驻军	WHO	可以	不是	胃	这	骡子	,	和

, [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðiːz] ,

,	to	satisfy	these	,
,	到	满足	这些	,

驻军中有些人无法接受骡子，为了满足这些人的需求，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪksti] ['bærəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] [biːf] .

an	unexpected	discovery	was	made	of	sixty	barrels	of	corn	beef	.
一个	意外	发现	曾是	制成	的	六十	桶	的	玉米	牛肉	.

意外发现了六十桶咸牛肉。

[sʌm; səm] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

Some	wonder	was	expressed	as	to	this	windfall	,	but	it	was	accepted	,
一些	想知道	曾是	表达	作为	到	这	意外之财	,	但	它	曾是	公认	,

人们对这笔意外之财表示了一些惊讶，但最终还是接受了。

['iːtn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['eksələnt] .

eaten	in	good	faith	and	pronounced	excellent	.
吃	在	好的	信仰	和	发音	出色的	.

出于好意品尝后，一致认为味道极佳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	not	until	after	the	surrender	that	those	who	ate	it	knew	that	it	was
它	曾是	不是	直到	后	这	投降	那	那些	WHO	吃	它	知道	那	它	曾是

['kerfəli] [kɔːrnd] [mjuːl] .

carefully	corned	mule	.
小心	咸	骡子	.

直到战败之后，那些吃过这种肉的人才知道，这是精心腌制的骡子肉。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd] ,

The	ammunition	,	although	it	had	been	economized	,
这	弹药	,	虽然	它	有	到过	经济型	,

虽然弹药已经节约使用，

[wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['faɪərd] [ə'weɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]

was	so	nearly	fired	away	that	another	general	assault	would	have	exhausted	the
曾是	所以	几乎	被解雇	离开	那	其他	一般的	突击	会	有	筋疲力尽的	这

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

几乎被炮火全部摧毁，如果再发起一次全面进攻，补给就会耗尽。

['nɪrli] ['evri] ['kænən] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] ,

Nearly	every	cannon	on	the	land	fortifications	had	been	disabled	,
几乎	每一个	大炮	在	这	土地	防御工事	有	到过	已禁用	,

陆地防御工事上的几乎所有大炮都已失效。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['bætəriz] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][naɪn][ɔ:r][ten][fɪt][fɔ:r; fər][ju:z] .

and	in	the	river	batteries	there	remained	but	nine	or	ten	fit	for	use	.
和	在	这	河	电池	那里	剩余	但	九	或者	十	合身	为了	使用	.

河边炮台只剩下九到十座还能使用的炮台了。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][si:dʒ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] , - [men][æt; ət][ðə; ði] ['brɛstˌwɜ:rks] ;

On	the	first	day	of	the	siege	there	were	5	,	500	men	at	the	breastworks	;
在	这	第一的	天	的	这	围城	那里	是	5	,	-	男人	在	这	胸工	;

围城的第一天，胸墙工事里有5500名士兵；

[sʌm; səm] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ; ['meni] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

some	600	had	been	killed	and	wounded	;	many	had	died	of	disease	,
一些	-	有	到过	被杀	和	受伤	;	许多	有	死亡	的	疾病	,

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ˌtu:'tu:] ,

and	at	least	2	,
和	在	至少	2	,

约有600人伤亡；许多人死于疾病，至少有2人死亡。

- [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kæmp] - ['fi:vər][ænd; ənd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ]

000	were	suffering	from	camp	-	fever	and	diarrhœa	,	many	of	them	being
-	是	痛苦	从	营	-	发烧	和	腹泻	,	许多	的	他们	存在

[ʌn'eɪb(ə)l] , ['ʌndər] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

unable	,	under	any	emergency	,
无法	,	在下面	任何	紧急情况	,

000人患有营地热和腹泻，其中许多人无法应对任何紧急情况。

[tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

to	fire	a	musket	.
到	火	一个	滑膛枪	.

发射一支滑膛枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [sə'lu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmi:z]

This	was	the	situation	when	,	on	the	7th	of	July	,	salutes	from	the	enemy's
这	曾是	这	情况	什么时候	,	在	这	7th	的	七月	,	敬礼	从	这	敌人的

['bætəriz] [ænd; ənd] [fli:t] ,

batteries	and	fleet	,
电池	和	舰队	,

7月7日，敌军炮兵和舰队鸣放礼炮，当时的情况就是这样。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['tʃɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər][laɪnz] , [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] .

and	continued	cheering	all	along	their	lines	,	announced	some	great	event	.
和	持续	欢呼	全部	沿着	他们的	线条	,	宣布	一些	伟大的	事件	.

他们沿途不断欢呼，宣布了一些重大事件。

[ðə; ði][laɪnz][wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [-]

The	lines	were	so	close	that	the	garrison	was	not	long	[	78	]
这	线条	是	所以	关闭	那	这	驻军	曾是	不是	长的	[	-	]

双方战线非常接近，因此驻军时间并不长[78]

[kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ðæt] ['vɪksbɝg] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

kept	in	ignorance	that	Vicksburg	had	fallen	.
保留	在	无知	那	维克斯堡	有	倒下	.

一直被蒙在鼓里，不知道维克斯堡已经陷落。

[ðæt] [naɪt] [dʒen] . ['gɑ:rdnər] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . ['bi:l] ,

That	night	Gen	.	Gardner	summoned	a	council	of	war	,	consisting	of	Gen	.	Beale	,
那	夜晚	Gen	.	加德纳	被召唤	一个	理事会	的	战争	,	由	的	Gen	.	比尔	,

[koʊlz] .

Cols	.
列	.

当晚，加德纳将军召集了军事会议，成员包括比尔将军、上校们。

['stɛdmən] , [maɪlz] , [laɪl] [ænd; ənd] ['ʃelbi] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

Steadman	,	Miles	,	Lyle	and	Shelby	,	and	Lieut	.	-	Col	.
斯特德曼	,	迈尔斯	,	莱尔	和	谢尔比	,	和	中尉	.	-	上校	.

斯特德曼、迈尔斯、莱尔和谢尔比，以及中校。

['mɑ:rʃ(ə)l] [dʒeɪ] . [smɪθ] .

Marshal	J	.	Smith	.
元帅	J	.	史密斯	.

马歇尔·J·史密斯。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔ:ŋgər] ,

They	decided	unanimously	that	it	was	impossible	to	hold	out	longer	,
他们	决定	一致	那	它	曾是	不可能的	到	抓住	出去	更长	,

他们一致认为，再坚持下去是不可能的了。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðer; ðər]

inasmuch	as	the	provisions	were	nearly	exhausted	;	of	ammunition	there
因此	作为	这	条款	是	几乎	筋疲力尽的	;	的	弹药	那里

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] ['twenti] [raʊndz] [pər][mæn] ,

remained	but	twenty	rounds	per	man	,
剩余	但	二十	回合	每	男人	,

由于物资几乎耗尽，每人只剩下二十发子弹，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	small	supply	for	the	artillery	;	and	a	large	proportion	of	the
和	一个	小的	供应	为了	这	炮兵	;	和	一个	大的	部分	的	这

['gærɪsn] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ɔ:r] ,

garrison	were	sick	or	,
驻军	是	生病的	或者	,

炮兵补给不足；而且大部分守军都生病了，或者，

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]['du:ti] .

from	exhaustion	,	unfit	for	duty	.
从	疲惫	,	不合格	为了	责任	.

因过度疲劳，无法胜任工作。

[ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sent] [tu:; tə][dʒen] . [bæŋks] ,

A	communication	was	at	once	sent	to	Gen	.	Banks	,
一个	沟通	曾是	在	一次	发送	到	Gen	.	银行	,

立即向班克斯将军发出了一份通知。

['steɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] ['vɪksbɝg] ,

stating	what	had	been	heard	in	regard	to	the	fall	of	Vicksburg	,
声明	什么	有	到过	听到	在	看待	到	这	落下	的	维克斯堡	,

陈述了有关维克斯堡陷落的传闻，

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nəutifaiŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:]

asking	for	official	information	and	notifying	him	that	,	if	the	report	was	true
问	为了	官方的	信息	和	通知	他	那	,	如果	这	报告	曾是	真的

,

,

,

要求提供官方信息，并告知他，如果报道属实，

[dʒen] . ['gɑ:rdnər][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔ:r; fər][tɜ:rmz][ʌv; əv] [sə'rendər] .

Gen	.	Gardner	was	ready	to	negotiate	for	terms	of	surrender	.
Gen	.	加德纳	曾是	准备好	到	谈判	为了	条款	的	投降	.

加德纳将军准备就投降条件进行谈判。

[dʒen] . [bæŋks] - [rɪ'plaɪ] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][dʒen] . [grænt] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɔːl]

Gen	**.**	**Banks**	**'**	**reply**	**,**	**enclosing**	**a**	**despatch**	**from**	**Gen**	**.**	**Grant**	**,**	**announcing**	**the**	**fall**
Gen	.	银行	-	回复	,	封闭	一个	调度	从	Gen	.	授予	,	宣布	这	落下

[ʌv; əv] ['vɪksbɝg] ,

of	**Vicksburg**	**,**
的	维克斯堡	,

班克斯将军的回信中附有格兰特将军的电报，宣布维克斯堡陷落。

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

was	**received**	**before**	**day**	**.**
曾是	已收到	前	天	.

已于当天之前收到。

[dʒen] . ['gɑːrdnər][æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [koʊlz] .

Gen	**.**	**Gardner**	**at**	**once**	**appointed**	**Cols**	**.**
Gen	.	加德纳	在	一次	任命	列	.

加德纳将军立即任命了上校。

[maɪlz][ænd; ənd] ['stɛdmən] [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Miles	**and**	**Steadman**	**and**	**Lieut**	**.**	**-**	**Col**	**.**
迈尔斯	和	斯特德曼	和	中尉	.	-	上校	.

迈尔斯、斯特德曼和中校

[smɪθ] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz][ʌv; əv] [sə'rendər] .

Smith	**commissioners**	**to**	**arrange**	**terms**	**of**	**surrender**	**.**
史密斯	专员	到	安排	条款	的	投降	.

史密斯委派专员安排投降条款。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fedərəlz] , [dʒen][bæŋks] [ə'pɔɪntɪd] [brɪg] . - [dʒen] .

To	**represent**	**the**	**Federals**	**,**	**Gen**	**Banks**	**appointed**	**Brig**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
到	代表	这	联邦	,	Gen	银行	任命	布里格	.	-	Gen	.

为了代表联邦政府，班克斯将军任命了准将。

['tʃɑːz] .

Chas	**.**
查斯	.

查斯。

[piː] . [stoʊn] , [brɪg] . - [dʒen] .

P	**.**	**Stone**	**,**	**Brig**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
P	.	石头	, 布里格	.	-	Gen	.	

P. Stone，准将

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

[dwaɪt] [ænd; ənd][kɑːl] . ['henri] [em] . ['bɝːdʒ] .

Dwight	**and**	**Col**	**.**	**Henry**	**M**	**.**	**Birge**	**.**
德怀特	和	上校	.	亨利	M	.	伯奇	.

德怀特和亨利·M·伯奇上校。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] : —

The	**following**	**terms**	**were**	**drawn**	**up**	**and**	**signed**	**:**	**—**
这	下列的	条款	是	绘制	向上	和	签名	:	—

拟定并签署了以下条款：—

['ɑːrtɪk(ə)l][aɪ] . — ['mædʒ] . - [dʒen] .

Article	**I**	**.**	**—**	**Maj**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
文章	我	.	—	少校	.	-	Gen	.

第一条——少将

[fræŋk] ['gɑ:rdnər] [sə'rendəz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['fɔ:rsɪz] , ['ʌndər] ['mædʒ] . - [dʒen] .

Frank	**Gardner**	**surrenders**	**to**	**the**	**United**	**States**	**forces**	**,**	**under**	**Maj**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
坦率	加德纳	投降	到	这	团结的	各州	力量	,	在下面	少校	.	-	Gen	.

弗兰克·加德纳向美国军队投降，由少将指挥。

[bæŋks] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pɔ:rt] ['hʌdsn] [ænd; ənd][ɪts] [di'pendənsiz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gærɪsn] ,

Banks	**,**	**the**	**place**	**of**	**Port**	**Hudson**	**and**	**its**	**dependencies**	**,**	**with**	**its**	**garrison**	**,**
银行	,	这	地方	的	港口	哈德逊	和	它是	依赖项	,	和	它是	驻军	,

['ɑ:məmənts] , [mju:'nɪʃnz] ,

armaments	**,**	**munitions**	**,**
军备	,	弹药	,

班克斯，即哈德逊港及其附属地区所在地，包括其驻军、武器装备和弹药。

['pʌblɪk] [fʌndz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,

public	**funds**	**and**	**materials**	**of**	**war**	**,**	**in**	**the**	**condition**	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**may**	**be**	**,**
民众	资金	和	材料	的	战争	,	在	这	状况	,	作为	几乎	作为	可能	是	,

公共资金和战争物资，尽可能保持原状。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] , ['neɪmli] , [sɪks]

in	**which**	**they**	**were**	**at**	**the**	**hour**	**of**	**the**	**cessation**	**of**	**hostilities**	**,**	**namely**	**,**	**6**
在	哪个	他们	是	在	这	小时	的	这	停止	的	敌对行动	,	即	,	6

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

当时正值停战时刻，即下午6点。

[ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ][eɪt] , - .

a	**.**	**m**	**.**	**,**	**July**	**8**	**,**	**1863**	**.**
一个	.	米	.	,	七月	8	,	-	.

1863年7月8日上午。

['ɑ:rtɪk(ə)l][i:] . — [ðə; ði] [sə'rendər] ['stipjuleit] [ɪn]['ɑ:rtɪk(ə)l][aɪ][ɪz]['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt]

Article	**II**	**.**	**—**	**The**	**surrender**	**stipulated**	**in**	**Article**	**I**	**is**	**qualified**	**by**	**no**	**condition**	**save**	**that**
文章	二	.	—	这	投降	规定的	在	文章	我	是	合格的	经过	不	状况	节省	那

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v]

the	**officers**	**and**	**enlisted**	**men**	**comprising**	**the**	**garrison**	**shall**	**receive**
这	警官	和	入伍	男人	包括	这	驻军	将	收到

第二条——第一条规定的投降不附加任何条件，但驻军的军官和士兵应获得

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**79**	**]**
这	[	-	]

[79]

['tri:tmənt] [du:] [tu:; tə] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd]

treatment	**due**	**to**	**prisoners**	**of**	**war**	**according**	**to**	**the**	**usages**	**of**	**civilized**
治疗	到期的	到	囚犯	的	战争	根据	到	这	用法	的	文明

['wɔ:rfer] .

warfare	**.**
战争	.

按照文明战争的惯例对待战俘。

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɔ:l] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Article	**III**	**.**	**—**	**All**	**private**	**property**	**of**	**officers**	**and**	**enlisted**	**men**	**shall**	**be**
文章	三、	.	—	全部	私人的	财产	的	警官	和	入伍	男人	将	是

[rɪ'spektɪd] ,

respected	**,**
受人尊敬	,

第三条——军官和士兵的所有私有财产均应受到尊重，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['oʊnərz] .

and	left	to	the	respective	owners	.
和	左边	到	这	各自	所有者	.

并归各自所有者所有。

['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['hʌdsn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət]

Article	IV	.	—	The	position	of	Port	Hudson	shall	be	occupied	to	-	morrow	at
文章	第四	.	—	这	位置	的	港口	哈德逊	将	是	占领	到	-	明天	在

['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . ,

7	o'clock	,	a	.	m	.	,
7	点钟	,	一个	.	米	.	,

第四条——哈德逊港的位置将于明日上午7点被占用。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

by	the	forces	of	the	United	States	,
经过	这	力量	的	这	团结的	各州	,

由美国军队

[ænd; ənd] [ɪts] ['gærɪsn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] [baɪ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	its	garrison	received	as	prisoners	of	war	by	such	general	officers	of	the
和	它是	驻军	已收到	作为	囚犯	的	战争	经过	这样的	一般的	警官	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [dʒen] . [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

United	States	service	as	may	be	designated	by	Gen	.	Banks	with	the	ordinary
团结的	各州	服务	作为	可能	是	指定的	经过	Gen	.	银行	和	这	普通的

[fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [ren'dɪʃ(ə)n] .

formalities	of	rendition	.
手续	的	演绎	.

其驻军由班克斯将军指定的美国陆军将领按照正常的交接手续接收为战俘。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] , ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

The	Confederate	troops	will	be	drawn	up	in	line	,	officers	in	their	positions	,
这	南方邦联	军队	将要	是	绘制	向上	在	线	,	警官	在	他们的	职位	,

南方邦联军队将列队站好，军官们各就各位。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	right	of	the	line	resting	on	the	edges	of	the	prairie	south	of	the
这	正确的	的	这	线	休息	在	这	边缘	的	这	草原	南	的	这

['reɪlroʊd] ['diːpoʊ] ,

railroad	depot	,
铁路	仓库	,

铁路站南侧草原边缘的右侧线，

[ðə; ði] [left] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɔːrt] ['hʌdsn] .

the	left	extending	in	the	direction	of	the	village	of	Port	Hudson	.
这	左边	扩展	在	这	方向	的	这	村庄	的	港口	哈德逊	.

左侧向哈德逊港村方向延伸。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [paɪld] ,

The	arms	and	colors	will	be	conveniently	piled	,
这	武器	和	颜色	将要	是	方便	堆积	,

武器和旗帜将方便地堆放起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	will	be	received	by	the	officers	of	the	United	States	.
和	将要	是	已收到	经过	这	警官	的	这	团结的	各州	.

并将由美国官员接收。

['ɑːrtɪk(ə)l][viː] . — [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ]

Article	**V**	**.**	**—**	**The**	**sick**	**and**	**wounded**	**of**	**the**	**garrison**	**will**	**be**	**cared**	**for**	**by**
文章	V	.	—	这	生病的	和	受伤	的	这	驻军	将要	是	关心	为了	经过

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**authorities**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
这	当局	的	这	团结的	各州	,

第五条——驻军中的伤病员将由美国当局照料。

[ə'sɪstɪd] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] ['iːðər] ['pɑːrti] , [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

assisted	**,**	**if**	**desired**	**by**	**either**	**party**	**,**	**by**	**the**	**medical**	**officers**	**of**	**the**	**garrison**	**.**
协助	,	如果	想要的	经过	任何一个	派对	,	经过	这	医疗的	警官	的	这	驻军	.

如果任何一方愿意，可以由驻军的医务人员提供协助。

['tʃɑːz] .

Chas	**.**
查斯	.

查斯。

[piː] . [stoʊn] , [brɪg] . - [dʒen] .

P	**.**	**Stone**	**,**	**Brig**	**.**	**-**	**Gen**	**.**
P	.	石头	,	布里格	.	-	Gen	.

P. Stone，准将

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
U	.	S	.	一个	.

美国

['dʌbljuː] . [en] . [maɪlz] , [kɑːl] . [kɑːm] .

W	**.**	**N**	**.**	**Miles**	**,**	**Col**	**.**	**Com**	**.**
W	.	N	.	迈尔斯	,	上校	.	com	.

WN Miles，上校。

[raɪt] [wɪŋ] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .

Right	**Wing**	**,**	**C**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
正确的	翼	,	C	.	S	.	一个	.

右翼，CSA

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

[dwaɪt] , [brɪg] . - [dʒen] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Dwight	**,**	**Brig**	**.**	**-**	**Gen**	**.**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
德怀特	,	布里格	.	-	Gen	.	,	U	.	S	.	一个	.

德怀特，准将，美国

[aɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['stɛdmən] , [kɑːl] . [kɑːm] .

I	**.**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Steadman**	**,**	**Col**	**.**	**Com**	**.**
我	.	G	.	W	.	斯特德曼	,	上校	.	com	.

IGW Steadman，上校。

[left] [wɪŋ] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .

Left	**Wing**	**,**	**C**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
左边	翼	,	C	.	S	.	一个	.

左翼，CSA

['mɑːrʃ(ə)l] [dʒeɪ] . [smɪθ] , ['ɛl'tiː] . - [kɑːl] . & [tʃiːf] [ʌv; əv][ɑːrt] . , [siː] . [es] . [ə; eɪ] .

Marshal	**J**	**.**	**Smith**	**,**	**Lt**	**.**	**-**	**Col**	**.**	**&**	**Chief**	**of**	**Art**	**.**	**,**	**C**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
元帅	J	.	史密斯	,	中尉	.	-	上校	.	&	首席	的	艺术	.	,	C	.	S	.	一个	.

陆军中校兼炮兵司令 J·史密斯元帅

['henri] ['dʌblju:] . ['bɜ:dʒ] , [kɑ:l] . [kɑ:m] .
Henry W . Birge , Col . Com .
亨利 W . 伯奇 , 上校 . com .

亨利·W·伯奇，上校

5th [brɪg] . , ['groʊvɜ-z] [dɪv] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
5th Brig . , Grovers Div . , U . S . A .
5th 布里格 . , 格罗弗斯 div . , U . S . 一个 .

美国陆军格罗弗斯师第5旅

[ə'pru:vd] ,
Approved ,
得到正式认可的 ,

得到正式认可的，

[en] . [pi:] . [bæŋks] , ['mædʒ] . - [dʒen] .
N . P . Banks , Maj . - Gen .
N . P . 银行 , 少校 . - Gen .

NP Banks，少将

[ə'pru:vd] ,
Approved ,
得到正式认可的 ,

得到正式认可的，

[fræŋk] ['gɑ:rdnər] , ['mædʒ] . - [dʒen] . [-]
Frank Gardner , Maj . - Gen . [80]
坦率 加德纳 , 少校 . - Gen . [-]

弗兰克·加德纳少将[80]

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th , [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [tu:] ['ɑ:fəsərz]
On the morning of the 9th , the garrison was formed in line and two officers
在 这 早晨 的 这 9th , 这 驻军 曾是 形成 在 线 和 二 警官
[wɜ:r; wər][sent] ,
were sent ,
是 发送 ,

9日上午，守军列队完毕，并派出两名军官。

[baɪ][dʒen] . ['gɑ:rdnər] , [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]
by Gen . Gardner , to conduct in the Federal officer deputed to receive the
经过 Gen . 加德纳 , 到 执行 在 这 联邦 官 委派 到 收到 这
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

由加德纳将军指示，由联邦官员负责接收投降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒen] . ['ændru:z] , [hu:] ['entərd] [ðə; ði][laɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['klɪntən] [roʊd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər]
This was Gen . Andrews , who entered the lines on the Clinton Road shortly after
这 曾是 Gen . 安德鲁斯 , WHO 进入 这 线条 在 这 克林顿 路 不久 后
['sɛvən][ə'klɔk, əu-] .
7 o'clock .
7 点钟 .

这位是安德鲁斯将军，他在7点刚过不久就进入了克林顿路上的防线。

[dʒen] . ['gɑ:rdnər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Gen . Gardner met him at the right of the line and delivered up his sword ,
Gen . 加德纳 遇见 他 在 这 正确的 的 这 线 和 发表 向上 他的 剑 ,

加德纳将军在防线右侧与他相遇，并交出了自己的佩剑。

['seɪɪŋ] , " ['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['fɔ:rməli] [sə'rendər] [maɪ] [kə'mænd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
saying , " General , I will now formally surrender my command to you ,
说 , " 一般的 , 我 将要 现在 正式地 投降 我的 命令 到 你 ,

他说："将军，我现在正式将我的指挥权移交给您。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] “ [graʊnd] [ɑːrmz] .

and	for	that	purpose	will	give	the	command	“	Ground	arms	.
和	为了	那	目的	将要	给	这	命令	“	地面	武器	.

为此目的，将下达“地面武器”命令。

” [dʒen] . ['ændruːz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [dʒen] . ['gɑːrdnɚz] [sɔːrd] ,

”	Gen	.	Andrews	replied	,	that	he	received	Gen	.	Gardner's	sword	,
”	Gen	.	安德鲁斯	回复	,	那	他	已收到	Gen	.	加德纳的	剑	,

安德鲁斯将军回答说，他收到了加德纳将军的佩剑。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [soʊ] ['gæləntli] .

but	returned	it	to	him	for	having	maintained	his	defence	so	gallantly	.
但	返回	它	到	他	为了	拥有	维持	他的	防御	所以	英勇地	.

但因为他英勇地进行了自卫，所以又把东西还给了他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [muːvd] [ɪn] ,

Meanwhile	the	Federal	infantry	moved	in	,
同时	这	联邦	步兵	已搬	在	,

与此同时，联邦步兵发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [kʌt] [ɔːf] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	the	wings	resting	on	the	river	cut	off	any	attempt	to	escape	.
和	这	翅膀	休息	在	这	河	切	离开	任何	试图	到	逃脱	.

搁浅在河面上的翅膀阻断了任何逃跑的企图。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['mædʒ] . [nɑːks] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ,

A	few	officers	and	men	,	including	Maj	.	Knox	,	of	the	First	Alabama	,
一个	很少	警官	和	男人	,	包括	少校	.	诺克斯	,	的	这	第一的	阿拉巴马州	,

包括第一阿拉巴马步兵团的诺克斯少校在内的一些军官和士兵

[kən'siːld] [ðəm'selvz] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪnz] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

concealed	themselves	near	the	outer	lines	,	prior	to	the	surrender	,	and	the
暗	他们自己	靠近	这	外	线条	,	事先的	到	这	投降	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

following	night	made	their	escape	.
下列的	夜晚	制成	他们的	逃脱	.

在投降之前，他们藏匿在外围防线附近，并在第二天晚上逃脱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːl][toʊld] , [sɪks] , - ['prizənəz] [sə'rendərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] ['meni] [nɑːn] -

There	were	,	all	told	,	6	,	233	prisoners	surrendered	,	but	this	included	many	non	-
那里	是	,	全部	讲述	,	6	,	-	囚犯	投降	,	但	这	包括	许多	非	-

[i'fektivz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tiːmstəz] ,

effectives	,	such	as	teamsters	,
有效	,	这样的	作为	卡车司机	,

总共有6233名囚犯投降，但其中包括许多非战斗人员，例如货车司机。

['kɑːmɪseri] , ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] [ɪm'plɔɪiːz] .

commissary	,	quartermaster	and	ordnance	employees	.
小卖部	,	军需	和	军械	雇员	.

军需处、军需官和军械部员工。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] , - ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .

At	no	time	were	there	more	than	5	,	500	muskets	at	the	works	.
在	不	时间	是	那里	更多的	比	5	,	-	滑膛枪	在	这	作品	.

工厂里任何时候都没有超过5500支滑膛枪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sə'rendərd] [faɪv] , - [stænd][ʌv; əv]['fai,aːrmz][ænd; ənd] - ['piːsɪz] [ʌv; əv]

There	were	also	surrendered	5	,	000	stand	of	firearms	and	51	pieces	of
那里	是	还	投降	5	,	-	站立	的	枪支	和	-	件	的

[ɑːr'tɪlәri] ,

artillery	,
炮兵	,

此外，还有5000支枪械和51门火炮被缴获。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [kæst] - ['aɪərn] ['gʌnz] , [nɑːt] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	latter	including	a	number	of	small	cast	-	iron	guns	,	not	mounted	,	and	a
这	后者	包括	一个	数字	的	小的	投掷	-	铁	枪支	,	不是	安装	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['gʌnz] .

number	of	disabled	guns	.
数字	的	已禁用	枪支	.

后者包括一些未架设的小型铸铁炮和一些损坏的火炮。

[ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [sə'rendərd] [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni]

The	small	number	of	muskets	surrendered	is	accounted	for	by	the	fact	that	many
这	小的	数字	的	滑膛枪	投降	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [θruː] [ðer; ðər]['gʌnz]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [broʊk] [ðem; ðəm] .

of	the	soldiers	threw	their	guns	into	the	river	or	broke	them	.
的	这	士兵	扔	他们的	枪支	进入	这	河	或者	打破	他们	.

缴获的火枪数量较少，是因为许多士兵把枪扔进了河里或者砸碎了。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [

The	casualties	in	the	First	Alabama	regiment	during	the	siege	were	as	follows	:	[
这	伤亡	在	这	第一的	阿拉巴马州	团	期间	这	围城	是	作为	跟随	:	[

-]

81	]
-	]

阿拉巴马第一团在围攻期间的伤亡情况如下：[81]

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[ə; eɪ] , [kɪld] , [θriː] , ['wuːndɪd] , - , [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [fɔːr]

A	,	Killed	,	3	,	Wounded	,	17	,	Died	of	disease	,	4
一个	,	被杀	,	3	,	受伤	,	-	,	死亡	的	疾病	,	4

A，死亡3人，受伤17人，死于疾病4人。

″ [biː] , ″ [faɪv] , ″ [fɔːr] , ″ [wʌn]

″	B	,	″	5	,	″	4	,	″	1
″	B	,	″	5	,	″	4	,	″	1

“B”、“5”、“4”、“1”

″ [siː] , ″ [θriː] , ″ [naɪn] , ″ [wʌn]

″	C	,	″	3	,	″	9	,	″	1
″	C	,	″	3	,	″	9	,	″	1

“C”、“3”、“9”、“1”

″ [diː] , ″ [sɪks] , ″ ['sɛvən] , ″ [ˌtuː'tuː]

″	D	,	″	6	,	″	7	,	″	2
″	D	,	″	6	,	″	7	,	″	2

“D”、“6”、“7”、“2”

″ [iː] , ″ [fɔːr] , ″ [sɪks] , ″ [ˌtuː'tuː]

″	E	,	″	4	,	″	6	,	″	2
″	E	,	″	4	,	″	6	,	″	2

“E”、“4”、“6”、“2”

″ [ef] , ″ - , ″ [sɪks] , ″

″	F	,	″	12	,	″	6	,	″
″	F	,	″	-	,	″	6	,	″

“F”、“12”、“6”、“

″ [dʒiː] , ″ [faɪv] , ″ [naɪn] , ″ [wʌn]

″	G	,	″	5	,	″	9	,	″	1
″	G	,	″	5	,	″	9	,	″	1

“G”、“5”、“9”、“1”

″ [eɪtʃ] , ″ [fɔːr] , ″ [sɪks] , ″ [wʌn]

″	**H**	,	″	**4**	,	″	**6**	,	″	**1**
″	H	,	″	4	,	″	6	,	″	1

“H”、“4”、“6”、“1”

″ [aɪ] , ″ [ˌtuːˈtuː] , ″ ″

″	**I**	,	″	**2**	,	″	″
″	我	,	″	2	,	″	″

“我”、“2”、“”

″ [keɪ] , ″ [fɔːr] , ″ * [sɪks] , ″ [fɔːr]

″	**K**	,	″	**4**	,	″	*****	**6**	,	″	**4**
″	K	,	″	4	,	″	*	6	,	″	4

“K”、“4”、“*6”、“4”

['toʊt(ə)l] , - - -

Total	,	**48**	**70**	**16**
全部的	,	-	-	-

总计：48 70 16

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	**.**
合作	.

公司

[keɪ] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [lɛf'tɛnənt] .

K's	**casualties**	**were**	**as**	**follows**	**:**	**Lieut**	**.**
K 的	伤亡	是	作为	跟随	:	中尉	.

K部队的伤亡情况如下：中尉。

[fræŋk] , ['kɔːrp] . ['fɝːgɝsən] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɪnslɪt] [kɪld] [meɪ] 27th ; ['praɪvət] [mə'kɑːrti] , [kɪld]

Frank	,	**Corp**	**.**	**Fergerson**	**and**	**Private**	**Winslett**	**killed**	**May**	**27th**	**;**	**Private**	**McCarty**	**,**	**killed**
坦率	,	公司	.	弗格森	和	私人的	温斯莱特	被杀	可能	27th	;	私人的	麦卡蒂	,	被杀

[dʒuːn] - ; ['praɪvət] ['henri] [smɪθ] ,

June	**23**	**;**	**Private**	**Henry**	**Smith**	**,**
六月	-	;	私人的	亨利	史密斯	,

弗兰克、弗格森下士和温斯莱特列兵于5月27日阵亡；麦卡蒂列兵于6月23日阵亡；亨利·史密斯列兵，

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [meɪ] 27th , [daɪd][dʒʊ'laɪ] 10th ; [lɛf'tɛnənt] .

mortally	**wounded**	**,**	**May**	**27th**	**,**	**died**	**July**	**10th**	**;**	**Lieut**	**.**
致命的	受伤	,	可能	27th	,	死亡	七月	10th	;	中尉	.

5月27日身负重伤，7月10日去世；中尉。

[præt] [ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒəu'saiə] ['tʌnəl] , ['wuːndɪd] [meɪ] 28th ; ['praɪvət] [klaːk] , ['wuːndɪd] [meɪ]

Pratt	**and**	**Private**	**Josiah**	**Tunnell**	**,**	**wounded**	**May**	**28th**	**;**	**Private**	**Clark**	**,**	**wounded**	**May**
普拉特	和	私人的	约西亚	隧道	,	受伤	可能	28th	;	私人的	克拉克	,	受伤	可能

10th , [æt; ət] - ['lændɪŋ] ;

10th	**,**	**at**	**Troth's**	**Landing**	**;**
10th	,	在	-	降落	;

普拉特和列兵约西亚·图内尔于 5 月 28 日受伤；列兵克拉克于 5 月 10 日在特罗斯登陆点受伤；

['praɪvət] [heɪz] , ['wuːndɪd] [meɪ] 27th [ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

Private	**Hayes**	**,**	**wounded**	**May**	**27th**	**and**	**Sergt**	**.**
私人的	海耶斯	,	受伤	可能	27th	和	中士	.

列兵海耶斯，5月27日受伤，中士。

['wiljəmsn] , ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

Williamson	**,**	**wounded**	**during**	**the**	**siege**	**.**
威廉姆森	,	受伤	期间	这	围城	.

威廉姆森在围城战中受伤。

['praɪvət] [buːn] , [daɪd] [dʒuːn] 29th , [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['praɪvət] [skɔt] , [dʒʊ'laɪ] 3d , ['praɪvət] [mɪlz] , [dʒʊ'laɪ]

Private	**Boon**	**,**	**died**	**June**	**29th**	**,**	**of**	**disease**	**,**	**Private**	**Scott**	**,**	**July**	**3d**	**,**	**Private**	**Mills**	**,**	**July**
私人的	布恩	,	死亡	六月	29th	,	的	疾病	,	私人的	斯科特	,	七月	3d	,	私人的	米尔斯	,	七月

5th ,

5th	**,**
5th	,

列兵布恩，6月29日因病去世；列兵斯科特，7月3日去世；列兵米尔斯，7月5日去世。

['praɪvət] ['hoʊlstən] , [dʒʊ'laɪ] 6th .

Private	**Holston**	**,**	**July**	**6th**	**.**
私人的	霍尔斯顿	,	七月	6th	.

霍尔斯顿列兵，7月6日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['praɪvət] ['fæməliz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

During	**the**	**siege**	**two**	**or**	**three**	**private**	**families**	**remained**	**in**	**the**	**town**	**,**
期间	这	围城	二	或者	三	私人的	家庭	剩余	在	这	镇	,

围城期间，有两三户人家留在了镇上。

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [noʊ] ['kæʒuəltiz] [ɪk'septɪŋ] [wʌn][ˌæksə'dent(ə)l] ;

but	**suffered**	**no**	**casualties**	**excepting**	**one**	**accidental**	**;**
但	遭受	不	伤亡	除外	一	偶然	;

但除一起意外事故外，没有其他人员伤亡；

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] ,

a	**boy**	**having**	**found**	**an**	**unexploded**	**shell**	**was**	**playing**	**with**	**it**	**when**	**it**	**burst**	**,**
一个	男生	拥有	成立	一个	未爆炸	壳	曾是	玩耍	和	它	什么时候	它	爆裂	,

一个男孩找到一枚未爆炸的炮弹，正在玩耍时炮弹爆炸了。

['sɪriəsli] ['wuːndɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

seriously	**wounding**	**himself**	**and**	**mother**	**.**
严重地	受伤	他自己	和	母亲	.

他自己和母亲都受了重伤。

[wʌn] ['mɔːrtəli] . [-]

One	**mortally**	**.**	**[**	**82**	**]**
一	致命的	.	[	-	]

一人死亡。[82]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [pə'roʊld] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['redʒɪmənt] — [ə; eɪ] ['hænsəm]

experiences	**of**	**paroled**	**prisoners**	**of**	**war**	**—**	**a**	**disorganized**	**regiment**	**—**	**a**	**handsome**
经历	的	假释	囚犯	的	战争	—	一个	混乱	团	—	一个	英俊的

['tɜːrnaʊt] — [kloʊz] ['kwɔːrtərz] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] — ['prez(ə)nt] ,

turnout	**—**	**close**	**quarters**	**—**	**a**	**faithful**	**servant**	**—**	**present**	**,**
结果发现	—	关闭	四分之一	—	一个	忠实	仆人	—	展示	,

获释战俘的经历——一个组织涣散的团——盛装出席——拥挤的营房——一位忠诚的仆人——在场，

[ɔːr] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] — [ɪn][kæmp][æt; ət] [mə'rɪdiən] .

or	**accounted**	**for**	**—**	**in**	**camp**	**at**	**meridian**	**.**
或者	已记录	为了	—	在	营	在	子午线	.

或者已清点——在子午线营地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'rendər] ,

During	**the**	**negotiations**	**for**	**the**	**surrender**	**,**
期间	这	谈判	为了	这	投降	,

在投降谈判期间，

[dʒen] . [bæŋks][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][grænt][tɜːrmz] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɑːn]

Gen	.	Banks	refused	to	grant	terms	permitting	the	release	of	the	prisoners	on
Gen	.	银行	拒绝	到	授予	条款	允许	这	发布	的	这	囚犯	在

[pəˈroʊl] ,

parole	,
言语	,

班克斯将军拒绝批准允许囚犯假释的条件。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpɑːzətɪvli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

on	the	ground	that	orders	from	Washington	positively	forbade	it	.
在	这	地面	那	订单	从	华盛顿	积极地	禁止	它	.

理由是华盛顿的命令明确禁止这样做。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [səˈrendər] , [haʊˈevər] ,

On	the	day	of	surrender	,	however	,
在	这	天	的	投降	,	然而	,

然而，在投降当天，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pəˈroʊl] [ɔːl] [ɪnˈlɪstɪd] [men] , [rɪˈteɪnɪŋ]

he	suddenly	changed	his	mind	and	decided	to	parole	all	enlisted	men	,	retaining
他	突然	已更改	他的	头脑	和	决定	到	言语	全部	入伍	男人	,	保留

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .

the	officers	.
这	警官	.

他突然改变主意，决定假释所有士兵，保留军官。

[dʒen] . [dɪk] [ˈteɪlɚz] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈbræʃiːr] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪrli] [sək'sesf(ə)l] [əˈtæk] [ɑːn]

Gen	.	Dick	Taylor's	capture	of	Brashear	City	,	and	his	nearly	successful	attack	on
Gen	.	迪克	泰勒的	捕获	的	布拉希尔	城市	,	和	他的	几乎	成功的	攻击	在

[ˌdɑːnəldsənˈvɪl] ,

Donaldsonville	,
唐纳森维尔	,

迪克·泰勒将军攻占布拉谢尔城，以及他对唐纳森维尔的几乎成功的进攻，

[ˈθretnɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ɔːˈliənz] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɪn]

threatening	communication	with	New	Orleans	,	may	have	had	some	influence	in
威胁	沟通	和	新的	奥尔良	,	可能	有	有	一些	影响	在

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] .

causing	the	change	of	purpose	.
导致	这	改变	的	目的	.

与新奥尔良方面进行威胁性沟通，可能对改变其目的产生了一定影响。

[dʒen] . [ˈwɜːt][ˈædəmz] - [ɔːˈdeɪʃəs] [dæʃ] [ˈɪntuː] [ˈsprɪŋfiːld] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]

Gen	.	Wirt	Adams	'	audacious	dash	into	Springfield	Landing	and	his	destruction	of
Gen	.	维尔特	亚当斯	-	大胆的	短跑	进入	斯普林菲尔德	降落	和	他的	破坏	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪseri] [səˈplaɪz] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

a	large	amount	of	commissary	supplies	stored	there	,
一个	大的	数量	的	小卖部	补给品	存储	那里	,

维尔特·亚当斯将军大胆冲进斯普林菲尔德登陆点，并摧毁了那里储存的大量军需品。

[ˈsɪriəsli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kəˈmændər] [ɪn] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːps] ,

seriously	embarrassing	the	Federal	commander	in	feeding	his	own	troops	,
严重地	尴尬的	这	联邦	指挥官	在	喂养	他的	自己的	军队	,

联邦指挥官连自己部队的伙食都搞不好，这让他非常难堪。

[ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .

also	made	the	paroling	of	the	prisoners	advisable	.
还	制成	这	假释	的	这	囚犯	建议	.

也认为假释囚犯是明智之举。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] ,

There	is	no	doubt	,	however	,
那里	是	不	怀疑	,	然而	,

然而，毫无疑问，

[ðæt] [dʒen] . [bæŋks][wʌz; wəz] [ˈinfluənst] [baɪ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləntri]

that	Gen	.	Banks	was	influenced	by	an	honest	admiration	of	the	gallantry
那	Gen	.	银行	曾是	影响	经过	一个	诚实的	钦佩	的	这	英勇

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,

and	fortitude	of	the	garrison	,
和	坚韧	的	这	驻军	,

班克斯将军深受驻军英勇顽强精神的真诚钦佩所影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [pəˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	this	was	his	avowed	reason	for	paroling	them	.
和	这	曾是	他的	公开承认	原因	为了	假释	他们	.

这就是他公开宣称的假释理由。

[blæŋks] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [ˈprɪntɪd] , [ˈpraɪvət] [dʒeɪ] . [siː] . [ˈrɔdʒəz] , [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz]

Blanks	were	at	once	printed	,	Private	J	.	C	.	Rogers	,	of	Co	.	K	,	acting	as
空白	是	在	一次	打印	,	私人的	J	.	C	.	罗杰斯	,	的	合作	.	K	,	表演	作为

[ðə; ði] [ˈprɪntər] ,

the	printer	,
这	打印机	,

空白表格立即被印制出来，K连的二等兵JC Rogers担任印刷工。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 11th , [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈroʊl] [bɪˈgæn] .

and	on	Saturday	,	July	11th	,	the	giving	of	the	paroles	began	.
和	在	周六	,	七月	11th	,	这	给予	的	这	假释	开始	.

7月11日星期六，假释正式开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[ðə; ði] [pə'roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['tuːzdeɪ] ['fɔːrnuːn] ([ðə; ði] 14th) ,

The	paroling	of	the	First	Alabama	was	completed	Tuesday	forenoon	(	the	14th	)	,
这	假释	的	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	完全的	周二	午前	(	这	14th	)	,

阿拉巴马州第一号囚犯的假释于周二上午（14日）完成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	afternoon	the	regiment	,	with	the	exception	of	those	in	the
和	在	这	下午	这	团	,	和	这	例外	的	那些	在	这

['hɒspɪtlz] , [-]

hospitals	,	[	83	]
医院	,	[	-	]

下午，除医院里的人员外，该团其他人员[83]

[beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] .

bade	farewell	to	their	officers	and	marched	out	of	the	fortifications	.
巴德	告别	到	他们的	警官	和	行军	出去	的	这	防御工事	.

他们向军官们告别，列队走出了防御工事。

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][left] [bɪˈhaɪnd] — [dʒeɪmz] ['hɜːrndən] , [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Of	Co	.	K	,	but	one	was	left	behind	—	James	Herndon	,	who	died	a	few	days
的	合作	.	K	,	但	一	曾是	左边	在后面	—	詹姆斯	赫恩登	,	WHO	死亡	一个	很少	天

['leɪtər] .

later	.
之后	.

K 连队中有一人留了下来——詹姆斯·赫恩登，几天后去世了。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [əˈbaʊt] - [ɪnˈlɪstɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

Altogether	,	about	500	enlisted	men	of	the	garrison	were	left	behind	in	the	hospitals
共	,	关于	-	入伍	男人	的	这	驻军	是	左边	在后面	在	这	医院

, [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

,	sick	and	wounded	.
,	生病的	和	受伤	.

总共有约 500 名驻军士兵因病或受伤被留在医院。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [kept] [wel] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

The	regiment	kept	well	together	till	they	were	fairly	outside	the	enemy's	lines	,
这	团	保留	出色地	一起	直到	他们	是	相当	外部	这	敌人的	线条	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

该团一直保持着良好的队形，直到他们相当远地脱离了敌军防线，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ɔːl][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

in	the	absence	of	the	commissioned	officers	,	all	organization	was	at	an	end	.
在	这	缺席	的	这	委托	警官	,	全部	组织	曾是	在	一个	结尾	.

由于军官缺席，所有组织活动都停止了。

[əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][pɔːrt] ['hʌdsn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪnˈkæmpt] ,

About	eight	miles	from	Port	Hudson	the	main	body	of	the	regiment	encamped	,
关于	八	英里	从	港口	哈德逊	这	主要的	身体	的	这	团	营地	,

该团主力部队驻扎在距离哈德逊港约八英里的地方。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [skwɑːdz][wɜːr; wər]

but	some	of	the	men	marched	on	,	and	all	through	the	night	squads	were
但	一些	的	这	男人	行军	在	,	和	全部	通过	这	夜晚	球队	是

['liːvɪŋ] .

leaving	.
离开	.

但有些人继续前进，整个晚上都有队伍出发。

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [tə'geðər] .

No	attempt	was	made	in	the	morning	to	keep	the	men	together	.
不	试图	曾是	制成	在	这	早晨	到	保持	这	男人	一起	.

早上并没有采取任何措施让这些人待在一起。

['mædʒ] . [nɑːks] , [huː] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

Maj	.	Knox	,	who	escaped	,	and	who	joined	the	regiment	after	it	was	outside
少校	.	诺克斯	,	WHO	逃脱	,	和	WHO	加入	这	团	后	它	曾是	外部

[dʒen] . [bæŋks] - [laɪnz] ,

Gen	.	Banks	'	lines	,
Gen	.	银行	-	线条	,

逃脱的诺克斯少校在部队撤出班克斯将军的防线后加入了该团。

[roʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [feɪld] ,

rode	forward	to	secure	rations	for	the	regiment	,	but	failed	,
骑	向前	到	安全的	口粮	为了	这	团	,	但	失败的	,

他骑马向前，试图为全团争取口粮，但失败了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ʃuː'bjuːtə] ,

and	we	did	not	see	him	again	till	we	reached	Shubuta	,
和	我们	做过	不是	看	他	再次	直到	我们	达到	舒布塔	,

直到我们到达舒布塔，才再次见到他。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['moʊbəl] .

where	he	made	arrangements	for	our	transportation	to	Mobile	.
在哪里	他	制成	安排	为了	我们的	运输	到	移动的	.

他在那里安排了我们前往莫比尔的交通。

[moʊst][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [tʊk] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə]

Most	of	Co	.	K	,	and	of	the	First	Alabama	,	took	the	direct	road	to
最多	的	合作	.	K	,	和	的	这	第一的	阿拉巴马州	,	采取	这	直接的	路	到

[ʃuː'bjuːtə] ,

Shubuta	,
舒布塔	,

K连的大部分士兵以及第一阿拉巴马团的士兵都选择了直达舒布塔的路线。

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] .

a	station	on	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	.
一个	车站	在	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	.

莫比尔和俄亥俄铁路的一个车站。

[æt; ət] ['klɪntən] , ['praɪvəts] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [waɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

At	Clinton	,	Privates	J	.	H	.	Byrd	and	A	.	J	.	White	went	to	the	hospital
在	克林顿	,	士兵	J	.	H	.	伯德	和	一个	.	J	.	白色的	去	到	这	医院

,

,
,

在克林顿，列兵JH Byrd和AJ White去了医院。

[wer] [bəuθ][daɪd][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 25th .

where	both	died	on	July	25th	.
在哪里	两个都	死亡	在	七月	25th	.

两人均于7月25日去世。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	writer	can	only	give	the	experiences	of	a	party	of	eight	,	of	which	he
这	作家	能	仅有的	给	这	经历	的	一个	派对	的	八	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

作者只能讲述他作为其中一人所参与的八人旅行团的经历。

[ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [trɪp] , [bʌt; bət][ɔːl] ['prɑːbəbli] ['fɛrd] [ə'baʊt] [ə'laɪk] .

on	the	homeward	trip	,	but	all	probably	fared	about	alike	.
在	这	回家	旅行	,	但	全部	大概	表现	关于	同样	.

在返程途中，大家的遭遇可能都差不多。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [sɜːrdʒənt] .

Our	party	consisted	of	Orderly	Sergt	.
我们的	派对	由……组成	的	秩序	中士	.

我们一行人包括一名勤务士官。

['kæmərən] , [sɜːrdʒənt] .

Cameron	,	Sergt	.
卡梅伦	,	中士	.

卡梅伦，中士

[feɪ] , ['kɔːrp] . ['bleɪlək] , ['praɪvəts] ['blɛdsoʊ] , ['hɝːd] , [lə'mɑː] [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [juːθ]

Fay	,	Corp	.	Blaylock	,	Privates	Bledsoe	,	Hurd	,	Lamar	and	Smith	and	a	youth
仙女	,	公司	.	布莱洛克	,	士兵	布莱索	,	赫德	,	拉马尔	和	史密斯	和	一个	青年

[neɪmd] ['denis] ,

named	Dennis	,
命名	丹尼斯	,

费伊、下士布莱洛克、列兵布莱索、赫德、拉马尔和史密斯，以及一个名叫丹尼斯的青年

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][nɑːt] ['mʌstəd] [ɪn] .

who	was	with	the	company	but	not	mustered	in	.
WHO	曾是	和	这	公司	但	不是	集结	在	.

他当时在公司，但没有被正式征召入伍。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] ['hʌdsn] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]

On	the	second	day	after	leaving	Port	Hudson	,	members	of	the	squad	purchased	a
在	这	第二	天	后	离开	港口	哈德逊	,	成员	的	这	队	购买	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

离开哈德逊港的第二天，小队成员就买了一匹马。

[mjuːl] [ænd; ənd]['dʒɜːrzi]['wægən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪk] . [-]

mule	and	Jersey	wagon	,	with	which	to	carry	our	baggage	and	sick	.	[	84	]
骡子	和	球衣	车皮	,	和	哪个	到	携带	我们的	行李	和	生病的	.	[	-	]

我们用骡子和泽西马车运送行李和病人。[84]

[ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [wel] - [wɔːrn] ['wʊd(ə)n] ['ækslz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [broʊk] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

The	wagon	had	well	-	worn	wooden	axles	which	constantly	broke	;	the	horse	was
这	车皮	有	出色地	-	磨损	木制的	车轴	哪个	不断地	打破	;	这	马	曾是

[sɔːr] [bæk] [ænd; ənd] ['skɛlɪtəˌnaɪzd] ,

sore	back	and	skeletonized	,
疮	后退	和	骨架化	,

马车的木制车轴磨损严重，经常断裂；马匹背部疼痛，骨瘦如柴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ænɪm(ə)l] .

but	the	mule	was	a	very	fair	animal	.
但	这	骡子	曾是	一个	非常	公平的	动物	.

但那头骡子性情温顺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tiːm] [wiː; wi] [left] ['klɪntən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ,

With	this	team	we	left	Clinton	on	the	morning	of	the	16th	,
和	这	团队	我们	左边	克林顿	在	这	早晨	的	这	16th	,

16日早上，我们和这支队伍离开了克林顿。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'per] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

but	just	before	night	halted	for	repairs	,	having	made	fifteen	miles	.
但	只是	前	夜晚	停止	为了	维修	,	拥有	制成	十五	英里	.

但就在夜幕降临前，列车停下来进行维修，当时已经行驶了十五英里。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 17th , ['æftər][ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

On	Friday	,	the	17th	,	after	the	wagon	had	been	overhauled	at	the	wayside
在	星期五	,	这	17th	,	后	这	车皮	有	到过	大修	在	这	路边

['smɪθi] ,

smithy	,
铁匠铺	,

17日星期五，在路边铁匠铺对马车进行大修之后，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˌtændʒɪ'peɪhoʊə] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

we	marched	to	Tangipahoa	,	eighteen	miles	.
我们	行军	到	坦吉帕霍亚	,	十八	英里	.

我们行军至坦吉帕霍阿，全程十八英里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] , [left] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmɪt] ,

Two	of	the	party	,	with	the	wagon	,	left	early	the	next	morning	for	Summit	,
二	的	这	派对	,	和	这	车皮	,	左边	早期的	这	下一个	早晨	为了	首脑	,

[mɪs] . ,

Miss	.	,
错过	.	,

第二天一大早，一行人中的两人带着马车前往密西西比州的萨米特。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['klɪntən] [tɪl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

while	the	others	remained	at	Clinton	till	Sunday	afternoon	,
尽管	这	其他的	剩余	在	克林顿	直到	星期日	下午	,

而其他人则一直留在克林顿，直到周日下午。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði][en] . [oʊ] . & [dʒeɪ] . ['reɪlroʊd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌmɪt]

and	then	took	the	train	on	the	N	.	O	.	&	J	.	Railroad	,	arriving	at	Summit
和	然后	采取	这	火车	在	这	N	.	哦	.	&	J	.	铁路	,	抵达	在	首脑

[æt; ət][naɪn] ,

at	9	,
在	9	,

然后乘坐新奥尔良和杰克逊铁路公司的火车，于9点到达萨米特。

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

下午

[soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [bəːnd] [ðə; ði][treɪn] ,

So	soon	as	we	got	off	the	Confederate	cavalry	burned	the	train	,
所以	很快	作为	我们	得到	离开	这	南方邦联	骑兵	烧伤	这	火车	,

我们刚下车，南方邦联骑兵就把火车烧了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	prevent	it	falling	into	the	hands	of	the	enemy	.
到	防止	它	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

防止落入敌人手中。

[ðə; ði]['wægən] ['diːteɪl] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] , ['hævɪŋ] ['broʊkən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

The	wagon	detail	arrived	just	before	the	train	,	having	broken	down	on	the	road	,
这	车皮	细节	到达的	只是	前	这	火车	,	拥有	破碎的	向下	在	这	路	,

货车队在火车到达前不久才抵达，他们的货车在路上抛锚了。

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['ækslz] .

necessitating	the	making	of	two	axles	.
需要	这	制作	的	二	车轴	.

因此需要制造两个轴。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [duː] [iːst] [fɔːr; fər][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , [ænd; ənd] [kæmpt] ['æftər]

On	Monday	morning	we	started	due	east	for	Monticello	,	and	camped	after
在	周一	早晨	我们	开始	到期的	东方	为了	蒙蒂塞洛	,	和	露营	后

[maːtʃɪŋ] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

marching	twenty	-	two	miles	.
行军	二十	-	二	英里	.

星期一早上，我们向正东方向的蒙蒂塞洛进发，行军二十二英里后扎营。

[æt; ət] - , [ə; eɪ] . [em] . , ['tuːzdeɪ] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ,

At	11	,	a	.	m	.	,	Tuesday	,	we	reached	Monticello	,
在	-	,	一个	.	米	.	,	周二	,	我们	达到	蒙蒂塞洛	,

星期二上午11点，我们到达了蒙蒂塞洛。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [dʒen] . ['loʊgənz] [kə'mænd] ([kən'fedərət]) ['krɔːsɪŋ] [pɜːrl] ['rɪvər] .

where	we	found	Gen	.	Logan's	command	(	Confederate	)	crossing	Pearl	river	.
在哪里	我们	成立	Gen	.	洛根的	命令	(	南方邦联	)	过境	珍珠	河	.

我们在那里发现了洛根将军（南方邦联）的部队正在渡过珍珠河。

[æt; ət][ˌtændʒɪ'peɪhoʊə][wiː; wi] [druː] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][dʒen] . ['loʊgənz]

At	Tangipahoa	we	drew	rations	,	and	at	Monticello	Gen	.	Logan's
在	坦吉帕霍亚	我们	画	口粮	,	和	在	蒙蒂塞洛	Gen	.	洛根的

['kɑːmɪseri] ['ɑːnərd] [sɜːrdʒənt] .

commissary	honored	Sergt	.
小卖部	荣幸	中士	.

在坦吉帕霍阿，我们领取了口粮；在蒙蒂塞洛，洛根将军的军需官向中士致敬。

['kæmɜ-ənz] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

Cameron's	requisition	.
卡梅伦的	征用	.

卡梅伦的征用令。

[frʌm; frəm][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['paɪni] [wʊdz] ,

From	Monticello	we	took	the	Williamsburg	road	through	the	piney	woods	,
从	蒙蒂塞洛	我们	采取	这	威廉斯堡	路	通过	这	松树	树林	,

我们从蒙蒂塞洛出发，沿着威廉斯堡路穿过松树林。

['skɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] .

scoring	for	the	day	twenty	-	one	and	one	-	half	miles	.
得分	为了	这	天	二十	-	一	和	一	-	一半	英里	.

当日总成绩为二十一英里半。

[naʊ] [bɪ'gæn] ['deɪli] ['skɜːmɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Now	began	daily	skirmishes	for	something	to	eat	,
现在	开始	日常的	小规模冲突	为了	某物	到	吃	,

于是，每天为了争夺食物而发生的冲突就开始了。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊd]

as	those	who	were	ahead	of	us	had	cleaned	the	section	adjoining	the	road
作为	那些	WHO	是	前方	的	我们	有	已清洗	这	部分	相邻的	这	路

[laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['loʊkəsts] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][beg] ,

like	a	cloud	of	locusts	—	there	was	little	left	to	beg	,
喜欢	一个	云	的	蝗虫	—	那里	曾是	小的	左边	到	求	,

因为走在我们前面的人已经像蝗虫过境一样把路边那片区域清理干净了——几乎没有什么东西可以乞讨了。

[bai] [ɔːr] [stiːl] .

buy	or	steal	.
买	或者	偷	.

买还是偷。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [skɔːrd] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] , ['daɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	Wednesday	we	scored	nineteen	and	one	-	half	miles	,	dining	,	for	a
在	周三	我们	得分	十九	和	一	-	一半	英里	,	用餐	,	为了	一个

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊbeɪt] [dʒʌdʒ] .

consideration	,	with	a	probate	judge	.
考虑	,	和	一个	遗嘱认证	法官	.

星期三，我们走了十九英里半，期间与一位遗嘱认证法官共进晚餐，作为交换。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

A	shower	coming	up	,
一个	淋浴	未来	向上	,

马上要下阵雨了。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [dʌsk] [wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv] ['wiljəmzbˌ\:^] [æt; ət][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] — [wʌn] [ruːm]

we	stopped	at	dusk	one	mile	west	of	Williamsburg	at	a	log	cabin	—	one	room
我们	停止	在	黄昏	一	英里	西方	的	威廉斯堡	在	一个	日志	舱	—	一	房间

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃed] .

and	a	shed	.
和	一个	棚	.

黄昏时分，我们在威廉斯堡以西一英里的一间小木屋前停了下来——那是一个房间和一个棚子。

[ðə; ði]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː] [-]

The	family	consisted	of	a	man	,	his	wife	,	two	[	85	]
这	家庭	由……组成	的	一个	男人	,	他的	妻子	,	二	[	-	]

这个家庭由一名男子、他的妻子和两个[85]组成

[sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

sons	and	two	daughters	.
儿子们	和	二	女儿们	.

三个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] [pə'roʊld] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] [dreɪnd]

The	paroled	soldiers	who	had	been	passing	for	two	days	had	nearly	drained
这	假释	士兵	WHO	有	到过	通过	为了	二	天	有	几乎	排水

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

them	of	everything	,
他们	的	一切	,

那些获释的士兵已经在那儿待了两天，几乎把他们榨干了所有力气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ʌv; əv][kɔːrn] -

but	they	treated	us	very	cordially	,	gave	us	supper	and	breakfast	of	corn	-
但	他们	治疗	我们	非常	诚挚地	,	给予	我们	晚餐	和	早餐	的	玉米	-

[bred] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

bread	and	bacon	,
面包	和	熏肉	,

但他们对我们非常热情，给我们准备了晚餐和早餐，包括玉米面包和培根。

[ænd; ənd] [spred] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] [kwɪlts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	spread	us	a	pallet	of	quilts	across	the	floor	in	front	of	the	fire	.
和	传播	我们	一个	托盘	的	被子	穿过	这	地面	在	正面	的	这	火	.

然后在火炉前的地板上铺了一层被子给我们盖上。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ək'sept] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

With	difficulty	could	they	be	induced	to	accept	even	a	trifling	compensation	.
和	困难	可以	他们	是	诱导	到	接受	甚至	一个	琐事	赔偿	.

即使是微不足道的补偿，也很难让他们接受。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

In	addition	to	our	party	of	eight	,	there	were	three	other	soldiers	.
在	添加	到	我们的	派对	的	八	,	那里	是	三	其他	士兵	.

除了我们一行八人外，还有三名其他士兵。

[ðə; ði]['leɪdi] ([pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]) ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ʃed] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

The	lady	(	poor	and	ignorant	,	she	was	a	lady	)	occupied	the	shed	room	with
这	女士	(	贫穷的	和	无知	,	她	曾是	一个	女士	)	占领	这	棚	房间	和

[hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] ,

her	two	daughters	,
她	二	女儿们	,

这位女士（贫穷且无知，她是一位女士）和她的两个女儿住在棚屋里。

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst] , [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [gests] [slept] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] .

while	the	host	,	his	two	sons	and	eleven	guests	slept	in	the	main	room	.
尽管	这	主持人	,	他的	二	儿子们	和	十一	客人	睡着了	在	这	主要的	房间	.

主人、他的两个儿子和十一位客人睡在主房间里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [ðæt] ,

It	was	our	experience	all	along	the	route	that	,
它	曾是	我们的	经验	全部	沿着	这	路线	那	,

我们在沿途的经历告诉我们：

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['eni] , [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:r]

while	there	was	no	cause	of	complaint	against	any	,	the	poor	were	the	more
尽管	那里	曾是	不	原因	的	抱怨	反对	任何	,	这	贫穷的	是	这	更多的

['hɑ:spɪtəb(ə)l] .

hospitable	.
好客	.

虽然没有任何理由对任何人提出投诉，但穷人反而更加热情好客。

['fraɪdeɪ] [naɪt] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [went] ['sʌpəlis] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [kæmp] .

Friday	night	our	party	went	supperless	to	our	blankets	in	a	roadside	camp	.
星期五	夜晚	我们的	派对	去	无晚餐	到	我们的	毯子	在	一个	路边	营	.

星期五晚上，我们一行人没吃晚饭，就在路边营地的毯子上睡下了。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃu:'bju:tə] ,

Saturday	afternoon	we	arrived	at	Shubuta	,
周六	下午	我们	到达的	在	舒布塔	,

星期六下午我们到达了舒布塔，

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'roʊld] ['prizənəz] [ə'weɪtɪŋ]

where	we	found	collected	a	large	number	of	the	paroled	prisoners	awaiting
在哪里	我们	成立	集	一个	大的	数字	的	这	假释	囚犯	等待中

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

我们在那里聚集了大量等待转运的假释犯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [saʊθ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

It	was	about	midnight	when	the	train	going	south	came	along	.
它	曾是	关于	午夜	什么时候	这	火车	去	南	来了	沿着	.

大约午夜时分，一列南下的火车驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

As	it	was	already	full	to	overflowing	,
作为	它	曾是	已经	满的	到	溢出	,

由于它已经满了，几乎溢出来了，

[ðoʊz] [æt; ət] [ʃu:'bju:tə] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n]

those	at	Shubuta	had	to	climb	to	the	second	deck	and	take	passage	upon
那些	在	舒布塔	有	到	爬	到	这	第二	甲板	和	拿	通道	之上

[ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑ:rz] .

the	roofs	of	the	freight	cars	.
这	屋顶	的	这	货运	汽车	.

住在舒布塔的人必须爬到二层甲板，然后从货车车顶上通过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] ,

It	was	a	ticklish	position	,	but	we	lay	down	,
它	曾是	一个	痒痒的	位置	,	但	我们	躺	向下	,

这个姿势有点痒，但我们还是躺了下来。

[sɪˈkjʊrd] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

secured	ourselves	as	best	we	could	and	went	to	sleep	.
安全	我们自己	作为	最好的	我们	可以	和	去	到	睡觉	.

我们尽力确保自身安全后就睡了。

[æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət]['moʊbəl] ,

At	9	,	a	.	m	.	,	Sunday	,	the	train	arrived	at	Mobile	,
在	9	,	一个	.	米	.	,	星期日	,	这	火车	到达的	在	移动的	,

星期日上午9点，火车抵达莫比尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [bɪˈgraɪmd] [dek] ['pæsndʒəɹ] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] ['wɔndəd]

and	the	smoke	and	dust	begrimed	deck	passengers	of	Co	.	K	wandered
和	这	抽烟	和	灰尘	肮脏的	甲板	乘客	的	合作	.	K	漫步

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [əˈbluːʃnz] [ɪn][reɪn]['wɔːtər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

down	to	the	river	and	performed	ablutions	in	rain	water	collected	in	a	lot	of
向下	到	这	河	和	执行	洗礼	在	雨	水	集	在	一个	很多	的

['aɪərn][sɔːlt] - ['bɔɪləz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

iron	salt	-	boilers	lying	on	the	wharf	.
铁	盐	-	锅炉	说谎	在	这	码头	.

公司的甲板乘客们浑身沾满了烟尘，他们走到河边，用码头上许多铁制盐锅炉收集的雨水洗漱。

[æt; ət][wʌn] , [piː] . [em] . , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [mənt'gʌməri] , [wens] [ðə; ði] ['membər]

At	1	,	p	.	m	.	,	we	took	the	train	for	Montgomery	,	whence	the	members
在	1	,	p	.	米	.	,	我们	采取	这	火车	为了	蒙哥马利	,	何处	这	成员

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] .

of	Co	.
的	合作	.

下午 1 点，我们乘火车前往蒙哥马利，公司成员也从那里出发。

[keɪ] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

K	soon	made	their	way	home	.
K	很快	制成	他们的	方式	家	.

K 很快就回到了家。

[æz; əz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt]

As	illustrating	the	faithfulness	of	the	negro	,	it	is	worthy	of	record	that
作为	图示	这	忠诚	的	这	黑人	,	它	是	值得	的	记录	那

[lɑː'mɑːrz] ['kʌlərd] [bɔɪ] [flɔɪd] ,

Lamar's	colored	boy	Floyd	,
拉马尔的	有色	男生	弗洛伊德	,

为了说明黑人的忠诚，值得一提的是拉马尔的黑人儿子弗洛伊德，

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [huː] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [səˈrendər] [-

who	was	with	him	at	Port	Hudson	,	and	who	soon	after	the	surrender	[	86
WHO	曾是	和	他	在	港口	哈德逊	,	和	WHO	很快	后	这	投降	[	-

]

]

与他一同在哈德逊港的[86]

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ['lændɪŋ] .

was	missing	,	was	awaiting	his	master	with	a	horse	at	Washington	Landing	.
曾是	丢失的	,	曾是	等待中	他的	掌握	和	一个	马	在	华盛顿	降落	.

他失踪了，当时正带着一匹马在华盛顿登陆点等待他的主人。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəl] ['niːgroʊ]['soʊldʒər] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]

He	had	got	into	a	fight	with	a	Federal	negro	soldier	,	knocked	him	down
他	有	得到	进入	一个	斗争	和	一个	联邦	黑人	士兵	,	敲门	他	向下

[ænd; ənd] [ðen] [fled] ,

and	then	fled	,
和	然后	逃亡	,

他与一名联邦黑人士兵发生冲突，将他击倒后逃跑了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnˌskrɪptid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]

fearing	that	he	would	be	conscripted	into	the	Federal	army	,	and	had	made
害怕	那	他	会	是	应征入伍	进入	这	联邦	军队	,	和	有	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

his	way	home	.
他的	方式	家	.

他担心自己会被征召入伍，于是回到了家。

[dʒɑːn] ['tɑːrltən] [daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [nɪr] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] .

John	Tarleton	died	on	his	way	home	,	near	Monticello	.
约翰	塔勒顿	死亡	在	他的	方式	家	,	靠近	蒙蒂塞洛	.

约翰·塔勒顿在回家的路上，在蒙蒂塞洛附近去世了。

['sev(ə)n][men] , ['dʒesi]['ædəmz] , [em] . ['diːnoʊ] , — ['heili:] , [em] . [həːn] , — ['merɪt] ,

Seven	men	,	Jesse	Adams	,	M	.	Deno	,	—	Haley	,	M	.	Hern	,	—	Merritt	,
七	男人	,	杰西	亚当斯	,	M	.	迪诺	,	—	海莉	,	M	.	赫恩	,	—	梅里特	,

七名男子，杰西·亚当斯、M·迪诺、——哈利、M·赫恩、——梅里特、

[dʒeɪ] . ['ʃaɪn] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ʃoʊlz] ['nevər] ['æftərwərdz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] :

J	.	Schein	and	J	.	Shoals	never	afterwards	reported	to	the	company	:
J	.	沙因	和	J	.	浅滩	绝不	然后	据报道	到	这	公司	:

J. Schein 和 J. Shoals 此后从未向公司汇报过工作：

['dʒesi]['ædəmz][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['moʊbəl] .

Jesse	Adams	was	known	to	have	made	his	way	to	Mobile	.
杰西	亚当斯	曾是	已知	到	有	制成	他的	方式	到	移动的	.

据悉，杰西·亚当斯已经前往莫比尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [wer]

The	other	members	of	Co	.	K	succeeded	in	getting	to	their	homes	,	where
这	其他	成员	的	合作	.	K	成功了	在	获得	到	他们的	房屋	,	在哪里

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,

they	remained	,
他们	剩余	,

K连的其他成员成功返回家中，并留在家中。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɜːrnd] ['fɜːrloʊ] , [ʌn'tɪl] ['ɔkt] . - , - ,

enjoying	a	well	earned	furlough	,	until	Oct	.	12	,	1863	,
享受	一个	出色地	获得	休假	,	直到	十月	.	-	,	-	,

享受着来之不易的假期，直到1863年10月12日。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [kəhɔbə] , ['eɪlə] .

when	the	First	Alabama	was	ordered	to	report	at	Cahawba	,	Ala	.
什么时候	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	订购	到	报告	在	卡哈瓦巴	,	翼	.

第一阿拉巴马号奉命前往阿拉巴马州卡霍巴报到。

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['rekərdz] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][æt; ət]

Of	Co	.	K	,	according	to	such	imperfect	records	as	the	writer	has	at
的	合作	.	K	,	根据	到	这样的	不完善	记录	作为	这	作家	有	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

根据笔者所掌握的这些不完整的记录，关于K连队：

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [kəhɔbə] , [ɔːr] [suːn] ['æftər][æt; ət] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . : ['ɔːrdərli]

the	following	men	reported	at	Cahawba	,	or	soon	after	at	Meridian	,	Miss	.	:	Orderly
这	下列的	男人	据报道	在	卡哈瓦巴	,	或者	很快	后	在	子午线	,	错过	.	:	秩序

['sɑːrdʒənt] , ['nɔːrmən] ['kæmərən] ,

Sergeant	,	Norman	Cameron	,
军士	,	诺曼	卡梅伦	,

以下人员在卡霍巴报到，或不久后在密西西比州梅里迪恩报到：勤务士官诺曼·卡梅伦，

[dʒeɪ] . [el] . [ˌælɪg'zændər] , [iː] . [el] . - , [oʊ] . [em] . ['bleɪlək] , [dʒeɪ] . ['bɑːgən] , [tiː] . [em] .

J	.	L	.	Alexander	,	E	.	L	.	Averheart	,	O	.	M	.	Blaylock	,	J	.	Boggan	,	T	.	M	.
J	.	L	.	亚历山大	,	E	.	L	.	-	,	哦	.	M	.	布莱洛克	,	J	.	博根	,	T	.	M	.

['bɑːgən] , [dʒiː] . [ɑːr] . ['blɛdsoʊ] ,

Boggan	,	G	.	R	.	Bledsoe	,
博根	,	G	.	拉	.	布莱索	,

JL Alexander、EL Averheart、OM Blaylock、J. Boggan、TM Boggan、GR Bledsoe、

[siː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

C	.	W	.	Brown	,	Wm	.
C	.	W	.	棕色的	,	威廉	.

CW Brown，Wm.

['dʌgləs] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [duː'boʊz] , [dʒɔːrdʒ] [em] . ['dɝːdən] , [dʒeɪ] . ['dɝːdən] , ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] ,

Douglass	,	Wm	.	Dubose	,	George	M	.	Durden	,	J	.	Durden	,	W	.	L	.	Ellis	,
道格拉斯	,	威廉	.	杜博斯	,	乔治	M	.	杜登	,	J	.	杜登	,	W	.	L	.	埃利斯	,

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [feɪ] , ['dʌbljuː] . ['fɑːrmər] ,

W	.	H	.	Fay	,	W	.	Farmer	,
W	.	H	.	仙女	,	W	.	农民	,

道格拉斯，威廉·杜博斯，乔治·M·杜登，J·杜登，W·L·埃利斯，W·H·费伊，W·法默，

['henri] ['frælɪk] , [piː] . [dʒiː] . - , [dʒɑːn] ['gɔrmən] , [dʒɑːn] ['grɪfɪn] , [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] , [dʒeɪ] . [siː] .

Henry	Fralick	,	P	.	G	.	Golsan	,	John	Gorman	,	John	Griffin	,	J	.	Hamilton	,	J	.	C	.
亨利	弗拉里克	,	P	.	G	.	-	,	约翰	戈尔曼	,	约翰	格里芬	,	J	.	汉密尔顿	,	J	.	C	.

[həːn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [həːn] ,

Hearn	,	G	.	W	.	Hearn	,
赫恩	,	G	.	W	.	赫恩	,

Henry Fralick、PG Golsan、John Gorman、John Griffin、J. Hamilton、JC Hearn、GW Hearn

[iː] . [həːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɝːd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnsən] , [iː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dʒeɪ] .

E	.	Hearn	,	Joseph	Hurd	,	W	.	H	.	Hutchinson	,	E	.	Jenkins	,	J	.
E	.	赫恩	,	约瑟夫	赫德	,	W	.	H	.	哈钦森	,	E	.	詹金斯	,	J	.

['kɪlaʊ] , [viː] . [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] , [em] . [diː] . [lə'mɑː] ,

Killough	,	V	.	Kirkpatrick	,	M	.	D	.	Lamar	,
基洛夫	,	V	.	柯克帕特里克	,	M	.	D	.	拉马尔	,

E. Hearn、Joseph Hurd、WH Hutchinson、E. Jenkins、J. Killough、V. Kirkpatrick、MD Lamar

[iː] . [leɪsəθ] , [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [dʒiː] . [ef] . ['mɑːrtn] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [meɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['mɑːnkriːf] ,

E	.	Leysath	,	J	.	Lewis	,	G	.	F	.	Martin	,	J	.	W	.	May	,	Wm	.	Moncrief	,
E	.	莱萨斯	,	J	.	刘易斯	,	G	.	F	.	马丁	,	J	.	W	.	可能	,	威廉	.	蒙克里夫	,

[dʒeɪ] . ['oʊənz] , [dʒeɪmz][diː] . [raɪs] ,

J	.	Owens	,	James	D	.	Rice	,
J	.	欧文斯	,	詹姆斯	D	.	米	,

E. Leysath、J. Lewis、GF Martin、JW May、Wm. Moncrief、J. Owens、James D. Rice、

['dʒuːnjəs] ['rɔbinsn] , [siː] . [eɪtʃ] . ['rɔiəlz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] , ['rɔiəlz] , [iː] . [tiː] . [sɪrz] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃeɪvər] ,

Junius	Robinson	,	C	.	H	.	Royals	,	G	.	H	,	Royals	,	E	.	T	.	Sears	,	J	.	H	.	Shaver	,
朱尼厄斯	罗宾逊	,	C	.	H	.	皇家队	,	G	.	H	,	皇家队	,	E	.	T	.	西尔斯	,	J	.	H	.	剃须刀	,

[dʒeɪ] . [el] . ['simpsn] ,

J	.	L	.	Simpson	,
J	.	L	.	辛普森	,

朱尼厄斯·罗宾逊、CH Royals、G. H、Royals、ET Sears、JH Shaver、JL Simpson、

[diː] . [piː] . [smɪθ] , [ə; eɪ] . [siː] . [smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈtɔmpsn] .

D	.	P	.	Smith	,	A	.	C	.	Smyth	,	A	.	J	.	Thompson	.
D	.	P	.	史密斯	,	一个	.	C	.	史密斯	,	一个	.	J	.	汤普森	.

DP Smith、AC Smyth、AJ Thompson。

[dʒɑːn][es] . [ˈtʌnəl] , [dʒəuˈsaiə] [ˈtʌnəl] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .

John	S	.	Tunnell	,	Josiah	Tunnell	,	Wm	.
约翰	S	.	隧道	,	约西亚	隧道	,	威廉	.

约翰·S·通内尔 (John S. Tunnell)、乔赛亚·通内尔 (Josiah Tunnell)，Wm。

[vɔːn] , [dʒɑːn] [ˈwiljəmsn] [ænd; ənd][tiː] . [ə; eɪ] . [ˈwɪlsn] .

Vaughn	,	John	Williamson	and	T	.	A	.	Wilson	.
沃恩	,	约翰	威廉姆森	和	T	.	一个	.	威尔逊	.

沃恩、约翰·威廉姆森和TA·威尔逊。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈstjʊt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [piː] . [ˈθɑːrp] [rɪˈpɔːrtɪd] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftər] ,

J	.	J	.	Stuart	and	J	.	P	.	Tharp	reported	not	very	long	after	,
J	.	J	.	斯图尔特	和	J	.	P	.	萨普	据报道	不是	非常	长的	后	,

不久之后，JJ Stuart 和 JP Tharp 也报道了此事。

[ænd; ənd][ɑːr] . [eɪtʃ] . [kɜˈkˈpætrɪk, kɜˈˈpætrɪk][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

and	R	.	H	.	Kirkpatrick	was	received	as	a	[	87	]
和	拉	.	H	.	柯克帕特里克	曾是	已收到	作为	一个	[	-	]

RH Kirkpatrick 被接收为[87]

[rɪˈkruːt] , [ˈtoʊt(ə)l] - .

recruit	,	total	53	.
招募	,	全部的	-	.

招募人员，共计 53 人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɔːr] [ɪnˌvælɪdɪd] : [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈkɔlənz] , [æt; ət][ˈselmə] ,

There	were	absent	at	the	hospitals	or	invalided	:	R	.	H	.	Callens	,	at	Selma	,
那里	是	缺席的	在	这	医院	或者	无效	:	拉	.	H	.	卡伦斯	,	在	塞尔玛	,

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [heɪz] ,

and	J	.	Hays	,
和	J	.	海斯	,

医院里有人缺席或因病缺勤：RH Callens 在塞尔玛，J. Hays，

[æt; ət] [mənt'gʌməri] , [bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [suːn] [ˈæftər][daɪd] ; [es] . [glen] , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈrɔdʒəz] ,

at	Montgomery	,	both	of	whom	soon	after	died	;	S	.	Glenn	,	J	.	C	.	Rogers	,
在	蒙哥马利	,	两个都	的	谁	很快	后	死亡	;	S	.	格伦	,	J	.	C	.	罗杰斯	,

在蒙哥马利，两人不久后都去世了；S. Glenn，JC Rogers，

[biː] . [el] . [skɔt] [ænd; ənd][ef] . [ˈwɪlkɪnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [suːn] [ˈæftər] [rɪˈsiːvd] [disˈtʃɑːdʒz] [fɔːr; fər]

B	.	L	.	Scott	and	F	.	Wilkins	,	all	of	whom	soon	after	received	discharges	for
B	.	L	.	斯科特	和	F	.	威尔金斯	,	全部	的	谁	很快	后	已收到	排放	为了

[ˌdɪsəˈbɪləti] .

disability	.
残疾	.

BL Scott 和 F. Wilkins 随后都因伤残而退伍。

[klaːk][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

Clark	had	been	transferred	to	the	navy	during	the	summer	.
克拉克	有	到过	转移	到	这	海军	期间	这	夏天	.

克拉克在夏季被调往海军服役。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd] .

The	officers	of	Co	.	K	,	Capt	.	Whitfield	and	Lieuts	.
这	警官	的	合作	.	K	,	船长	.	惠特菲尔德	和	中尉	.

K连的军官，惠特菲尔德上尉和中尉们。

[præt] , ['tʌtl] [ænd; ənd]['ædəmz] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][boʊt][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd]

Pratt	,	Tuttle	and	Adams	,	were	taken	by	boat	to	New	Orleans	,	and	quartered
普拉特	,	塔特尔	和	亚当斯	,	是	已采取	经过	船	到	新的	奥尔良	,	和	四分

[ɑːn]['ræmpɑːrt] [striːt] .

on	Rampart	street	.
在	壁垒	街道	.

普拉特、塔特尔和亚当斯乘船前往新奥尔良，并被安置在兰帕特街。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [sept] . 20th .

Here	they	remained	till	Sept	.	20th	.
这里	他们	剩余	直到	九月	.	20th	.

他们一直待到9月20日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [træns'fəːd] [tuː; tə]['dʒɑːnsənz]['aɪlənd] , [leɪk] ['iəri] , [wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn]['ɔkt]

They	were	then	transferred	to	Johnson's	Island	,	Lake	Erie	,	where	they	arrived	on	Oct
他们	是	然后	转移	到	强生	岛	,	湖	伊利	,	在哪里	他们	到达的	在	十月

. [wʌn] , - .

.	1	,	1863	.
.	1	,	-	.

随后他们被转移到伊利湖的约翰逊岛，并于 1863 年 10 月 1 日抵达那里。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['ædəmz][wʌz; wəz] [iksˈtʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [riːˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn] [meɪ] .

Adams	was	exchanged	in	the	spring	of	1864	,	rejoining	his	company	in	May	.
亚当斯	曾是	交换	在	这	春天	的	-	,	重新加入	他的	公司	在	可能	.

亚当斯于 1864 年春季被交换回国，并于 5 月重返部队。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[præt] [wʌz; wəz] [pəˈroʊld] [sept] . - , - .

Pratt	was	paroled	Sept	.	16	,	1864	.
普拉特	曾是	假释	九月	.	-	,	-	.

普拉特于 1864 年 9 月 16 日获得假释。

[kæpt] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

Capt	.	Whitfield	and	Lieut	.
船长	.	惠特菲尔德	和	中尉	.

惠特菲尔德上尉和中尉

['tʌtl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['dʒɑːnsənz]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Tuttle	remained	at	Johnson's	Island	till	the	close	of	the	war	.
塔特尔	剩余	在	强生	岛	直到	这	关闭	的	这	战争	.

塔特尔一直留在约翰逊岛，直到战争结束。

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] - [ɪnˈlɪstɪd] [men] [rɪˈpɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈroʊl] [kæmp] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] -

Of	the	regiment	610	enlisted	men	reported	at	the	Parole	Camp	,	and	about	100
的	这	团	-	入伍	男人	据报道	在	这	言语	营	,	和	关于	-

[wɜːr; wər]['æbsənt] ,

were	absent	,
是	缺席的	,

该团共有610名士兵到假释营报到，约有100人缺席。

[sɪk] [ɔːr] [ˌʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .

sick	or	unaccounted	for	.
生病的或者		未说明的	为了	.

生病或失踪。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz]['mædʒ] . [nɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['ʌðər]

Of	the	regimental	officers	Maj	.	Knox	was	the	only	one	present	,	the	others
的	这	团级	警官	少校	.	诺克斯	曾是	这	仅有的	一	展示	,	这	其他的

['biːɪŋ] [æt; ət]['dʒɑːnsənz] ['aɪlənd] .

being	at	Johnson's	Island	.
存在	在	强生	岛	.

团里只有诺克斯少校一人到场，其他人都在约翰逊岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] ; [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	were	about	a	dozen	company	officers	present	;	each	company	,	with	the
那里	是	关于	一个	打	公司	警官	展示	;	每个	公司	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][keɪ] ,

exception	of	K	,
例外	的	K	,

当时大约有十几名公司官员在场；除K公司外，每家公司.....

['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [reprɪ'zentətɪv] .

having	one	or	more	representatives	.
拥有	一	或者	更多的	代表	.

拥有一名或多名代表。

[ɑːn]['noʊv] . 10th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

On	Nov	.	10th	the	regiment	arrived	at	Meridian	,	Miss	.	,	having	been	assigned	to
在	十一月	.	10th	这	团	到达的	在	子午线	,	错过	.	,	拥有	到过	分配	到

['poʊks, 'poʊlks] [kɔːr] ,

Polk's	Corps	,
波尔克的	兵团	,

11月10日，该团抵达密西西比州梅里迪恩，被分配到波尔克军团。

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən] , [kə'mændɪŋ] .

Army	of	the	Mississippi	,	Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	,	commanding	.
军队	的	这	密西西比州	,	Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,	指挥	.

密西西比军团，由约瑟夫·E·约翰斯顿将军指挥。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Some	of	the	non	-	commissioned	officers	of	Co	.
一些	的	这	非	-	委托	警官	的	合作	.

连队的一些士官

[keɪ] ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

K	having	requested	to	be	restored	to	the	ranks	,	the	following	reorganization
K	拥有	请求	到	是	恢复	到	这	排名	,	这	下列的	重组

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] : [oʊ] . [sɜːrdʒənt] . ,

was	ordered	:	O	.	Sergt	.	,
曾是	订购	:	哦	.	中士	.	,

请求恢复军衔后，下令进行如下重组：O. 中士，

['nɔːrmən] ['kæmərən] , 2d [sɜːrdʒənt] . , ['wɪljəm, 'dʌbjuː'em] . [eɪtʃ] . [feɪ] , 3d [sɜːrdʒənt] . , [siː] . ['hɑːdi]

Norman	Cameron	,	2d	Sergt	.	,	Wm	.	H	.	Fay	,	3d	Sergt	.	,	C	.	Hardie
诺曼	卡梅伦	,	2d	中士	.	,	威廉	.	H	.	仙女	,	3d	中士	.	,	C	.	哈迪

['rɔɪəlz] , 4th [sɜːrdʒənt] . , [em] . [diː] . [ləˈmɑː] ,

Royals	,	4th	Sergt	.	,	M	.	D	.	Lamar	,
皇家队	,	4th	中士	.	,	M	.	D	.	拉马尔	,

Norman Cameron，二等军士；Wm. H. Fay，三等军士；C. Hardie Royals，四等军士；MD Lamar，

5th [sɜːrdʒənt] . , [diː] . [piː] . [smɪθ] , ['kɔːrpərəl] , [iː] . [el] . [eɪvɝəhɑːrt] , [oʊ] . [em] . ['bleɪlək] ,

5th	Sergt	.	,	D	.	P	.	Smith	,	Corporals	,	E	.	L	.	Averhart	,	O	.	M	.	Blaylock	,
5th	中士	.	,	D	.	P	.	史密斯	,	下士	,	E	.	L	.	艾弗哈特	,	哦	.	M	.	布莱洛克	,

5级军士长，DP Smith，下士，EL Averhart，OM Blaylock，

[dʒiː] . [həːn] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [diː] . [raɪs] .

G	.	Hearn	and	J	.	D	.	Rice	.
G	.	赫恩	和	J	.	D	.	米	.

G. Hearn 和 JD Rice。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈheiliː][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [dʒiː][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [-]

Haley	of	Co	.	G	was	assigned	to	the	command	[	88	]
海莉	的	合作	.	G	曾是	分配	到	这	命令	[	-	]

G连的Haley被分配到指挥部[88]

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [rɪˈpleɪst] [baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

of	Co	.	K	,	but	was	in	a	few	weeks	replaced	by	Lieut	.
的	合作	.	K	,	但	曾是	在	一个	很少	周	替换	经过	中尉	.

K连的，但几周后被中尉取代。

[ˈdʒɑːnsən] , [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] .

Johnson	,	of	Co	.
约翰逊	,	的	合作	.

约翰逊公司

[ef] .

F	.
F	.

F.

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɔːstriən] ['raɪfəlz] ,

The	regiment	was	armed	with	new	Austrian	rifles	,
这	团	曾是	武装	和	新的	奥地利	步枪	,

该团装备了奥地利新式步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [drɪl] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmd] .

and	the	old	routine	of	drill	was	once	more	resumed	.
和	这	老的	常规	的	钻头	曾是	一次	更多的	恢复	.

于是，老一套的训练程序又重新开始了。

[ˌsiː ˈoʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntid] [baɪ]['mædʒ] . [nɑːks] ,

K	made	rapid	progress	and	was	complimented	by	Maj	.	Knox	,
K	制成	迅速的	进步	和	曾是	赞扬	经过	少校	.	诺克斯	,

取得了快速进展，并受到了诺克斯少校的表扬。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [drɪl] ['æftər]['noʊv] . 26th [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] .

by	being	excused	from	evening	drill	after	Nov	.	26th	on	account	of	its	proficiency	.
经过	存在	已原谅	从	晚上	钻头	后	十一月	.	26th	在	帐户	的	它是	熟练程度	.

因其表现熟练，从 11 月 26 日起免除晚间操练。

[ɑːn]['noʊv] . 25th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪˈsiːvd] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] [tuː; tə]['eɪprəl] 30th , [ænd; ənd][ɑːn]['dɛk]

On	Nov	.	25th	the	regiment	received	two	months	'	pay	to	April	30th	,	and	on	Dec
在	十一月	.	25th	这	团	已收到	二	几个月	-	支付	到	四月	30th	,	和	在	12月

. 4th ,

.	4th	,
.	4th	,

11月25日，该团收到了截至4月30日的两个月的薪饷；12月4日，

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] ['ɔkt] . 31st , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɜ'ɪrɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] $50 ['baʊnti] [ænd; ənd]

was	paid	to	Oct	.	31st	,	with	all	arrearages	,	including	$50	bounty	and
曾是	有薪酬的	到	十月	.	31st	,	和	全部	欠款	,	包括	$50	赏金	和

[ˌkɑːmju'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ;

commutation	for	clothing	;
交换	为了	衣服	;

已支付至 10 月 31 日，包括所有欠款，以及 50 美元赏金和衣物折抵金；

[ə'baʊt] $125 , - [wʌz; wəz] [dɪs'bɜːst] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

about	$125	,	000	was	disbursed	to	the	regiment	at	this	time	.
关于	$125	,	-	曾是	已发放	到	这	团	在	这	时间	.

当时向该团拨付了约 125,000 美元。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	limited	amount	of	clothing	was	also	issued	,	and	some	shoes	,	but	the
一个	有限的	数量	的	衣服	曾是	还	发布	,	和	一些	鞋	,	但	这

['lætər] [wɜːr; wər] [skers] ,

latter	were	scarce	,
后者	是	稀少	,

也发放了少量衣物和一些鞋子，但鞋子很稀缺。

['oʊnli] - [perz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

only	15	pairs	to	the	regiment	.
仅有的	-	对	到	这	团	.

团里只有15双。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] ['æftərwərdz]

Rations	were	of	good	quality	,	and	much	more	plentiful	than	ever	afterwards
口粮	是	的	好的	质量	,	和	很多	更多的	丰富	比	曾经	然后

,

,

,

口粮质量很好，而且比以往任何时候都更加充足。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [biːf] , ['beɪkən] , [swiːt] [pə'tetoz] , [sɔːlt] ,

consisting	of	corn	meal	and	a	little	flour	,	beef	,	bacon	,	sweet	potatoes	,	salt	,
由	的	玉米	一顿饭	和	一个	小的	面粉	,	牛肉	,	熏肉	,	甜的	土豆	,	盐	,

['vɪnɪgər] [ænd; ənd][soʊp] .

vinegar	and	soap	.
醋	和	肥皂	.

由玉米粉和少量面粉、牛肉、培根、红薯、盐、醋和肥皂组成。

['ɜːrli] [ɪn] [noʊ'vembər] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [bɪld] [lɔːg] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ,

Early	in	November	orders	were	issued	to	build	log	barracks	for	winter	quarters	,
早期的	在	十一月	订单	是	发布	到	建造	日志	兵营	为了	冬天	四分之一	,

11月初，下令建造木屋作为冬季营房。

- [baɪ] - [fiːt] [iːtʃ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] - [men] .

18	by	22	feet	each	designed	for	25	men	.
-	经过	-	脚	每个	设计	为了	-	男人	.

每间18英尺乘22英尺，设计容纳25人。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [iks'tʃeindʒd] [ɑːn] ['ɔkt] . 16th ,

The	regiment	had	been	declared	exchanged	on	Oct	.	16th	,
这	团	有	到过	声明	交换	在	十月	.	16th	,

该团于10月16日宣布交换战果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ɪn][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəlz] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [və'lɪdəti]

but	it	was	soon	known	in	camp	that	the	Federals	had	denied	the	validity
但	它	曾是	很快	已知	在	营	那	这	联邦	有	否认	这	有效性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	the	exchange	,
的	这	交换	,

但营地里很快就有人知道，联邦军否认了这次交换的合法性。

[dis'pjuːts] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr'tel] .

disputes	having	arisen	in	regard	to	the	cartel	.
争议	拥有	出现	在	看待	到	这	卡特尔	.

卡特尔内部出现了争议。

[ɪn][kæmp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

In	camp	the	subject	was	discussed	with	much	interest	,
在	营	这	主题	曾是	讨论	和	很多	兴趣	,

营地里，大家对此话题进行了饶有兴趣的讨论。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ɪf] [riː'kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

especially	the	question	what	would	be	our	fate	if	recaptured	by	the	enemy	.
尤其	这	问题	什么	会	是	我们的	命运	如果	重新捕获	经过	这	敌人	.

尤其是如果我们被敌人重新俘虏，我们的命运将会如何?

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [krept] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [dɪs'kʌʃnz] ,

Political	questions	of	the	day	now	crept	into	our	camp	fire	discussions	,
政治的	问题	的	这	天	现在	悄悄地爬	进入	我们的	营	火	讨论	,

时下的政治问题也悄然渗入到我们的篝火讨论中。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kɑːŋgrəs] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

especially	the	acts	of	the	Confederate	Congress	relative	to	the	army	.
尤其	这	行为	的	这	南方邦联	国会	相对的	到	这	军队	.

尤其是南方邦联国会有关军队的法令。

[ðə; ði][ækt] [ris'triktiŋ] ['fɜːləʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv]

The	act	restricting	furloughs	and	other	privileges	and	offering	in	lieu	thereof
这	行为	限制	休假	和	其他	特权	和	提供	在	代替	其中

[ɪn'kriːst] [peɪ] ,

increased	pay	,
增加	支付	,

该法案限制了休假和其他特权，并以增加工资作为替代方案。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ækt] ['fɔːrsɪŋ] [men] [huː] [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['sʌbstɪtjuːts] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti][wɜːr; wər]

also	the	act	forcing	men	who	had	put	in	substitutes	to	report	for	duty	were
还	这	行为	强制	男人	WHO	有	放	在	替代品	到	报告	为了	责任	是

['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

subjects	of	debate	,
主题	的	辩论	,

此外，强制那些已安排替补人员的士兵报到服役的法案也引发了争议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [di'naunst] . [-]

and	the	former	was	bitterly	denounced	.	[	89	]
和	这	以前的	曾是	苦涩地	谴责	.	[	-	]

前者受到了严厉谴责。[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['moʊbəl] — [ə; eɪ] ['flʌdɪd] [kæmp] —

return	of	co	.	k	to	active	duty	—	arrival	at	mobile	—	a	flooded	camp	—
返回	的	合作	.	k	到	积极的	责任	—	到达	在	移动的	—	一个	被淹	营	—

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [æt; ət][fɔːrt] ['geɪnz] — ['fɪʃərmɛnz] [spɔɪlz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [ə; eɪ]

short	of	ammunition	—	at	fort	gaines	—	fishermen's	spoils	—	going	to	school	—	a
短的	的	弹药	—	在	堡	盖恩斯	—	渔民的	战利品	—	去	到	学校	—	一个

[spaɪ][ɪn][kæmp] — [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə] .

spy	in	camp	—	in	north	georgia	.
间谍	在	营	—	在	北	乔治亚州	.

k连重返现役——抵达莫比尔——营地被淹——弹药短缺——在盖恩斯堡——渔民的战利品——去上学——营地里有间谍——在佐治亚州北部。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['duːti][ðæn; ðən][kæmp] [gɑːrd]

The	First	Alabama	Regiment	was	not	required	to	do	other	duty	than	camp	guard
这	第一的	阿拉巴马州	团	曾是	不是	必需的	到	做	其他	责任	比	营	警卫

[ænd; ənd] [drɪl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

and	drill	until	about	the	1st	of	December	;
和	钻头	直到	关于	这	1st	的	十二月	;

直到 12 月 1 日左右，阿拉巴马第一团除了营地守卫和操练之外，没有其他任务需要执行；

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] [ðen] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ]

three	companies	of	the	regiment	were	then	sent	down	the	Mobile	and	Ohio
三	公司	的	这	团	是	然后	发送	向下	这	移动的	和	俄亥俄州

['reɪlroʊd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

Railroad	to	guard	the	bridges	,
铁路	到	警卫	这	桥梁	,

随后，该团的三个连队被派往莫比尔和俄亥俄铁路沿线守卫桥梁。

[ænd; ənd] ['hevi] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] — [ə'baʊt] - [men]

and	heavy	details	were	made	from	the	remaining	companies	—	about	125	men
和	重的	细节	是	制成	从	这	其余的	公司	—	关于	-	男人

['deɪli] — [fɔːr; fər]['proʊvoʊst]['duːti][æt; ət] [mə'rɪdiən] .

daily	—	for	provost	duty	at	Meridian	.
日常的	—	为了	教务长	责任	在	子午线	.

其余各连队每天抽调约 125 名士兵到 Meridian 担任宪兵队职务。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

This	made	it	necessary	for	the	men	to	go	on	duty	every	other	day	,
这	制成	它	必要的	为了	这	男人	到	去	在	责任	每一个	其他	天	,

这就导致这些男人们必须隔天轮班值班。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['drɪlɪŋ] .

and	put	an	end	to	drilling	.
和	放	一个	结尾	到	钻孔	.

并停止钻探。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] ,

It	was	very	severe	on	the	few	commissioned	officers	present	,
它	曾是	非常	严重	在	这	很少	委托	警官	展示	,

对在场的少数几名军官来说，情况非常严峻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

and	their	complaints	finally	led	to	the	regiment	being	relieved	of	a	portion
和	他们的	投诉	最后	引领	到	这	团	存在	松了口气	的	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

of	the	burden	.
的	这	负担	.

他们的抱怨最终导致该团的部分负担被减轻。

[dɪ'sembər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] .

December	passed	without	any	event	of	particular	interest	.
十二月	通过了	没有	任何	事件	的	特别的	兴趣	.

十二月平静地过去了，没有发生任何特别引人注目的事件。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [kəz] . [siː] , [eɪtʃ][ænd; ənd][keɪ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['dʒæksən] , [mɪs] . ,

On	January	21	,	1864	,	Cos	.	C	,	H	and	K	were	ordered	to	Jackson	,	Miss	.	,
在	一月	-	,	-	,	成本	.	C	,	H	和	K	是	订购	到	杰克逊	,	错过	.	,

1864年1月21日，C连、H连和K连奉命前往密西西比州杰克逊市。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒæksən][ɑːn][ðə; ði] 23d .

and	on	the	following	morning	took	the	cars	,	arriving	at	Jackson	on	the	23d	.
和	在	这	下列的	早晨	采取	这	汽车	,	抵达	在	杰克逊	在	这	23d	.

第二天早上，他们乘车前往杰克逊，于 23 日抵达。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv] [pɜːrl] ['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	went	into	camp	on	the	east	bank	of	Pearl	River	,	opposite	the	city	.
我们	去	进入	营	在	这	东方	银行	的	珍珠	河	,	对面的	这	城市	.

我们在珠江东岸扎营，与城市隔江相望。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ][hæd; həd] - [men] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [wɜːrk] .

K	had	33	men	present	for	work	.
K	有	-	男人	展示	为了	工作	.

K公司有33名员工到岗工作。

['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , ['gʌnz] [stækt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]

Shovels	and	picks	were	issued	,	guns	stacked	,	and	on	Sunday	morning	,	the
铲子	和	精选	是	发布	,	枪支	堆叠	,	和	在	星期日	早晨	,	这

24th ,

24th	,
24th	,

铁锹和镐头发放完毕，枪支堆放整齐，24日星期日早上，

[ðə; ði] ['diːteɪl] [bɪ'gæn] ['greɪdɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] .

the	detail	began	grading	a	road	down	the	bluff	.
这	细节	开始	等级	一个	路	向下	这	虚张声势	.

工人们开始平整通往悬崖下的道路。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ,

The	railroad	bridge	burned	in	the	spring	of	1863	,	not	having	been	rebuilt	,
这	铁路	桥	烧伤	在	这	春天	的	-	,	不是	拥有	到过	重建	,

这座铁路桥在1863年春天被烧毁，之后一直没有重建。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊd] ,

the	intention	was	to	make	a	road	,
这	意图	曾是	到	制作	一个	路	,

目的是为了修建一条道路，

[soʊ] [ðæt] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd][kɑːrz] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər]

so	that	locomotives	and	cars	—	of	which	there	were	a	considerable	number
所以	那	机车	和	汽车	—	的	哪个	那里	是	一个	大量	数字

[west] [ʌv; əv] [pɜːrl] ['rɪvər] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['ferid] [-]

west	of	Pearl	River	—	could	be	ferried	[	90	]
西方	的	珍珠	河	—	可以	是	渡船	[	-	]

这样，珠江以西就有相当数量的火车和汽车可以乘渡船运输[90]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

河对岸。

[ðə; ði] [blʌf] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [kleɪ] [mɑːrl] , [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	bluff	being	a	hard	clay	marl	,	the	progress	was	slow	.
这	虚张声势	存在	一个	难的	黏土	泥灰岩	,	这	进步	曾是	慢的	.

由于悬崖是由坚硬的粘土泥灰岩构成，因此施工进展缓慢。

[ɑːn] [ˈfebrueri] 3d , [dʒen] . [ˈʃəːmən] [ədˈvænst] [frʌm; frəm] [ˈvɪksbɝg] [wɪð; wɪθ] - , - [men] [ænd; ənd]

On	February	3d	,	Gen	.	Sherman	advanced	from	Vicksburg	with	30	,	000	men	and
在	二月	3d	,	Gen	.	谢尔曼	先进的	从	维克斯堡	和	-	,	-	男人	和

- [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .

60	pieces	of	artillery	.
-	件	的	炮兵	.

2月3日，谢尔曼将军率领3万名士兵和60门火炮从维克斯堡向北推进。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə]

On	the	4th	orders	were	issued	to	the	three	companies	of	the	First	Alabama
在	这	4th	订单	是	发布	到	这	三	公司	的	这	第一的	阿拉巴马州

[tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [θriː] [deɪz] - [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,

to	cook	up	three	days	'	rations	,
到	厨师	向上	三	天	-	口粮	,

4日，第一阿拉巴马军团的三个连队接到命令，要烹制三天的口粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ˈteksəs] [ˈredʒɪmənt] , [ɛktɝz] [brɪˈgeɪd] , [ˈfrɛntʃɪz]

and	they	were	attached	to	the	Tenth	Texas	Regiment	,	Ector's	Brigade	,	French's
和	他们	是	随附的	到	这	第十	德克萨斯州	团	,	埃克托的	旅	,	法国的

[dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

他们隶属于第十德克萨斯团、埃克托旅、弗伦奇师。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfedərəlz] [ˈentərd] [ˈdʒæksən][æt; ət] [ˈsʌndaʊn] [ɑːn][ðə; ði] 5th ,

As	the	Federals	entered	Jackson	at	sundown	on	the	5th	,
作为	这	联邦	进入	杰克逊	在	日落	在	这	5th	,

5日日落时分，联邦军队进入杰克逊市。

[ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['brændən] .

the	Confederates	evacuated	the	town	and	took	the	road	to	Brandon	.
这	南方邦联	疏散	这	镇	和	采取	这	路	到	布兰登	.

南方邦联军撤离了该镇，并沿路前往布兰登。

[ðə; ði] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

The	pontoon	bridge	was	cut	loose	and	floated	down	the	river	.
这	浮桥	桥	曾是	切	松动的	和	漂浮	向下	这	河	.

浮桥被切断，顺流而下。

[ˈæftər] [maːtʃɪŋ] [twelv] [maɪlz] , [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [tɪl] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz]

After	marching	twelve	miles	,	we	halted	till	4	a	.	m	.	,	when	the	retreat	was
后	行军	十二	英里	,	我们	停止	直到	4	一个	.	米	.	,	什么时候	这	撤退	曾是

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

行军十二英里后，我们停下来休息，直到凌晨四点才继续撤退。

['pæsɪŋ] [θruː] ['brændən][æt; ət]['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [bə'tæliən] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['mɔːrtən] , [wer]

Passing	through	Brandon	at	sunrise	,	the	battalion	took	the	road	to	Morton	,	where
通过	通过	布兰登	在	日出	,	这	营	采取	这	路	到	莫顿	,	在哪里

, [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

,	on	Sunday	afternoon	,
,	在	星期日	下午	,

日出时分，该营途经布兰登，然后沿路前往莫顿。星期天下午，他们抵达莫顿。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [mə'rɪdiən] , [ə'raɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

we	took	the	cars	for	Meridian	,	arriving	during	the	night	.
我们	采取	这	汽车	为了	子午线	,	抵达	期间	这	夜晚	.

我们开车前往梅里迪安，夜间到达。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	three	companies	stationed	on	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	proceeded	to
这	三	公司	驻	在	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	继续	到

['moʊbəl] [wɪ'ðaʊt] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Mobile	without	rejoining	the	regiment	,
移动的	没有	重新加入	这	团	,

驻扎在莫比尔和俄亥俄铁路沿线的三个连队没有与部队会合，而是前往了莫比尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [mə'rɪdiən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 14th , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sɪk] ,

but	the	other	companies	remained	at	Meridian	until	the	14th	,	except	the	sick	,
但	这	其他	公司	剩余	在	子午线	直到	这	14th	,	除了	这	生病的	,

除了生病的人以外，其他公司的人都一直留在梅里迪安，直到14号。

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːpəlɪs] [baɪ] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] 12th .

who	were	sent	with	the	regimental	baggage	to	Demopolis	by	train	on	the	12th	.
WHO	是	发送	和	这	团级	行李	到	德莫波利斯	经过	火车	在	这	12th	.

他们于 12 日乘火车随团行李前往德莫波利斯。

[wen] [mə'rɪdiən] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 14th , [ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , ['oʊɪŋ]

When	Meridian	was	evacuated	,	on	the	14th	,	the	First	Alabama	,	owing
什么时候	子午线	曾是	疏散	,	在	这	14th	,	这	第一的	阿拉巴马州	,	欠款

[tuː; tə][ɪts] ['eksələnt] [mə'ræl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

to	its	excellent	morale	and	discipline	,
到	它是	出色的	士气	和	纪律	,

14日，梅里迪恩撤离时，第一阿拉巴马军团由于士气高昂、纪律严明，

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ɑːrmi] .

was	selected	to	form	the	rear	guard	of	the	retreating	army	.
曾是	已选	到	形式	这	后部	警卫	的	这	撤退	军队	.

被选为撤退军队的后卫部队。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔm'bigbiː] ['rɪvər] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] [tʊk] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]

They	marched	to	the	Tombigbee	River	,	where	the	First	Alabama	took	the	boat	for
他们	行军	到	这	汤比格比	河	,	在哪里	这	第一的	阿拉巴马州	采取	这	船	为了

['moʊbəl] ,

Mobile	,
移动的	,

他们行军至汤比格比河，第一阿拉巴马步兵团在那里乘船前往莫比尔。

[ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ɔːr] 20th [ʌv; əv] ['februeri] .

arriving	on	the	19th	or	20th	of	February	.
抵达	在	这	19th	或者	20th	的	二月	.

预计2月19日或20日到达。

[hɪr] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'tætʃt] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] ['reɪlroʊd] [rɪ'dʒɔɪnd]
Here **the** **three** **detached** **companies** **from** **the** **Mobile** **and** **Ohio** **Railroad** **rejoined**
这里 这 三 分离的 公司 从 这 移动的 和 俄亥俄州 铁路 重新加入
[ðə; ði] [kə'mænd] ,
the **command** **,**
这 命令 ,

在这里，来自莫比尔和俄亥俄铁路的三家独立公司重新归队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] 22d ,
and **the** **regiment** **was** **,** **on** **the** **22d** **,**
和 这 团 曾是 , 在 这 22d ,

该团于22日……

[sent] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪ'dæn] [ɔːr]
sent **to** **the** **land** **defences** **and** **given** **charge** **of** **seven** **of** **the** **outer** **redans** **or**
发送 到 这 土地 防御 和 给定 收费 的 七 的 这 外 雷丹斯 或者
['fɔrts] .
forts **.**
堡垒 .

被派往陆地防御工事，负责七座外围堡垒或要塞。

[ɪn] [tuː] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['gʌnz] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌɪnkəm'pliːt] .
In **two** **only** **of** **these** **were** **guns** **mounted** **,** **and** **nearly** **all** **were** **incomplete** **.**
在 二 仅有的 的 这些 是 枪支 安装 , 和 几乎 全部 是 未完成 .

其中只有两门安装了火炮，而且几乎所有火炮都是未完工的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **91** **]**
它 [-]

它[91]

[wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] ['moʊbəl][wʌz; wəz] ['ʃɝːmənz] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] ,
was **thought** **that** **Mobile** **was** **Sherman's** **objective** **point** **,**
曾是 想法 那 移动的 曾是 谢尔曼的 客观的 观点 ,

人们曾认为莫比尔是谢尔曼的作战目标。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv]
and **a** **large** **force** **of** **negroes** **was** **at** **work** **on** **the** **outer** **line** **of**
和 一个 大的 力量 的 黑人 曾是 在 工作 在 这 外 线 的
[ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,
fortifications **,**
防御工事 ,

一大批黑人正在外围防御工事上工作。

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .
the **inner** **lines** **being** **complete** **.**
这 内 线条 存在 完全的 .

内线已完成。

['drɪlɪŋ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [skuːl] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'zjuːmd] .
Drilling **,** **both** **in** **the** **heavy** **artillery** **and** **infantry** **school** **,** **was** **at** **once** **resumed** **.**
钻孔 , 两个都 在 这 重的 炮兵 和 步兵 学校 , 曾是 在 一次 恢复 .

重炮学校和步兵学校的训练立即恢复。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [rɪ'dæn] [iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [kə'menst] .
Co **.** **K** **was** **stationed** **at** **Redan** **E** **,** **which** **was** **but** **just** **commenced** **.**
合作 . K 曾是 驻 在 雷丹 E , 哪个 曾是 但 只是 开始 .

K连驻扎在雷丹E，而雷丹E才刚刚开始运作。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [tɪl] [mɑːrtʃ] 8th , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

We	remained	here	till	March	8th	,	when	the	danger	of	an	attack	from
我们	剩余	这里	直到	行进	8th	,	什么时候	这	危险	的	一个	攻击	从

['ʃəːmən] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,

Sherman	having	disappeared	,
谢尔曼	拥有	消失	,

我们一直待在这里，直到3月8日，谢尔曼的进攻危险解除为止。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]

the	regiment	was	withdrawn	from	the	lines	and	encamped	on	an	open
这	团	曾是	撤回	从	这	线条	和	营地	在	一个	打开

[skwer] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [striːt] .

square	on	Government	Street	.
正方形	在	政府	街道	.

该团撤出前线，在政府街的一个空地上扎营。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

The	day	following	there	was	a	heavy	rain	which	flooded	the	camp	,
这	天	下列的	那里	曾是	一个	重的	雨	哪个	被淹	这	营	,

第二天下起了暴雨，营地被淹了。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [striːt] [wɜːr; wər] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtər] .

and	portions	of	Government	Street	were	knee	-	deep	in	water	.
和	部分	的	政府	街道	是	膝盖	-	深的	在	水	.

政府街的部分路段积水齐膝深。

[ɪn][ðə; ði] [tents] [ðə; ði] [men] [paɪld] [ðer; ðər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn] [bentʃiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

In	the	tents	the	men	piled	their	knapsacks	and	blankets	on	benches	and	such
在	这	帐篷	这	男人	堆积	他们的	背包	和	毯子	在	长椅	和	这样的

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kæmp] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

other	articles	of	camp	furniture	as	would	keep	them	above	water	.
其他	文章	的	营	家具	作为	会	保持	他们	多于	水	.

在帐篷里，男人们把背包和毯子堆放在长凳和其他营地家具上，以使它们不被水淹没。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 13th , [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

Orders	were	received	on	Sunday	,	March	13th	,	to	cook	up	two	days	'	rations	,
订单	是	已收到	在	星期日	,	行进	13th	,	到	厨师	向上	二	天	-	口粮	,

3月13日星期日接到命令，要烹制两天的口粮。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][naɪn] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [fɔːr; fər]

and	to	be	ready	to	march	at	9	,	a	.	m	.	,	on	Monday	,	for
和	到	是	准备好	到	行进	在	9	,	一个	.	米	.	,	在	周一	,	为了

[ˌælə'bæmə][pɔːrt] .

Alabama	Port	.
阿拉巴马州	港口	.

并准备好于星期一上午 9 点向阿拉巴马港进发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][θriː] , [piː] . [em] . , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] , [ænd; ənd]['oʊnli][naɪn] [maɪlz][wɜːr; wər]

It	was	3	,	p	.	m	.	,	when	the	regiment	moved	,	and	only	nine	miles	were
它	曾是	3	,	p	.	米	.	,	什么时候	这	团	已搬	,	和	仅有的	九	英里	是

[skɔːrd] ;

scored	;
得分	;

下午3点，该团开始行军，只走了9英里；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

but	on	the	following	day	a	march	of	twenty	miles	brought	us	to	our
但	在	这	下列的	天	一个	行进	的	二十	英里	带来	我们	到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

但第二天，我们行军二十英里后到达了目的地。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['moʊbəl]

The	Twenty	-	first	Alabama	was	relieved	,	and	on	Wednesday	started	for	Mobile
这	二十	-	第一的	阿拉巴马州	曾是	松了口气	,	和	在	周三	开始	为了	移动的

.

:

.

第二十一名阿拉巴马州球员松了一口气，周三开始为莫比尔队效力。

[tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]

Two	companies	of	the	First	Alabama	were	sent	to	Cedar	Point	to	man	the
二	公司	的	这	第一的	阿拉巴马州	是	发送	到	雪松	观点	到	男人	这

['bætəriz] [ðer; ðər] ,

batteries	there	,
电池	那里	,

第一阿拉巴马军团的两个连队被派往雪松角镇驻守那里的炮台。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['pɪkɪt] ['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][ɑːn] [faʊl] ['rɪvər] .

while	the	others	did	picket	duty	along	the	coast	and	on	Fowl	River	.
尽管	这	其他的	做过	纠察	责任	沿着	这	海岸	和	在	鸡	河	.

其他人则在沿海地区和福尔河沿岸执行纠察任务。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [paɪn] [groʊv] .

The	camp	was	on	the	bay	in	a	pine	grove	.
这	营	曾是	在	这	湾	在	一个	松树	树林	.

营地位于海湾边的一片松树林中。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tents] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['kwɔːrtərd]

The	men	were	furnished	with	tents	,	and	were	soon	comfortably	quartered
这	男人	是	提供	和	帐篷	,	和	是	很快	舒适地	四分

.

:

.

男人们被分配了帐篷，很快就住进了舒适的住所。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['dredʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

An	abundance	of	oysters	could	be	had	by	dredging	for	them	,
一个	丰富	的	牡蛎	可以	是	有	经过	疏浚	为了	他们	,

通过疏浚可以获得大量的牡蛎。

[waɪl] [æt; ət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [poʊsts][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [fiːst] [ɑːn]['baɪˌvælvz] [ɔːl] [deɪ] .

while	at	several	of	the	picket	posts	the	men	could	feast	on	bivalves	all	day	.
尽管	在	一些	的	这	纠察	帖子	这	男人	可以	盛宴	在	双壳类	全部	天	.

而在几个哨所，士兵们可以整天享用双壳贝类。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['duːti] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Under	such	circumstances	,	the	duty	imposed	on	the	regiment	was	not	regarded	as
在下面	这样的	情况	,	这	责任	强加	在	这	团	曾是	不是	认为	作为

['oʊnərəs] .

onerous	.
繁重	.

在这种情况下，该团承担的任务并不被认为是繁重的。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [-]

On	the	25th	of	March	four	companies	of	the	regiment	[	92	]
在	这	25th	的	行进	四	公司	的	这	团	[	-	]

3月25日，该团的四个连队[92]

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ə; eɪ] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

were	ordered	down	the	coast	to	repel	a	raid	of	the	enemy	.
是	订购	向下	这	海岸	到	击退	一个	袭击	的	这	敌人	.

奉命沿海岸线南下，击退敌人的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr]

It	was	necessary	to	collect	all	the	cartridges	from	the	remaining	four
它	曾是	必要的	到	收集	全部	这	墨盒	从	这	其余的	四

['kʌmpəniz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] ,

companies	to	fill	the	boxes	of	those	ordered	away	,
公司	到	充满	这	盒子	的	那些	订购	离开	,

必须从剩下的四家公司收集所有墨盒，才能装满那些被订购出去的墨盒箱。

[æz; əz]['oʊnli] ['twenti] [raʊndz] [pər][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɪns] [ɪts] [rɪ'tɜːrn]

as	only	twenty	rounds	per	man	had	been	issued	to	the	regiment	since	its	return
作为	仅有的	二十	回合	每	男人	有	到过	发布	到	这	团	自从	它是	返回

[tuː; tə]['duːti] ,

to	duty	,
到	责任	,

自该团恢复执勤以来，每人仅配发了二十发子弹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['wægən] .

and	there	was	not	a	round	in	the	ordnance	wagon	.
和	那里	曾是	不是	一个	圆形的	在	这	军械	车皮	.

军械车里连一发子弹都没有。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['poʊks, 'poʊlks]

Considering	that	the	regiment	had	been	acting	as	rear	-	guard	of	Polk's
考虑	那	这	团	有	到过	表演	作为	后部	-	警卫	的	波尔克的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

考虑到该团一直担任波尔克军队的后卫部队，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][duː] ['pɪkɪt] ['duːti] ,

and	had	been	sent	down	the	bay	to	do	picket	duty	,
和	有	到过	发送	向下	这	湾	到	做	纠察	责任	,

他被派往海湾执行警戒任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

it	was	a	remarkable	state	of	affairs	.
它	曾是	一个	卓越	状态	的	事务	.

这真是一件非同寻常的事。

[ðə; ði][ə'lɑːrm] [pruːvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'tɜːrnd] .

The	alarm	proved	a	false	one	,	and	the	detachment	returned	.
这	警报	已证实	一个	错误的	一	,	和	这	分离	返回	.

警报被证实是虚惊一场，分遣队返回了。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] ['pəuəl] ;

On	the	26th	two	companies	were	sent	to	Fort	Powell	;
在	这	26th	二	公司	是	发送	到	堡	鲍威尔	;

26日，两个连队被派往鲍威尔堡；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 27th [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['siːdər] [pɔɪnt] , ['meɪkɪŋ] [θriː]

and	on	the	27th	another	company	was	ordered	to	Cedar	Point	,	making	three
和	在	这	27th	其他	公司	曾是	订购	到	雪松	观点	,	制作	三

[æt; ət] [ðæt] [poʊst] .

at	that	post	.
在	那	邮政	.

27日，又一个连奉命前往雪松角，使该哨所的连队达到三个。

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ˌælə'bæmə][pɔːrt] .

Co	.	K	remained	at	Alabama	Port	.
合作	.	K	剩余	在	阿拉巴马州	港口	.

K公司仍停留在阿拉巴马港。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

['dʒɑːnsən] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz] , [ɑːn]

Johnson	**,**	**who**	**had**	**for**	**sometime**	**been**	**in**	**command**	**of**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**was**	**,**	**on**
约翰逊	,	WHO	有	为了	有时	到过	在	命令	的	合作	.	K	,	曾是	,	在

[ðə; ði] 27th ,

the	**27th**	**,**
这	27th	,

约翰逊曾一度指挥K连，27日，

[rɪˈliːvd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mædʒ] . [nɑːks] , [baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

relieved	**by**	**order**	**of**	**Maj**	**.**	**Knox**	**,**	**by**	**Lieut**	**.**
松了口气	经过	命令	的	少校	.	诺克斯	,	经过	中尉	.

奉诺克斯少校之命，由中尉接替。

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Jones	**,**	**of**	**Co**	**.**
琼斯	,	的	合作	.

琼斯，公司

[aɪ] ; [ðɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] .

I	**;**	**this**	**caused**	**great**	**dissatisfaction**	**,**	**as**	**the**	**latter**	**was**	**not**	**liked**	**.**
我	;	这	导致	伟大的	不满	,	作为	这	后者	曾是	不是	喜欢	.

我；这引起了极大的不满，因为后者不受欢迎。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːləʊd] , [ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt] .

In	**a**	**few**	**days**	**,**	**however**	**,**	**he**	**was**	**furloughed**	**,**	**and**	**Lieut**	**.**
在	一个	很少	天	,	然而	,	他	曾是	暂时停职	,	和	中尉	.

然而，几天后，他就被暂时解雇了，中尉。

['kraɪmz] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Crymes	**,**	**of**	**Co**	**.**
犯罪	,	的	合作	.

Crymes 公司

[aɪ] , [ə; eɪ][moʊst] ['gælənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] .

I	**,**	**a**	**most**	**gallant**	**and**	**popular**	**gentleman**	**,**	**was**	**placed**	**in**	**command**	**.**
我	,	一个	最多	英勇	和	受欢迎的	绅士	,	曾是	放置	在	命令	.

我，一位英勇无畏、深受爱戴的绅士，被委以重任。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] — [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm] 1¼

On	**the**	**1st**	**of**	**April**	**our**	**rations**	**were**	**increased**	**—**	**the**	**meat**	**from**	**1¼**
在	这	1st	的	四月	我们的	口粮	是	增加	—	这	肉	从	1¼

[paʊndz] [pər] [deɪ] [tuː; tə] 1½ ,

pounds	**per**	**day**	**to**	**1½**	**,**
磅	每	天	到	1½	,

4月1日，我们的口粮增加了——肉从每天1¼磅增加到1½磅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən][frʌm; frəm] ⅓ [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] ½ [paʊnd] .

and	**the**	**bacon**	**from**	**⅓**	**of**	**a**	**pound**	**to**	**½**	**pound**	**.**
和	这	熏肉	从	⅓	的	一个	磅	到	½	磅	.

培根的重量从三分之一磅到二分之一磅不等。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ˌæləˈbæmə][pɔːrt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	**battalion**	**of**	**the**	**regiment**	**at**	**Alabama**	**Port**	**was**	**ordered**	**,**	**on**	**the**	**morning**
这	营	的	这	团	在	阿拉巴马州	港口	曾是	订购	,	在	这	早晨

[ʌv; əv]['eɪprəl] 5th ,

of	**April**	**5th**	**,**
的	四月	5th	,

4月5日上午，驻扎在阿拉巴马港的该团营接到命令：

[tuː; tə] [straɪk] [tents] , [ænd; ənd][æt; ət][eɪt] , [ə; eɪ] . [em] . ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['siːdər] [pɔɪnt] ,

to	strike	tents	,	and	at	8	,	a	.	m	.	started	for	Cedar	Point	,
到	罢工	帐篷	,	和	在	8	,	一个	.	米	.	开始	为了	雪松	观点	,

收拾帐篷，早上8点出发前往雪松角。

[wer] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sev(ə)n] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

where	a	boat	was	in	waiting	to	convey	seven	companies	of	the	regiment	to
在哪里	一个	船	曾是	在	等待	到	传达	七	公司	的	这	团	到

[fɔːrt] ['geɪnz] ,

Fort	Gaines	,
堡	盖恩斯	,

当时有一艘船正等候将该团的七个连队送往盖恩斯堡。

['doʊfæn] ['aɪlənd] , [θriː] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [fɔːrt] ['pəuəl] [ænd; ənd] ['siːdər] [pɔɪnt] .

Dauphin	Island	,	three	being	left	at	Fort	Powell	and	Cedar	Point	.
多芬	岛	,	三	存在	左边	在	堡	鲍威尔	和	雪松	观点	.

多芬岛，鲍威尔堡和雪松角还剩下三个。

['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [æt; ət][wʌn][trɪp] ,

Only	one	-	half	of	the	men	could	be	carried	at	one	trip	,
仅有的	一	-	一半	的	这	男人	可以	是	携带	在	一	旅行	,

一次只能运送一半的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][dɑːrk] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [boʊt] - [loʊd][wʌz; wəz]['lændɪd] .

and	it	was	after	dark	when	the	second	boat	-	load	was	landed	.
和	它	曾是	后	黑暗的	什么时候	这	第二	船	-	加载	曾是	登陆	.

第二批货物是在天黑后才运抵岸边的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ['fɛrd]

In	the	allotment	of	the	guns	of	the	fort	to	the	regiment	,	Co	.	K	fared
在	这	分配	的	这	枪支	的	这	堡	到	这	团	,	合作	.	K	表现

['bædli] ;

badly	;
糟糕	;

在将要塞的大炮分配给该团时，K连的分配结果很糟糕；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [-]

for	though	it	was	one	of	the	four	companies	that	served	as	[	93	]
为了	尽管	它	曾是	一	的	这	四	公司	那	服务	作为	[	-	]

虽然它是担任[93]的四家公司之一

['hevi] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmpəni] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz]

heavy	artillery	at	Port	Hudson	,	and	the	only	company	that	served	exclusively	as
重的	炮兵	在	港口	哈德逊	,	和	这	仅有的	公司	那	服务	只	作为

[sʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

such	during	the	siege	,
这样的	期间	这	围城	,

哈德逊港的重炮部队，也是围城期间唯一一家专门从事重炮作战的部队。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['keɪsˌmeɪt] , [waɪl] [griːn] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [sent]

yet	it	was	sent	to	the	flanking	casemates	,	while	green	companies	were	sent
然而	它	曾是	发送	到	这	侧翼	炮台	,	尽管	绿色的	公司	是	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːr'bet] ['gʌnz] .

to	the	barbette	guns	.
到	这	巴贝特	枪支	.

然而，它却被派往侧翼炮台，而新兵连队则被派往炮座。

[ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [luˌiːzi'ænə] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] [wɪð; wɪθ]

The	Thirtieth	Louisiana	Regiment	was	on	duty	at	the	fort	on	alternate	days	with
这	第三十	路易斯安那州	团	曾是	在	责任	在	这	堡	在	备用	天	和

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæləˈbæmə] ,

the	first	Alabama	,
这	第一的	阿拉巴马州	,

路易斯安那州第三十步兵团与阿拉巴马州第一步兵团隔天轮流在堡垒值守。

[bʌt; bət] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [mæn]

but	two	companies	of	the	First	were	sent	into	the	fort	every	night	to	man
但	二	公司	的	这	第一的	是	发送	进入	这	堡	每一个	夜晚	到	男人

[ðə; ði] ['gʌnz] .

the	guns	.
这	枪支	.

但第一团的两个连队每晚都会被派往堡垒内操作大炮。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv]

About	the	only	relief	from	the	monotony	of	guard	duty	was	the	arrival	of
关于	这	仅有的	宽慰	从	这	单调	的	警卫	责任	曾是	这	到达	的

[blɑː'keɪd] [rʌnəːz] ,

blockade	runners	,
封锁	跑步者	,

唯一能缓解站岗执勤单调乏味的，就是封锁突破船的到来。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] .

one	or	two	of	which	came	in	each	week	.
一	或者	二	的	哪个	来了	在	每个	星期	.

其中每周都会收到一到两件。

[ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɪn] ['kwaɪətli] [æt; ət] [naɪt] ,

They	would	slip	in	quietly	at	night	,
他们	会	滑	在	悄悄	在	夜晚	,

他们会在夜里悄悄潜入。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [loʊ] [greɪ] [hʌlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz]

and	in	the	morning	their	low	grey	hulls	could	be	seen	lying	under	the	guns
和	在	这	早晨	他们的	低的	灰色的	船体	可以	是	已见	说谎	在下面	这	枪支

[ʌv; əv] [fɔːrt] ['mɔːrgən] .

of	Fort	Morgan	.
的	堡	摩根	.

清晨，人们可以看到它们低矮的灰色船体躺在摩根堡的炮火之下。

[ɑːn] [ðə; ði] 16th [ʌv; əv] ['eɪprəl] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] - [men] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

On	the	16th	of	April	a	scouting	party	of	100	men	landed	from	the	enemy's
在	这	16th	的	四月	一个	侦察	派对	的	-	男人	登陆	从	这	敌人的

[fliːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] ['doʊfæn] ['aɪlənd] ,

fleet	on	the	western	end	of	Dauphin	Island	,
舰队	在	这	西	结尾	的	多芬	岛	,

4月16日，敌方舰队派出100名侦察兵在多芬岛西端登陆。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ten] [men] .

but	were	driven	to	their	boats	by	a	picket	guard	of	ten	men	.
但	是	驱动	到	他们的	船	经过	一个	纠察	警卫	的	十	男人	.

但他们被十名哨兵护送到船上。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [fɔːrt] ['geɪnz] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['eɪprəl] 20th ,

The	only	other	incident	of	our	stay	at	Fort	Gaines	was	on	April	20th	,
这	仅有的	其他	事件	的	我们的	停留	在	堡	盖恩斯	曾是	在	四月	20th	,

我们在盖恩斯堡逗留期间发生的另一起事件发生在4月20日。

[wen] [ðə; ði][si:] . [es] . ['gʌnboʊt] “ ['geɪnz] ” [ræn] [aʊt] [nɪr] [fɔ:rt] ['mɔ:rgən] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]

when	the	C	.	S	.	gunboat	“	Gaines	”	ran	out	near	Fort	Morgan	to	practice	with
什么时候	这	C	.	S	.	炮舰	“	盖恩斯	”	跑	出去	靠近	堡	摩根	到	实践	和

[hɜ:r; hər] ['gʌnz] .

her	guns	.
她	枪支	.

当邦联炮艇“盖恩斯”号驶出摩根堡附近进行火炮练习时。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fedərəl] [wɔ:r] [ʃɪp] [bɪ'gæn] ['ʃelɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] ['θroʊɪŋ] [ʌp]

About	the	same	time	a	Federal	war	ship	began	shelling	a	working	party	throwing	up
关于	这	相同的	时间	一个	联邦	战争	船	开始	炮击	一个	在职的	派对	投掷	向上

[ə; eɪ] ['bætəri] [nɪr] [fɔ:rt] ['mɔ:rgən] .

a	battery	near	Fort	Morgan	.
一个	电池	靠近	堡	摩根	.

大约在同一时间，一艘联邦军舰开始炮击摩根堡附近正在架设炮台的施工队。

[ðə; ði] [men] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt]

The	men	crowded	the	ramparts	in	the	expectation	of	seeing	a	general	engagement
这	男人	挤	这	城墙	在	这	期待	的	看到	一个	一般的	订婚

,

,

,

士兵们挤在城墙上，期待着一场全面战斗。

[æz; əz] ['ru:məz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [fɔ:rt] ['mɔ:rgən] [wʌz; wəz]

as	rumors	had	been	in	circulation	for	some	time	that	Fort	Morgan	was
作为	谣言	有	到过	在	循环	为了	一些	时间	那	堡	摩根	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɔm'bɑ:did] ;

to	be	bombarded	;
到	是	轰炸	;

此前已有传言称，摩根堡将遭到炮击；

[bʌt; bət] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'stɔ:rd] .

but	quiet	was	soon	restored	.
但	安静的	曾是	很快	恢复	.

但很快，一切又恢复了平静。

[ˌsi: 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] ['si:dər] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði] 20th .

I	rejoined	the	regiment	from	Cedar	Point	on	the	20th	.
我	重新加入	这	团	从	雪松	观点	在	这	20th	.

我于20日从雪松角重新归队。

['fɪʃɪŋ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Fishing	constituted	the	chief	amusement	of	the	men	,	and	they	met	with	great
钓鱼	构成	这	首席	娱乐	的	这	男人	,	和	他们	遇见	和	伟大的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

钓鱼是男人们的主要娱乐活动，而且他们收获颇丰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [seɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] [fɪʃ]

There	was	a	large	seine	on	the	island	,	and	with	this	wagon	loads	of	fish
那里	曾是	一个	大的	罾	在	这	岛	,	和	和	这	车皮	负载	的	鱼

[wɜ:r; wər] [kɔ:t] ;

were	caught	;
是	捕捉	;

岛上有一张大型渔网，用它捕捞了满满几车鱼；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn]

but	those	of	the	best	quality	were	brought	in	by	the	hook	and	line
但	那些	的	这	最好的	质量	是	带来	在	经过	这	钩	和	线

['spɔrtsmɪn] — ['redˌfɪʃ] ,

sportsmen	—	redfish	,
运动员	—	红鱼	,

但品质最好的那些是由用钩线垂钓的猎人钓到的——红鱼，

['kroʊkər] , [siː] [beɪs] , [bluː] [kæt] , [sænd] ['mʌlɪt] , [drʌm] [ænd; ənd] ['ʃɪpsˌhed] [-]

croakers	,	sea	bass	,	blue	cat	,	sand	mullet	,	drum	and	sheepshead	[	94	]
石首鱼	,	海	低音	,	蓝色的	猫	,	沙	鲻	,	鼓	和	羊头	[	-	]

黄花鱼、海鲈、蓝鲶、沙鲻、鼓鱼和羊头鱼[94]

['biːɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [strɪŋz] .

being	on	their	strings	.
存在	在	他们的	字符串	.

被他们牵着鼻子走。

[ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægnet][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['mɒnstəz] .

The	seine	was	a	dragnet	for	all	kinds	of	monsters	.
这	罾	曾是	一个	拖网	为了	全部	种类	的	怪物	.

这条围网就像一张捕捞各种怪物的网。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ] ['sɔːˌfɪʃ] - [fiːt] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] - [paʊndz] , [wʌz; wəz]

On	one	occasion	a	sawfish	12	feet	10	inches	long	,	and	weighing	338	pounds	,	was
在	一	场合	一个	锯鳐	-	脚	-	英寸	长的	,	和	称重	-	磅	,	曾是

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

有一次，人们捕获了一条长 12 英尺 10 英寸、重 338 磅的锯鳐；

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr] [sɔː] [wʌz; wəz][ˌtuːˈtuː] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks]

the	sword	or	saw	was	2	feet	10	inches	in	length	and	from	4	to	6
这	剑	或者	锯	曾是	2	脚	-	英寸	在	长度	和	从	4	到	6

[ɪntʃɪz] [brɔːd] .

inches	broad	.
英寸	广阔	.

这把剑或锯子长 2 英尺 10 英寸，宽 4 到 6 英寸。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [æn; ən] [ɪˈmens] ['stɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn] ; [waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər]

On	another	occasion	an	immense	sturgeon	was	hauled	in	;	while	among	the	smaller
在	其他	场合	一个	巨大	鲟	曾是	拖拽	在	;	尽管	之中	这	较小的

[fraɪ][wɜːr; wər] [stɪŋ] ['reɪz] ,

fry	were	sting	rays	,
炒	是	蜇	射线	,

另一次，人们捕捞上来一条巨大的鲟鱼；而在较小的鱼苗中，却混杂着一些魟鱼。

['hɔːrsʃuː] [kræbz] , [siː] ['netlz] , [siː] ['pɔːkjəˌpaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

horseshoe	crabs	,	sea	nettles	,	sea	porcupines	and	a	variety	of	other	curiosities	.
马蹄铁	螃蟹	,	海	荨麻	,	海	豪猪	和	一个	种类	的	其他	奇闻异事	.

蛏、海荨麻、海豪猪以及其他各种奇特生物。

['pɔːrpəsɪz] [wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Porpoises	were	gamboling	in	the	bay	nearly	all	the	time	,
鼠海豚	是	嬉戏	在	这	湾	几乎	全部	这	时间	,

海湾里几乎一直都有海豚在嬉戏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] ['ælɪˌgeɪtəz] .

and	in	the	lagoons	on	the	island	were	alligators	.
和	在	这	泻湖	在	这	岛	是	鳄鱼	.

岛上的泻湖里有鳄鱼。

[meɪ] 3d , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] " [si:] . ['dʌblju:] . ['dʊrəns] " [fɔ:r; fər]
May **3d** **,** **the** **regiment** **embarked** **on** **the** **steamboat** **"** **C** **.** **W** **.** **Durrance** **"** **for**
可能 3d , 这 团 启航 在 这 汽船 " C . W . 杜兰斯 " 为了
['moʊbəl] ,
Mobile **,**
移动的 ,

5月3日，该团登上"CW Durrance"号汽船前往莫比尔。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [pres] ['werhaʊs] .
where **it** **was** **quartered** **in** **the** **State** **Press** **Warehouse** **.**
在哪里 它 曾是 四分 在 这 状态 按 仓库 .

它被安置在州立印刷仓库。

[ˌsi: 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][dɔ:g] ['rɪvər] [ɑ:n][ðə; ði] 4th ,
I **was** **sent** **to** **Dog** **River** **on** **the** **4th** **,**
我 曾是 发送 到 狗 河 在 这 4th ,

我于4号被送往狗河监狱。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [went] [tu:; tə]['pɑ:lərd] , ['eɪlə] .
and **on** **the** **5th** **the** **other** **companies** **went** **to** **Pollard** **,** **Ala** **.**
和 在 这 5th 这 其他 公司 去 到 波拉德 , 翼 .

5日，其他公司前往阿拉巴马州波拉德。

[ˌsi: 'oʊ] .
Co **.**
合作 .

公司

[keɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə] ['hɔlz] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['tɛnsəz] ['rɪvər] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]
K **was** **immediately** **ordered** **back** **to** **Hall's** **Landing** **on** **Tensas** **River** **,** **where** **it**
K 曾是 立即地 订购 后退 到 大厅 降落 在 紧张 河 , 在哪里 它
[ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 7th .
arrived **on** **the** **7th** **.**
到达的 在 这 7th .

K号立即奉命返回坦萨斯河畔的霍尔登陆点，并于7日抵达。

[ˌsi: 'oʊ] . [si:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['gri:nvɪl] ,
Co **.** **C** **was** **ordered** **to** **Greenville** **,**
合作 . C 曾是 订购 到 格林维尔 ,

C连奉命前往格林维尔，

[ænd; ənd] [tu:] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][du:] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə]
and **two** **companies** **were** **ordered** **to** **do** **picket** **duty** **on** **the** **railroad** **to**
和 二 公司 是 订购 到 做 纠察 责任 在 这 铁路 到
[ˌpɛnsə'koʊlə] .
Pensacola **.**
彭萨科拉 .

两家公司奉命在通往彭萨科拉的铁路上执行纠察任务。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .
The **camp** **of** **Co** **.**
这 营 的 合作 .

公司营地

[keɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] ['hɔlz] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]

K	was	about	one	mile	from	Hall's	Landing	,	and	there	it	remained	for
K	曾是	关于	一	英里	从	大厅	降落	,	和	那里	它	剩余	为了

[tuː] [wiːks] .

two	weeks	.
二	周	.

距离霍尔登陆点大约一英里，并在那里停留了两周。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [meɪ] 20th .

Adams	,	who	had	been	exchanged	,	joined	the	company	about	May	20th	.
亚当斯	,	WHO	有	到过	交换	,	加入	这	公司	关于	可能	20th	.

被交换来的亚当斯于 5 月 20 日左右加入公司。

[ɑːn] [meɪ] 16th [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

On	May	16th	a	number	of	officers	and	men	were	detailed	from	the
在	可能	16th	一个	数字	的	警官	和	男人	是	详细的	从	这

['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] [ɑːr'tɪlәri] [skuːl] [ɪn] ['moʊbəl] .

regiment	to	attend	an	artillery	school	in	Mobile	.
团	到	出席	一个	炮兵	学校	在	移动的	.

5月16日，该团的一些军官和士兵被派往莫比尔参加炮兵学校的培训。

[ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , - .

Of	Co	.	K	,	Sergts	.
的	合作	.	K	,	-	.

K连的士官们

['kæmərən] , [feɪ] [ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Cameron	,	Fay	and	Smith	were	selected	.
卡梅伦	,	仙女	和	史密斯	是	已选	.

卡梅伦、费伊和史密斯被选中。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['ferli] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz]

They	reported	,	but	before	the	school	was	fairly	organized	the	regiment	was
他们	据报道	,	但	前	这	学校	曾是	相当	组织	这	团	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə] .

ordered	to	North	Georgia	.
订购	到	北	乔治亚州	.

他们汇报了情况，但学校还没来得及好好整顿，该团就被派往佐治亚州北部。

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] : — ['brekfəst] ,

The	bill	of	fare	at	the	school	is	worth	of	preservation	:	—	Breakfast	,
这	账单	的	票价	在	这	学校	是	值得	的	保存	:	—	早餐	,

学校的膳食清单值得保存：——早餐，

[raɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [kɔːrn] [bred] ([ʌv; əv] ['ʌn'siftid] [miːl]) ; ['dɪnər] , [kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [bɔɪld]

rye	coffee	and	corn	bread	(	of	unsifted	meal	)	;	dinner	,	corn	bread	and	boiled
黑麦	咖啡	和	玉米	面包	(	的	未经筛选的	一顿饭	)	;	晚餐	,	玉米	面包	和	煮沸

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

黑麦咖啡和玉米面包（用未过筛的玉米粉制成）；晚餐，玉米面包和煮培根。

[ɪk'sept] [ɑːn] [θriː] [deɪz] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['beɪkən] ; ['sʌpər]

except	on	three	days	out	often	,	when	molasses	was	issued	in	lieu	of	bacon	;	supper
除了	在	三	天	出去	经常	,	什么时候	糖蜜	曾是	发布	在	代替	的	熏肉	;	晚餐

,

,

,

除了经常外出三天，那时会用糖蜜代替培根；晚餐，

[kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [raɪs] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] ['lɪkər] [left] [æt; ət] [nuːn] . [-]

corn	bread	and	rice	boiled	in	the	pot	liquor	left	at	noon	.	[	95	]
玉米	面包	和	米	煮沸	在	这	锅	酒	左边	在	中午	.	[	-	]

中午剩下的汤汁煮了玉米面包和米饭。[95]

[ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — ['revəli] , [faɪv][ə; eɪ] . [em]

The	order	of	exercises	at	the	school	was	as	follows	:	—	Reveille	,	5	a	.	m
这	命令	的	练习	在	这	学校	曾是	作为	跟随	:	—	起床号	,	5	一个	.	米

. ; [pə'liːs] ,

.	;	police	,
.	;	警察	,

学校的操练顺序如下：——早上5点起床号；警察，

[faɪv] . - ; [drɪl] [ɪn] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] , [faɪv] . - [tuː; tə][sɪks] . - ; ['brekfəst] , ['sɛvən] ; [gɑːrd]

5	.	10	;	drill	in	infantry	and	artillery	,	5	.	30	to	6	.	30	;	breakfast	,	7	;	guard
5	.	-	;	钻头	在	步兵	和	炮兵	,	5	.	-	到	6	.	-	;	早餐	,	7	;	警卫

['maʊntɪŋ] , ['sɛvən] . - ; ['stʌdiz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] ,

mounting	,	7	.	45	;	studies	and	recitations	,
安装	,	7	.	-	;	研究	和	朗诵	,

5.10；步兵和炮兵操练，5.30至6.30；早餐，7；站岗，7.45；学习和背诵，

[eɪt][tuː; tə] - [em] . ; ['dɪnər] , [wʌn][piː] . [em] . ; ['stʌdiz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr] . - ;

8	to	12	m	.	;	dinner	,	1	p	.	m	.	;	studies	and	recitations	,	2	to	4	.	30	;
8	到	-	米	.	;	晚餐	,	1	p	.	米	.	;	研究	和	朗诵	,	2	到	4	.	-	;

上午 8 点至 12 点；晚餐，下午 1 点；学习和背诵，下午 2 点至 4 点 30 分；

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [drɪl] , [faɪv][tuː; tə][sɪks] ; [pə'liːs] , [sɪks] . - ; [dres] [pə'reɪd] , [sɪks] . - ;

infantry	and	artillery	drill	,	5	to	6	;	police	,	6	.	10	;	dress	parade	,	6	.	30	;
步兵	和	炮兵	钻头	,	5	到	6	;	警察	,	6	.	-	;	裙子	游行	,	6	.	-	;

['sʌpər] , ['sɛvən] ; [tæ'tuː] ,

supper	,	7	;	tattoo	,
晚餐	,	7	;	纹身	,

步兵和炮兵操练，5点至6点；警察，6点10分；阅兵式，6点30分；晚餐，7点；纹身，

[naɪn] ; [tæps] , [naɪn] . - .

9	;	taps	,	9	.	30	.
9	;	水龙头	,	9	.	-	.

9；水龙头，9.30。

[ðə; ðɪ]['diːteɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] 23d ,

The	detail	rejoined	the	company	on	the	23d	,
这	细节	重新加入	这	公司	在	这	23d	,

该分遣队于23日归队。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːrz][fɔːr; fər] [mənt'gʌməri] ;

and	on	the	24th	the	command	took	the	cars	for	Montgomery	;
和	在	这	24th	这	命令	采取	这	汽车	为了	蒙哥马利	;

24日，指挥部将车辆运往蒙哥马利；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] .

the	other	companies	started	a	day	or	two	earlier	.
这	其他	公司	开始	一个	天	或者	二	早些时候	.

其他公司比我们早一两天开始。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌri:ə'sembəld] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

During	**the**	**six**	**months**	**that**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**company**	**reassembled**	**it**	**had**
期间	这	六	几个月	那	有	过去	自从	这	公司	重新组装	它	有

[lɔ:st] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

lost	**a**	**number**	**of**	**its**	**members**	**.**
丢失的	一个	数字	的	它是	成员	.

公司重组后的六个月里，公司失去了不少成员。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['hʌtʃɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

W	**.**	**H**	**.**	**Hutchinson**	**had**	**been**	**transferred**	**to**	**the**	**cavalry**	**,**	**Wm**	**.**
W	.	H	.	哈钦森	有	到过	转移	到	这	骑兵	,	威廉	.

WH Hutchinson 被调到骑兵部队，Wm.

['dʌgləs] , [i:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] ['henri] ['frælɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Douglass	**,**	**E**	**.**	**Jenkins**	**and**	**Henry**	**Fralick**	**to**	**the**	**navy**	**,**	**and**	**,**	**as**
道格拉斯	,	E	.	詹金斯	和	亨利	弗拉里克	到	这	海军	,	和	,	作为

['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] ,

previously	**mentioned**	**,**
之前	提及	,

道格拉斯、E·詹金斯和亨利·弗拉里克加入海军，正如前面提到的，

['kɔlənz] [ænd; ənd] [heɪz] [hæd; həd][daɪd] .

Callens	**and**	**Hays**	**had**	**died**	**.**
卡伦斯	和	海斯	有	死亡	.

卡伦斯和海斯都去世了。

[waɪl] [æt; ət]['moʊbəl][ænd; ənd] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə] [nɔ:rθ] ['dʒɔ:rdʒə] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'kru:ts] [dʒɔɪnd]

While	**at**	**Mobile**	**and**	**en**	**route**	**to**	**North**	**Georgia**	**,**	**the**	**following**	**recruits**	**joined**
尽管	在	移动的	和	英文	路线	到	北	乔治亚州	,	这	下列的	新兵	加入

[ðə; ði] ['kʌmpəni] :

the	**company**	**:**
这	公司	:

在莫比尔前往北乔治亚州的途中，以下几名新兵加入了公司：

[ə; eɪ] . [di:] . ['elɪs] , [ɔ'tɔgə] [ˌsi: 'oʊ] . , ['februeri] , - ; — ['hɑ:rvi] , [mɑ:rtʃ] , - ; [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:]

A	**.**	**D**	**.**	**Ellis**	**,**	**Autauga**	**Co**	**.**	**,**	**February**	**,**	**1864**	**;**	**—**	**Harvey**	**,**	**March**	**,**	**1864**	**;**	**George**	**W**
一个	.	D	.	埃利斯	,	奥陶加	合作	.	,	二月	,	-	;	—	哈维	,	行进	,	-	;	乔治	W

. ['gɪbənz] ,

.	**Gibbons**	**,**
.	长臂猿	,

AD Ellis，奥陶加县，1864年2月；— Harvey，1864年3月；George W. Gibbons，

[di:] . [i:] . [hoʊlt][ænd; ənd][dʒi:] . ['dʌblju:] . [hʌnt] , [ɔ'tɔgə] [ˌsi: 'oʊ] . , [meɪ] , - .

D	**.**	**E**	**.**	**Holt**	**and**	**G**	**.**	**W**	**.**	**Hunt**	**,**	**Autauga**	**Co**	**.**	**,**	**May**	**,**	**1864**	**.**
D	.	E	.	霍尔特	和	G	.	W	.	打猎	,	奥陶加	合作	.	,	可能	,	-	.

DE Holt 和 GW Hunt，奥陶加县，1864 年 5 月。

[ɪn][dʒu:n] , [waɪl] [ɪn] [nɔ:rθ] ['dʒɔ:rdʒə] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'kru:ts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] : [ə; eɪ] . [dʒi:] .

In	**June**	**,**	**while**	**in**	**North**	**Georgia**	**,**	**the**	**following**	**recruits**	**joined**	**the**	**company**	**:**	**A**	**.**	**G**	**.**
在	六月	,	尽管	在	北	乔治亚州	,	这	下列的	新兵	加入	这	公司	:	一个	.	G	.

['grɛʃəm] ,

Gresham	**,**
格雷沙姆	,

6月份，在佐治亚州北部期间，以下新员工加入了公司：AG Gresham，

[en] . ['lændɜ-z] , ['dʌblju:] . [em] . ['træm(ə)l] , [ʌv; əv] [ˌtæləˈpu:sə] [ˌsi: 'oʊ] . , [ænd; ənd]['aɪzək] [wɔ:rd] ,

N	**.**	**Landers**	**,**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Trammel**	**,**	**of**	**Tallapoosa**	**Co**	**.**	**,**	**and**	**Isaac**	**Ward**	**,**
N	.	兰德斯	,	W	.	M	.	特拉梅尔	,	的	塔拉普萨	合作	.	,	和	艾萨克	沃德	,

[mənt'gʌməri] [ˌsi: 'oʊ] .

Montgomery	**Co**	**.**
蒙哥马利	合作	.

塔拉普萨县的 N. Landers、WM Trammel 和蒙哥马利县的 Isaac Ward。

['hɑːrvi] , [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['moʊbəl][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kɔn,skrɪptid] , [dɪ'zɜːrtɪd]

Harvey	**,**	**who**	**joined**	**the**	**company**	**at**	**Mobile**	**to**	**avoid**	**being**	**conscripted**	**,**	**deserted**
哈维	,	WHO	加入	这	公司	在	移动的	到	避免	存在	应征入伍	,	荒凉的

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] .

before	**we**	**left**	**there**	**.**
前	我们	左边	那里	.

哈维为了逃避兵役加入了莫比尔公司的队伍，但在我们离开那里之前就逃走了。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

The	**writer**	**called**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**officer**	**in**	**command**	**of**	**the**	**company**	**to**
这	作家	称为	这	注意力	的	这	官	在	命令	的	这	公司	到

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ,

the	**suspicious**	**character**	**of**	**the**	**man**	**on**	**the**	**day**	**that**	**he**	**enlisted**	**,**
这	可疑的	特点	的	这	男人	在	这	天	那	他	入伍	,

作者在士兵入伍当天就提醒连长注意该士兵的可疑品行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]

but	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**which**	**to**	**base**	**charges**	**,**	**and**	**no**	**notice**	**was**
但	那里	曾是	没有什么	在	哪个	到	根据	收费	,	和	不	注意	曾是

['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

taken	**of**	**the**	**warning**	**.**
已采取	的	这	警告	.

但是没有任何证据可以作为指控的依据，而且也没有人理会警告。

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Subsequent	**events**	**demonstrated**	**the**	**correctness**	**of**	**the**	**suspicion**	**that**	**he**	**was**	**a**
随后的	活动	已证明	这	正确性	的	这	怀疑	那	他	曾是	一个

[spaɪ] .

spy	**.**
间谍	.

后来的事件证明了对他是间谍的怀疑是正确的。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['moʊbəl]['neɪvi] [jɑːrd] ,

He	**stated**	**that**	**he**	**had**	**been**	**employed**	**in**	**the**	**Mobile**	**navy**	**yard**	**,**
他	声明	那	他	有	到过	受雇	在	这	移动的	海军	院子	,

他声称自己曾在莫比尔海军造船厂工作过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [-]

and	**he**	**was**	**evidently**	**familiar**	**with**	**the**	**construction**	**[**	**96**	**]**
和	他	曾是	显然	熟悉的	和	这	建造	[	-	]

显然，他对这种构造很熟悉[96]

[ʌv; əv][ðə; ði][ræm] “ [ˌtenə'siː] , ” [æz; əz] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

of	**the**	**ram**	**“**	**Tennessee**	**,**	**”**	**as**	**,**	**in**	**conversation**	**,**	**he**	**explained**	**how**	**she**	**could**	**be**
的	这	内存	“	田纳西州	,	”	作为	,	在	对话	,	他	解释	如何	她	可以	是

[dɪs'eɪbld] .

disabled	**.**
已禁用	.

就像在谈话中，他解释了那只名叫“田纳西”的公羊是如何残疾的一样。

[ðə; ði] ['rʌdər] - [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [sed] , [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn]

The	**rudder**	**-**	**chains**	**,**	**he**	**said**	**,**	**lay**	**along**	**the**	**deck**	**,**	**protected**	**only**	**by**	**a**	**cast**	**-**	**iron**
这	舵	-	链条	,	他	说	,	躺	沿着	这	甲板	,	受保护	仅有的	经过	一个	投掷	-	铁

[ʃiːld] ,

shield	**,**
盾	,

他说，舵链就放在甲板上，只有一块铸铁护罩保护着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

and	**they**	**could**	**easily**	**be**	**shot**	**away**	**.**
和	他们	可以	容易地	是	射击	离开	.

它们很容易被射杀。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] “ [ˌtenə'siː] ” ; [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

A	few	months	later	the	“	Tennessee	”	;	was	disabled	in	precisely	the	way	he
一个	很少	几个月	之后	这	“	田纳西州	”	;	曾是	已禁用	在	恰恰	这	方式	他

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	.
预测	.

几个月后，“田纳西”号赛车手以他预料的方式退役了。

['weðər] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːknəs] [ʌv; əv][æn; ən]

Whether	he	conveyed	to	the	enemy	the	information	of	this	weakness	of	an
无论	他	传递	到	这	敌人	这	信息	的	这	弱点	的	一个

['ʌðərwaɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] ,

otherwise	powerful	vessel	is	a	matter	of	conjecture	,
否则	强大的	血管	是	一个	事情	的	推测	,

他是否将这艘原本强大的战舰的这一弱点透露给了敌人，尚待推测。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

but	it	is	certainly	a	singular	coincidence	.
但	它	是	当然	一个	单数	巧合	.

但这的确是一个极其罕见的巧合。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

The	strength	of	Co	.
这	力量	的	合作	.

公司实力

[keɪ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [kæm'peɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'kruːts] ,

K	at	the	beginning	of	the	Tennessee	campaign	,	including	the	new	recruits	,
K	在	这	开始	的	这	田纳西州	活动	,	包括	这	新的	新兵	,

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - [men] ,

was	probably	about	62	men	,
曾是	大概	关于	-	男人	,

田纳西战役开始时，K队（包括新招募的队员）大约有62人。

[ʌv; əv] [huːm] [pər'hæps] - [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] .

of	whom	perhaps	40	were	present	for	duty	.
的	谁	也许	-	是	展示	为了	责任	.

其中约有 40 人到岗执勤。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[en] . [keɪ] . ['ædəmz][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

N	.	K	.	Adams	was	in	command	.
N	.	K	.	亚当斯	曾是	在	命令	.

NK Adams担任指挥官。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [æt; ət] [mənt'gʌməri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th .

The	company	arrived	at	Montgomery	on	the	morning	of	the	25th	.
这	公司	到达的	在	蒙哥马利	在	这	早晨	的	这	25th	.

该公司于25日上午抵达蒙哥马利。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ɔ'tɔgə] ['kaʊnti] [rɪ'siːvd] [twelv] ['aʊərz] - ['fɜːrloʊ] .

A	number	of	them	who	lived	in	Autauga	County	received	twelve	hours	'	furlough	.
一个	数字	的	他们	WHO	居住地	在	奥陶加	县	已收到	十二	小时	-	休假	.

居住在奥陶加县的一些人获得了 12 小时的休假。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [left] [mənt'gʌməri] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th ,

The	company	left	Montgomery	on	the	morning	of	the	26th	,
这	公司	左边	蒙哥马利	在	这	早晨	的	这	26th	,

公司于26日上午离开蒙哥马利。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] , ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [meɪ] 28th .

and	rejoined	the	regiment	at	New	Hope	Church	,	Saturday	morning	,	May	28th	.
和	重新加入	这	团	在	新的	希望	教会	,	周六	早晨	,	可能	28th	.

5月28日星期六上午，他在新希望教堂重新加入部队。

['næpsæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [wɜːr; wər] [left]

Knapsacks	and	other	impedimenta	,	with	the	exception	of	blankets	,	were	left
背包	和	其他	障碍	,	和	这	例外	的	毯子	,	是	左边

[ɪn] [mənt'gʌməri] . [-]

in	Montgomery	.	[	97	]
在	蒙哥马利	.	[	-	]

除了毯子以外，背包和其他杂物都留在了蒙哥马利。[97]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [hʊd] — [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['kɛnəˌsɔ] — [ə; eɪ] ['gælənt]

in	north	georgia	with	johnston	and	hood	—	retreat	to	kennesaw	—	a	gallant
在	北	乔治亚州	和	约翰斯顿	和	兜帽	—	撤退	到	肯尼索	—	一个	英勇

[diːd] — [hʊdz] [nuː] ['pɑːləsi] — [dɪ'fendɪŋ] [æt'læntə] — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] ['gælənt]

deed	—	hood's	new	policy	—	defending	atlanta	—	the	valley	of	death	—	the	gallant
契据	—	引擎盖的	新的	政策	—	防守	亚特兰大	—	这	谷	的	死亡	—	这	英勇

[fɜːrst] — [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] — [deθ] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

first	—	fate	of	the	wounded	—	death	of	sergt	.
第一的	—	命运	的	这	受伤	—	死亡	的	中士	.

在佐治亚州北部与约翰斯顿和胡德一起——撤退到肯尼索——英勇事迹——胡德的新政策——保卫亚特兰大——死亡谷——英勇的第一步——伤员的命运——中士之死。

[feɪ] — [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] — [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt'læntə] — [æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

fay	—	electing	a	lieutenant	—	evacuation	of	atlanta	—	at	lovejoy's	station	.
仙女	—	选举	一个	中尉	—	疏散	的	亚特兰大	—	在	lovejoy's	车站	.

费伊——选举一名中尉——亚特兰大撤离——在洛夫乔伊车站。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]['redʒɪmənt] , [ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

The	First	Alabama	Regiment	,	on	its	arrival	in	North	Georgia	,	was	attached	to
这	第一的	阿拉巴马州	团	,	在	它是	到达	在	北	乔治亚州	,	曾是	随附的	到

- [brɪ'geɪd] ,

Canty's	Brigade	,
-	旅	,

第一阿拉巴马团抵达北乔治亚州后，被编入坎蒂旅。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [kwɔːlz] - [brɪ'geɪd] ([ˌtenə'siː] [truːps]) , [wɔlθɔlz]

but	was	soon	transferred	to	Quarles	'	Brigade	(	Tennessee	troops	)	,	Walthall's
但	曾是	很快	转移	到	夸尔斯	-	旅	(	田纳西州	军队	)	,	沃尔索尔

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['poʊks, 'poʊlks] [kɔːr] .

Division	,	Polk's	Corps	.
分配	,	波尔克的	兵团	.

但很快被调往夸尔斯旅（田纳西州部队）、沃尔索尔师、波尔克军团。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪk'septɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,

The	regiment	,	excepting	Co	.	K	,
这	团	,	除外	合作	.	K	,

该团，除K连外，

[ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] ,

arrived	in	time	to	take	part	in	the	battle	of	New	Hope	Church	,
到达的	在	时间	到	拿	部分	在	这	战斗	的	新的	希望	教会	,

他及时赶到，参加了新希望教堂之战。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] .

on	the	25th	of	May	.
在	这	25th	的	可能	.

5月25日。

[wen] [ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] 28th ,

When	Co	.	K	reported	,	on	the	28th	,
什么时候	合作	.	K	据报道	,	在	这	28th	,

K连于28日汇报时，

['æktɪv] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪn] [ʌv; əv]['poʊks, 'poʊlks] [kɔːr] ,

active	skirmishing	was	in	progress	along	the	entire	line	of	Polk's	Corps	,
积极的	小规模冲突	曾是	在	进步	沿着	这	全部的	线	的	波尔克的	兵团	,

波尔克军团的整条防线上都爆发了激烈的冲突。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [lɔːst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

and	during	the	next	few	days	the	regiment	lost	a	number	of	men	,
和	期间	这	下一个	很少	天	这	团	丢失的	一个	数字	的	男人	,

接下来的几天里，该团损失了不少士兵。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] ['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [hæd; həd]

among	them	being	the	Assistant	Surgeon	,	Dr	.	Winnemore	,	who	had
之中	他们	存在	这	助手	外科医生	,	博士	.	-	,	WHO	有

[æn; ən] [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt] .

an	eye	shot	out	.
一个	眼睛	射击	出去	.

其中包括助理外科医生温尼莫尔博士，他的眼睛被子弹打瞎了。

[tuː; tə][dʒuːn] 2d [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] [θriː] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

To	June	2d	the	loss	was	three	killed	and	eight	wounded	in	the	regiment	.
到	六月	2d	这	损失	曾是	三	被杀	和	八	受伤	在	这	团	.

截至6月2日，该团伤亡人数为3人阵亡，8人受伤。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] 1st [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə]

On	the	night	of	June	1st	the	regiment	was	withdrawn	from	the	front	to
在	这	夜晚	的	六月	1st	这	团	曾是	撤回	从	这	正面	到

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [laɪn] ,

the	reserve	line	,
这	预订	线	,

6月1日夜间，该团从前线撤回预备队。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [nuː] [hoʊp] [laɪn][wʌz; wəz] [əˈbændənd] .

and	on	the	following	night	the	New	Hope	line	was	abandoned	.
和	在	这	下列的	夜晚	这	新的	希望	线	曾是	弃	.

次日夜里，新希望线被废弃。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['bædli] [kʌt]

For	several	days	it	had	rained	heavily	,	and	the	clay	roads	were	badly	cut
为了	一些	天	它	有	下雨了	重度	,	和	这	黏土	道路	是	糟糕	切

[ʌp] .

up	.
向上	.

连日暴雨，泥土路被雨水冲刷得坑坑洼洼。

[æt; ət] - , [piː] . [em] . ,

At	10	,	p	.	m	.	,
在	-	,	p	.	米	.	,

晚上10点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]

the	regiment	moved	into	the	road	immediately	in	the	rear	of	the	artillery	and
这	团	已搬	进入	这	路	立即地	在	这	后部	的	这	炮兵	和

['wægən] - [treɪn] .

wagon	-	train	.
车皮	-	火车	.

该团立即进入道路，位于炮兵和辎重队的后方。

['evri] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ðə; ði]['wægənz][ɔːr]['gʌnz] [wʊd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

Every	few	hundred	yards	the	wagons	or	guns	would	stick	in	the	mud	,
每一个	很少	百	码	这	马车	或者	枪支	会	戳	在	这	泥	,

每隔几百码，马车或大炮就会陷进泥里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]

and	the	infantry	would	be	brought	to	a	halt	;	but	no	opportunity	was
和	这	步兵	会	是	带来	到	一个	停止	;	但	不	机会	曾是

[ðʌs] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][rest] ,

thus	given	for	rest	,
因此	给定	为了	休息	,

这样一来，步兵就会停止前进；但这样一来，他们就没有机会休息了。

[æz; əz][ðə; ði] [-]

as	the	[	98	]
作为	这	[	-	]

作为[98]

[roʊd][wʌz; wəz]['lɪkwɪd] [mʌd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌskɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

road	was	liquid	mud	,	and	not	even	the	musket	could	be	brought	to	an
路	曾是	液体	泥	,	和	不是	甚至	这	滑膛枪	可以	是	带来	到	一个

“ ['ɔːrdər] .

“	order	.
“	命令	.

道路泥泞不堪，连火枪都无法“就位”。

” [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

”	A	drizzling	rain	added	to	the	discomfort	of	the	men	.
”	一个	毛毛雨	雨	额外	到	这	不适	的	这	男人	.

“淅淅沥沥的小雨更加剧了男人们的不适感。”

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [wiː; wi]['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][lɔːst]

At	daylight	on	the	morning	of	the	3d	we	halted	near	the	foot	of	Lost
在	日光	在	这	早晨	的	这	3d	我们	停止	靠近	这	脚	的	丢失的

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

3日清晨天刚亮，我们就在迷失山脚下停了下来。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [faɪv] [maɪlz] [ɪn]['sev(ə)n] ['aʊərz] .

having	marched	five	miles	in	seven	hours	.
拥有	行军	五	英里	在	七	小时	.

七小时内行军五英里。

[fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] , [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

Fires	were	kindled	,	a	ration	of	whiskey	distributed	,
火灾	是	点燃	,	一个	配给	的	威士忌酒	分布式	,

篝火燃起，威士忌配给分发完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] [tɪl] ['æftər] - , [nuːn] ,

and	the	men	were	allowed	to	rest	till	after	12	,	noon	,
和	这	男人	是	允许	到	休息	直到	后	-	,	中午	,

男人们被允许休息到中午12点以后。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
when the regiment was placed in position .
什么时候 这 团 曾是 放置 在 位置 .

当该团部署到位时。

['brɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət] [wʌns] [kən'strʌktɪd] .
Breastworks were , as usual , at once constructed .
胸工 是 , 作为 通常 , 在 一次 建造 .

胸墙防御工事像往常一样立即开始建造。

['praɪvəts] [ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] , ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] , [dʒɑːn] ['grɪfɪn] ,
Privates A . D . Ellis , W . L . Ellis , John Griffin ,
士兵 一个 . D . 埃利斯 , W . L . 埃利斯 , 约翰 格里芬 ,

列兵 AD Ellis、WL Ellis、John Griffin

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['hɜːd] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wiljəmsn] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
Joseph Hurd and John Williamson were detailed at this time , with
约瑟夫 赫德 和 约翰 威廉姆森 是 详细的 在 这 时间 , 和
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
others of the regiment ,
其他的 的 这 团 ,

当时，约瑟夫·赫德和约翰·威廉姆森与该团其他人员一起被派往该地区。

[tuː; tə][ækt] , [tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] , [æz; əz] ['ʃɑːpʃuːtəz] .
to act , till further orders , as sharpshooters .
到 行为 , 直到 更远 订单 , 作为 神枪手 .

在接到进一步命令之前，执行狙击任务。

[frʌm; frəm] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə] [paɪn] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl]
From Lost Mountain the regiment moved to Pine Mountain , where it remained till
从 丢失的 山 这 团 已搬 到 松树 山 , 在哪里 它 剩余 直到
[dʒuːn] 18th .
June 18th .
六月 18th .

该团从失落山转移到松树山，并在那里驻扎到 6 月 18 日。

['deɪli] [reɪnz] [meɪd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Daily rains made life in the trenches almost unendurable , and there was
日常的 雨 制成 生活 在 这 战壕 几乎 难以忍受 , 和 那里 曾是
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪknəs] .
considerable sickness .
大量 疾病 .

每天的降雨使战壕里的生活几乎无法忍受，而且疾病也相当严重。

[dʒen] . ['dʒɔnstən][dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ;
Gen . Johnston did all he could to alleviate the discomforts of the soldiers ;
Gen . 约翰斯顿 做过 全部 他 可以 到 减轻 这 不适 的 这 士兵 ;

约翰斯顿将军尽其所能减轻士兵们的不适；

[ə'bʌndənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [bred] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
abundant rations of corn - bread were issued , and occasionally a little
丰富 口粮 的 玉米 - 面包 是 发布 , 和 偶尔 一个 小的
['dʒenjuɪn] ['kɔːfi] .
genuine coffee .
真的 咖啡 .

配给的玉米面包很充足，偶尔还能喝到一些真正的咖啡。

[miːt] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
Meat was scarce and of flour there was none .
肉 曾是 稀少 和 的 面粉 那里 曾是 没有任何 .

肉类稀少，面粉更是缺货。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði]['ɑːrmi] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəˌsɔ] [laɪn][ʌv; əv]

On	the	night	of	the	18th	of	June	the	army	fell	back	to	the	Kennesaw	line	of
在	这	夜晚	的	这	18th	的	六月	这	军队	跌倒	后退	到	这	肯尼索	线	的

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

6月18日夜间，军队撤退至肯尼索防线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ɪn'trentʃt] .

and	on	the	19th	entrenched	.
和	在	这	19th	根深蒂固的	.

19日，他们构筑了防御工事。

[ðɪs] ['naɪts] [mɑːrtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [nuː] [hoʊp] , [wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə]

This	night's	march	,	like	that	of	the	retreat	from	New	Hope	,	was	one	long	to
这	夜晚	行进	,	喜欢	那	的	这	撤退	从	新的	希望	,	曾是	一	长的	到

[biː; bi] [rɪ'membər] .

be	remembered	.
是	记得	.

今晚的行军，就像从新希望撤退一样，是一场令人长久铭记的战役。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [hoʊlz] [weɪst] - [diːp]

The	road	was	ankle	deep	in	mud	and	water	,	with	occasional	holes	waist	-	deep
这	路	曾是	踝	深的	在	泥	和	水	,	和	偶然	孔	腰部	-	深的

, [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] [mʌd] .

,	full	of	thin	mud	.
,	满的	的	薄的	泥	.

道路泥水没过脚踝，偶尔还有齐腰深的坑洞，里面满是稀薄的泥浆。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] ['friːkwəntli] ['stʌmb(ə)l] , [ri'kwaiərɪŋ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [help][tuː; tə]

Into	these	the	soldiers	would	frequently	stumble	,	requiring	their	comrades	'	help	to
进入	这些	这	士兵	会	频繁地	绊倒	,	需要	他们的	同志们	-	帮助	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

士兵们经常会跌入这些坑中，需要战友的帮助才能脱身。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst]

During	the	early	part	of	the	night	there	were	showers	,	and	early	next
期间	这	早期的	部分	的	这	夜晚	那里	是	淋浴	,	和	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

夜里早些时候下了阵雨，第二天清晨也下了阵雨。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][faɪld] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['wʊdɪd] [sloʊps][ʌv; əv] ['kɛnəˌsɔ] , [ə; eɪ] ['hevi] [fɑːg]

as	the	soldiers	filed	up	the	steep	wooded	slopes	of	Kennesaw	,	a	heavy	fog
作为	这	士兵	已提交	向上	这	陡	树木繁茂的	连续下坡	的	肯尼索	,	一个	重的	多雾路段

['sætʃəreɪtɪd][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] .

saturated	their	clothing	.
饱和	他们的	衣服	.

当士兵们列队攀登肯尼索陡峭的林木覆盖的山坡时，浓雾浸透了他们的衣服。

[baɪ] - , [ə; eɪ] . [em] . , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

By	10	,	a	.	m	.	,	a	line	of	works	had	been	completed	,
经过	-	,	一个	.	米	.	,	一个	线	的	作品	有	到过	完全的	,

上午10点，一系列工程已经完工。

[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈdrægɪŋ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri]

and	Co	.	K	was	then	ordered	to	assist	in	dragging	two	pieces	of	artillery
和	合作	.	K	曾是	然后	订购	到	协助	在	拖拽	二	件	的	炮兵

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈkɛnəˌsɔ] . [-]

to	the	top	of	Kennesaw	.	[	99	]
到	这	顶部	的	肯尼索	.	[	-	]

K连随后奉命协助将两门火炮拖到肯尼索山顶。[99]

[ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	detail	of	sharpshooters	was	at	the	foot	of	the	mountain	,	and	was
这	细节	的	神枪手	曾是	在	这	脚	的	这	山	,	和	曾是

[suːn] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] .

soon	actively	engaged	skirmishing	.
很快	积极	已订婚的	小规模冲突	.

狙击手小队位于山脚下，很快就投入到激烈的遭遇战中。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɑːrˈtɪləri] ['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] ,

On	the	20th	the	line	was	under	a	terrific	artillery	fire	,	and	A	.	D	.	Ellis	,
在	这	20th	这	线	曾是	在下面	一个	了不起	炮兵	火	,	和	一个	.	D	.	埃利斯	,

20日，防线遭受猛烈的炮火攻击，AD Ellis

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] .

of	Co	.	K	,	was	seriously	wounded	by	a	fragment	of	shell	.
的	合作	.	K	,	曾是	严重地	受伤	经过	一个	分段	的	壳	.

K连的一名士兵被炮弹碎片严重炸伤。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [tʌsˈkʌmbiə] .

He	rejoined	the	company	at	Tuscumbia	.
他	重新加入	这	公司	在	塔斯卡姆比亚	.

他重新加入了位于塔斯卡姆比亚的公司。

[waɪl] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['kɛnəˌsɔ] , [sɜːrdʒənt] .

While	stationed	on	Kennesaw	,	Sergt	.
尽管	驻	在	肯尼索	,	中士	.

在肯尼索驻扎期间，中士

['kæmərən] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] ;

Cameron	performed	a	notable	act	of	bravery	;
卡梅伦	执行	一个	值得注意的	行为	的	勇敢	;

卡梅隆表现出了非凡的勇气；

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrˈtɪləri] ['faɪər][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈmɪdst] [ˌsiː ˈoʊ] .

during	a	heavy	artillery	fire	a	shrapnel	shell	fell	in	the	entrenchments	amidst	Co	.
期间	一个	重的	炮兵	火	一个	弹片	壳	跌倒	在	这	战壕	在……之中	合作	.

[keɪ] . [sɜːrdʒənt] .

K	.	Sergt	.
K	.	中士	.

在一次猛烈的炮火攻击中，一枚炮弹碎片落在了K连的战壕里。

['kæmərən] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Cameron	,	without	an	instant's	hesitation	,
卡梅伦	,	没有	一个	即时	犹豫	,

卡梅隆毫不犹豫地

[siːzd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪkˈsploʊdɪd] .

seized	the	smoking	missile	and	hurled	it	outside	the	works	ere	it	exploded	.
查获	这	吸烟	导弹	和	投掷	它	外部	这	作品	埃雷	它	爆炸了	.

他抓住冒着烟的导弹，在它爆炸前把它扔到了工厂外面。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒu:n] 27th , [wen] ['ʃə:mən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

In	the	severe	battle	of	June	27th	,	when	Sherman	attempted	to	break	the
在	这	严重	战斗	的	六月	27th	,	什么时候	谢尔曼	尝试过	到	休息	这

[kən'fedərət] [laɪnz] ,

Confederate	lines	,
南方邦联	线条	,

在6月27日那场激烈的战斗中，谢尔曼试图突破南方邦联的防线，

[ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ʌv; əv] [kwɔ:lz] - [brɪ'geɪd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst]

the	enemy	charged	into	the	rifle	-	pits	of	Quarles	'	brigade	,	but	were	repulsed
这	敌人	带电	进入	这	步枪	-	坑	的	夸尔斯	-	旅	,	但	是	反感

.

:
.

敌人冲进了夸尔斯旅的步枪掩体，但被击退了。

[ðoʊ] ['ʌndər] ['faɪər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ; [ɪts] [lɔ:s]

Though	under	fire	,	the	First	Alabama	was	not	closely	engaged	in	this	battle	;	its	loss
尽管	在下面	火	,	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	不是	密切	已订婚的	在	这	战斗	;	它是	损失

[wʌz; wəz] ['traɪflɪŋ] ,

was	trifling	,
曾是	琐事	,

虽然遭到炮火攻击，但第一阿拉巴马军团并未直接参与这场战斗；它的损失微不足道。

[ænd; ənd][ɪn][ˌsi: 'oʊ] .

and	in	Co	.
和	在	合作	.

以及在公司

[keɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kæʒuəltiz] .

K	there	were	no	casualties	.
K	那里	是	不	伤亡	.

K，没有人员伤亡。

[waɪl] [ɑ:n] ['kɛnəˌsɔ] , [ə'sɪstənt] - ['sɜ:rdʒən] ['mædɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˌælə'bæmə] , [wʌz; wəz] [kɪld]

While	on	Kennesaw	,	Assistant	-	Surgeon	Madding	,	of	the	First	Alabama	,	was	killed
尽管	在	肯尼索	,	助手	-	外科医生	疯狂	,	的	这	第一的	阿拉巴马州	,	曾是	被杀

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] .

by	a	sharpshooter	.
经过	一个	神枪手	.

在肯尼索岛，第一阿拉巴马军团的助理外科医生马丁被狙击手射杀。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 2d [dʒen] . ['dʒɔnstən] [fel] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɛnəˌsɔ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪn]

On	the	night	of	July	2d	Gen	.	Johnston	fell	back	from	Kennesaw	to	the	line
在	这	夜晚	的	七月	2d	Gen	.	约翰斯顿	跌倒	后退	从	肯尼索	到	这	线

[saʊθ] [ʌv; əv] [meəri'etə] .

south	of	Marietta	.
南	的	玛丽埃塔	.

7月2日夜，约翰斯顿将军从肯尼索撤退到马里埃塔以南的防线。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] .

A	portion	of	Co	.
一个	部分	的	合作	.

公司的一部分

[keɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['pɪkɪt] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

K	was	on	picket	,	but	overtook	the	regiment	without	losing	a	man	.
K	曾是	在	纠察	,	但	超越	这	团	没有	输	一个	男人	.

当时正在执行警戒任务，但他在不损失一人的情况下追上了该团。

[ˈʃəːmən] [ˈfɑːloʊd] [kloʊz] [ɪn] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Sherman	**followed**	**close**	**in**	**pursuit**	**,**	**and**	**when**	**the**	**new**	**position**	**was**	**reached**	**,**
谢尔曼	随后	关闭	在	追逐	,	和	什么时候	这	新的	位置	曾是	达到	,

谢尔曼紧随其后，当到达新的阵地时，

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [enˈtrentʃɪŋ] .

no	**time**	**was**	**lost**	**in**	**entrenching**	**.**
不	时间	曾是	丢失的	在	构筑工事	.

他们没有浪费任何时间进行构筑工事。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæləˈbæmə] [ˈhɔːltɪd] ,

In	**less**	**than**	**thirty**	**minutes**	**from**	**the**	**time**	**the**	**First**	**Alabama**	**halted**	**,**
在	较少的	比	三十	分钟	从	这	时间	这	第一的	阿拉巴马州	停止	,

从第一辆阿拉巴马号列车停下到列车停止，不到三十分钟，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ˈtempəreri] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgər]

the	**men**	**had**	**constructed**	**temporary**	**breastworks**	**and**	**were**	**ready**	**and**	**eager**
这	男人	有	建造	暂时的	胸工	和	是	准备好	和	渴望的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] .

for	**the**	**fray**	**.**
为了	这	磨损	.

士兵们构筑了临时胸墙，做好了战斗准备，渴望投入战斗。

[ˈʃəːmən] , [haʊˈevər] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈdʒɔnstən] [prɪˈperd] , [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈʃelɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

Sherman	**,**	**however**	**,**	**finding**	**Johnston**	**prepared**	**,**	**contented**	**himself**	**with**	**shelling**	**our**
谢尔曼	,	然而	,	寻找	约翰斯顿	准备	,	满足	他自己	和	炮击	我们的

[laɪnz] .

lines	**.**
线条	.

然而，谢尔曼发现约翰斯顿早有准备，便满足于炮击我们的防线。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 4th ,

The	**fire**	**of**	**the**	**enemy's**	**sharpshooters**	**was**	**very**	**annoying**	**,**	**and**	**on**	**the**	**4th**	**,**
这	火	的	这	敌人的	神枪手	曾是	非常	恼人的	,	和	在	这	4th	,

敌方狙击手的火力非常烦人，4日，

[ˈkɔːrp] . [dʒeɪmz] [diː] . [raɪs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

Corp	**.**	**James**	**D**	**.**	**Rice**	**was**	**wounded**	**by**	**them**	**.**
公司	.	詹姆斯	D	.	米	曾是	受伤	经过	他们	.

詹姆斯·D·赖斯下士被他们打伤了。

[hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] [kæmˈpeɪn] . [-]

He	**rejoined**	**the**	**company**	**prior**	**to**	**the**	**Tennessee**	**campaign**	**.**	**[**	**100**	**]**
他	重新加入	这	公司	事先的	到	这	田纳西州	活动	.	[	-	]

在田纳西州竞选之前，他重新加入了公司。[100]

[əˈbaʊt] [naɪn] [piː] . [em] . [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th

About	**9**	**p**	**.**	**m**	**.**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**4th**
关于	9	p	.	米	.	在	这	夜晚	的	这	4th

4日晚大约9点

, [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈgen] [riˈtriːtid] , [ðə; ði] [nuː] [laɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] .

,	**the**	**army**	**again**	**retreated**	**,**	**the**	**new**	**line**	**being**	**that**	**of**	**the**	**Chattahoochie**	**River**	**.**
,	这	军队	再次	撤退	,	这	新的	线	存在	那	的	这	-	河	.

军队再次撤退，新的防线是查塔胡奇河。

[ˈbrɛstˌwɜːrks] [wɜːr; wər] [əˈgen] [kənˈstrʌktɪd] ,

Breastworks	**were**	**again**	**constructed**	**,**
胸工	是	再次	建造	,

再次修建了胸墙，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ə'nʌðər] [flæŋk] ['muːvmənt] [baɪ] ['ʃəːmən] [kəm'peld]

and	here	the	regiment	remained	till	another	flank	movement	by	Sherman	compelled
和	这里	这	团	剩余	直到	其他	侧翼	移动	经过	谢尔曼	被迫

[dʒen] . ['dʒɔnstən] , [ɑːn][ðə; ði] 9th ,

Gen	.	Johnston	,	on	the	9th	,
Gen	.	约翰斯顿	,	在	这	9th	,

该团一直驻扎在这里，直到谢尔曼的另一次侧翼进攻迫使约翰斯顿将军于9日撤离。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

to	cross	the	river	.
到	叉	这	河	.

过河。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] [piːtʃ] [triː] [kriːk] .

The	regiment	was	stationed	on	the	line	south	of	Peach	Tree	Creek	.
这	团	曾是	驻	在	这	线	南	的	桃	树	溪	.

该团驻扎在桃树溪以南的防线上。

[waɪl] [hɪr]

While	here
尽管	这里

在此期间

, [lɛf'tɛnənt] .

,	Lieut	.
,	中尉	.

中尉

['ædəmz][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['rɪtʃmənd] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n]

Adams	was	transferred	to	the	Navy	Department	,	Richmond	;	and	an	election
亚当斯	曾是	转移	到	这	海军	部门	,	里士满	;	和	一个	选举

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

in	the	company	,
在	这	公司	,

亚当斯被调往里士满海军部；公司举行了一次选举，

[held] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mædʒ] . [nɑːks] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['gælvɪn] - [æz; əz] ['sekənd]

held	by	order	of	Maj	.	Knox	,	resulted	in	the	choice	of	Galvin	Golsan	as	Second
握住	经过	命令	的	少校	.	诺克斯	,	结果	在	这	选择	的	加尔文	-	作为	第二

[luː'tenənt] ,

Lieutenant	,
中尉	,

奉诺克斯少校之命举行的会议，最终选出了加尔文·戈尔桑担任少尉。

['dʒunjɚ] . ['ɔːrdərli] - [sɜːrdʒənt] .

Jr	.	Orderly	-	Sergt	.
小	.	秩序	-	中士	.

初级勤务兵中士

['kæmərən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['brɛvɪtɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] [fɔːr; fər] ['gæləntri] , [ænd; ənd] , ['pendɪŋ]

Cameron	was	also	brevetted	First	Lieutenant	for	gallantry	,	and	,	pending
卡梅伦	曾是	还	特许状	第一的	中尉	为了	英勇	,	和	,	待办的

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

卡梅伦还因英勇表现被授予一级中尉军衔，并等待晋升为中尉。

- [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Golsan's	examination	for	a	commission	,	was	placed	in	command	of	the
-	考试	为了	一个	委员会	,	曾是	放置	在	命令	的	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

戈尔桑通过了委任状考试，被任命为公司指挥官。

[dʒen] . [hʊd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 19th .

Gen	.	Hood	took	command	of	the	army	on	July	19th	.
Gen	.	兜帽	采取	命令	的	这	军队	在	七月	19th	.

胡德将军于7月19日接管军队指挥权。

[baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

By	five	o'clock	on	the	morning	of	the	20th	the	sound	of	musketry	on	the	right
经过	五	点钟	在	这	早晨	的	这	20th	这	声音	的	火枪	在	这	正确的

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv]

announced	the	inauguration	of	the	new	policy	of	aggressive	instead	of	defensive
宣布	这	就职典礼	的	这	新的	政策	的	挑衅的	反而	的	防守

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

20日清晨5点，右翼传来枪声，宣告了进攻性战争而非防御性战争新政策的开始。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] [ɑːn] [piːtʃ] [triː] [kriːk] ,

The	regiment	was	at	this	time	deployed	as	skirmishers	on	Peach	Tree	Creek	,
这	团	曾是	在	这	时间	已部署	作为	散兵游勇	在	桃	树	溪	,

当时该团被部署在桃树溪一带担任散兵。

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

three	-	quarters	of	a	mile	in	front	of	the	works	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	在	正面	的	这	作品	.

工厂前方四分之三英里处。

['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] , [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn]

Orders	were	received	to	retire	as	skirmishers	,	and	assemble	on	the	main	line
订单	是	已收到	到	退休	作为	散兵游勇	,	和	集合	在	这	主要的	线

.

:
.

接到命令撤退为散兵，并在主线上集结。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

This	was	done	under	a	heavy	artillery	fire	,	in	good	order	.
这	曾是	完毕	在下面	一个	重的	炮兵	火	,	在	好的	命令	.

这项工作是在猛烈的炮火下有序完成的。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['fɑːloʊd]

The	brigade	having	,	in	the	meantime	,	moved	to	the	right	,	the	regiment	followed
这	旅	拥有	,	在	这	与此同时	,	已搬	到	这	正确的	,	这	团	随后

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

at	a	double	quick	,
在	一个	双倍的	快的	,

与此同时，该旅向右移动，该团随即以双倍快步跟进。

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [laɪn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

overtaking	it	in	position	on	the	reserve	line	immediately	in	the	rear	of	the
超车	它	在	位置	在	这	预订	线	立即地	在	这	后部	的	这

['hevist] ['faɪtɪŋ] .

heaviest	fighting	.
最重	斗争	.

在战斗最激烈的后方，紧随其后的预备队阵地上超越了它。

[noʊ] [kɔːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] ,

No	call	was	made	on	the	reserve	,
不	称呼	曾是	制成	在	这	预订	,

没有对保护区进行任何呼叫。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	at	the	close	of	the	day	the	regiment	returned	to	its	former	position	,
和	在	这	关闭	的	这	天	这	团	返回	到	它是	以前的	位置	,

当天结束时，该团返回了原先的驻地。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] [ˈkauntəˌmɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

but	was	marching	and	countermarching	all	that	night	and	the	following	day	.
但	曾是	行军	和	反行军	全部	那	夜晚	和	这	下列的	天	.

但当晚和第二天，他一直在进行行军和反行军。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə] [ætˈlæntə] , [ænd; ənd]

On	the	night	of	the	21st	the	regiment	was	withdrawn	to	Atlanta	,	and
在	这	夜晚	的	这	21st	这	团	曾是	撤回	到	亚特兰大	,	和

[pleɪst] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] .

placed	on	picket	.
放置	在	纠察	.

21日夜间，该团撤回亚特兰大，并被部署到警戒哨位。

[ˈpraɪvət] [ˈθɑːrp] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Private	Tharp	was	missing	on	the	arrival	of	the	[	101	]
私人的	萨普	曾是	丢失的	在	这	到达	的	这	[	-	]

列兵萨普在[101]抵达时失踪

[ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ɪts] [nuː] [poʊst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈgen] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

company	at	its	new	post	,	and	was	not	again	heard	from	.
公司	在	它是	新的	邮政	,	和	曾是	不是	再次	听到	从	.

该公司已迁至新址，之后便杳无音讯。

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [enˈtrentʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgʌn] ,

The	usual	work	of	entrenching	was	immediately	begun	,
这	通常	工作	的	构筑工事	曾是	立即地	开始	,

构筑工事的常规工作立即展开。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈtæk] .

and	in	three	hours	everything	was	ready	for	an	attack	.
和	在	三	小时	一切	曾是	准备好	为了	一个	攻击	.

三个小时后，一切准备就绪，可以发起进攻了。

[leɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22d [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

Late	on	the	afternoon	of	the	22d	the	regiment	was	ordered	to	the	right	to
晚的	在	这	下午	的	这	22d	这	团	曾是	订购	到	这	正确的	到

[stɔːrm] [ə; eɪ] [twelv] - [gʌn] [ˈbætəri] ;

storm	a	twelve	-	gun	battery	;
风暴	一个	十二	-	枪	电池	;

22日下午晚些时候，该团奉命向右突击一个十二门火炮的炮台；

[bʌt; bət] [hʊdz] [əˈtæk] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊntəˌmændid] [wen] [ðə; ði]

but	Hood's	attack	had	failed	,	and	the	order	was	countermanded	when	the
但	引擎盖的	攻击	有	失败的	,	和	这	命令	曾是	撤销	什么时候	这

[ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

regiment	was	in	position	.
团	曾是	在	位置	.

但胡德的进攻失败了，当该团就位后，命令被取消了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bivuækd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd]
It **bivouacked** **there** **for** **the** **night** **,** **and** **on** **the** **following** **morning** **returned**
它 露营 那里 为了 这 夜晚 , 和 在 这 下列的 早晨 返回
[tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to **its** **former** **position** **.**
到 它是 以前的 位置 .

它在那里过夜，第二天早上返回了原来的位置。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] - [jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
Here **it** **remained** **till** **July** **27** **,** **when** **it** **was** **withdrawn** **300** **yards** **to** **the** **rear**
这里 它 剩余 直到 七月 - , 什么时候 它 曾是 撤回 - 码 到 这 后部
[fɔːr; fər] [rest] .
for **rest** **.**
为了 休息 .

它一直停留在这里，直到 7 月 27 日，才被撤回后方 300 码处休息。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts]
The **same** **evening** **,** **however** **,** **the** **regiment** **was** **ordered** **to** **fall** **in** **,** **with** **blankets**
这 相同的 晚上 , 然而 , 这 团 曾是 订购 到 落下 在 , 和 毯子
[roʊld] , ['rediˌ] [fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] ,
rolled **,** **ready** **for** **marching** **,**
滚动 , 准备好 为了 行军 ,

然而，当天晚上，该团就接到命令集合，卷好毯子，准备行军。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][laɪn][ɔːl] [naɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
and **it** **remained** **in** **line** **all** **night** **awaiting** **further** **orders** **.**
和 它 剩余 在 线 全部 夜晚 等待中 更远 订单 .

它整夜都待在那里，等待进一步的命令。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʒentliˌ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd]
It **rained** **gently** **through** **the** **night** **,** **but** **when** **morning** **came** **the** **clouds** **disappeared**
它 下雨了 轻轻地 通过 这 夜晚 , 但 什么时候 早晨 来了 这 云 消失
,
,
,

夜里下着小雨，但到了早晨，云层就散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meniˌ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **sun** **rose** **bright** **and** **clear** **—** **for** **the** **last** **time** **for** **many** **of** **the**
和 这 太阳 玫瑰 明亮的 和 清除 — 为了 这 最后的 时间 为了 许多 的 这
[breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə] .
brave **men** **of** **the** **First** **Alabama** **.**
勇敢的 男人 的 这 第一的 阿拉巴马州 .

太阳高悬，明亮而晴朗——对于第一阿拉巴马军团的许多勇敢战士来说，这是他们最后一次见到太阳。

[ə'baʊt] - , [ə; eɪ] . [em] . , [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [ə'tenʃ(ə)n] ! ”
About **10** **,** **a** **.** **m** **.** **,** **came** **the** **command** **,** **“** **Attention** **!** **”**
关于 - , 一个 . 米 . , 来了 这 命令 , “ 注意力 ! ”

大约上午10点，传来命令：“立正！”

“ [raɪt] [feɪs] ! ”
“ **Right** **face** **!** **”**
“ 正确的 脸 ! ”

“对面！”

“ ['fɔːrwərd] , [mɑːrtʃ] !
“ **Forward** **,** **march** **!**
“ 向前 , 行进 !

“前进，行军！”

" ['æftər] [ma:tʃiŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['hɔ:ltɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [θri:] , [pi:] . [em] .

"	After	marching	two	or	three	miles	,	the	command	was	halted	till	about	3	,	p	.	m	.
"	后	行军	二	或者	三	英里	,	这	命令	曾是	停止	直到	关于	3	,	p	.	米	.

,

,

,

“行军两三英里后，部队停止行军，直到下午3点左右才继续前进。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] .

when	it	was	again	ordered	forward	.
什么时候	它	曾是	再次	订购	向前	.

随后再次接到前进的命令。

[su:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ɪ'mi:diətli]

Soon	the	sound	of	musketry	announced	that	a	battle	was	in	progress	immediately
很快	这	声音	的	火枪	宣布	那	一个	战斗	曾是	在	进步	立即地

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

很快，枪声响起，表明前方正发生战斗。

[hʊd] , [wɪð; wɪθ] ['stu:ɜ-ts] [ænd; ənd] ['li:z] [kɔ:r] , [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði]

Hood	,	with	Stewart's	and	Lee's	corps	,	was	attempting	to	break	through	the
兜帽	,	和	斯图尔特的	和	李氏	兵团	,	曾是	尝试	到	休息	通过	这

['ɛnəmi:z] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] - ,

enemy's	line	near	the	Lickskillet	,
敌人的	线	靠近	这	-	,

胡德率领斯图尔特和李的军团，试图突破利克斯基利特附近的敌军防线。

[ɔ:r]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [roʊd] .

or	Poorhouse	Road	.
或者	贫民院	路	.

或者贫民院路。

[dʒen] . [kwɔ:lz] [æt; ət] [wʌns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [ðə; ði][fɜ:rst][ˌælə'bæmə][ɑ:n]

Gen	.	Quarles	at	once	placed	his	brigade	in	line	of	battle	—	the	First	Alabama	on
Gen	.	夸尔斯	在	一次	放置	他的	旅	在	线	的	战斗	—	这	第一的	阿拉巴马州	在

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

夸尔斯将军立即将他的旅部署成战斗队形——第一阿拉巴马旅位于左翼，

[ˌsi: 'oʊ] . [keɪ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmpəni] — [brə'vet] - [lɛftɛnənt] .

Co	.	K	to	the	left	of	the	color	company	—	Brevet	-	Lieut	.
合作	.	K	到	这	左边	的	这	颜色	公司	—	特许状	-	中尉	.

K 公司位于颜色公司左侧——Brevet-Lieut。

['kæmərən] [ɪn] [kə'mænd] , [lɛftɛnənt] . - , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Cameron	in	command	,	Lieut	.	Golsan	,	who	had	not	yet	received	his	commission	,
卡梅伦	在	命令	,	中尉	.	-	,	WHO	有	不是	然而	已收到	他的	委员会	,

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

accompanying	him	.
随同	他	.

卡梅伦担任指挥官，尚未获得委任状的戈尔桑中尉陪同他。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [pæst]

In	a	few	minutes	the	brigade	was	under	fire	,	and	,	pressing	forward	,	passed
在	一个	很少	分钟	这	旅	曾是	在下面	火	,	和	,	紧迫	向前	,	通过了

['oʊvər] - [brɪ'geɪd] ,

over	Canty's	brigade	,
超过	-	旅	,

几分钟后，该旅遭到炮火攻击，但他们奋力向前，越过了坎蒂的旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] , [tʃɑːrdʒd] [-]

which	was	lying	down	,	and	,	crossing	a	rail	fence	,	charged	[	102	]
哪个	曾是	说谎	向下	,	和	,	过境	一个	轨	栅栏	,	带电	[	-	]

它躺着，越过栅栏，冲了过去[102]

[daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] —

down	a	slope	—
向下	一个	坡	—

沿着斜坡往下走——

“ ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,

“	Into	the	jaws	of	death	,
“	进入	这	下颚	的	死亡	,

“直面死亡，

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .

Into	the	mouth	of	hell	.
进入	这	嘴	的	地狱	.

坠入地狱之口。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

”	No	sooner	had	they	reached	the	foot	of	the	hill	,
”	不	很快	有	他们	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

他们刚到达山脚，

[krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rʌn] [ɔːr] [brʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

crossed	a	small	run	or	brook	and	begun	to	ascend	the	opposite	side	,
交叉	一个	小的	跑步	或者	溪	和	开始	到	上升	这	对面的	边	,

跨过一条小溪或小河，开始攀登对岸。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['flæŋkɪŋ] ['faɪər] [swept] [daʊn] [ðer; ðər][ræŋks] ; [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks]

than	a	withering	flanking	fire	swept	down	their	ranks	;	while	from	the	works
比	一个	枯萎	侧翼	火	扫荡	向下	他们的	排名	;	尽管	从	这	作品

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

猛烈的侧翼火力席卷了他们的队伍；与此同时，来自前方工事的火力……

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

halfway	up	the	ascent	and	hidden	in	the	edge	of	the	woods	,
半	向上	这	上升	和	隐	在	这	边缘	的	这	树林	,

在半山腰，隐藏在树林边缘，

['striːmd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,

streamed	forth	a	constant	blaze	of	musketry	,
流媒体	前进	一个	持续的	火焰	的	火枪	,

一阵阵枪林弹雨倾泻而出，

[waɪl] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [pɪrst] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]

while	shots	from	the	artillery	pierced	the	bank	of	smoke	like	flashes	of	lightning
尽管	镜头	从	这	炮兵	穿孔	这	银行	的	抽烟	喜欢	闪光灯	的	闪电

.

:

.

炮火如同闪电般穿透了浓烟。

[stɪl] [ðə; ði] [men] [meɪd] [noʊ] [hɔːlt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['brestɪŋ]

Still	the	men	made	no	halt	,	but	,	with	heads	bent	down	as	though	breasting
仍然	这	男人	制成	不	停止	,	但	,	和	头部	弯曲	向下	作为	尽管	哺乳

[ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

the	cyclone	,
这	气旋	,

男人们仍然没有停下脚步，而是低着头，仿佛在与飓风搏斗。

[prest] ['ɑːnwərd] , [tɪl] [dʒen] . [kwɔːlz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

pressed	onward	,	till	Gen	.	Quarles	,	seeing	that	none	could	survive	to	reach	the
按下	向前	,	直到	Gen	.	夸尔斯	,	看到	那	没有任何	可以	存活	到	抵达	这

['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

enemy's	lines	,
敌人的	线条	,

他们继续前进，直到夸尔斯将军看到没有人能够活着到达敌军防线，

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] , [naʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

gave	the	order	to	halt	and	fall	back	to	the	run	,	now	red	with	blood	,
给予	这	命令	到	停止	和	落下	后退	到	这	跑步	,	现在	红色的	和	血	,

下令停止前进，撤退到血流成河的跑动中，此时已是一片血红。

[wer] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] .

where	a	slight	cover	was	afforded	.
在哪里	一个	轻微	覆盖	曾是	提供	.

那里有轻微的遮蔽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wen] ['hɔːltɪd] ,

They	were	within	fifty	yards	of	the	enemy	when	halted	,
他们	是	之内	五十	码	的	这	敌人	什么时候	停止	,

他们距离敌人不到五十码时停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælənt] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wer]

and	a	gallant	soldier	of	another	command	was	buried	by	the	enemy	where
和	一个	英勇	士兵	的	其他	命令	曾是	埋葬	经过	这	敌人	在哪里

[hiː; hi] [fel] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [wɜːrks] ,

he	fell	just	outside	their	works	,
他	跌倒	只是	外部	他们的	作品	,

还有一名隶属于另一部队的英勇士兵，被敌人埋葬在他阵亡的地点，就在敌军工事外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['kerfəli] [prə'tektɪd] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪbjuːt]

and	his	grave	,	carefully	protected	,	was	marked	by	them	with	a	tribute
和	他的	严重	,	小心	受保护	,	曾是	标记	经过	他们	和	一个	贡

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

to	his	bravery	.
到	他的	勇敢	.

他们精心保护了他的坟墓，并在坟墓上刻上文字，以表彰他的英勇事迹。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] ,

The	charge	was	made	over	open	ground	,
这	收费	曾是	制成	超过	打开	地面	,

冲锋发生在空旷地带。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk]

while	the	enemy	were	wholly	concealed	in	the	woods	and	behind	a	breastwork
尽管	这	敌人	是	完全	暗	在	这	树林	和	在后面	一个	胸墙

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [rɑːk] [paɪld] [ʌp] .

constructed	of	a	rail	fence	and	rock	piled	up	.
建造	的	一个	轨	栅栏	和	岩石	堆积	向上	.

而敌人则完全隐藏在树林中，躲在用木栅栏和堆积的石头构筑的胸墙后面。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- [fel] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Golsan	fell	early	in	the	fight	,	and	Lieut	.
-	跌倒	早期的	在	这	斗争	,	和	中尉	.

戈尔桑在战斗初期就阵亡了，中尉。

['kæmərən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

Cameron	**just**	**before**	**reaching**	**the**	**run**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**.**
卡梅伦	只是	前	到达	这	跑步	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

卡梅伦即将到达山脚下的跑道。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [men] [wen] ['strɪkən] [daʊn] .

Both	**were**	**cheering**	**on**	**the**	**men**	**when**	**stricken**	**down**	**.**
两个都	是	欢呼	在	这	男人	什么时候	受打击的	向下	.

两人倒地时都在为队员们加油。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	**.**
合作	.

公司

[keɪ] [lɔːst] - [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪn'geɪdʒd] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] [æz; əz]

K	**lost**	**19**	**men**	**killed**	**and**	**wounded**	**out**	**of**	**32**	**engaged**	**,**	**the**	**casualties**	**being**	**as**
K	丢失的	-	男人	被杀	和	受伤	出去	的	-	已订婚的	,	这	伤亡	存在	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	**:**	**—**
跟随	:	—

K部队参战32人，其中19人阵亡或受伤，伤亡情况如下：—

[kɪld] — [brɛv] .

Killed	**—**	**Brev**	**.**
被杀	—	布雷夫	.

被杀——布雷夫。

[fɜːrst] [lɛf'tɛnənt] .

First	**Lieut**	**.**
第一的	中尉	.

中尉

['nɔːrmən] ['kæmərən] ; ['dʒuːniər] ['sekənd] [lɛf'tɛnənt] .

Norman	**Cameron**	**;**	**Junior**	**Second**	**Lieut**	**.**
诺曼	卡梅伦	;	初级	第二	中尉	.

诺曼·卡梅伦；少尉。

['gælvɪn] - ; ['praɪvəts] ['wɪljəm] [duː'boʊz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['oʊənz] : ['toʊt(ə)l] , [fɔːr] . [-]

Galvin	**Golsan**	**;**	**Privates**	**William**	**Dubose**	**and**	**John**	**Owens**	**:**	**total**	**,**	**4**	**.**	**[**	**103**	**]**
加尔文	-	;	士兵	威廉	杜博斯	和	约翰	欧文斯	:	全部的	,	4	.	[	-	]

Galvin Golsan；列兵 William Dubose 和 John Owens：共计 4 人。[103]

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — ['praɪvəts] [ə; eɪ] . [siː] . [smiθ, smaiθ] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['stjʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

Mortally	**wounded**	**—**	**Privates**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Smyth**	**,**	**J**	**.**	**J**	**.**	**Stuart**	**,**	**and**	**A**	**.**	**J**	**.**
致命的	受伤	—	士兵	一个	.	C	.	史密斯	,	J	.	J	.	斯图尔特	,	和	一个	.	J	.

['tɔmpsn] : ['toʊt(ə)l] , [θriː] .

Thompson	**:**	**total**	**,**	**3**	**.**
汤普森	:	全部的	,	3	.

负伤致死——列兵 AC Smyth、JJ Stuart 和 AJ Thompson：共计 3 人。

['sɪriəsli] ['wuːndɪd] — [sɜːrdʒənt] .

Seriously	**wounded**	**—**	**Sergt**	**.**
严重地	受伤	—	中士	.

身负重伤——中士

[em] . [diː] . [lə'mɑː] ; ['praɪvəts] [dʒɑːn] ['bɑːgən] , [dʒɔːrdʒ] ['dɜːdən] , [iː] . [leɪsəθ] , [dʒeɪ] . [el] . ['simpsn]

M	**.**	**D**	**.**	**Lamar**	**;**	**Privates**	**John**	**Boggan**	**,**	**George**	**Durden**	**,**	**E**	**.**	**Leysath**	**,**	**J**	**.**	**L**	**.**	**Simpson**
M	.	D	.	拉马尔	;	士兵	约翰	博根	,	乔治	杜登	,	E	.	莱萨斯	,	J	.	L	.	辛普森

[ænd; ənd] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] :

and	**John**	**Williamson**	**:**
和	约翰	威廉姆森	:

拉马尔医学博士；二等兵约翰·博根、乔治·德登、E·莱萨斯、JL·辛普森和约翰·威廉姆森：

['toʊt(ə)l] , [sɪks] .

total	**,**	**6**	**.**
全部的	,	6	.

总计 6。

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] — - .

Severely	**wounded**	**—**	**Corpls**	**.**
严重	受伤	—	-	.

身负重伤——下士

[iː] . [el] . - [ænd; ənd][oʊ] . [em] . ['bleɪlək] ; ['praɪvət] [siː] . [biː] . [braʊn] : ['toʊt(ə)l] , [θriː] .

E	**.**	**L**	**.**	**Averheart**	**and**	**O**	**.**	**M**	**.**	**Blaylock**	**;**	**Private**	**C**	**.**	**B**	**.**	**Brown**	**:**	**total**	**,**	**3**	**.**
E	.	L	.	-	和	哦	.	M	.	布莱洛克	;	私人的	C	.	B	.	棕色的	:	全部的	,	3	.

EL Averheart 和 OM Blaylock；私人 CB Brown：总计 3。

['slaɪtli] ['wuːndɪd] ([nɑːt] [sent] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l]) — ['praɪvəts] [dʒeɪ] . [siː] . [həːn] , [dʒɑːn] ['tʌnəl]

Slightly	**wounded**	**(**	**not**	**sent**	**to**	**hospital**	**)**	**—**	**Privates**	**J**	**.**	**C**	**.**	**Hearn**	**,**	**John**	**Tunnell**
轻微地	受伤	(	不是	发送	到	医院	)	—	士兵	J	.	C	.	赫恩	,	约翰	隧道

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ʃeɪvər] : ['toʊt(ə)l] , [θriː] .

and	**J**	**.**	**H**	**.**	**Shaver**	**:**	**total**	**,**	**3**	**.**
和	J	.	H	.	剃须刀	:	全部的	,	3	.

轻伤（未送往医院）——列兵 JC Hearn、John Tunnell 和 JH Shaver：共计 3 人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , - [men] , [aʊt] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,
Of 的 **the** 这 **regiment** 团 **,** , **171** - **men** 男人 **,** , **out** 出去 **of** 的 **325** - **present** 展示 **,** , **were** 是 **killed** 被杀 **and** 和 **wounded** 受伤 **,** ,
[ɪn'kluːdɪŋ] - ['kʌlər] - ['berərz] .
including 包括 **13** - **color** 颜色 **-** - **bearers** 持有者 **.** .

该团共有 325 人，其中 171 人阵亡或受伤，包括 13 名旗手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə'baʊt] [dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə]
It 它 **was** 曾是 **not** 不是 **till** 直到 **about** 关于 **dark** 黑暗的 **that** 那 **the** 这 **shattered** 破碎 **remnant** 剩 **of** 的 **the** 这 **First** 第一的 **Alabama** 阿拉巴马州
[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
was 曾是 **withdrawn** 撤回 **.** .

直到天黑时分，第一阿拉巴马号残骸才被撤走。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːrmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [gɔːrdʒ]
The 这 **names** 姓名 **of** 的 **those** 那些 **of** 的 **Co** 合作 **.** . **K** K **who** WHO **escaped** 逃脱 **unharmed** 毫发无损 **from** 从 **this** 这 **terrible** 糟糕的 **gorge** 峡谷
[ɑːr; ər] ,
are 是 **,** ,

从这可怕的峡谷中毫发无损逃生的K连队员名单如下：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['nɑːlɪdʒ] — [sɜːrdʒənt] .
to 到 **the** 这 **best** 最好的 **of** 的 **the** 这 **writer's** 作家的 **knowledge** 知识 **—** — **Sergt** 中士 **.** .

据作者所知——中士

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [feɪ] ; ['kɔːrp] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [həːn] ; ['praɪvəts] [tiː] . [em] . ['bɑːgən] , ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] ,
W W **.** . **H** H **.** . **Fay** 仙女 **;** ; **Corp** 公司 **.** . **G** G **.** . **W** W **.** . **Hearn** 赫恩 **;** ; **Privates** 士兵 **T** T **.** . **M** M **.** . **Boggan** 博根 **,** , **W** W **.** . **L** L **.** . **Ellis** 埃利斯 **,** ,
['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [deɪ] ,
W W **.** . **W** W **.** . **Day** 天 **,** ,

WH Fay；下士 GW Hearn；列兵 TM Boggan、WL Ellis、WW Day，

[dʒɑːn] ['grɪfɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɝːd] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hʌnt] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [kɝk'pætrɪk, kɝ'pætrɪk] , [dʒɑːn]
John 约翰 **Griffin** 格里芬 **,** , **Joseph** 约瑟夫 **Hurd** 赫德 **,** , **G** G **.** . **W** W **.** . **Hunt** 打猎 **,** , **R** 拉 **.** . **H** H **.** . **Kirkpatrick** 柯克帕特里克 **,** , **John** 约翰
['kɪlaʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [meɪ] ,
Killough 基洛夫 **,** , **Joseph** 约瑟夫 **May** 可能 **,** ,

约翰·格里芬、约瑟夫·赫德、G·W·亨特、R·H·柯克帕特里克、约翰·基洛、约瑟夫·梅

['iːlaɪ][tiː] . [sɪrz] [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['tʌnəl] .
Eli 伊莱 **T** T **.** . **Sears** 西尔斯 **and** 和 **Josiah** 约西亚 **Tunnell** 隧道 **.** .

Eli T. Sears 和 Josiah Tunnell。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , ['praɪvəts] [smiθ, smaiθ][ænd; ənd] ['tɔmsn] [lɪvd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
Of 的 **the** 这 **wounded** 受伤 **,** , **Privates** 士兵 **Smyth** 史密斯 **and** 和 **Thomson** 汤姆逊 **lived** 居住地 **till** 直到 **they** 他们 **reached** 达到 **the** 这
['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['grɪfɪn] ,
hospital 医院 **at** 在 **Griffin** 格里芬 **,** ,

伤员中，列兵史密斯和汤姆森活到了抵达格里芬医院为止。

[wer] [bəuθ] [daɪd] .
where both died .
在哪里 两个都 死亡 .

两人均死于此地。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [dʒeɪ] . ['stuːɜ·ts, st'juːɜ·ts, 'stɔrts] [feɪt] ,
There is some uncertainty in regard to J . J . Stuart's fate ,
那里 是 一些 不确定 在 看待 到 J . J . 斯图尔特的 命运 ,

JJ Stuart的命运尚不明朗。

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sɜːtɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli]
several members of the company asserting positively that he was mortally
一些 成员 的 这 公司 断言 积极地 那 他 曾是 致命的
['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
wounded in this battle ,
受伤 在 这 战斗 ,

公司多名成员断言，他在这场战斗中身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['hɑːspɪt(ə)l] ; ['ʌðər] , ['hævɪŋ] ['iːkwəli] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]
and died in hospital ; others , having equally good opportunities of knowing the
和 死亡 在 医院 ; 其他的 , 拥有 同样地 好的 机会 的 会心 这
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

并死于医院；其他人，同样有机会了解事实真相，

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] .
being ignorant of his fate ; and some asserting that he was not present .
存在 无知 的 他的 命运 ; 和 一些 断言 那 他 曾是 不是 展示 .

对他的命运一无所知；还有人断言他当时不在场。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [meɪd]
His name does not appear in a memoranda of the killed and wounded made
他的 姓名 做 不是 出现 在 一个 备忘录 的 这 被杀 和 受伤 制成
[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
about ten days after the battle by the writer ,
关于 十 天 后 这 战斗 经过 这 作家 ,

他的名字没有出现在作者在战后约十天所写的阵亡和受伤人员名单中。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [mənt'gʌməri] , ['eɪlə] . , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
who was himself in Montgomery , Ala . , at the time .
WHO 曾是 他自己 在 蒙哥马利 , 翼 . , 在 这 时间 .

他当时本人在阿拉巴马州蒙哥马利。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[lə'mɑː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [-]
Lamar received a bullet in the hip and was never able to return [104]
拉马尔 已收到 一个 子弹 在 这 时髦的 和 曾是 绝不 有能力的 到 返回 [-]

拉马尔臀部中弹，再也无法重返赛场[104]

[tuː; tə] ['duːti] .
to duty .
到 责任 .

履行职责。

['praɪvət] ['wiljəmsn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] ,
Private Williamson received a bullet in the shoulder , a second in the thigh ,
私人的 威廉姆森 已收到 一个 子弹 在 这 肩膀 , 一个 第二 在 这 大腿 ,

列兵威廉姆森肩部中弹，大腿中弹。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] .

while	a	third	chipped	a	piece	off	of	a	front	tooth	.
尽管	一个	第三	缺口	一个	片	离开	的	一个	正面	齿	.

第三个人的门牙崩掉了一块。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [dɪs'eɪbld] , [æz; əz] [wɜːr; wər] ['dɝːdən] , [leɪsəθ] [ænd; ənd] ['simpsn] .

He	,	too	,	was	permanently	disabled	,	as	were	Durden	,	Leysath	and	Simpson
他	,	也	,	曾是	永久的	已禁用	,	作为	是	杜登	,	莱萨斯	和	辛普森

.

:

.

他和杜登、莱萨斯和辛普森一样，都永久丧失了劳动能力。

[ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wuːndz] .

The	others	soon	recovered	of	their	wounds	.
这	其他的	很快	恢复	的	他们的	伤口	.

其他人很快伤愈。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [lɛf'tɛnənt] .

For	some	days	doubt	existed	as	to	Lieut	.
为了	一些	天	怀疑	存在	作为	到	中尉	.

几天来，人们对中尉的身份一直存有疑虑。

['kæmɝənz] [deθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [di'speld] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] ,

Cameron's	death	,	but	the	lingering	hope	was	dispelled	by	a	member	of	another	company	,
卡梅伦的	死亡	,	但	这	挥之不去的	希望	曾是	驱散	经过	一个	成员	的	其他	公司	,

卡梅隆去世了，但另一家公司的一名成员却浇灭了人们残存的希望。

[huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [briːð] [hɪz; ɪz] [læst] .

who	saw	him	breathe	his	last	.
WHO	锯	他	呼吸	他的	最后的	.

谁亲眼目睹了他咽下最后一口气。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

- ['baːdi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Golsan's	body	was	carried	a	little	distance	to	the	rear	by	some	of	the	company	;
-	身体	曾是	携带	一个	小的	距离	到	这	后部	经过	一些	的	这	公司	;

戈尔桑的遗体被连队中的一些人抬到后方不远处；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ded] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	they	had	to	leave	him	,	and	with	the	other	dead	he	was	buried	by	the	enemy	.
但	他们	有	到	离开	他	,	和	和	这	其他	死的	他	曾是	埋葬	经过	这	敌人	.

但他们不得不抛弃他，他和其它阵亡者一起被敌人埋葬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːmər] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

There	was	no	foundation	whatever	for	the	rumor	,	which	reached	his	home	,
那里	曾是	不	基础	任何	为了	这	谣言	,	哪个	达到	他的	家	,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] .

that	he	was	not	killed	.
那	他	曾是	不是	被杀	.

谣言传到他家，说他没有被杀害，但这个谣言没有任何依据。

['mædʒ] . [nɑːks][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

Maj	.	Knox	was	seriously	wounded	,	and	the	command	of	the	regiment
少校	.	诺克斯	曾是	严重地	受伤	,	和	这	命令	的	这	团

[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][kæpt] . ['wɪljəmz] .

devolved	upon	Capt	.	Williams	.
下放	之上	船长	.	威廉姆斯	.

诺克斯少校身负重伤，团的指挥权落到了威廉姆斯上尉手中。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [feɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

W	.	H	.	Fay	was	ordered	to	take	command	of	Co	.
W	.	H	.	仙女	曾是	订购	到	拿	命令	的	合作	.

WH Fay 奉命接管连队。

[keɪ] . [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

K	.	The	brigade	bivouacked	for	the	night	near	the	battle	-	field	,
K	.	这	旅	露营	为了	这	夜晚	靠近	这	战斗	-	场地	,

K. 该旅在战场附近露营过夜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 29th [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] ,

and	on	the	29th	returned	to	its	former	position	on	the	defences	,
和	在	这	29th	返回	到	它是	以前的	位置	在	这	防御	,

29日，它返回了防御工事上的原址。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] [riˈzjuːmd] ['pɪkɪt] ['duːti] .

and	the	regiment	resumed	picket	duty	.
和	这	团	恢复	纠察	责任	.

该团恢复了警戒任务。

[waɪl] [aʊt][ɑːn] ['pɪkɪt] , ['ɔːgəst] 3d , [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ['sʌfərd] [ə'nʌðər] [greɪt] [lɔːs] .

While	out	on	picket	,	August	3d	,	Co	.	K	suffered	another	great	loss	.
尽管	出去	在	纠察	,	八月	3d	,	合作	.	K	遭受	其他	伟大的	损失	.

8月3日，K连在执行纠察任务时又遭受了重大损失。

['praɪvət] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

Private	Farmer	was	slightly	wounded	,	and	expressing	a	desire	for	water	,
私人的	农民	曾是	轻微地	受伤	,	和	表达	一个	欲望	为了	水	,

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

列兵农夫受了轻伤，并表示想要喝水，中士。

[feɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wel] .

Fay	volunteered	to	get	some	at	a	neighboring	well	.
仙女	自愿	到	得到	一些	在	一个	邻接	出色地	.

费伊自告奋勇去邻近的水井打一些水。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [kæn'tiːnz] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wel] [ɪn] ['seɪfti] ;

He	took	several	canteens	,	and	succeeded	in	reaching	the	well	in	safety	;
他	采取	一些	食堂	,	和	成功了	在	到达	这	出色地	在	安全	;

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

but	on	his	return	,
但	在	他的	返回	,

他带了几个水壶，安全到达了井边；但在返回途中，

[waɪl] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən][ɪk'spoʊzd] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ][bɔːl] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

while	crossing	an	exposed	opening	,	a	ball	pierced	his	heart	.
尽管	过境	一个	裸露	开幕	,	一个	球	穿孔	他的	心	.

在穿越一个暴露的开口时，一颗子弹击穿了他的心脏。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [men] !

He	exclaimed	,	“	Oh	,	men	!
他	惊呼	,	“	哦	,	男人	!

他惊呼道：“哦，男人啊！”

[oʊ] , [men] ! ” [wɔːkt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

oh	,	men	!	”	walked	about	fifteen	steps	and	sat	down	under	the	shade	of	a	small
哦	,	男人	!	”	步行	关于	十五	步骤	和	卫星	向下	在下面	这	阴影	的	一个	小的

[triː] ;

tree	;
树	;

“哦，伙计们！”他走了大约十五步，在一棵小树的树荫下坐了下来；

[ænd; ənd][æz; əz][sɜːrdʒənt] .

and	as	Sergt	.
和	作为	中士	.

并担任中士。

['rɔɪəlz] , [huː] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Royals	,	who	ran	to	his	assistance	,	caught	him	in	his	arms	,
皇家队	,	WHO	跑	到	他的	协助	,	捕捉	他	在	他的	武器	,

皇家队队员们立即上前帮忙，将他抱在怀里。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [daɪd] .

he	struggled	once	or	twice	and	died	.
他	挣扎	一次	或者	两次	和	死亡	.

他挣扎了一两次后就去世了。

[ðʌs] ['perɪʃt] , [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['mænhʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]

Thus	perished	,	in	the	glory	of	early	Christian	manhood	,	one	of	the	pure	and
因此	遇难	,	在	这	荣耀	的	早期的	基督教	男子气概	,	一	的	这	纯的	和

['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

noble	of	earth	.
高贵	的	地球	.

就这样，在早期基督教男性光辉岁月中，一位纯洁高贵的世间之人陨落了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðʌs] [lɔːst] [-]

The	company	thus	lost	[	105	]
这	公司	因此	丢失的	[	-	]

因此，该公司亏损了[105]

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [tuː] ['ɑːfəsərz] [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd]

in	less	than	one	week	two	officers	commanding	,	and	one	who	had	been	elected
在	较少的	比	一	星期	二	警官	指挥	,	和	一	WHO	有	到过	当选

[tuː; tə] [kə'mænd] — [θriː] ['noʊb(ə)l] ,

to	command	—	three	noble	,
到	命令	—	三	高贵	,

不到一周的时间里，两名军官担任指挥官，还有一名是民选指挥官——三位贵族，

['krɪstʃən] [men] , ['kæmərən] , - , [ænd; ənd] [feɪ] .

Christian	**men**	**,**	**Cameron**	**,**	**Golsan**	**,**	**and**	**Fay**	**.**
基督教	男人	,	卡梅伦	,	-	,	和	仙女	.

基督徒男子，卡梅伦、戈尔桑和费伊。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

On	**the**	**death**	**of**	**Sergt**	**.**
在	这	死亡	的	中士	.

中士去世后

[feɪ] , [sɜːrdʒənt] .

Fay	**,**	**Sergt**	**.**
仙女	,	中士	.

费伊，中士

[siː] . [eɪtʃ] . ['rɔɪəlz] [tʊk] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

C	**.**	**H**	**.**	**Royals**	**took**	**command**	**,**	**and**	**held**	**it**	**till**	**relieved**	**by**	**Lieut**	**.**
C	.	H	.	皇家队	采取	命令	,	和	握住	它	直到	松了口气	经过	中尉	.

CH Royals 接管了指挥权，并一直坚守到被中尉接替为止。

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [aɪ] . ['praɪvət] [dʒiː] . [ef] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] 4th .

Jones	**,**	**of**	**Co**	**.**	**I**	**.**	**Private**	**G**	**.**	**F**	**.**	**Martin**	**was**	**slightly**	**wounded**	**on**	**the**	**4th**	**.**
琼斯	,	的	合作	.	我	.	私人的	G	.	F	.	马丁	曾是	轻微地	受伤	在	这	4th	.

I连的琼斯二等兵G.F.马丁在4日受了轻伤。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['praɪvət] [diː] . [iː] . [hoʊlt][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

On	**the**	**12th**	**of**	**August**	**Private**	**D**	**.**	**E**	**.**	**Holt**	**was**	**severely**	**wounded**	**,**
在	这	12th	的	八月	私人的	D	.	E	.	霍尔特	曾是	严重	受伤	,

8月12日，列兵D.E.霍尔特身负重伤。

[ə; eɪ] [ˌmɪn'iː] [bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [bəuθ] [θaɪz] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [blʌd] -

a	**Minie**	**ball**	**passing**	**through**	**both**	**thighs**	**,**	**but**	**fortunately**	**missing**	**the**	**larger**	**blood**	**-**
一个	米妮	球	通过	通过	两个都	大腿	,	但	幸运的是	丢失的	这	更大的	血	-

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [boʊnz] .

vessels	**and**	**bones**	**.**
船只	和	骨头	.

一颗米尼弹穿过两条大腿，但幸运的是，它避开了较大的血管和骨头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] ['gæŋgriːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi]

He	**was**	**taken**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**where**	**gangrene**	**getting**	**into**	**the**	**wound**	**,**	**he**
他	曾是	已采取	到	这	医院	,	在哪里	坏疽	获得	进入	这	伤口	,	他

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] ,

narrowly	**escaped**	**death**	**,**
勉强	逃脱	死亡	,

他被送往医院，伤口感染了坏疽，他侥幸逃过一劫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] .

and	**was**	**disabled**	**from**	**further**	**service**	**.**
和	曾是	已禁用	从	更远	服务	.

并被勒令停止服役。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] ['sekənd] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] ['ɔːgəst] 9th .

An	**election**	**for**	**Junior**	**Second**	**Lieutenant**	**was**	**held**	**on**	**August**	**9th**	**.**
一个	选举	为了	初级	第二	中尉	曾是	握住	在	八月	9th	.

8月9日举行了少尉军衔选举。

[dʒɑːn][el] . [ˌælɪg'zændər] [rɪ'siːvd] [naɪn] [voʊts] , [ænd; ənd] ['dænjəl] [piː] . [smɪθ] - .

John	**L**	**.**	**Alexander**	**received**	**9**	**votes**	**,**	**and**	**Daniel**	**P**	**.**	**Smith**	**10**	**.**
约翰	L	.	亚历山大	已收到	9	投票	,	和	丹尼尔	P	.	史密斯	-	.

约翰·L·亚历山大获得9票，丹尼尔·P·史密斯获得10票。

[lɛfˈtɛnənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[smɪθ] [suːn] [ˈæftər] [səkˈsesfəli] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
Smith **soon** **after** **successfully** **passed** **his** **examination** **for** **promotion** **,**
史密斯 很快 后 成功地 通过了 他的 考试 为了 晋升 ,

史密斯不久后顺利通过了晋升考试。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tɪl] [sepˈtembər] 7th .
but **did** **not** **receive** **his** **commission** **till** **September** **7th** **.**
但 做过 不是 收到 他的 委员会 直到 九月 7th .

但他直到9月7日才收到委任状。

[dʒɑːn][el] . [ˌælɪgˈzændər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt] .
John **L** **.** **Alexander** **was** **about** **this** **time** **made** **Orderly** **Sergeant** **.**
约翰 L . 亚历山大 曾是 关于 这 时间 制成 秩序 军士 .

大约就在这个时候，约翰·L·亚历山大被任命为勤务士官。

- .
Corpls **.**
- .

下士

- [ænd; ənd] [həːn] [wɜːr; wər][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə] [ˈsɑːrdʒəntsiz] , [ænd; ənd][dʒəuˈsaiə] [ˈtʌnəl]
Averheart **and** **Hearn** **were** **promoted** **to** **sergeantcies** **,** **and** **Josiah** **Tunnell**
- 和 赫恩 是 推广 到 军士长 , 和 约西亚 隧道

[ænd; ənd][dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈrɔiəlz] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːrpərəl] .
and **G** **.** **H** **.** **Royals** **were** **appointed** **corporals** **.**
和 G . H . 皇家队 是 任命 下士 .

艾弗哈特和赫恩晋升为中士，乔赛亚·图内尔和GH·罗亚尔斯被任命为下士。

[waɪl] [æt; ət][ætˈlæntə] ,
While **at** **Atlanta** **,**
尽管 在 亚特兰大 ,

在亚特兰大期间，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
those **of** **the** **soldiers** **who** **had** **any** **money** **could** **purchase** **some** **few** **articles**
那些 的 这 士兵 WHO 有 任何 钱 可以 购买 一些 很少 文章
[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ;
of **luxury** **;**
的 奢华 ;

士兵中那些有钱的人可以购买一些奢侈品；

[raɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] - [sents] [pər] [paʊnd] , [ænd; ənd]['flaʊər][fɔːr; fər] - [sents] [pər]
rice **could** **be** **bought** **for** **75** **cents** **per** **pound** **,** **and** **flour** **for** **50** **cents** **per**
米 可以 是 买 为了 - 分 每 磅 , 和 面粉 为了 - 分 每
[paʊnd] .
pound **.**
磅 .

大米每磅售价75美分，面粉每磅售价50美分。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'sistid] [ʌv; əv][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [biːf] .
The **rations** **,** **as** **usual** **,** **consisted** **of** **corn** **bread** **and** **beef** **.**
这 口粮 , 作为 通常 , 由.....组成 的 玉米 面包 和 牛肉 .

配给物资照例包括玉米面包和牛肉。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 19th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ə; eɪ][reɪd] ,
On **August** **19th** **the** **regiment** **was** **ordered** **down** **the** **railroad** **to** **intercept** **a** **raid** **,**
在 八月 19th 这 团 曾是 订购 向下 这 铁路 到 截距 一个 袭击 ,

8月19日，该团奉命沿铁路南下拦截一次袭击。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][æt'læntə] .

but	went	into	camp	in	the	outskirts	of	Atlanta	.
但	去	进入	营	在	这	郊区	的	亚特兰大	.

但他却去了亚特兰大郊区的营地。

[ə'gen] , [ɑːn][ðə; ði] 21st ,

Again	,	on	the	21st	,
再次	,	在	这	21st	,

21日，再次，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz]

the	regiment	was	sent	three	or	four	miles	to	the	right	of	the	Confederate	lines
这	团	曾是	发送	三	或者	四	英里	到	这	正确的	的	这	南方邦联	线条

,

,

,

该团被派往南方邦联防线右侧三四英里处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] ['æbətɪs] .

where	it	constructed	an	abattis	.
在哪里	它	建造	一个	阿巴蒂斯	.

它在那里建造了一道障碍物。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [-]

The	following	day	it	was	ordered	back	to	its	old	position	at	[	106	]
这	下列的	天	它	曾是	订购	后退	到	它是	老的	位置	在	[	-	]

第二天，它被命令回到原来的位置[106]

[ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [nɪr] [ðə; ði] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reɪlroʊd] .

the	breastworks	near	the	Chattanooga	Railroad	.
这	胸工	靠近	这	查塔努加	铁路	.

查塔努加铁路附近的胸墙工事。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ðə; ði] ['fedərəlz] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [æt'læntə] , ['muːvɪŋ]

On	the	night	of	the	25th	the	Federals	withdrew	from	around	Atlanta	,	moving
在	这	夜晚	的	这	25th	这	联邦	退出	从	大约	亚特兰大	,	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

to	the	south	;
到	这	南	;

25日夜间，联邦军从亚特兰大附近撤退，向南撤退；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [dʒen] . ['stuːɜts] [kɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'bændənd]

and	on	the	morning	of	the	26th	Gen	.	Stewart's	corps	occupied	the	abandoned
和	在	这	早晨	的	这	26th	Gen	.	斯图尔特的	兵团	占领	这	弃

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

26日清晨，斯图尔特将军的军团占领了废弃的工事。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [truːps] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ə; eɪ]

The	First	Alabama	,	with	other	troops	,	advanced	to	the	Chattahoochie	on	a
这	第一的	阿拉巴马州	,	和	其他	军队	,	先进的	到	这	-	在	一个

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

reconnaissance	,	without	meeting	the	enemy	.
侦察	,	没有	会议	这	敌人	.

第一阿拉巴马团与其他部队一起向查塔胡奇河推进进行侦察，但没有与敌人遭遇。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [laɪnz] .

In	the	afternoon	the	regiment	was	withdrawn	,	and	camped	inside	the	city	lines	.
在	这	下午	这	团	曾是	撤回	,	和	露营	里面	这	城市	线条	.

下午，该团撤回，并在城墙内扎营。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 31st ,

Here	**we**	**remained**	**until**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**31st**	**,**
这里	我们	剩余	直到	这	早晨	的	这	31st	,

我们一直待到31日早上。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪkən] ['reɪlroʊd] [tɔːrdz] [iːst] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] .

when	**we**	**were**	**ordered**	**down**	**the**	**Macon**	**Railroad**	**towards**	**East**	**Point**	**,**	**some**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**.**
什么时候	我们	是	订购	向下	这	梅肯	铁路	向	东方	观点	,	一些	四	或者	五	英里	.

我们奉命沿着梅肯铁路向东点方向行进，大约四五英里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] [peɪ] .

During	**the**	**day**	**the**	**regiment**	**was**	**mustered**	**for**	**pay**	**.**
期间	这	天	这	团	曾是	集结	为了	支付	.

白天，该团集合领取薪饷。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [æt'læntə] , ['kæmpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meɪkən] ['reɪlroʊd] .

Towards	**evening**	**the**	**command**	**returned**	**to**	**Atlanta**	**,**	**camping**	**beside**	**the**	**Macon**	**Railroad**	**.**
向	晚上	这	命令	返回	到	亚特兰大	,	野营	旁	这	梅肯	铁路	.

傍晚时分，部队返回亚特兰大，在梅肯铁路旁扎营。

['ɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] [wʌn] ,

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**Thursday**	**,**	**September**	**1**	**,**
早期的	在	这	早晨	的	周四	,	九月	1	,

9月1日星期四清晨，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌælə'bæmə] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ɔːr] - [roʊd] [ɑːn] ['pɪkɪt] ,

the	**First**	**Alabama**	**was**	**sent**	**out**	**on**	**the**	**Poorhouse**	**or**	**Lickskillet**	**road**	**on**	**picket**	**,**
这	第一的	阿拉巴马州	曾是	发送	出去	在	这	贫民院	或者	-	路	在	纠察	,

第一辆阿拉巴马号被派往贫民窟或利克斯基利特路进行纠察。

['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] 28th .

being	**stationed**	**about**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**of**	**July**	**28th**	**.**
存在	驻	关于	一半	一个	英里	从	这	战斗	-	场地	的	七月	28th	.

驻扎在距离7月28日战场约半英里处。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [tæk] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['kæri] , [wɜːr; wər] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

Rations	**of**	**hard**	**tack**	**,**	**all**	**that**	**the**	**men**	**could**	**carry**	**,**	**were**	**here**	**given**	**out**	**.**
口粮	的	难的	钉	,	全部	那	这	男人	可以	携带	,	是	这里	给定	出去	.

这里发放的是硬饼干配给，男人们能携带的所有食物都在这里发放。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] (['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .) ,

Returning	**to**	**the**	**city**	**(**	**leaving**	**the**	**picket**	**line**	**at**	**10**	**.**	**45**	**p**	**.**	**m**	**.**	**)**	**,**
返回	到	这	城市	(	离开	这	纠察	线	在	-	.	-	p	.	米	.	)	,

返回市区（晚上10点45分离开纠察线），

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [rɪr] - [gɑːrd] .

we	**found**	**it**	**evacuated**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**the**	**cavalry**	**rear**	**-**	**guard**	**.**
我们	成立	它	疏散	和	这	例外	的	这	骑兵	后部	-	警卫	.

我们发现除了骑兵后卫部队外，其他人都已撤离。

[ɑːn] [æn; ən] ['oʊpən] [skwer] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['bleɪzɪŋ] ,

On	**an**	**open**	**square**	**a**	**huge**	**pile**	**of**	**cotton**	**was**	**fiercely**	**blazing**	**,**
在	一个	打开	正方形	一个	巨大的	桩	的	棉布	曾是	激烈地	炽烈	,

在一片空旷的广场上，一大堆棉花熊熊燃烧。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði]['meɪkən] ['reɪlroʊd] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

while	**down**	**the**	**Macon**	**Railroad**	**heavy**	**explosions**	**told**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**an**
尽管	向下	这	梅肯	铁路	重的	爆炸	讲述	的	这	破坏	的	一个

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [ə'bændənd] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwɔːrtərmæstər] .

ammunition	**train**	**abandoned**	**through**	**the**	**negligence**	**of**	**the**	**Chief**	**Quartermaster**	**.**
弹药	火车	弃	通过	这	疏忽	的	这	首席	军需	.

与此同时，梅肯铁路沿线传来剧烈的爆炸声，表明由于总军需官的疏忽，一列弹药列车被遗弃，损毁严重。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] , [meɪd] [noʊ]

The	**First**	**Alabama**	**,**	**which**	**formed**	**the**	**infantry**	**portion**	**of**	**the**	**rear**	**-**	**guard**	**,**	**made**	**no**
这	第一的	阿拉巴马州	,	哪个	形成	这	步兵	部分	的	这	后部	-	警卫	,	制成	不

[hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

halt	**in**	**the**	**city**	**,**
停止	在	这	城市	,

作为后卫部队步兵部分的阿拉巴马第一团没有在城内停留。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [məkˈdʌnə] ,

but	**took**	**the**	**road**	**to**	**McDonough**	**,**
但	采取	这	路	到	麦克唐纳	,

但他选择了去麦克多诺的路，

['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

passing	**out**	**of**	**the**	**city**	**limits**	**about**	**1**	**or**	**2**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**
通过	出去	的	这	城市	限制	关于	1	或者	2	点钟	在	这	早晨	的	这

2d .

2d	**.**
2d	.

2日凌晨1点或2点左右驶出市区。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [rest] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 2d ,

Except	**for**	**brief**	**intervals**	**of**	**rest**	**,**	**the**	**march**	**was**	**continued**	**till**	**noon**	**on**	**the**	**2d**	**,**
除了	为了	简短的	间隔	的	休息	,	这	行进	曾是	持续	直到	中午	在	这	2d	,

除了短暂的休息之外，行军一直持续到2日中午。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmænd] [dɪˈplɔɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] ['brɛstˌwɜːrks] .

when	**the**	**command**	**deployed**	**and**	**built**	**breastworks**	**.**
什么时候	这	命令	已部署	和	建造	胸工	.

指挥部部署并构筑了胸墙。

[dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [əˈgen] .

Just	**as**	**these**	**were**	**completed**	**,**	**orders**	**were**	**received**	**to**	**take**	**the**	**road**	**again**	**.**
只是	作为	这些	是	完全的	,	订单	是	已收到	到	拿	这	路	再次	.

这些工作刚完成，就接到命令再次上路。

[æt; ət] - . - , [piː] . [em] . , [-]

At	**10**	**.**	**45**	**,**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**[**	**107**	**]**
在	-	.	-	,	p	.	米	.	,	[	-	]

晚上 10 点 45 分，[107]

[əˈnʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest] [tɪl] [ˌtuːˈtuː] . - ,

another	**halt**	**was**	**made**	**,**	**and**	**the**	**men**	**were**	**allowed**	**to**	**rest**	**till**	**2**	**.**	**30**	**,**
其他	停止	曾是	制成	,	和	这	男人	是	允许	到	休息	直到	2	.	-	,

[ə; eɪ] . [em] . ,

a	**.**	**m**	**.**	**,**
一个	.	米	.	,

再次停了下来，士兵们被允许休息到凌晨2点30分。

['sætərdeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː] [laɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɪl] ['deɪlaɪt]

Saturday	,	when	they	were	ordered	into	line	,	but	no	move	was	made	till	daylight
周六	,	什么时候	他们	是	订购	进入	线	,	但	不	移动	曾是	制成	直到	日光

.

:

.

星期六，他们被命令列队，但直到天亮才开始行动。

[ə'baʊt] [θriː] , [piː] . [em] . , [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

About	3	,	p	.	m	.	,	a	halt	was	made	four	or	five	miles	from	Lovejoy's	Station	.
关于	3	,	p	.	米	.	,	一个	停止	曾是	制成	四	或者	五	英里	从	lovejoy's	车站	.

下午 3 点左右，在距离洛夫乔伊车站四五英里的地方停了下来。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 4th , [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,

Sunday	morning	,	the	4th	,	the	regiment	marched	four	or	five	miles	,
星期日	早晨	,	这	4th	,	这	团	行军	四	或者	五	英里	,

星期日早上，也就是4号，该团行军了四五英里。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪk] [wʊdz] .

and	deployed	in	a	piece	of	thick	woods	.
和	已部署	在	一个	片	的	厚的	树林	.

并部署在一片茂密的树林中。

[ʃɑːrp] ['faɪərɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [went]

Sharp	firing	could	be	heard	in	front	,	and	occasionally	a	cannon	ball	went
锋利的	射击	可以	是	听到	在	正面	,	和	偶尔	一个	大炮	球	去

['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ;

crashing	through	the	trees	;
崩溃	通过	这	树木	;

前方传来急促的枪声，偶尔会有炮弹穿过树林；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] [suːn] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

but	the	firing	soon	ceased	,	and	the	regiment	went	into	camp	.
但	这	射击	很快	停止	,	和	这	团	去	进入	营	.

但枪声很快停止，该团进入营地。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] [men] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ˌsiː 'oʊ] .

There	were	twenty	-	two	men	present	in	Co	.
那里	是	二十	-	二	男人	展示	在	合作	.

公司里有二十二名男子在场。

[keɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [æt'læntə] [bɪ'gæn] .

K	when	the	retreat	from	Atlanta	began	.
K	什么时候	这	撤退	从	亚特兰大	开始	.

K，从亚特兰大撤退开始时。

[tuː] [ɔːr] [θriː] , ['praɪvət] ['hɝːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [broʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ,

Two	or	three	,	Private	Hurd	among	the	number	,	broke	down	on	the	march	,
二	或者	三	,	私人的	赫德	之中	这	数字	,	打破	向下	在	这	行进	,

行军途中，有两三个人晕倒了，其中包括列兵赫德。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] .

and	were	sent	to	hospitals	.
和	是	发送	到	医院	.

并被送往医院。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Jones	**,**	**of**	**Co**	**.**
琼斯	,	的	合作	.

琼斯，公司

[aɪ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][æt'læntə] , [ænd; ənd]

I	**,**	**assigned**	**to**	**the**	**command**	**of**	**Co**	**.**	**K**	**,**	**was**	**left**	**behind**	**in**	**Atlanta**	**,**	**and**
我	,	分配	到	这	命令	的	合作	.	K	,	曾是	左边	在后面	在	亚特兰大	,	和

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

我被分配到 K 连指挥部，留在了亚特兰大，而中尉。

[smɪθ] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ,

Smith	**took**	**command**	**of**	**the**	**company**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**1st**	**,**
史密斯	采取	命令	的	这	公司	在	这	夜晚	的	这	1st	,

1日晚，史密斯接管了连队的指挥权。

[ðoʊ] [nɑːt] [kə'mɪʃnd] [tɪl] [ðə; ði] 7th . [-]

though	**not**	**commissioned**	**till**	**the**	**7th**	**.**	**[**	**108**	**]**
尽管	不是	委托	直到	这	7th	.	[	-	]

虽然直到 7 日才正式下令。[108]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[hʊdz] [reɪdz] [ɑːn] ['ʃɝːmənz] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — ['faɪndɪŋ] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] — [hoʊld][ðə; ði]

hood's	**raids**	**on**	**sherman's**	**railroad**	**communications**	**—**	**finding**	**lost**	**mountain**	**—**	**hold**	**the**
引擎盖的	突袭	在	谢尔曼的	铁路	通讯	—	寻找	丢失的	山	—	抓住	这

[fɔːrt] — ['terɪŋ] [ʌp] ['reilrəudz] — [ɪn][ˌælə'bæmə] — [ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] — [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] —

fort	**—**	**tearing**	**up**	**railroads**	**—**	**in**	**alabama**	**—**	**a**	**dismal**	**night**	**—**	**review**	**of**	**the**	**army**	**—**
堡	—	撕裂	向上	铁路	—	在	阿拉巴马州	—	一个	惨淡	夜晚	—	审查	的	这	军队	—

['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌtenə'siː] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mʌd] [lɑːks] .

foraging	**in**	**tennessee**	**—**	**catching**	**mud**	**larks**	**.**
觅食	在	田纳西州	—	捕捉	泥	云雀	.

胡德突袭谢尔曼的铁路交通——寻找失落的山峰——坚守堡垒——破坏铁路——在阿拉巴马州——一个阴沉的夜晚——检阅军队——在田纳西州觅食——捕捉泥鳅。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] [tɪl] ['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 18th ,

The	**First**	**Alabama**	**remained**	**in**	**camp**	**at**	**Lovejoy's**	**till**	**Sunday**	**,**	**September**	**18th**	**,**
这	第一的	阿拉巴马州	剩余	在	营	在	lovejoy's	直到	星期日	,	九月	18th	,

第一阿拉巴马军团一直驻扎在洛夫乔伊的营地，直到9月18日星期日。

[ə; eɪ][kæmp] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

a	**camp**	**-**	**ground**	**was**	**cleared**	**up**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**drilling**	**was**	**resumed**	**.**
一个	营	-	地面	曾是	已清除	向上	在	这	树林	,	和	钻孔	曾是	恢复	.

林中清理出了一片营地，钻探工作恢复了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] - [jaːdz] ; [naʊ] ,

During	**the**	**Atlanta**	**campaign**	**the**	**cooking**	**was**	**done**	**at**	**the**	**wagon**	**-**	**yards**	**;**	**now**	**,**
期间	这	亚特兰大	活动	这	烹饪	曾是	完毕	在	这	车皮	-	码	;	现在	,

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,

cooking	**utensils**	**were**	**issued**	**,**
烹饪	餐具	是	发布	,

亚特兰大战役期间，炊事工作是在马车场进行的；现在，炊具是配发的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['diːsnt] [fer] .

and	**the**	**men**	**were**	**enabled**	**to**	**have**	**comparatively**	**decent**	**fare**	**.**
和	这	男人	是	已启用	到	有	比较	体面的	票价	.

男人们得以享用相对体面的伙食。

['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mənt'gʌməri] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

W	.	L	.	Ellis	was	detailed	to	go	to	Montgomery	after	the	company's
W	.	L	.	埃利斯	曾是	详细的	到	去	到	蒙哥马利	后	这	公司的

['næpsæk] ,

knapsacks	,
背包	,

WL Ellis奉命前往蒙哥马利，负责运送公司背包。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .

and	also	to	procure	clothing	from	home	for	the	men	.
和	还	到	采购	衣服	从	家	为了	这	男人	.

还要从家里为男人们采购衣物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [tuː] [deɪz] -

On	the	afternoon	of	the	day	he	left	orders	were	received	to	cook	up	two	days	'
在	这	下午	的	这	天	他	左边	订单	是	已收到	到	厨师	向上	二	天	-

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

他离开当天下午接到命令，要烹制两天的口粮。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ðə; ði] [kə'mænd] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

and	at	noon	on	the	18th	the	command	broke	camp	and	marched	to
和	在	中午	在	这	18th	这	命令	打破	营	和	行军	到

['feietvil] ,

Fayetteville	,
费耶特维尔	,

18日中午，部队拔营起行，向费耶特维尔进军。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] .

a	distance	of	ten	miles	.
一个	距离	的	十	英里	.

十英里的距离。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['revəli] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] .

At	2	o'clock	Monday	morning	the	reveille	sounded	,	but	it	was	5	.
在	2	点钟	周一	早晨	这	起床号	听起来	,	但	它	曾是	5	.

- , [ə; eɪ] . [em] . ,

30	,	a	.	m	.	,
-	,	一个	.	米	.	,

星期一凌晨2点，起床号响了，但当时已经是早上5点30分了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

before	the	march	was	resumed	.
前	这	行进	曾是	恢复	.

游行队伍重新开始之前。

[æt; ət][dɑːrk][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['bivuækd] [θriː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [pæl'metoʊ] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt]

At	dark	the	regiment	bivouacked	three	miles	beyond	Palmetto	,	having	marched
在	黑暗的	这	团	露营	三	英里	超过	棕榈树	,	拥有	行军

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

eighteen	miles	.
十八	英里	.

天黑时分，该团在帕尔梅托以西三英里处扎营，此前他们已行军十八英里。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd]

On	Tuesday	,	after	a	march	of	five	miles	,	the	command	was	deployed	and
在	周二	,	后	一个	行进	的	五	英里	,	这	命令	曾是	已部署	和

['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trentʃ] .

orders	given	to	entrench	.
订单	给定	到	防御工事	.

周二，经过五英里的行军，部队部署完毕，并下令构筑工事。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] -

The	position	was	four	or	five	miles	from	the	Chattahoochie	and	about	twenty	-
这	位置	曾是	四	或者	五	英里	从	这	-	和	关于	二十	-

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [æt'læntə] .

five	miles	from	Atlanta	.
五	英里	从	亚特兰大	.

该地点距离查塔胡奇河四五英里，距离亚特兰大约二十五英里。

[waɪl] [kæmpt] [nɪr] [pæl'metoʊ] , [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 26th , ['prezɪdənt] ['deivis]

While	camped	near	Palmetto	,	on	Monday	morning	,	September	26th	,	President	Davis
尽管	露营	靠近	棕榈树	,	在	周一	早晨	,	九月	26th	,	总统	戴维斯

[ɪn'fɔːrməli] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['biːɪŋ] [-]

informally	reviewed	the	army	,	being	[	109	]
非正式地	已审核	这	军队	,	存在	[	-	]

9 月 26 日星期一上午，戴维斯总统在帕尔梅托附近的营地非正式地检阅了军队，[109]

['griːtɪd] [ə'lɔːŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [gɪv] [ˌjuː 'es] ['dʒɔnstən] !

greeted	along	portions	of	the	line	by	cries	of	“	Give	us	Johnston	!
问候	沿着	部分	的	这	线	经过	哭泣	的	“	给	我们	约翰斯顿	!

沿途部分路段响起了“把约翰斯顿还给我们！”的呼喊声。

” ['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 29th , [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'gen] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

”	Thursday	,	September	29th	,	the	command	again	received	orders	to	march	.
”	周四	,	九月	29th	,	这	命令	再次	已收到	订单	到	行进	.

“9月29日星期四，指挥部再次接到行军命令。”

['praɪvət] ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [bɑːksɪz]

Private	W	.	L	.	Ellis	arrived	that	morning	with	the	company	baggage	and	boxes
私人的	W	.	L	.	埃利斯	到达的	那	早晨	和	这	公司	行李	和	盒子

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

那天早上，列兵WL·埃利斯带着公司行李和家里的箱子抵达了目的地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	a	hasty	distribution	had	to	be	made	of	the	contents	of	the
和	一个	仓促	分配	有	到	是	制成	的	这	内容	的	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

因此，必须匆忙分发后者的内容物。

[kliːn] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [dɔnd] ,

Clean	clothing	from	the	knapsacks	was	donned	,
干净的	衣服	从	这	背包	曾是	穿戴	,

从背包里拿出干净的衣服穿上。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [riː'pækt] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] [pæl'metoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ;

the	baggage	repacked	and	sent	into	Palmetto	to	a	private	house	for	storage	;
这	行李	重新包装	和	发送	进入	棕榈树	到	一个	私人的	房子	为了	贮存	;

行李被重新打包，并送往帕尔梅托的一户私人住宅存放；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

it	was	never	seen	again	.
它	曾是	绝不	已见	再次	.

它再也没有出现过。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [kə'mænd] ['stɑːrtɪd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

At	noon	the	command	started	,	crossing	the	Chattahoochie	that	evening	on	a
在	中午	这	命令	开始	,	过境	这	-	那	晚上	在	一个

[pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmpkɪntaʊn] ,

pontoon	bridge	at	the	Pumpkintown	,
浮桥	桥	在	这	南瓜镇	,

中午时分，行动正式开始，当晚便通过南瓜镇的浮桥渡过了查塔胡奇河。

[ɔːr] ['fɪlɪps] , ['feri] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp]['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] .

or	Phillips	,	Ferry	,	and	going	into	camp	after	a	march	of	eight	miles	.
或者	菲利普斯	,	渡船	,	和	去	进入	营	后	一个	行进	的	八	英里	.

或者菲利普斯、费里，行军八英里后进入营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊəri] [ɑːn][ðə; ði] 30th ,

It	was	showery	on	the	30th	,
它	曾是	阵雨	在	这	30th	,

30号那天下了阵雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] [sprɪŋz] [roʊd] .

but	a	march	of	ten	miles	was	made	on	the	Powder	Springs	Road	.
但	一个	行进	的	十	英里	曾是	制成	在	这	粉末	斯普林斯	路	.

但是，他们沿着波德斯普林斯路行军了十英里。

[ɑːk'toʊbər][set][ɪn] ['stɔːrmi] , [ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [kæmp] .

October	set	in	stormy	,	the	rain	falling	all	day	and	night	,	the	command	remaining	in	camp	.
十月	放	在	暴风雨	,	这	雨	坠落	全部	天	和	夜晚	,	这	命令	其余的	在	营	.

十月伊始，暴风雨肆虐，日夜不停地下着雨，部队仍留在营地。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 2d , [brɔːt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [fə'mɪliər] [siːnz] ,

A	march	of	twelve	miles	on	Sunday	,	the	2d	,	brought	the	regiment	to	familiar	scenes	,
一个	行进	的	十二	英里	在	星期日	,	这	2d	,	带来	这	团	到	熟悉的	场景	,

星期日（2日），该团行军十二英里，来到了熟悉的景色之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bivuækd] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] .

and	it	bivouacked	three	miles	from	Lost	Mountain	.
和	它	露营	三	英里	从	丢失的	山	.

它在距离迷失山三英里的地方扎营。

[ðə; ði] [truːps] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər][oʊld] ['bætəlˌgraʊndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'raʊzd] .

The	troops	recognized	their	old	battlegrounds	,	and	there	was	no	little	enthusiasm	aroused	.
这	军队	认可	他们的	老的	战场	,	和	那里	曾是	不	小的	热情	被唤醒	.

士兵们认出了昔日的战场，顿时燃起了不小的热情。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] 3d ,

After	a	march	of	ten	miles	on	the	3d	,
后	一个	行进	的	十	英里	在	这	3d	,

3日行军十英里后，

[ðə; ði] [kə'mænd] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æt; ət] [bɪg] ['ʃænti] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

the	command	struck	the	railroad	at	Big	Shanty	Station	,	which	was	captured	,
这	命令	击	这	铁路	在	大的	棚屋	车站	,	哪个	曾是	捕获	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] ,

with	a	few	prisoners	,
和	一个	很少	囚犯	,

该部队袭击了位于大棚屋车站的铁路，该车站被占领，并俘虏了一些士兵。

['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skɜːrmɪʃ] .

after	a	slight	skirmish	.
后	一个	轻微	小规模冲突	.

一场小规模冲突之后。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ([wɔlθɔlz]) [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ʌp] ,

Our	division	(	Walthall's	)	was	deployed	along	the	track	,	which	was	torn	up	,
我们的	分配	(	沃尔索尔	)	曾是	已部署	沿着	这	追踪	,	哪个	曾是	撕裂	向上	,

[taɪz] [paɪld] [ænd; ənd] [bəːnd] ,

ties	piled	and	burned	,
领带	堆积	和	烧伤	,

我们师（沃尔索尔师）部署在铁轨沿线，铁轨被毁，枕木堆积焚烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪlz] — ['hiːtɪd] [red] [hɑːt] — [bent] .

and	the	rails	—	heated	red	hot	—	bent	.
和	这	铁轨	—	加热	红色的	热的	—	弯曲	.

铁轨被烧得通红，弯曲了。

[ðɪs] [wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th .

This	work	continued	till	3	o'clock	on	the	morning	of	the	4th	.
这	工作	持续	直到	3	点钟	在	这	早晨	的	这	4th	.

这项工作一直持续到4日凌晨3点。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

After	a	few	hours	'	rest	,	the	division	moved	up	the	road	,
后	一个	很少	小时	-	休息	,	这	分配	已搬	向上	这	路	,

休息几个小时后，该分队继续沿路前进。

['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪz] .

tearing	up	the	track	and	burning	the	ties	.
撕裂	向上	这	追踪	和	燃烧	这	领带	.

拆毁铁轨，烧毁枕木。

[æt; ət] [nuːn] , ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʊk] [ðə; ði]

At	noon	,	tired	and	hungry	—	being	without	rations	—	the	regiment	took	the
在	中午	,	疲劳的	和	饥饿的	—	存在	没有	口粮	—	这	团	采取	这

[roʊd] [tɔːrdz] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] ,

road	towards	Lost	Mountain	,
路	向	丢失的	山	,

中午时分，这支部队又累又饿——因为没有口粮——他们踏上了前往迷失山的道路。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [bɪg] [-]

and	went	on	picket	five	miles	from	Big	[	110	]
和	去	在	纠察	五	英里	从	大的	[	-	]

然后继续在距离大[110]五英里的地方进行纠察

['ʃænti] ['steɪʃ(ə)n] .

Shanty	Station	.
棚屋	车站	.

棚户车站。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 5th ,

A	march	of	seven	miles	was	made	on	the	5th	,
一个	行进	的	七	英里	曾是	制成	在	这	5th	,

5日，行军7英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][dɑːrk][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][lɔːst] ['maʊnt(ə)n] ,

and	just	at	dark	the	brigade	began	the	ascent	of	Lost	Mountain	,
和	只是	在	黑暗的	这	旅	开始	这	上升	的	丢失的	山	,

天黑时分，这支队伍开始攀登迷失山。

[ðə; ði]['redʒɪmənt]['goʊɪŋ][ɑːn] ['pɪkɪt] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

the	regiment	going	on	picket	near	the	top	.
这	团	去	在	纠察	靠近	这	顶部	.

该团在山顶附近进行警戒。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [per] ,

The	mountain	side	was	thickly	carpeted	with	prickly	pear	,
这	山	边	曾是	浓密	铺地毯的	和	带刺的	梨	,

山坡上密密麻麻地长满了仙人掌，宛如一张地毯。

[ænd; ənd][fɔːlz][ænd; ənd] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [mɔːr] ['fɔːrsəbl][ðæn; ðən]['paɪəs][wɜːr; wər]['friːkwənt] .

and	falls	and	ejaculations	more	forcible	than	pious	were	frequent	.
和	瀑布	和	射精	更多的	强制的	比	虔诚的	是	频繁	.

跌倒和射精比虔诚的射精更频繁。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ðə; ði] [kə'mænd] ['mɑːtʃt] [twelv] [maɪlz] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [nuː] [hoʊp]

On	the	6th	the	command	marched	twelve	miles	,	passing	the	site	of	New	Hope
在	这	6th	这	命令	行军	十二	英里	,	通过	这	地点	的	新的	希望

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

6日，部队行军12英里，经过新希望教堂遗址。

[nɪr] [nuː] [hoʊp] , ['frɛntʃɪz] ['ʃætərd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə]

Near	New	Hope	,	French's	shattered	division	,	repulsed	the	previous	day	at	Allatoona
靠近	新的	希望	,	法国的	破碎	分配	,	反感	这	以前的	天	在	阿拉图纳

[brɪdʒ] , [wʌz; wəz][met] .

Bridge	,	was	met	.
桥	,	曾是	遇见	.

在新希望附近，弗伦奇的残部在前一天于阿拉图纳桥被击退后遭遇了敌军。

[dʒen] . ['frɛntʃɪz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət]

Gen	.	French's	assault	on	the	fort	at	Allatoona	was	of	the	most	desperate
Gen	.	法国的	突击	在	这	堡	在	阿拉图纳	曾是	的	这	最多	绝望的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

弗伦奇将军对阿拉图纳要塞的进攻是最孤注一掷的。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɔːr] [diː'ju]['kɑːmbæt] .

and	resulted	in	placing	half	his	command	hors	du	combat	.
和	结果	在	放置	一半	他的	命令	马	杜	战斗	.

结果导致他一半的部队无法参战。

[dʒen] . ['ʃəːmən] , [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['gærɪsn] ,

Gen	.	Sherman	,	marching	to	the	relief	of	the	beleaguered	garrison	,
Gen	.	谢尔曼	,	行军	到	这	宽慰	的	这	饱受围困的	驻军	,

谢尔曼将军率军前去解救被围困的守军，

['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['kɛnəˌsɔ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kə'mændər] [ðæt] [dɪ'spætʃ]

signaled	from	the	top	of	Kennesaw	Mountain	to	its	commander	that	despatch
发出信号	从	这	顶部	的	肯尼索	山	到	它是	指挥官	那	调度

[meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ] [blɪsɪz] [hɪm] : —

made	memorable	by	Bliss's	hymn	:	—
制成	难忘	经过	极乐的	圣歌	:	—

从肯尼索山顶向指挥官发出信号，布利斯的赞美诗使这份命令令人难忘：

“ [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

“	Hold	the	fort	,	I	am	coming	.
”	抓住	这	堡	，	我	是	未来	.

“坚守阵地，我来了。”

['dʌbljuː] . [tiː] . ['ʃəːmən] .

W	.	T	.	Sherman	.
W	.	T	.	谢尔曼	.

WT 谢尔曼。

” [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] [fɔːrst] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][dʒʌst][æz; əz]

”	The	arrival	of	the	Federal	troops	forced	the	Confederates	to	retire	just	as
”	这	到达	的	这	联邦	军队	强制	这	南方邦联	到	退休	只是	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trəˈmendəs] ['sækrɪfaɪsɪz] .

they	were	about	to	reap	the	fruit	of	their	tremendous	sacrifices	.
他们	是	关于	到	收割	这	水果	的	他们的	巨大的	牺牲	.

“联邦军队的到来迫使南方邦联军撤退，而他们眼看就要收获他们巨大牺牲的果实了。”

[ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi] [left] [pæl'metoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] 7th

Thus	far	it	had	rained	every	day	since	the	army	left	Palmetto	,	but	the	7th
因此	远的	它	有	下雨了	每一个	天	自从	这	军队	左边	棕榈树	,	但	这	7th

[wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

was	pleasant	,
曾是	令人愉快的	,

自从军队离开帕尔梅托以来，每天都在下雨，但7号天气晴朗。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrdz] [væn]

the	roads	were	good	,	and	a	march	of	fifteen	miles	was	made	towards	Van
这	道路	是	好的	,	和	一个	行进	的	十五	英里	曾是	制成	向	范

['wɜ˞ːt] .

Wirt	.
维尔特	.

道路状况良好，他们向范维尔特方向行进了十五英里。

[əˈnʌðər] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] 8th [brɔːt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['siːdərtaʊn] .

Another	march	of	fifteen	miles	on	the	8th	brought	the	regiment	to	Cedartown	.
其他	行进	的	十五	英里	在	这	8th	带来	这	团	到	锡达镇	.

8日，该团又行军15英里，到达锡达敦。

[ðɪs] ['endɪd] [hʊdz] [fɜːrst][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

This	ended	Hood's	first	raid	on	the	railroad	;
这	结束	引擎盖的	第一的	袭击	在	这	铁路	;

胡德对铁路的第一次袭击就此结束；

[ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - ['prizənəz] ['teɪkən] .

ten	or	twelve	miles	of	track	had	been	torn	up	,	and	about	400	prisoners	taken	.
十	或者	十二	英里	的	追踪	有	到过	撕裂	向上	,	和	关于	-	囚犯	已采取	.

十到十二英里的铁轨被破坏，约有 400 名战俘被俘。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə][dɪd][nɑːt][loʊd][ðer; ðər]['gʌnz] .

The	First	Alabama	did	not	load	their	guns	.
这	第一的	阿拉巴马州	做过	不是	加载	他们的	枪支	.

第一阿拉巴马军团没有装填弹药。

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

公司

[keɪ] [lɔːst] [wʌn][mæn] — [sɜːrdʒənt] .

K	lost	one	man	—	Sergt	.
K	丢失的	一	男人	—	中士	.

损失了一名士兵——中士。

[dʒɔːrdʒ] [həːn] — [huː] [wʌz; wəz] ['berfʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'sendɪd]

George	Hearn	—	who	was	barefoot	,	and	on	the	night	that	the	regiment	ascended
乔治	赫恩	—	WHO	曾是	赤脚	,	和	在	这	夜晚	那	这	团	上升

[lɔːst] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Lost	Mountain	was	left	behind	,
丢失的	山	曾是	左边	在后面	,

乔治·赫恩——他赤着脚，在部队攀登迷失山的那晚被留在了后面，

['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [rɑːk] ['aɪlənd] , [ɪl] . [-]

captured	,	and	sent	to	Rock	Island	,	Ill	.	[	111	]
捕获	,	和	发送	到	岩石	岛	,	患病的	.	[	-	]

被俘，并被送往伊利诺伊州罗克艾兰。[111]

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] 9th ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

At	noon	on	the	9th	orders	were	received	to	march	;	the	left	wing	of	the	First
在	中午	在	这	9th	订单	是	已收到	到	行进	;	这	左边	翼	的	这	第一的

[ˌælə'bæmə] ,

Alabama	,
阿拉巴马州	,

9日中午接到行军命令；第一阿拉巴马团的左翼，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪr] [gɑːrd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː][kæmp] [ʌn'tɪl]

including	Co	.	K	,	was	the	brigade	rear	guard	,	and	did	not	get	into	camp	until
包括	合作	.	K	,	曾是	这	旅	后部	警卫	,	和	做过	不是	得到	进入	营	直到

- . - ,

10	.	30	,
-	.	-	,

包括K连在内的该旅是后卫部队，直到10点30分才进入营地。

[piː] . [em] . , ['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] .

p	.	m	.	,	after	a	march	of	twelve	miles	.
p	.	米	.	,	后	一个	行进	的	十二	英里	.

下午，行军十二英里后。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ðə; ði] ['kuːsə] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [krɔːst] [æt; ət] - , [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ,

On	the	10th	the	Coosa	River	was	crossed	at	Coosaville	,	on	a	pontoon	bridge	,
在	这	10th	这	库萨	河	曾是	交叉	在	-	,	在	一个	浮桥	桥	,

10日，人们在库萨维尔通过一座浮桥渡过了库萨河。

[ðə; ði] ['deɪz] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] .

the	day's	progress	being	ten	or	twelve	miles	.
这	天	进步	存在	十	或者	十二	英里	.

当天行进了十到十二英里。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] 11th , [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] - [taʊn] [roʊd] ,

Eighteen	miles	were	scored	on	the	11th	,	on	the	Dirt	-	town	road	,
十八	英里	是	得分	在	这	11th	,	在	这	污垢	-	镇	路	,

11日，在土镇公路上跑了18英里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 12th ['oʊvər] ['twenti] [maɪlz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][naɪn] , [piː] . [em] . ,

and	on	the	12th	over	twenty	miles	,	the	regiment	camping	at	9	,	p	.	m	.	,
和	在	这	12th	超过	二十	英里	,	这	团	野营	在	9	,	p	.	米	.	,

12日，行军超过20英里，该团晚上9点扎营。

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [rɪ'sɑːkə] .

three	miles	from	Resaca	.
三	英里	从	雷萨卡	.

距雷萨卡三英里。

[suːn] ['æftər] ['bivuːˌækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Soon	after	bivouacking	it	began	to	rain	.
很快	后	露营	它	开始	到	雨	.

露营不久就开始下雨了。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [rɪ'sɑ:kə] ['hævɪŋ] [feɪld] , [ðæt] [poʊst] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] ,

An	attack	on	Resaca	having	failed	,	that	post	was	flanked	,
一个	攻击	在	雷萨卡	拥有	失败的	,	那	邮政	曾是	侧翼	,

对雷萨卡的进攻失败后，该哨所遭到侧翼包抄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [strʌk] [æt; ət] ['tɪltən] [æt; ət] [nu:n] [ɑ:n] [ðə; ði] 13th , [wɪtʃ] [poʊst] [sə'rendərd]

and	the	railroad	struck	at	Tilton	at	noon	on	the	13th	,	which	post	surrendered
和	这	铁路	击	在	蒂尔顿	在	中午	在	这	13th	,	哪个	邮政	投降

[tu:; tə] [dʒen] . [frentʃ] .

to	Gen	.	French	.
到	Gen	.	法语	.

13日中午，铁路在蒂尔顿遭到袭击，该哨所向弗伦奇将军投降。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['dɔ:ltən] , [ðə; ði] [taɪz] [bə:nd] , [ænd; ənd] [reɪlz] [bent]

The	track	was	torn	up	all	the	way	to	Dalton	,	the	ties	burned	,	and	rails	bent
这	追踪	曾是	撕裂	向上	全部	这	方式	到	道尔顿	,	这	领带	烧伤	,	和	铁轨	弯曲

.

:

.

一直到道尔顿的铁轨都被拆毁了，枕木被烧毁，铁轨也弯曲了。

['dɔ:ltən] [sə'rendərd] [tu:; tə] [dʒen] . ['tʃi:təm] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [wʌn] , - ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Dalton	surrendered	to	Gen	.	Cheatham	with	about	1	,	000	prisoners	without	a
道尔顿	投降	到	Gen	.	奇瑟姆	和	关于	1	,	-	囚犯	没有	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

道尔顿不战而降，向切瑟姆将军投降，俘虏约1000人。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌælə'bæmə] [dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] ['terɪŋ] [ʌp] [træk] ,

The	First	Alabama	did	good	service	tearing	up	track	,
这	第一的	阿拉巴马州	做过	好的	服务	撕裂	向上	追踪	,

第一辆阿拉巴马号机车在破坏铁轨方面发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['dɔ:ltən] .

and	camped	that	night	two	miles	south	of	Dalton	.
和	露营	那	夜晚	二	英里	南	的	道尔顿	.

当晚，他们在道尔顿以南两英里处扎营。

[ɑ:n] [ðə; ði] 14th ['rɑ:ki] [feɪs] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [krɔ:st] [æt; ət] [dʌg] [gæp] ,

On	the	14th	Rocky	Face	Mountain	was	crossed	at	Dug	Gap	,
在	这	14th	洛基	脸	山	曾是	交叉	在	挖	差距	,

14日，他们从杜格山口翻越了落基山。

[ænd; ənd] ['æftər] [maːtʃɪŋ] [twelv] [maɪlz] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntu:] [kæmp] .

and	after	marching	twelve	miles	the	regiment	went	into	camp	.
和	后	行军	十二	英里	这	团	去	进入	营	.

行军十二英里后，该团进入营地。

[ðə; ði] [ru:t] [ɑ:n] [ðə; ði] 15th [leɪ] [θru:] [ðə; ði] [tʃæ'tu:gə] ['væli] [fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] .

The	route	on	the	15th	lay	through	the	Chattooga	Valley	for	eighteen	miles	.
这	路线	在	这	15th	躺	通过	这	查图加	谷	为了	十八	英里	.

15日的路线穿过查图加山谷，全程18英里。

['pæsɪŋ] [θru:] ['trɛˌdwɛl] [gæp] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [tʃæ'tu:gə] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , ['æftər] [ə; eɪ]

Passing	through	Treadwell	Gap	and	across	Chattooga	River	,	the	regiment	,	after	a
通过	通过	特雷德韦尔	差距	和	穿过	查图加	河	,	这	团	,	后	一个

[mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] ,

march	of	ten	miles	,
行进	的	十	英里	,

穿过特雷德韦尔山口，渡过查图加河，该团行军十英里后，

['bivuækd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th , [tu:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['sʌmɝˌvɪl] ,
bivouacked on the evening of the 16th , two miles beyond Summerville ,
露营 在 这 晚上 的 这 16th , 二 英里 超过 萨默维尔 ,
['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga .
加 .

16日晚，在佐治亚州萨默维尔以西两英里处扎营。

[ðə; ði] ['sekənd] [reɪd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] , - [ɔ:r][ˌtu:'tu:] ,
The second raid resulted in the capture of about 1 , 500 or 2 ,
这 第二 袭击 结果 在 这 捕获 的 关于 1 , - 或者 2 ,

第二次突袭导致约1500或2000人被俘。

- ['prizənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [træk] .
000 prisoners and the destruction of twenty miles of railroad track .
- 囚犯 和 这 破坏 的 二十 英里 的 铁路 追踪 .

1000名囚犯和20英里长的铁路被毁。

[ˌsi: 'oʊ] .
Co .
合作 .

公司

[keɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['stræglə˞] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔ:r] , ['hævɪŋ]
K had no more stragglers , but the men were weary and footsore , having
K 有 不 更多的 掉队者 , 但 这 男人 是 厌倦 和 脚痛 , 拥有
, [sɪns] ['li:vɪŋ] [pæl'metoʊ] ,
, since leaving Palmetto ,
, 自从 离开 棕榈树 ,

队中已无掉队人员，但队员们都疲惫不堪，双脚酸痛，自从离开帕尔梅托以来，他们.....

['mɑ:tʃt] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] .
marched some two hundred miles in seventeen days .
行军 一些 二 百 英里 在 十七 天 .

十七天内行军约两百英里。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th , [æt; ət][ˌtu:'tu:] , [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] [kə'mænd] [ə'gen] [broʊk] [kæmp] ,
On the 17th , at 2 , a . m . , the command again broke camp ,
在 这 17th , 在 2 , 一个 . 米 . , 这 命令 再次 打破 营 ,

17日凌晨2点，部队再次拔营。

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ten] [maɪlz] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . [-]
and marching ten miles halted for the day at sunrise . [112]
和 行军 十 英里 停止 为了 这 天 在 日出 . [-]

行军十英里后，日出时停止了当天的行军。[112]

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [krɔ:st] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ɑ:n][ðə; ði] 18th , [pæst] [θru:] ['geɪlzˌvɪl] ,
The army crossed the state line of Alabama on the 18th , passed through Gaylesville ,
这 军队 交叉 这 状态 线 的 阿拉巴马州 在 这 18th , 通过了 通过 盖尔斯维尔 ,

军队于18日越过阿拉巴马州州界，途经盖尔斯维尔。

[ænd; ənd] [kæmpt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] , ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] .
and camped three miles beyond , having marched fifteen miles .
和 露营 三 英里 超过 , 拥有 行军 十五 英里 .

他们行军十五英里后，在三英里外扎营。

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [skɔ:rd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] 19th ,
Fifteen miles were scored again on the 19th ,
十五 英里 是 得分 再次 在 这 19th ,

19日再次跑了15英里，

[ðə; ði] [ruːt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][pæst][ðə; ði] [raʊnd] ['maʊnt(ə)n] ['aɪərn] [wɜːrks] , [ɪn] ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] .

the	route	taking	us	past	the	Round	Mountain	Iron	Works	,	in	Cherokee	County	.
这	路线	采取	我们	过去的	这	圆形的	山	铁	作品	,	在	切罗基	县	.

这条路线会带我们经过切诺基县的圆山钢铁厂。

['revəli] ['saʊndɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd][baɪ][θriː] , [ə; eɪ] . [em] . ,

Reveille	sounded	at	an	early	hour	on	the	20th	,	and	by	3	,	a	.	m	.	,
起床号	听起来	在	一个	早期的	小时	在	这	20th	,	和	经过	3	,	一个	.	米	.	,

20日清晨，起床号响起，到凌晨3点，

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; ['twenti] [maɪlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌtuː'tuː] , [piː] . [em] . ,

the	regiment	was	on	the	road	;	twenty	miles	were	made	by	2	,	p	.	m	.	,
这	团	曾是	在	这	路	;	二十	英里	是	制成	经过	2	,	p	.	米	.	,

该团已在路上；下午2点前行进了20英里。

[wen] [wiː; wi] [kæmpt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['gædzdən] .

when	we	camped	five	miles	beyond	Gadsden	.
什么时候	我们	露营	五	英里	超过	加兹登	.

我们在加兹登以西五英里处扎营。

[ə; eɪ] ['welkəm] [rest] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'laʊd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

A	welcome	rest	of	forty	-	four	hours	was	here	allowed	the	soldiers	,
一个	欢迎	休息	的	四十	-	四	小时	曾是	这里	允许	这	士兵	,

士兵们在这里获得了令人欣慰的四十四小时休息时间。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst][ɪn] [niːd] .

and	on	the	21st	some	clothing	was	issued	to	those	most	in	need	.
和	在	这	21st	一些	衣服	曾是	发布	到	那些	最多	在	需要	.

21日，一些衣物发放给了最需要的人。

[ə'nʌðər] [triːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] [meɪl] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Another	treat	was	the	distribution	of	a	large	army	mail	,	the	accumulation	of
其他	对待	曾是	这	分配	的	一个	大的	军队	邮件	,	这	积累	的

[tuː] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .

two	weeks	or	more	.
二	周	或者	更多的	.

另一个惊喜是分发了大量的军用邮件，这些邮件积攒了两周甚至更长时间。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][θriː] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][ðə; ði] 22d ,

The	order	to	march	was	given	at	3	,	a	.	m	.	,	on	the	22d	,
这	命令	到	行进	曾是	给定	在	3	,	一个	.	米	.	,	在	这	22d	,

行军命令于22日凌晨3点下达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

but	it	was	countermanded	before	we	had	gone	three	hundred	yards	,
但	它	曾是	撤销	前	我们	有	已消失	三	百	码	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

and	it	was	10	,
和	它	曾是	-	,

但在我们还没走完三百码之前，这个决定就被取消了，当时是10点。

[ə; eɪ] . [em] . , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ; [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

a	.	m	.	,	before	the	final	start	was	made	;	fifteen	miles	were	,	however	,
一个	.	米	.	,	前	这	最终的	开始	曾是	制成	;	十五	英里	是	,	然而	,

[ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['kæmpɪŋ] ,

accomplished	before	camping	,
完成	前	野营	,

凌晨时分，在正式出发前；不过，在露营前已经完成了十五英里的路程。

[ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

the	route	being	over	Lookout	Mountain	.
这	路线	存在	超过	瞭望台	山	.

路线要经过瞭望山。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːriər] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] 23d , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː]

The	army	crossed	the	Black	Warrior	River	on	the	23d	,	and	,	passing	through
这	军队	交叉	这	黑色的	战士	河	在	这	23d	,	和	,	通过	通过

['brʊksvɪl] ,

Brooksville	,
布鲁克斯维尔	,

军队于23日渡过黑勇士河，途经布鲁克斯维尔，

['ædɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

added	seventeen	miles	to	the	march	record	.
额外	十七	英里	到	这	行进	记录	.

行军里程增加了17英里，打破了行军记录。

[ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['rɑːki] , [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd]

Though	the	road	was	very	rocky	,	a	march	of	seventeen	miles	was	also	made
尽管	这	路	曾是	非常	岩石	,	一个	行进	的	十七	英里	曾是	还	制成

[ɑːn][ðə; ði] 24th ;

on	the	24th	;
在	这	24th	;

尽管道路崎岖不平，但24日他们还是行军了17英里；

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

the	town	of	Summit	was	the	only	point	of	interest	.
这	镇	的	首脑	曾是	这	仅有的	观点	的	兴趣	.

萨米特镇是唯一值得一提的地方。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['sʌməvɪl] ,

On	the	25th	the	regiment	marched	thirteen	miles	to	Somerville	,
在	这	25th	这	团	行军	十三	英里	到	萨默维尔	,

25日，该团行军十三英里到达萨默维尔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [dɪ'keɪtər] ,

and	on	the	26th	thirteen	miles	to	the	lines	around	Decatur	,
和	在	这	26th	十三	英里	到	这	线条	大约	迪凯特	,

26日，距离迪凯特附近的战线还有13英里。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ten] [deɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [deɪz] -

a	total	of	one	hundred	and	thirty	-	five	miles	in	ten	days	,	including	two	days	'
一个	全部的	的	一	百	和	三十	-	五	英里	在	十	天	,	包括	二	天	-

[rest] [æt; ət] ['gædzdən] .

rest	at	Gadsden	.
休息	在	加兹登	.

十天内共走了 135 英里，其中包括在加兹登休息两天。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ,

A	brisk	cannonade	was	in	progress	when	the	regiment	arrived	,
一个	轻快	炮击	曾是	在	进步	什么时候	这	团	到达的	,

当该团到达时，一场激烈的炮战正在进行中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .

and	it	was	at	once	ordered	to	the	picket	line	.
和	它	曾是	在	一次	订购	到	这	纠察	线	.

它立即被派往纠察线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn][koʊld]

It	had	been	raining	at	intervals	all	day	,	and	the	night	closed	in	cold
它	有	到过	下雨	在	间隔	全部	天	,	和	这	夜晚	关闭	在	寒冷的

[ænd; ənd] ['gluːmi] .

and	gloomy	.
和	阴沉	.

一整天断断续续地下着雨，夜幕降临，寒冷而阴沉。

[wen] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

When	the	picket	line	was	reached	it	was	quite	dark	.
什么时候	这	纠察	线	曾是	达到	它	曾是	相当	黑暗的	.

到达纠察线时，天色已经很黑了。

[æt; ət] - , [pi:] . [em] . , [æn; ən] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [-]

At	10	,	p	.	m	.	,	an	order	was	received	to	[	113	]
在	-	,	p	.	米	.	,	一个	命令	曾是	已收到	到	[	-	]

晚上 10 点，收到一份订单[113]

[æd'væns] [ðə; ði] [laɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ænd; ənd] [dɪg] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

advance	the	line	one	hundred	and	fifty	yards	and	dig	rifle	pits	.
进步	这	线	一	百	和	五十	码	和	挖	步枪	坑	.

将战线推进一百五十码，并挖掘步枪掩体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	was	impossible	to	see	more	than	five	feet	in	any	direction	,
它	曾是	不可能的	到	看	更多的	比	五	脚	在	任何	方向	,

能见度极低，任何方向都无法超过五英尺。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skɜ:rmɪʃərz] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]

and	as	the	command	was	deployed	as	skirmishers	,	the	movement	was
和	作为	这	命令	曾是	已部署	作为	散兵游勇	,	这	移动	曾是

['eksɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

executed	with	considerable	difficulty	,
执行	和	大量	困难	,

由于该部队被部署为散兵线，因此行动执行起来相当困难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nu:] [laɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [fɔ:rmd] .

but	the	new	line	was	at	last	formed	.
但	这	新的	线	曾是	在	最后的	形成	.

但新的生产线最终还是建成了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,

About	the	time	the	rifle	pits	were	completed	,
关于	这	时间	这	步枪	坑	是	完全的	,

大约在步枪掩体建成之时，

[ðə; ði] [men] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [en'trentʃɪŋ] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [tɪn] - [kʌps] [ænd; ənd] [pænz] , [ðə; ði]

the	men	supplementing	the	few	entrenching	tools	with	tin	-	cups	and	pans	,	the
这	男人	补充	这	很少	构筑工事	工具	和	锡	-	杯子	和	平底锅	,	这

[reɪn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,

rain	came	pouring	down	,
雨	来了	浇注	向下	,

男人们用锡杯和平底锅来补充仅有的几件工事工具，这时大雨倾盆而下。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɪts] [ænd; ənd] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] .

filling	the	pits	and	converting	the	whole	ground	into	a	marsh	.
填充	这	坑	和	转换	这	所有的	地面	进入	一个	沼泽	.

填平坑洞，将整片土地变成沼泽。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	men	were	so	exhausted	that	so	soon	as	the	rain	had	ceased	and	they
这	男人	是	所以	筋疲力尽的	那	所以	很快	作为	这	雨	有	停止	和	他们

[hæd; həd] [beɪld] [aʊt] [ðə; ði] [pɪts] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [fel]

had	bailed	out	the	pits	all	but	those	on	guard	lay	down	in	the	mud	and	fell
有	保释	出去	这	坑	全部	但	那些	在	警卫	躺	向下	在	这	泥	和	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

男人们筋疲力尽，雨一停，他们就把坑里的水舀干了，除了站岗的几个人之外，其他人都躺在泥里睡着了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] ,

At	daylight	skirmishers	were	ordered	forward	,
在	日光	散兵游勇	是	订购	向前	,

天亮后，散兵奉命向前推进。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fɔ:rs] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s]

but	finding	the	enemy	in	force	they	fell	back	to	the	picket	line	with	a	loss
但	寻找	这	敌人	在	力量	他们	跌倒	后退	到	这	纠察	线	和	一个	损失

[ʌv; əv][wʌn][mæn] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ˌsi: 'oʊ] .

of	one	man	mortally	wounded	in	Co	.
的	一	男人	致命的	受伤	在	合作	.

但由于发现敌军兵力雄厚，他们撤退到哨兵线，连队有一人身负重伤，最终不治身亡。

[i:] . [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

E	.	Soon	after	daylight	the	regiment	was	relieved	and	rejoined	the	brigade	.
E	.	很快	后	日光	这	团	曾是	松了口气	和	重新加入	这	旅	.

E. 天亮后不久，该团被替换下来，重新加入旅部。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔ:l] [deɪ] ,

It	rained	at	intervals	all	day	,
它	下雨了	在	间隔	全部	天	,

一整天断断续续地下着雨。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər]

and	to	add	to	the	discomfort	of	the	soldiers	no	rations	were
和	到	添加	到	这	不适	的	这	士兵	不	口粮	是

['ɪʃu:d] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:f] ;

issued	except	a	little	beef	;
发布	除了	一个	小的	牛肉	;

更令士兵们感到不适的是，除了少量牛肉外，没有发放任何口粮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

there	was	no	bread	for	two	or	three	days	.
那里	曾是	不	面包	为了	二	或者	三	天	.

两三天都没有面包吃。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['praɪvət] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] ,

At	this	time	began	the	private	foraging	,
在	这	时间	开始	这	私人的	觅食	,

私人觅食活动就此开始。

[wɪtʃ] ['leɪtər] [pru:vd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

which	later	proved	so	disastrous	to	the	discipline	of	the	army	.
哪个	之后	已证实	所以	灾难性的	到	这	纪律	的	这	军队	.

后来事实证明，这给军队纪律带来了灾难性的后果。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [left] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ˌsɪks'ti:n]

On	the	morning	of	October	29	,	the	regiment	left	Decatur	and	marched	sixteen
在	这	早晨	的	十月	-	,	这	团	左边	迪凯特	和	行军	十六

[maɪlz] ['westwərd] ,

miles	westward	,
英里	向西	,

10月29日清晨，该团离开迪凯特，向西行军16英里。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlstən] ['reɪlroʊd] , ['kæmpɪŋ] [θri:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] ['kɔrtlænd]

along	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	,	camping	three	miles	east	of	Courtland
沿着	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	,	野营	三	英里	东方	的	科特兰

.

.
.

沿着孟菲斯和查尔斯顿铁路，在考特兰以东三英里处露营。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] 30th [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , ['fɜːrtl] ['kʌntri] ,

The	line	of	march	on	the	30th	was	through	a	level	,	fertile	country	,
这	线	的	行进	在	这	30th	曾是	通过	一个	等级	,	沃	国家	,

30日的行军路线穿过一片平坦肥沃的地区。

[bʌt; bət] ['desəlitid] [baɪ] ['fedərəl] [reɪdz] , ['nɪrli] ['evri] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] .

but	desolated	by	Federal	raids	,	nearly	every	plantation	building	having	been	burned	.
但	荒凉的	经过	联邦	突袭	,	几乎	每一个	种植园	建筑	拥有	到过	烧伤	.

但由于联邦军队的突袭，种植园几乎被夷为平地，所有建筑都被烧毁。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] - ,

We	camped	that	night	at	Leedam	,
我们	露营	那	夜晚	在	-	,

当晚我们在利达姆露营。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] ['kɔrtlænd] [ænd; ənd]

having	marched	fifteen	miles	and	passed	during	the	day	through	Courtland	and
拥有	行军	十五	英里	和	通过了	期间	这	天	通过	科特兰	和

['dʒoʊnzbəroʊ] .

Jonesboro	.
琼斯伯勒	.

他们行军十五英里，白天途经科特兰和琼斯伯勒。

[ɑːn] [ðə; ði] 31st [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [brɔːt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [tʌs'kʌmbiə] .

On	the	31st	a	march	of	ten	miles	brought	the	regiment	to	Tuscumbia	.
在	这	31st	一个	行进	的	十	英里	带来	这	团	到	塔斯卡姆比亚	.

31日，该团行军十英里到达塔斯卡姆比亚。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [frʌm; frəm] [sep'tembər] 29th [naʊ] ['fʊtɪd] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	march	record	from	September	29th	now	footed	up	three	hundred	and
这	行进	记录	从	九月	29th	现在	有脚的	向上	三	百	和

['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] . [-]

eighty	-	five	miles	.	[	114	]
八十	-	五	英里	.	[	-	]

9 月 29 日的行军记录现在达到了 385 英里。[114]

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [tʌs'kʌmbiə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪni] ; [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [klɪrd] [ɔːf]

For	several	days	after	arriving	at	Tuscumbia	it	was	rainy	;	it	then	cleared	off
为了	一些	天	后	抵达	在	塔斯卡姆比亚	它	曾是	下雨	;	它	然后	已清除	离开

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

抵达塔斯卡姆比亚后的几天里一直下雨；之后天气放晴，但气温很低。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 6th , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

On	Sunday	,	November	6th	,	there	was	a	general	review	and	inspection	,
在	星期日	,	十一月	6th	,	那里	曾是	一个	一般的	审查	和	检查	,

11月6日星期日，进行了一次全面审查和检查。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 12th [dʒen] . ['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	on	the	12th	Gen	.	Beauregard	reviewed	the	army	,	which	,	at	that	time
和	在	这	12th	Gen	.	博雷加德	已审核	这	军队	,	哪个	,	在	那	时间

,

,
,

12日，博雷加德将军检阅了军队，当时，

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə'baʊt] - , - [men] .

was	said	to	number	about	30	,	500	men	.
曾是	说	到	数字	关于	-	,	-	男人	.

据说人数约有30500人。

[ɪn] ['stuːɜts] [kɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] , - [men] .

In	Stewart's	Corps	there	were	9	,	000	men	.
在	斯图尔特的	兵团	那里	是	9	,	-	男人	.

斯图尔特军团共有9000人。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

[raɪs] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [meɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn] [noʊ'vembər] 2d ,

Rice	and	Privates	A	.	D	.	Ellis	and	J	.	W	.	May	rejoined	the	company	on	November	2d	,
米	和	士兵	一个	.	D	.	埃利斯	和	J	.	W	.	可能	重新加入	这	公司	在	十一月	2d	,

Rice 和 Privates AD Ellis 和 JW May 于 11 月 2 日重新加入公司，

[ænd; ənd]['dʒuːnjəs] ['rɔbinsn] [ɑːn][ðə; ði] 4th , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ['mʌskɪt] .

and	Junius	Robinson	on	the	4th	,	making	a	total	of	20	muskets	.
和	朱尼厄斯	罗宾逊	在	这	4th	,	制作	一个	全部的	的	-	滑膛枪	.

4 号朱尼厄斯·罗宾逊也加入了战斗，总共完成了 20 支滑膛枪。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ] ['sevrəl] [sɪk] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

Our	number	was	reduced	by	several	sick	sent	to	the	rear	before	we	crossed	the	Tennessee	.
我们的	数字	曾是	减少	经过	一些	生病的	发送	到	这	后部	前	我们	交叉	这	田纳西州	.

在渡过田纳西河之前，我们队伍中有几名病人被送往后方，导致我们的人数减少了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 14th , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] ,

Monday	,	November	14th	,	the	regiment	marched	to	Florence	and	went	into	camp	,
周一	,	十一月	14th	,	这	团	行军	到	佛罗伦萨	和	去	进入	营	,

11月14日星期一，该团行军至佛罗伦萨并入营。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 18th [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [mʌnθs] - [peɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] ['liːvɪŋ] [mə'rɪdiən] .

and	on	the	18th	received	several	months	'	pay	,	the	first	since	leaving	Meridian	.
和	在	这	18th	已收到	一些	几个月	-	支付	,	这	第一的	自从	离开	子午线	.

18日，他收到了几个月的工资，这是他离开Meridian以来收到的第一笔工资。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʌstər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][lɛf'tɛnənt] .

At	this	muster	there	were	present	Lieut	.
在	这	鼓起	那里	是	展示	中尉	.

这次点名时，有中尉在场。

[smɪθ] , [oʊ] . [sɜːrdʒənt] .

Smith	,	O	.	Sergt	.
史密斯	,	哦	.	中士	.

史密斯，O. 中士

[dʒeɪ] . [el] . [ˌælɪg'zændər] , - .

J	.	L	.	Alexander	,	Sergts	.
J	.	L	.	亚历山大	,	-	.

JL Alexander，中士。

[siː] . [eɪtʃ] . ['rɔɪəlz] [ænd; ənd][iː] . [el] . - , [kɔːr] .

C	.	H	.	Royals	and	E	.	L	.	Averheart	,	Corps	.
C	.	H	.	皇家队	和	E	.	L	.	-	,	兵团	.

CH Royals 和 EL Averheart，军团。

[dʒeɪ] . [diː] . [raɪs] [ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['tʌnəl] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [tiː] . [em] . ['bɑːgən] , [siː] . ['dʌbljuː] .

J	.	D	.	Rice	and	Josiah	Tunnell	,	and	Privates	T	.	M	.	Boggan	,	C	.	W	.
J	.	D	.	米	和	约西亚	隧道	,	和	士兵	T	.	M	.	博根	,	C	.	W	.

[braʊn] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [deɪ] ,

Brown	,	W	.	W	.	Day	,
棕色的	,	W	.	W	.	天	,

JD Rice 和 Josiah Tunnell，以及列兵 TM Boggan、CW Brown、WW Day，

[ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] , ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] , [iː] . [həːn] , [dʒeɪ] . [siː] . [həːn] , [dʒeɪ] . ['kɪlaʊ] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː]

A	.	D	.	Ellis	,	W	.	L	.	Ellis	,	E	.	Hearn	,	J	.	C	.	Hearn	,	J	.	Killough	,	J	.	W
一个	.	D	.	埃利斯	,	W	.	L	.	埃利斯	,	E	.	赫恩	,	J	.	C	.	赫恩	,	J	.	基洛夫	,	J	.	W

. [meɪ] ,

.	May	,
.	可能	,

AD Ellis、WL Ellis、E. Hearn、JC Hearn、J. Killough、JW May、

[dʒiː] . [ef] . ['mɑːrtn] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

G	.	F	.	Martin	,	Wm	.
G	.	F	.	马丁	,	威廉	.

GF Martin，Wm.

['mɑːnkriːf] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tʌnəl] .

Moncrief	and	John	Tunnell	.
蒙克里夫	和	约翰	隧道	.

蒙克里夫和约翰·图内尔。

['praɪvət] ['mɑːrtn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kæm'peɪn] , [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][ðə; ði]['wægən][kæmp]

Private	Martin	,	during	the	entire	campaign	,	was	detailed	at	the	wagon	camp
私人的	马丁	,	期间	这	全部的	活动	,	曾是	详细的	在	这	车皮	营

[æz; əz] [kʊk] .

as	cook	.
作为	厨师	.

在整个战役期间，列兵马丁被安排在辎重营担任炊事员。

[wʌn] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

One	great	want	of	the	army	when	it	started	on	this	campaign	in	the	depth	of
一	伟大的	想	的	这	军队	什么时候	它	开始	在	这	活动	在	这	深度	的

['wɪntər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

winter	was	that	of	shoes	.
冬天	曾是	那	的	鞋	.

军队在严冬时节开始这场战役时，最迫切需要的就是鞋子。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ʃuːz] ,

At	the	outset	there	were	not	a	few	who	had	but	apologies	for	shoes	,
在	这	开端	那里	是	不是	一个	很少	WHO	有	但	致歉	为了	鞋	,

一开始，有不少人对鞋子只有歉意。

[ænd; ənd] [wen] [hʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][θriː] ,

and	when	Hood	reached	the	Tennessee	River	on	his	retreat	,	no	less	than	3	,
和	什么时候	兜帽	达到	这	田纳西州	河	在	他的	撤退	,	不	较少的	比	3	,

当胡德撤退到田纳西河时，至少有3人.....

- ['berˈfʊtɪd] [men] ['strægəld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['lɪtərəli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

000	barefooted	men	straggled	in	the	rear	,	literally	leaving	a	trail	of	blood	along	the
-	赤足	男人	散落的	在	这	后部	,	字面上地	离开	一个	踪迹	的	血	沿着	这

['froʊz(ə)n] [paiks] .

frozen	pikes	.
冷冻	长矛	.

数千名赤脚男子步履蹒跚地跟在队伍后面，沿着冰冻的长矛留下了一道血迹。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

The	lack	of	rations	was	another	serious	misfortune	;
这	缺少	的	口粮	曾是	其他	严肃的	不幸	;

口粮短缺是另一大不幸；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['praɪər][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

for	a	month	prior	to	entering	upon	the	campaign	the	troops	had	been	on
为了	一个	月	事先的	到	进入	之上	这	活动	这	军队	有	到过	在

[ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɑːləti] .

short	rations	of	a	miserable	quality	.
短的	口粮	的	一个	悲惨的	质量	.

在进入战役前的一个月里，部队一直吃着数量少、质量差的口粮。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['veri] [kɔːrs] [-]

Three	-	quarters	of	a	pound	of	very	coarse	[	115	]
三	-	四分之一	的	一个	磅	的	非常	粗	[	-	]

四分之三磅非常粗糙[115]

['kɔːrnmiːl] [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] ,

cornmeal	and	one	pound	of	fresh	beef	,
玉米粉	和	一	磅	的	新鲜的	牛肉	,

玉米粉和一磅新鲜牛肉，

[boʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [boʊn] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] — ['nɑːmɪnəli] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ]

bone	and	all	—	and	generally	the	bone	predominated	—	nominally	constituted	a
骨	和	全部	—	和	一般来说	这	骨	占主导地位	—	名义上	构成	一个

['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

day's	rations	.
天	口粮	.

骨头，包括所有东西——通常骨头占主导地位——名义上构成了一天的口粮。

[ðiːz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] - [jaːdz] [ɔːr][kæmps] , [wer] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm]

These	rations	were	issued	at	the	wagon	-	yards	or	camps	,	where	details	from
这些	口粮	是	发布	在	这	车皮	-	码	或者	营地	,	在哪里	细节	从

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [kʊkt] [ðem; ðəm] .

the	companies	cooked	them	.
这	公司	煮熟	他们	.

这些口粮在马车场或营地发放，由各连队的士兵烹制。

[ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz] [bɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] , [wet] [ʌp][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

The	beef	was	boiled	and	the	meal	,	wet	up	with	cold	water	and	made	into
这	牛肉	曾是	煮沸	和	这	一顿饭	,	湿的	向上	和	寒冷的	水	和	制成	进入

“ [poʊn] ,

“	pones	,
”	小马	,

牛肉煮熟后，用冷水浸泡，做成“pones”

” [wʌz; wəz] [braʊn] — [nɑːt] [kʊkt] — [ɪn] “ [dʌtʃ] ['ʌvnz] .

”	was	browned	—	not	cooked	—	in	“	Dutch	ovens	.
”	曾是	棕色	—	不是	煮熟	—	在	“	荷兰语	烤箱	.

是在“荷兰烤炉”中烤至棕色，而不是煮熟的。

” [ðʌs] [prɪ'perd] , [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] — ['kʌmpəni] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

”	Thus	prepared	,	the	food	was	distributed	—	company	commissioned	officers	and
”	因此	准备	,	这	食物	曾是	分布式	—	公司	委托	警官	和

[men] ['ʃerɪŋ] [ə'laɪk] — [ðə; ði] [bred] ,

men	sharing	alike	—	the	bread	,
男人	分享	同样	—	这	面包	,

“食物准备就绪后便分发了——公司军官和士兵平分——面包，

[θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [biːf] ['evri] [deɪ] .

three	days	'	rations	at	a	time	,	the	beef	every	day	.
三	天	-	口粮	在	一个	时间	,	这	牛肉	每一个	天	.

一次供应三天的口粮，每天都有牛肉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n][hæd; həd][soʊ] “ [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ”

By	the	time	it	reached	the	company	the	ration	had	so	“	shrunk	in	the	pot	”
经过	这	时间	它	达到	这	公司	这	配给	有	所以	”	缩小	在	这	锅	”

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd][læŋk] [kən'fedərət] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː]

that	the	writer	has	seen	a	lean	and	lank	Confederate	dispose	of	his	three
那	这	作家	有	已见	一个	倾斜	和	空白	南方邦联	处置	的	他的	三

[deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [biːf] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

days	'	rations	of	bread	and	one	of	beef	at	one	sitting	.
天	-	口粮	的	面包	和	一	的	牛肉	在	一	坐着	.

当口粮送到部队时，已经“缩水”到一定程度，以至于笔者亲眼看到一个瘦削的南方邦联士兵一口气吃掉了三天的面包和一天的牛肉。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] ['krɑːnɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

All	the	army	had	chronic	diarrhœa	,	and	all	were	hungry	.
全部	这	军队	有	慢性的	腹泻	,	和	全部	是	饥饿的	.

全军都患有慢性腹泻，而且都很饥饿。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [fækt] ,

As	a	consequence	of	this	latter	fact	,
作为	一个	结果	的	这	后者	事实	,

由于后一个事实，

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] — [ðə; ði] “ [lænd][ʌv; əv][hɔːg][ænd; ənd]['hɑːmɪni] ” — [wɜːr; wər]

when	the	rich	fields	of	Tennessee	—	the	“	land	of	hog	and	hominy	”	—	were
什么时候	这	富有的	字段	的	田纳西州	—	这	“	土地	的	猪	和	玉米粥	”	—	是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

当抵达田纳西州肥沃的田野——“猪和玉米粥之乡”——时，

[noʊ] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [men] ,

no	discipline	could	restrain	the	men	,
不	纪律	可以	抑制	这	男人	,

任何纪律都无法约束这些人。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	thousands	at	a	time	were	scattered	through	the	country	searching
和	数千	在	一个	时间	是	疏散	通过	这	国家	搜索

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

for	something	to	satisfy	their	hunger	.
为了	某物	到	满足	他们的	饥饿	.

成千上万的人分散在全国各地，寻找可以填饱肚子的东西。

['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] , [ðəm'selvz] [hæf] - [stɑːrvd] , ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] ,

Company	officers	,	themselves	half	-	starved	,	sympathized	with	their	men	,
公司	警官	,	他们自己	一半	-	饥饿	,	同情	和	他们的	男人	,

公司军官们自己也饥肠辘辘，他们很同情自己的士兵。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ;

and	would	not	have	punished	them	for	foraging	had	it	been	possible	;
和	会	不是	有	受到惩罚	他们	为了	觅食	有	它	到过	可能的	;

如果可能的话，他不会因为他们觅食而惩罚他们；

[bʌt; bət] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm]

but	what	punishment	could	be	inflicted	upon	men	who	were	marching	from
但	什么	惩罚	可以	是	造成的	之上	男人	WHO	是	行军	从

['ɜ:rli] [mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] ?

early	morn	till	night	?
早期的	早晨	直到	夜晚	?

但是，对于那些从清晨行军到深夜的士兵，可以施以怎样的惩罚呢?

“ [mʌd] [lɑ:rk] ,

“	Mud	Lark	,
”	泥	云雀	,

“泥鳅，

” [æz; əz] [skɪnd] [hɔ:g] [mi:t] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] — [hu:] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ]

”	as	skinned	hog	meat	was	called	by	the	soldiers	—	who	even	in	their	suffering
”	作为	去皮	猪	肉	曾是	称为	经过	这	士兵	—	WHO	甚至	在	他们的	痛苦

[stɪl] [in'dʌldʒd] [ɪn][dʒoʊks] — [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ['evri] [naɪt] ;

still	indulged	in	jokes	—	was	brought	in	every	night	;
仍然	沉溺其中	在	笑话	—	曾是	带来	在	每一个	夜晚	;

士兵们把剥了皮的猪肉叫做“猪皮猪肉”，即使在苦难中，他们仍然开玩笑，这种猪肉每晚都会被运进来；

[sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wʌn] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜ:rst] .

six	hundred	pounds	was	captured	one	night	by	the	foragers	of	the	“	First	.
六	百	磅	曾是	捕获	一	夜晚	经过	这	觅食者	的	这	“	第一的	.

“第一”的觅食者一夜之间缴获了六百磅。

” [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɑ:mɪseri] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

”	The	Regimental	Commissary	,	who	was	on	the	lookout	,	seized	it	and
”	这	团级	小卖部	,	WHO	曾是	在	这	瞭望台	,	查获	它	和

[kəm'peld] [ə; eɪ][proʊ]['rɑ:tə][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;

compelled	a	pro	rata	distribution	;
被迫	一个	专业	拉塔	分配	;

“负责监视的团级军需官查获了这件物品，并强制按比例分配；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

but	no	other	notice	was	taken	of	the	offence	.
但	不	其他	注意	曾是	已采取	的	这	罪行	.

但除此之外，并未对该违法行为采取其他行动。

[pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] [ɔ:g'mentɪd] [ðə; ði] ['skænti] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , ['æftər] [maːtʃiŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,

Parched	corn	augmented	the	scanty	ration	of	bread	,	and	,	after	marching	all	day	,
干渴	玉米	增强	这	稀少	配给	的	面包	,	和	,	后	行军	全部	天	,

烤玉米补充了少量的面包，而且，在行军一整天之后，

[hæf][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [bi:; bi] [-]

half	the	night	would	be	[	116	]
一半	这	夜晚	会	是	[	-	]

半夜将是[116]

[spent] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [men] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r]

spent	by	the	hungry	men	in	cooking	up	what	had	been	gathered	along	the	road	or
花费	经过	这	饥饿的	男人	在	烹饪	向上	什么	有	到过	聚集	沿着	这	路	或者

['æftər] ['kæmpɪŋ] .

after	camping	.
后	野营	.

饥饿的男人们把沿途或露营后收集到的食物都用来烹饪了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ðə; ði] [men] ,

In	spite	of	the	many	hardships	which	our	company	had	endured	,	the	men	,
在	尽管如此	的	这	许多	艰辛	哪个	我们的	公司	有	忍受	,	这	男人	,

尽管我们公司经历了许多困难，但男人们，

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌtenəˈsiː] , [maːtʃiŋ] ['nɔːrθwərd] , [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

when	they	crossed	the	Tennessee	,	marching	northward	,	were	cheerful	and	willing
什么时候	他们	交叉	这	田纳西州	,	行军	向北	,	是	快乐	和	愿意的

[fɔːr; fər] ['eni] ['duːti][ɔːr]['deɪndʒər] ,

for	any	duty	or	danger	,
为了	任何	责任	或者	危险	,

当他们渡过田纳西河，向北进军时，他们精神抖擞，愿意承担任何责任或承担任何危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['ɑːrmi] .

and	this	was	the	spirit	in	the	regiment	and	army	.
和	这	曾是	这	精神	在	这	团	和	军队	.

这就是该团和军队的精神。

[ə; eɪ] [kəˈmændər] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈfaʊndɪd] ['laɪb(ə)l] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ðæn; ðən]

A	commander	never	uttered	a	more	unfounded	libel	against	his	soldiers	than
一个	指挥官	绝不	说出	一个	更多的	毫无根据	诽谤	反对	他的	士兵	比

[dʒen] . [hʊd] [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

Gen	.	Hood	when	he	published	that	his	troops	were	demoralized	and	could	not
Gen	.	兜帽	什么时候	他	已发布	那	他的	军队	是	士气低落	和	可以	不是

[biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

be	trusted	in	battle	.
是	可信	在	战斗	.

胡德将军发表文章，声称他的部队士气低落，在战场上不可信赖，这是指挥官对他的士兵最毫无根据的诽谤。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][hæf] - [stɑːrvd] ['liːdʒənz] [left] [wʌn] - [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] -

Even	when	his	half	-	starved	legions	left	one	-	fourth	their	number	on	the	battle	-
甚至	什么时候	他的	一半	-	饥饿	军团	左边	一	-	第四	他们的	数字	在	这	战斗	-

[fiːld] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

field	of	Franklin	,
场地	的	富兰克林	,

即使他那些饥肠辘辘的军队在富兰克林的战场上留下了四分之一的兵力，

['æftər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [fɔːrs] , ['strɔːŋli] [ɪnˈtrentʃt] ,

after	fighting	for	hours	against	a	superior	force	,	strongly	entrenched	,
后	斗争	为了	小时	反对	一个	优越的	力量	,	强烈	根深蒂固的	,

在与优势敌军进行了数小时的激战后，这支敌军构筑了坚固的防御工事。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

and	at	one	time	penetrating	the	enemy's	line	,	he	was	not	satisfied	,
和	在	一	时间	渗透	这	敌人的	线	,	他	曾是	不是	使满意	,

他曾一度突破敌军防线，但他并不满足，

[bʌt; bət][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

but	is	reported	to	have	said	,	in	private	conversation	,
但	是	据报道	到	有	说	,	在	私人的	对话	,

但据报道，他在私下谈话中曾说过：

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] ['teksəs] [brɪˈgeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði]

that	if	his	old	Texas	brigade	had	been	with	him	he	would	have	won	the
那	如果	他的	老的	德克萨斯州	旅	有	到过	和	他	他	会	有	韩元	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

如果他以前的德克萨斯旅和他在一起，他就能赢得这场战斗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [truːps] [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['fræŋklɪn] [ə; eɪ] ['skænti] [miːd]

In	his	book	,	however	,	he	gave	the	troops	who	fought	at	Franklin	a	scanty	meed
在	他的	书	,	然而	,	他	给予	这	军队	WHO	战斗	在	富兰克林	一个	稀少	需求

[ʌv; əv] [preɪz] . [-]

of	praise	.	[	117	]
的	称赞	.	[	-	]

然而，在他的书中，他对在富兰克林战役中作战的士兵却只给予了很少的赞扬。[117]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dʒen] . [hʊdz] [dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] — [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] — [bɪ'fɔːr] ['fræŋklɪn] —

gen	.	hood's	disastrous	campaign	in	tennessee	—	the	fatal	mistake	—	before	franklin	—
基因	.	引擎盖的	灾难性的	活动	在	田纳西州	—	这	致命的	错误	—	前	富兰克林	—

['skoʊˌfiːldz] ['strɔːŋhoʊld] — ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['fræŋklɪn] — [ðə; ðɪ]

schofield's	stronghold	—	eating	his	last	rations	—	the	battle	of	franklin	—	the
斯科菲尔德的	据点	—	吃	他的	最后的	口粮	—	这	战斗	的	富兰克林	—	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] — [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] — [lɔkt] ['beɪənɪts] — [wʌn] - [θɜːrd] [hʊdz] ['ɑːrmi] [lɔːst] —

rebel	yell	—	terrific	musketry	—	locked	bayonets	—	one	-	third	hood's	army	lost	—
反叛	叫喊	—	了不起	火枪	—	已锁定	刺刀	—	一	-	第三	引擎盖的	军队	丢失的	—

[ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] [waɪpt] [aʊt] — [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [fɜːrst] ” — ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [deθ] — [ðə; ðɪ] [rɪ'traɪt]

co	.	k	wiped	out	—	losses	of	the	“	first	”	—	faithful	until	death	—	the	retreat
合作	.	k	擦拭	出去	—	损失	的	这	“	第一的	”	—	忠实	直到	死亡	—	这	撤退

[frʌm; frəm] [ˌtenə'siː] — [ðə; ðɪ][læst][roʊl][kɔːl] .

from	tennessee	—	the	last	roll	call	.
从	田纳西州	—	这	最后的	卷	称呼	.

胡德将军在田纳西州的灾难性战役——致命的错误——富兰克林战役之前——斯科菲尔德的据点——吃掉他最后的口粮——富兰克林战役——叛军的呐喊——可怕的火枪射击——上膛的刺刀——胡德三分之一的军队损失——K连全军覆没——“第一”部队的损失——至死忠诚——从田纳西州撤退——最后的点名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] - ,

It	was	raining	slowly	as	,	on	Sunday	,	November	20	,
它	曾是	下雨	缓慢地	作为	,	在	星期日	,	十一月	-	,

11月20日星期日，下着小雨。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌælə'bæmə] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] , [krɔːst] [ðə; ðɪ]

the	First	Alabama	formed	and	marched	down	to	the	Tennessee	river	,	crossed	the
这	第一的	阿拉巴马州	形成	和	行军	向下	到	这	田纳西州	河	,	交叉	这

[lɔːŋ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ,

long	pontoon	bridge	,
长的	浮桥	桥	,

第一阿拉巴马军团成立后，沿田纳西河行军，穿过长长的浮桥。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

and	went	into	camp	four	miles	beyond	.
和	去	进入	营	四	英里	超过	.

然后进入了四英里外的营地。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [əd'vænst]

Monday	,	there	was	a	light	fall	of	snow	,	and	the	command	advanced
周一	,	那里	曾是	一个	光	落下	的	雪	,	和	这	命令	先进的

[bʌt; bət]['sev(ə)n] [maɪlz] .

but	seven	miles	.
但	七	英里	.

星期一，下了点小雪，部队只推进了七英里。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]

At	night	it	turned	off	very	cold	,	and	Tuesday	morning	the	roads	were	frozen
在	夜晚	它	转向	离开	非常	寒冷的	,	和	周二	早晨	这	道路	是	冷冻

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

夜里气温骤降，周二早上道路都结冰了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [steɪt] [laɪn][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] ,

During	the	day	the	army	crossed	the	State	line	of	Tennessee	,
期间	这	天	这	军队	交叉	这	状态	线	的	田纳西州	,

白天，军队越过了田纳西州的州界线。

[mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [bɔːrd] [saɪn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['evri] ['redʒɪmənt] ['tʃɪrɪŋ] ['hɑːrtɪli]

marked	**by**	**a**	**rough**	**board**	**sign**	**placed**	**by**	**the**	**roadside**	**,**	**every**	**regiment**	**cheering**	**heartily**
标记	经过	一个	粗糙的	木板	符号	放置	经过	这	路边	,	每一个	团	欢呼	衷心地

,

,

,

路边竖着一块简陋的木板路标，每个团都热情地欢呼着。

[ˌtenə'siː] [truːps] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

Tennessee	**troops**	**being**	**especially**	**enthusiastic**	**.**
田纳西州	军队	存在	尤其	热情的	.

田纳西州的部队尤其热情高涨。

[ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] .

The	**day's**	**march**	**was**	**thirteen**	**miles**	**.**
这	天	行进	曾是	十三	英里	.

当天行军十三英里。

['wenzdeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [twelv] [maɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Wednesday	**saw**	**us**	**twelve**	**miles**	**on**	**our**	**journey**	**.**
周三	锯	我们	十二	英里	在	我们的	旅行	.

星期三，我们走了十二英里的路。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['θɪnli] [klæd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]

The	**day**	**was**	**cold**	**and**	**wintry**	**,**	**and**	**the**	**soldiers**	**,**	**thinly**	**clad**	**and**	**generally**
这	天	曾是	寒冷的	和	冬季	,	和	这	士兵	,	薄薄的	覆膜	和	一般来说

[wɪ'ðaʊt] ['oʊvərkoʊt] , ['sʌfərd] ['kiːnli] .

without	**overcoats**	**,**	**suffered**	**keenly**	**.**
没有	大衣	,	遭受	敏锐地	.

那天天气寒冷，士兵们衣着单薄，大多没有外套，饱受严寒之苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wɔːrmər] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

It	**was**	**slightly**	**warmer**	**on**	**Thursday**	**.**
它	曾是	轻微地	更温暖	在	周四	.

周四气温略高一些。

[æz; əz][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] , ['maʊntənəs] ['kʌntri] ,

As	**on**	**Wednesday**	**,**	**the**	**route**	**lay**	**through**	**a**	**hostile**	**,**	**mountainous**	**country**	**,**
作为	在	周三	,	这	路线	躺	通过	一个	敌对的	,	多山	国家	,

截至周三，这条路线仍需穿越地形险峻的山区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['wægən] [treɪnz] ,

and	**the**	**slow**	**progress**	**made**	**by**	**the**	**artillery**	**and**	**wagon**	**trains**	**,**
和	这	慢的	进步	制成	经过	这	炮兵	和	车皮	火车	,

炮兵和辎重车队的进展缓慢，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [men] [wel] [kloʊzd] [ʌp] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

as	**well**	**as**	**the**	**necessity**	**of**	**keeping**	**the**	**men**	**well**	**closed**	**up**	**,**	**delayed**	**the**	**army**	**,**
作为	出色地	作为	这	必要性	的	保持	这	男人	出色地	关闭	向上	,	延迟	这	军队	,

加上必须严密控制士兵人数，也延误了军队的行动。

[ænd; ənd]['oʊnli] [twelv] [maɪlz] [wɜːr; wər] [-]

and	**only**	**twelve**	**miles**	**were**	**[**	**118**	**]**
和	仅有的	十二	英里	是	[	-	]

只有十二英里[118]

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

制成。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [wɜːr; wər]['moʊstli]['juːniən][men] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə] ['stræglə] ,

The	mountaineers	were	mostly	Union	men	,	and	showed	no	mercy	to	stragglers	,
这	登山者	是	大多	联盟	男人	,	和	显示	不	怜悯	到	掉队者	,

这些山民大多是联邦军人，对掉队的士兵毫不留情。

['iːðər] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [ɔːr] ['hɔːrəbli] [mæl'triːt] [ðem; ðəm] .

either	killing	them	outright	or	horribly	maltreating	them	.
任何一个	杀	他们	直接	或者	糟糕透了	虐待	他们	.

要么直接杀死它们，要么残忍地虐待它们。

[ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['betər] ; [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

On	Friday	the	roads	were	better	;	the	mountains	were	behind	us	;
在	星期五	这	道路	是	更好的	;	这	山脉	是	在后面	我们	;

星期五，路况好转了；我们已经翻越了群山；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [truːps] [pæst] [θruː] ['hɛnriˌvɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] ['frendli]

and	as	the	troops	passed	through	Henryville	they	were	met	with	friendly
和	作为	这	军队	通过了	通过	亨利维尔	他们	是	遇见	和	友好的

[g'riːtɪŋz] .

greetings	.
问候	.

部队途经亨利维尔时，受到了当地居民的友好欢迎。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] [went] ['ɪntuː][kæmp] [tuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['hɛnriˌvɪl] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ˌfɪf'tiːn]

The	First	Alabama	went	into	camp	two	miles	beyond	Henryville	,	having	marched	fifteen
这	第一的	阿拉巴马州	去	进入	营	二	英里	超过	亨利维尔	,	拥有	行军	十五

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

第一阿拉巴马团行军十五英里后，在亨利维尔以东两英里处扎营。

[ðə; ði] [best] [skɔːr] [sɪns] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	best	score	since	crossing	the	river	.
这	最好的	分数	自从	过境	这	河	.

这是过河以来取得的最好成绩。

['sætərdeɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [tʃɪrd]

Saturday	,	the	people	were	still	more	cordial	,	and	the	troops	were	cheered
周六	,	这	人们	是	仍然	更多的	亲切	,	和	这	军队	是	欢呼

[æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

at	Mount	Pleasant	.
在	山	令人愉快的	.

星期六，人们更加热情友好，士兵们在芒特普莱森特受到了欢呼。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [træmp] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [went] ['ɪntuː][kæmp] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

Sixteen	miles	had	been	tramped	when	the	First	went	into	camp	eight	miles	from
十六	英里	有	到过	践踏	什么时候	这	第一的	去	进入	营	八	英里	从

[kə'lʌmbiə] .

Columbia	.
哥伦比亚	.

第一军团在距离哥伦比亚8英里处扎营时，已经跋涉了16英里。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 27th , ['stuːɜ-ts] [kɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [ɪn'vestɪd] [baɪ] ['liːz] [kɔːr]

On	Sunday	,	the	27th	,	Stewart's	corps	arrived	at	Columbia	,	invested	by	Lee's	corps
在	星期日	,	这	27th	,	斯图尔特的	兵团	到达的	在	哥伦比亚	,	投资	经过	李氏	兵团

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

the	preceding	day	.
这	前	天	.

27日星期日，斯图尔特的军团抵达哥伦比亚，此前一天，李的军团已经抵达。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .

At	dusk	the	First	Alabama	were	sent	to	the	skirmish	line	.
在	黄昏	这	第一的	阿拉巴马州	是	发送	到	这	小规模冲突	线	.

黄昏时分，第一阿拉巴马步兵团被派往前线。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [dʌk] ['rɪvər] .

During	the	night	the	enemy	evacuated	the	town	,	taking	position	on	the	other	side	of	Duck	River	.
期间	这	夜晚	这	敌人	疏散	这	镇	,	采取	位置	在	这	其他	边	的	鸭子	河	.

夜间，敌人撤离了城镇，并在鸭河对岸占据了阵地。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	regiment	remained	in	camp	Monday	.
这	团	剩余	在	营	周一	.

该团周一仍留在营地。

[dʒen] . ['fɔrəst] [krɔːst] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [kə'lʌmbiə] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,

Gen	.	Forrest	crossed	four	miles	above	Columbia	on	that	day	;	and	,
Gen	.	福雷斯特	交叉	四	英里	多于	哥伦比亚	在	那	天	;	和	,

那天，福雷斯特将军的部队从哥伦比亚河上游四英里处越过；

[ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [daʊn] ,

a	pontoon	bridge	having	been	put	down	,
一个	浮桥	桥	拥有	到过	放	向下	,

浮桥已架设完毕。

- [ænd; ənd] ['stuːɜ˞ts] [kɔːr] [ænd; ənd] ['dʒɑːnsənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːz] [kɔːr] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ðə; ði] 29th .

Cheatham's	and	Stewart's	corps	and	Johnson's	division	of	Lee's	corps	followed	on	the	29th	.
-	和	斯图尔特的	兵团	和	强生	分配	的	李氏	兵团	随后	在	这	29th	.

29日，切瑟姆和斯图尔特的军团以及李将军军团的约翰逊师紧随其后。

['skəufiːld] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [reɪs] [fɔːr; fər] ['fræŋklɪn] [ɑːn] ['pærəlel] [roʊdz] ,

Schofield	at	once	withdrew	,	and	now	began	a	spirited	race	for	Franklin	on	parallel	roads	,
斯科菲尔德	在	一次	退出	,	和	现在	开始	一个	精神抖擞	种族	为了	富兰克林	在	平行线	道路	,

斯科菲尔德立即退出，并开始在平行的道路上与富兰克林展开激烈的较量。

[ðə; ði] ['fedərəlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] [paɪk] ,

the	Federals	having	the	advantage	of	holding	the	regular	pike	,
这	联邦	拥有	这	优势	的	保持	这	常规的	梭鱼	,

联邦军占据了控制正规公路的优势，

[waɪl] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] [rʌf] [baɪ] - [roʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

while	the	Confederates	marched	over	rough	by	-	roads	and	through	the	fields	.
尽管	这	南方邦联	行军	超过	粗糙的	经过	-	道路	和	通过	这	字段	.

而南方邦联军则沿着崎岖的小路和田野行军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪsk] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flæŋkərz] ; [bʌt; bət] ['tʃiːtəm] ,

There	was	brisk	skirmishing	throughout	the	day	between	the	flankers	;	but	Cheatham	,
那里	曾是	轻快	小规模冲突	自始至终	这	天	之间	这	侧翼	;	但	奇瑟姆	,

整天两翼之间都有零星小规模冲突；但奇瑟姆，

[huː] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [paɪk] ,

who	had	forged	far	enough	ahead	to	have	thrown	his	corps	across	the	pike	,
WHO	有	锻造	远的	足够的	前方	到	有	抛掷	他的	兵团	穿过	这	梭鱼	,

他已经冲锋在前，将他的部队派到了长矛对面。

[feɪld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [hʊdz] ['pɑːzətɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] .

failed	to	execute	Hood's	positive	orders	to	do	so	.
失败的	到	执行	引擎盖的	积极的	订单	到	做	所以	.

未能执行胡德下达的明确命令。

[hʊd] [ðen] ['ɔːrdərd] ['stuːɝts] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

Hood	then	ordered	Stewart's	corps	to	the	front	to	make	the	attack	,
兜帽	然后	订购	斯图尔特的	兵团	到	这	正面	到	制作	这	攻击	,

胡德随后命令斯图尔特的军团冲锋陷阵，发起进攻。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

but	by	the	time	they	got	up	it	was	dark	,
但	经过	这	时间	他们	得到	向上	它	曾是	黑暗的	,

但当他们起床时，天已经黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt]['ɪntuː]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

and	the	men	could	not	be	got	into	proper	position	to	ensure	success	.
和	这	男人	可以	不是	是	得到	进入	恰当的	位置	到	确保	成功	.

士兵们无法各就各位，以确保成功。

[ðə; ði] [tuː] [kɔːr] ['bivuækd] [-]

The	two	corps	bivouacked	[	119	]
这	二	兵团	露营	[	-	]

两个军团驻扎[119]

[æt; ət] [sprɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] ['skoʊˌfiːldz] ['ɑːrmi] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,

at	Spring	Hill	,	and	Schofield's	army	,	unmolested	,
在	春天	爬坡道	,	和	斯科菲尔德的	军队	,	未受干扰	,

在斯普林希尔，斯科菲尔德的军队未受干扰。

[faɪld] [baɪ][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər]['wægənz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['stoʊni] [paɪk] .

filed	by	so	near	that	their	wagons	could	be	heard	on	the	stony	pike	.
已提交	经过	所以	靠近	那	他们的	马车	可以	是	听到	在	这	石质的	梭鱼	.

车队行进的距离如此之近，以至于在石子路上都能听到马车的声音。

[ðɪs] ['blʌndər] [lɔːst] [hʊd] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [kæm'peɪn] .

This	blunder	lost	Hood	the	Tennessee	campaign	.
这	错误	丢失的	兜帽	这	田纳西州	活动	.

这个失误让胡德输掉了田纳西州的竞选。

[dʒen] . [hʊd] [steɪts] [ðæt] [dʒen] . ['tʃiːtəm] ['æftərwərdz] [mæg'nænɪməsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz]

Gen	.	Hood	states	that	Gen	.	Cheatham	afterwards	magnanimously	acknowledged	his
Gen	.	兜帽	各州	那	Gen	.	奇瑟姆	然后	宽宏大量	已确认	他的

['erər] .

error	.
错误	.

胡德将军表示，切瑟姆将军后来宽宏大量地承认了自己的错误。

['iːv(ə)n] [hʊd] [dɪd][nɑːt] [pleɪs] ['eni] [bleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'tæk] .

Even	Hood	did	not	place	any	blame	upon	the	army	for	this	failure	to	attack	.
甚至	兜帽	做过	不是	地方	任何	责备	之上	这	军队	为了	这	失败	到	攻击	.

就连胡德也没有因为这次进攻失败而责怪军队。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [fə'tiːgd] ['æftər][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

The	soldiers	were	greatly	fatigued	after	the	twenty	miles	'	march	of	the	day	;
这	士兵	是	非常	疲劳	后	这	二十	英里	-	行进	的	这	天	;

士兵们当天行军二十英里后，都非常疲惫；

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['gæləntli] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'tæk] ,

but	would	have	gallantly	responded	to	the	order	to	attack	,
但	会	有	英勇地	回应	到	这	命令	到	攻击	,

但他会英勇地响应进攻命令。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] .

and	themselves	wondered	why	it	was	not	given	.
和	他们自己	想知道	为什么	它	曾是	不是	给定	.

他们自己也纳闷为什么没有给予。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 30th [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,

On	the	morning	of	November	30th	the	race	was	renewed	,
在	这	早晨	的	十一月	30th	这	种族	曾是	更新	,

11月30日上午，比赛重新开始。

[bʌt; bət] ['skəufi:ld] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] .

but	Schofield	had	the	advantage	of	being	ahead	of	his	foes	.
但	斯科菲尔德	有	这	优势	的	存在	前方	的	他的	敌人	.

但斯科菲尔德的优势在于他领先于他的对手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hɑ:rdli] [pʊʃt] , [haʊ'evər] ,

He	was	so	hardly	pushed	,	however	,
他	曾是	所以	几乎	推动	,	然而	,

然而，他几乎没有受到任何压力。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] [treɪn] ,

that	he	was	obliged	to	sacrifice	a	considerable	portion	of	his	wagon	train	,
那	他	曾是	有义务	到	牺牲	一个	大量	部分	的	他的	车皮	火车	,

他不得不牺牲相当一部分车队成员。

[əuvə'tə:niŋ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wægənz][ɔ:r] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wi:lz] ,

overturning	and	burning	the	wagons	or	cutting	down	the	wheels	,
推翻	和	燃烧	这	马车	或者	切割	向下	这	车轮	,

掀翻并焚烧马车或锯断车轮，

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wen'evər] [ðeɪ] [blɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

and	shooting	the	animals	whenever	they	blocked	the	retreat	of	the	infantry	.
和	射击	这	动物	每当	他们	已屏蔽	这	撤退	的	这	步兵	.

当动物阻碍步兵撤退时，就射杀它们。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [hoʊl] [ti:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['treɪsɪz] .

In	some	cases	whole	teams	could	be	seen	lying	dead	in	the	traces	.
在	一些	案例	所有的	团队	可以	是	已见	说谎	死的	在	这	痕迹	.

在某些情况下，可以看到整支队伍的队员都死在了赛道上。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] ['wægən][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] ,

At	another	point	a	quartermaster's	wagon	had	been	overturned	,
在	其他	观点	一个	军需官	车皮	有	到过	翻覆	,

另一处地方，一辆军需官的马车被掀翻了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][rɑ:dz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .

and	for	rods	around	the	road	and	fields	were	strewn	with	blankets	.
和	为了	杆	大约	这	路	和	字段	是	散落的	和	毯子	.

道路周围和田野里到处都铺着毯子，用来做路标。

[ə'baʊt] [nu:n] , [wen] [fɔ:r] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] ,

About	noon	,	when	four	miles	south	of	Franklin	,
关于	中午	, 什么时候		四	英里	南	的	富兰克林	,

大约中午时分，在富兰克林以南四英里处，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri] [dɪ'plɔɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [krest] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Federal	cavalry	deployed	along	a	wooded	crest	running	at	right	angles	to	the
这	联邦	骑兵	已部署	沿着	一个	树木繁茂的	波峰	跑步	在	正确的	角度	到	这

[kə'lʌmbiə] [paɪk] ,

Columbia	pike	,
哥伦比亚	梭鱼	,

联邦骑兵沿一条与哥伦比亚公路垂直的林木茂密的山脊部署。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪrid] ['ɪnfəntri] [waɪl] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [æt; ət] ['fræŋklɪn] .

and	covered	the	wearied	infantry	while	filing	into	the	entrenchments	at	Franklin	.
和	涵盖	这	疲惫	步兵	尽管	备案	进入	这	战壕	在	富兰克林	.

掩护疲惫的步兵进入富兰克林的战壕。

[ðiːz] [ɪn'trentʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] ,

These	entrenchments	had	been	carefully	constructed	,
这些	战壕	有	到过	小心	建造	,

这些防御工事都是精心构筑的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði] [jɪr] ['praɪər] (['eɪprəl] - ,

and	had	already	received	their	baptism	of	blood	the	year	prior	(	April	10	,
和	有	已经	已收到	他们的	洗礼	的	血	这	年	事先的	(	四月	-	,

-) ,

1863	)	,
-	)	,

并且他们在前一年（1863年4月10日）已经接受了血的洗礼，

[wen] [dʒen] . [væn] ['dɔrn] [ə'tækt] [dʒen] . ['greɪndʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] .

when	Gen	.	Van	Dorn	attacked	Gen	.	Granger	and	was	repulsed	.
什么时候	Gen	.	范	多恩	遭到攻击	Gen	.	格兰杰	和	曾是	反感	.

范多恩将军进攻格兰杰将军，结果被击退。

[ðə; ði] ['ɪnər] [laɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələrli] [kən'strʌktɪd] ['ɜːrθwɜːrk] ,

The	inner	line	was	a	regularly	constructed	earthwork	,
这	内	线	曾是	一个	经常	建造	土方工程	,

内层防线是一道规整的土方工事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

with	a	ditch	on	the	outside	about	three	feet	deep	and	five	feet	wide	.
和	一个	沟	在	这	外部	关于	三	脚	深的	和	五	脚	宽的	.

外侧有一条约三英尺深、五英尺宽的沟渠。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][æt; ət]

From	the	bottom	of	the	ditch	to	the	top	of	the	parapet	was	at
从	这	底部	的	这	沟	到	这	顶部	的	这	栏杆	曾是	在

[-]

[	120	]
[	-	]

从沟底到护墙顶的距离为[120]

[liːst] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] .

least	six	or	seven	feet	.
至少	六	或者	七	脚	.

至少六七英尺。

['hevi] ['tɪmbɚz] [ɔːr] [hed] [lɔːgz] [kraʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

Heavy	timbers	or	head	logs	crowned	the	top	of	the	parapet	,
重的	木材	或者	头	日志	加冕	这	顶部	的	这	栏杆	,

厚重的木材或横梁架设在女儿墙的顶部，

[speɪs] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə]['faɪər] .

space	being	left	between	the	logs	and	earth	to	allow	the	soldiers	to	fire	.
空间	存在	左边	之间	这	日志	和	地球	到	允许	这	士兵	到	火	.

原木与泥土之间留有空隙，以便士兵射击。

[æn; ən] ['æbətɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['lɔʊkəst] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [frʌnt] .

An	abattis	of	black	locust	protected	the	front	.
一个	阿巴蒂斯	的	黑色的	刺槐	受保护	这	正面	.

前面有一道由黑刺槐组成的屏障保护着。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] — [æn; ən]['oʊpən] [fiːld]

Two	hundred	and	fifty	or	three	hundred	yards	in	front	of	this	—	an	open	field
二	百	和	五十	或者	三	百	码	在	正面	的	这	—	一个	打开	场地

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ˌɪntər'viːnɪŋ] — [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kə'nektɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] ,

with	gentle	slope	intervening	—	was	another	connected	line	of	earthworks	,
和	温和的	坡	介入	—	曾是	其他	连接	线	的	土方工程	,

在此前方两百五十或三百码处——一片开阔的田野，中间隔着缓坡——还有另一道相连的土方工事。

[meɪd] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [tuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,

made	by	digging	a	ditch	about	eighteen	inches	or	two	feet	in	depth	,
制成	经过	挖掘	一个	沟	关于	十八	英寸	或者	二	脚	在	深度	,

挖一条大约18英寸（两英尺）深的沟渠，

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	throwing	the	earth	to	the	front	.
和	投掷	这	地球	到	这	正面	.

并将泥土抛到前面。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

Outside	of	this	,	again	,	were	detached	rifle	pits	.
外部	的	这	,	再次	,	是	分离的	步枪	坑	.

此外，还有一些独立的步枪掩体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] ,

This	was	the	nature	of	the	works	on	each	side	the	Columbia	pike	,
这	曾是	这	自然	的	这	作品	在	每个	边	这	哥伦比亚	梭鱼	,

这就是哥伦比亚公路两岸工程的性质。

[wer] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

where	the	heaviest	fighting	took	place	.
在哪里	这	最重	斗争	采取	地方	.

战斗最激烈的地方。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɪk'stendɪd] [ə'raʊnd] ['fræŋklɪn] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [bɪg] ['hɑːrpɛθ] ['rɪvər]

The	works	extended	around	Franklin	in	a	semi	-	circle	,	touching	Big	Harpeth	River
这	作品	扩展	大约	富兰克林	在	一个	半	-	圆圈	,	接触	大的	哈珀斯	河

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] ,

above	and	below	the	town	,
多于	和	以下	这	镇	,

工程呈半圆形环绕富兰克林镇，延伸至小镇上下游的大哈珀斯河沿岸。

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

a	length	of	a	mile	and	a	half	.
一个	长度	的	一个	英里	和	一个	一半	.

长度为一英里半。

[æz; əz] ['stuːɜts] [kɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [æd'vænts] , [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] ['fedərəl] ['kæv(ə)lri]['ɔːlsoʊ]

As	Stewart's	corps	,	which	was	in	the	advance	,	came	up	,	the	Federal	cavalry	also
作为	斯图尔特的	兵团	,	哪个	曾是	在	这	进步	,	来了	向上	,	这	联邦	骑兵	还

[wɪð'druː] ['ɪntuː] ['fræŋklɪn] .

withdrew	into	Franklin	.
退出	进入	富兰克林	.

当斯图尔特的部队向前推进时，联邦骑兵也撤退到富兰克林。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'plɔɪd] , ['stuːɚts] [kɔːr] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

The	Confederate	forces	rapidly	deployed	,	Stewart's	corps	forming	the	right	and
这	南方邦联	力量	快速	已部署	,	斯图尔特的	兵团	成型	这	正确的	和

- [ðə; ði] [left] ,

Cheatham's	the	left	,
-	这	左边	,

南方邦联军队迅速部署，斯图尔特的军团组成右翼，切瑟姆的军团组成左翼。

['dʒɑːnstənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːz] [kɔːr] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

Johnston's	division	of	Lee's	corps	being	still	in	the	rear	.
约翰斯顿的	分配	的	李氏	兵团	存在	仍然	在	这	后部	.

李将军麾下的约翰斯顿师仍在后方。

['stuːɚts] [kɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər]

Stewart's	corps	was	formed	in	line	of	battle	between	the	Nashville	and	Decatur
斯图尔特的	兵团	曾是	形成	在	线	的	战斗	之间	这	纳什维尔	和	迪凯特

['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːɪsbɚg] [paɪk] ,

Railroad	and	the	Lewisburg	pike	,
铁路	和	这	刘易斯堡	梭鱼	,

斯图尔特的军团在纳什维尔和迪凯特铁路与刘易斯堡公路之间列队作战。

[ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

about	one	and	a	quarter	miles	from	Franklin	and	three	-	quarters	of	a
关于	一	和	一个	四分之一	英里	从	富兰克林	和	三	-	四分之一	的	一个

[maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪnz] .

mile	from	the	Union	lines	.
英里	从	这	联盟	线条	.

距离富兰克林约一又四分之一英里，距离联邦军防线约四分之三英里。

[ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [soʊ] ['frʌntɪd] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

The	corps	was	so	fronted	that	an	advance	would	take	it	across	the	railroad	,
这	兵团	曾是	所以	正面	那	一个	进步	会	拿	它	穿过	这	铁路	,

军团的阵型如此之大，以至于一次进攻就会越过铁路。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [meɪn] [laɪn] [nɪr] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] .

striking	the	enemy's	main	line	near	the	Columbia	pike	.
引人注目	这	敌人的	主要的	线	靠近	这	哥伦比亚	梭鱼	.

袭击了哥伦比亚公路附近的敌军主防线。

[wɔlθɔlz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [kwɔːlz] - [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] .

Walthall's	division	was	in	the	centre	,	with	Quarles	'	brigade	on	the	right	.
沃尔索尔	分配	曾是	在	这	中心	,	和	夸尔斯	-	旅	在	这	正确的	.

沃尔索尔的师位于中央，夸尔斯的旅位于右翼。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['wɔlθəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

In	front	of	Walthall	was	a	deep	cut	in	the	railroad	,
在	正面	的	沃尔索尔	曾是	一个	深的	切	在	这	铁路	,

沃尔索尔面前是铁路的一道很深的切口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [ðə; ði] [æd'væns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

which	was	not	discovered	till	the	advance	had	begun	,
哪个	曾是	不是	发现	直到	这	进步	有	开始	,

直到进攻开始后才发现这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] , [æz; əz] ['sʌbsɪkwəntli] ['steɪtɪd] ,

and	which	necessitated	his	moving	by	the	left	flank	,	as	subsequently	stated	,
和	哪个	必要	他的	移动	经过	这	左边	侧翼	,	作为	随后	声明	,

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] .

to	avoid	the	obstacle	.
到	避免	这	障碍	.

因此，正如后来所说，他不得不从左翼移动，以避开障碍物。

[mʌtʃ] ['stræglɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rst] ['ma:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz]

Much	straggling	had	been	caused	by	the	forced	marches	of	the	two	preceding	days
很多	零散的	有	到过	导致	经过	这	强制	游行	的	这	二	前	天

,

,

,

前两天的强行军导致队伍出现大量掉队。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]['oʊvər] - , - [ɔ:r] [-]

and	probably	not	over	15	,	000	or	[	121	]
和	大概	不是	超过	-	,	-	或者	[	-	]

而且可能不会超过 15,000 或[121]

- , - [men] [ʌv; əv] ['stu:ɜ-ts] [ænd; ənd] - [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

16	,	000	men	of	Stewart's	and	Cheatham's	corps	were	engaged	in	the	battle	,
-	,	-	男人	的	斯图尔特的	和	-	兵团	是	已订婚的	在	这	战斗	,

[ænd; ənd] ['dʒɑ:nstənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

and	Johnston's	division	,
和	约翰斯顿的	分配	,

斯图尔特和奇瑟姆军团共有16000名士兵参战，约翰斯顿师也参与了战斗。

[seɪ] [ˌtu:'tu:] , - [ɔ:r][θri:] , - [men] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] [hæd; həd] [feɪld] ,

say	2	,	000	or	3	,	000	men	,	did	not	take	part	till	the	main	attack	had	failed	,
说	2	,	-	或者	3	,	-	男人	,	做过	不是	拿	部分	直到	这	主要的	攻击	有	失败的	,

大约有2000或3000人，直到主攻失败后才参与战斗。

[ə'baʊt] ['sɛvən] , [pi:] . [em] .

about	7	,	p	.	m	.
关于	7	,	p	.	米	.

晚上7点左右

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [nə'poʊliən] ['gʌnz] ,

The	artillery	,	with	the	exception	of	a	section	of	two	Napoleon	guns	,
这	炮兵	,	和	这	例外	的	一个	部分	的	二	拿破仑	枪支	,

除了两门拿破仑炮之外，其余炮兵部队

[dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

did	not	participate	in	the	battle	.
做过	不是	参加	在	这	战斗	.

没有参加战斗。

['fɔ:rɪsts] ['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] [flæŋks] ,

Forrest's	cavalry	was	held	in	reserve	on	the	flanks	,
森林的	骑兵	曾是	握住	在	预订	在	这	侧翼	,

福雷斯特的骑兵被部署在侧翼作为预备队。

[dʒen] . ['fɔrəst] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .

Gen	.	Forrest	himself	being	with	the	infantry	during	the	charge	.
Gen	.	福雷斯特	他自己	存在	和	这	步兵	期间	这	收费	.

福雷斯特将军本人在冲锋时就在步兵身边。

[dʒen] . ['skoʊˌfi:ldz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔ:r] ,

Gen	.	Schofield's	force	was	composed	of	the	Fourth	Corps	,
Gen	.	斯科菲尔德的	力量	曾是	由	的	这	第四	兵团	,

斯科菲尔德将军的部队由第四军组成，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌmbərd] - , -

which	was	officially	reported	ten	days	after	the	battle	to	have	numbered	14	,	172
哪个	曾是	官方	据报道	十	天	后	这	战斗	到	有	编号	-	,	-

[men] ,

men	,
男人	,

战后十天，官方报告称该方共有14172人。

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [kɔ:r] , - , - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɔ:rθ] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]

the	Twenty	-	third	Corps	,	10	,	207	men	,	and	the	Forty	-	fourth	Missouri	and
这	二十	-	第三	兵团	,	-	,	-	男人	,	和	这	四十	-	第四	密苏里州	和

['sev(ə)nti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌʌnə'saɪnd] .

Seventy	-	second	Illinois	unassigned	.
七十	-	第二	伊利诺伊州	未分配	.

第二十三军，10,207人，以及未分配的密苏里州第四十四团和伊利诺伊州第七十二团。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] ['prez(ə)nt] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [men] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][stænd][æt; ət]

A	Federal	officer	present	stated	that	they	had	more	men	than	could	stand	at
一个	联邦	官	展示	声明	那	他们	有	更多的	男人	比	可以	站立	在

[ðə; ði] [wɜ:rks] ,

the	works	,
这	作品	,

一名在场的联邦官员表示，他们的人手已经超过了工地所能容纳的人数。

[ðə; ði] [laɪnz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [sɪks] [di:p] , [ðoʊz] [ɪn] [rɪr] ['ləʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt] .

the	lines	being	in	some	places	six	deep	,	those	in	rear	loading	for	those	in	front	.
这	线条	存在	在	一些	地方	六	深的	,	那些	在	后部	加载中	为了	那些	在	正面	.

有些地方排队的人排了六排，后排的人是为了前面的人而排队的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] , [waɪl] [nɑ:t] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	spirit	of	the	Confederate	troops	,	while	not	enthusiastic	,	was	good	.
这	精神	的	这	南方邦联	军队	,	尽管	不是	热情的	,	曾是	好的	.

南方邦联军队的士气虽然不算高昂，但总体良好。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

While	waiting	the	completion	of	the	formation	,
尽管	等待	这	完成	的	这	形成	,

在等待阵型完成期间，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [fɜ:rst] [ɪn] [laɪn] [wɜ:r; wər] ['kwaɪətli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪʃu:]

the	men	of	the	regiments	first	in	line	were	quietly	discussing	the	probable	issue
这	男人	的	这	军团	第一的	在	线	是	悄悄	讨论	这	可能	问题

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] ;

of	the	impending	battle	;
的	这	即将到来的	战斗	;

排在最前面的几个团的士兵正在悄悄地讨论即将到来的战斗可能会出现的问题；

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [waɪt] [bi:nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]

some	with	an	eye	to	the	future	were	picking	white	beans	from	the	dead
一些	和	一个	眼睛	到	这	未来	是	挑选	白色的	豆子	从	这	死的

[vaɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] ;

vines	in	a	field	in	our	front	;
藤蔓	在	一个	场地	在	我们的	正面	;

一些有远见的人正在我们前面田地里从枯死的藤蔓上采摘白豆；

['ʌðər] , [noʊ] [les] [ɪn'dʌstriəs] , [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['evri] [krʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['hævərsæk] .

others	,	no	less	industrious	,	were	eating	every	crumb	in	their	haversacks	.
其他的	,	不	较少的	勤劳	,	是	吃	每一个	屑	在	他们的	背包	.

其他人也同样勤劳，把背包里的每一块面包屑都吃得干干净净。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pʊr] [braʊn] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] . [keɪ] , [hu:] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd]

Among	the	latter	was	poor	Brown	of	Co	.	K	,	who	,	on	being	remonstrated
之中	这	后者	曾是	贫穷的	棕色的	的	合作	.	K	,	WHO	,	在	存在	抗议

[wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] ,

with	for	his	imprudence	,
和	为了	他的	轻率	,

后者中就包括K连的可怜的布朗，他因轻率行事而受到劝诫，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ; [hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [pruːvd] [tuː] [kə'rekt] ; [wʌn] ['aʊər] ['leɪtər]

replied	that	he	would	be	killed	;	his	forebodings	proved	too	correct	;	one	hour	later
回复	那	他	会	是	被杀	;	他的	不祥的预感	已证实	也	正确的	;	一	小时	之后

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

he	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他回答说他会被杀；他的预感果然应验了；一小时后他就死了。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] [ðə; ði] [kə'mænd] “ [ə'tenʃ(ə)n] ！ ” [ræn]['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] ['stuːɜts] [laɪnz] ;

About	half	-	past	three	the	command	“	Attention	!	”	ran	quietly	along	Stewart's	lines	;
关于	一半	-	过去的	三	这	命令	“	注意力	！	”	跑	悄悄	沿着	斯图尔特的	线条	;

大约三点半，斯图尔特的队伍中悄悄响起了“立正！”的命令；

[ə; eɪ] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

a	detail	was	ordered	to	the	front	to	throw	down	a	rail	fence	,
一个	细节	曾是	订购	到	这	正面	到	扔	向下	一个	轨	栅栏	,

一支小分队奉命到前线拆除一段木栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdərz] “ ['fɔːrwərd] ！ ”

and	then	came	the	orders	“	Forward	!	”
和	然后	来了	这	订单	“	向前	！	”

然后传来命令：“前进！”

“ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ！

“	Double	quick	!
“	双倍的	快的	！

“快点！”

” [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] , [ðə; ði] [ded] [stɔːks]

”	For	two	hundred	yards	the	advance	was	through	a	corn	-	field	,	the	dead	stalks
”	为了	二	百	码	这	进步	曾是	通过	一个	玉米	-	场地	,	这	死的	茎

[-]

[	122	]
[	-	]

“前进了两百码，穿过一片玉米地，枯死的秸秆[122]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv]['dʒaɪənt][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [ɪn] ['evri]

of	which	,	of	giant	dimensions	,	were	crossed	and	interlaced	in	every
的	哪个	,	的	巨大的	方面	,	是	交叉	和	交织	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

其中，尺寸巨大的物体在各个方向上交叉交错。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] ,

When	the	farther	side	of	the	field	was	reached	the	command	was	halted	,
什么时候	这	更远	边	的	这	场地	曾是	达到	这	命令	曾是	停止	,

当到达场地另一侧时，命令停止了。

[muːvd] [baɪ][ðə; ði][flæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪnmənt] [kə'rektɪd] .

moved	by	the	flank	to	the	left	,	and	the	alignment	corrected	.
已搬	经过	这	侧翼	到	这	左边	,	和	这	结盟	已更正	.

侧翼向左移动，并修正了方位。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .

The	enemy's	works	were	now	in	full	view	,	and	not	over	a	half	mile	distant	.
这	敌人的	作品	是	现在	在	满的	看法	,	和	不是	超过	一个	一半	英里	遥远	.

敌人的工事现在完全暴露在外，距离不到半英里。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Immediately	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**First**	**Alabama**	**there**	**was**	**a**	**valley**	**with**	**a**
立即地	在	这	正面	的	这	第一的	阿拉巴马州	那里	曾是	一个	谷	和	一个

[smɔːl] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

small	**stream**	**of**	**water**	**at**	**the**	**bottom**	**,**
小的	溪流	的	水	在	这	底部	,

第一阿拉巴马号战舰正前方是一个山谷，谷底有一条小溪。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃɑːrp] .

the	**descent**	**and**	**ascent**	**on**	**the**	**other**	**side**	**being**	**quite**	**sharp**	**.**
这	下降	和	上升	在	这	其他	边	存在	相当	锋利的	.

另一侧的下降和上升坡度都非常陡峭。

[æn; ən]['oʊpən] [groʊv] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['meɪpəlz] , [ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

An	**open**	**grove**	**of**	**sugar**	**maples**	**,**	**entirely**	**free**	**of**	**underbrush**	**,**	**extended**	**to**	**the**
一个	打开	树林	的	糖	枫树	,	完全	自由的	的	草丛	,	扩展	到	这

['fedərəl] ['raɪf(ə)l] [pɪts] .

Federal	**rifle**	**pits**	**.**
联邦	步枪	坑	.

一片开阔的糖枫树林，完全没有灌木丛，一直延伸到联邦步枪掩体。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Away	**to**	**the**	**right**	**the**	**rattle**	**of**	**musketry**	**showed**	**that**	**the**	**battle**	**had**	**begun**	**,**
离开	到	这	正确的	这	嘎嘎作响	的	火枪	显示	那	这	战斗	有	开始	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

and	**the**	**order**	**,**
和	这	命令	,

右侧传来枪林弹雨，表明战斗已经开始，命令如下：

“ ['skɜːrmɪʃərz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

“	**Skirmishers**	**to**	**the**	**front**	**!**
”	散兵游勇	到	这	正面	!

“散兵向前冲！”

” ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] .

”	**almost**	**immediately**	**followed**	**.**
”	几乎	立即地	随后	.

几乎紧接着就是。

[ðə; ði] ['lætər] [muːvd] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] ,

The	**latter**	**moved**	**rapidly**	**forward**	**,**
这	后者	已搬	快速	向前	,

后者迅速向前推进，

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['meɪpəlz][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz]

availing	**themselves**	**of**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**large**	**maples**	**and**	**firing**	**slowly**	**as**
利用	他们自己	的	这	覆盖	的	这	大的	枫树	和	射击	缓慢地	作为

[ðeɪ] [əd'vænst] .

they	**advanced**	**.**
他们	先进的	.

他们利用大枫树的掩护，一边前进一边缓慢射击。

[æz; əz] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['hwisld] [baɪ][juː 'es] ,

As	**yet**	**not**	**a**	**bullet**	**had**	**whistled**	**by**	**us**	**,**
作为	然而	不是	一个	子弹	有	吹口哨	经过	我们	,

至今为止，还没有一颗子弹从我们身边呼啸而过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [drɪl] ,

and	**it**	**was**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**it**	**was**	**more**	**than**	**a**	**skirmish**	**drill**	**,**
和	它	曾是	难的	到	意识到	那	它	曾是	更多的	比	一个	小规模冲突	钻头	,

很难意识到这不仅仅是一次小规模冲突演习。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪd][ðə; ði][men] [muːv] .

with	such	precision	did	the	men	move	.
和	这样的	精确	做过	这	男人	移动	.

他们的动作如此精准。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , “

By	the	time	the	skirmishers	were	fifty	yards	away	there	came	the	orders	,	“
经过	这	时间	这	散兵游勇	是	五十	码	离开	那里	来了	这	订单	,	“

['fɔːrwərd] !

Forward	!
向前	!

当散兵们跑出五十码远的时候，命令传来了：“前进！”

['dʌb(ə)l] [kwɪk] !

Double	quick	!
双倍的	快的	!

快点!

” [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] , [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

”	Down	the	hill	,	across	the	brook	,	up	the	slope	,	over	the	railroad	;
”	向下	这	爬坡道	,	穿过	这	溪	,	向上	这	坡	,	超过	这	铁路	;

“下山，过小溪，上坡，越过铁路；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['dedli] ['jæŋki] ['griːtɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

then	came	the	first	deadly	Yankee	greeting	—	a	shrapnel	bursting	in	the	ranks	of
然后	来了	这	第一的	致命	扬基	问候	—	一个	弹片	爆发	在	这	排名	的

[ˌsiː 'oʊ] . [iː] ,

Co	.	E	,
合作	.	E	,

随后，第一个致命的北方佬“问候”到来了——一枚弹片在E连的队伍中爆炸。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [naɪn] [men] .

killing	and	wounding	nine	men	.
杀	和	受伤	九	男人	.

造成九人死亡和受伤。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ,

In	three	minutes	more	the	space	was	covered	,
在	三	分钟	更多的	这	空间	曾是	涵盖	,

三分钟后，这片区域就被覆盖了。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][pæst][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Confederates	were	past	the	rifle	pits	and	in	the	outer	line	of	the
这	南方邦联	是	过去的	这	步枪	坑	和	在	这	外	线	的	这

['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

enemy's	works	.
敌人的	作品	.

南方邦联军已经越过步枪掩体，进入了敌军工事的外围防线。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəlz] ['ɔkjupaiŋ] [ðem; ðəm] [sə'rendərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði]

Most	of	the	Federals	occupying	them	surrendered	and	were	sent	to	the
最多	的	这	联邦	占领	他们	投降	和	是	发送	到	这

[rɪr] ;

rear	;
后部	;

占领这些地区的联邦军队大部分投降并被送往后方；

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

many	of	those	who	tried	to	run	back	to	the	main	line	were	shot	down	.
许多	的	那些	WHO	尝试	到	跑步	后退	到	这	主要的	线	是	射击	向下	.

许多试图跑回主线的人都被击毙了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd]

For	an	instant	the	line	was	halted	and	the	men	lay	down	in	the	captured
为了	一个	立即的	这	线	曾是	停止	和	这	男人	躺	向下	在	这	捕获

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

战线瞬间停滞，士兵们躺在了攻占的工事里。

[nɑːt][ə; eɪ] [stʌmp] [nɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [əb'strʌktid] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Not	a	stump	nor	a	stone	obstructed	the	open	field	,	on	the	farther	side	of	which
不是	一个	树桩	也不	一个	石头	受阻	这	打开	场地	,	在	这	更远	边	的	哪个

,

,
,

开阔的田野上没有树桩也没有石头阻挡，田野的另一边，

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] , [leɪ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

behind	their	entrenchments	,	lay	the	main	body	of	the	[	123	]
在后面	他们的	战壕	,	躺	这	主要的	身体	的	这	[	-	]

在他们的防御工事后面，躺着[123]的主体。

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

敌人。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪntə'mɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

To	the	right	the	roll	of	musketry	was	unintermitted	,	but	immediately	in
到	这	正确的	这	卷	的	火枪	曾是	不间断	,	但	立即地	在

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

our	front	,
我们的	正面	,

右侧枪声不绝于耳，而就在我们正前方，

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [ɑːr'tɪləri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] .

except	from	the	Federal	artillery	,	there	was	a	momentary	lull	.
除了	从	这	联邦	炮兵	,	那里	曾是	一个	瞬间	麻痹	.

除了联邦炮兵的炮火之外，战斗短暂地平静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər] “ ['fɔːrwərd] ! ” [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

It	was	but	for	a	moment	,	then	the	order	“	Forward	!	”	was	repeated
它	曾是	但	为了	一个	片刻	,	然后	这	命令	“	向前	!	”	曾是	重复

[daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

down	the	line	.
向下	这	线	.

只是片刻之后，“前进！”的命令便沿着队伍重复传来。

[ðə; ði][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] “

The	men	sprang	to	their	feet	,	for	the	first	time	in	the	battle	gave	the	“
这	男人	弹簧	到	他们的	脚	,	为了	这	第一的	时间	在	这	战斗	给予	这	“

['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] ,

rebel	yell	,
反叛	叫喊	,

男人们猛地站起身来，在战斗中第一次发出了“叛军的呐喊”。

” [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] , [kɔːr] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['ɑːfəsərz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði]

”	and	dashed	forward	,	corps	,	division	,	and	brigade	officers	leading	in	the
”	和	虚线	向前	,	兵团	,	分配	,	和	旅	警官	领导	在	这

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

“然后冲了上去，军、师、旅的军官们冲在最前面发起进攻。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃɑ:t] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [ɪn] [frʌnt] ,

At	the	same	instant	a	sheet	of	smoke	shot	out	from	the	earthworks	in	front	,
在	这	相同的	立即的	一个	床单	的	抽烟	射击	出去	从	这	土方工程	在	正面	,

就在同一时刻，前方土方工事中喷涌出一缕浓烟。

['θɪkənɪŋ] , [æz; əz] ['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bæŋk] ,

thickening	,	as	volley	after	volley	poured	forth	,	into	a	great	white	bank	,
增稠	,	作为	截击	后	截击	倾倒	前进	,	进入	一个	伟大的	白色的	银行	,

随着一波又一波的炮火倾泻而下，逐渐汇聚成一道巨大的白色堤岸。

[bʌt; bət]['broʊkən] ['evri] ['moʊmənt][baɪ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] .

but	broken	every	moment	by	tongues	of	flame	from	the	cannon	.
但	破碎的	每一个	片刻	经过	舌头	的	火焰	从	这	大炮	.

但每时每刻都被大炮喷出的火焰打破。

['lu:mɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] ['ʃædoʊi] [fɔ:rm] , [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] ['taʊər] , [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]

Looming	up	above	the	smoke	in	shadowy	form	,	like	some	old	tower	,	just	inside	the
迫在眉睫	向上	多于	这	抽烟	在	阴暗的	形式	,	喜欢	一些	老的	塔	,	只是	里面	这

['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] ,

enemy's	works	,
敌人的	作品	,

在敌军工事内部，烟雾之上隐约可见一座古老的塔楼，宛如一道阴影。

[wɜ:r; wər][ðə; ði][hju:dʒ] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [pres] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lændmɑ:rk] ; [ɔ:l]

were	the	huge	timbers	of	a	cotton	-	press	;	this	was	the	only	landmark	;	all
是	这	巨大的	木材	的	一个	棉布	-	按	;	这	曾是	这	仅有的	地标	;	全部

[els] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

else	was	hidden	.
别的	曾是	隐	.

那是棉花压榨机的巨大木梁；这是唯一的标志；其他一切都被遮蔽了。

[bʌt; bət] [fju:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər] ,

But	few	shots	were	fired	by	the	Confederates	as	they	dashed	forward	,	for	,
但	很少	镜头	是	被解雇	经过	这	南方邦联	作为	他们	虚线	向前	,	为了	,

但南方邦联军向前冲锋时几乎没有开火，因为

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['ɔ:rdərz] ,

though	there	were	no	orders	,
尽管	那里	是	不	订单	,

虽然没有接到任何命令，

[i:tʃ] [mæn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [mæn][tu:; tə][mæn] .

each	man	instinctively	felt	that	this	was	to	be	a	struggle	man	to	man	.
每个	男人	本能地	毛毡	那	这	曾是	到	是	一个	斗争	男人	到	男人	.

每个人都本能地感觉到，这将是一场男人之间的较量。

[tu:] [nə'poʊliən] ['gʌnz] , [rʌn] ['fɔ:rwərd] [baɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [paɪk] ,

Two	Napoleon	guns	,	run	forward	by	hand	on	the	Columbia	pike	,
二	拿破仑	枪支	,	跑步	向前	经过	手	在	这	哥伦比亚	梭鱼	,

两门拿破仑大炮，由人力沿哥伦比亚公路向前推进。

[kept] [wel] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['faɪərd] ['stedəli] .

kept	well	up	with	the	line	of	battle	and	were	fired	steadily	.
保留	出色地	向上	和	这	线	的	战斗	和	是	被解雇	稳步	.

始终跟上战线，并持续开火。

[noʊ] ['ʌðər] [ɑ:r'tɪlәri] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] .

No	other	artillery	on	the	Confederate	side	fired	a	shot	.
不	其他	炮兵	在	这	南方邦联	边	被解雇	一个	射击	.

南方邦联军其他炮兵没有开火。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['mʌskɪtri] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ; [nɑːt]

The	roar	of	the	Federal	musketry	was	something	never	to	be	forgotten	;	not
这	吼	的	这	联邦	火枪	曾是	某物	绝不	到	是	被遗忘的	;	不是

['iːv(ə)n][ðə; ði] [nə'poʊliənz] ,

even	the	Napoleons	,
甚至	这	拿破仑	,

联邦军队的步枪声令人永生难忘；即使是拿破仑也无法与之相比。

[nɔːr][ðə; ði] [siːdʒ] ['gʌnz] , ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

nor	the	siege	guns	,	firing	from	the	fort	on	the	other	side	of	the	river	,
也不	这	围城	枪支	,	射击	从	这	堡	在	这	其他	边	的	这	河	,

也没有从河对岸堡垒上发射的攻城炮。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

could	be	heard	distinct	from	that	terrific	volume	of	sound	;
可以	是	听到	清楚的	从	那	了不起	体积	的	声音	;

可以从那巨大的音量中清晰地听到；

[jet] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [ðɪs] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

yet	the	Confederates	moved	forward	towards	this	death	-	dealing	bank	of	smoke	with
然而	这	南方邦联	已搬	向前	向	这	死亡	-	处理	银行	的	抽烟	和

[ɔːl][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'tæliən] [drɪl] .

all	the	precision	of	battalion	drill	.
全部	这	精确	的	营	钻头	.

然而，南方邦联军却以营级操练般的精准度，向着这片致命的烟雾推进。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [wʌz; wəz]

At	the	distance	of	forty	yards	from	the	works	the	Confederate	line	was
在	这	距离	的	四十	码	从	这	作品	这	南方邦联	线	曾是

[ʌn'broʊkən][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] .

unbroken	and	had	suffered	comparatively	little	loss	.
未破	和	有	遭受	比较	小的	损失	.

距离工事四十码处，南方邦联的防线依然坚固，损失相对较小。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːlɪd] ,

The	effect	of	this	solid	,
这	影响	的	这	坚硬的	,

这种固体的效果是，

['stedi] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['fedərəl] ['ɑːfəsərz] ['æftərwərdz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

steady	charge	was	such	that	Federal	officers	afterwards	acknowledged	that	they	could
稳定的	收费	曾是	这样的	那	联邦	警官	然后	已确认	那	他们	可以

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kiːp] [ðer; ðər] [men] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

with	difficulty	keep	their	men	from	going	to	the	[	124	]
和	困难	保持	他们的	男人	从	去	到	这	[	-	]

持续的攻势使得联邦官员后来承认，他们很难阻止他们的士兵前往[124]

[rɪr] .

rear	.
后部	.

后部。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [fel]

When	within	forty	yards	the	enemy's	fire	began	to	tell	,	and	the	Confederates	fell
什么时候	之内	四十	码	这	敌人的	火	开始	到	告诉	,	和	这	南方邦联	跌倒

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

当距离目标不到四十码时，敌人的火力开始显现，南方邦联军迅速倒下。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] , [duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	enemy	fired	remarkably	low	,	due	,	it	is	said	,
这	敌人	被解雇	非常	低的	,	到期的	,	它	是	说	,

据说，敌军的射击高度异常低，原因是：

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpli] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd]

to	their	simply	laying	their	muskets	on	the	slope	of	the	parapet	and
到	他们的	简单地	躺下	他们的	滑膛枪	在	这	坡	的	这	栏杆	和

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

pulling	the	trigger	without	exposing	themselves	to	take	aim	.
拉	这	扳机	没有	暴露	他们自己	到	拿	目的	.

他们只是把火枪放在胸墙的斜坡上，然后扣动扳机，而没有暴露自己进行瞄准。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'seɪlənts] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]

At	last	the	ditch	was	reached	;	some	of	the	assailants	dashed	through	the
在	最后的	这	沟	曾是	达到	;	一些	的	这	袭击者	虚线	通过	这

['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ;

embrasures	of	the	battery	;
射击孔	的	这	电池	;

最后他们到达了壕沟；一些进攻者冲进了炮台的射击孔；

['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

others	tried	to	clamber	over	the	parapet	,
其他的	尝试	到	攀	超过	这	栏杆	,

其他人则试图翻越栏杆。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [lɔːgz] .

and	others	exchanged	shots	with	the	Federals	under	the	head	logs	.
和	其他的	交换	镜头	和	这	联邦	在下面	这	头	日志	.

其他人则在原木下与联邦军交火。

[men] [wɜːr; wər] [breɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʌts] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ɔːr] ['beɪənɛtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

Men	were	brained	with	butts	of	muskets	or	bayonetted	on	the	parapet	,
男人	是	脑子	和	屁股	的	滑膛枪	或者	刺刀	在	这	栏杆	,

士兵们被火枪枪托爆头，或者在胸墙上被刺刀刺死。

[waɪl] [ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋglz] [suːn] [fɪld] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

while	the	flanking	fire	of	the	angles	soon	filled	the	ditch	with	the	dead	and
尽管	这	侧翼	火	的	这	角度	很快	已填	这	沟	和	这	死的	和

['daɪɪŋ] ;

dying	;
垂死	;

而敌军侧翼的火力很快使壕沟里到处都是死伤者；

[ə; eɪ] [fjuː] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

a	few	got	inside	of	the	works	unscathed	and	were	taken	prisoners	.
一个	很少	得到	里面	的	这	作品	毫发无损	和	是	已采取	囚犯	.

少数人毫发无损地进入了工地，被俘虏了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪn] ,

Just	to	the	left	of	the	pike	the	Confederates	broke	the	Federal	line	,
只是	到	这	左边	的	这	梭鱼	这	南方邦联	打破	这	联邦	线	,

在公路左侧不远处，南方邦联军突破了联邦军的防线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbætəriz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈzɜːrv] [tʃɑːrdʒd] ,

and	for	a	short	time	held	one	of	their	batteries	,	but	the	Federal	reserve	charged	,
和	为了	一个	短的	时间	握住	一	的	他们的	电池	,	但	这	联邦	预订	带电	,

他们曾短暂地扣押过其中一块电池，但美联储随后提出指控。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] [riːˈgeɪnd] [pəˈzeʃn] .

and	after	a	desperate	struggle	regained	possession	.
和	后	一个	绝望的	斗争	恢复	拥有	.

经过一番殊死搏斗，最终夺回了控制权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][dɑːrk] : [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [kənˈfrʌntɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

This	was	the	situation	at	dark	:	the	opposing	forces	confronting	one	another	,
这	曾是	这	情况	在	黑暗的	:	这	反对	力量	面对	一	其他	,

这就是夜幕降临时的情景：对立双方正在对峙。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪˈtwiːn] ,

with	but	a	bank	of	earth	between	,
和	但	一个	银行	的	地球	之间	,

中间隔着一道土堤，

[laɪk] [tuː] [stægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hed] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd][ˈæntləz] [lɔkt] .

like	two	stags	of	the	forest	head	to	head	and	antlers	locked	.
喜欢	二	雄鹿	的	这	森林	头	到	头	和	鹿角	已锁定	.

就像森林里的两只雄鹿头对头，鹿角紧紧相扣。

[ˈdʒɑːnstənz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˈsɛvən] , [piː] . [em] . , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [ˈefərt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðə; ði] [ˈiːvnli] - [ˈbæləns t] [skeɪl] ,

Johnston's	division	coming	up	at	7	,	p	.	m	.	,	made	a	gallant	effort	to	turn	the	evenly	-	balanced	scale	,
约翰斯顿的	分配	未来	向上	在	7	,	p	.	米	.	,	制成	一个	英勇	努力	到	转动	这	均匀地	-	均衡	规模	,

约翰斯顿所在的部门将于晚上7点出场，他们英勇地努力扭转了势均力敌的局面。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hʊdz] [ɔːlˈredi] [əˈpɔːlɪŋ] [lɔːsɪz] .

but	only	added	to	Hood's	already	appalling	losses	.
但	仅有的	额外	到	引擎盖的	已经	令人震惊	损失	.

但这只会让胡德本已惨重的损失雪上加霜。

[əˈbaʊt] [naɪn] , [piː] . [em] . , [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈslækənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] ,

About	9	,	p	.	m	.	,	the	firing	slackened	and	the	roar	of	musketry	gradually	died	away	,
关于	9	,	p	.	米	.	,	这	射击	松弛	和	这	吼	的	火枪	逐步地	死亡	离开	,

晚上9点左右，枪声渐渐减弱，枪炮声也逐渐消失。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [pər'si:vd] [ɔ:r] [sə'spektɪd]

but	was	renewed	at	intervals	as	one	or	the	other	side	perceived	or	suspected
但	曾是	更新	在	间隔	作为	一	或者	这	其他	边	感知	或者	怀疑

[sʌm; səm] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɪts][foʊ] .

some	movement	of	its	foe	.
一些	移动	的	它是	敌人	.

但随着一方或另一方察觉或怀疑敌方的一些动向，这种做法会不时地重新实施。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ]

So	soon	as	the	Federals	were	satisfied	that	the	assault	was	over	,	they
所以	很快	作为	这	联邦	是	使满意	那	这	突击	曾是	超过	,	他们

[kə'menst] ['kwaɪətli][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

commenced	quietly	to	withdraw	,
开始	悄悄	到	提取	,

联邦军一旦确信进攻已经结束，便开始悄悄撤退。

[ænd; ənd][baɪ][θri:][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	by	3	o'clock	the	next	morning	they	were	safely	across	the	river	.
和	经过	3	点钟	这	下一个	早晨	他们	是	安全	穿过	这	河	.

第二天凌晨3点，他们就安全过河了。

['deɪlaɪt] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s] ;

Daylight	revealed	to	the	Confederates	their	fearful	loss	;
日光	揭晓	到	这	南方邦联	他们的	可怕	损失	;

天亮后，南方邦联军才意识到他们惨败的惨状；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [-]

in	front	of	some	portions	of	the	works	the	ground	was	[	125	]
在	正面	的	一些	部分	的	这	作品	这	地面	曾是	[	-	]

在某些工程部分前面，地面是[125]

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

covered	with	the	dead	.
涵盖	和	这	死的	.

到处都是死人。

[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [pleɪst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔ:s] [æt; ət][wʌn] , - [kɪld] [ænd; ənd][θri:] , -

Report	at	the	time	placed	the	Confederate	loss	at	1	,	500	killed	and	3	,	000
报告	在	这	时间	放置	这	南方邦联	损失	在	1	,	-	被杀	和	3	,	-

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

当时的报告显示，南方邦联的伤亡人数为1500人阵亡，3000人受伤。

[hʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [æt; ət][fɔ:r] , - [kɪld]

Hood	,	in	his	despatches	from	the	battle	-	field	,	gave	his	loss	at	4	,	500	killed
兜帽	,	在	他的	电报	从	这	战斗	-	场地	,	给予	他的	损失	在	4	,	-	被杀

, ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] ,

,	wounded	and	prisoners	,
,	受伤	和	囚犯	,

胡德在战场上的战报中称，他的损失为4500人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[ðə; ði][læst] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - .

the	last	being	estimated	at	1	,	000	.
这	最后的	存在	估计的	在	1	,	-	.

最后一个估计为 1,000。

['swɪntən] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['gɪvz] [ðə; ði] [kən'fedərət] [lɔːs] [æz; əz][wʌn] , - [kɪld] , [θriː] , -
Swinton , the historian , gives the Confederate loss as 1 , 739 killed , 3 , 850
斯温顿 , 这 历史学家 , 给予 这 南方邦联 损失 作为 1 , - 被杀 , 3 , -
['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['prizənəz] ;
wounded and 702 prisoners ;
受伤 和 - 囚犯 ;

历史学家斯温顿给出的南方邦联损失为：阵亡 1739 人，受伤 3850 人，被俘 702 人；

['toʊt(ə)l] , [sɪks] , - .
total , 6 , 201 .
全部的 , 6 , - .

总计 6,201。

[ðɪs] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hʊdz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ɪn] " [æd'væns] [ænd; ənd]
This would , in a measure , agree with Hood's own statement in " Advance and
这 会 , 在 一个 措施 , 同意 和 引擎盖的 自己的 陈述 在 " 进步 和
[rɪ'triːt] ,
Retreat ,
撤退 ,

这在某种程度上与胡德在《进退》一书中的说法一致。

" [wer] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kɔːzɪz] , [frʌm; frəm][noʊ'vembər] 6th [tuː; tə]
" where he places his total losses from all causes , from November 6th to
" 在哪里 他 地方 他的 全部的 损失 从 全部 原因 , 从 十一月 6th 到
[dɪ'sembər] 10th ,
December 10th ,
十二月 10th ,

"他将11月6日至12月10日期间所有原因造成的全部损失列于此处，

['sɛvən] , - ; [ðɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrɪsts] ['skɜːmɪʃiz] .
7 , 547 ; this includes the losses at Columbia and in Forrest's skirmishes .
7 , - ; 这 包括 这 损失 在 哥伦比亚 和 在 森林的 小规模冲突 .

7,547；其中包括哥伦比亚战役和福雷斯特小规模冲突中的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]
It will thus be seen that nearly one - third of those engaged were killed and
它 将要 因此 是 已见 那 几乎 一 - 第三 的 那些 已订婚的 是 被杀 和
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

由此可见，参战人员中近三分之一伤亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] - [tenθ] [wɜːr; wər] [kɪld] .
and that one - tenth were killed .
和 那 一 - 第十 是 被杀 .

其中十分之一的人被杀害。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [bɪ'twiːn]
Probably there never was a battle fought on the American continent , between
大概 那里 绝不 曾是 一个 战斗 战斗 在 这 美国人 大陆 , 之间
['sɪvəlaɪzd] ['ɑːmiz] ,
civilized armies ,
文明 军队 ,

或许美洲大陆上从未发生过文明军队之间的战争。

[wer] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn] [hʊdz] ['ɑːrmi] .
where the slaughter was so great as in Hood's army .
在哪里 这 屠宰 曾是 所以 伟大的 作为 在 引擎盖的 军队 .

胡德的军队中，屠杀规模之大，前所未有。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] [lɔːs] [æt; ət] - [kɪld] , [wʌn] , - ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [wʌn] , -

The	Federals	reported	their	loss	at	189	killed	,	1	,	033	wounded	and	1	,	104
这	联邦	据报道	他们的	损失	在	-	被杀	,	1	,	-	受伤	和	1	,	-

['prizənəz] ;

prisoners	;
囚犯	;

联邦军报告称，他们的损失为：阵亡 189 人，受伤 1033 人，被俘 1104 人；

['toʊt(ə)l] , [ˌtuː'tuː] , - .

total	,	2	,	326	.
全部的	,	2	,	-	.

总计 2,326。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [kɪld] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'pɪnjən] , [ˌʌndər'steɪtɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l]

Their	report	of	killed	is	,	in	the	writer's	opinion	,	understated	,	though	the	total
他们的	报告	的	被杀	是	,	在	这	作家的	观点	,	低调	,	尽管	这	全部的

[meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] .

may	be	correct	.
可能	是	正确的	.

笔者认为，他们报告的死亡人数偏低，尽管总数可能是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - ['fedərəl] [ded] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	reported	at	the	time	that	300	Federal	dead	lay	in	the	rear	of	the
它	曾是	据报道	在	这	时间	那	-	联邦	死的	躺	在	这	后部	的	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

当时有报道称，300名联邦军官的遗体躺在该中心后方。

[wer] [ðə; ði] ['hevist] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

where	the	heaviest	fighting	took	place	.
在哪里	这	最重	斗争	采取	地方	.

战斗最激烈的地方。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ʌn'pærəleld] ,

The	casualties	among	the	Confederate	general	officers	were	unparalleled	,
这	伤亡	之中	这	南方邦联	一般的	警官	是	无与伦比	,

南方邦联将军们的伤亡人数空前惨重。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rekləs] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

and	their	reckless	exposure	of	their	lives	was	the	general	subject	of
和	他们的	鲁莽	接触	的	他们的	生活	曾是	这	一般的	主题	的

['kɑːment] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

comment	in	the	army	.
评论	在	这	军队	.

他们肆意暴露自己的生命，这在军队中引起了广泛的讨论。

['nɪrli] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [dʒenz] .

Nearly	all	went	into	the	charge	mounted	,	and	Gens	.
几乎	全部	去	进入	这	收费	安装	,	和	基因	.

几乎全部都投入了充电装置和发电机组。

['klɪbərn] [ænd; ənd] ['ædəmz] [wɜːr; wər] [kɪld] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɜːr] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [ðə; ði]

Cleburne	and	Adams	were	killed	while	trying	to	spur	their	horses	over	the
克莱本	和	亚当斯	是	被杀	尽管	尝试	到	刺	他们的	马匹	超过	这

['brɛstˌwɜːrks] .

breastworks	.
胸工	.

克莱本和亚当斯在试图策马冲过胸墙时被杀。

['mædʒ] . - [dʒen] .

Maj	.	-	Gen	.
少校	.	-	Gen	.

少将

[piː] . [ɑːr] . ['klɪbərn] [ænd; ənd] [brɪg] . - [dʒenz] .

P	.	R	.	Cleburne	and	Brig	.	-	Gens	.
P	.	拉	.	克莱本	和	布里格	.	-	基因	.

PR Cleburne 和准将

[dʒɪst] , [dʒɑːn]['ædəmz] , ['strɑːl] [ænd; ənd] ['grænˌbɛri] [wɜːr; wər] [kɪld] ; ['mædʒ] . - [dʒen] .

Gist	,	John	Adams	,	Strahl	and	Granberry	were	killed	;	Maj	.	-	Gen	.
要旨	,	约翰	亚当斯	,	斯特拉尔	和	格兰伯里	是	被杀	;	少校	.	-	Gen	.

吉斯特、约翰·亚当斯、斯特拉尔和格兰伯里被杀；少将。

[braʊn] [ænd; ənd] [brɪg] . - [dʒenz] .

Brown	and	Brig	.	-	Gens	.
棕色的	和	布里格	.	-	基因	.

布朗和准将

['kɑːrtər] , - , [kwɔːlz] , ['kɑːkrəl] [ænd; ənd] [skɔt] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [brɪg] . - [dʒen] .

Carter	,	Marrigault	,	Quarles	,	Cockrell	and	Scott	wounded	,	and	Brig	.	-	Gen	.
卡特	,	-	,	夸尔斯	,	科克雷尔	和	斯科特	受伤	,	和	布里格	.	-	Gen	.

卡特、马里戈特、夸尔斯、科克雷尔和斯科特受伤，准将。

['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

Gordon	was	captured	.
戈登	曾是	捕获	.

戈登被俘了。

[ʌv; əv][dʒen] . [kwɔːlz] - [-]

Of	Gen	.	Quarles	'	[	126	]
的	Gen	.	夸尔斯	-	[	-	]

夸尔斯将军[126]

[stɑːf] [ɔːl][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

staff	all	were	killed	and	wounded	but	the	General's	son	,	a	lad	of
职员	全部	是	被杀	和	受伤	但	这	将军的	儿子	,	一个	小伙子	的

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

所有工作人员都伤亡了，但将军的儿子，一个十四岁的少年，幸存了下来。

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [flæg] [wen] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['berər] [fel] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

who	seized	the	brigade	flag	when	the	color	-	bearer	fell	,	and	bore	it	inside	the
WHO	查获	这	旅	旗帜	什么时候	这	颜色	-	持有人	跌倒	,	和	钻孔	它	里面	这

['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

enemy's	works	.
敌人的	作品	.

当旗手倒下时，他夺取了旅旗，并将其带入了敌军阵地。

[dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪleɪ] , [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][flæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] ,

Dismounted	in	the	melee	,	he	tore	the	flag	from	the	staff	,
下马	在	这	近战	,	他	撕裂	这	旗帜	从	这	职员	,

混战中他下马，扯下旗杆上的旗帜。

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

concealed	it	under	his	coat	and	got	safely	out	with	it	.
暗	它	在下面	他的	外套	和	得到	安全	出去	和	它	.

他把东西藏在外套下面，安全地带着它逃了出来。

[ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] . [keɪ] , [ɪˈlev(ə)n] [men] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

Of	**Co**	**.**	**K**	**,**	**eleven**	**men**	**went**	**into**	**the**	**charge**	**;**	**of**	**these**	**,**	**two**	**were**	**killed**	**,**
的	合作	.	K	,	十一	男人	去	进入	这	收费	;	的	这些	,	二	是	被杀	,

K连共有11人参加冲锋，其中2人阵亡。

[fɔːr] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

four	**wounded**	**and**	**two**	**taken**	**prisoners**	**.**
四	受伤	和	二	已采取	囚犯	.

四人受伤，两人被俘。

[ˈpraɪvət] [siː] . [ˈdʌbljuː] . [braʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Private	**C**	**.**	**W**	**.**	**Brown**	**was**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**,**
私人的	C	.	W	.	棕色的	曾是	射击	通过	这	心	,

列兵CW·布朗被子弹击中心脏。

[ˈpraɪvət] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [meɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,

Private	**J**	**.**	**W**	**.**	**May**	**was**	**killed**	**on**	**breastworks**	**by**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**musket**	**,**
私人的	J	.	W	.	可能	曾是	被杀	在	胸工	经过	这	屁股	的	一个	滑膛枪	,

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

列兵 JW May 在胸墙工事上被中尉用步枪枪托击毙。

[smɪθ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː] ,

Smith	**received**	**a**	**ball**	**in**	**the**	**face**	**,**	**breaking**	**the**	**lower**	**jaw**	**,**
史密斯	已收到	一个	球	在	这	脸	,	打破	这	降低	颚	,

史密斯面部被球击中，下颌骨骨折。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ;

when	**near**	**the**	**main**	**line**	**of**	**the**	**enemy**	**;**
什么时候	靠近	这	主要的	线	的	这	敌人	;

当靠近敌军主力防线时；

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	**.**
中士	.

中士

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈrɔɪəlz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [niː] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] ,

C	**.**	**H**	**.**	**Royals**	**was**	**shot**	**in**	**the**	**knee**	**in**	**the**	**ditch**	**and**	**captured**	**,**
C	.	H	.	皇家队	曾是	射击	在	这	膝盖	在	这	沟	和	捕获	,

CH Royals在沟渠里膝盖中弹被俘，

[bʌt; bət] [left] [bɪˈhaɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [riˈtriːtid] ; [sɜːrg] .

but	**left**	**behind**	**when**	**the**	**enemy**	**retreated**	**;**	**Serg**	**.**
但	左边	在后面	什么时候	这	敌人	撤退	;	塞尔格	.

但敌人撤退时，他被留在了后面；中士。

- [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbdəmən] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ˈbʊlɪt] ;

Averheart	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**abdomen**	**by**	**a**	**pistol**	**bullet**	**;**
-	曾是	受伤	在	这	腹部	经过	一个	手枪	子弹	;

艾弗哈特腹部被手枪子弹击中；

[ˈkɔːrp] . [ˈtʌnəl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [wʌn] [θaɪ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

Corp	**.**	**Tunnell**	**was**	**shot**	**through**	**one**	**thigh**	**and**	**across**	**the**	**other**	**;**
公司	.	隧道	曾是	射击	通过	一	大腿	和	穿过	这	其他	;

特内尔下士的一条大腿和另一条大腿都中弹了；

[ˈpraɪvət] [ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈelɪs] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Private	**W**	**.**	**L**	**.**	**Ellis**	**was**	**captured**	**in**	**the**	**ditch**	**,**
私人的	W	.	L	.	埃利斯	曾是	捕获	在	这	沟	,

二等兵WL·埃利斯在沟渠里被俘。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [dʒeɪ] . [siː] . [həːn] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd]

and	Private	J	.	C	.	Hearn	sprang	through	the	embrasure	of	the	battery	and
和	私人的	J	.	C	.	赫恩	弹簧	通过	这	炮眼	的	这	电池	和

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

was	captured	inside	the	enemy's	lines	.
曾是	捕获	里面	这	敌人的	线条	.

列兵 JC Hearn 跳出炮台的射击孔，在敌军防线内被俘。

[hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] - - ['paʊndər] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] ,

He	relates	that	he	placed	his	hand	on	the	12	-	pounder	as	he	went	in	,
他	相关	那	他	放置	他的	手	在	这	-	-	重锤	作为	他	去	在	,

他讲述说，他进入鱼群时，把手放在了那条12磅重的鱼竿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [hɪm; ɪm] .

and	that	it	was	so	hot	that	it	burned	him	.
和	那	它	曾是	所以	热的	那	它	烧伤	他	.

而且天气太热，把他烫伤了。

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

[raɪs] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɪlaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

Rice	and	Privates	A	.	D	.	Ellis	and	John	Killough	escaped	unhurt	.
米	和	士兵	一个	.	D	.	埃利斯	和	约翰	基洛夫	逃脱	毫发无损	.

赖斯和列兵艾德·埃利斯、约翰·基洛夫毫发无损地逃脱了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Of	the	members	of	Co	.
的	这	成员	的	合作	.

公司成员

[keɪ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [θriː] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [θriː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['fʊtsɔːr] ,

K	not	in	the	charge	three	were	detailed	,	three	were	in	the	rear	,	footsore	,
K	不是	在	这	收费	三	是	详细的	,	三	是	在	这	后部	,	脚痛	,

['berfʊt] [ɔːr] [sɪk] ,

barefoot	or	sick	,
赤脚	或者	生病的	,

不在指挥岗位上，3 人被安排在后方，3 人脚痛、赤脚或生病了。

[ænd; ənd][wʌn] — [iː] . [həːn] — [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][hænd] .

and	one	—	E	.	Hearn	—	had	accidentally	shot	himself	through	the	hand	.
和	一	—	E	.	赫恩	—	有	偶然	射击	他自己	通过	这	手	.

其中一人——E. Hearn——不慎开枪打穿了自己的手。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [feɪ'tæləti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ɪn][ˌsiː 'oʊ] .

A	singular	fatality	followed	the	members	of	the	Brown	family	in	Co	.
一个	单数	死亡	随后	这	成员	的	这	棕色的	家庭	在	合作	.

在科罗拉多州，布朗一家遭遇不幸，其中一人不幸身亡。

[keɪ] . [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['brʌðərz] — [ə; eɪ] . ['pɪŋkni] , [ɛl'neɪθən] [ænd; ənd][siː] . ['wezli; 'wes-]

K	.	There	were	three	brothers	—	A	.	Pinkney	,	Elnathan	and	C	.	Wesley
K	.	那里	是	三	兄弟	—	一个	.	平克尼	,	埃尔纳坦	和	C	.	韦斯利

[braʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɜːgɝsən] .

Brown	—	and	a	brother	-	in	-	law	,	J	.	A	.	Fergerson	.
棕色的	—	和	一个	兄弟	-	在	-	法律	,	J	.	一个	.	弗格森	.

K. 有三兄弟——A. Pinkney、Elnathan 和 C. Wesley Brown——以及一个姐夫，JA Fergerson。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [daɪd][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

The	first	two	died	of	disease	,	and	the	last	two	were	killed	in	battle	.
这	第一的	二	死亡	的	疾病	,	和	这	最后的	二	是	被杀	在	战斗	.

前两人死于疾病，后两人战死沙场。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [breɪv] , [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] .

All	**were**	**good**	**men**	**and**	**brave**	**,**	**reliable**	**soldiers**	**.**
全部	是	好的	男人	和	勇敢的	,	可靠的	士兵	.

他们都是好人，也是勇敢可靠的士兵。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈbrʌðər] — [ˈritʃəd] — [huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kəˈmænd] , [lɔːst] [æn; ən] [ɑːrm] [ɪn] ['bæt(ə)l] . [-]

A	**fourth**	**brother**	**—**	**Richard**	**—**	**who**	**belonged**	**to**	**another**	**command**	**,**	**lost**	**an**	**arm**	**in**	**battle**	**.**	**[**	**127**	**]**
一个	第四	兄弟	—	理查德	—	WHO	属于	到	其他	命令	,	丢失的	一个	手臂	在	战斗	.	[	-	]

第四个兄弟——理查德——隶属于另一个指挥部，在战斗中失去了一条胳膊。[127]

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪnˈgeɪdʒd] .

The	**loss**	**in**	**the**	**regiment**	**was**	**about**	**150**	**out**	**of**	**300**	**engaged**	**.**
这	损失	在	这	团	曾是	关于	-	出去	的	-	已订婚的	.

该团参战人数为 300 人，损失约 150 人。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] - [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] .

The	**color**	**-**	**guard**	**were**	**all**	**killed**	**or**	**wounded**	**.**
这	颜色	-	警卫	是	全部	被杀	或者	受伤	.

仪仗队全部阵亡或受伤。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[ˈkraɪmz] , [ʌv; əv] [ˌsiː ˈoʊ] .

Crymes	**,**	**of**	**Co**	**.**
犯罪	,	的	合作	.

Crymes 公司

[aɪ] , [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ænd; ənd] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] ,

I	**,**	**went**	**over**	**the**	**entrenchments**	**,**	**and**	**,**	**refusing**	**to**	**surrender**	**,**
我	,	去	超过	这	战壕	,	和	,	拒绝	到	投降	,

我越过战壕，拒绝投降，

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [waɪl] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

was	**shot**	**dead**	**while**	**waving**	**his**	**sword**	**and**	**calling**	**to**	**his**	**men**	**to**	**follow**	**.**
曾是	射击	死的	尽管	挥手	他的	剑	和	呼叫	到	他的	男人	到	跟随	.

他挥舞着剑，呼喊着让部下跟随他，结果被枪杀身亡。

[ˈmædʒ] . [nɑːks] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] , [kæpt] . [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈprɪz(ə)nər] ,

Maj	**.**	**Knox**	**was**	**mortally**	**wounded**	**,**	**Capt**	**.**	**Williams**	**was**	**taken**	**prisoner**	**,**
少校	.	诺克斯	曾是	致命的	受伤	,	船长	.	威廉姆斯	曾是	已采取	囚犯	,

诺克斯少校身负重伤，最终不治身亡；威廉姆斯上尉被俘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] [lɛfˈtɛnənt] .

and	**the**	**command**	**of**	**the**	**remnant**	**of**	**the**	**regiment**	**devolved**	**upon**	**Lieut**	**.**
和	这	命令	的	这	剩	的	这	团	下放	之上	中尉	.

该团残余部队的指挥权落到了中尉手中。

[məˈkreɪ] .

McRae	**.**
麦克雷	.

麦克雷。

[ˈkɔːrp] .

Corp	**.**
公司	.

公司

[raɪs] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sɪks] [men] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [vɪz]

Rice	collected	together	,	on	the	morning	after	the	battle	,	six	men	of	Co	.	K	,	viz
米	集	一起	,	在	这	早晨	后	这	战斗	,	六	男人	的	合作	.	K	,	即

. :

: :

. :

战斗结束后的第二天早上，K连的六名士兵聚集在一起，收集了赖斯，他们分别是：

['praɪvəts] [tiː] . [em] . ['bɑːgən] , [deɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . ['elɪs] , ['kɪlaʊ] , ['mɑːrtn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tʌnəl] ,

Privates	T	.	M	.	Boggan	,	Day	,	A	.	D	.	Ellis	,	Killough	,	Martin	and	John	Tunnell	,
士兵	T	.	M	.	博根	,	天	,	一个	.	D	.	埃利斯	,	基洛夫	,	马丁	和	约翰	隧道	,

二等兵 TM Boggan、Day、AD Ellis、Killough、Martin 和 John Tunnell，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['næʃvɪl] , [wer] , [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , [oʊ] .

and	proceeded	with	the	regiment	to	Nashville	,	where	,	some	days	later	,	O	.
和	继续	和	这	团	到	纳什维尔	,	在哪里	,	一些	天	之后	,	哦	.

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

然后随团前往纳什维尔，几天后，O. 中士

[ˌælɪg'zændər][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɑːnkriːf] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] .

Alexander	and	private	Moncrief	rejoined	the	command	.
亚历山大	和	私人的	蒙克里夫	重新加入	这	命令	.

亚历山大和列兵蒙克里夫重新加入部队。

['kʌmpəniz] [siː][ænd; ənd][keɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] - [sɜːrdʒənt] .

Companies	C	and	K	were	now	united	,	and	Orderly	-	Sergt	.
公司	C	和	K	是	现在	团结的	,	和	秩序	-	中士	.

C 连和 K 连现在合并了，军士长

[ˌælɪg'zændər] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] ; [sɜːrdʒənt] .

Alexander	,	of	Co	.	K	,	was	placed	in	command	;	Sergt	.
亚历山大	,	的	合作	.	K	,	曾是	放置	在	命令	;	中士	.

K连的亚历山大被任命为指挥官；中士。

['bleɪlək] , [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [siː] , ['biːɪŋ] ['sekənd] .

Blaylock	,	of	Co	.	C	,	being	second	.
布莱洛克	,	的	合作	.	C	,	存在	第二	.

C 连的布莱洛克排名第二。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld] ,

The	weather	was	extremely	cold	,
这	天气	曾是	极其	寒冷的	,

天气极其寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][wɜːr; wər] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['θɪnli] [klæd] ,

and	as	nearly	all	the	remnant	of	Co	.	K	were	barefoot	and	thinly	clad	,
和	作为	几乎	全部	这	剩	的	合作	.	K	是	赤脚	和	薄薄的	覆膜	,

[ðeɪ] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

they	suffered	severely	.
他们	遭受	严重	.

由于 K 连的残余部队几乎全部赤脚且衣着单薄，他们遭受了严重的伤害。

[ɑːn] [dɪ'sembər] 15th , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['næʃvɪl] ,

On	December	15th	,	the	first	day	of	the	battle	of	Nashville	,
在	十二月	15th	,	这	第一的	天	的	这	战斗	的	纳什维尔	,

12月15日，纳什维尔战役的第一天，

['stuːɜts] [kɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [hʊdz] ['ɑːrmi] .

Stewart's	corps	occupied	the	left	of	Hood's	army	.
斯图尔特的	兵团	占领	这	左边	的	引擎盖的	军队	.

斯图尔特的军团占据了胡德军队的左翼。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði][left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

The	First	Alabama	was	stationed	on	the	left	flank	of	the	corps	,
这	第一的	阿拉巴马州	曾是	驻	在	这	左边	侧翼	的	这	兵团	,

第一阿拉巴马军团驻扎在军团的左翼。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlzbɝoʊ] - [paɪk] .

at	right	angles	to	the	main	line	,	behind	a	stone	wall	on	the	Hillsboro	'	pike	.
在	正确的	角度	到	这	主要的	线	,	在后面	一个	石头	墙	在	这	希尔斯伯勒	-	梭鱼	.

与主线成直角，位于希尔斯伯勒公路的一堵石墙后面。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [sɜːrdʒənt] .

In	response	to	a	call	for	sharpshooters	,	Sergt	.
在	回复	到	一个	称呼	为了	神枪手	,	中士	.

为响应对神枪手的征召，中士

[ˌælɪg'zændər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tiː] . [em] . ['bɑːgən] ,

Alexander	detailed	T	.	M	.	Boggan	,
亚历山大	详细的	T	.	M	.	博根	,

Alexander详细介绍了TM Boggan，

['kɪlaʊ] [ænd; ənd] ['mɑːnkriːf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [rɪ'daʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

Killough	and	Moncrief	to	go	to	an	outlying	redoubt	on	the	extreme	left	.
基洛夫	和	蒙克里夫	到	去	到	一个	边远	堡垒	在	这	极端	左边	.

基洛夫和蒙克里夫将前往极左翼的偏远据点。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

The	ground	was	covered	with	snow	and	ice	.
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	和	冰	.

地面被冰雪覆盖。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænst] [ɪn] [tuː] ['hevi] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ,

Late	in	the	evening	the	enemy	advanced	in	two	heavy	lines	on	the	left	,	and	,
晚的	在	这	晚上	这	敌人	先进的	在	二	重的	线条	在	这	左边	,	和	,

傍晚时分，敌军从左翼排成两道密集战线发起进攻，

[ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['kæptʃərd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

overlapping	the	Confederates	,	captured	the	redoubt	,	and	appeared	in	the	rear	of
重叠	这	南方邦联	,	捕获	这	堡垒	,	和	出现	在	这	后部	的

[ðə; ði] ['stoʊnwɔːl] .

the	stonewall	.
这	石墙	.

与南方邦联军交战，攻占了堡垒，并出现在石墙后方。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [sək'sesfəli] [held][ðer; ðər] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn]

The	First	had	up	to	this	time	successfully	held	their	ground	against	the	attack	in
这	第一的	有	向上	到	这	时间	成功地	握住	他们的	地面	反对	这	攻击	在

[frʌnt] , [bʌt; bət] [-]

front	,	but	[	128	]
正面	,	但	[	-	]

到目前为止，第一军团已经成功地抵挡住了前方的进攻，但是[128]

[naʊ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .

now	had	to	fall	back	,	a	considerable	number	being	captured	.
现在	有	到	落下	后退	,	一个	大量	数字	存在	捕获	.

现在不得不撤退，相当一部分人被俘。

[ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , ['mɑːnkriːf] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ænd; ənd][sɜːrdʒənt] .

Of	Co	.	K	,	Moncrief	was	captured	in	the	redoubt	,	and	Sergt	.
的	合作	.	K	,	蒙克里夫	曾是	捕获	在	这	堡垒	,	和	中士	.

K连的蒙克里夫在堡垒中被俘，中士。

[ˌælɪg'zændər] , ['kɔ:rp] . [raɪs] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə; eɪ] . [di:] . ['elɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['stoʊnwɔ:l] .

Alexander	**,**	**Corp**	**.**	**Rice**	**and**	**Private**	**A**	**.**	**D**	**.**	**Ellis**	**at**	**the**	**stonewall**	**.**
亚历山大	,	公司	.	米	和	私人的	一个	.	D	.	埃利斯	在	这	石墙	.

亚历山大、赖斯上校和列兵艾利斯在石墙边。

[ti:] . [em] . ['bɑ:gən] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] [ɪn]

T	**.**	**M**	**.**	**Boggan**	**,**	**in**	**attempting**	**to**	**leave**	**the**	**redoubt**	**,**	**was**	**seriously**	**wounded**	**in**
T	.	M	.	博根	,	在	尝试	到	离开	这	堡垒	,	曾是	严重地	受伤	在

[ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] ;

the	**thigh**	**and**	**captured**	**;**
这	大腿	和	捕获	;

TM Boggan 在试图离开堡垒时，大腿受了重伤，被俘虏了；

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:r]

he	**recovered**	**from**	**his**	**wounds**	**,**	**and**	**remained**	**at**	**Camp**	**Chase**	**till**	**the**	**war**
他	恢复	从	他的	伤口	,	和	剩余	在	营	追赶	直到	这	战争

[kloʊzd] .

closed	**.**
关闭	.

他伤愈后，一直留在蔡斯营地，直到战争结束。

[deɪ] , ['kɪlaʊ] , ['mɑ:rtn][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tʌnəl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

Day	**,**	**Killough**	**,**	**Martin**	**and**	**John**	**Tunnell**	**succeeded**	**in**	**escaping**	**.**
天	,	基洛夫	,	马丁	和	约翰	隧道	成功了	在	逃脱	.

戴伊、基洛夫、马丁和约翰·图内尔成功逃脱。

[ðə; ði] " [fɜ:rst] " [wʌz; wəz] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] 16th ,

The	**"**	**First**	**"**	**was**	**hotly**	**engaged**	**again**	**on**	**the**	**16th**	**,**
这	"	第一的	"	曾是	热	已订婚的	再次	在	这	16th	,

16日，“第一集团军”再次陷入激战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tu:] [deɪz] [lɔ:st][sʌm; səm] - [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] .

and	**in**	**the**	**two**	**days**	**lost**	**some**	**75**	**killed**	**,**	**wounded**	**and**	**prisoners**	**.**
和	在	这	二	天	丢失的	一些	-	被杀	,	受伤	和	囚犯	.

两天内，共有约75人阵亡、受伤或被俘。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] ,

The	**retreat**	**from**	**Tennessee**	**abounds**	**with**	**incidents**	**,**
这	撤退	从	田纳西州	很多	和	事件	,

从田纳西州撤退的过程中发生了许多事件，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l]

but	**they**	**belong**	**either**	**to**	**the**	**history**	**of**	**the**	**army**	**or**	**to**	**personal**
但	他们	属于	任何一个	到	这	历史	的	这	军队	或者	到	个人的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

但它们要么属于军队的历史，要么属于个人经历。

[dʒen] . ['wɔlθəl] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒen] . - ,

Gen	**.**	**Walthall**	**commanded**	**the**	**rear**	**-**	**guard**	**,**	**of**	**which**	**Gen**	**.**	**Obdycke**	**,**
Gen	.	沃尔索尔	命令	这	后部	-	警卫	,	的	哪个	Gen	.	-	,

沃尔索尔将军指挥后卫部队，其中奥布迪克将军也在其中。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [rɪ'stɔ:rd] ['skoʊˌfi:ldz] ['broʊkən] [laɪnz] [æt; ət] ['fræŋklɪn] , [sez] : — " [ðə; ði]

the	**Northern**	**officer**	**who**	**restored**	**Schofield's**	**broken**	**lines**	**at**	**Franklin**	**,**	**says**	**:**	**—**	**"**	**The**
这	北方	官	WHO	恢复	斯科菲尔德的	破碎的	线条	在	富兰克林	,	说道	:	—	"	这

[rɪr] - [gɑ:rd] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm] ,

rear	**-**	**guard**	**remained**	**firm**	**,**
后部	-	警卫	剩余	公司	,

负责在富兰克林恢复斯科菲尔德防线的北方军官说：“后卫部队依然坚守阵地，

[ænd; ənd][dɪd][ɪts][wɜːrk] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . . . .

and	did	its	work	bravely	to	the	last	.	.	.	.
和	做过	它是	工作	勇敢地	到	这	最后的	.	.	.	.

它英勇地完成了工作，直到最后一刻……

['wɔlθəl] [ænd; ənd] ['fɔrəst] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜːrɪŋ]

Walthall	and	Forrest	selected	one	position	after	another	with	such	unerring
沃尔索尔	和	福雷斯特	已选	一	位置	后	其他	和	这样的	毫无错误

['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

judgment	that	even	Wilson	and	Wood	were	unable	to	gain	any	important
判断	那	甚至	威尔逊	和	木头	是	无法	到	获得	任何	重要的

[əd'væntɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] ,

advantage	during	a	period	of	twelve	days	,
优势	期间	一个	时期	的	十二	天	,

沃尔索尔和福雷斯特选择的位置非常精准，以至于威尔逊和伍德在十二天的时间里都没能取得任何重要的优势。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] .

and	over	a	distance	of	100	miles	.
和	超过	一个	距离	的	-	英里	.

距离超过100英里。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

"	As	in	the	advance	,	so	in	the	retreat	,
"	作为	在	这	进步	,	所以	在	这	撤退	,

"如进攻时如此，撤退时亦如此。"

[ðə; ði] ['rægɪd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] — " ['feɪθf(ə)l]

the	ragged	remnant	of	the	First	Alabama	was	always	ready	for	duty	—	"	faithful
这	破烂不堪	剩	的	这	第一的	阿拉巴马州	曾是	总是	准备好	为了	责任	—	"	忠实

['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

even	unto	death	.
甚至	到	死亡	.

第一阿拉巴马军团残存的士兵们始终随时准备履行职责——"至死忠诚"。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒen] . [iː] . [siː] . ['wɔlθəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['testifaiz] [tuː; tə]

"	The	following	letter	from	Gen	.	E	.	C	.	Walthall	to	the	writer	testifies	to
"	这	下列的	信	从	Gen	.	E	.	C	.	沃尔索尔	到	这	作家	作证	到

[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] : —

their	services	:	—
他们的	服务	:	—

以下这封由沃尔索尔将军写给笔者的信证明了他们的功绩：——

" [grə'neɪdə] , [mɪs] . , ['eɪprəl] - , - .

"	Grenada	,	Miss	.	,	April	20	,	1885	.
"	格林纳达	,	错过	.	,	四月	-	,	-	.

"密西西比州格林纳达，1885 年 4 月 20 日。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] : — [jʊr; jər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ˌmɪs'leɪd][bʌt; bət]

"	My	Dear	Sir	:	—	Your	letter	written	to	me	at	Washington	was	mislaid	but
"	我的	亲爱的	先生	:	—	你的	信	书面	到	我	在	华盛顿	曾是	遗失	但

[nɑːt] [fər'gɑːtn] .

not	forgotten	.
不是	被遗忘的	.

"我亲爱的先生：——您写给我在华盛顿的信遗失了，但我并没有忘记。

[dʒen] . [kwɔːlz] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [

Gen	.	Quarles	'	brigade	was	with	us	on	the	retreat	from	Nashville	,	and	[
Gen	.	夸尔斯	-	旅	曾是	和	我们	在	这	撤退	从	纳什维尔	,	和	[

-	]
-	]

129	]

夸尔斯将军的旅和我们一起从纳什维尔撤退，[129]

[ðə; ði][fɜːrst][ˌæləˈbæmə][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][əˈlɔːŋ] .

the	First	Alabama	Regiment	was	along	.
这	第一的	阿拉巴马州	团	曾是	沿着	.

第一阿拉巴马团也在其中。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [eɪt] [briˈgeidz] ,

The	rear	-	guard	was	composed	of	eight	brigades	,
这	后部	-	警卫	曾是	由	的	八	旅	,

后卫部队由八个旅组成，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][smɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌtempəˈrerəli] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [fɔːr] .

but	they	were	all	so	small	that	I	temporarily	consolidated	them	in	four	.
但	他们	是	全部	所以	小的	那	我	暂时地	合并	他们	在	四	.

但它们都太小了，所以我暂时把它们合并成了四个。

[kwɔːlz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][wʌn] , [kəˈmɑːndid] [baɪ][dʒen] . [ˈfɛðɚstən] .

Quarles	'	and	Featherston's	were	put	in	one	,	commanded	by	Gen	.	Featherston	.
夸尔斯	-	和	-	是	放	在	一	,	命令	经过	Gen	.	费瑟斯顿	.

夸尔斯和费瑟斯顿的部队合并为一支部队，由费瑟斯顿将军指挥。

[ðə; ði] [truːps] [ɔːl] [bɪˈheɪvd] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .

The	troops	all	behaved	splendidly	,	and	their	services	were	all	of	great	value	.
这	军队	全部	表现	精彩地	,	和	他们的	服务	是	全部	的	伟大的	价值	.

所有官兵表现都非常出色，他们的服务都极具价值。

“ [jʊr; jər] [frend] [ˈtruːli] ,

“	Your	friend	truly	,
”	你的	朋友	真的	,

你真诚的朋友，

“ [iː] . [siː] . [ˈwɔlθəl] .

“	E	.	C	.	Walthall	.
”	E	.	C	.	沃尔索尔	.

“EC Walthall。

” [ˈwuːndɪd] [men] [gɑːt] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈmeni] [ˈhɔbəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [paiks]

”	Wounded	men	got	out	as	best	they	could	,	many	hobbling	along	the	frozen	pikes
”	受伤	男人	得到	出去	作为	最好的	他们	可以	,	许多	跛行	沿着	这	冷冻	长矛

[ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] .

on	crutches	.
在	拐杖	.

“受伤的士兵们尽力脱险，许多人拄着拐杖，一瘸一拐地沿着冰冷的尖桩路走去。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] .

Among	these	were	all	the	members	of	Co	.
之中	这些	是	全部	这	成员	的	合作	.

其中包括公司的所有成员。

[keɪ] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈfræŋklɪn] .

K	wounded	at	Franklin	.
K	受伤	在	富兰克林	.

K 在富兰克林受伤。

[ʃoʊl] [kriːk] , [ə; eɪ] [striːm] [ˈswoʊlən][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] ,

Shoal	Creek	,	a	stream	swollen	at	that	time	to	formidable	proportions	,
浅滩	溪	,	一个	溪流	肿	在	那	时间	到	强大	比例	,

当时水量暴涨的肖尔溪，规模惊人。

[siːmd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriplz] ,

seemed	at	one	time	to	have	cut	off	the	retreat	of	the	cripples	,
似乎	在	一	时间	到	有	切	离开	这	撤退	的	这	残疾人	,

似乎一度切断了残疾人的退路，

[bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['kævəlrimən] ['kærid] [ðoʊz] [ə'krɔːs] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪd] .

but	kind	-	hearted	cavalrymen	carried	those	across	who	could	not	wade	.
但	种类	-	心地	骑兵	携带	那些	穿过	WHO	可以	不是	涉水	.

但心地善良的骑兵们背着那些无法涉水的人过了河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] - [jaːdz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

It	was	nearly	100	yards	wide	,	with	a	rocky	bottom	full	of	holes	.
它	曾是	几乎	-	码	宽的	,	和	一个	岩石	底部	满的	的	孔	.

它宽近100码，底部是布满坑洞的岩石。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

In	one	instance	,	seen	by	the	writer	,
在	一	实例	,	已见	经过	这	作家	,

作者曾亲眼目睹过这样一个例子：

[ə; eɪ] [mjuːl] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ['ɪntuː]['wɔːtər] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] ;

a	mule	slipping	threw	a	cripple	into	water	nearly	to	his	armpits	;
一个	骡子	滑倒	扔	一个	削弱	进入	水	几乎	到	他的	腋窝	;

一头骡子滑倒，把一个残疾人甩进水里，水深几乎淹到他的腋窝；

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][held][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ['faɪnəli]

but	the	soldier	held	on	to	his	crutches	,	and	without	assistance	finally
但	这	士兵	握住	在	到	他的	拐杖	,	和	没有	协助	最后

['hɔbəld] [ə'ʃɔːr] .

hobbled	ashore	.
跛行	岸上	.

但士兵紧紧抓住拐杖，最终在没有帮助的情况下一瘸一拐地上了岸。

[ə; eɪ] ['kævlrɪmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] ['sevrəl] ['oʊvər] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'genst] [ðə; ði]

A	cavalryman	who	had	already	carried	several	over	returned	,	against	the
一个	骑兵	WHO	有	已经	携带	一些	超过	返回	,	反对	这

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

remonstrances	of	his	companions	,
抗议	的	他的	同伴	,

一名骑兵已经背负了数名伤员返回，不顾同伴的劝阻。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'krɔːs] .

and	took	the	writer	across	.
和	采取	这	作家	穿过	.

然后带着作家过了河。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - ,

The	next	morning	,	Saturday	,	December	24	,
这	下一个	早晨	,	周六	,	十二月	-	,

第二天早上，也就是12月24日星期六，

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['ferid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ɪn] [pɑːn'tuːn] ['boʊts]

the	crowd	of	wounded	men	were	ferried	across	the	Tennessee	in	pontoon	boats
这	人群	的	受伤	男人	是	渡船	穿过	这	田纳西州	在	浮桥	船

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] ['flɔrəns] ,

at	a	point	near	Florence	,
在	一个	观点	靠近	佛罗伦萨	,

一群伤员在佛罗伦萨附近的一个地点被用浮筒船摆渡过田纳西河。

['eɪlə] . , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] .

Ala	.	,	and	were	safe	.
翼	.	,	和	是	安全的	.

阿拉巴马州，而且很安全。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə] [ə'raɪvd] [æt; ət][və'rəunə] , [mɪs] . , [ɑːn]['dʒænjueri] - , - ;

The	First	Alabama	arrived	at	Verona	,	Miss	.	,	on	January	16	,	1865	;
这	第一的	阿拉巴马州	到达的	在	维罗纳	,	错过	.	,	在	一月	-	,	-	;

第一艘阿拉巴马号于 1865 年 1 月 16 日抵达密西西比州维罗纳；

[ðens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][dʒen] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən] , [ɪn] [nɔːrθ]

thence	they	were	ordered	to	report	to	Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	,	in	North
因此	他们	是	订购	到	报告	到	Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,	在	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

然后他们奉命向北卡罗来纳州的约瑟夫·E·约翰斯顿将军报到。

[sɪks][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] : ['kɔːrp] .

Six	of	Co	.	K	were	with	the	regiment	:	Corp	.
六	的	合作	.	K	是	和	这	团	:	公司	.

K连的六名士兵隶属于该团：下士。

[dʒəu'saiə] ['tʌnəl] , ['praɪvəts] ['grɪfɪn] , ['kɪlaʊ] , ['mɑːrtn] , ['rɔbinsn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tʌnəl] .

Josiah	Tunnell	,	Privates	Griffin	,	Killough	,	Martin	,	Robinson	and	John	Tunnell	.
约西亚	隧道	,	士兵	格里芬	,	基洛夫	,	马丁	,	罗宾逊	和	约翰	隧道	.

乔赛亚·图内尔，列兵格里芬、基洛、马丁、罗宾逊和约翰·图内尔。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - [men] , [-]

The	regiment	,	numbering	about	100	men	,	[	130	]
这	团	,	编号	关于	-	男人	,	[	-	]

该团约有 100 人，[130]

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , - [ænd; ənd] ['bɛntənˌvɪl] .

participated	in	the	last	two	battles	of	the	war	,	Averysboro	and	Bentonville	.
参与	在	这	最后的	二	战斗	的	这	战争	,	-	和	本顿维尔	.

参加了战争的最后两场战役，即艾弗里斯伯勒战役和本顿维尔战役。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [lɛf'tɛnənt] .

On	the	last	day	of	the	second	battle	,	at	sundown	,	Lieut	.
在	这	最后的	天	的	这	第二	战斗	,	在	日落	,	中尉	.

在第二次战役的最后一天，日落时分，中尉。

['wɪljəm] ['wiljəmsn] , [ˌsiː 'oʊ] . [siː] , [ə; eɪ] ['gælənt] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]

William	Williamson	,	Co	.	C	,	a	gallant	Christian	gentlemen	,	was	mortally	wounded
威廉	威廉姆森	,	合作	.	C	,	一个	英勇	基督教	先生们	,	曾是	致命的	受伤

.

:
.

C连的威廉·威廉姆森是一位英勇的基督徒绅士，他身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌælə'bæmə][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

The	First	Alabama	was	present	,
这	第一的	阿拉巴马州	曾是	展示	,

第一位阿拉巴马人到场了。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɪts] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][dʒen] . ['dʒɑːnstənz] ['ɑːrmi][æt; ət]

and	ended	its	untarnished	career	at	the	surrender	of	Gen	.	Johnston's	army	at
和	结束	它是	完美无瑕	职业	在	这	投降	的	Gen	.	约翰斯顿的	军队	在

['griːnz,bʌrə] - , [en] . [siː] . ,

Greensboro	'	,	N	.	C	.	,
格林斯伯勒	-	,	N	.	C	.	,

随着约翰斯顿将军的军队在北卡罗来纳州格林斯伯勒投降，它光荣的服役生涯也随之结束。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

on	the	27th	of	April	,	1865	.
在	这	27th	的	四月	,	-	.

1865年4月27日。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] .

Those	of	Co	.
那些	的	合作	.

公司那些

[keɪ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sə'rendər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['prætvɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:r][læst][ʌv; əv][meɪ]

K	present	at	the	surrender	arrived	at	Prattville	about	the	middle	or	last	of	May
K	展示	在	这	投降	到达的	在	普拉特维尔	关于	这	中间	或者最后的		的	可能

,

,

,

参与投降仪式的K大约在五月中旬或下旬抵达普拉特维尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['skætərd] [bænd][gɑ:t][tu:; tə]

but	it	was	about	the	1st	of	July	before	all	the	scattered	band	got	to
但	它	曾是	关于	这	1st	的	七月	前	全部	这	疏散	乐队	得到	到

[ðer; ðər]['hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

但直到7月1日左右，所有分散的乐队成员才全部回到家中。

[dʒɑ:n] ['kɪlaʊ] ,

John	Killough	,
约翰	基洛夫	,

约翰·基洛夫

[dʒɑ:n][ænd; ənd][dʒəu'saiə] ['tʌnəl] [wʌn][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði]

John	and	Josiah	Tunnell	won	the	honorable	distinction	of	being	present	when	the
约翰	和	约西亚	隧道	韩元	这	光荣的	区别	的	存在	展示	什么时候	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] .

company	was	mustered	in	and	when	it	was	disbanded	.
公司	曾是	集结	在	和	什么时候	它	曾是	解散	.

约翰·图内尔和约西亚·图内尔荣幸地见证了公司成立和解散的时刻。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ri'membəz] [kə'rektli] ,

If	the	writer	remembers	correctly	,
如果	这	作家	记得	正确	,

如果作者没记错的话，

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['menʃ(ə)nd] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['æbsənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪk'sept]

the	first	two	mentioned	were	never	absent	during	the	three	years	of	service	except
这	第一的	二	提及	是	绝不	缺席的	期间	这	三	年	的	服务	除了

[wen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɔ:r] [pə'roʊld] .

when	the	main	body	of	the	regiment	were	prisoners	of	war	or	paroled	.
什么时候	这	主要的	身体	的	这	团	是	囚犯	的	战争	或者	假释	.

前两位在三年的服役期间从未缺席，除非该团主力部队成为战俘或获得假释。

[ðə; ði][læst] [neɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [tu:] [bri:f] ['ɪntərvlz] ,

The	last	named	of	the	three	was	also	present	except	for	two	brief	intervals	,
这	最后的	命名	的	这	三	曾是	还	展示	除了	为了	二	简短的	间隔	,

三人中最后一位也一直在场，只有两次短暂的缺席。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , ['wu:ndɪd] .

during	one	of	which	he	was	at	the	hospital	,	wounded	.
期间	一	的	哪个	他	曾是	在	这	医院	,	受伤	.

其中一次受伤时，他正在医院接受治疗。

[deθ] , ['wu:ndz] , [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] — [ðə; ði][sæd] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][wɔ:r] — [kept]

Death	,	wounds	,	disease	and	imprisonment	—	the	sad	fortunes	of	war	—	kept
死亡	,	伤口	,	疾病	和	监禁	—	这	伤心	财富	的	战争	—	保留

['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:nər] . [-]

others	from	sharing	this	honor	.	[	131	]
其他的	从	分享	这	荣誉	.	[	-	]

死亡、伤痛、疾病和监禁——战争的悲惨命运——使其他人无法分享这份荣誉。[131]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['prɪzn] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] — ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n]

prison	**life**	**during**	**the**	**last**	**year**	**of**	**the**	**war**	**—**	**searching**	**the**	**prisoners**	**—**	**starvation**
监狱	生活	期间	这	最后的	年	的	这	战争	—	搜索	这	囚犯	—	饥饿

['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] — [hoʊm] [ə'gen] .

rations	**—**	**true**	**to**	**the**	**south**	**—**	**home**	**again**	**.**
口粮	—	真的	到	这	南	—	家	再次	.

战争最后一年的监狱生活——搜查战俘——饥饿的口粮——忠于南方——回家。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dʌbljuː] . [el] . ['elɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

The	**following**	**extract**	**from**	**a**	**letter**	**written**	**by**	**W**	**.**	**L**	**.**	**Ellis**	**,**	**Esq**	**.**	**,**
这	下列的	提炼	从	一个	信	书面	经过	W	.	L	.	埃利斯	,	先生	.	,

以下摘自WL Ellis律师的一封信：

[kən'veiz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

conveys	**a**	**vivid**	**picture**	**of**	**the**	**treatment**	**of**	**prisoners**	**by**	**the**	**Federals**	**during**	**the**
传递	一个	生动	图片	的	这	治疗	的	囚犯	经过	这	联邦	期间	这

[læst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

last	**year**	**of**	**the**	**war**	**.**
最后的	年	的	这	战争	.

生动地描绘了战争最后一年联邦军队对待战俘的情景。

['mɪstər] . ['elɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] ['fræŋklɪn] .

Mr	**.**	**Ellis**	**was**	**taken**	**prisoner**	**at**	**Franklin**	**.**
先生	.	埃利斯	曾是	已采取	囚犯	在	富兰克林	.

埃利斯先生在富兰克林被俘。

“ [aɪ] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌtenə'siː] ([juː] . [es] .) ['redʒɪmənt] ,

“	**I**	**surrendered**	**to**	**the**	**Colonel**	**of**	**the**	**Eighth**	**Tennessee**	**(**	**U**	**.**	**S**	**.**	**)**	**Regiment**	**,**
“	我	投降	到	这	上校	的	这	第八	田纳西州	(	U	.	S	.	)	团	,

“我向美国第八田纳西步兵团上校投降了。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	**for**	**kindness**	**shown**	**me**	**by**	**him**	**I**	**shall**	**always**	**feel**	**very**	**grateful**	**.**
和	为了	仁慈	所示	我	经过	他	我	将	总是	感觉	非常	感激的	.

对于他曾给予我的恩情，我将永远心怀感激。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

At	**midnight**	**his**	**command**	**withdrew**	**from**	**the**	**breastworks**	**and**	**started**	**for**
在	午夜	他的	命令	退出	从	这	胸工	和	开始	为了

['næʃvɪl] , [aɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Nashville	**,**	**I**	**accompanying**	**him**	**.**
纳什维尔	,	我	随同	他	.

午夜时分，他的部队撤离了胸墙，启程前往纳什维尔，我随他一同前往。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] ['næʃvɪl] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

We	**reached**	**the**	**hills**	**near**	**Nashville**	**at**	**daylight**	**and**	**halted**	**for**	**breakfast**	**,**
我们	达到	这	丘陵	靠近	纳什维尔	在	日光	和	停止	为了	早餐	,

天亮时分，我们到达了纳什维尔附近的山丘，停下来吃早餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːr'tʊk] — [ænd; ənd] ['kiːnli] [ɪn'dʒɔɪd] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

of	**which**	**I**	**partook**	**—**	**and**	**keenly**	**enjoyed**	**—**	**with**	**the**	**Colonel**	**.**
的	哪个	我	参与	—	和	敏锐地	享受	—	和	这	上校	.

我和上校一起享用了这些美食，并且非常享受。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [faɪv] , [piː] . [em] . , ['θɜːrzdeɪ] , [wen] , [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] ['prizənəz]

I	remained	with	him	till	5	,	p	.	m	.	,	Thursday	,	when	,	with	60	other	prisoners
我	剩余	和	他	直到	5	,	p	.	米	.	,	周四	,	什么时候	,	和	-	其他	囚犯

,

,

,

我一直陪着他到星期四下午5点，然后和其他60名囚犯一起，

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] ['næʃvɪl] .

I	was	sent	into	Nashville	.
我	曾是	发送	进入	纳什维尔	.

我被派往纳什维尔。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['prizənəz] [æskt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

When	our	guards	halted	near	the	capitol	,	the	prisoners	asked	for	water	,
什么时候	我们的	守卫	停止	靠近	这	国会大厦	,	这	囚犯	问	为了	水	,

当我们的卫兵在国会大厦附近停下时，囚犯们要水喝。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

which	a	kind	lady	offered	to	bring	,	but	the	officer	in	charge	refused
哪个	一个	种类	女士	提供	到	带来	,	但	这	官	在	收费	拒绝

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission	.
允许	.

一位好心的女士提出要带过来，但负责的官员拒绝了她的请求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'dres] ,

She	was	very	indignant	;	but	there	was	no	redress	,
她	曾是	非常	愤怒	;	但	那里	曾是	不	纠正	,

她非常愤慨；但却无济于事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

and	we	could	only	thank	her	heartily	for	her	kind	intentions	.
和	我们	可以	仅有的	感谢	她	衷心地	为了	她	种类	意图	.

我们只能衷心感谢她的好意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

We	were	then	escorted	to	the	State	prison	and	locked	up	for	the	night	.
我们	是	然后	护送	到	这	状态	监狱	和	已锁定	向上	为了	这	夜晚	.

随后我们被押送到州立监狱，并被关押了一夜。

[hɪr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['niːgroʊ] .

Here	a	bit	of	bread	and	meat	was	handed	us	by	a	negro	.
这里	一个	少量	的	面包	和	肉	曾是	递交	我们	经过	一个	黑人	.

这时，一个黑人递给我们一些面包和肉。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['luːivil] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn]

At	daylight	we	were	put	on	a	train	for	Louisville	,	where	we	arrived	late	in
在	日光	我们	是	放	在	一个	火车	为了	路易斯维尔	,	在哪里	我们	到达的	晚的	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

天亮后，我们被送上开往路易斯维尔的火车，傍晚时分到达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [gɑːrdz] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs]

and	were	again	locked	up	in	prison	,	the	negro	guards	giving	each	a	small	piece
和	是	再次	已锁定	向上	在	监狱	,	这	黑人	守卫	给予	每个	一个	小的	片

[ʌv; əv] [-]

of	[	132	]
的	[	-	]

他们再次被关进监狱，黑人狱警给每人一小块[132]

[bred] [ænd; ənd] [miːt] .

bread	**and**	**meat**	**.**
面包	和	肉	.

面包和肉。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

Saturday	**morning**	**we**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**marched**	**to**	**the**	**depot**	**,**
周六	早晨	我们	交叉	这	河	和	行军	到	这	仓库	,

星期六早上，我们渡过河，行军前往车站。

[wer] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [bred] [ænd; ənd][hæm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

where	**rations**	**of**	**baker's**	**bread**	**and**	**ham**	**were**	**given**	**us**	**.**
在哪里	口粮	的	面包师的	面包	和	火腿	是	给定	我们	.

我们在那里领到了面包师傅配给的面包和火腿。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]

After	**living**	**on**	**one**	**meal**	**a**	**day**	**,**	**this**	**food**	**was**	**very**	**acceptable**	**to**	**the**	**hungry**
后	活的	在	一	一顿饭	一个	天	,	这	食物	曾是	非常	可接受	到	这	饥饿的

['prizənəz] .

prisoners	**.**
囚犯	.

对于每天只能吃一顿饭的饥饿囚犯来说，这种食物非常令人满意。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wʌn] ['aʊər] .

We	**then**	**took**	**the**	**cars**	**for**	**Indianapolis**	**,**	**where**	**we**	**remained**	**one**	**hour**	**.**
我们	然后	采取	这	汽车	为了	印第安纳波利斯	,	在哪里	我们	剩余	一	小时	.

然后我们乘车前往印第安纳波利斯，在那里停留了一个小时。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː 'es] ['veri] ['kaɪndli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**citizens**	**would**	**have**	**treated**	**us**	**very**	**kindly**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**the**
这	公民	会	有	治疗	我们	非常	亲切地	有	它	不是	到过	为了	这

['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

officer	**in**	**charge**	**.**
官	在	收费	.

如果不是因为那位负责人，市民们会对我们非常友善的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['eni]

It	**was**	**here**	**that**	**a**	**gentleman**	**quietly**	**informed**	**us**	**that**	**if**	**we**	**had**	**any**
它	曾是	这里	那	一个	绅士	悄悄	知情的	我们	那	如果	我们	有	任何

['kɜːrənsi] ,

currency	**,**
货币	,

就在这里，一位先生悄悄地告诉我们，如果我们身上有任何现金，

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sɜːtʃt] .

to	**conceal**	**it**	**,**	**for**	**we**	**would**	**be**	**searched**	**.**
到	隐藏	它	,	为了	我们	会	是	搜索	.

为了掩盖它，因为我们会被搜查。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [fjuː] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər] .

His	**advice**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**taken**	**by**	**the**	**fortunate**	**few**	**who**	**had**	**a**	**dollar**	**.**
他的	建议	曾是	,	的	课程	,	已采取	经过	这	幸运	很少	WHO	有	一个	美元	.

当然，他给那些手头有一块钱的幸运儿们采纳了他的建议。

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	**train**	**arrived**	**at**	**Chicago**	**about**	**1**	**o'clock**	**Sunday**	**morning**	**,**
这	火车	到达的	在	芝加哥	关于	1	点钟	星期日	早晨	,

火车于周日凌晨1点左右抵达芝加哥。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][laɪn][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [θri:] [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi]

and	we	were	ordered	into	line	and	marched	three	miles	through	a	heavy
和	我们	是	订购	进入	线	和	行军	三	英里	通过	一个	重的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

我们被命令列队，在暴雪中行军三英里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:][sʌm; səm][oʊld] ['bærəks] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]

and	then	put	into	some	old	barracks	,	to	remain	without	fire	till	the	dawn	of
和	然后	放	进入	一些	老的	兵营	,	到	保持	没有	火	直到	这	黎明	的

[deɪ] .

day	.
天	.

然后被安置在一些旧营房里，直到天亮才会生火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .

It	was	intensely	cold	,	and	it	seemed	impossible	to	keep	from	freezing	.
它	曾是	强烈地	寒冷的	,	和	它	似乎	不可能的	到	保持	从	冷冻	.

天气极其寒冷，感觉根本无法避免冻僵。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][laɪn] , ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [geɪts]

At	daylight	the	prisoners	were	ordered	into	line	,	marched	to	the	prison	-	gates
在	日光	这	囚犯	是	订购	进入	线	,	行军	到	这	监狱	-	大门

[ʌv; əv][kæmp] ['dʌgləs] ,

of	Camp	Douglas	,
的	营	道格拉斯	,

天亮后，囚犯们被命令列队，押送到道格拉斯营的监狱大门。

['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'stræp] ['næpsæk] .

halted	and	ordered	to	ground	and	unstrap	knapsacks	.
停止	和	订购	到	地面	和	解开带子	背包	.

下令停下，并将背包放到地上解开。

['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

After	searching	them	thoroughly	,	and	throwing	out	such	articles	as	they	chose	,
后	搜索	他们	彻底	,	和	投掷	出去	这样的	文章	作为	他们	选择	,

在仔细搜寻并剔除他们选择丢弃的文章之后，

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə]['pɑ:rtli] [ʌn'dres] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]

they	ordered	us	to	partly	undress	,	that	they	might	search	our	clothing	for
他们	订购	我们	到	部分	脱衣服	,	那	他们	可能	搜索	我们的	衣服	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们命令我们脱掉部分衣服，以便搜查我们的衣服，寻找钱财。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['endɪd] , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'lɔtid] [tu:; tə]

The	search	ended	,	we	marched	into	the	enclosure	and	were	allotted	to
这	搜索	结束	,	我们	行军	进入	这	外壳	和	是	分配	到

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

搜查结束，我们列队进入营区，并被分配到营房。

[su:n] ['æftər] ,

Soon	after	,
很快	后	,

不久，

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['nəutifaid] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

an	orderly	came	in	and	notified	those	without	blankets	to	go	with	him	to
一个	秩序	来了	在	和	已通知	那些	没有	毯子	到	去	和	他	到

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] ,

the	Captain's	office	,
这	船长的	办公室	,

一名勤务兵进来通知那些没有毯子的人跟他去队长办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	he	would	furnish	them	.
和	他	会	提供	他们	.

他会提供这些。

['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [went] .

Only	three	or	four	,	of	whom	I	was	one	,	went	.
仅有的	三	或者	四	,	的	谁	我	曾是	一	,	去	.

只有三四个人去了，我也是其中之一。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [dɔːr] [maɪ] [ɪrz] [froʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

While	waiting	at	the	office	-	door	my	ears	froze	—	it	was	so	cold	.
尽管	等待	在	这	办公室	-	门	我的	耳朵	冻住了	—	它	曾是	所以	寒冷的	.

在办公室门口等候时，我的耳朵都冻僵了——天气太冷了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

I	received	a	blanket	and	a	pair	of	shoes	.
我	已收到	一个	毯子	和	一个	一对	的	鞋	.

我收到了一条毯子和一双鞋。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] -

“	On	the	second	day	after	our	arrival	,	they	appointed	one	of	the	prisoners	'
“	在	这	第二	天	后	我们的	到达	,	他们	任命	一	的	这	囚犯	-

['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

Sergeant	of	the	Barracks	,
军士	的	这	兵营	,

“我们到达后的第二天，他们任命了一名囚犯为‘营房中士’，

- [hɪz; ɪz]['duːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

'	his	duty	being	to	call	the	roll	and	see	that	all	was	kept	in	proper	order	.
-	他的	责任	存在	到	称呼	这	卷	和	看	那	全部	曾是	保留	在	恰当的	命令	.

他的职责是点名，确保一切井然有序。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] 18×48 [fiːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [-]

The	barracks	were	18×48	feet	,	and	to	each	were	[	133	]
这	兵营	是	18×48	脚	,	和	到	每个	是	[	-	]

营房尺寸为 18×48 英尺，每间有[133]

[ə'lɔtid] - [men] .

allotted	165	men	.
分配	-	男人	.

分配了165名男性。

[ðə; ði] ['prɪzn] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] - ['eikəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	prison	-	yard	was	said	to	contain	25	acres	,	and	there	were	within	the
这	监狱	-	院子	曾是	说	到	包含	-	英亩	,	和	那里	是	之内	这

[ɪn'kloʊʒər] - ['bærəks] ,

enclosure	59	barracks	,
外壳	-	兵营	,

据说监狱院子占地25英亩，院内有59座营房。

[wʌn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌn] - [stɔːr] .

1	office	and	1	sutler's	store	.
1	办公室	和	1	-	店铺	.

1间办公室和1家军需品商店。

[“] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [bred] , ['weɪɪŋ]

“	Our	rations	consisted	of	two	-	thirds	of	a	loaf	of	baker's	bread	,	weighing
〃	我们的	口粮	由……组成	的	二	-	三分之一	的	一个	面包	的	面包师的	面包	,	称重

[ten] ['aʊnsɪz] ,

ten	ounces	,
十	盎司	,

“我们的口粮包括三分之二条面包，重十盎司，

[ænd; ənd] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['evri] [tenθ] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [druː] [pɔːrk]

and	eight	ounces	of	fresh	beef	,	except	on	every	tenth	day	,	when	we	drew	pork
和	八	盎司	的	新鲜的	牛肉	,	除了	在	每一个	第十	天	,	什么时候	我们	画	猪肉

[ænd; ənd] [biːnz] .

and	beans	.
和	豆子	.

除了每隔十天会抽到猪肉和豆子之外，其余时间每天都会抽到八盎司新鲜牛肉。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [biːnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

To	divide	the	beans	—	they	were	so	few	—	we	had	to	count	them	,
到	划分	这	豆子	—	他们	是	所以	很少	—	我们	有	到	数数	他们	,

由于豆子数量很少，为了分配豆子，我们不得不数一数。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv][pɔːrk] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

and	the	ration	of	pork	amounted	to	almost	nothing	.
和	这	配给	的	猪肉	金额	到	几乎	没有什么	.

而猪肉配给量几乎为零。

[ðə; ði] [men] ['sʌfərd] [soʊ][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,

The	men	suffered	so	from	hunger	that	a	prisoner	would	break	the	ice	,
这	男人	遭受	所以	从	饥饿	那	一个	囚犯	会	休息	这	冰	,

这些人饥饿难耐，以至于一名囚犯会主动打破冰面。

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [æn; ən] ['aʊtfɪt] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] , [pænts] , [drɔːrz]

and	wash	what	we	called	an	outfit	—	consisting	of	shirt	,	pants	,	drawers
和	洗	什么	我们	称为	一个	全套服装	—	由	的	衬衫	,	裤子	,	抽屉

[ænd; ənd] [sɑːks] — [draɪ] ,

and	socks	—	dry	,
和	袜子	—	干燥	,

然后把我们称之为一套衣服的衣物——包括衬衫、裤子、内裤和袜子——洗干净晾干。

[ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [fɔːr; fər][faɪv] [sents] ,

and	fold	them	ready	for	use	,	for	five	cents	,
和	折叠	他们	准备好	为了	使用	,	为了	五	分	,

折叠好即可使用，只需五美分。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .

with	which	he	would	buy	a	bit	of	bread	.
和	哪个	他	会	买	一个	少量	的	面包	.

他用这些钱买了一点面包。

['prizənəz] [frʌm; frəm] [iːst] [ˌtenə'siː] , [kən'tʌki] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri] [kʊd; kəd][get] ['mʌni] [frʌm; frəm]

Prisoners	from	East	Tennessee	,	Kentucky	and	Missouri	could	get	money	from
囚犯	从	东方	田纳西州	,	肯塔基州	和	密苏里州	可以	得到	钱	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

来自田纳西州东部、肯塔基州和密苏里州的囚犯可以从家乡获得钱款。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] [æz; əz] [kəm'pɛrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [lɪvd] [saʊθ] [ʌv; əv]

and	fared	sumptuously	as	compared	with	those	of	us	who	lived	south	of
和	表现	奢华地	作为	比较的	和	那些	的	我们	WHO	居住地	南	的

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [laɪn] .

the	enemy's	line	.
这	敌人的	线	.

与我们这些生活在敌军防线以南的人相比，他们的生活条件真是优渥得多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] - ['tɪkɪts]

They	were	not	permitted	to	receive	the	money	,	but	were	given	sutler's	tickets
他们	是	不是	允许	到	收到	这	钱	,	但	是	给定	-	门票

,

,

,

他们不被允许领取钱款，而是拿到了军需官的票。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .

which	could	be	used	at	the	store	.
哪个	可以	是	用过的	在	这	店铺	.

这可以在商店里使用。

“ [aɪ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , ['mesərz] . ['bi:l] [ænd; ənd] [blæk] , [frʌm; frəm]

“	I	formed	the	acquaintance	of	two	gentlemen	,	Messrs	.	Beel	and	Black	,	from
“	我	形成	这	熟人	的	二	先生们	,	先生们	.	贝尔	和	黑色的	,	从

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

“我结识了两位来自肯塔基州的先生，比尔先生和布莱克先生，

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][maɪ] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɛrd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

who	insisted	upon	my	messing	with	them	,	and	I	fared	much	better	than
WHO	坚持	之上	我的	胡闹	和	他们	,	和	我	表现	很多	更好的	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们非要我去招惹他们，而我的下场比其他人好得多。

[æz; əz][maɪ] [frendz] [prəʊ'kjʊəd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌtlər] .

as	my	friends	procured	supplies	from	the	sutler	.
作为	我的	朋友们	采购	补给品	从	这	军需官	.

我的朋友们从军需官那里采购物资。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] , [wen] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frendz]

We	remained	together	two	or	three	months	,	when	,	through	the	influence	of	friends
我们	剩余	一起	二	或者	三	几个月	,	什么时候	,	通过	这	影响	的	朋友们

,

,

,

我们在一起生活了两三个月，然后，在朋友的影响下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['lɔɪəl] ['bærəks] .

they	were	removed	into	what	we	called	the	'	loyal	barracks	.
他们	是	已移除	进入	什么	我们	称为	这	-	忠诚	兵营	.

他们被转移到我们称之为“忠诚者营房”的地方。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pʊr] ['fɛloʊz] [hu:] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['skænti]

'	There	were	hundreds	of	poor	fellows	who	received	nothing	but	their	scanty
-	那里	是	数百	的	贫穷的	伙伴们	WHO	已收到	没有什么	但	他们的	稀少

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

“有数百名穷人除了微薄的口粮外什么也没得到。”

[wɪtʃ] ['berli] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] — [ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [daɪd] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

which	barely	kept	them	alive	—	in	fact	,	I	believe	some	died	from	starvation	.
哪个	仅仅	保留	他们	活	—	在	事实	,	我	相信	一些	死亡	从	饥饿	.

这些食物勉强维持了他们的生命——事实上，我相信有些人死于饥饿。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['bɑːrbərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

“	The	system	of	punishment	was	barbarous	in	the	extreme	.
”	这	系统	的	惩罚	曾是	野蛮	在	这	极端	.

“这种刑罚制度极其野蛮。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] , [meɪd] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [sɔː] - [bentʃ] ,

They	had	a	wooden	horse	,	made	similar	to	a	carpenter's	saw	-	bench	,
他们	有	一个	木制的	马	,	制成	相似的	到	一个	木匠的	锯	-	长椅	,

他们有一个木马，制作方法类似于木匠的锯台。

['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] -

twenty	or	twenty	-	five	feet	long	and	ten	or	twelve	feet	high	,	which	they	called	a	'
二十	或者	二十	-	五	脚	长的	和	十	或者	十二	脚	高的	,	哪个	他们	称为	一个	-

['mɔːrgən] [-]

Morgan	[	134	]
摩根	[	-	]

长二十或二十五英尺，高十或十二英尺，他们称之为“摩根[134]”。

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

骡子。

- [ɑːn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['prizənəz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kraʊdɪd] [ɑːn] ,

'	On	this	I	have	seen	prisoners	,	as	many	as	could	be	crowded	on	,
-	在	这	我	有	已见	囚犯	,	作为	许多	作为	可以	是	挤	在	,

“我曾在这里看到囚犯，多到能挤得动的人数。”

[rɪ'meɪn] [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [sliːt] .

remain	six	and	eight	hours	in	the	cold	and	sleet	.
保持	六	和	八	小时	在	这	寒冷的	和	霰	.

在寒冷和雨夹雪中待上六到八个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

It	appeared	to	me	they	would	freeze	to	death	.
它	出现	到	我	他们	会	冻结	到	死亡	.

我觉得他们会被冻死。

[ə'nʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['prɪz(ə)nər][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['bendɪŋ]

Another	punishment	was	to	make	the	offending	prisoner	stand	in	a	bending
其他	惩罚	曾是	到	制作	这	犯罪	囚犯	站立	在	一个	弯曲

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .

position	with	his	fingers	in	the	snow	as	long	as	they	saw	fit	.
位置	和	他的	手指	在	这	雪	作为	长的	作为	他们	锯	合身	.

另一种惩罚是让犯错的囚犯弯着腰，手指插在雪里，站着不动，时间长短由他们决定。

[ɪn] [iːtʃ] ['bærəks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [gɑːrd] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti]

In	each	barracks	there	was	one	guard	who	appeared	to	have	absolute	authority
在	每个	兵营	那里	曾是	一	警卫	WHO	出现	到	有	绝对	权威

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

to	punish	at	will	the	prisoners	under	his	charge	.
到	惩治	在	将要	这	囚犯	在下面	他的	收费	.

每个营房里都有一名守卫，他似乎拥有绝对的权力，可以随意惩罚他所管辖的囚犯。

[ðə; ði] ['bærəks] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [bʌŋkt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] .

The	barracks	in	which	I	bunked	was	more	fortunate	than	many	.
这	兵营	在	哪个	我	上下铺	曾是	更多的	幸运	比	许多	.

我住的营房比很多营房都幸运。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['memfɪs] [neɪmd] ['nelsn] ;

Our	guard	was	a	gentlemanly	fellow	from	Memphis	named	Nelson	;
我们的	警卫	曾是	一个	绅士风度	同伴	从	孟菲斯	命名	纳尔逊	;

我们的警卫是一位来自孟菲斯的绅士，名叫纳尔逊；

[hiː; hi] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] .

he	never	punished	a	prisoner	during	my	stay	.
他	绝不	受到惩罚	一个	囚犯	期间	我的	停留	.

在我服刑期间，他从未惩罚过任何囚犯。

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [teɪk]

“	Notwithstanding	the	treatment	we	received	,	we	could	not	be	driven	to	take
“	虽然	这	治疗	我们	已收到	,	我们	可以	不是	是	驱动	到	拿

[ðə; ðɪ] [oʊθ] ,

the	oath	,
这	誓言	,

“尽管我们受到了那样的待遇，但我们仍然无法被迫宣誓效忠。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'fedərəsi] , ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] ['traɪʌmf]

but	remained	loyal	to	the	Confederacy	,	having	the	utmost	confidence	in	its	triumph
但	剩余	忠诚	到	这	邦联	,	拥有	这	极致	信心	在	它是	胜利

.

:

.

但他仍然忠于南方邦联，对南方邦联的胜利充满信心。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][dʒen] . [liː] , [dʒen] . [swiːt] ,

The	morning	we	received	the	news	of	the	surrender	of	Gen	.	Lee	,	Gen	.	Sweet	,
这	早晨	我们	已收到	这	消息	的	这	投降	的	Gen	.	李	,	Gen	.	甜的	,

我们收到李将军和斯威特将军投降消息的那天早上，

[ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] ,

the	commandant	of	the	prison	,
这	指挥官	的	这	监狱	,

监狱长，

['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

ordered	us	in	line	and	left	it	to	a	vote	whether	we	would	have	the
订购	我们	在	线	和	左边	它	到	一个	投票	无论	我们	会	有	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [jɑːrd] ;

United	States	flag	hoisted	in	the	prison	yard	;
团结的	各州	旗帜	吊起	在	这	监狱	院子	;

他命令我们排好队，然后投票决定是否在监狱院子里升起美国国旗；

['oʊnli] [tuː] ['voʊtɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	two	voted	in	favor	of	it	.
仅有的	二	投票	在	偏爱	的	它	.

只有两人投了赞成票。

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]

The	guards	were	very	angry	and	told	the	prisoners	they	ought	to	remain	there
这	守卫	是	非常	生气的	和	讲述	这	囚犯	他们	应该	到	保持	那里

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

守卫们非常生气，告诉囚犯们他们应该永远待在那里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][flæg][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔɪstɪd] .

but	the	flag	was	not	hoisted	.
但	这	旗帜	曾是	不是	吊起	.

但是旗帜并没有升起。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'fedərət]
Soon after we received the news of the surrender of the other Confederate
很快 后 我们 已收到 这 消息 的 这 投降 的 这 其他 南方邦联
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

我们很快就收到了其他南方邦联军队投降的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][pə'roʊlɪŋ][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the work of paroling the prisoners was begun .
和 这 工作 的 假释 这 囚犯 曾是 开始 .

于是，假释囚犯的工作开始了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm][ɑːn][dʒuːn] - , - .
I arrived home on June 18 , 1865 .
我 到达的 家 在 六月 - , - .

我于1865年6月18日回到家。

" [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elɪs][ɪz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [baɪ] ['letərz] [frʌm; frəm]['mesərz] . [dʒɑːn][siː] .
" This evidence of Mr . Ellis is fully sustained by letters from Messrs . John C .
" 这 证据 的 先生 . 埃利斯 是 完全 持续 经过 信件 从 先生们 . 约翰 C .
[həːn] [ænd; ənd][dʒeɪmz][diː] . [raɪs] ;
Hearn and James D . Rice ;
赫恩 和 詹姆斯 D . 米 ;

“埃利斯先生的这一证词得到了约翰·C·赫恩先生和詹姆斯·D·赖斯先生的来信的充分证实；

[ðə; ði] ['lætər] [raɪts] : " [wiː; wi] ['fɛrd] ['veri] ['bædli] ;
the latter writes : " We fared very badly ;
这 后者 写 : " 我们 表现 非常 糟糕 ;

后者写道：“我们运气很差；

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['veri] [slɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz]['kruːəl] [ɪn'diːd] .
the rations were very slim and the treatment was cruel indeed .
这 口粮 是 非常 苗条的 和 这 治疗 曾是 残忍的 的确 .

口粮非常少，待遇也十分残酷。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [oʊld][men] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I have seen many old men crying for something to eat .
我 有 已见 许多 老的 男人 哭泣 为了 某物 到 吃 .

我见过许多老人哭着要吃的。

" ['mɪstər] . [tiː] . [em] . ['bɑːgən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][kæmp] [tʃeɪs] [raɪts] :
" Mr . T . M . Boggan , who was at Camp Chase writes :
" 先生 . T . M . 博根 , WHO 曾是 在 营 追赶 写 :

曾在查斯营地的TM Boggan先生写道：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] [wel] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ræðər] [ʃɔːrt] . " [-]
“ I was treated very well only our rations were rather short . " [135]
“ 我 曾是 治疗 非常 出色地 仅有的 我们的 口粮 是 相当 短的 . " [-]

“我受到了很好的待遇，只是我们的口粮有点短缺。”[135]

[ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] ,
In closing this brief sketch of the services of Co . K ,
在 结束 这 简短的 草图 的 这 服务 的 合作 . K ,

在结束对K连队服役情况的简要概述之前，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] .
the author wishes to place on record that this has been a labor of love .
这 作者 愿望 到 地方 在 记录 那 这 有 到过 一个 劳动 的 爱 .

作者在此郑重声明，这是他倾注心血之作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmræd][fɔːr; fər][huːm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['kaɪndli][rɪ'gɑːrd];

There	was	not	a	comrade	for	whom	he	had	not	the	kindliest	regard	;
那里	曾是	不是	一个	同志	为了	谁	他	有	不是	这	最友善的	看待	;

他对每一位同志都抱有最真挚的敬意;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['skersli][wʌn][tuː; tə][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'detɪd],['dʊrɪŋ][ðə; ði][θriː]['jɪrz]

there	was	scarcely	one	to	whom	he	was	not	indebted	,	during	the	three	years
那里	曾是	几乎	一	到	谁	他	曾是	不是	负债累累	,	期间	这	三	年

,

,

,

在这三年里，几乎没有人不欠他人情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ækt]['ʃoʊɪŋ][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l]['fiːlɪŋ].

for	some	act	showing	a	reciprocal	feeling	.
为了	一些	行为	显示	一个	互惠的	感觉	.

为了某种表达相互感情的行为。

[fɔːr; fər]['eni]['ʃɔːtkʌmɪŋz][ɪn][ðɪs]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][æsks][ðer; ðər]['liːniənt]['dʒʌdʒmənt],

For	any	shortcomings	in	this	history	he	asks	their	lenient	judgment	,
为了	任何	缺点	在	这	历史	他	问	他们的	宽容	判断	,

对于这段历史中的任何不足之处，他请求他们宽大处理。

[ə'ʃʊrɪŋ][iːtʃ][ænd; ənd]['evri][wʌn][ðæt][nɔːt][hæz; həz][bɪn][set][daʊn],[nɔːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

assuring	each	and	every	one	that	naught	has	been	set	down	,	naught	omitted
保证	每个	和	每一个	一	那	零	有	到过	放	向下	,	零	省略

[ɪn]['mælɪs].

in	malice	.
在	恶意	.

向每个人保证，没有任何恶意规定或遗漏。

[gɑːd][bles][ðə; ði][sə'vaɪvəz][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ].[keɪ]!

God	bless	the	survivors	of	Co	.	K	!
上帝	保佑	这	幸存者	的	合作	.	K	!

愿上帝保佑K连的幸存者!

[gɑːd][rest][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðoʊz][huːz]['æʃɪz][ɑːr; ər]['skætərd][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪks][tuː; tə][ðə; ði]

God	rest	the	souls	of	those	whose	ashes	are	scattered	from	the	Lakes	to	the
上帝	休息	这	灵魂	的	那些	谁	灰烬	是	疏散	从	这	湖泊	到	这

[gʌlf]!

Gulf	!
海湾	!

愿上帝安息那些骨灰撒在五大湖到墨西哥湾的亡灵!

[ðə; ði][end].

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'pendɪks].

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[roʊl][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ].

ROLL	OF	CO	.
卷	的	一氧化碳	.

公司名册

[keɪ],[fɜːrst][ˌæləˈbæmə]['redʒɪmənt],[siː].[es].[ə; eɪ].

K	,	FIRST	ALABAMA	REGIMENT	,	C	.	S	.	A	.
K	,	第一的	阿拉巴马州	团	,	C	.	S	.	一个	.

K，第一阿拉巴马步兵团，美利坚联盟国

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [roʊl][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] , [fɜːrst][ˌælə'bæmə] ['redʒɪmənt] , [siː] . [es] . [ə; eɪ]

The	following	is	a	complete	roll	of	Co	.	K	,	First	Alabama	Regiment	,	C	.	S	.	A
这	下列的	是	一个	完全的	卷	的	合作	.	K	,	第一的	阿拉巴马州	团	,	C	.	S	.	一个

. ,

: ,

. ,

以下是南方邦联第一阿拉巴马步兵团K连的完整名册：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'teɪnd] , [deɪt] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , ['kaʊnti] ['rezɪdəns] ,

with	the	highest	rank	attained	,	date	of	enlistment	,	County	residence	,
和	这	最高	秩	已达到	,	日期	的	征募	,	县	住宅	,

所获最高军衔、入伍日期、居住县

[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] .

and	situation	at	the	close	of	the	war	of	each	man	.
和	情况	在	这	关闭	的	这	战争	的	每个	男人	.

以及战争结束时每个人的处境。

[neɪmz] .

NAMES	.
姓名	.

姓名。

[ræŋk] .

RANK	.
秩	.

秩。

[ɪn'lɪstɪd] .

Enlisted	.
入伍	.

入伍。

['kaʊnti] ['rezɪdəns] .

County	Residence	.
县	住宅	.

县城住宅。

[kloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] .

Close	of	War	.
关闭	的	战争	.

战争结束。

[ri'maːks] .

REMARKS	.
评论	.

评论。

['ædəmz] , ['dʒesi] ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['moʊbəl][ˌɛm'gi] . , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Adams	,	Jesse	Private	Feb	.	,	1863	Mobile	Mg	.	,	July	14	,	1863	.
亚当斯	,	杰西	私人的	二月	.	,	-	移动的	镁	.	,	七月	-	,	-	.

Adams, Jesse 列兵 1863 年 2 月 1863 年 7 月 14 日 移动 Mg.。

['ædəmz] , [en] . [keɪ] . 2d [lɛf'tɛnənt] .

Adams	,	N	.	K	.	2d	Lieut	.
亚当斯	,	N	.	K	.	2d	中尉	.

Adams，NK 中尉

['dʒunjɜ˞] . [mɑːr] . , - [mənt'gʌməri] [ˌtiː 'diː] . [tuː; tə][siː] . [es] . [en] . , [dʒʊ'laɪ] , - .

Jr	.	Mar	.	,	1862	Montgomery	Td	.	to	C	.	S	.	N	.	,	July	,	1864	.
小	.	三月	.	,	-	蒙哥马利	泰德	.	到	C	.	S	.	N	.	,	七月	,	-	.

小蒙哥马利，1862 年 3 月，1864 年 7 月至 CSN。

[ˌælɪg'zændər] , [dʒeɪ] . [el] . 1st
Alexander , J . L . 1st
亚历山大 , J . L . 1st

Alexander，JL 1st

['sɑːrdʒənt] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Sergeant Feb . , 1863 Autauga Ab .
军士 二月 . , - 奥陶加 艾布 .

1863 年 2 月，奥托加空军中士

['prɪz(ə)nər] ['kæptʃərd] [dɪ'sembər] - , - .
Prisoner Captured December 15 , 1864 .
囚犯 捕获 十二月 - , - .

囚犯于1864年12月15日被俘。

- , [iː] . [el] . ['sɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Averheart , E . L . Sergeant Mar . , 1862 Autauga Ab .
- , E . L . 军士 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

Averheart，EL 中士 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] .
Wounded Wd .
受伤 西德 .

受伤的 Wd.

[dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [noʊ'vembər] - , - .
July 28 and November 30 , 1864 .
七月 - 和 十一月 - , - .

1864 年 7 月 28 日和 11 月 30 日。

['bleɪlək] , [oʊ] . [em] . ['kɔːrpərəl] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Blaylock , O . M . Corporal Mar . , 1862 Autauga Ab .
布莱洛克 , 哦 . M . 下士 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

布莱洛克，OM 下士，1862 年 3 月，奥托加修道院。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Wounded Wd . July 28 , 1864 .
受伤 西德 . 七月 - , - .

受伤的 Wd. 1864 年 7 月 28 日。

['bɑːgən] , [dʒɑːn] ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['wilkɔks] ['eˌbi] .
Boggan , John Private Feb . , 1863 Wilcox Ab .
博根 , 约翰 私人的 二月 . , - 威尔科克斯 艾布 .

博根，约翰 列兵 1863 年 2 月 威尔科克斯 Ab.

[sɪk] [ˌdʌbljuː'diː] .
Sick Wd .
生病的 西德 .

病态的

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 28 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月28日。

['bɑːgən] , [tiː] . [em] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['wilkɔks] ['eˌbi] .
Boggan , T . M . Private Feb . , 1863 Wilcox Ab .
博根 , T . M . 私人的 二月 . , - 威尔科克斯 艾布 .

Boggan，TM 私人 1863 年 2 月 Wilcox Ab。

['prɪz(ə)nər] [ˌdʌbljuː'diː] . [ænd; ənd] [kæp] .
Prisoner Wd . and Cap .
囚犯 西德 . 和 帽 .

囚犯 Wd. 和 Cap.

[dɪ'sembər] - , - .
December 15 , 1864 .
十二月 - , - .

1864年12月15日。

[buːn] , — — ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [dʒuːn] - , - .
Boone , — — Private Feb . , 1863 Autauga Dd . June 29 , 1863 .
布恩 , — — 私人的 二月 . , - 奥陶加 dd . 六月 - , - .

布恩，—— 1863 年 2 月入伍，1863 年 6 月 29 日在奥陶加服役。

['blɛdsoʊ] , [dʒiː] . [ɑːr] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - ['kuːsə] [ˌtiː 'diː] . [tuː; tə][ˌiː en 'dʒiː] .
Bledsoe , G . R . Private Mar . , 1862 Coosa Td . to Eng .
布莱索 , G . 拉 . 私人的 三月 . , - 库萨 泰德 . 到 英文 .

Bledsoe，GR 私人 Mar.，1862 年 Coosa Td. 到 Eng.

[kɔːr] , [dʒæn] . , - .
Corps , Jan . , 1864 .
兵团 , 一月 . , - .

军团，1864 年 1 月。

[braʊn] , [ə; eɪ] . [piː] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [sept] . - , - .
Brown , A . P . Private Mar . , 1862 Autauga Dd . Sept . 24 , 1862 .
棕色的 , 一个 . P . 私人的 三月 . , - 奥陶加 dd . 九月 . - , - .

Brown, AP 列兵 Mar, 1862 Autauga Dd. 1862 年 9 月 24 日。

[braʊn] , [iː] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Brown , E . Private Mar . , 1862
棕色的 , E . 私人的 三月 . , -

布朗，E. 私人，1862年3月

[ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [sept] . - , - .
Autauga Dd . Sept . 14 , 1862 .
奥陶加 dd . 九月 . - , - .

奥陶加，1862 年 9 月 14 日。

[braʊn] , [siː] . ['dʌbljuː] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Brown , C . W . Private Mar . , 1862 Autauga Wd . July 28 , 1864 .
棕色的 , C . W . 私人的 三月 . , - 奥陶加 西德 . 七月 - , - .

Brown, CW 列兵 Mar., 1862 Autauga Wd. 1864 年 7 月 28 日。

[keɪ 'diː] .
Kd .
kd .

Kd.

['noʊv] . - , - .
Nov . 30 , 1864 .
十一月 . - , - .

1864年11月30日。

['bɜːrd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Byrd , J . H . Private Feb . , 1863 Dd . July 25 , 1863 .
伯德 , J . H . 私人的 二月 . , - dd . 七月 - , - .

Byrd, JH 列兵 1863 年 2 月 1863 年 7 月 25 日 1863 年 7 月 25 日

['kæmərən] , [en] . - . 1st
Cameron , N . Brvt . 1st
卡梅伦 , N . - . 1st

卡梅伦，N. Brvt. 1st

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [keɪ ˈdiː] .
Mar . , 1862 Autauga Kd .
三月 . , - 奥陶加 kd .

1862 年 3 月，奥陶加 Kd。

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 28 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月28日。

[ˈkɔlənz] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˈbʌtlər] [ˌdiː ˈdiː] . [ˈnoʊv] , - .
Callens , R . H . Private Feb . , 1863 Butler Dd . Nov , 1863 .
卡伦斯 , 拉 . H . 私人的 二月 . , - 巴特勒 dd . 十一月 , - .

卡伦斯，RH 二等兵，1863 年 2 月 巴特勒博士1863 年 11 月。

[klaːk] , — — [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˈmoʊbəl][ˌdʌbljuːˈdiː] .
Clark , — — Private Feb . , 1863 Mobile Wd .
克拉克 , — — 私人的 二月 . , - 移动的 西德 .

克拉克，—— 私人 1863 年 2 月 Mobile Wd.

[meɪ] - , - .
May 10 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月10日。

[ˌtiː ˈdiː] . [siː] . [es] . [en] . , - .
Td . C . S . N . , 1863 .
泰德 . C . S . N . , - .

Td. CSN，1863。

[kʊk] , [dʒeɪ] . [en] . [ˈpraɪvət] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [ˌdiː ˈdiː] . [dʒʊˈlaɪ][ˈsɛvən] , - .
Cook , J . N . Private Mar . , 1862 Autauga Dd . July 7 , 1862 .
厨师 , J . N . 私人的 三月 . , - 奥陶加 dd . 七月 7 , - .

Cook, JN 列兵 Mar., 1862 Autauga Dd. 1862 年 7 月 7 日。

[deɪ] , [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈpraɪvət] [meɪ] , - [ˈdæləs] [ˈeˌbi] .
Day , W . W . Private May , 1864 Dallas Ab .
天 , W . W . 私人的 可能 , - 达拉斯 艾布 .

Day，WW 私人 May，1864 年 5 月，达拉斯 Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[ˈdiːnoʊ] , [em] . [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛmˈgi] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Deno , M . Private Feb . , 1863 Mg . July 14 , 1863 .
迪诺 , M . 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

Deno, M. 私人 1863 年 2 月 14 日 Mg. 1863 年 7 月 14 日。

[ˈdenɪs] , [ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈpraɪvət] [mɑːr] . , -
Dennis , W . A . Private Mar . , 1862
丹尼斯 , W . 一个 . 私人的 三月 . , -

华盛顿州丹尼斯，1862年3月，私人

[ɔˈtɔgə] [ˌdiː ˈdiː] . [ˈɔkt] . - , - .
Autauga Dd . Oct . 10 , 1862 .
奥陶加 dd . 十月 . - , - .

奥陶加，1862 年 10 月 10 日。

[ˈdʌgləs] , [ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈɛm] .
Douglass , Wm .
道格拉斯 , 威廉 .

道格拉斯，威廉

['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌtiː 'diː] . [tuː; tə][siː] . [es] . [en] . , [mɑːr] . [naɪn] , - .

Private	Feb	.	,	1863	Td	.	to	C	.	S	.	N	.	,	Mar	.	9	,	1864	.
私人的	二月	.	,	-	泰德	.	到	C	.	S	.	N	.	,	三月	.	9	,	-	.

1863 年 2 月成为私人成员，1864 年 3 月 9 日转入 CSN。

[duː'boʊz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Dubose	,	Wm	.
杜博斯	,	威廉	.

杜博斯，威廉

['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [paɪk] [keɪ 'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .

Private	Feb	.	,	1863	Pike	Kd	.	July	28	,	1864	.
私人的	二月	.	,	-	梭鱼	kd	.	七月	-	,	-	.

1863 年 2 月，私人；1864 年 7 月 28 日，派克骑士。

['dɝːdən] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .

Durden	,	G	.	W	.	Private	Feb	.	,	1863	Autauga	Ab	.
杜登	,	G	.	W	.	私人的	二月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Durden，GW 私人 1863 年 2 月 Autauga Ab。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .

Wounded	Wd	.	July	28	,	1864	.
受伤	西德	.	七月	-	,	-	.

受伤的 Wd. 1864 年 7 月 28 日。

['dɝːdən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .

Durden	,	J	.	H	.	Private	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
杜登	,	J	.	H	.	私人的	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Durden, JH 私人 Mar., 1862 Autauga Ab.

[sɪk]

Sick
生病的

生病的

['elɪs] , [ə; eɪ] . [diː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .

Ellis	,	A	.	D	.	Private	Feb	.	,	1864	Autauga	Ab	.
埃利斯	,	一个	.	D	.	私人的	二月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Ellis, AD 二等兵，1864 年 2 月

['prɪz(ə)nər][ˌdʌbljuː'diː] .

Prisoner	Wd	.
囚犯	西德	.

囚犯 Wd.

[dʒuːn] - , - .

June	19	,	1864	.
六月	-	,	-	.

1864年6月19日。

[kæp] .

Cap	.
帽	.

帽。

['dɛk] . - , - .

Dec	.	15	,	1864	.
12月	.	-	,	-	.

1864年12月15日。

['elɪs] , ['dʌbljuː] . [el] . ['sɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .

Ellis	,	W	.	L	.	Sergeant	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
埃利斯	,	W	.	L	.	军士	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Ellis，WL 中士 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

['prɪz(ə)nər][kæp] .
Prisoner Cap .
囚犯 帽 .

囚犯人数上限。

['noʊv] . - , - .
Nov . 30 , 1864 .
十一月 . - , - .

1864年11月30日。

[feɪ] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['sɑ:rdʒənt] [mɑ:r] , - [ɔ'tɔgə] [keɪ 'di:] . [ɔ:g] . [θri:] , - .
Fay , Wm . H . Sergeant Mar , 1862 Autauga Kd . Aug . 3 , 1864 .
仙女 , 威廉 . H . 军士 三月 , - 奥陶加 kd . 八月 . 3 , - .

费伊，威廉·H. 中士 1862 年 3 月 奥陶加 1864 年 8 月 3 日

['fɑ:rmər] , ['dʌblju:] . ['praɪvət] [mɑ:r] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Farmer , W . Private Mar . , 1862 Autauga Ab .
农民 , W . 私人的 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

Farmer，W. 私人 Mar.，1862 年 3 月，Autauga Ab。

[sɪk] [ˌdʌblju:'di:] .
Sick Wd .
生病的 西德 .

病态的

[ɔ:g] . [θri:] , - .
Aug . 3 , 1864 .
八月 . 3 , - .

1864年8月3日。

['fɝ:gɝsən] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['kɔ:rpərəl] [mɑ:r] . , - ['ku:sə] [keɪ 'di:] .
Fergerson , J . A . Corporal Mar . , 1862 Coosa Kd .
弗格森 , J . 一个 . 下士 三月 . , - 库萨 kd .

Fergerson, JA 下士，1862 年 3 月，库萨 Kd。

[meɪ] - , - .
May 27 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月27日。

['frælɪk] , [eɪtʃ] . ['praɪvət] [sept] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌti: 'di:] . [mɑ:rtʃ] , - , [tu:; tə][si:] . [es] . [en] .
Fralick , H . Private Sept . , 1862 Autauga Td . March , 1864 , to C . S . N .
弗拉里克 , H . 私人的 九月 . , - 奥陶加 泰德 . 行进 , - , 到 C . S . N .

Fralick, H. 1862年9月入伍，1864年3月加入奥陶加郡议会

[fræŋk] , [dʒɑ:n] , ['dʒunjɝ] . 2d [lɛf'tɛnənt] .
Frank , John , Jr . 2d Lieut .
坦率 , 约翰 , 小 . 2d 中尉 .

弗兰克，约翰，小约翰，少尉

['dʒunjɝ] . [mɑ:r] . , - [ɔ'tɔgə] [keɪ 'di:] .
Jr . Mar . , 1862 Autauga Kd .
小 . 三月 . , - 奥陶加 kd .

小 1862 年 3 月 Autauga Kd.

[meɪ] - , - .
May 27 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月27日。

['gɪbənz] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['praɪvət] [meɪ] , -
Gibbons , G . W . Private May , 1864
长臂猿 , G . W . 私人的 可能 , -

吉本斯，GW 私人，1864 年 5 月

[ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .
Autauga Ab .
奥陶加 艾布 .

奥陶加·阿布

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[glen] , [ˈsɪmiən] [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ɔˈtɔgə] [dɪs] . [ˈɔkt] . - , - .
Glenn , Simeon Private Feb . , 1863 Autauga Dis . Oct . 21 , 1864 .
格伦 , 西蒙 私人的 二月 . , - 奥陶加 迪斯 . 十月 . - , - .

Glenn, Simeon 列兵 1863 年 2 月 1864 年 10 月 21 日 奥陶加区

- , [piː] . [dʒiː] . 2d [lɛfˈtɛnənt] .
Golsan , P . G . 2d Lieut .
- , P . G . 2d 中尉 .

Golsan，PG 2d 中尉。

[ˈdʒunjɚ] . [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ɔˈtɔgə] [keɪ ˈdiː] .
Jr . Feb . , 1863 Autauga Kd .
小 . 二月 . , - 奥陶加 kd .

小 1863 年 2 月 Autauga Kd.

[dʒʊˈlaɪ] - , - .
July 28 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月28日。

[ˈgɔrmən] , [dʒeɪ] . [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛmˈgi] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Gorman , J . Private Feb . , 1863 Mg . July 22 , 1864 .
戈尔曼 , J . 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

Gorman, J. 私人 1863 年 2 月 1864 年 7 月 22 日

[ˈgrɛʃəm] , [ə; eɪ] . [ef] . [ˈpraɪvət] [dʒuːn] , - [ˌɛˈskæmbiːə][ˌdiː ˈdiː] . - .
Gresham , A . F . Private June , 1864 Escambia Dd . 1864 .
格雷沙姆 , 一个 . F . 私人的 六月 , - 埃斯坎比亚 dd . - .

格雷沙姆，AF 列兵，1864 年 6 月，埃斯坎比亚，1864 年。

[ˈgrɪfɪn] , [dʒeɪ] . [ˈpraɪvət] [mɑːr] . , - [ˈrændɔlf] [ˈprez(ə)nt]
Griffin , J . Private Mar . , 1862 Randolph Present
格里芬 , J . 私人的 三月 . , - 兰道夫 展示

格里芬，J. 私人，1862年3月，兰道夫出席

[hɔːl] , [diː] . [es] . 2d [lɛfˈtɛnənt] .
Hall , D . S . 2d Lieut .
大厅 , D . S . 2d 中尉 .

霍尔，DS 2d 中尉。

[mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [rɪˈzaɪnd] [ˈdɛk] . , - .
Mar . , 1862 Autauga Resigned Dec . , 1862 .
三月 . , - 奥陶加 辞职 12月 . , - .

1862年3月，奥陶加辞职；1862年12月，奥陶加辞职。

[ˈhænkɔk] , [em] . [em] . [ˈpraɪvət] [mɑːr] . , -
Hancock , M . M . Private Mar . , 1862
汉考克 , M . M . 私人的 三月 . , -

汉考克，MM 列兵，1862 年 3 月

[ɔˈtɔgə] [dɪs] . - .
Autauga Dis . 1862 .
奥陶加 迪斯 . - .

奥陶加区，1862年。

[ˈheili:] , — — [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛmˈgi] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Haley	,	—	—	Private	Feb	.	,	1863	Mg	.	July	14	,	1863	.
海莉	,	—	—	私人的	二月	.	,	-	镁	.	七月	-	,	-	.

Haley，—— 1863 年 2 月入伍，1863 年 7 月 14 日退伍。

[ˈhæmɪltən] , [dʒeɪ] . [ˈpraɪvət] [ˈfɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛmˈgi] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Hamilton	,	J	.	Private	Feb	.	,	1863	Mg	.	July	22	,	1864	.
汉密尔顿	,	J	.	私人的	二月	.	,	-	镁	.	七月	-	,	-	.

Hamilton, J. 私人 1863 年 2 月 1864 年 7 月 22 日

[hə:n] , [i:] . [ˈpraɪvət] [mɑ:r] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .

Hearn	,	E	.	Private	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
赫恩	,	E	.	私人的	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Hearn，E. 私人 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

[ˈwu:ndɪd] [ˌæksɪˈdentəli] [ˌdʌbljuːˈdi:] .

Wounded	Accidentally	Wd	.
受伤	偶然	西德	.

意外受伤 Wd。

[ˈnoʊv] . - , - .

Nov	.	29	,	1864	.
十一月	.	-	,	-	.

1864年11月29日。

[hə:n] , [dʒi:] . [ˈdʌbljuː] . [ˈsɑ:rdʒənt] [mɑ:r] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .

Hearn	,	G	.	W	.	Sergeant	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
赫恩	,	G	.	W	.	军士	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Hearn，GW 中士 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

[ˈprɪz(ə)nər][kæp] .

Prisoner	Cap	.
囚犯	帽	.

囚犯人数上限。

[ˈɔkt] . [faɪv] , - .

Oct	.	5	,	1864	.
十月	.	5	,	-	.

1864年10月5日。

[hə:n] , [dʒeɪ] . [si:] . [ˈpraɪvət] [mɑ:r] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .

Hearn	,	J	.	C	.	Private	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
赫恩	,	J	.	C	.	私人的	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Hearn，JC 私人 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

[ˈprɪz(ə)nər][ˌdʌbljuːˈdi:] .

Prisoner	Wd	.
囚犯	西德	.

囚犯 Wd.

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	28	,	1864	.
七月	-	,	-	.

1864年7月28日。

[kæp] .

Cap	.
帽	.

帽。

[ˈnoʊv] . - , - .

Nov	.	30	,	1864	.
十一月	.	-	,	-	.

1864年11月30日。

[həːn] , [em] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛm'gi] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Hern , M . Private Feb . , 1863 Mg . July 14 , 1863 .
赫恩 , M . 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

Hern，M. 私人，1863 年 2 月，1863 年 7 月 14 日。

['hɝːndən] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [daɪd] [dʒʊ'laɪ] , - .
Herndon , J . W . Private Mar . , 1862 Autauga Died July , 1863 .
赫恩登 , J . W . 私人的 三月 . , - 奥陶加 死亡 七月 , - .

Herndon, JW 列兵 1862 年 3 月 奥陶加 1863 年 7 月去世。

[heɪz] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌdʌbljuː'diː] .
Hays , J . Private Feb . , 1863 Wd .
海斯 , J . 私人的 二月 . , - 西德 .

Hays, J. 私人 1863 年 2 月 Wd.

[meɪ] - , - .
May 27 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月27日。

[ˌdiː 'diː] . ['fɛbjəˌwɛri] . , - .
Dd . Feb . , 1864 .
dd . 二月 . , - .

日期：1864 年 2 月。

[hoʊlt] , [diː] . [iː] . ['praɪvət] [meɪ] , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Holt , D . E . Private May , 1864 Autauga Ab .
霍尔特 , D . E . 私人的 可能 , - 奥陶加 艾布 .

Holt，DE 私人，1864 年 5 月，Autauga Ab。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] . [ɔːg] . - , - .
Wounded Wd . Aug . 12 , 1864 .
受伤 西德 . 八月 . - , - .

受伤的 Wd. 1864 年 8 月 12 日。

['hoʊlstən] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Holston , J . G . Private Mar . , 1862
霍尔斯顿 , J . G . 私人的 三月 . , -

霍尔斯顿，JG 列兵，1862年3月

[ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Autauga Dd . July 6 , 1863 .
奥陶加 dd . 七月 6 , - .

奥陶加，1863 年 7 月 6 日。

['hɝːd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Hurd , Joseph Private Mar . , 1862 Autauga Ab .
赫德 , 约瑟夫 私人的 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

赫德，约瑟夫，列兵，1862 年 3 月，奥陶加，阿尔伯塔省。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['hʌtʃɪnsən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɔːrpərəl] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌtiː 'diː] . [tuː; tə]['kæv(ə)lri] .
Hutchinson , W . H . Corporal Mar . , 1862 Autauga Td . to Cavalry .
哈钦森 , W . H . 下士 三月 . , - 奥陶加 泰德 . 到 骑兵 .

Hutchinson，WH下士，1862年3月加入奥陶加骑兵队。

[hʌnt] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['praɪvət] [meɪ] , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Hunt , G . W . Private May , 1864 Autauga Ab .
打猎 , G . W . 私人的 可能 , - 奥陶加 艾布 .

Hunt，GW 列兵 May，1864 年奥陶加 Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [iː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [paɪk] [ˌtiː 'diː] . [tuː; tə][siː] . [es] . [en] . , [mɑːr] . , - .

Jenkins	**,**	**E**	**.**	**Private**	**Feb**	**.**	**,**	**1863**	**Pike**	**Td**	**.**	**to**	**C**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**,**	**Mar**	**.**	**,**	**1864**	**.**
詹金斯	,	E	.	私人的	二月	.	,	-	梭鱼	泰德	.	到	C	.	S	.	N	.	,	三月	.	,	-	.

Jenkins, E. 1863 年 2 月加入 Pike Td.，1864 年 3 月加入 CSN。

['kɪlaʊ] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] ['prez(ə)nt]

Killough	**,**	**J**	**.**	**Private**	**Mar**	**.**	**,**	**1862**	**Autauga**	**Present**
基洛夫	,	J	.	私人的	三月	.	,	-	奥陶加	展示

基洛夫，J. 私人，1862年3月，奥陶加出席

[kɝkˈpætrɪk, kɝˈpætrɪk] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['praɪvət] [sept] . , - ['bʌtlər] ['eˌbi] .

Kirkpatrick	**,**	**R**	**.**	**H**	**.**	**Private**	**Sept**	**.**	**,**	**1863**	**Butler**	**Ab**	**.**
柯克帕特里克	,	拉	.	H	.	私人的	九月	.	,	-	巴特勒	艾布	.

Kirkpatrick，RH 私人 1863 年 9 月 Butler Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[kɝkˈpætrɪk, kɝˈpætrɪk] , [viː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['bʌtlər] ['eˌbi] .

Kirkpatrick	**,**	**V**	**.**	**Private**	**Feb**	**.**	**,**	**1863**	**Butler**	**Ab**	**.**
柯克帕特里克	,	V	.	私人的	二月	.	,	-	巴特勒	艾布	.

Kirkpatrick，V. 私人 1863 年 2 月 Butler Ab.

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[ləˈmɑː] , [em] . [diː] . ['sɑːrdʒənt] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔˈtɔgə] ['eˌbi] .

Lamar	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Sergeant**	**Feb**	**.**	**,**	**1863**	**Autauga**	**Ab**	**.**
拉马尔	,	M	.	D	.	军士	二月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

拉马尔，医学博士，中士，1863 年 2 月，奥陶加岛。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuːˈdiː] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Wounded	**Wd**	**.**	**July**	**28**	**,**	**1864**	**.**
受伤	西德	.	七月	-	,	-	.

受伤的 Wd. 1864 年 7 月 28 日。

[leɪsəθ] , [iː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['bʌtlər] ['eˌbi] .

Leysath	**,**	**E**	**.**	**Private**	**Feb**	**.**	**,**	**1863**	**Butler**	**Ab**	**.**
莱萨斯	,	E	.	私人的	二月	.	,	-	巴特勒	艾布	.

Leysath，E. 私人 1863 年 2 月 Butler Ab。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuːˈdiː] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Wounded	**Wd**	**.**	**July**	**28**	**,**	**1864**	**.**
受伤	西德	.	七月	-	,	-	.

受伤的 Wd. 1864 年 7 月 28 日。

['luːɪs] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [mənt'gʌməri] ['eˌbi] .

Lewis	**,**	**J**	**.**	**Private**	**Feb**	**.**	**,**	**1863**	**Montgomery**	**Ab**	**.**
刘易斯	,	J	.	私人的	二月	.	,	-	蒙哥马利	艾布	.

刘易斯，J. 私人 1863 年 2 月 蒙哥马利 Ab.

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['lændɜ-z] , [en] . ['praɪvət] [dʒu:n] , - ['eˌbi] .
Landers , N . Private June , 1864 Ab .
兰德斯 , N . 私人的 六月 , - 艾布 .

Landers，N. 列兵 June，1864 Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['mɑ:rtn] , [dʒi:] . [ef] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] ['prez(ə)nt][ˌdʌblju:'di:] . [ɔ:g] . , - .
Martin , G . F . Private Feb . , 1863 Autauga Present Wd . Aug . , 1864 .
马丁 , G . F . 私人的 二月 . , - 奥陶加 展示 西德 . 八月 . , - .

Martin，GF 私人，1863 年 2 月，Autauga Present Wd. 1864 年 8 月。

[meɪ] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['praɪvət] [mɑ:r] . , - [ɔ'tɔgə] [keɪ 'di:] .
May , J . W . Private Mar . , 1862 Autauga Kd .
可能 , J . W . 私人的 三月 . , - 奥陶加 kd .

May，JW 私人 Mar.，1862 年 Autauga Kd.

['noʊv] . - , - .
Nov . 30 , 1864 .
十一月 . - , - .

1864年11月30日。

['merɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɑ:rdʒənt] [mɑ:r] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdi: 'di:] .
Merritt , A . J . Sergeant Mar . , 1862 Autauga Dd .
梅里特 , 一个 . J . 军士 三月 . , - 奥陶加 dd .

Merritt, AJ 中士 3 月，1862 年 Autauga Dd.

[meɪ] - , - .
May 14 , 1862 .
可能 - , - .

1862年5月14日。

['merɪt] , — — ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛm'gi] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Merritt , — — Private Feb . , 1863 Mg . July 14 , 1863 .
梅里特 , — — 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

梅里特，—— 列兵，1863 年 2 月，1863 年 7 月 14 日。

[mɪlz] , — — ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌdi: 'di:] . [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
Mills , — — Private Feb . , 1863 Dd . July 5 , 1863 .
米尔斯 , — — 私人的 二月 . , - dd . 七月 5 , - .

米尔斯，—— 私人，1863 年 2 月，1863 年 7 月 5 日。

[mə'kɑ:rti] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [keɪ 'di:] . [dʒu:n] 23d , - .
McCarty , J . Private Feb . , 1863 Kd . June 23d , 1863 .
麦卡蒂 , J . 私人的 二月 . , - kd . 六月 23d , - .

McCarty, J. 列兵，1863 年 2 月，1863 年 6 月 23 日阵亡。

[mək'dɑ:nld] , — — ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌdi: 'di:] . [dʒʊ'laɪ] , - .
McDonald , — — Private Feb . , 1863 Dd . July , 1863 .
麦当劳 , — — 私人的 二月 . , - dd . 七月 , - .

麦克唐纳，—— 列兵，1863 年 2 月，1863 年 7 月。

['mɑ:nkri:f] , [si:] . [dʒeɪ] . ['praɪvət] [mɑ:r] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdi: 'di:] . [dʒu:n] , - .
Moncrief , C . J . Private Mar . , 1862 Autauga Dd . June , 1862 .
蒙克里夫 , C . J . 私人的 三月 . , - 奥陶加 dd . 六月 , - .

Moncrief, CJ 私人 Mar., 1862 Autauga Dd. June, 1862.

['mɑ:nkri:f] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Moncrief , Wm .
蒙克里夫 , 威廉 .

蒙克里夫，威廉

['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] ['eˌbi] .
Private Mar . , 1862 Autauga Ab .
私人的 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

私人 Mar，1862 年奥陶加 Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['oʊənz] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔˈtɔgə] [keɪ ˈdiː] . [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Owens , J . Private Feb . , 1863 Autauga Kd . July 28 , 1864 .
欧文斯 , J . 私人的 二月 . , - 奥陶加 kd . 七月 - , - .

欧文斯，J. 列兵，1863 年 2 月，奥陶加骑士，1864 年 7 月 28 日。

[præt] , [em] . [iː] . 1st [lɛfˈtɛnənt] .
Pratt , M . E . 1st Lieut .
普拉特 , M . E . 1st 中尉 .

普拉特，ME 中尉。

[mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] ['eˌbi] .
Mar . , 1862 Autauga Ab .
三月 . , - 奥陶加 艾布 .

1862 年 3 月，奥陶加 Ab。

[pəˈroʊld] [ˌdʌbljuːˈdiː] .
Paroled Wd .
假释 西德 .

假释 Wd.

[meɪ] - , - .
May 28 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月28日。

[ˈrɔbinsn] , [dʒeɪ] . [el] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Robinson , J . L . Private Mar . , 1862
罗宾逊 , J . L . 私人的 三月 . , -

Robinson, JL 私人，1862 年 3 月

[ɔˈtɔgə] [dɪs] . ['eɪprəl][wʌn] , - .
Autauga Dis . April 1 , 1862 .
奥陶加 迪斯 . 四月 1 , - .

奥陶加区，1862 年 4 月 1 日。

[ˈrɔbinsn] , ['dʒuːnjəs] ['praɪvət] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] ['prez(ə)nt]
Robinson , Junius Private Mar . , 1862 Autauga Present
罗宾逊 , 朱尼厄斯 私人的 三月 . , - 奥陶加 展示

罗宾逊，朱尼厄斯，列兵，1862年3月，奥陶加市

[roʊ] , [tiː] . [dʒeɪ] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Roe , T . J . Private Mar . , 1862
鱼子 , T . J . 私人的 三月 . , -

Roe，TJ 私人，1862 年 3 月

[ɔˈtɔgə] [ˌdiː ˈdiː] .
Autauga Dd .
奥陶加 dd .

奥陶加区

[meɪ] [naɪn] , - .
May 9 , 1862 .
可能 9 , - .

1862年5月9日。

[ˈrɔdʒəz] , [dʒeɪ] . [siː] . [ˈsɑːrdʒənt] [mɑːr] . , -
Rogers , J . C . Sergeant Mar . , 1862
罗杰斯 , J . C . 军士 三月 . , -

罗杰斯，JC 中士，1862 年 3 月

[ɔˈtɔgə] [dɪs] . - .
Autauga Dis . 1864 .
奥陶加 迪斯 . - .

奥陶加区，1864 年。

[ˈrɔɪəlz] , [siː] . [eɪtʃ] . [ˈsɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .
Royals , C . H . Sergeant Mar . , 1862 Autauga Ab .
皇家队 , C . H . 军士 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

Royals，CH Sergeant Mar.，1862 年 Autauga Ab。

[ˈwuːndɪd] [ˌdʌbljuːˈdiː] .
Wounded Wd .
受伤 西德 .

受伤的 Wd.

[ˈnoʊv] . - , - .
Nov . 30 , 1864 .
十一月 . - , - .

1864年11月30日。

[ˈrɔɪəlz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˈkɔːrpərəl] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .
Royals , G . H . Corporal Mar . , 1862 Autauga Ab .
皇家队 , G . H . 下士 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

Royals，GH 下士 Mar.，1862 年 Autauga Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[ˈrɔɪəlz] , [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɔːrpərəl] [mɑːr] . , -
Royals , J . M . Corporal Mar . , 1862
皇家队 , J . M . 下士 三月 . , -

Royals，JM下士，1862年3月

[ɔˈtɔgə] [dɪs] . - .
Autauga Dis . 1862 .
奥陶加 迪斯 . - .

奥陶加区，1862年。

[raɪs] , [dʒeɪ] . [diː] . [ˈkɔːrpərəl] [mɑːr] . , - [ɔˈtɔgə] [ˈeˌbi] .
Rice , J . D . Corporal Mar . , 1862 Autauga Ab .
米 , J . D . 下士 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

Rice，JD 下士 Mar.，1862 年 Autauga Ab.

[ˈprɪz(ə)nər] [ˌdʌbljuːˈdiː] .
Prisoner Wd .
囚犯 西德 .

囚犯 Wd.

[dʒʊˈlaɪ] [fɔːr] , - .
July 4 , 1864 .
七月 4 , - .

1864年7月4日。

[kæp] .
Cap .
帽 .

帽。

['dɛk] . - , - .
Dec . 15 , 1864 .
12月 . - , - .

1864年12月15日。

[skɔt] , [biː] . [el] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] [dɪs] . ['ɔkt] . - , - .
Scott , B . L . Private Feb . , 1863 Autauga Dis . Oct . 21 , 1864 .
斯科特 , B . L . 私人的 二月 . , - 奥陶加 迪斯 . 十月 . - , - .

Scott，BL 私人，1863 年 2 月，奥陶加区，1864 年 10 月 21 日。

[skɔt] , [siː] . [eɪtʃ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
Scott , C . H . Private Feb . , 1863 Autauga Dd . July 3 , 1863 .
斯科特 , C . H . 私人的 二月 . , - 奥陶加 dd . 七月 3 , - .

Scott, CH 私人 1863 年 2 月 Autauga 1863 年 7 月 3 日

[sɪrz] , [iː] . [tiː] . ['sɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [dɪs] . [sept] . , - .
Sears , E . T . Sergeant Mar . , 1862 Autauga Dis . Sept . , 1864 .
西尔斯 , E . T . 军士 三月 . , - 奥陶加 迪斯 . 九月 . , - .

Sears，ET 中士，1862 年 3 月，奥陶加区，1864 年 9 月。

['ʃeɪvər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['koʊnɪˌkʌ] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Shaver , J . H . Private Feb . , 1863 Conecuh Wd . July 28 , 1864 .
剃须刀 , J . H . 私人的 二月 . , - 科内库 西德 . 七月 - , - .

Shaver, JH 私人 1863 年 2 月 Conecuh Wd. 1864 年 7 月 28 日。

[ˌdiː 'diː] .
Dd .
dd .

日期。

['simpsn] , [dʒeɪ] . [el] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['bʌtlər] ['eˌbi] .
Simpson , J . L . Private Feb . , 1863 Butler Ab .
辛普森 , J . L . 私人的 二月 . , - 巴特勒 艾布 .

Simpson, JL 私人 1863 年 2 月 Butler Ab.

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Wounded Wd . July 28 , 1864 .
受伤 西德 . 七月 - , - .

受伤的 Wd. 1864 年 7 月 28 日。

[ʃoʊlz] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [mənt'gʌmərɪ] [ˌɛm'gi] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Shoals , J . Private Feb . , 1863 Montgomery Mg . July 14 , 1863 .
浅滩 , J . 私人的 二月 . , - 蒙哥马利 镁 . 七月 - , - .

Shoals, J. 私人 1863 年 2 月 Montgomery Mg. 1863 年 7 月 14 日。

['ʃaɪn] , [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛm'gi] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Schein , J . Private Feb . , 1863 Mg . July 14 , 1863 .
沙因 , J . 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

Schein, J. 私人 1863 年 2 月 14 日 Mg. 1863 年 7 月 14 日。

[smɪθ] , [diː] . [piː] . 2d [lɛf'tɛnənt] .
Smith , D . P . 2d Lieut .
史密斯 , D . P . 2d 中尉 .

史密斯，DP 2d 中尉。

['dʒunjɚ] . [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .
Jr . Mar . , 1862 Autauga Ab .
小 . 三月 . , - 奥陶加 艾布 .

小，1862 年 3 月，奥陶加 Ab。

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] .
Wounded Wd .
受伤 西德 .

受伤的 Wd.

['noʊv] . - , - .
Nov . 30 , 1864 .
十一月 . - , - .

1864年11月30日。

[smɪθ] , [em] . [ə; eɪ] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Smith , M . A . Private Mar . , 1862
史密斯 , M . 一个 . 私人的 三月 . , -

史密斯，MA 私人，1862年3月

[ɔ'tɔgə] [dɪs] . [mɑːr] . - , - .
Autauga Dis . Mar . 25 , 1862 .
奥陶加 迪斯 . 三月 . - , - .

奥陶加区，1862 年 3 月 25 日。

[smɪθ] , [dʒeɪ] . [ef] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Smith , J . F . Private Mar . , 1862
史密斯 , J . F . 私人的 三月 . , -

史密斯，JF 列兵，1862年3月

[ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] .
Autauga Dd .
奥陶加 dd .

奥陶加区

[meɪ] - , - .
May 15 , 1862 .
可能 - , - .

1862年5月15日。

[smɪθ] , ['henri] ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [em] . [ˌdʌbljuː'diː] .
Smith , Henry Private Feb . , 1863 M . Wd .
史密斯 , 亨利 私人的 二月 . , - M . 西德 .

史密斯，亨利 列兵 1863 年 2 月 M. Wd.

[meɪ] - , - .
May 27 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月27日。

[ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ] - .
Dd . July 10 .
dd . 七月 - .

日期：7月10日。

[smiθ, smaiθ] , [ə; eɪ] . [siː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['bʌtlər] [em] . [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Smyth , A . C . Private Feb . , 1863 Butler M . Wd . July 28 , 1864 .
史密斯 , 一个 . C . 私人的 二月 . , - 巴特勒 M . 西德 . 七月 - , - .

Smyth，AC 列兵，1863 年 2 月；Butler M. Wd.，1864 年 7 月 28 日。

[ˌdiː 'diː] . [ɔːg] . - .
Dd . Aug . 14 .
dd . 八月 . - .

日期：8月14日。

['stjʊt] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['wilkɔks] [em] . [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Stuart , J . J . Private Feb . , 1863 Wilcox M . Wd . July 28 , 1864 .
斯图尔特 , J . J . 私人的 二月 . , - 威尔科克斯 M . 西德 . 七月 - , - .

Stuart，JJ 列兵，1863 年 2 月，Wilcox M. Wd.，1864 年 7 月 28 日。

[ˌdiː 'diː] . [ɔːg] .
Dd . Aug .
dd . 八月 .

8 月

['tɑːrltən] , [em] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [laundz] [ˌdiː 'diː] . [mɑːrtʃ] - , - .
Tarleton , M . Private Feb . , 1863 Lowndes Dd . March 12 , 1863 .
塔勒顿 , M . 私人的 二月 . , - 朗兹 dd . 行进 - , - .

Tarleton, M. 1863 年 2 月入伍，1863 年 3 月 12 日入伍。

['tɑːrltən] , [dʒɑːn] ['praɪvət] [mɑːr] . , - [laundz] [ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ] , - .
Tarleton , John Private Mar . , 1862 Lowndes Dd . July , 1863 .
塔勒顿 , 约翰 私人的 三月 . , - 朗兹 dd . 七月 , - .

Tarleton, John 列兵 1862 年 3 月 1863 年 7 月 1863 年 7 月 1863 年 7 月

['tɔmpsn] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['sɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] [em] . [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Thompson , A . J . Sergeant Mar . , 1862 Autauga M . Wd . July 28 , 1864 .
汤普森 , 一个 . J . 军士 三月 . , - 奥陶加 M . 西德 . 七月 - , - .

Thompson, AJ 中士 Mar., 1862 Autauga M. Wd. 1864 年 7 月 28 日。

[ˌdiː 'diː] . [ɔːg] .
Dd . Aug .
dd . 八月 .

8 月

['θɑːrp] , [dʒeɪ] . [piː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ˌɛm'gi] . [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tharp , J . P . Private Feb . , 1863 Mg . July 21 , 1864 .
萨普 , J . P . 私人的 二月 . , - 镁 . 七月 - , - .

Tharp，JP 私人，1863 年 2 月，1864 年 7 月 21 日。

['træməl] , ['dʌbljuː] . [em] . ['praɪvət] [dʒuːn] , - [ˌtæləˈpuːsə] [ˌdiː 'diː] . - .
Trammell , W . M . Private June , 1864 Tallapoosa Dd . 1864 .
特拉梅尔 , W . M . 私人的 六月 , - 塔拉普萨 dd . - .

Trammell，WM 列兵 June，1864 Tallapoosa Dd. 1864。

['tʌnəl] , [dʒɑːn][es] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -
Tunnell , John S . Private Mar . , 1862
隧道 , 约翰 S . 私人的 三月 . , -

约翰·S·特内尔，列兵，1862年3月

[ɔ'tɔgə] ['prez(ə)nt][ˌdʌbljuː'diː] .
Autauga Present Wd .
奥陶加 展示 西德 .

奥陶加现在 Wd。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 28 , 1864 .
七月 - , - .

1864年7月28日。

['tʌnəl] , [dʒəu'saiə] ['kɔːrpərəl] [mɑːr] , - [ɔ'tɔgə] ['prez(ə)nt][ˌdʌbljuː'diː] .
Tunnell , Josiah Corporal Mar , 1862 Autauga Present Wd .
隧道 , 约西亚 下士 三月 , - 奥陶加 展示 西德 .

Tunnell，Josiah 下士 Mar，1862 年 Autauga Present Wd。

[meɪ] - , - , [ænd; ənd]['noʊv] . - , - .
May 28 , 1863 , and Nov . 30 , 1864 .
可能 - , - , 和 十一月 . - , - .

1863 年 5 月 28 日和 1864 年 11 月 30 日。

['tʌtl] , [siː] . [iː] . 2d [lɛf'tɛnənt] . [mɑːr] . , - [mənt'gʌməri] ['eˌbi] .
Tuttle , C . E . 2d Lieut . Mar . , 1862 Montgomery Ab .
塔特尔 , C . E . 2d 中尉 . 三月 . , - 蒙哥马利 艾布 .

Tuttle，CE 2d Lieut. Mar. 1862 Montgomery Ab.

['prɪz(ə)nər]
Prisoner
囚犯

囚犯

[vɔːn] , ['dʌbljuː] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['eˌbi] .

Vaughn	,	W	.	Private	Feb	.	,	1863	Ab	.
沃恩	,	W	.	私人的	二月	.	,	-	艾布	.

Vaughn，W. 列兵，1863 年 2 月 Ab。

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[wɔːrd] , ['aɪzək] ['praɪvət] [dʒuːn] , - [mənt'gʌməri] ['eˌbi] .

Ward	,	Isaac	Private	June	,	1864	Montgomery	Ab	.
沃德	,	艾萨克	私人的	六月	,	-	蒙哥马利	艾布	.

沃德，艾萨克 列兵 1864 年 6 月 蒙哥马利 Ab.

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

[waɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [ɔ'tɔgə] [ˌdiː 'diː] . [dʒʊ'laɪ] - , - .

White	,	A	.	J	.	Private	Feb	.	,	1863	Autauga	Dd	.	July	25	,	1863	.
白色的	,	一个	.	J	.	私人的	二月	.	,	-	奥陶加	dd	.	七月	-	,	-	.

White, AJ 列兵 1863 年 2 月 1863 年 1 月 1 日 奥陶加 1863 年 7 月 25 日

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] , [dʒeɪ] . [ef] . ['kæptɪn] [mɑːr] . , - [mənt'gʌməri] ['eˌbi] .

Whitfield	,	J	.	F	.	Captain	Mar	.	,	1862	Montgomery	Ab	.
惠特菲尔德	,	J	.	F	.	队长	三月	.	,	-	蒙哥马利	艾布	.

Whitfield，JF 上尉，1862 年 3 月，蒙哥马利，阿肯色州。

['prɪz(ə)nər]
Prisoner
囚犯

囚犯

['wiljəmsn] , [dʒeɪ] . ['sɑːrdʒənt] [mɑːr] . , - [ɔ'tɔgə] ['eˌbi] .

Williamson	,	J	.	Sergeant	Mar	.	,	1862	Autauga	Ab	.
威廉姆森	,	J	.	军士	三月	.	,	-	奥陶加	艾布	.

Williamson, J. 中士 Mar., 1862 Autauga Ab.

['wuːndɪd] [ˌdʌbljuː'diː] . [dʒuːn] , - , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - , - .

Wounded	Wd	.	June	,	1863	,	and	July	28	,	1864	.
受伤	西德	.	六月	,	-	,	和	七月	-	,	-	.

1863 年 6 月和 1864 年 7 月 28 日受伤。

['wɪlkɪnz] , [ef] . ['praɪvət] [mɑːr] . , -

Wilkins	,	F	.	Private	Mar	.	,	1862
威尔金斯	,	F	.	私人的	三月	.	,	-

威尔金斯，F. 列兵，1862年3月

[ɔ'tɔgə] [dɪs] . - .

Autauga	Dis	.	1864	.
奥陶加	迪斯	.	-	.

奥陶加区，1864 年。

['wɪlsn] , [tiː] . [ə; eɪ] . ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - ['eˌbi] .

Wilson	,	T	.	A	.	Private	Feb	.	,	1863	Ab	.
威尔逊	,	T	.	一个	.	私人的	二月	.	,	-	艾布	.

Wilson, TA 二等兵，1863 年 2 月出生

[sɪk]
Sick
生病的

生病的

['wɪnslɪt] , — — ['praɪvət] ['fɛbjəˌwɛri] . , - [keɪ 'diː] .
Winslett , — — Private Feb . , 1863 Kd .
温斯莱特 , — — 私人的 二月 . , - kd .

温斯莱特，—— 1863 年 2 月 Kd.

[meɪ] - , - .
May 27 , 1863 .
可能 - , - .

1863年5月27日。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌbriːvi'eɪʃnz] .
EXPLANATION OF ABBREVIATIONS .
解释 的 缩写 .

缩写词解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

K连，阿拉巴马州第一团；(Company K, First Alabama Regiment; or,)

[keɪ 'diː] . — [kɪld] .
Kd . — **Killed** .
kd . — 被杀 .

Kd.—已死亡。

[ˌdiː 'diː] . — [daɪd] .
Dd . — **Died** .
dd . — 死亡 .

死亡。

[ˌdʌbljuː'diː] . — ['wuːndɪd] .
Wd . — **Wounded** .
西德 . — 受伤 .

Wd.—受伤。

[em] . [ˌdʌbljuː'diː] . — ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
M . **Wd** . — **Mortally** **Wounded** .
M . 西德 . — 致命的 受伤 .

M. Wd.—身负重伤。

[ˌɛm'gi] . — ['mɪsɪŋ] — [feɪt] [ˌʌn'noʊn] .
Mg . — **Missing** — **fate** **unknown** .
镁 . — 丢失的 — 命运 未知 .

Mg.—失踪—下落不明。

[dɪs] . — [dis'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'bɪlәti] .
Dis . — **Discharged** **for** **disability** .
迪斯 . — 出院 为了 残疾 .

因伤残退伍。

[kæp] . — ['kæptʃərd] .
Cap . — **Captured** .
帽 . — 捕获 .

俘获。

['eˌbi] . — ['æbsənt] .
Ab . — **Absent** .
艾布 . — 缺席的 .

Ab.—缺席。

[ˌtiː 'diː] . — [træns'fəːd] .
Td . — **Transferred** .
泰德 . — 转移 .

Td.—已转移。

[roʊl] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] .
ROLL **OF** **CO** .
卷 的 一氧化碳 .

公司名册

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ] : —

The	following	is	a	summary	of	the	roll	of	Co	.	K	:	—
这	下列的	是	一个	概括	的	这	卷	的	合作	.	K	:	—

以下是K连的名册摘要：—

['toʊt(ə)l] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] 1st [tuː; tə] [kloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] -

Total	enlisted	and	commissioned	from	March	1st	to	close	of	war	108
全部的	入伍	和	委托	从	行进	1st	到	关闭	的	战争	-

从3月1日至战争结束，共招募和委任108名军官。

[kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] -

Killed	and	mortally	wounded	15
被杀	和	致命的	受伤	-

死亡和重伤人数共15人

[daɪd] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] -

Died	of	disease	23
死亡	的	疾病	-

死于23号疾病

['mɪsɪŋ] , [feɪt] [ˌʌn'noʊn] -

Missing	,	fate	unknown	10
丢失的	,	命运	未知	-

失踪，下落不明 10

[træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] ['sɛvən]

Transferred	to	other	service	7
转移	到	其他	服务	7

转至其他部门 7

[dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] - — -

Discharged	and	resigned	10	—	65
出院	和	辞职	-	—	-

10月65日离职并辞职

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][roʊl][æt; ət][kloʊz][ʌv; əv][wɔːr] -

Remaining	on	Roll	at	close	of	war	43
其余的	在	卷	在	关闭	的	战争	-

战争结束时仍在征召名单上的人数为43人。

['æbsənt] , ['wuːndɪd] -

Absent	,	wounded	11
缺席的	,	受伤	-

缺席，受伤11人

['æbsənt] , [sɪk] -

Absent	,	sick	16
缺席的	,	生病的	-

缺勤、生病 16

['æbsənt] , ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][naɪn]

Absent	,	prisoners	of	war	9
缺席的	,	囚犯	的	战争	9

缺席，战俘 9

['æbsənt][ɑːn][pə'roʊl][wʌn] — -

Absent	on	parole	1	—	37
缺席的	在	言语	1	—	-

假释期间缺席 1 —37

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti]['eɪprəl] - , - [sɪks]

Present	for	duty	April	27	,	1865	6
展示	为了	责任	四月	-	,	-	6

1865年4月27日到岗 6

['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['wu:ndɪd] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] -

Number	of	men	wounded	once	during	the	war	24
数字	的	男人	受伤	一次	期间	这	战争	-

战争期间曾负伤一次的男性人数为24人。

['wu:ndɪd] [twaɪs] [θri:]

Wounded	twice	3
受伤	两次	3

两次受伤 3

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kɪld] [wʌn]

Wounded	and	afterwards	killed	1
受伤	和	然后	被杀	1

受伤后被杀 1

['toʊt(ə)l] ['wu:ndɪd] -

Total	wounded	28
全部的	受伤	-

总共受伤28人

['rezɪdəns] , [frʌm; frəm] [ɔ'tɔgə] -

Residence	,	from	Autauga	61
住宅	,	从	奥陶加	-

住宅，来自奥陶加 61

['bʌtlər] [sɪks]

Butler	6
巴特勒	6

巴特勒 6

['koʊnɪˌkʌ] [wʌn]

Conecuh	1
科内库	1

科内库 1

['ku:sə] [ˌtu:'tu:]

Coosa	2
库萨	2

库萨2号

['dæləs] [wʌn]

Dallas	1
达拉斯	1

达拉斯 1

[ˌɛ'skæmbi:ə][wʌn]

Escambia	1
埃斯坎比亚	1

埃斯坎比亚 1

[laundz] [ˌtu:'tu:]

Lowndes	2
朗兹	2

朗兹 2

['moʊbəl][ˌtu:'tu:]

Mobile	2
移动的	2

手机 2

[mənt'gʌməri] [sɪks]

Montgomery	6
蒙哥马利	6

蒙哥马利 6

[paɪk] [ˌtuːˈtuː]
Pike **2**
梭鱼 2

派克2号

['rændɔlf] [wʌn]
Randolph **1**
兰道夫 1

兰道夫 1

[ˌtæləˈpuːsə] [wʌn]
Tallapoosa **1**
塔拉普萨 1

塔拉普萨 1

['wilkɔks] [θriː]
Wilcox **3**
威尔科克斯 3

威尔科克斯 3

[ˌʌnˈnoʊn] - — -
Unknown **19** **—** **108**
未知 - — -

未知 19 —108

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [θriː]
INTRODUCTORY **3**
引言 3

引言 3

['tʃæptər] [aɪ] . — [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːn] [gɪl] ['ʃɔːrtər] [ɑːr'tɪləri] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
CHAPTER **I** **.** **—** **Organization** **of** **the** **John** **Gill** **Shorter** **Artillery** **—** **Change** **of**
章 我 . — 组织 的 这 约翰 鳃 较短 炮兵 — 改变 的

[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] — [æt; ət] ['aɪlənd] - — [roʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] — ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪ'ziːn] —
Destination **—** **At** **Island** **10** **—** **Roll** **of** **Company** **K** **—** **Mysteries** **of** **the** **Cuisine** **—**
目的地 — 在 岛 - — 卷 的 公司 K — 谜团 的 这 美食 —

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] [faɪv]
A **Shameful** **Waste** **5**
一个 可耻 浪费 5

第一章——约翰·吉尔短炮兵团的组织——目的地变更——第十岛——K连名册——美食之谜——可耻的浪费 5

['tʃæptər] [iː] . — [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['aɪlənd] [noʊ] . - — [ðə; ði] ['bætəriz] —
CHAPTER **II** **.** **—** **Bombardment** **and** **Capture** **of** **Island** **No** **.** **10** **—** **The** **Batteries** **—**
章 二 . — 轰击 和 捕获 的 岛 不 . - — 这 电池 —

[æt; ət] ['rʌkərz] ['bætəri] — [kə'næl] ['kʌtɪŋ] —
At **Rucker's** **Battery** **—** **Canal** **Cutting** **—**
在 鲁克的 电池 — 运河 切割 —

第二章——炮击和占领第十岛——炮台——鲁克炮台——运河开挖——

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] — [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [miːl] — [ðə; ði] [ə'temptɪd]

A	Night	Attack	—	Running	the	Gauntlet	—	An	Unfinished	Meal	—	The	Attempted
一个	夜晚	攻击	—	跑步	这	手套	—	一个	未完成	一顿饭	—	这	尝试过

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n] — [rɪˈtriːt] [tuː; tə] ['tɪptənˌvɪl] — - ['ɔːrdər] — [ðə; ði] [səˈrendər] — [əˈkrɔːs] [riːl] -

Evacuation	—	Retreat	to	Tiptonville	—	Mackall's	Order	—	The	Surrender	—	Across	Reel	-
疏散	—	撤退	到	蒂普顿维尔	—	-	命令	—	这	投降	—	穿过	卷轴	-

[fʊt] ['rɪvər] -

Foot	River	10
脚	河	-

夜袭——勇闯险境——未完成的晚餐——撤退尝试——撤退至蒂普顿维尔——麦考尔的命令——投降——渡过里尔福特河 10

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['prɪzn] [laɪf] [ɪn] - — [ɪn][ðə; ði] [mʌd] — ['bɪvuæk] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] — [ə; eɪ]

CHAPTER	III	.	—	Prison	Life	in	1862	—	In	the	Mud	—	Bivouac	at	New	Madrid	—	A
章	三、	.	—	监狱	生活	在	-	—	在	这	泥	—	露营	在	新的	马德里	—	一个

['frendli] ['aɪrɪʃmən] — [æt; ət][kæmp] ['bʌtlər] — [skænt]['wɔːtər] [səˈplaɪ] — [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['prizənəz] —

Friendly	Irishman	—	At	Camp	Butler	—	Scant	Water	Supply	—	Escape	of	Prisoners	—
友好的	爱尔兰人	—	在	营	巴特勒	—	稀少	水	供应	—	逃脱	的	囚犯	—

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['sentɪn(ə)l] — ['pleɪɪŋ] [gɑːrd] — [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ʃɑːt] —

An	Astonished	Sentinel	—	Playing	Guard	—	Lost	on	the	Prairie	—	A	Prisoner	Shot	—
一个	惊讶	哨兵	—	玩耍	警卫	—	丢失的	在	这	草原	—	一个	囚犯	射击	—

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] — [mɔːr'tælətɪ] [stə'tɪstɪks] — ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnə] — [deθ] ['vɪzɪts][ðə; ði]

Health	of	the	Camp	—	Mortality	Statistics	—	Curious	Phenomena	—	Death	Visits	the
健康	的	这	营	—	死亡	统计数据	—	好奇的	现象	—	死亡	访问	这

['kʌmpəni] — [kɑːl] . ['fʌndi] [ɪn] [kə'mænd] — ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] — ['trɪŋkɪt] ['meɪkɪŋ] — [nuːz] [frʌm; frəm]

Company	—	Col	.	Fundy	in	Command	—	Practical	Jokes	—	Trinket	Making	—	News	from
公司	—	上校	.	芬迪	在	命令	—	实际的	笑话	—	小饰品	制作	—	消息	从

['kɒmreɪdz] — ['hoʊmwərd] [baʊnd] — [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['dɪksi] -

Comrades	—	Homeward	Bound	—	Arrival	in	Dixie	20
同志们	—	回家	边界	—	到达	在	迪克西	-

第三章——1862年的监狱生活——泥泞之中——新马德里的露营——一位友善的爱尔兰人——巴特勒营地——缺水——囚犯越狱——一位惊愕的哨兵——扮演守卫——迷失在草原上——一名囚犯被枪杀——营地健康状况——死亡统计——奇特的现象——死亡降临连队——芬迪上校指挥——恶作剧——制作小饰品——来自战友的消息——返乡之路——抵达南方

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] . — [kæpt] .

CHAPTER	IV	.	—	Capt	.
章	第四	.	—	船长	.

第四章——上尉

['ɪsbɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] — ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrinθ] — [ðə; ði]

Isbell	and	his	Battalion	—	Arrival	at	Port	Hudson	—	Battle	of	Corinth	—	The
伊莎贝尔	和	他的	营	—	到达	在	港口	哈德逊	—	战斗	的	科林斯	—	这

[ˌriːju'naɪtɪd] ['redʒɪmənt] — [pɔːrt] ['hʌdsn] — [lænd] [dɪ'fensɪz] — [red] ['rɪvər] Supplies37

Reunited	Regiment	—	Port	Hudson	—	Land	Defences	—	Red	River	Supplies37
重聚	团	—	港口	哈德逊	—	土地	防御	—	红色的	河	Supplies37

伊萨贝尔和他的营——抵达哈德逊港——科林斯战役——重聚的军团——哈德逊港——陆地防御——红河补给37

['tʃæptər] [viː] . — ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - [θriː] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːt] — [ə; eɪ]

CHAPTER	V	.	—	Incidents	in	the	Winter	of	1862	-	3	—	An	Unexpected	Salute	—	A
章	V	.	—	事件	在	这	冬天	的	-	-	3	—	一个	意外	礼炮	—	一个

['pɛrət] [fɔːr; fər][ˌsiː 'oʊ] .

Parrott	for	Co	.
鹦鹉	为了	合作	.

第五章——1862-3 年冬季事件——一次意想不到的敬礼——为公司献上一只鹦鹉

[keɪ] — ['wɪtˌfildz] ['liːdʒən] — [fɛrəgəts] [fliːt] — ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bætəriz] — [ðə; ði] ['mɪdnaɪt]

K	—	Whitfield's	Legion	—	Farragut's	Fleet	—	Running	the	Batteries	—	The	Midnight
K	—	惠特菲尔德的	军团	—	法拉格特的	舰队	—	跑步	这	电池	—	这	午夜

['bæt(ə)l] — [ə; eɪ] ['krɪpld] [fliːt] — ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌmɪsɪ'sɪpi] ” — [kəm'pærətɪv] [lɔːsɪz] —

Battle	—	A	Crippled	Fleet	—	Burning	of	the	“	Mississippi	”	—	Comparative	Losses	—
战斗	—	一个	残疾的	舰队	—	燃烧	的	这	“	密西西比州	”	—	比较	损失	—

[ðə; ði][lænd] [ə'tæk] — ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['eɪprəl] ,

The	Land	Attack	—	Incidents	in	April	,
这	土地	攻击	—	事件	在	四月	,

K—惠特菲尔德军团—法拉格特舰队—炮台运作—午夜之战—一支残废的舰队—“密西西比”号的焚毁—损失对比—陆地进攻—四月发生的事件，

- — [ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - ['lændɪŋ] — [kloʊz] ['kwɔːrtərz] — ['skɜːrmɪʃɪŋ] -

1863	—	A	Sabbath	Morning	at	Troth's	Landing	—	Close	Quarters	—	Skirmishing	44
-	—	一个	安息日	早晨	在	-	降落	—	关闭	四分之一	—	小规模冲突	-

1863年——特罗斯登陆点的一个安息日早晨——近距离交战——小规模冲突 44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — [siːdʒ] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv][pɔːrt] ['hʌdsn] — [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] —

CHAPTER	VI	.	—	Siege	and	Surrender	of	Port	Hudson	—	The	Investment	—
章	六年级	.	—	围城	和	投降	的	港口	哈德逊	—	这	投资	—

['skɜːrmɪʃɪŋ] — [ðə; ði][fɜːrst][grænd] [ə'sɔːlt] — [ə'seɪld] [ænd; ənd] [ə'seɪlənts] — ['dʌbli] [ɑːrmd] —

Skirmishing	—	The	First	Grand	Assault	—	Assailed	and	Assailants	—	Doubly	Armed	—
小规模冲突	—	这	第一的	盛大	突击	—	遭受攻击	和	袭击者	—	双倍	武装	—

[lɛf'tɛnənt] . [præt] [æt; ət] ['bætəri] - — [ðə; ði] “ ['esɪks] ” ['drɪvn] [ɔːf] — [lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.	Pratt	at	Battery	11	—	The	“	Essex	”	driven	off	—	Lieut	.
中尉	.	普拉特	在	电池	-	—	这	“	埃塞克斯	”	驱动	离开	—	中尉	.

第六章——哈德逊港的围攻与投降——围攻——小规模冲突——第一次大规模进攻——被攻击方和攻击者——双重武装——普拉特中尉在第11号炮台——“埃塞克斯”号被击退——中尉

['ædəmz] [ɪ'lektɪd] — [ɑːr'tɪləri] ['præktɪs] — [ə'sɔːlt] [ʌv; əv][dʒuːn] 14th — [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd]

Adams	Elected	—	Artillery	Practice	—	Assault	of	June	14th	—	Effect	of	Buck	and
亚当斯	当选	—	炮兵	实践	—	突击	的	六月	14th	—	影响	的	巴克	和

[bɔːl] — [bæŋks] - [ˌɪnhjuː'mænəti] — [liːd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] — [ə; eɪ] ['gælənt] ['kɔːrpərəl] — ['bætəri] -

Ball	—	Banks	'	Inhumanity	—	Lead	for	Water	—	A	Gallant	Corporal	—	Battery	11
球	—	银行	-	不人道	—	带领	为了	水	—	一个	英勇	下士	—	电池	-

['saɪlənst] — ['gælənt] - [deθ] — [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['bætəri] — [mjuːl] [ænd; ənd] ['piːz] — [ðə; ði]

Silenced	—	Gallant	Schurmer's	Death	—	The	Sunken	Battery	—	Mule	and	Peas	—	The
沉默	—	英勇	-	死亡	—	这	凹陷	电池	—	骡子	和	豌豆	—	这

[fɔːl] [ʌv; əv] ['vɪksbɝg] — [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] — [dʒen] . ['gɑːrdnɝz] [sɔːrd] — ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]

Fall	of	Vicksburg	—	Unconditional	Surrender	—	Gen	.	Gardner's	Sword	—	Casualties	of
落下	的	维克斯堡	—	无条件的	投降	—	Gen	.	加德纳的	剑	—	伤亡	的

[ðə; ði][fɜːrst] -

the	First	60
这	第一的	-

亚当斯当选——炮兵演习——6月14日进攻——巴克和鲍尔炮的威力——班克斯的非人道行径——铅水——一位英勇的下士——第11炮兵连被歼灭——英勇的舒尔默之死——沉没的炮兵连——骡子和豌豆——维克斯堡陷落——无条件投降——加德纳将军的佩剑——前60名士兵的伤亡

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [pə'roʊld] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] — [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd]

CHAPTER	VII	.	—	Experiences	of	Paroled	Prisoners	of	War	—	A	Disorganized
章	七	.	—	经历	的	假释	囚犯	的	战争	—	一个	混乱

['redʒɪmənt] — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['tɜːrnaʊt] — [kloʊz] ['kwɔːrtərz] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] — ['prez(ə)nt] ,

Regiment	—	A	Handsome	Turnout	—	Close	Quarters	—	A	Faithful	Servant	—	Present	,
团	—	一个	英俊的	结果发现	—	关闭	四分之一	—	一个	忠实	仆人	—	展示	,

第七章——获释战俘的经历——一支混乱的部队——英姿飒爽的仪仗——狭小的营房——一位忠诚的仆人——在场，

[ɔːr] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] — [ɪn][kæmp][æt; ət] [mə'rɪdiən] -

or	Accounted	for	—	In	Camp	at	Meridian	82
或者	已记录	为了	—	在	营	在	子午线	-

或已清点——在 Meridian 82 营地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [keɪ][tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['moʊbəl] — [ə; eɪ]

CHAPTER	VIII	.	—	Return	of	Co	.	K	to	Active	Duty	—	Arrival	at	Mobile	—	A
章	八	.	—	返回	的	合作	.	K	到	积极的	责任	—	到达	在	移动的	—	一个

['flʌdɪd] [kæmp] — [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [æt; ət][fɔːrt] ['geɪnz] — ['fɪʃərmɛnz] [spɔɪlz] — ['goʊɪŋ]

Flooded	Camp	—	Short	of	Ammunition	—	At	Fort	Gaines	—	Fishermen's	Spoils	—	Going
被淹	营	—	短的	的	弹药	—	在	堡	盖恩斯	—	渔民的	战利品	—	去

[tuː; tə] [skuːl] — [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][kæmp] — [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə] -

to	School	—	A	Spy	in	Camp	—	In	North	Georgia	89
到	学校	—	一个	间谍	在	营	—	在	北	乔治亚州	-

第八章——K连重返现役——抵达莫比尔——营地被淹——弹药短缺——在盖恩斯堡——渔民的战利品——上学——营地里的间谍——在北乔治亚州 89

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . — [ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɔːrdʒə][wɪð; wɪθ]['dʒɔnstən][ænd; ənd] [hʊd] — [rɪ'triːt] [tuː; tə]

CHAPTER	IX	.	—	In	North	Georgia	with	Johnston	and	Hood	—	Retreat	to
章	第九章	.	—	在	北	乔治亚州	和	约翰斯顿	和	兜帽	—	撤退	到

['kɛnəˌsɔ] — [ə; eɪ] ['gælənt] [diːd] — [hʊdz] [nuː] ['pɑːləsi] — [dɪ'fendɪŋ] [æt'læntə] — [ðə; ði] ['væli]

Kennesaw	—	A	Gallant	Deed	—	Hood's	New	Policy	—	Defending	Atlanta	—	The	Valley
肯尼索	—	一个	英勇	契据	—	引擎盖的	新的	政策	—	防守	亚特兰大	—	这	谷

[ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði] ['gælənt] [fɜːrst] — [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] — [deθ] [ʌv; əv][sɜːrdʒənt] .

of	Death	—	The	Gallant	First	—	Fate	of	the	Wounded	—	Death	of	Sergt	.
的	死亡	—	这	英勇	第一的	—	命运	的	这	受伤	—	死亡	的	中士	.

第九章——在北乔治亚州与约翰斯顿和胡德——撤退到肯尼索——英勇事迹——胡德的新政策——保卫亚特兰大——死亡谷——英勇的第一步——伤员的命运——中士之死

[feɪ] — [i'lektɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] — [ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt'læntə] — [æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] ['steɪʃ(ə)n] -

Fay	—	Electing	a	Lieutenant	—	Evacuation	of	Atlanta	—	At	Lovejoy's	Station	97
仙女	—	选举	一个	中尉	—	疏散	的	亚特兰大	—	在	lovejoy's	车站	-

费伊——选举中尉——亚特兰大撤离——在洛夫乔伊97号站

['tʃæptər] [eks] . — [hʊdz] [reɪdz] [ɑːn] ['ʃɜːrmənz] ['reɪlroʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — ['faɪndɪŋ] [lɔːst]

CHAPTER	X	.	—	Hood's	Raids	on	Sherman's	Railroad	Communications	—	Finding	Lost
章	X	.	—	引擎盖的	突袭	在	谢尔曼的	铁路	通讯	—	寻找	丢失的

['maʊnt(ə)n] — [hoʊld][ðə; ði][fɔːrt] — ['terɪŋ] [ʌp] ['reilrəudz] — [ɪn][ˌælə'bæmə] — [ə; eɪ] ['dɪzməl] [naɪt] —

Mountain	—	Hold	the	Fort	—	Tearing	up	Railroads	—	In	Alabama	—	A	Dismal	Night	—
山	—	抓住	这	堡	—	撕裂	向上	铁路	—	在	阿拉巴马州	—	一个	惨淡	夜晚	—

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] — ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌtenə'siː] — ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mʌd] [lɑːks] -

Review	of	the	Army	—	Foraging	in	Tennessee	—	Catching	Mud	Larks	108
审查	的	这	军队	—	觅食	在	田纳西州	—	捕捉	泥	云雀	-

第十章——胡德突袭谢尔曼的铁路交通线——寻找失落的山峰——坚守堡垒——破坏铁路——在阿拉巴马州——一个凄凉的夜晚——检阅军队——在田纳西州搜寻食物——捕捉泥鳅 108

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [dʒen] .

CHAPTER	XI	.	—	Gen	.
章	十一	.	—	Gen	.

第十一章——创世记

[hʊdz] [dɪ'zæstrəs] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] — [bɪ'fɔːr] ['frænʧklɪn] —

Hood's	Disastrous	Campaign	in	Tennessee	—	The	Fatal	Mistake	—	Before	Franklin	—
引擎盖的	灾难性的	活动	在	田纳西州	—	这	致命的	错误	—	前	富兰克林	—

['skoʊˌfiːldz] ['strɔːŋhoʊld] — ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['frænʧklɪn] — [ðə; ði]

Schofield's	Stronghold	—	Eating	his	Last	Rations	—	The	Battle	of	Franklin	—	The
斯科菲尔德的	据点	—	吃	他的	最后的	口粮	—	这	战斗	的	富兰克林	—	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] — [tə'rɪfɪk] ['mʌskɪtri] — [lɔkt] ['beɪənɪts] — [wʌn] - [θɜːrd] [hʊdz] ['ɑːrmi] [lɔːst] —

Rebel	Yell	—	Terrific	Musketry	—	Locked	Bayonets	—	One	-	third	Hood's	Army	Lost	—
反叛	叫喊	—	了不起	火枪	—	已锁定	刺刀	—	一	-	第三	引擎盖的	军队	丢失的	—

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

胡德在田纳西州的灾难性战役——致命的错误——富兰克林之前——斯科菲尔德的据点——吃掉他最后的口粮——富兰克林战役——叛军的呐喊——精彩的火枪射击——上膛的刺刀——胡德三分之一的军队损失——连队

[keɪ] [waɪpt] [aʊt] — [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] ” — [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌnˈtɪl] [deθ] — [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [frʌm; frəm]

K	Wiped	Out	—	Losses	of	the	“	First	”	—	Faithful	until	Death	—	The	Retreat	from
K	擦拭	出去	—	损失	的	这	“	第一的	”	—	忠实	直到	死亡	—	这	撤退	从

[ˌtenəˈsiː] — [ðə; ði] [læst] [roʊl] [kɔːl] -

Tennessee	—	The	Last	Roll	Call	117
田纳西州	—	这	最后的	卷	称呼	-

被彻底消灭——“第一”的损失——至死忠诚——从田纳西州撤退——最后的点名 117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — ['prɪzn] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] — ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

CHAPTER	XII	.	—	Prison	Life	during	the	Last	Year	of	the	War	—	Searching	the
章	十二	.	—	监狱	生活	期间	这	最后的	年	的	这	战争	—	搜索	这

['prizənəz] — [stɑːr'veɪʃ(ə)n]['ræʃnz; 'reɪʃnz] — [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [hoʊm] [ə'gen] -

Prisoners	—	Starvation	Rations	—	True	to	the	South	—	Home	Again	131
囚犯	—	饥饿	口粮	—	真的	到	这	南	—	家	再次	-

第十二章——战争最后一年的战俘生活——搜查战俘——饥饿口粮——忠于南方——回家 131

[əˈpendɪks] -

APPENDIX	137
附录	-

附录137

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神